

**Beato Alano della Rupe**

**LO SPLENDORE E IL VALORE  
DEL SANTISSIMO ROSARIO**  
(incunabolo del 1498)

**Libro II**

**LE FONTI di:**

**Beato Alano della Rupe**

***Il Santissimo Rosario:***

***Il Salterio di Gesu' e di Maria***

***Collana: Studia Rosariana, n. 5:***



**Roma, Annunciazione di Maria SS., 25-3-2017**

**Beato Alano della Rupe**

**LO SPLENDORE E IL VALORE  
DEL SANTISSIMO ROSARIO  
(incunabolo del 1498)**

**Libro II**

**LE FONTI di:**

**Beato Alano della Rupe**

***Il Santissimo Rosario:***

***Il Salterio di Gesu' e di Maria***

***Collana: Studia Rosariana, n. 5:***

**A cura di:**

**DON ROBERTO PAOLA**

**Traslitterazione latina e traduzione italiana**

**a cura di:**

**GASPARE PAOLA – DON ROBERTO PAOLA**

**Roma, 25-3-2017 Solennità dell'Annunciazione  
dell'Angelo alla Beatissima Vergine Maria.**



**Collana: *Studia Rosariana*, n. 5**

**n. 1: Beato Alano della Rupe, *Il Salterio di Gesù e di Maria: Genesi, storia e Rivelazioni del Santissimo Rosario*, I edizione, a cura di: don Roberto Paola; prima traduzione italiana, a cura di: Gaspare Paola, Rosina Murone, don Roberto Paola, Annalisa Massimi, Alberta Cardillo, Roma, 2006 (testo a stampa disponibile presso l'Editrice Ancilla, e scaricabile gratuitamente, sul sito: [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it)).**

**n. 2: Beato Alano della Rupe, *Mariale*, a cura di: don Roberto Paola (pubblicato solo sul sito: [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it) e scaricabile gratuitamente).**

**n. 3: *La Vita di Maria nei Mariali Medievali*, a cura di: Cristoforo Mariani, Roma, 2013 (pubblicato solo sul sito: [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it) e scaricabile gratuitamente).**

**n. 4: Beato Alano della Rupe: *Il Santissimo Rosario, il Salterio di Gesù e di Maria*. Introduzione e traduzione, vol. I-V, a cura di: Don Roberto Paola, Roma, 2015 (testo a stampa disponibile presso l'Editrice Ancilla, e scaricabile gratuitamente sul sito: [www.batoalano.it](http://www.batoalano.it)).**

**TITOLO ORIGINALE DELL'OPERA: P. Frà GIOVANNI ANDREA COPPESTEIN o.p.: *Beati fr. Alani redivivi Rupensis, tractatus mirabilis de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae eiusque Fraternalitatis*, Friburgo, 1619 (con svariate edizioni successive).**

**Sono cinque le opere del Beato Alano ivi contenute: *Apologia; Relationes, Revelationes et Visiones; Sermones S. Dominici Alano rivelati; Sermones et tractaculi; Exempla seu miracula.***

**L'ultima edizione latina del Coppestein, ha il titolo: "*Opus vere aureum B. Alani Rupensis Ordinis Praedicatorum, de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae, seu Sacratissimi Rosarii, in ejusdem praeconium praedicatoribus Verbi Dei et omnibus Christi fidelibus propositum*", Imola (Forum Cornelii), 1847.**

**LE FONTI USATE DA P. Frà GIOVANNI ANDREA COPPESTEIN o.p. IN: *Beati fr. Alani redivivi Rupensis, tractatus mirabilis de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae eiusque Fraternalitatis*, Friburgo, 1619 (con svariate edizioni successive). TRADUZIONE ITALIANA: Beato Alano della Rupe: *Il Santissimo Rosario, il Salterio di Gesù e di Maria*, a cura di: don Roberto Paola, Roma, 2015, Ed. Ancilla.**

**n. 5: FONTE: INCUNABOLO DEL 1498: Beato Alano Della Rupe: *Lo splendore e il valore***

**del Santissimo Rosario, volume I (di più volumi in preparazione), a cura di: don Roberto Paola, Roma, Centro Studi Rosariani, 2016.**

**Il titolo originale dell'opera è: Magister Alanus de Rupe, Sponsus Novellus Beatissimae Virginis Mariae: *De immensa et ineffabili dignitate et utilitate Psalterii praecelsae et intemeratae semper Virginis Mariae (L'infinita ed inanerrabile Dignità e Valore del Salterio del Rosario dell'Eccelsa e Purissima Sempre Vergine Maria)*, Anno Domini M°CCCC°XCVIII° in Vigilia Annunciationis Gloriosae Virginis Mariae (24 marzo 1498), Impressa in christianissimo Regno Sweciae (Mariefred, Holmiae [Stoccolma]).**

**Sito web: [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it)**

***Nel sito le opere sono presenti integralmente e gratuitamente, e ciascuno liberamente, ora e sempre, le potrà scaricare e stampare per uso personale o per divulgarle gratuitamente; le opere cartacee, ora e sempre, per espressa volontà del curatore, dovranno avere solo il prezzo netto di costo d'opera (spese per tipografia, casa editrice e venditori). Nessun diritto d'autore o provento, né ora né mai, dovrà essere aggiunto al prezzo di costo originale.***

**In copertina: Il Beato Alano Glorioso e Aureolato dà il Rosario ad un Rosariante, che gli presta culto, in: Alanus de Rupe in: Psalter Marie, 1492.**

## **PREFAZIONE E NOTE METODOLOGICHE**

**A partire dal 28 aprile del 1998, da quando ritrovai l'ultima edizione del libro del Beato Alano della Rupe, tanta strada si è percorsa: la prima edizione italiana delle opere del Beato Alano della Rupe; la seconda edizione italiana delle opere del Beato Alano, del 2015, con un ampio repertorio iconografico, e l'edizione critica delle diverse edizioni del libro curato da Padre Andrea Copenstein, nel secolo XVII, unita ad una traduzione più fluente e anche più esatta, a motivo del confronto tra le edizioni.**

**Inizia ora la parte più difficile, e, come una foresta vergine, ancora tutta da esplorare: la traslitterazione, la traduzione italiana, e il confronto con l'antologia del Copenstein dei tanti manoscritti e incunaboli del Beato Alano della Rupe.**

**Si inizia con la prima fonte utilizzata dal Copenstein, il cui confronto sarà sempre di pari passo al testo, nelle note: l'incunabolo stampato dai Certosini di Mariefred (vicino Stoccolma) nel 1498, e comunemente chiamato: "Incunabolo del 1498", dal titolo: *"De immensa et ineffabili dignitate et utilitate Psalterii praecelsae et intemeratae semper Virginis Mariae"*, più comunemente conosciuto con il titolo: *"De dignitate et utilitate Psalterii"*.**

**Si potrebbe avere pregiudizio che il Copenstein abbia interpolato Alano della Rupe, ma non è così: da quello che finora si è potuto esaminare da una vasta campionatura di fonti (che, a Dio piacendo, saranno nel corso degli anni pubblicate), il Copenstein fu fedele alle fonti, nonostante le abbia talora abbreviate, talora abbellite con un latino più aulico e ricercato: però, si può senza ombra di dubbio affermare che il Copenstein è sempre rimasto fedele a quanto scritto da Alano nei suoi scritti, seguendo con scrupolosa attenzione le fonti che utilizzava.**

**Sia tutto a gloria della Madonna del Santissimo Rosario e del Beato Alano, il più grande ed eccelso Cantore della mistica Corona.**

**Don Roberto Paola**



b ij

**Alanus de Rupe, Psalter Marie, 1492: nell'immagine, il Beato Alano della Rupe nella gloria ed aureolato offre il Rosario ad un Rosariante, che gli rende culto.**

## **NOTE METODOLOGICHE**

**Il testo latino dell'incunabolo, testo a fronte con la traduzione italiana, è traslitterato fedelmente e anche i segni di interpunzione mancanti nell'incunabolo, sono stati evidenziati tra parentesi.**

**Poichè nell'incunabolo, eccetto l'inizio della frase, tutto è in minuscolo, i nomi in minuscolo dell'incunabolo sono stati resi in maiuscolo, senza indicarlo.**

**Nel testo italiano, per una maggiore comprensione del testo:**

**“Psalterium” (Salterio) sarà quasi sempre reso con “Rosario” o con “Salterio del Rosario”;**

**“Oratio Dominica” (Orazione del Signore), con “Pater Noster”;**

**“Salutatio Angelica” (Salutazione Angelica), con “Ave Maria”;**

**“Psalti” (Salmodianti), con “Rosarianti”.**

**MAGISTER ALANUS DE RUPE, SPONSUS  
NOVELLUS BEATISSIMAE VIRGINIS MARIAE**

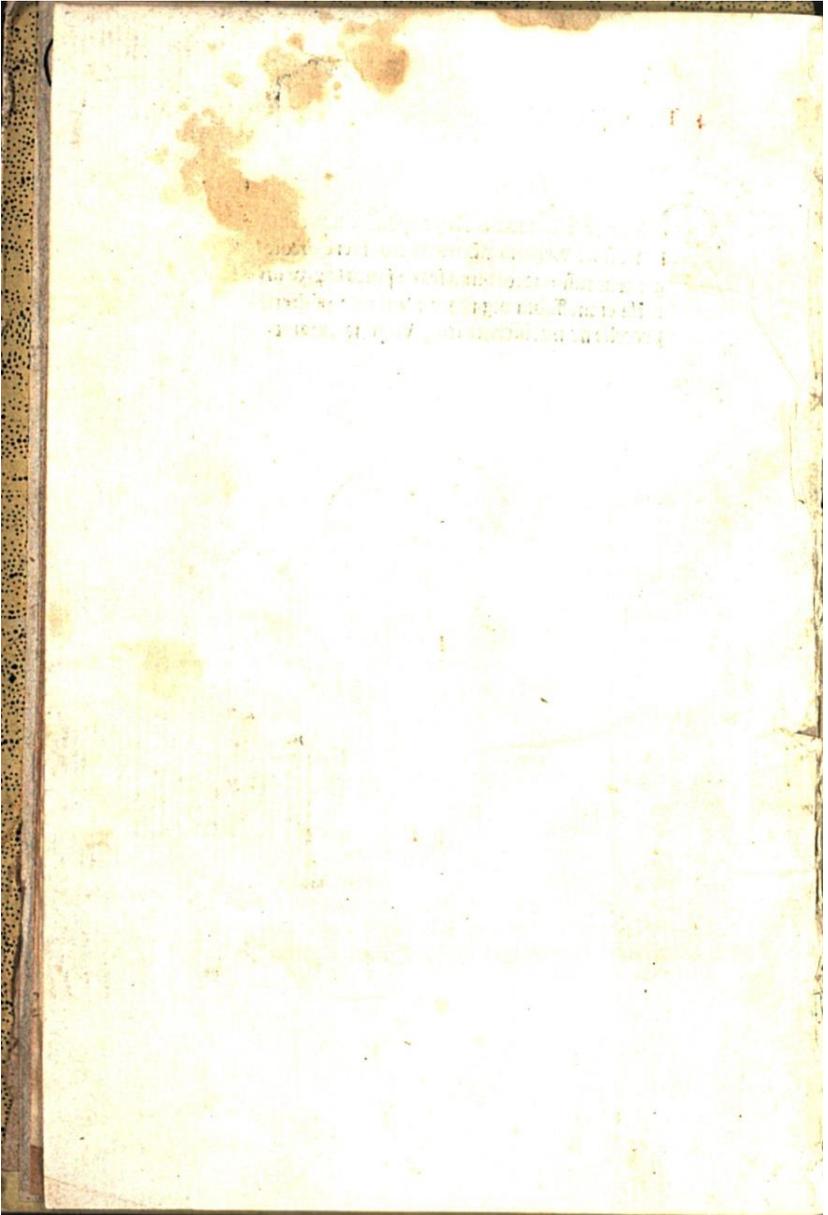
***De immensa et ineffabili  
dignitate et utilitate Psalterii  
praecelsae et intemeratae  
semper Virginis Mariae.***

**Anno Domini M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XCVIII<sup>o</sup> in Vigilia  
Annunciationis Gloriosae Virginis Mariae,  
Impressa in christianissimo Regno Sweciae,  
Mariefred, Holmiae.**

**MAESTRO ALANO DELLA RUPE, SPOSO  
NOVELLO DELLA BEATISSIMA VERGINE MARIA:**

***L'infinita ed inanerrabile  
Dignità e Valore del Salterio  
del Rosario dell'Eccelsa e  
Purissima Sempre Vergine  
Maria.***

**Anno del Signore 1498, alla Vigilia  
dell'Annunciazione della Gloriosa Vergine Maria,  
stampata nel cristianissimo Regno di Svezia, a  
Mariefred, Stoccolma.**



**Incunabolo del 1498, fol. 006a (Bibl. Univ. di Kiel).**

**C** Tabula libelli sequētis

**C** Copia bulle firmatōis ⁊ indulgētiarū psalterij virginis marie Sixti pape quarti

**C** Copia s̄rarum Alexanderi epi Forliviensis legati a latere de firmatōe ⁊ approbatōe fraternitatis Rosarij v̄gis marie

**C** Prologus mḡri alani de rupe ordinis p̄dicatoꝝ in psalteriū virginis marie **A j**

**C** Quō psalteriū est inuētuz siue institutū. quibz olim a virgine maria est reuelatū ⁊ a quibus dictū est ⁊ p̄dicatū **A j**

**C** Quomō specialit̄ b̄no domini p̄dicatorū p̄iarche incli to a virgine maria ē reuelatū tholose. cum miraculo terribili valte **A ij**

**C** Quomō t̄pibus istis anno scz M<sup>o</sup> cccc<sup>o</sup> lriiij<sup>o</sup>. cuidā fratri ordinis p̄dicatoꝝ virgo maria apparuit. qui hoc psalteriū d̄ri die porabat nō obstātibz v̄arijs et multis tēptatiōibus. et hunc d̄no ih̄u x̄po filio eius et multis sc̄tis p̄ntibus realit̄ et visibiliter resp̄savit in sponsum nouelluz. trācens sibi an nullū ex crimb<sup>9</sup> eius virginis p̄textum. in quo erāt tot lapides p̄ciosi quot sunt salutatio nes in psalterio suo. p̄cipiens etiam vt psalteriū mūdo p̄dici

cāret p̄tra horredissima mala infinita toti mūdo de p̄pinq̄o imminētia. hic sponsus pie creditur fuisse doctor Alanus de rupe. q̄s ex vita. verbis. sciētis et scriptis suis certissime p̄batū est. q̄uis in scriptis suis nō specifica uerit̄ quis. aut vbi talis sponsus esset **A iij**

**C** Beinte sequunt̄ xv moniha siue gr̄e sponso nouello collate a virgine maria. turta xv dicitōes principales in angelica salutarōe p̄sentas **A vi**

**C** Instructio pulcherrima et p̄funda quā virgo maria reuelauit Alano sponso suo nouello **A viij**

**C** Septuaginta pulcherrime reuelatōes p̄breues de diuersis p̄fatis sponso a maria virgine reuelate **B ij**

**C** In quodā festo assumptōis marie ip̄a regina angeloz oīd̄it suo nouello sp̄so alāo modū assumptōis sue. cū q̄nta vi telicz acta ⁊ gaudio a filio suo fuit assumpta et a tota celest̄ curia. bistoria multū suavis ⁊ locunda **B viij**

**C** Itē quomō ip̄a d̄na maria mater miscōie pugnavit p̄tra tres sorores suas scz potēciā iusticiā et veritatē. visio plurimū telecrabilis **L v**

**C** Septuaginta due pulcherr



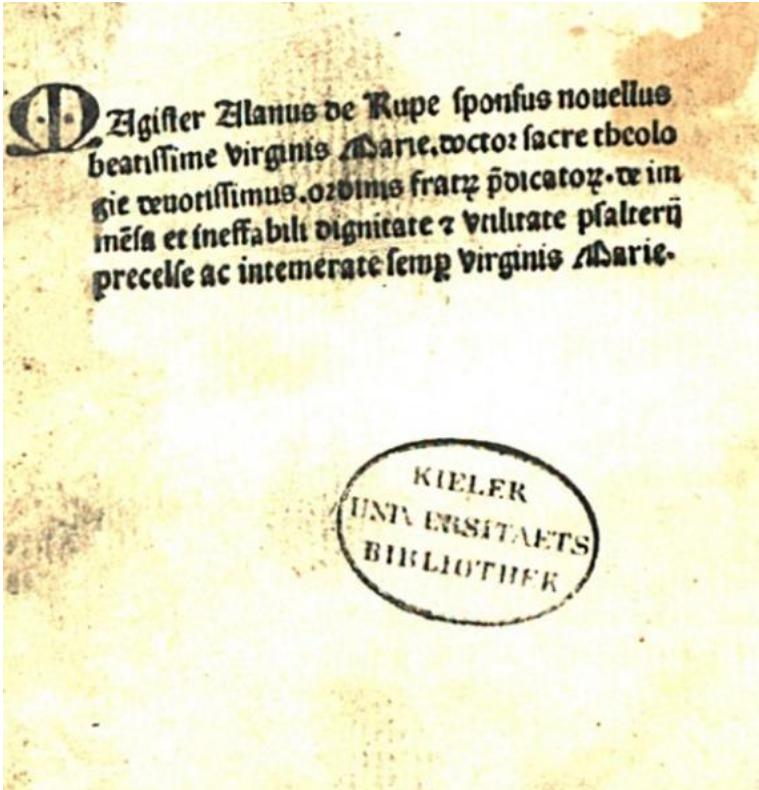
**PSALTERIUM SEU ROSARIUM BEATAE  
VIRGINIS MARIAE**

**(Fol. 005) Magister Alanus de Rupe  
Sposus Novellus Beatissime Virginis Marie,  
Doctor Sacre Theologie devotissimus, Ordinis  
Fratrum Predicatorum, de immensa et  
ineffabili dignitate et utilitate Psalterii  
precelse ac intemerate semper Virginis Marie.**



**SALTERIO O ROSARIO DELLA BEATA  
VERGINE MARIA (incunabolo del 1498)**

**(Opera del) Maestro Alano della Rupe,  
Sposo Novello della Beatissima Vergine  
Maria, Dottore devotissimo della Sacra  
Teologia, dell'Ordine dei Frati Predicatori,  
sull'infinita ed inanerrabile Dignità e Valore  
del Salterio-Rosario dell'Eccelsa ed  
Immacolata Sempre Vergine Maria.**



Incunabolo del 1498, fol. 005b.

(Fol. 006, col. a) - Tabula libelli sequentis.  
[TOMUS I]

- Copia Bulle confirmationis et Indulgentiarum Psalterij Virginis Marie Sixti Pape quarti.....fol. 009, col. a
- Copia Litterarum Allexandri Episcopi Forlivensis Legati a latere de confirmatione et approbatione Fraternitatis Rosarij Virginis Marie.....fol. 009, col. d
- [CAPUT I:] Prologus Magistri Alani de Rupe Ordinis Predicatorum in Psalterium Virginis Marie. A j.....fol.010 col.c
- [CAPUT II:] Quomodo Psalterium est inventum sive institutum, quibus olim a Virgine Maria est revelatum, a quibus dictum est et predicatum. A j.....fol. 011, col. a

opía bulle ꝑfirmatōis  
ꝑtiaz ꝑsalterij virgū  
Sixti pape quarti  
pia līrarum Allexandri  
rliuensis legati a late  
matōe ꝛ approbatōe  
atis Rosarij ūgis ma

**Indice:  
VOLUME I:**

- **Bolla di Papa Sisto IV che conferma le indulgenze del Rosario della Vergine Maria.....p.80**
- **Lettera del legato pontificio Alessandro, Vescovo di Forlì, che conferma e approva la Confraternita del Rosario della Vergine Maria.....p.96**
- **CAPITOLO I: Inizio del Salterio della Vergine Maria, del Maestro Alano della Rupe, dell'Ordine dei Predicatori.....p.120**
- **CAPITOLO II: Origini del Rosario, le antiche Visioni della Vergine Maria, e chi lo ha pregato e predicato.....p.150**

**¶ Tabula libelli sequētis**

**¶** Copia bulle p̄firmatōis ⁊ indulgētiarū psalterij virginis marie Sixti pape quarti

**¶** Copia l̄rarū Alexanderi epi Forliviensis legati a latere de p̄firmatōe ⁊ approbatōe fraternitatis Rosarij v̄gis marie

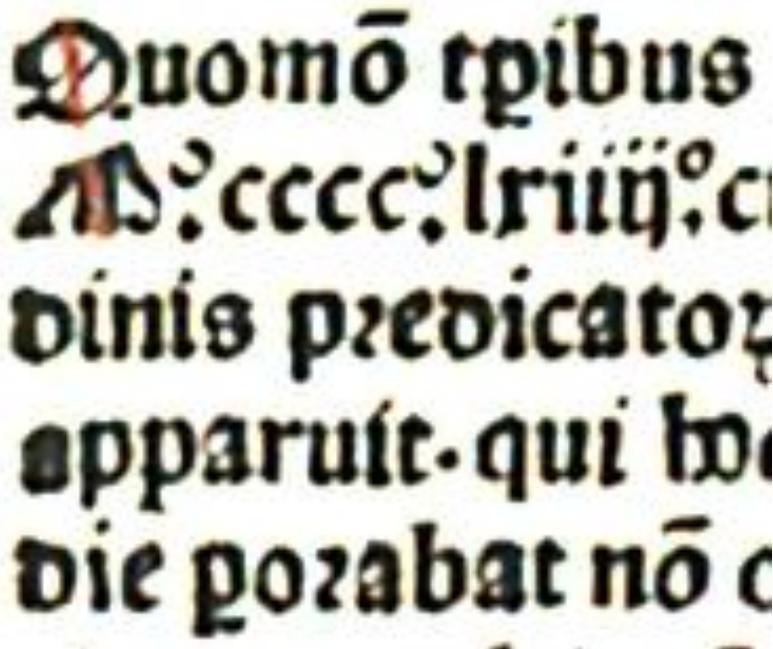
**¶** Prologus maḡri alani de rupe ordinis p̄dicatoꝝ in psalterij virginis marie **Aj**

**¶** Quō psalteriū est inuētū siue institutū, quibz olim a virgine maria est reuelatū a quibus dictū est ⁊ p̄dicatū **Aj**

Incunabolo del 1498, fol. 006, col. a.

- [CAPUT III:] Quomodo specialiter beato Dominico predicatorum patriarche inclito a Virgine Maria est revelatum Tholose, cum miraculo terribili valde. A ij.....fol.012 col.a

- [CAPUT IV:] Quomodo temporibus istis anno scilicet M°, CCCC°, LXIII°, cuidam fratri ordinis predicatorum Virgo Maria apparuit, qui hoc psalterium quotidie perorabat non obstantibus varijs et multis temptationibus.



Quomō t̄pibus  
M°cccc°lxiij°  
dinis predicatorū  
apparuit. qui hō  
die perorabat nō c

- **CAPITOLO III: Apparizione singolare a Tolosa della Vergine Maria a San Domenico, Fondatore dell'Ordine dei Predicatori e lo straordinario Prodigio che seguì.....p.190**

- **CAPITOLO IV: Apparizione della Vergine Maria, nell'anno 1464, ad un frate dell'Ordine dei Predicatori, che tutti i giorni pregava il Rosario, nonostante le tentazioni di ogni genere.**

**Q**uomō specialit̄ b̄to domi  
nico p̄dicatorū p̄riarche incli  
to a virgine maria ē reuelatū  
tholose. cum miraculo terribili  
valde **A ij**  
**Q**uomō tpibus istis anno scz  
**M**.cccc.lxiiij. cuidā fratri or  
dinis predicatorū virgo maria  
apparuit. qui hoc psalteriū q̄ri  
die porabat nō obstāribus va  
rijs et multis tēptatiōibus. et

Incunabolo del 1498, fol. 006, col. a.

Et hunc Domino Ihesu Christo Filio eius et multis sanctis presentibus realiter et visibiliter desponsavit in Sponsum Novellum, tradens sibi Annulum ex Crinibus Eius virgineis contextum, in quo erant tot lapides preciosi quot sunt Salutationes in Psalterio Suo, precipiens eidem ut Psalterium mundo predicare (fol. 006, col. b) contra horrendissima mala infinita toti mundo de propinquo imminencia. Hic Sponsus pie creditur fuisse Doctor Alanus de Rupe, quod ex vita, verbis, scientijs, et scriptis suis certissime probatum est quamvis in scriptis suis non specificaverit quis aut ubi talis Sponsus esset. A iij.....fol.014 col.a

Alanus de  
rbis. scientijs  
tissime pba  
pris suis nō

**La Vergine Maria lo fece diventare Suo Novello Sposo, in presenza di Gesù Cristo Suo Figlio e di molte Sante, dando a lui un Anello, fatto dai suoi Virginei Capelli, che aveva tante pietre preziose, quante sono le Ave Maria del Suo Rosario, e ordinando al medesimo di predicare il Rosario al mondo per allontanare i mali infiniti e smisurati che minacciano il mondo. Lo Sposo è stato Alano della Rupe, encomiabile per la vita, i modi, la scienza, e le opere, sebbene nei suoi scritti egli non abbia mai detto chi e dove fosse lo Sposo di Maria.....p.264**

rijs et multis tēptatiōibus. et  
 hunc dñō ihū xpō filio eius et  
 multis sc̄tis p̄ntibus realit̄ et  
 visibilibus respōdit in spon-  
 sum nouelluz. tradens sibi an-  
 nulū ex crimb⁹ eius virgineis  
 p̄textum. in quo erāt tot lapi-  
 des p̄ciosi quot sunt salutatio-  
 nes in psalterio suo. p̄cipiens  
 etiam vt psalteriū mūto predi-

caret p̄tra horrēdissima m̄la  
 infinita toti mūdo de p̄p̄nquo  
 imminēta. Hic sponsus pie cre-  
 ditur fuisse doctor Alanus de  
 rupe. q̄d ex vita. verbis. sciētis  
 et scriptis suis certissime p̄ba-  
 tū est. q̄uis in scriptis suis nō  
 specificauerit quis. aut vbi ta-  
 lis sponsus esset. Et iij

Incunabolo del 1498, fol. 006, col. a-b.

- [CAPUT V:] Deinde sequuntur XV Monilia sive Gracie Sponso Novello collate a Virgine Maria, iuxta XV dictiones principales in Angelica Salutatione contentas. A vj.....fol.015 col.c

- [CAPUT VI:] Instructio pulcherrima et profunda quam Virgo Maria revelavit Alano Sponso Sui Novello. A viij.....fol.017 col.b

- [CAPUT VII:] Septuaginta pulcherrime Revelationes perbreves de diversis prefato Sponso a Maria Virgine revelate. D ij.....fol.019 col.d

unē xv monilia  
nouello collate  
a. iuxta xv dic  
les in angelica  
as                      ia H

- **CAPITOLO V: Seguono, poi, 15 Gioielli, o Grazie che la Vergine Maria donò al Novello Sposo, come le 15 principali parole contenute nell'Ave Maria.....p.320**

- **CAPITOLO VI: Lo splendido e profondo Insegnamento, che la Vergine Maria rivelò ad Alano, Suo Novello Sposo.....p.378**

- **CAPITOLO VII: Seguono settanta brevi Rivelazioni, che la Gloriosa Vergine (Maria) rivelò al Suo Novello Sposo.....p.466**

**C** Deince sequunt xv monilia  
sue gr̄e sponso nouello collate  
a virgine maria. iuxta xv dic-  
tiōes principales in angelica  
salutarōe p̄tentas **A vj**

**C** Instructio pulcherrima et  
p̄funda quā virgo maria reue-  
lauit Alano sponso suo nouel-  
lo **A viij**

**C** Septuaginta pulcherrime  
reuelatōes p̄breues de diuersis  
prefato sponso a maria virgine  
reuelate **B ij**

- [CAPUT VIII:] In quodam festo Assumptionis Marie ipsa Regina Angelorum ostendit Suo Novello Sponso Alano modum Assumptionis sue, cum quanta videlicet gloria et gaudio a Filio suo fuit Assumpta et a tota celesti Curia, historia multum suavis et iocunda. D iij.....fol.025 col.c

- [CAPUT IX:] Item quomodo ipsa Domina Maria Mater Misericordie pugnavit contra tres Sorores Suas scilicet Potentiam, Iusticiam et Veritatem, visio plurimum delectabilis. D v.....fol.030 col.b

e suo nouello spōso  
i assumptōis sue · cū  
licz gl̄ia ⁊ gaudio a  
it assumpta et a to  
ria. historia multū  
cunda

- **CAPITOLO VIII: Nella Festa dell'Assunzione di Maria, la Regina degli Angeli rivela al suo Novello Sposo Alano l'evento della sua Assunzione, e, quando Ella giunse al Cielo, la gloria e il giubilo del Figlio Suo e delle Celesti Schiere. Storia commovente ed emozionante.....p.652**

- **CAPITOLO IX : Maria, Regina e Madre della Misericordia viene combattuta dalle tre Sue Sorelle: la Potenza, la Giustizia e la Verità: Visione dolcissima.....p.812**

**C**In quodā festo assumptōis  
marie ip̄a regina angeloz oñ  
dit suo nouello spōso alāo mo  
dū assumptōis sue .cū q̄nta vi  
telicz aña ⁊ gaudio a filio suo  
fuit assumpta et a tota celesti  
curia. bistoria multū suavis ⁊  
iocunda **B viij**

**C**Itē quomō ip̄a dñā maria  
mater misericōdie pugnavit p̄tra  
tres sorozes suas scz potenciā  
iusticiā et veritatē. visio pluri  
mū delectabilis **L v**

Incunabolo del 1498, fol. 006, col. b.

me excellēcie salutatiois ange-  
 lice a domino ibū p̄fato spolo  
 reuelare **L viij**  
**C** Virgo Maria expōit suo  
 sponso q̄libet verbū salutatio-  
 nis angelice. ⁊ q̄dam alia ver-  
 ba q̄ ip̄e ex singlari deuotione  
 p̄sueuit ad̄cere cū aurotatibz  
 sanctorz doctoꝝ **B iij**  
**C** B̄ns ibūs xp̄s sponso nouel-  
 lo m̄ris sue ostēdit et declarat  
 q̄ ineffabilez p̄nam in aia sua  
 sustiuit a p̄cto p̄ceptōis vsqz  
 ad mortē in cruce. sp̄ualis hi-  
 storia p̄fūdissima **E j**  
**C** Visio ostēsa mḡro alano tē-  
 pore celebratōis **E viij**  
**A**lia reuelacō d̄ xp̄i passiōe fi-  
**C** Racio q̄re in psalterio ma-  
 rie v̄ginis ponūt xv p̄n̄f̄ **f ij**  
**C** Virgo maria oñdit suo sp̄o  
 so xxj ratōes quare i psalterio  
 suo debent esse centū et quinq̄  
 ginta **A**uemaria **f iij**  
**C** Quindecim statuta reuelat  
 virgo maria suo sponso. q̄ sua  
 re debent h̄ij qui volunt intesse  
 fraternitati psalterij sui **E**xpōit  
 eciam xxx fructus eiusdē tra-  
 nitatis. cū notabili exēplo. p̄r  
 qd̄ inchoat p̄ns narracio **f v**  
**C** Sermo sup̄ d̄nicam ofonez  
 quē quondā d̄ns ibūs xp̄s scō  
 d̄nico reuelauit. ⁊ d̄nicus spon-  
 so marie nouello **S i**  
**C** Sermo sup̄ angelicā saluta-  
 tionē quē scūs p̄r d̄nicus ex-  
 tultu virginis **M**arie parit̄ p̄  
 dicauit in audiciā totū v̄nuē  
 sitans. nō sine maḡ fr̄cū **S v**  
**C** Exemplū valte terribile et  
 admirandū. q̄ fructuosū ⁊ v̄ri-  
 le est ecia p̄sonibus p̄rtare et  
 orare psalteriū marie **S viij**  
**C** Sermo b̄ni d̄nici sup̄ appa-  
 ritionē istoz q̄ntecim demonū  
 de quibus tractat p̄cedēs exē-  
 plum. ⁊ de p̄nis inferni **B iij**  
**C** Quō dur̄ br̄tante cū trecē-  
 tis p̄sonis vidit sel̄ d̄nico cele-  
 brante s̄b̄ eleuatōe in scā euka-  
 ristia ḡhosam virginē mariaz  
 tenentē paruulū ibm̄ in v̄luis.  
**I**nsup̄ v̄ixerūt xv reginas infi-  
 mite pulchritudis designantes  
 q̄ntecim vtutes. quaz reginas  
 rū q̄libet habuit x puellas siue  
 p̄dilleq̄s sup̄ omē qd̄ estimari  
 pōt pulcherrimas **R viij**  
**C** Sermo b̄ni d̄nici ad pplm̄  
 suauiſsim⁹ de p̄ccat̄ni visione.  
 et reginaz seu virtutū pulchri-  
 tudine. dignitate ⁊ ḡhositate **R j**  
**C** Exemplū mirandū de puer-  
 siōe cuiusdā peccatricis p̄ psal-  
 teriū marie virginis. cum par-  
 uo p̄bemio **S i**  
**C** Aliud exemplū de quadaz  
 alia meretrice. q̄ fuit puerſa p̄  
 psalteriū v̄ginis marie. cui⁹ hu-  
 storia dicit̄ speculū peccatricis  
 valte notable exemplū **D iij**

**C** De quadam alia peccatrice  
 noie Bñdicta . pgnata scñi do  
 mīci quā idē dñicus mirabilē  
 p psaltū marie puertebat **P i**  
**C** De quodā adriano archidi  
 acono . qui p psalteriuz marie  
 de carcere miraculose fuit libe  
 ratus **P iij**  
**C** De quodā rectore scolariuz  
 qui p vrum psalterij a ppetuo  
 carcere fuit liberatus . et qñtū  
 fructū postea p̄dicando marie  
 psalteriū fecit **P vi**  
**C** Exemplū de quodā uirgine no  
 bili noie allerandra **P vii**  
**C** Exemplū de quodā bellato  
 re fortissimo . qui marie psalte  
 riū portabat ⁊ orabat . ⁊ quāta  
 mirabilia glōsa virgo circa il  
 lum faciebat **P viij**  
**C** De puerfione cuiusdā ep̄i sz  
 heretici p psalteriuz marie vir  
 ginis **Q i**  
**C** Exēplū de quodā vsurario  
 p psalteriū marie puerfo . q̄ po  
 stea oīa iniuste acq̄sita restitū  
 it . et multa bona postmodum  
 fecit **Q ii**  
**C** De puerfione cuiusdā pagani  
 ad fidē catholicā per psalteriū  
 marie virginis **Q iij**  
**Q**uō quidā cardinalis teuo  
 t̄ in psalterio marie . p̄dicādo  
 ip̄m psalteriū Romanū ponti  
 ficem liberavit ab obsidiōe ro  
 manoz . ⁊ quantā victoriā t̄oz

virtute psalterij bñd̄babit in  
 terra sc̄ia p̄tra sarracenos . vi  
 delicē q̄ cū tribus milib⁹ xp̄ia  
 noz debellauit plusq̄ centum  
 milia sarracenoꝝ **Q iiii**  
**C** De quodā teuoto milite quez  
 virgo maria p̄pter psalterium  
 suoz semel liberavit in bello et  
 semel in naufragio **Q v**  
**C** De quodā teuota mliere nobi  
 li nomie lucia **Q vi**  
**C** Exēplū pulch̄ ⁊ quodā te  
 uotissima comitissa noie mari  
 a . q̄ cū certis meditatōib⁹ psue  
 uit orare marie psaltū **Q vii**  
**C** Exēpluz de quodā teuota et  
 nobili moniali . q̄ frequētare so  
 lebat marie uirginis psalteriuz .  
 et q̄ fructuosum ē monialibus  
 irreformatis orare psalteriuz  
 virginis marie **Q viii**  
**C** De quodā peccatrice noie De  
 lena . puerfa uirute psaltij . **R i**  
**C** De quodā nobili mliere q̄ post  
 obituz mariti a quodā tyrāno  
 a pprio castro fuit expulsa . et  
 miraculose a uirgine maria re  
 ducta . eo q̄ ī iuuētute sua psal  
 teriū ep̄ozare psuevit . **R ii**  
**C** De quodā comite q̄ uirute psalte  
 rij marie uirginis uitā suam val  
 te emendauit **R iiii**  
**Q**uidā rex fuit ereptus a ppe  
 tua dampnatōe . eo q̄ psalteri  
 um marie solū portauit **R v**  
**S**equit̄ aplogetic⁹ test̄ traci

[TOMUS II]

- [CAPUT X:] Septuagintadue pulcherrime  
(fol. 007 col. a) Excellencie Salutationis  
Angelice, a Domino Ihesu prefato Sponso  
revelate. D viij.....fol.034 col.a

- [CAPUT XI:] Virgo Maria exponit Suo  
Sponso quotlibet verbum Salutationis  
Angelice, et quedam alia verba que ipse ex  
singulari devotione consuevit addere cum  
auctoritatibus sanctorum doctorum. D  
iiij.....fol.037 col.c

**C** Virgo Maria  
sponso quolibet verbu  
nis angelice. et quedam  
ba que ipse ex singulari  
consuevit addere cum  
sanctorum doctorum

## VOLUME II

- **CAPITOLO X: Le settantadue straordinarie meraviglie dell'Ave Maria rivelate dal Signore Gesù al Novello Sposo.....p.72**

- **CAPITOLO XI: Maria Vergine spiega al Suo Novello Sposo ogni parola dell'Ave Maria e le altre parole (che attingeva dai Santi Dottori della Chiesa), che egli, per devozione personale, era solito aggiungere.....p.186**

**C** Septuagintadue pulcherri  
  
me excellēcie salutatiois ange  
lice a domino ihū p̄fato spolo  
reuelate **L viij**  
**C** Virgo Maria exponit suo  
sponso quilibet verbū salutatio  
nis angelice. ⁊ quōdam alia ver  
ba q̄ ip̄e ex singlari deuotione  
psuevit addere cū auctoritate  
sanctorū doctoꝝ **B iij**

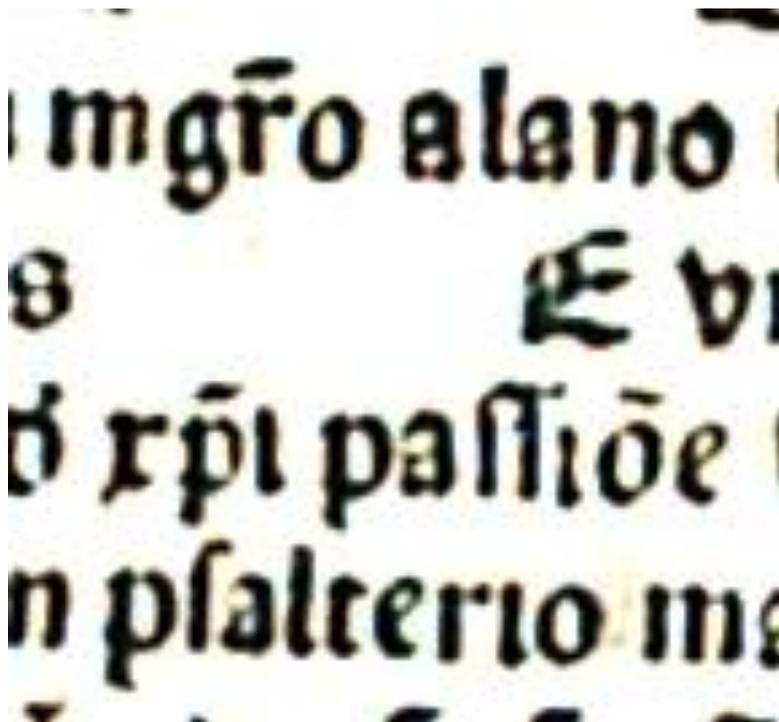
Incunabolo del 1498, fol. 006, col. b; fol. 007, col. a.

- [CAPUT XII:] Dominus Ihesus Christus Sponso Novello Matris sue ostendit et declarat quam ineffabilem penam in anima sua sustinuit a puncto conceptionis usque ad mortem in cruce, spiritualis historia profundissima. E j.....fol.043 col.b

[TOMII ALII]

- Visio ostensa magistro Alano tempore celebrationis. Alia Revelacio Domini Christi Passione. E viij.....fol.050 col.b

- Racio quare in Psalterio Marie Virginis ponuntur XV Pater Noster. F ij.....fol.051 col.d



**- CAPITOLO XII: Il Signore Gesù rivela e spiega al Novello Sposo di Sua Madre quale indicibile pena sopportò nella sua Anima dal momento della Concezione, fino alla Sua Morte in Croce. Profondissima Storia Spirituale.....p.386**

**[PUBBLICAZIONI A SEGUIRE]**

**- Visione avuta dal Maestro Alano nel momento della celebrazione della Messa. Seconda Rivelazione sulla Passione di Cristo.....p.000**

**- La ragione per cui nel Rosario di Maria Vergine vi sono 15 Pater Noster.....p.000**

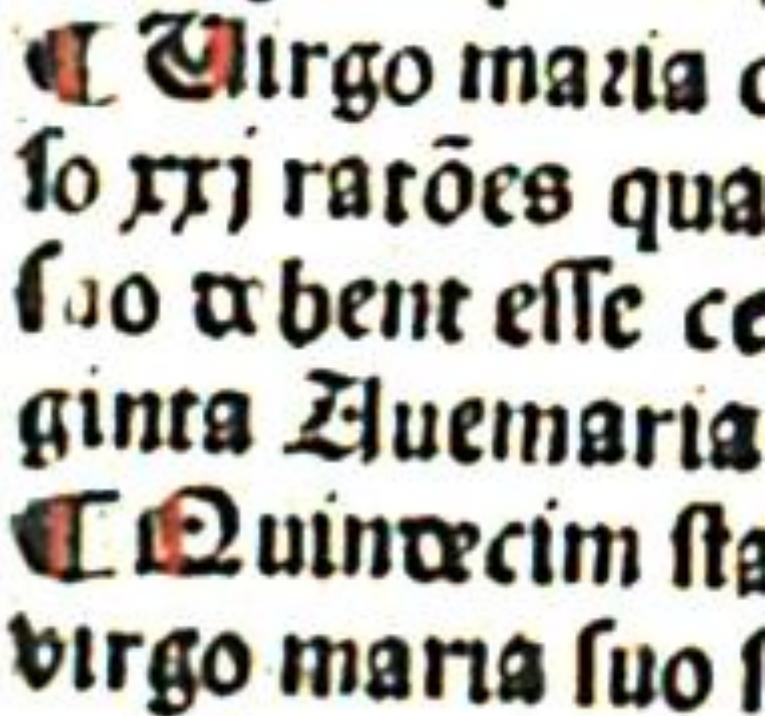
**C** Dñs ibūs xps sponso nouel  
lo mris sue ostēdit et declarat  
q̄ ineffabilez penam in aia sua  
sustiuir a pūcto cōceptōis vsq̄  
ad mortē in cruce. spūalis hi  
storia pfūdissima      E j  
**C** Visio ostēsa mḡro alano tē  
pore celebratōis      E viij  
**A**lia reuelacō d̄ xpi passiōe fi  
**C** Racio q̄re in psalterio mar  
rie v̄ginis ponūt xv p̄nr̄ f̄ij

Incunabolo del 1498, fol. 007, col. a.

- Virgo Maria ostendit Suo Sponso XXI rationes quare in Psalterio Suo debent esse centum et quinquaginta Ave Maria. F iij.....fol.052 col.c

- Quindecim statuta revelat Virgo Maria Suo Sponso, que servare debent hij qui volunt interesse Fraternitati Psalterij Sui. Exponit eciam XXX fructus eiusdem Fraternitatis, cum notabili exemplo, per quod inchoatur presens narracio. F v.....fol.054 col.d

- Sermo super Dominicam Orationem quem quondam Dominus Ihesus Christus sancto Dominico revelavit, et Dominicus Sponso Marie Novello. G j.....fol.058 col.d



**V**irgo maria c  
lo xxi ratões qua  
suo debent esse ce  
ginta Quemaria  
**Q**uindecim sta  
virgo maria suo f

- La Vergine Maria rivela al Suo Novello Sposo 21 ragioni, per le quali nel Suo Rosario devono esserci 150 Ave Maria.....p.000

- La Vergine Maria rivela al Suo Novello Sposo le 15 regole che devono osservare coloro che vogliono far parte della Confraternita del Suo Rosario. Rivela anche i 30 Frutti della Confraternita del Rosario, ed un esempio memorabile, con cui comincia la presente narrazione.....p.000

- Sermone sul Padre Nostro che una volta il Signore Gesù rivelò a San Domenico, e che (San) Domenico ha rivelato al Novello Sposo di Maria.....p.000

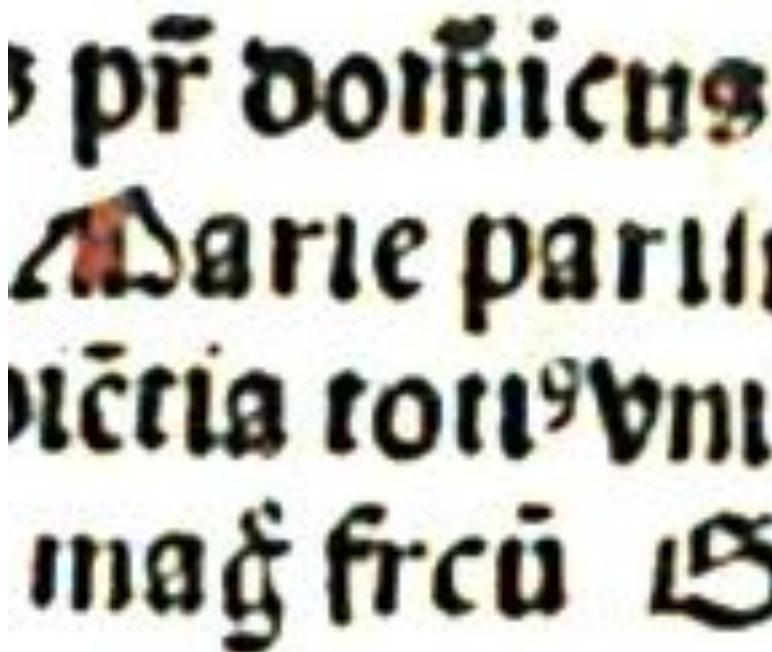
**V**irgo maria oñdit suo spō  
lo xxj ratōes quare i psalterio  
suo debent esse centū et quinq̄  
ginta Ave maria      f.ij  
**Q**uintecim statuta revelat  
virgo maria suo sponso. q̄ sua  
re debent h̄j qui volunt intesse  
fratnitati psalterij sui Expōit  
eciam xxx fructus eiusdē tra  
nitatis. cū notabili exēplo. per  
qđ incboat p̄ns narracio. f. v  
**S**ermo sup dñicam orōnez  
quē quondā dñs ih̄s xp̄s scō  
dñico reuelavit. ⁊ dñicus spon  
so marie nouello      Si

Incunabolo del 1498, fol. 007, col. a.

- Sermo super Angelicam Salutationem (fol. 007 col. b) quem Sanctus Pater Dominicus ex iussu Virginis Marie Parisium predicavit in audientia totius universitatis, non sine magno fructu. G v.....fol.062 col.c

- Exemplum valde terribile et admirandum, quam fructuosum et utile est etiam peccatoribus portare et orare Psalterium Marie. G viij.....fol.066 col.b

- Sermo Beati Dominici super apparitionem istorum quindecim demonum de quibus tractat precedens exemplum, et de penis inferni. H iij.....fol.068 col.d



p̄r dōmīcus  
Marie parisi  
viciā totū vni  
maḡ fr̄cū L

- **Sermone sull'Ave Maria che il santo Padre Domenico, su comando di Maria Vergine, predicò meravigliosamente a Parigi davanti all'intera Università.....p.000**

- **Esempio terrificante e straordinario, e anche assai fruttuoso ed utile ai peccatori per portare con sé e pregare il Rosario di Maria.....p.000**

- **Continuazione del precedente esempio: Sermone di San Domenico intorno all'apparizione dei 15 demoni e sulle pene dell'inferno.....p.000**

**Sermo sup angelicā saluta**

tionē quē scūs p̄r dominicus ex  
tullu virginis Marie parisi p̄  
dicauit in audiētia totius vniuersi  
tatis nō sine maḡ fructū

**Exemplū valde terribile et  
admirandū. q̄ fructuolū ⁊ vti  
le est etiā p̄sonibus portare et  
orare psalteriū marie**

**Sermo b̄ti d̄nici sup appa  
rionē istoz quindecim demonū  
de quibus tractat p̄cedēs exē  
plum. ⁊ de penis inferni**

Incunabolo del 1498, fol. 007, col. a-b.

- Quomodo Dux Britannie cum trecentis personis vidit semel Dominico celebrante sub elevatione in Sancta Eukaristia Gloriosam Virginem Mariam tenentem parvulum Ihesum in ulnis. Insuper viderunt XV Reginas infinite pulchritudinis designantes quindecim Virtutes, quarum Reginarum quelibet habuit X Puellas sive pedissequas super omne quod estimari potest pulcherrimas. K viij.....fol.091 col.c

- Sermo Beati Dominici ad populum suavissimus de precedenti Visione, et Reginarum seu Virtutum pulchritudine, dignitate et gloriositate. L j.....fol.113 col.b

...iste q̄s sup om̄e q̄t  
... pulcherrimas  
Sermo b̄ti d̄nici  
... de p̄c̄t̄a n̄c̄  
... reginaꝝ seu virtut̄  
... dine. dignitate ⁊ gl̄io

- Il Duca di Bretagna, insieme a 300 altre persone, una volta vide durante la Consacrazione Eucaristica, Maria che aveva tra le braccia il Bambino Gesù. Inoltre, essi videro 15 Regine di infinita Bellezza, che personificavano le 15 Virtù; e, ciascuna di queste Regine aveva al suo seguito 10 Fanciulle di una Bellezza ineffabile.....p.000

- Dolcissimo Sermone di san Domenico al popolo intorno alla Visione di prima, e sulla Bellezza, Dignità e Gloria delle Regine o Virtù.....p.000

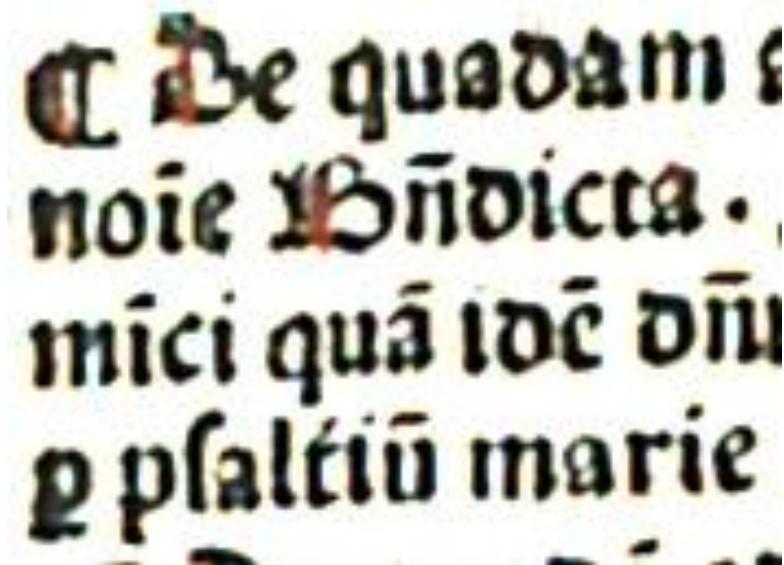
**C** Quō dux britānie cū trecē  
tis psonis vidit seſ dñico celeſ  
brante ſb eleuatōe in ſcā euka  
riſtia ghoſam virginē mariaꝝ  
tenentē paruulū iſm̄ in vlnis.  
Inſup viderūt xv reginas infi  
nite pulchritudis deſignantes  
qñtūcum v̄tutes. quaz reginas  
rū q̄libet habuit x puellas ſiue  
p̄diſteq̄s ſup om̄e qđ eſtimari  
pōt pulcherrimas **R viij**  
**S**ermo b̄ti dñici ad ppl̄m  
ſuauiſſim⁹ de p̄cet̄na viſione.  
et reginaꝝ ſeu virtutū pulchri  
tudine. dignitate ⁊ ghoſitate **R j**

Incunabolo del 1498, fol. 007, col. b.

- Exemplum mirandum de conversione  
cuiusdam peccatricis per Psalterium Marie  
Virginis, cum parvo prohemio. O j..fol.115 col.a

- Aliud exemplum de quadam alia  
meretrice, que fuit conversa per Psalterium  
Virginis Marie, cuius historia dicitur speculum  
peccatricis valde notabile exemplum. O  
iiij.....fol.117 col.c

(Fol. 007 col. c) - De quadam alia  
peccatrice nomine Benedicta, cognata Sancti  
Dominici quam idem Dominicus mirabiliter per  
Psalterium Marie convertibat. P j..fol.123 col.b



De quadam s  
noie Bñdicta.  
mici quā idē dñi  
p psaltiu marie

- **Esempio meraviglioso della conversione di una peccatrice mediante il Rosario, con una breve introduzione.....p.000**

- **Un Altro Esempio di una peccatrice che si convertì mediante il Rosario di Maria Vergine, la cui storia s'intitola: Lo specchio della peccatrice. Esempio assai sorprendente.....p.000**

- **Altro Esempio di una peccatrice di nome Benedetta, parente di san Domenico, che egli convertì mirabilmente mediante il Rosario di Maria.....p.000**

**E**xemplū mirandū de puer  
sione cuiusdā peccatricis p psal  
teriū marie virginis cum par  
uo pbemio **D**i

**A**liud exemplū de quadaz  
alia meretrice. q̄ fuit puerfa p  
psalteriū v̄ginis marie. cui⁹ bu  
storia dicit̄ speculū peccatricis  
valde notabile exemplū **D**uij

**D**e quadam alia peccatrice  
noie B̄ndicta. p̄gnata sc̄i do  
mici quā idē d̄nicus mirabilit̄  
p psalteriū marie p̄uertebat **D**j

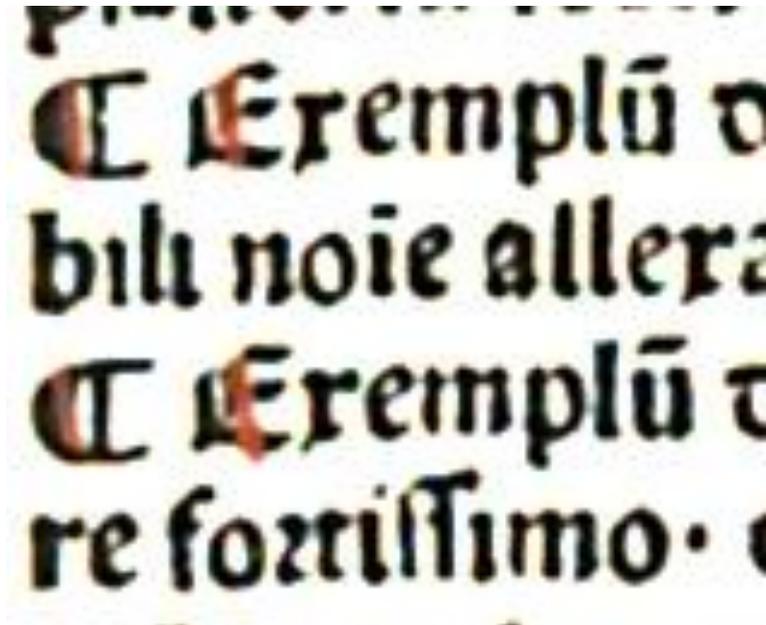
Incunabolo del 1498, fol. 007, col. b-c.

- De quodam Adriano Archidiacono, qui per Psalterium Marie de carcere miraculose fuit liberatus. P iij.....fol.126 col.b

- De quodam Rectore scolarium qui per Votum Psalterij a perpetuo carcere fuit liberatus, et quantum fructum postea predicando Marie Psalterium fecit. P vj.....fol.127 col.c

- Exemplum de quadam virgine nobili nomine Allexandra. P ij.....fol.128 col.c

- Exemplum de quodam bellatore fortissimo, qui Marie Psalterium portabat et orabat, et quanta mirabilia Gloriosa Virgo circa illum faciebat. P v iij.....fol.129 col.c



- **Esempio di un certo Adriano, Arcidiacono, che miracolosamente fu liberato dal carcere per opera del Rosario di Maria.....p.000**

- **Esempio di un Precettore, che votandosi al Rosario, fu liberato dal carcere perpetuo, e quanti frutti raccolse, predicando il Rosario di Maria.....p.000**

- **Esempio d'una nobile Vergine, di nome Alessandra.....p.000**

- **Esempio d'un combattente fortissimo, che portava con sé e pregava il Rosario di Maria, e le meraviglie che la Gloriosa Vergine compiva su di lui.....p.000**

**C** De quodā adriano archidi  
acono. qui p psalteriuz marie  
de carcere miraculose fuit libe  
ratus **¶ iij**

**C** De quodā rectore scolariuz  
qui p totum psalterij a ppetuo  
carcere fuit liberatus. et qntū  
fructū postea pdicando marie  
psalteriū fecit **¶ vi**

**E**xemplū de qdaz vrgine no  
bili noie allerandra **¶ vii**

**E**xemplū de quodā bellato  
re fortissimo. qui marie psalte  
riū portabat ⁊ orabat. ⁊ quāta  
mirabilia gl'iosa virgo circa il  
lum faciebat **¶ viij**

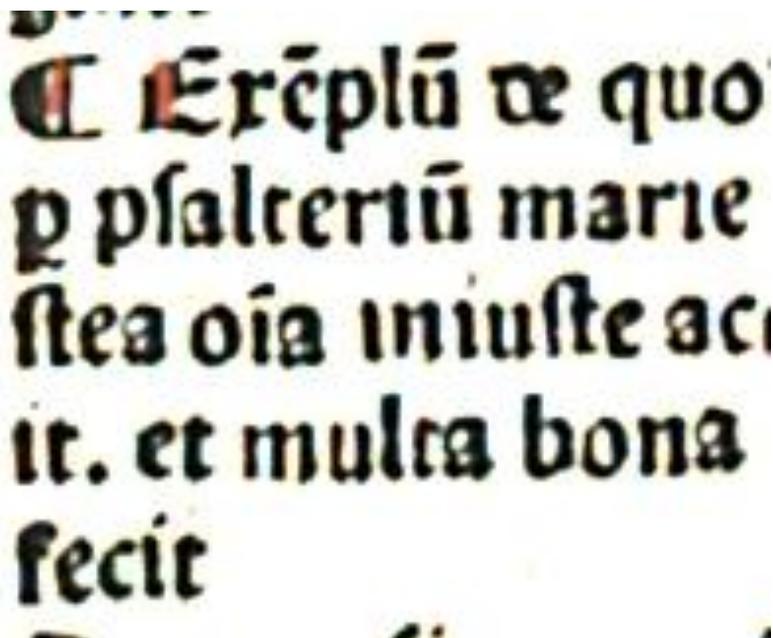
Incunabolo del 1498, fol. 007, col. c.

- De conversione cuiusdam Episcopi sed heretici per Psalterium Marie Virginis. Q j.....fol.130 col.d

- Exemplum de quodam usurario per Psalterium Marie converso, qui postea omnia iniuste acquisita restituit, et multa bona postmodum fecit. Q ij.....fol.132 col.a

- De conversione cuiusdam pagani ad Fidem Catholicam per Psalterium Marie Virginis. Q iij.....fol.133 col.a

- Quomodo quidam Cardinalis devotus in Psalterio Marie, predicando ipsum Psalterium Romanum Pontificem liberavit ab obsidione Romanorum, et quantam victoriam idem



**E**xēplū de quo  
p psalteriū marie  
stea oīa iniuste ac  
it. et multa bona  
fecit

- Conversione d'un Vescovo eretico, mediante il Rosario di Maria Vergine.....p.000

- Esempio d'un usuraio, convertitosi mediante il Rosario di Maria, che, infine, restituì ogni cosa che aveva acquisito ingiustamente, e fece molte opere buone.....p.000

- Conversione d'un pagano alla fede cattolica, mediante il Rosario della Vergine Maria.....p.000

- In che modo un Cardinale, devoto del Rosario di Maria, predicando il Rosario, liberò il Romano Pontefice dall'assedio dei Romani, e quale grande vittoria questo

**C** De puerfione cuiufdā epi fz  
heretici p psalteriuz marie vir  
ginis **¶** i  
**E** xēplū de quodā vſurario  
p psalteriū marie puerfo. q̄ po  
ſtea oīa iniuſte acq̄ſita reſtitu  
it. et multa bona poſtmodum  
fecit **¶** ii  
**D**e puerfione cuiufdā pagani  
ad fidē catholicā per psalteriū  
marie virginis **¶** iii  
**Q**uō quidāz cardinalis teuo  
r̄ in psalterio marie. p̄dicādo  
ip̄m psalteriū Romanū ponti  
ficem liberauit ab obſidiōe ro  
manoz. 7 quantā victoriā t̄ez

Incunabolo del 1498, fol. 007, col. c.

(fol. 007, col.d) virtute Psalterij huius  
habuit in Terra Sancta contra Saracenos,  
videlicet quod cum tribus milibus  
Christianorum debellavit plusquam centum  
milia Saracenorum. Q

iiij.....fol.134 col.b

- De quodam devoto milite quem Virgo  
Maria propter Psalterium semel liberavit in  
bello et semel in naufragio. Q vj.....fol.135 col.b

- De quadam devota muliere nobili  
nomine Lucia. Q vj.....fol.136 col.a

- Exemplum pulchrum de quadam  
devotissima Comitissa nomine Maria que cum  
certis meditationibus consuevit orare Marie  
Psalterium. Q vij.....fol.137 col.a

**D**e quodā de  
virgo maria;  
souz semel lib  
semel in naufr

**Cardinale, mediante il Rosario ottenne  
in Terra Santa contro i saraceni, quando con  
3.000 cristiani sbaragliò più di centomila  
Saraceni.....p.000**

**- Il Soldato devoto, che la Vergine  
Maria, mediante il Suo Rosario, liberò una  
volta in guerra, ed un'altra volta in un  
naufragio.....p.000**

**- La nobildonna devota, di nome  
Lucia.....p.000**

**- Incantevole Esempio di una Contessa  
devotissima di nome Maria, che con alcune  
meditazioni era solita pregare il Rosario di  
Maria.....p.000**

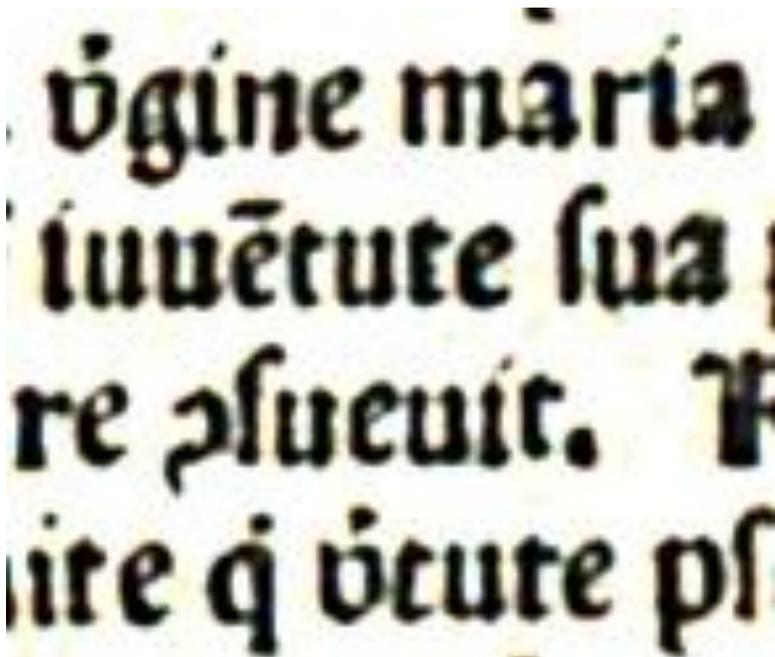
*Virtute psalterij b<sup>u</sup> babuit in  
terra scia p<sup>o</sup>tra sarracenos. vi.  
velic3 q<sup>o</sup> cū tribus milib<sup>9</sup> xpia  
noz debellauit plusq<sup>o</sup> centum  
lia sarracenos. ¶ iii  
De quodā deuoto milite quez  
virgo maria p<sup>o</sup>ter psalterium  
suuz semel liberauit in bello et  
semel in naufragio. ¶ vi  
De quadā deuota miliere nobi  
li nomie lucia. ¶ vi  
Exemplū pulch<sup>o</sup> de quadā de  
uotissima comitissa noie mari  
a. q<sup>o</sup> cū certis meditatōib<sup>9</sup> psue  
uit orare marie psaltū. ¶ vi*

Incunabolo del 1498, fol. 007, col. d.

- Exemplum de quadam devota et nobili Moniali, que frequentare solebat Marie Virginis Psalterium, et quam fructuosum est Monialibus irreformatis orare Psalterium Virginis Marie. Q viij.....fol.138 col.b

- De quadam peccatrice nomine Helena, conversa Virtute Psalterij. R ij.....fol.139 col.b

- De quadam nobili muliere que post obitum mariti a quodam tyranno a proprio castro fuit expulsa, et miraculose a Virgine Maria reducta, eo quod in iuventute sua Psalterium eius perorare consuevit. R iij.....fol.140 col.c



vrgine maria  
iuuetute sua  
re psuevit. F  
ite q vctute ps

- **Esempio di una Monaca, nobile e devota, che soleva pregare il Rosario della Vergine Maria, e quanto giova pregare il Rosario della Vergine Maria per riformare i Monasteri.....p.000**

- **Una peccatrice, di nome Elena, convertita per la forza del Rosario.....p.000**

- **La nobildonna che dopo la morte del marito fu da un tiranno espulsa dal proprio castello, e in modo miracoloso vi fu ricondotta dalla Vergine Maria, dal momento che ella, in gioventù, era solita pregare il suo Rosario.....p.000**

**E**xempluz de quadā deuota et  
nobili moniali, q̄ frequētare so  
lebat marie v̄ginis psalteriuz.  
et q̄ fructuosum ē monialibus  
irreformatis orare psalteriuz  
virginis marie **Q. viii**  
**D**e quadā peccatrice noīe He  
lena, puerſa v̄tute psaltij. **R. ii**  
**D**e quadā nobili m̄liere q̄ post  
obituz mariti a quodā tyrāno  
a pprio castro fuit expulsa. et  
miraculose a v̄gine maria re  
ducta. eo q̄ i iuuētute sua psal  
teriū ei⁹ orare psuevit. **R. iii**

Incunabolo del 1498, fol. 007, col. d.

tatus responsori<sup>9</sup> p̄fati m̄gr̄i si  
 ue doctozis alani de rupe ordis  
 fr̄m̄ p̄dicatoz de psalterio ma  
 rie v̄ginis. ad venerabilē d̄n̄m  
 d̄n̄m ferricū de clumaco ep̄m  
 tornacēsem. h̄ns xxiii capitla  
 pulcherrima ⁊ vniuersa **R vi**  
**Sermo** siue p̄ncipiatio in ter  
 ciuz sniaz m̄gr̄i Alani quē fe  
 cit in p̄motōe sui baculariat<sup>9</sup>  
**Anno d̄ni M<sup>o</sup>cccc<sup>o</sup>lxxi<sup>o</sup>** In q̄  
 p̄mone ostendit mirabilē ȳmo  
 ineffabilē dignitatē ⁊ vilitatē  
 angelice salutarōis et psalte  
 rij marie virginis **Xiii**  
**De** quodā p̄ioze ordis cartu  
 siens<sup>9</sup> deuotissimo **Z iiii**  
**De** quodaz alio p̄re ordis car  
 tusiens<sup>9</sup>. cui v̄go maria visibilis  
 appuit. notabile exēplū **Z iiii**  
**Virgo** maria oñdit cuidā car  
 tusiensi q̄ fructuosū est orare  
 tm̄ rosariū cum certis medita  
 tionibus **Z iiii**  
**Disio** factis mirabil<sup>9</sup> ostēsa ma  
 gistro Alano quodam tempe  
 p̄stlētice **3 v**  
**De** quodaz uoto mōcho cui  
 p̄pter seruiciū psalterii v̄ginis  
 marie data fuit magna p̄fūdi  
 tas scienciarum **3 vi**  
**Sermo** nouelli sponsi virginis  
 marie terribil<sup>9</sup> valte de extre  
 mo dei iudicio sup angelicā sa  
 lutanonē **3 vi**  
**Deuotus** mod<sup>9</sup> p̄ forma medi  
 tandi et oradi psalteriū virgi  
 nis marie. q̄ quondā fuit reue  
 latus b̄io d̄nico patri ordis p̄  
 dicatoz **aa vii**  
**Et** fructuosum ē nobis ⁊ gra  
 tū virgini marie orare psalte  
 riū eius cū disciplina centū et  
 quinḡginta tēnū notabile exē  
 plū cū breui p̄tēmo **bb i**  
**Et** coptose ⁊ ineffabilis virgo  
 maria suos psaltes siue in psal  
 terio suo deuotos in futura vi  
 ta remunerat **bb iiii**  
**Xv** exempla breuissima et mo  
 derna sup ōfoem d̄nicā **bb iiii**  
**Similit<sup>9</sup>** xv exēpla breuissima  
 sup salutarōem angelicā **bb v**  
**Tractatus** m̄gr̄i Alani de xv  
 mirabilib<sup>9</sup> excellēcijs sacerdo  
 rū sup salutarōz āgelicā **bb vi**  
**Virgo** maria apparuit suo sp̄o  
 so. ⁊ solabat ip̄m turbatū p̄f  
 in deuotōez suā. atq; docuit eū  
 orare psalteriū suū cū centū ⁊  
 quinḡginta articul<sup>9</sup> **cc viii**  
**Incipiunt** centū et quinḡgin  
 ta articuli. meditādi circa psal  
 teriū gl̄ose v̄gis marie **dd i**  
**Quale** ē iugatis ifecūdis ora  
 re psalteriū virginis marie p̄  
 obtinēda ple **dd vii**  
**Stiosa** virgo maria p̄suauit  
 quondā virginē fere a lupo de  
 uorata. ne moreret sine eu  
 karistia **dd viii**  
**Virgo** maria p̄sonalit appuit

tribus foronib<sup>9</sup> oratrici<sup>9</sup> psal-  
 terij sui in hora mortis. et eas  
 ad eterna gaudia pduxit. **ad viij**  
**C** Baro quidā visus ē a p<sup>lo</sup>  
 velut dyabolus ppter peccatorū  
 suoz enozmitatē. s̄ postq̄ ince-  
 pat orare psalteriū virgis ma-  
 rie visus est habere vuluz an-  
 gelicum **ad viij**  
**C** Comiti cuidā luxurioso mi-  
 rabilia p̄tigerūt per tres p̄nu-  
 as noctes virtute patri loqui.  
 siue psalterij manualis virgis  
 marie **ee i**  
**C** Quedaz sc̄ta mlier in vrbe  
 romana noluit acceptare psal-  
 terium v̄ginis marie. et quali-  
 ter eā virgo maria in visione  
 ppter hoc increpabat **ee i**  
**C** Iuueni cuidā nobili sed va-  
 go. virgo maria magnā p̄stitit  
 misericordiam ppter seruiciuz psal-  
 terij sui **ee ii**  
**C** Dyabol<sup>9</sup> obfuauit q̄ndā mi-  
 h̄c̄ xiiii annis vt eū iugularet  
 qd̄ facē tñ nō potuit. eo q̄ mi-  
 les quondie virginē mariā in  
 sua angelica saluatione hono-  
 rabat **ee iii**  
**C** Sup sepulchz cuiusdam de  
 uoti monachi (q̄ fuerat in secu-  
 lo miles) creuit pulcherrimuz  
 lilium **ee iii**  
**R**emūeracio vni<sup>9</sup> Auemaria  
 i reḡ celoꝝ ē copiosissimā **ee iij**  
**P**inceps quidā (noie alfonci

us) fuit expulsus de terra. p̄p̄a  
 s̄ postea ppter fatium psalte-  
 rij recepit omnia sua **ee iiii**  
**C** Quincecim sunt grad<sup>9</sup> reli-  
 gionis ascēdendi in celuz. p̄ q̄s  
 quēlibet religiosum oportet as-  
 cendere **ee v.**  
**Q**ui p̄ xv annos q̄ndie ad ho-  
 norē sanguis xp̄i p̄ nobis tēpe  
 passiōis effusi orat centū p̄nr̄  
 et toridē auemaria q̄ntas me-  
 res gr̄as a deo **ee v**  
**B**reuis p̄mēdacio saluationis  
 angelice **ee vi**  
**T**riginta excellēcie et p̄rogati-  
 ue religiōis mḡri alani **ee vi**  
**H**istoria mirabilis de origie  
 ordinis Cartulienf̄ **ee viii**  
**Q**uatuor sunt fontes in q̄bus  
 ordo cartulienf̄ continue mun-  
 datur. **ff i**  
**D**emū sequunt̄ centum ⁊ xlii  
 metra de solitudine cartuliana.  
 s̄aris pulchra **ff iiii**

**C** Incipit copia bulle cōfir-  
 mationis et indulgentiarū psal-  
 terij v̄ginis Mariae pax Sira-  
ti quarti.

- De quodam Comite qui virtute Psalterij Marie Virginis vitam suam valde emendavit. R iij.....fol.141 col.d
- Quidam rex fuit ereptus a perpetua dampnatione, eo quod Psalterium Marie solum portavit. R v.....fol.143 col.a
- Sequitur Apologeticus idest Tractatus (fol. 008, col.a) Responsorius prefati Magistri sive Doctoris Alani de Rupe Ordinis Fratrum Predicatorum de Psalterio Marie Virginis, ad venerabilem dominum Ferricum de Cluniaco Episcopum Tornacensem, habens XXIII capitula pulcherrima et utilissima. R vj.....fol.143 col.c

un marie solū portat  
 Sequit̄ apologetic⁹  
 p̄dicatoꝝ de psalterio  
 ginis. ad venerabilē  
 ferricū de cluniaco

- Il conte che riformò la sua vita, con la forza del Rosario di Maria Vergine.....p.000

- Il Re che fu scampato dall'eterna dannazione, solo perchè portava addosso il Rosario di Maria.....p.000

- Segue l'Apologetico, ovvero un Trattato con domande e risposte del Maestro e Dottore Alano della Rupe, dell'Ordine dei Frati Predicatori, sul Rosario di Maria Vergine, al Reverendissimo Ferrico di Cluny, Vescovo di Tournai, contenente 24 capitoli bellissimi e fondamentali.....p.000

De q̄dā comite q̄ v̄tute psal-  
terij marie v̄ginis vitā suam val-  
de emendavit R iiii

Quidā rex fuit ereptus a p̄pe-  
tua dampnatōe. eo q̄ psalteri-  
um marie solū portavit R v

Sequit̄ apologetic⁹ et est traci-

tatus responsori⁹ p̄fati m̄gr̄i si-  
ue doctoris alani de rupe ordi-  
s fr̄ū p̄dicatoꝝ de psalterio ma-  
rie v̄ginis. ad venerabilē d̄n̄m  
d̄n̄m ferricū de clunaco ep̄m  
cornacēsem. h̄is xxiiii capitula  
pulcherrima et vtilissima R vi

Incunabolo del 1498, fol. 007, col. d; fol. 008, col. a.

- Sermo sive principiatio in tercium Sententiarum Magistri Alani quem fecit in promotione sui Baccalauriatu. Anno Domini M\*,CCCC°,LXXI°. In quo Sermone ostendit mirabilem ymmo ineffabilem dignitatem et utilitatem Angelice Salutationis et Psalterij Marie Virginis. X iij.....fol.173 col.b

- De quodam Priore Ordinis Cartusiensis devotissimo. Z iij.....fol.188 col.b

- De quodam alio Priore Ordinis Cartusiensis, cui Virgo Maria visibiliter apparuit, notabile Exemplum. Z iij.....fol.188 col.d

Sue pncipiatio in ter  
z mgr̄i Alani quē fe  
tōe sui bacculariatu  
i M°.cccc°.lxxi°. In q  
tendit mirabilē ymo  
dignitatē z utilitatē

- **Sermone introduttivo del Maestro Alano al terzo Libro delle Sentenze, che egli fece in occasione del conseguimento del suo Baccalaureato, nell'anno del Signore 1471, nel quale Sermone egli descrive l'eccelsa ed ineffabile Dignità ed efficacia dell'Ave Maria e del Rosario di Maria Vergine.....p.000**
- **Il Priore devotissimo dell'Ordine Cistercense.....p.000**
- **Il Priore dell'Ordine Cistercense a cui apparve la Vergine Maria: Mirabile esempio.....p.000**

pulcherrima ⁊ vtilissima **R vi**  
 Sermo siue pncipiacio in ter  
 ciuz sniaz mgrī Alani quē fe  
 cit in pmo tōe sui bacculariat⁹  
 Anno dñi M<sup>o</sup>cccc<sup>o</sup>lxxi<sup>o</sup> In q̄  
 smone ostendit mirabilē ymo  
 ineffabilē dignitatē ⁊ vtilitatē  
 angelice salutariōis et psalte  
 rij marie virginis **Xiii**  
 De quodā priore ordis cartu  
 siens<sup>r</sup> deuotissīmo **Z iiii**  
 De quodaz alio p̄re ordis car  
 tusiens<sup>r</sup> cui vgo maria visibilit̄  
 appuit, notabile exēplū **Z iiii**

Incunabolo del 1498, fol. 008, col. a.

- Virgo Maria ostendit cuidam Cartusiensi quam fructuosum est orare tantum Rosarium cum certis meditationibus. Z iij....fol.190 col.b

- Visio satis mirabilis ostensa Magistro Alano quodam tempore pestilencie. Z v.....fol.190 col.d

- De quodam devoto Monacho cui propter servicium Psalterij Virginis Marie data fuit magna profunditas scientiarum. Z vj.....fol.191 col.c

- Sermo Novelli Sponsi Virginis Marie terribilis valde de extremo Dei Iudicio super Angelicam Salutationem. Z vj.....fol.191 col.d

**V**irgo maria ostendit cuidam Cartusiensi quod fructuosum est orare tantum Rosarium cum certis meditationibus  
**V**isio satis mirabilis ostensa Magistro Alano quodam tempore pestilencie

- La Vergine Maria rivela ad un Frate Cistercense quanto sia fruttuoso pregare il Rosario insieme ad alcune meditazioni.....p.000
- Visione meravigliosissima che ebbe il Maestro Alano, nel tempo della pestilenza.....p.000
- Il Monaco devotissimo del Rosario di Maria Vergine, a cui fu data la profondità della scienza.....p.000
- Impressionante Sermone del Novello Sposo della Vergine Maria, sull'importanza dell'Ave Maria per il Giudizio Finale di Dio.....p.000

Virgo maria oñdit cuidā car  
 tuisiensi q̄ fructuosū est orare  
 tm̄ rosariū cum certis medita  
 tionibus Z iiii  
 Disio satis mirabil' ostēsa ma  
 gistro Alano quodam tempe  
 pestilēcie 3 v  
 De quodaz tuoto mōcho cui  
 ppter seruiciū psalterii v̄ginis  
 marie data fuit magna pfūdi  
 tas scienciarum 3 vi  
 Sermo nouelli sponi virginis  
 marie terribil' valte de extres  
 mo dei iudicio sup angelicā sa  
 lutationē 3 vi

Incunabolo del 1498, fol. 008, col. a.

- Devotus modus pro forma meditandi (fol. 008, col.b) et orandi Psalterium Virginis Marie, qui quondam fuit revelatus Beato Dominico Patri Ordinis Predicatorum. AA vij.....fol.200 col.b

- Quam fructuosum est nobis et gratum Virgini Marie orare Psalterium Eius cum disciplina centum et quinquaginta ictuum notabile Exemplum cum brevi prohemio. BB j.....fol.203 col.a

- Quam copiose et ineffabiliter Virgo Maria Suos Psaltes sive in Psalterio Suo devotos in futura vita remunerat. BB iij.....fol.205 col.a

et orandi ps  
arie. q quo  
bno dnico

- **Modo devoto di meditare e pregare il Rosario della Vergine Maria, che una volta fu rivelato a san Domenico, Padre dell'Ordine dei Predicatori.....p.000**

- **Quanto è fruttuoso per noi, e quanto è gradito alla Vergine Maria il Suo Rosario, unito alla disciplina di 150 pigiature (delle dita); memorabile Esempio, con una breve introduzione.....p.000**

- **Quanto immensa ed indescrivibile è la Ricompensa che la Vergine Maria darà nella Vita Futura ai Suoi devoti Rosarianti.....p.000**

### **Devotus mod<sup>9</sup> p forma medi**

tandi et oradi psalteriū virgini  
nis marie. q̄ quondā fuit reue  
latus b̄o d̄nico patri ord̄is p̄  
dicatoruz

aa vii

**¶** fructuosum ē nobis ⁊ gra  
tū virgini marie orare psalte  
riū eius cū disciplina centū et  
quinq̄ginta icenū notabile exē  
plū cū breui p̄xmio

bb i

**¶** copiose ⁊ ineffabilē virgo  
maria suos psaltes siue in psal  
terio suo devotos in futura vī  
ta remunerat

bb iii

Incunabolo del 1498, fol. 008, col. a-b.

- XV Exempla brevissima et moderna  
super Orationem Dominicam. BB  
iiij.....fol.205 col.d
- Similiter XV Exempla brevissima super  
Salutationem Angelicam. BB v.....fol.207 col.b
- Tractatus Magistri Alani de XV  
mirabilibus Excellencijs Sacerdotum super  
Saluatorum Angelicam BB vi.....fol.208 col.b
- Virgo Maria apparuit Suo Sponso, et  
consolabatur ipsum turbatum propter  
indeuotionem suam, atque docuit eum orare  
Psalterium Suum cum centum et quinquaginta  
articulis. CC viij.....fol.217 col.b
- Incipiunt centum et quinquaginta  
articuli, meditandi circa Psalterium Gloriose  
Virginis Marie. DD j.....fol.219 col.b

hē xv exēpla breui  
 utatōem angelicā  
 tatus mgrī Alan  
 ilib<sup>9</sup> excellēcijs sac  
 salutatōz āgelicā

- **Quindici brevissimi ed attuali Esempi sul Pater Noster.....p.000**
- **Quindici Esempi brevissimi sull'Ave Maria.....p.000**
- **Trattato sull'Ave Maria del Maestro Alano, intorno alle 15 mirabili Eccellenze dei Sacerdoti.....p.000**
- **La Vergine Maria apparve al Suo Sposo e lo consolò dalle sue pene, dovute alla sua mancanza di devozione, e gli insegnò a pregare il Suo Rosario, con 150 misteri.....p.000**
- **Inizio dei 150 misteri da meditare, del Rosario della Gloriosa Vergine Maria.....p.000**

Xv exempla brevissima et mo-  
 derna sup oꝛoem dñicā bb iiii  
 Similit̄ xv exēpla brevissima  
 sup salutarōem angelicā bb v  
 Tractatus mgr̄i Alan̄ de xv  
 mirabilib⁹ excellēcijs sacerdoti  
 r̄ū sup salutarōz āgelicā bb vi  
 Virgo maria apparuit suo spō  
 so. ⁊ solabat̄ t̄p̄m turbatū pp̄t  
 in devotiōez suā. atq; docuit eū  
 orare psalteriū suū cū centū ⁊  
 quinḡginta articul̄ cc viii  
 Incipiunt centū et quinḡgin-  
 ta articuli. meditādi circa psal-  
 teriū gl̄iose v̄gis marie dd i

Incunabolo del 1498, fol. 008, col. b.

- Utile est coniugatis infecundis orare  
Psalterium Virginis Marie pro obtinenda prole.  
DD viij.....fol.225 col.b

- Gloriosa Virgo Maria preservavit  
quandam virginem fere a lupo devorata, ne  
moreretur sine Eukaristia. DD  
viij.....fol.225 col.c

- Virgo Maria personaliter apparuit (fol.  
008, col.c) tribus sororibus oratricibus Psalterij  
Sui in hora mortis, et eas ad eterna gaudia  
perduxit. DD viij.....fol.225 col.d

- Baro quidam visus est a populo velut  
dyabolus propter peccatorum suorum  
enormitatem, sed postquam inceperat orare  
Psalterium Virginis Marie visus est habere  
vultum angelicum. D viij.....fol.226 col.a

Utile est coniugatis infecundis orare  
re psalterium virginis marie pro  
obtinenda prole  
Gloriosa virgo maria preservavit

- E' importante che gli sposi infecondi  
preghino il Rosario della Vergine Maria per  
ottenere la prole.....p.000

- La Gloriosa Vergine Maria non  
permise che una vergine, quasi sbranata da  
un lupo, morisse senza Eucaristia.....p.000

- La Vergine Maria apparve nell'ora  
della loro morte, a tre sorelle devote del Suo  
Rosario e le condusse agli Eterni  
Gaudi.....p.000

- Il Barone che aveva le sembianze di  
un diavolo, a motivo dell'enormità dei suoi  
peccati, ma, dopo aver iniziato a pregare il  
Rosario della Vergine Maria il suo volto  
divenne come quello di un Angelo.....p.000

**Q**uile ē iugatis ifecūdis ora  
re psalteriū virginis marie p  
obtinēda ple                    dd vii  
**S**tiosa virgo maria p̄fauit  
quandā virginē fere a lupo te  
uoraram. ne moreret sine eu  
karistia                    dd viii  
**V**irgo maria p̄sonalit appuit

tribus sororib⁹ oratricib⁹ psal  
terij sui in hora mortis. et eas  
ad etna gaudia pduxit. dd viii  
**C**Baro quidā visus ē a p̄lo  
velut dyabolus p̄pter peccatorū  
suoꝝ enormitatē. s̄ postq̄ ince  
pat orare psalteriū virginis ma  
rie visus est habere vultuz an  
gelicum                    dd viii

Incunabolo del 1498, fol. 008, col. b-c.

- Comiti cuidam luxurioso mirabilia contigerunt per tres continuas noctes virtute patriloquij, sive Psalterij manualis Virginis Marie. EE j.....fol.226 col.c

- Quedam sancta mulier in urbe romana noluit acceptare Psalterium Virginis Marie, et qualiter eam Virgo Maria in Visione propter hoc increpabat. EE j.....fol.227 col.b

- Iuveni cuidam nobili sed vago, Virgo Maria magnam prestitit misericordiam propter servicium Psalterij Sui. EE ij.....fol.228 col.a

**Q**uedaꝝ sc̄i  
romana noluit  
terium ũginis  
ter eā virgo n  
ppter hoc incr  
**I**uueni cui

- Il Conte lussurioso al quale accaddero cose sorprendenti per tre notti di seguito, per la forza della Corona del Rosario della Vergine Maria.....p.000

- A Roma la Vergine Maria appare ad una donna devota che però non voleva recitare il Rosario, e la esorta a farlo.....p.000

- Ad un giovane, di stirpe nobile, ma errabondo, la Vergine Maria usò grande misericordia, perché recitava sempre il Suo Rosario.....p.000

**C**omiti cuidā luxurioso mirabilia p̄tigerūt per tres p̄tinuas noctes virtute patrilogij. siue psalterij manualis virginis marie ee i

**Q**uedaz sc̄ta m̄lier in vrbe romana noluit acceptare psalterium v̄ginis marie. et qualiter eā virgo maria in visione p̄pter hoc increpabat ee i

**I**uueni cuidā nobili sed vago. virgo maria magnā p̄stitit misericordiam p̄pter seruiciuz psalterij sui ee ii

Incunabolo del 1498, fol. 008, col. c.

- Dyabolus observavit quendam militem  
XIII annis ut eum iugularet quod facere tamen  
non potuit, eo quod miles quotidie Virginem  
Mariam in Sua Angelica Salutatione honorabat.  
EE iij.....fol.228 col.d

- Super sepulcrum cuiusdam devoti  
Monachi (qui fuerat in seculo Miles) crevit  
pulcherrimum lilium. EE iij.....fol.229 col.b

- Remuneracio unius Ave Maria in Regno  
Celorum est copiosissima. EE iij...fol.229 col.c

- Princeps quidam (nomine Alfoncius)  
(fol. 008, col.d) fuit expulsus de terra propter  
servicium Psalterij recepit omnia sua. EE  
iij.....fol.229 col.d

fuezat in fecu  
pulcberrimuz  
ee iij  
ni9 Quemaria

- Un diavolo per 14 anni osservava un soldato per farlo morire, ma non riusciva nel suo intento, dal momento che il soldato, ogni giorno, onorava la Vergine Maria nell'Ave Maria.....p.000

- Sul sepolcro d'un monaco devoto (che nel mondo era stato un soldato), spuntò un bellissimo giglio.....p.000

- La ricompensa per una sola Ave Maria nel Regno dei Cieli è immensa.....p.000

- Un principe (di nome Alfonso) fu esiliato dalla sua patria, ma poi, recitando il Rosario, recuperò tutti i suoi beni.....p.000

**D**yaabolus obſeruauit quādam militem xiiii annis ut eū iugularet quōd faciē tñ nō potuit. eo q̄ miles quondie virginē mariā in ſua angelica ſalutatione honorabat ee iii

**S**up ſepulchz cuiuſdam de uoti monachi (q̄ fuerat in ſeculo miles) creuit pulcherrimum lilium ee iii

**R**emūeratio vni⁹ Auemaria ī reḡ celoꝝ ē copioſiſſiā ee iij  
**P**rinceps quidā (noīe alfonci

us) fuit expulſus de terra p̄p̄a ſ; poſtea p̄pter ſuicium palterij recepit om̄ia ſua ee iiii

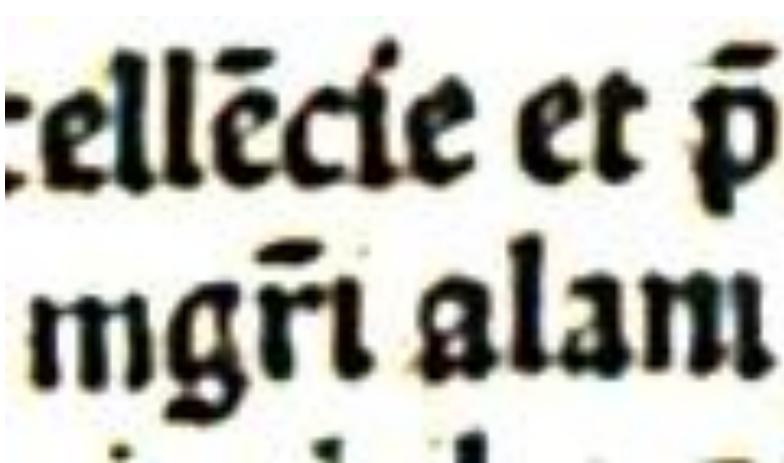
Incunabolo del 1498, fol. 008, col. c-d.

- Quindecim sunt Gradus Religionis ascendendi in Celum, per quos quemlibet Religiosum oportet ascendere. EE v.....fol.230 col.d

- Qui per XV annos quotidie ad honorem Sanguinis Christi pro nobis tempore Passionis effusi orat centum Pater noster et totidem Ave Maria quantas meretur gratias a Deo. EE v.....fol.231 col.b

- Brevis commendacio Salutationis Angelice. EE vj.....fol.231 col.d

- Triginta Excellencie et Prerogative Religionis Magistri Alani. EE vj.....fol.232 col.a



- Sono 15 i Gradini della Scala della Religione, per la quale ogni Religioso può innalzarsi al Cielo.....p.000

- Chi, per 15 anni, ogni giorno, in onore del Sangue di Cristo, sparso per noi al tempo della Sua Passione, prega cento Pater Noster e altrettante Ave Maria, riceverà immense grazie da Dio.....p.000

- Breve esortazione sull'Ave Maria.....p.000

- Le trenta peculiarità ed i pregi dell'Ordine Religioso del Maestro Alano.....p.000

**Q**uindecim sunt grad<sup>9</sup> reli  
gionis ascēdendi in celuz. p̄ q̄a  
quēlibet religiosum oportet as  
cendere ee v.  
**Q**ui p̄ xv annos q̄ndie ad bo  
norē sanguis xp̄i p̄ nobis tēpe  
passiōis effusi orat centū p̄nr̄  
et totidē auemaria q̄ntas me  
ret gr̄as a deo ee v.  
**B**reuis p̄mēdacio saluatiōis  
angelice ee vi  
**T**riginta excellēcie et p̄rogati  
ue religiōis mgr̄i alani ee vi

Incunabolo del 1498, fol. 008, col. c-d.

- Historia mirabilis de origini Ordinis Cartusiensis. EE viij.....fol.233 col.b
- Quattuor sunt fontes in quibus Ordo Cartusiensis continue mundatur. FF j.....fol.235 col.a
- Demum sequuntur centum et xiiij metra de solitudine cartusiana, satis pulchra. FF iij.....fol.237 col.a



**Rosariante, sec. XIV [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

- L'incantevole storia delle origini dell'Ordine Cistercense.....p.000
- Le quattro fonti che di continuo purificano l'Ordine Cistercense.....p.000
- Infine, seguono 114 magnifici versi sulla solitudine cistercense.....p.000

**H**istoria mirabilis de origie  
 ordinis Cartusienſ. ff vii  
**Q**uatuor sunt fontes in qbus  
 ordo cartusienſ continue mun  
 datur. ff i  
**D**emū sequunt centum ⁊ xlii  
 metra de solitudie cartusiana.  
 satis pulcra ff iiii

Incunabolo del 1498, fol. 008, col. d.

his Et p̄ oppositum sunt quin  
decim mala grauissima. que ca  
dunt sup̄ capita malorum qui  
hoc cōtempnūt. vel armis pec  
catorū se insigniūt. Propterea  
vt cōformemur istis bonis ob  
tinendis psalterium marie vir  
ginis oremus

**S**equitur septuaginta  
due excellencie saluacō  
nis angelice. huic nouel  
lo marie sponso a domi  
no ihesu reuelate

**I**hesus ad sponsam et  
matrem suā mariam



**O**Dulcissima m̄  
mea maria et  
sponſa. michi  
placet te lauda  
re in tua saluta  
cione angelica  
pp̄terea te ſūma tua laude. q̄  
in ſalutatione tua angelica eſt  
contenta. ſponſo tuo nouello  
archana tue dignitatis ſerabo  
**I**hesus ad ſponſum **I**decirco  
dulcis fili viſibiliter apparens  
tibi pando tibi quid m̄i mee  
offers neſcius. cum aue maria  
p̄fers tuocius **S**ponſus **Q**  
cordium amor ⁊ gaudium dul  
ciſſime ih̄u. de tua ſumma gra  
cia et pietate qua me indigniſi

ſimū peccatorem dignatus eſt  
viſitare gracios non vt tebeo  
refero ſ vt valeo. quoniam qui  
plurimum rogo. vt p̄miſſa o  
m̄iſ veritatis dulciſſime ih̄eſu  
ediſſerere digneris te laudib⁹  
tue m̄iſ **I**heſus **D**ilc̄te fili  
audi nūc **M̄i** ſalutatio angeli  
ca in cōmuni ſeptuaginta duas  
excellencias cōtinet p̄ ſiſe. ad  
p̄marina mundi magnalia

**C** Prima eſt q̄ hec ſalutatio  
eſt m̄di paradysus. in quo ſecū  
das adam et ſecūda eua ſunt  
poſiti ad regeneracionē mun  
di. vt inquit **B**ernardus  
**C** Secūda eſt q̄ hui⁹ moi eſt  
celum fixerunt. omnib⁹ ſtellis  
virtutum et gratiarū et ſcienci  
arū et meritōy adonatum ſe  
cūdū auguſtinū in q̄dā ſermone  
**C** Tercia eſt q̄ ip̄a eſt ſol mū  
di quo m̄dus regitur illūmi  
natur. et accenditur igne caſti  
tatis ſecundū **A**ncelmū

**C** Quarta eſt q̄ ip̄a eſt fons  
vite eccleſie. quo lauānt. fides  
les anime ab omni ſcelere cu  
rantur infirmi potant ſicibun  
dy. ⁊ v̄taz p̄ſcienciay orti irri  
gantur ſecundū **A**uguſtinum

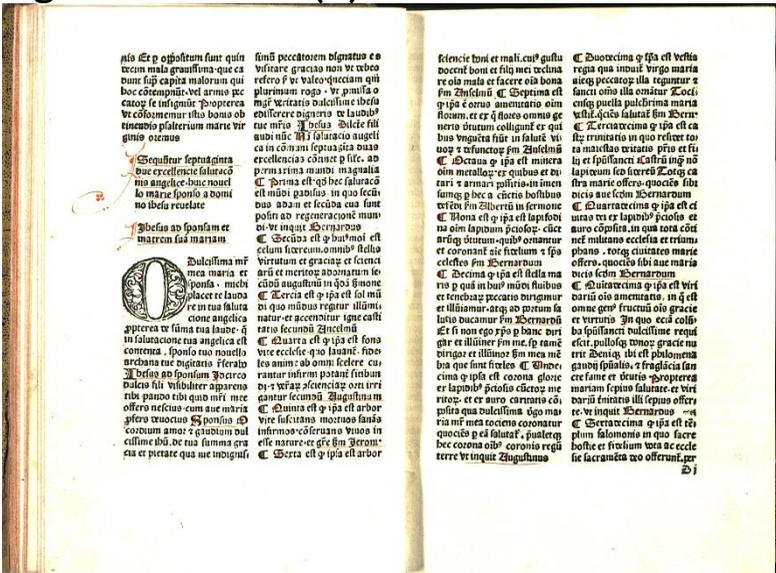
**C** Quinta eſt q̄ ip̄a eſt arbor  
vite ſuſcitans mortuos ſanās  
infirmos. cōſeruans viuos in  
eſſe nature. et gr̄e ſm̄ **J**eroni  
**C** Sexta eſt q̄ ip̄a eſt arbor

sciencie boni et mali. cui<sup>9</sup> gustu  
 docent<sup>r</sup> boni et filij mei declina  
 re oia mala et facere oia bona  
 fm Anselmū ¶ Septima est  
 q<sup>a</sup> ipa ē orrus amentatis. oim  
 florum. et ex q<sup>a</sup> flores omnis ge  
 neris vtrutum colligunt<sup>r</sup> ex qui  
 bus vnguēta sūt in salutē vi  
 uoz<sup>9</sup> et defunctoz<sup>9</sup> fm Anselmū  
 ¶ Octava q<sup>a</sup> ipa est minera  
 oim metalloy. ex quibus et di  
 tari et armari possunt. in imen  
 sumq<sup>9</sup> p<sup>er</sup> bec a cūctis hostibus  
 refēdi fm Albertū in sermone  
 ¶ Nonā est q<sup>a</sup> ipa est lapidodi  
 na oim lapidum p̄ciosoz. cūct  
 arūq<sup>9</sup> vtrutum. quib<sup>9</sup> ornantur  
 et coronant<sup>r</sup> sic fixelium et sp̄s  
 celestes fm Bernardum  
 ¶ Decima q<sup>a</sup> ipa est stella ma  
 ris p<sup>er</sup> quā in bui<sup>9</sup> mūdi fluibus  
 et tenebray peccatis dirigimur  
 et illūiamur. atq<sup>9</sup> ad portum sa  
 lūtis ducamur fm Bernardū  
 Et si non ego xp̄s p<sup>er</sup> hanc diri  
 gar et illūiner fm me. sp̄ tamē  
 dirigo et illūinoz fm mea mē  
 bra que sunt fixeles ¶ Unde  
 cima q<sup>a</sup> ipa est corona glorie  
 ex lapidib<sup>9</sup> p̄ciosis cūctoz me  
 ritoz. et ex auro caritatis cō  
 posita qua dulcissima vgo ma  
 ria m̄f mea tocicns coronatur  
 quociēs p<sup>er</sup> eā salutā. p̄ualetq<sup>9</sup>  
 bec corona oib<sup>9</sup> coronis regū  
 terre vt inquit Augustinus

¶ Duodecima q<sup>a</sup> ipa est vestis  
 regia qua induit virgo maria  
 sicq<sup>9</sup> peccatoz illa teguntur et  
 sancti oim illa omātur Loc<sup>9</sup>  
 ensq<sup>9</sup> puella pulcherrima maria  
 vlti. q̄ciēs salutā fm Bern  
 ¶ Terciatecima q<sup>a</sup> ipa est ca  
 sty trinitatis in quo residet to  
 ta maestas trinitatis p̄ris et fi  
 lij et sp̄s sancti Castrū inq<sup>9</sup> nō  
 lapideum sed fixerū Lotq<sup>9</sup> ca  
 stra marie offero. quociēs sibi  
 dicit<sup>r</sup> aue scdm Bernardum  
 ¶ Quartatecima q<sup>a</sup> ipa est ci  
 utas rei ex lapidib<sup>9</sup> p̄ciosis et  
 auro cōposita. in qua tota cōtē  
 nēt militans ecclesia et trium  
 phans. totq<sup>9</sup> ciuitates marie  
 offero. quociēs sibi aue maria  
 dicit<sup>r</sup> scdm Bernardum  
 ¶ Quintatecima q<sup>a</sup> ipa est viri  
 dariū ois amentatis. in q<sup>a</sup> est  
 omne gen<sup>9</sup> fructuū ois gracie  
 et virtutis In quo ecia colli  
 ba sp̄s sancti dulcissime requi  
 escit. pullosq<sup>9</sup> tonoz gracie nu  
 trit Deniq<sup>9</sup> ibi est philomena  
 gaudij sp̄ualis. et fraglācia san  
 cte fame et vtrutis. propterea  
 mariam sepius salutate. et viri  
 dariū trinitatis illi sepius offer  
 te. vt inquit Bernardus  
 ¶ Sextatecima q<sup>a</sup> ipa est tē  
 plum salomonis in quo sacre  
 hostie et fixelium tota ac eccle  
 sie sacramēta teo offerunt. per  
 D j

**[CAPUT X:]**  
**SEQUUNTUR SEPTUAGINTADUE**  
**EXCELLENTIAE SALUTACIONIS ANGELICE,**  
**HUIC NOVELLO MARIE SPONSO A DOMINO**  
**IHESU REVELATE<sup>1</sup>(.)**

**Ihesus ad Sponsam et Matrem Suam Mariam:(«) O dulcissima Mater Mea Maria et Sponsa, Michi placet Te laudare in Tua Salutacione Angelica propterea de summa Tua Laude, que in Salutacione Tua Angelica est contenta, Sponso Tuo Novello archana Tue dignitatis reserabo(».)**



Incunabolo del 1498, fol. 034 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>1</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: **“CAPUT X: De Angelicae Salutacionis Excellentis Sponso Mariae revelatis ab Jesu”** (CAPITOLO X: Le pregevolezze dell’Ave Maria, che Gesù rivelò al [Novello] Sposo di Maria).

**CAPITOLO X:  
LE SETTANTADUE STRAORDINARIE  
MERAVIGLIE DELL'AVE MARIA,  
RIVELATE DAL SIGNORE GESU'  
AL NOVELLO SPOSO DI MARIA.**

**Disse Gesù alla Sposa e Madre Sua  
Maria: «O dolcissima Madre Mia e Sposa,  
Maria, Mi piace lodarti nella Tua Ave Maria;  
per questo, intorno all'immensa Tua Lode  
che è contenuta nella Tua Ave Maria, al Tuo  
Novello Sposo (Alano) rivelerò i Segreti della  
Tua Dignità».**

*Sequitur septuaginta  
due excellencie salutacō  
nis angelice. huic nouel  
lo marie sponso a domi  
no ihesu reuelate*

*Ihesus ad sponsam et  
matrem suā mariam*



**D**ulcissima mī  
mea maria et  
sponsa . michi  
placet te lauda  
re in tua saluta  
cione angelica  
pppterea de sūma tua laude . q̄  
in salutacione tua angelica est  
contenta . sponso tuo nouello  
archana tue dignitatis r̄serato

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.a.

Ihesus ad Sponsum(:«) Idcirco dulcis fili  
visibiliter apparens tibi pando tibi quid Matri  
Mee offers nescius, cum Ave Maria profers  
devocius(».)

Sponsus(:«) O cordium Amor et gaudium  
dulcissime Ihesu, de Tua summa gracia et  
Pietate qua me indignissimum peccatorem (fol.  
034, col. b) dignatus es visitare gracias non ut  
debeo refero sed ut valeo, quin/eciam quoniam  
plurimum rogo, ut promissa o Magister  
Veritatis dulcissime Ihesu edisserere digneris  
de Laudibus Tue Matris(».)

um ave maria  
Sponsus  
et gaudium dul  
ua summa gra  
a me indigniss

**(Disse) Gesù ad (Alano, il Novello) Sposo (di Maria): «Per questo, o dolce figlio, ti sono apparso visibilmente, per rivelarti quel che tu offri assai devotamente, ma inconsapevolmente, a Mia Madre, quando reciti l’Ave Maria».**

**(Rispose, Alano, il Novello) Sposo (di Maria): «O dolcissimo Gesù, Amore e Gaudio dei cuori, ti rendo grazie, non come dovrei, ma come ne sono capace, per la tua immensa grazia e tenerezza con cui ti sei degnato di visitare me, indegnissimo peccatore; e ti prego infinitamente, o dolcissimo Gesù, Maestro di Verità, di degnarti di rivelarmi interamente le Lodi di Tua Madre, come hai promesso».**

**I**hesus ad sponsum ¶ ad circo  
dulcis fili visibiliter apparens  
tibi pando tibi quid mri mee  
offers nescius cum ave maria  
pfers teuoctus **S**ponsus ¶  
cordium amor ⁊ gaudium dul  
cissime ihu. de tua summa gra  
cia et pietate qua me indignifi  
simu peccatorem dignatus es  
visitare gracias non vt te beo  
refero s vt valeo qneciam qui  
plurimum rogo . vt pmilla o  
mg̃r veritatis dulcissime ihesu  
edisserere digneris de laudib⁹  
tue mris **I**hesus **D**ilcte fili

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.a-b.

Ihesus(:«) Dilecte fili audi nunc(.

Nam salutatio angelica in communi septuaginta duas excellencias continet per simile, ad permaxima mundi magnalia<sup>2</sup>(.)

Ihesus Dilecte fili  
In salutatio angeli

---

<sup>2</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“Vidit: audivit novellus Mariae Sponsus immeritus; ut sequitur: Jesus ait Matri: “Dulcissima Mater Sponsa: perplacet, Te in Angelica Salutatione laudari. Ideo in hac praeconia, tuae Dignitatis contenta, Sponso revelare tuo placet”. Ad quem versus ait: “Fili mi: visibiliter apparens tibi, pando; quid Matri Dei offers nescius; cum AVE dicis et devotius”. Sponsus: “O cordium Amor, et Gaudium dulcissime JESU: de Tua summa gratia et pietate, qua me indignissimum peccatorem dignatus es visitare, gratias, non, ut debeo, refero, sed ut valeo: simul humillime rogo; doce quae nescio”. JESUS: “Fili mi: audi per similia mundi magnalia, quae in Matre DEI sunt excellentiae”* (Il Novello Sposo di Maria ebbe l'immeritata grazia di vedere e udire in visione Gesù, che parlava alla Madre: “Dolcissima Madre e Sposa, mi è così gradita la Tua Lode nell’Ave Maria, che voglio rivelare al Tuo [Novello] Sposo le Altezze inenarrabili, che sono custodite nelle Tue Lodi. [Gesù] guardò verso [il Novello Sposo] e disse: “Figlio Mio, ti sono apparso in visione, per dirti cosa realmente offri alla Madre di Dio, quando Le dici, molto devotamente, Ave”. Lo Sposo rispose: “O Amore e Gioia dei cuori, Dolcissimo Gesù: Ti rendo grazie della Tua Somma Grazia e Compassione: Ti sei degnato di far visita a me, indegnissimo peccatore, che ti restituisco non quanto dovrei, ma quant’è il mio valore; ti prego, allora, assai umilmente: insegnami le cose che non conosco”. E Gesù [disse]: “Figlio mio, ascolta quali altezze possiede la Madre di Dio, per certi versi simili alle magnificenze del mondo).

**Disse) Gesù: «Ora ascolta, caro figlio.  
L'Ave Maria racchiude in sè,  
settantadue meraviglie di grazia, simili,  
quanto a grandezza, alle più eccelse cose  
della terra.**

tue m̄ris **I**hesus **D**ilcte fili  
audi nūc **M**ā salutacio augeli  
ca in cōmuni septuagita duas  
excellencias cōtinet p̄ s̄ite. ad  
permaxima mundi magnalia

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.

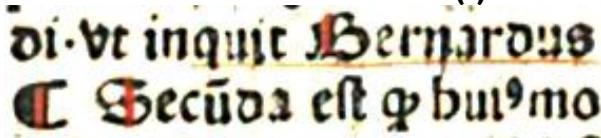


**San Michele che pesa le anime e la Madonna che  
interviene, poggiando un Rosario nella Bilancia nel  
Giudizio Universale, sec. XV, Nottingham [fonte: Pinterest:  
Beatus Alanus de Rupe].**

((Prima est, quod hec Salutatio est mundi Paradisus, in quo secundus Adam et secunda Eva sunt positi ad regenerationem Mundi, ut inquit Bernardus<sup>3</sup>.)

((Secunda est quod huiusmodi est Celum Sidereum, omnibus Stellis Virtutum et Graciarum et Scienciarum et Meritorum adornatum secundum Augustinum in quodam Sermone<sup>4</sup>.)

((Tercia est quod ipsa est Sol mundi quo mundus regitur illuminatur, et accenditur igne castitatis secundum Anselmum<sup>5</sup>.)



di. vt inquit Bernardus  
C Secūda est q̄ bui<sup>o</sup> mo

---

<sup>3</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: "**LXXII EXCELLENTIAE SALUTATIONIS ANGELICAE: I. PSALTERIUM: Quinquagena Prima: 1. Ea est Paradisus: in quo Novus Adam et Eva, Christus et Maria, sunt ad regenerationem hominum positi. Bern[ardus]**" (LE SETTANTADUE PREGEVOLEZZE DELL'AVE MARIA: PRIMO ROSARIO: Prima Cinquantina: 1. "L'Ave Maria è il Paradiso, nel quale i Novelli Adamo ed Eva, Cristo e Maria, sono stati posti, per la rigenerazione degli uomini [San Bernardo]).

<sup>4</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: "**2. Est ea Coelum sidereum, stellis Virtutum, Gratiarum, Scientiarum et Meritorum. Aug[ustinus]**" (2. L'Ave Maria è il Cielo risplendente delle Stelle delle Virtù, delle Grazie, delle Scienze e dei Meriti [Sant'Agostino]).

<sup>5</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: "**3. Est Sol mundi ornatum, quo is regitur, illuminatur, incalescit igne castitatis. Ansel[mus]**" (3. L'Ave Maria è il Sole che regge e illumina il mondo, coi raggi splendenti della sua Purezza [Sant'Anselmo]).

**La prima (meraviglia di grazia) dell'Ave Maria è che essa è il Paradiso del mondo, nel quale il novello Adamo e la novella Eva sono posti, per la redenzione del mondo, come disse (San) Bernardo.**

**La seconda (meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Cielo Stellato, con tutte le stelle delle Virtù, delle Grazie, delle Scienze e dei Meriti, come scrisse (Sant')Agostino in un Sermone.**

**La terza (meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Sole del mondo, dal quale il mondo è illuminato, e infiammato del fuoco della castità, come disse (Sant')Anselmo.**

**P**rima est q̄d hec saluacō  
est mūdi paradysus. in quo secū  
dus adam et secūda eua sunt  
positi ad regeneracionē mūn  
di. vt inquit **Bernardus**

**S**ecūda est q̄ hui⁹ moi est  
celum fixereum. omnib⁹ stellis  
virtutum et graciaꝝ et scienci  
arū et meritoꝝ adoznatum se  
cūdū augustinū in q̄dā s̄mone

**T**ercia est q̄ ip̄a est sol mū  
di quo mūdus regitur illūmi  
natur. et accenditur igne casti  
tatis secundū **Anselmū**

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.b



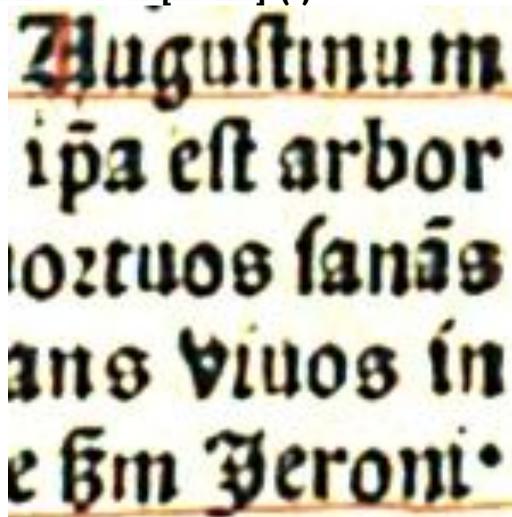
**Geoffrey Chaucer, a. 1415-20, in: MS. 4866, British Library  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Anonimo, Geoffrey Chaucer (1340-1400), sec. XV, Londra  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Quarta est quod ipsa est Fons Vitae Ecclesie, quo lavantur, fideles anime ab omni scelere curantur infirmi potantur sitibundi, et verarum conscienciarum orti irrigantur secundum Augustinum<sup>6</sup>.)

((Quinta est quod ipsa est Arbor Vite suscitans mortuos sanans infirmos, conservans vivos in esse nature, et gratie secundum Jeroni[mum]<sup>7</sup>.)



Augustinum  
ipsa est arbor  
mortuos sanans  
vivos in  
et secundum Jeroni

---

<sup>6</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“4. Est Fons vitae in Ecclesia, quo lavantur scelerati, sanantur infirmi, potentur sitibundi, scientiarum horti rigantur. Aug[ustinus]”* (4. L’Ave Maria è la Fonte della Vita Ecclesiale, che purifica i peccatori, risana gli infermi, disseta gli assetati, irriga i giardini del sapere [Sant’Agostino]).

<sup>7</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“5. Est Arbor vitae, suscitans mortuos: sanans infirmos, conservans vivos. Hieron[ymus]”* (5. L’Ave Maria è l’Albero della Vita, che risuscita i morti, guarisce gli infermi, soccorre i viventi. [San Girolamo]).

**La quarta (meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Fonte della Vita della Chiesa, nella quale le anime dei fedeli si lavano da ogni peccato, gli infermi sono curati, gli assetati sono dissetati, e gli orti delle vostre coscienze sono irrigati, come disse (Sant')Agostino.**

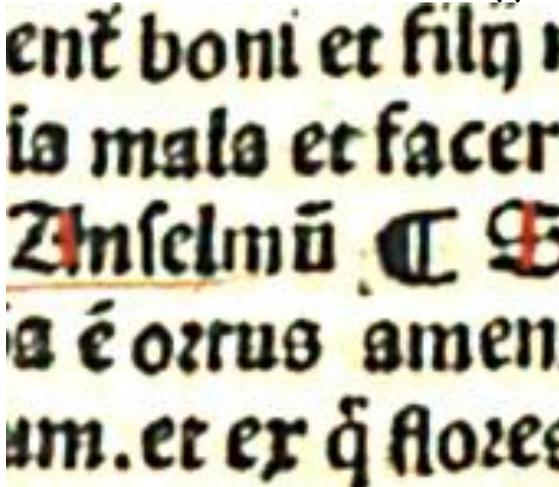
**La quinta (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'Albero della Vita che risuscita i morti, sana gli infermi, mantiene i viventi nello stato di natura e di grazia, come disse (San) Girolamo.**

**Q**uarta est q̄ ip̄a est fons vite ecclesie. quo lauant̄. fideles anime ab omni scelere curantur infirmi potant̄ sitibundi. ⁊ ver̄az ꝑscienciaꝝ orti irrigantur secundū Augustinum

**Q**uinta est q̄ ip̄a est arbor vite suscitans mortuos sanās infirmos. cōseruans viuos in esse nature. et gr̄e s̄m Jeroni.

((Sexta est quod ipsa est Arbor Sciencie (fol. 034, col. c) boni et mali, cuius gustu docentur boni et filij Mei declinare omnia mala et facere omnia bona, secundum Anselmum<sup>8</sup>.)

((Septima est quod ipsa est Ortus amenitatis omnium florum, et ex qua flores omnis generis virtutum colliguntur ex quibus unguenta fiunt in salutem vivorum et defunctorum secundum Anselmum<sup>9</sup>.)



---

<sup>8</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: “*II. Quinquagena: 6. Est Arbor scientiae boni et mali, cuius gustu docentur mei bona facere, fugere mala. Ans[elmus].*” (Seconda cinquantina: 6. “L’Ave Maria è l’Albero della Conoscenza del Bene e del Male, la cui degustazione Mi insegnò a fare il Bene e a fuggire il Male [Sant’Anselmo]).

<sup>9</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: “*7. Est Hortus amoenitatis cum virtutum floribus, e quibus unguenta conficere est in salutem vivis et defunctis. Ans[elmus]*” (7. L’Ave Maria è il Giardino delle Amenità, coi Fiori delle Virtù, dai quali è possibile realizzare balsami, per la salvezza dei vivi e dei morti [Sant’Anselmo]).

**La sesta (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'Albero della Conoscenza del bene e del male, il cui sapore avverte i buoni e i figli Miei di evitare ogni male e di compiere ogni bene, come disse (Sant')Anselmo.**

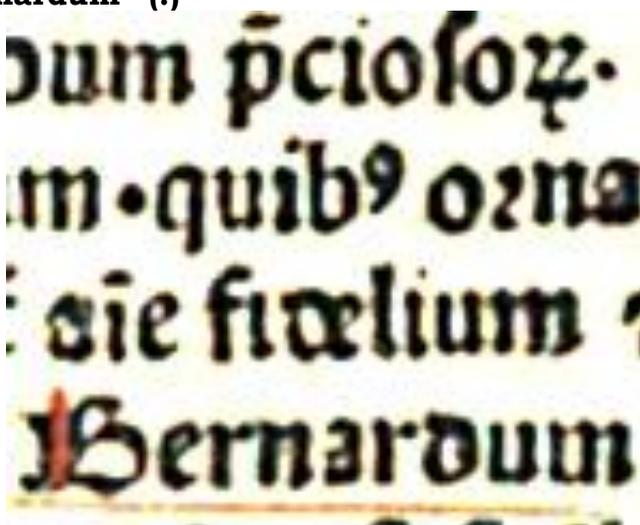
**La settima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Giardino incantevole di tutti i fiori, e dal quale si raccolgono i fiori con ogni genere di essenza, dai quali si preparano gli unguenti per la salute dei vivi e per (profumare) i defunti, come disse (Sant')Anselmo.**

**¶ Sexta est q̄ ipsa est arbor  
sciencie boni et mali. cui⁹ gustu  
docent̄ boni et filij mei declina  
re oia mala et facere oia bona  
fm Anselmū ¶ Septima est  
q̄ ipsa ē ortus amenitatis oim  
florum. et ex q̄ flores omnis ge  
neris vtutum colligunt̄ ex qui  
bus vnguēta fiūt in salutē vi  
uoz ⁊ defunctorz fm Anselmū**

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.b-c.

**((Octava quod ipsa est Minera omnium metallorum, ex quibus et ditari et armari possitis, in immensumque per hec a cunctis hostibus defendi secundum Albertum in Sermone<sup>10</sup>(.))**

**((Nona est quod ipsa est Lapifodina omnium lapidum preciosorum, cunctarumque virtutum, quibus ornantur et coronantur anime fidelium et spiritus celestes secundum Bernardum<sup>11</sup>(.))**



um p̄ciosoz.  
m. quib⁹ orna  
sie fidelium  
Bernardum

---

<sup>10</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 9) si ha: *“8. Est Minera metallorum, ad meos ditandos et armandos, depellendis hostibus. Alber[us Magnus]”* (8. L’Ave Maria è la Miniera d’Oro delle Mie Ricchezze e la Città Fortificata che impedisce l’attacco dei nemici [Sant’Alberto Magno]).

<sup>11</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 9) si ha: *“9. Est lapifudina gemmarum, id est virtutum, ad coronandas animas. Aug[ustinus]”* (9. L’Ave Maria è la miniera delle Gemme, cioè delle Virtù, che sono la Corona delle anime Sant’Agostino]).

L'ottava (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Miniera di tutti i metalli, grazie ai quali potete sia arricchirvi che costruire armi per difendervi grandemente con esse da tutti i nemici, come scrisse (Sant')Alberto in un Sermone.

La nona (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Giacimento di tutte le pietre preziose e di tutte le Virtù, con le quali si decorano e si arricchiscono le anime dei fedeli e gli spiriti celesti, come disse (San) Bernardo.

**O**ctava q̄ ip̄a est minera  
oim metalloꝝ. ex quibus et di-  
tari ⁊ armari possitis. in imen-  
sum p̄ hec a cūctis hostibus  
defēdi s̄m Albertū in sermone  
**N**ona est q̄ ip̄a est lapifodi-  
na oim lapidum p̄ciosoz̄. cūct  
arūq̄ v̄tutum. quib⁹ ornantur  
et coronant̄ sic fidelium ⁊ sp̄s  
celestes s̄m Bernardum

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.c.

((Decima quod ipsa est Stella Maris per quam in huius mundi flumibus et tenebrarum peccatis dirigimur et illuminarum, atque ad Portum Salutis ducamur, secundum Bernardum(.))

Et si non Ego Christus per hanc dirigar et illuminer secundum Me, semper tamen dirigor et illuminor secundum Mea Membra que sunt fideles<sup>12</sup>(.)

**D**ecima q̄ ipsa  
ris p̄ quā in hui⁹ m  
et tenebraꝝ peccat  
et illūiamur. atq̄  
lucis ducamur fm  
Et si non ego xp̄s

---

<sup>12</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. [9] si ha: *“10. Est Stella maris, in mundi fluctibus, et peccatorum tenebris, qua dirigamur et illuminemur, ut portum intremus. Bern[ardus]”* (10. L’Ave Maria è la Stella del mare, che illumina tra i flutti del mondo e le tenebre dei peccati, e guida fino all’approdo nel Porto ([San Bernardo])).

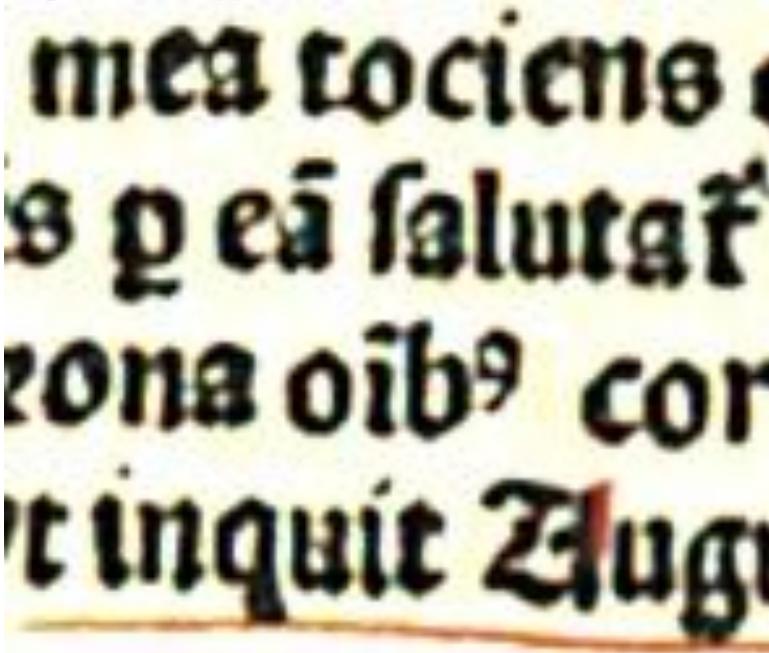
**La decima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Stella del mare, per mezzo della quale siamo guidati e illuminati fra i flutti del mondo ed i peccati delle tenebre, e siamo condotti al Porto della Salvezza, come disse (San) Bernardo.**

**E, se lo, il Cristo, sono stato guidato e allietato per mezzo di Lei, per la Mia (crescita), sempre sono seguito e sostenuto da (Maria) per le Mie Membra che sono i fedeli.**

**¶ Decima q̄ ip̄a est stella ma-  
ris p̄ quā in hui⁹ mūdi fluibus  
et tenebraꝝ peccatis dirigimur  
et illūiamur. atq; ad portum sa-  
lutis ducamur fm Bernardū  
**E**t si non ego xp̄s p̄ hanc diri-  
gar et illūiner fm me. sp̄ tamē  
dirigoꝝ et illūinoꝝ fm mea mē-  
bra que sunt fideles ¶ **¶** Unde;**

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.b-c.

**((Undecima quod ipsa est Corona Glorie ex lapidibus preciosis cunctorum meritorum, et ex Auro caritatis composita qua dulcissima Virgo Maria Mater Mea tociens coronatur quociens per eam salutatur, prevaletque hec Corona omnibus coronis regum terre ut inquit Augustinus<sup>13</sup>(.))**



---

<sup>13</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: ***“III. Quinquagena: 11. Est Corona glorie, constans gemmis meritorum, et auro charitatis: qua Mater mea coronatur, quoties salutatur. Aug[ustinus]”*** (Terza Cinquantina: 11. L’Ave Maria è la Corona di Gloria, formata dalle Gemme dei Meriti, e dall’Oro della Carità: la Madre Mia viene Coronata di questa Corona, tutte le volte in cui viene Salutata [Sant’Agostino]).

**L'undicesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Corona di Gloria, che è formata dall'Oro della carità e dalle gemme preziose di tutti i meriti, con la quale si incorona la dolcissima Vergine Maria, Madre Mia, tante volte, quante volte mediante (l'Ave Maria) viene salutata; e (questa Corona) vale più di tutte le corone dei re della terra, come disse (Sant')Agostino.**

bra que sunt fideles ¶ Undeci-  
cima q̄ ipsa est corona glorie  
ex lapidib⁹ p̄ciosis cūctoꝝ me-  
ritoꝝ. et ex auro caritatis cō-  
posita qua dulcissima v̄go ma-  
ria m̄r mea tociens coronatur  
quociēs p̄ eā salutaf̄. p̄ualet q̄  
hec corona oib⁹ coronis regū  
terre vt inquit Augustinus

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.c.



**Hans Holbein il Giovane (1497-1543), Darmstädter  
Madonna. Nella pagina accanto, particolare di Anna Meyer.  
Schlossmuseum, Darmstadt, Germania [fonte: Pinterest:  
Beatus Alanus de Rupe].**



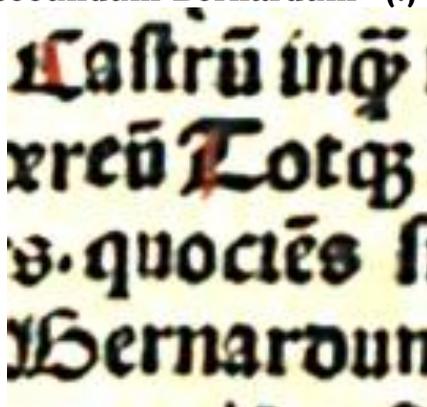
(fol. 034, col. d) ((Duodecima quod ipsa est Vestis Regia qua induitur Virgo Maria animeque peccatorum illa teguntur et Sancti omnes illa ornantur(.)

Tociensque puella pulcherrima Maria vestitur, quociens Salutatur secundum Bern[ardum]<sup>14</sup>(.)

((Terciadecima quod ipsa est Castrum Trinitatis in quo residet tota Maiestatis Deitatis Patris et Filij et Spiritus/Sancti.)

Castrum inquam non lapideum sed sidereum(.)

Totque Castra Marie offers, quociens sibi dicis Ave secundum Bernardum<sup>15</sup>(.)



---

<sup>14</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“12. Est Vestis regia Mariae, qua peccatores conteguntur, ornantur iusti. Bern[ardus]”* (12. L’Ave Maria è la Veste Regale di Maria, che ricopre i peccatori, e adorna i giusti [San Bernardo]).

<sup>15</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“13. Est Castrum Trinitatis Sidereum, non lapideum. Bern[ardus]”* (13. L’Ave Maria è la Fortezza Celeste della SS. Trinità [San Bernardo]).

**La dodicesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Veste Regale che è indossata dalla Vergine Maria e con la quale ricopre le anime dei peccatori e tutti i Santi se ne adornano.**

**E tante volte la bellissima fanciulla Maria se la indossa, quante volte viene salutata (con l'Ave Maria), come afferma (San) Bernardo.**

**La tredicesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Castello della (Santissima) Trinità, nel quale risiede tutta la Maestà Divina del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.**

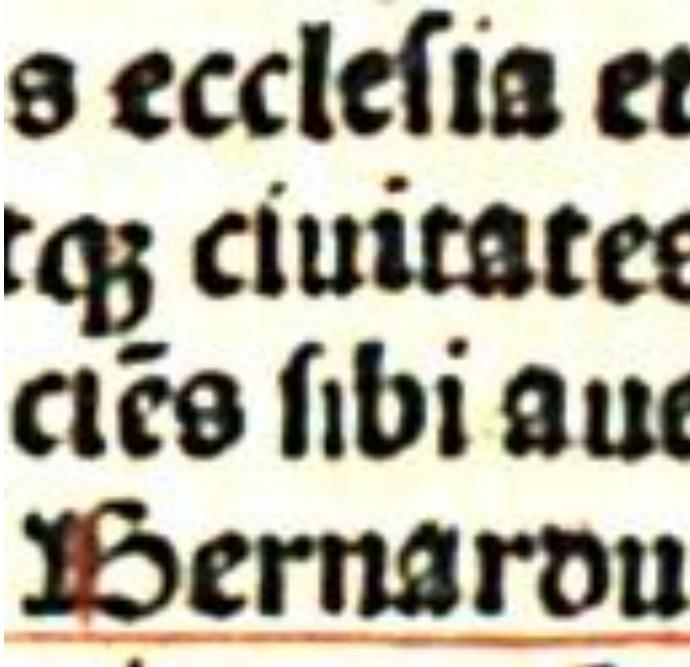
**Un Castello, soggiunse, non fatto di pietre, ma di stelle.**

**E (tu) offri tanti Castelli a Maria, quante volte le dici: «Ave», come disse (San) Bernardo.**

**¶** Duodecima q̄ ip̄a est vestis  
regia qua induit̄ virgo maria  
aieq̄ peccatoꝝ illa reguntur ⁊  
sancti om̄s illa ornātur **Tot̄q̄**  
en̄sq̄ puella pulch̄r̄ima maria  
vestit̄. q̄ciēs salutat̄ s̄m Bern̄:  
**¶** Tercia decima q̄ ip̄a est ca  
str̄ trinitatis in quo residet̄ to  
ta maieestas deitatis p̄ris et fi  
lij et sp̄s sancti **Cast̄rū** inq̄ nō  
lapideum sed s̄tereū **Tot̄q̄** ca  
stra marie offer̄. quociēs sibi  
dicīs ave sc̄dm̄ Bernardum

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.d.

((Quartadecima quod ipsa est Civitas Dei ex lapidibus preciosis et auro composita, in qua tota continetur Militans Ecclesia et Triumphans, totque Civitates Marie offers, quociens Sibi Ave Maria dicis secundum Bernardum<sup>16</sup>.)



---

<sup>16</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 9) si ha: *“14. Est Viridarium amoenitatis cum fructibus gratiae et virtutum. In eo columba Spir[itus] Sanct[us] requiescit, pullius gratiarum enutrit: philomela solatii spiritalis meditat: fragrat fama et virtus. Bern[ardus]”* (14. L’Ave Maria è l’incantevole Giardino dai Frutti della Grazia e delle Virtù: ove, tra i germogli della Grazia, riposa la Colomba dello Spirito Santo, che, a mo di usignolo canta le consolazioni spirituali, e spande il profumo della Buona Fama e delle Virtù [San Bernardo])

**La quattordicesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Città di Dio, fatta di pietre preziose e oro, nella quale è racchiusa tutta la Chiesa Militante e Trionfante; e tante Città (tu) offri a Maria, quante volte le reciti l'Ave Maria, come disse [San] Bernardo).**

**Q**uartadecima q̄ ip̄a est ciuitas dei ex lapidib⁹ p̄ciosis et auro cōposita. in qua tota cōtēnēt militans ecclesia et triumphans. totq; ciuitates marie offers. quociēs sibi aue maria dicis sc̄dm **B**ernardum

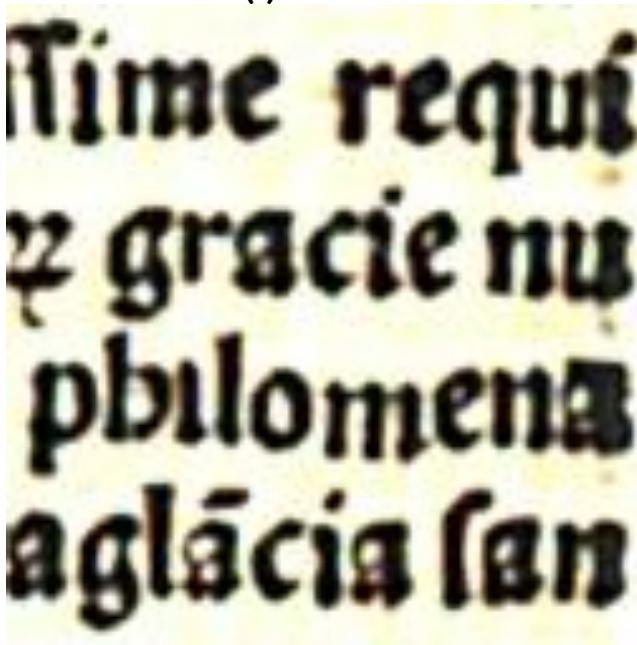
Incunabolo del 1498, fol. 034, col.d.

Quintadecima quod ipsa est Viridarium  
omnis amenitatis, in qua est omne genus  
fructuum omnis gracie et virtutis(.)

In quo eciam Columba Spiritus/Sancti  
dulcissime requiescit, Pullosque donorum  
gracie nutrit(.)

Denique ibi est philomena gaudij  
spiritualis, et fraglancia sancte fame et  
virtutis(.)

Propterea Mariam sepius Salute, et  
Viridarium Trinitatus illi sepius offerte, ut  
inquit Bernardus<sup>17</sup>(.)



Time requi  
z gracie nu  
pbilomena  
aglancia san

---

<sup>17</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“15. Est Civitas gemmis auroque constructa militantis Ecclesiae. Bernard[us]”* (15. L’Ave Maria è la Città costruita con le Gemme e con l’Oro della Chiesa Militante [San Bernardo]).

**La quindicesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Giardino alberato di tutte le delizie, nel quale v'è ogni genere dei frutti di ogni grazia e di ogni caratteristica.**

**In esso anche la Colomba dello Spirito Santo dolcissimamente riposa, e nutre i pulcini dei doni delle grazie.**

**Infine lì c'è la dolcezza della gioia spirituale e il (desiderio) ardente della santa fama e valore.**

**Per questo spesso Salutate Maria, e offritele spesso il Giardino alberato della (Santissima) Trinità, come disse (San) Bernardo.**

**Q**uindicesima q̄ ip̄a est viri  
dariī ois amenitatis. in q̄ est  
omne gen<sup>9</sup> fructuū ois gracie  
et virtutis In quo eciā colū  
ba spū̄s sancti dulcissime requi  
escit. pullosq; tonoz gracie nu  
trit Deniq; ibi est philomena  
gaudij spū̄alis. ⁊ fraglācia san  
cte fame et v̄tutis Propterea  
mariam sepius salutate. et viri  
dariī trinitatis illi sepius offer  
te. vt inquit **Bernardus**

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.d.

quod iniquitates delentur propter  
tribulacionesque pellunt fidelium  
et auxilia recipiunt sanctorum  
Melodiasque precipitur beatorum  
In quo tamen filius dei adue-  
nit et salutem mundo ostendit  
secundum Augustinum

**S**eptimadecima quod ipsa est  
stella iacob qua in celum conscen-  
ditur et tota celestis curia pro-  
meret et possidet. secundum Hieronimum

**O**ctadecima quod ipsa est vi-  
tis engaddi que balsamum mun-  
do attulit. Vixit enim dominus ihesu-  
christum quo viventes vivunt et de-  
functi piterque beati. sananturque  
cuncti et illuminantur universi. ut  
dicit Augustinus **M**onade-  
cima quod ipsa est arca testamenti  
in qua tabule legis divine sapi-  
encie. et mansio celestis consolati-  
onis continetur ut dicit Bernardus.

**V**icesima excellencia istius  
salutacionis infinite et immense  
est quod ipsa est arca noe per quam totus  
mundus a diluvio peccatorum liberatus  
et ab inundacione tribulacionis pro-  
tegitur. secundum Anselmum Si ergo  
nobis tanta bona offerre cupi-  
tis. et a nobis tanta recipere bona  
eciam in presenti. hortor vos fili-  
os meos christianos ut michi mee  
et michi in his psalterio sitis devoti

**V**icesima prima excellencia per  
dicte salutacionis est. quod ipsa est  
iris clemencie dei. in qua clemencia

designat et pars mundi offen-  
ditur. pulchra manifestantur et  
vtilissima. Et hominibus sanguinibus  
et superbis. in auro croceis. in  
vanis rebus elatis. et populo  
humane sciencie lumine fulgenti-  
bus. grata per hanc data est cle-  
mencia secundum Augustinum

**V**icesimasecunda excellencia  
est quod ipsa est mors dei verus. quo  
frena relinquuntur. boves in bo-  
no firmanter. sursum corda erigunt-  
et per quem boves devincuntur  
secundum Hieronimum **V**icesima  
tercia quod ipsa est capus seminum  
omni virtutum secundum Basilium

**V**icesimaquarta excellen-  
cia quod ipsa est organum cuius modu-  
lacione ethrea contra letant ag-  
mina Lybana est cuius melodia  
ecclesia summa repletur leticia  
Ipsa eciam est simplicitas cuius suavi-  
tatis peccatorum fugantur crimina.  
ut inquit Ambrosius. et Beda  
**V**icesima quinta quod ipsa est sil-  
va totius recreationis et devote  
solitudinis. in qua fixere man-  
siones consistunt Animalia et  
fere sub iugo penitencie commorantur.  
et in contemptu mundi per-  
rant cursu veloci ad regnum celo-  
rum. ut inquit Damascenus

**V**icesimasexta quod ipsa est prae-  
tium admirabilis viriditatis.  
in quo pascuntur et nutriuntur ar-  
menta et greges ibi christi redempti

ptoris. vt dicit Anselmus

**T**ricesima septima excellen-  
cia est q̄ ip̄a est flumē immense  
suauitatis. infinite fertilitatis  
copiose fecunditatis. quo terra  
ecclesie militatis fouet et am-  
bit ac irrigat. vt dicit Basili⁹

**T**ricesima octaua est. q̄ ip̄a  
est mare infinitarū diuiciarum  
nullarū turbacōnū. oīm bonarū  
fortunarū. in quo sp̄ nauigat ad  
lycera amatores bonorum vt  
inquit Albertus

**T**ricesima nona est. q̄ ip̄a ē  
tomus rei. et hospiciū trinita-  
tis in quo est tota trinitas bo-  
spitata Tricliniūq; est nobile  
eius et inmesum scdm richar-  
dum de sancto victore

**T**ricesima est q̄ ip̄a est sta-  
tera in qua cūcta viuēcium pō-  
terabunt opa Sc̄tus ergo ille  
est et erit. qui totam vitā suam  
scdm hanc staterā mensurat et  
mēsurabit. vt damascen⁹ inq̄t

**E**rgo filij q̄ miserimā mū-  
di mulierem puulam. vigente  
pulchritudine amatis Istā ma-  
trem meā speciositatē habentē  
inmesam. rogo vt virib⁹ totis  
ametis. vt tātem cū ea regnāre  
possitis **T**ricesima p̄ma est  
istius reifice salutacōnis excel-  
lencia. q̄ ip̄a est oīm sciēciarū  
libraria **N**ā tota in ea cōtinet̄  
sc̄ia diuina ⁊ būana fm Ambro

**T**ricesima secūda est q̄ ip̄a  
est gazopbilaciū diuinoꝝ the-  
saurorū ex quo deus paup̄ibus  
sua bona distribuit. et pascit  
filios suos in presenti ecclesia.  
vt petrus ait damianus

**T**ricesima tertia est q̄ ip̄a  
est fabrica mirabilis p̄ qm̄ de⁹  
totū fabricauit mūdū fm Augu

**T**ricesima quarta ē. q̄ ip̄a  
est vallis p̄ qnā ad pfundū ve-  
nimus būilitatis. et ad inmen-  
sam pertingimus fertilitatem  
scdm Haymonē **T**ricesima  
quinta est q̄ ip̄a est horreū di-  
uine misericordie. ex quo nutrit̄  
un̄ fideles anime scdm grego-  
nazāzenum **T**ricesima feri-

ta ē q̄ ip̄a est altare rei viuē-  
tis. in quo quieuit nouē mensi-  
bus hostia tocius būani gene-  
ris scdm origenem **T**ricesi-  
ma septima ē q̄ ip̄a est thymia  
materiū sancte fraglācie ⁊ odo-  
ris. p̄ qd cūcta opa n̄ra offeri-  
mus deo in odorem suauitatis  
scdm Bedam **T**ricesima

octaua excellencia est q̄ ip̄a sa-  
lutacio angelica est liber vite.  
in quo scribi habēt būane crea-  
ture scdm damascenū **E**rgo  
qui amatis sciēciam. studete in  
hoc libro et habebitis eam

**T**ricesima nona est q̄ ip̄a  
est via celoz p̄ quā fideles ten-  
dunt ad paradisum. et ptingunt

B ij

((Sextadecima quod ipsa est Templum Salomonis in quo sacre hostie et fidelium vota ac Ecclesie Sacramenta Deo offeruntur, per (fol. 035, col. a) quodque iniquitates delentur populorum tribulationesque pelluntur fidelium et auxilia recipiuntur Sanctorum melodiaque percipitur Beatorum(.))

In quo tandem Filius Dei advenit, et salutem mundo ostendit secundum Augustinum<sup>18</sup>(.)

Melodiasq' percipit  
In quo tandem filius  
nit et salutem mun  
scdm Augustinum

---

<sup>18</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“II. PSALTER[IUM]: I. Quinquagena: “16. Ave est Templum Salomonis, in quo Hostiae, Vota, Sacramenta Deo offeruntur, peccata delentur, tribulationes pelluntur, auxilia impetrantur Sanctorum; melodiae Beatorum audiuntur; Dei Filius incarnatur. Augustinus”* (SECONDO ROSARIO: Prima Cinquantina: 16. “L’Ave Maria è il Tempio di Salomone, ove vengono offerti a Dio Vittime, Voti, Sacramenti, ove sono cancellati i peccati, ove sono allontanate le tribolazioni, ove si ottiene il Soccorso dei Santi, ove sono ascoltate le melodie degli Spiriti Celesti, ove si è fatto Carne il Figlio di Dio [Sant’Agostino]).

**La sedicesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Tempio di Salomone, nel quale si offrono a Dio le Sacre Ostie e i doni votivi dei fedeli, e i Sacramenti della Chiesa; con ognuna di esse si cancella il peccato del popolo, si allontana la tribolazione dai fedeli, si riceve aiuto da Santi, e si ode la melodia dei Beati.**

**In questo (Tempio), infine, viene il Figlio di Dio, e indica al mondo la Salvezza, come disse (Sant')Agostino.**

**C**ertadecima q̄ ip̄a est tēplum salomonis in quo sacre hostie et fidelium vota ac ecclesie sacramēta deo offerunt̄. per

**Dj**

quodq̄ iniquitates delent̄ p̄p̄oz tribulacionesq̄ pellunt̄ fidelium et auxilia recipiunt̄ sanctorum Melodiasq̄ p̄cipitur beatorum In quo tantem filius dei aduenit et salutem mundo ostendit scdm Augustinum

Incunabolo del 1498, fol. 034, col.d; fol. 035, col.a.



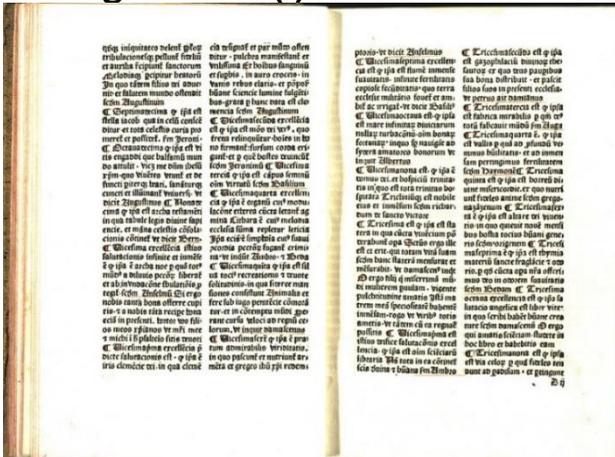
**Meester van Koudewater, Santa Dorotea che ha alla cintola un Rosario, 1470, Amsterdam, Rijksmuseum [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Adriaen van Wesel, Maria SS. con Gesù Bambino che ha in mano un Rosario, 1470-1480, Amsterdam, Rijksmuseum [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Septimadecima quod ipsa est Stella Iacob qua in celum conscenditur et tota Celestis Curia promeretur et possidetur, secundum Jeroni[mus]<sup>19</sup>(.))

((Octavadecima quod ipsa est Vitis Engaddi que balsamum mundo attulit, vicem Me Dominum Ihesum Christum, quo viventes utuntur et defuncti pariterque beati, sananturque cuncti et illuminantur universi, ut dicit Augustinus<sup>20</sup>(.))



Incunabolo del 1498, fol. 035 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>19</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 9) si ha: **“17. Ave est Vitis Engaddi, quae Balsamum mundo protulit, quo sanantur aegri, illuminantur caeci, vivi utuntur, et mortui unguuntur. Augustinus”** (17. L’Ave Maria è la Vite di Engaddi, che produce il Balsamo per il mondo, con il quale sono guariti i malati, sono illuminati i ciechi, vengono soccorsi i vivi e unti i moribondi [Sant’Agostino]).

<sup>20</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 9) si ha: **“18. Est Scala et Stella Iacob, qua itur, rediturque caelo. Hieron[ymsus]”** (18. L’Ave Maria è la Scala e la Stella di Giacobbe, con la quale si sale e si guarda al Cielo [San Girolamo]).

**La diciassettesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Stella di Giacobbe, per mezzo della quale si sale fino al Cielo, e fa meritevoli di dimorare nella Corte Celeste, come disse (San) Girolamo).**

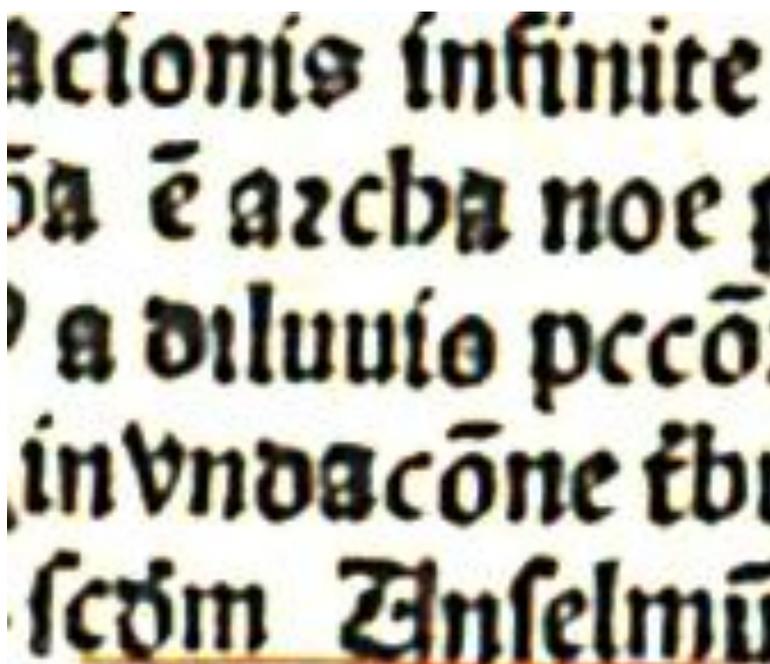
**La diciottesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Vite di Engaddi, che porta nel mondo il balsamo, che sono io, il Signore Gesù Cristo, di cui fanno uso i viventi per risanare e anche i defunti per (entrare) nella luce della Beatitudine, come disse (Sant')Agostino.**

**Septimadecima** q̄ ip̄a est  
stella iacob qua in celū conscē  
ditur et tota celestis curia pro  
mereť et possideť. fm Jeroní.  
**Octauadecima** q̄ ip̄a est vi  
tis engaddi que balsamū mun  
do attulit. Vicz me dñm ihesū  
xpm̄. quo viuētes vtunt̄ et de  
functi piterq̄ beati. sanāturq̄  
cuncti et illūinanť vniuersi. vt  
dicit Augustinus **Monate**

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.a.

**((Nonadecima quod ipsa est Archa Testamenti in qua Tabule Legis Divine Sapiencie, et Manna Celestis Consolacionis continetur ut dicit Bern[ardum].<sup>21</sup>(.)**

**((Vicesima excellencia istius Salutacionis infinite et immense est quod ipsa est Archa Noe per quam totus mundus a diluvio peccatorum liberatur et ab inundacione tribulationis protegitur, secundum Anselmum(.)**



**ACIONIS infinite  
SA ē archa noe  
a diluuiō pccō  
in vndacōne tbi  
scōm Anselmū**

---

<sup>21</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“19. Arca Testamenti, in qua sunt tabulae Legis sapientiae divinae, et manna consolationis. Bern[ardus]”* (19. L’Ave Maria è l’Arca dell’(Antico) Testamento, nella quale vi erano le Tavole della Legge della Sapienza di Dio e la Manna della Consolazione [San Bernardo]).

**La diciannovesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'Arca dell'Alleanza, nella quale sono riposte le Tavole della Legge della Divina Sapienza, e la Manna della Celeste Consolazione, come disse (San) Bernardo.**

**La ventesima (Meraviglia di grazia) della straordinaria ed eccelsa Ave Maria è che essa è l'Arca di Noè, per mezzo della quale il mondo intero viene liberato dal diluvio dei peccatori, ed è messo in salvo dall'inondazione della tribolazione, come afferma (Sant')Anselmo.**

**dicit Augustinus ¶ Nonate  
cima q̄ ip̄a est arca testamēti  
in qua tabule legis diuine sapi  
encie. et māna celestis cōsola  
cionis cōtinet vt dicit Bern.  
¶ Quicesima excellēcia istius  
salutacionis infinite et inmēse  
ē q̄ ip̄a ē arca noe p̄ qua tot⁹  
mūd⁹ a diluuiō pccōꝝ liberaf̄  
et ab inuēdacione t̄bulatiōis p̄  
regit. sc̄dm Anselmū Si ergo**

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.a.

Si ergo nobis tanta bona offerre cupitis,  
et a nobis tanta recipere bona eciam in  
presenti, hortor vos filios Meos christianos ut  
Matri Mee et Michi in hoc Psalterio sitis  
devoti<sup>22</sup>(.)

((Vicesimaprima excellencia predicte  
Salutationis est, quod ipsa est Iris Clemencie  
Dei, in qua clemencia (fol. 035, col. b)  
designatur et pax mundo ostenditur, pulchra  
manifestantur et utilissima(.))

Et hominibus sanguinum et superbis, in  
auro croceis, in vanis rebus elatis, et pomposis  
humane sciencie lumine fulgentibus, grata per  
hanc data est clemencia secundum  
Augustinum<sup>23</sup>(.)

**C** Vicesimaprima excellēcia p̄  
dicte salutationis est . q̄ ip̄a ē  
iris clemēcie dei . in qua clemē

---

<sup>22</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 9) si ha: *“20. Est Arca Noè, qua mundus a peccatorum diluvio liberatur, et ab inundatione tribulationum protegitur Ansel[mus]”* (20. L’Ave Maria è l’Arca di Noè, per mezzo della quale il mondo viene liberato dal diluvio dei peccati ed è riparato dall’inondazione delle sofferenze [Sant’Anselmo]).

<sup>23</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 9) si ha: *“II. Quinquagena: “21. Ave est Iris Clementiae, dantis veniam superbiae, auro avaritiae, virori vanae laetitiae, inconstantiae etc. Aug[ustinus]”* (Seconda cinquantina: 21. “L’Ave Maria è l’Arcobaleno della Clemenza, che portò il Perdono dopo la Superbia, l’avarizia delle ricchezze e l’infedeltà, ecc. [Sant’Agostino]).

**Se dunque desiderate offrire a Noi (SS. Trinità) tante cose buone, e ricevere da Noi tanti benefici, anche nel (tempo) presente, esorto voi figli Miei cristiani, ad essere devoti alla Madre Mia e a Me, nel Rosario.**

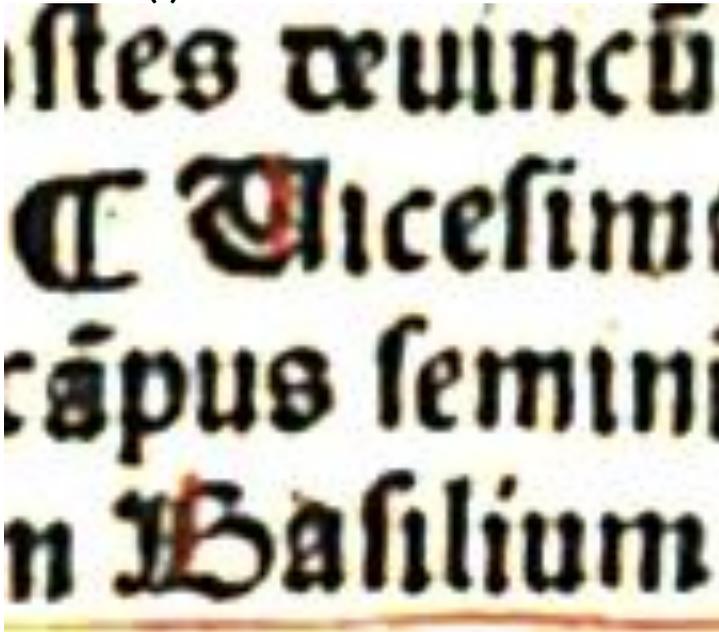
**La ventunesima (Meraviglia di grazia) dell'Ave Maria è che essa è l'Arcobaleno della Clemenza di Dio, col quale è indicato il perdono, annunciata la pace al mondo, e sono manifestate le meraviglie della salvezza; e agli uomini sanguinari e superbi, distratti dall'oro giallo e dalle cose vane, accecati dalle pompe dell'umana scienza, mediante (l'Ave Maria) è offerto gratuitamente il perdono, come disse (Sant')Agostino.**

**C** Vicesimā prima excellēcia p̄  
dicte saluracionis est . q̄ ip̄a ē  
iris clemēcie x̄i . in qua clemē  
cia designat̄ et p̄ar̄ multo offen  
ditur . pulchra manifestant̄ et  
vtilissima . Et hoibus sanguinū  
et supbis . in auro crocets . in  
vanis rebus elatis . et p̄op̄  
būane sciencie lumine fulgētis  
bus . grata p̄ hanc data est cle  
mencia sc̄dm̄ **Augustinum**

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.a-b.

((Vicesimasecunda excellencia est quod ipsa est Mons Dei verus, quo terrena reliquuntur, homines in bono firmantur: sursum corda eriguntur, et per quem hostes devincuntur secundum Ieronimum<sup>24</sup>.)

((Vicesimatercia quod ipsa est Campus seminum omnium Virtutum secundum Basilium<sup>25</sup>.)



---

<sup>24</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“22. Est Mons Dei, quo terrena deseruntur, cor surgit, Sodomaicum incendium effugitur. Hieron[ymus]”* (22. L’Ave Maria è il Monte di Dio, che ci fa sovrastare le cose terrene, ove il cuore ritorna a vivere, ove si sfugge all’incendio di Sodoma. [San Girolamo]).

<sup>25</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“23. Est campus seminum virtutum. Basil[ium]”* (23. L’Ave Maria è il Campo di semi delle Virtù [San Basilio]).

**La ventiduesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è proprio il Monte di Dio, sul quale si lasciano le cose della terra, gli uomini sono resi saldi nel bene, i cuori sono elevati in alto, e, grazie ad esso, sono tenuti lontani i nemici, come disse (San) Girolamo).**

**La ventitreesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Campo delle semine di tutte le Virtù, come disse (San) Basilio.**

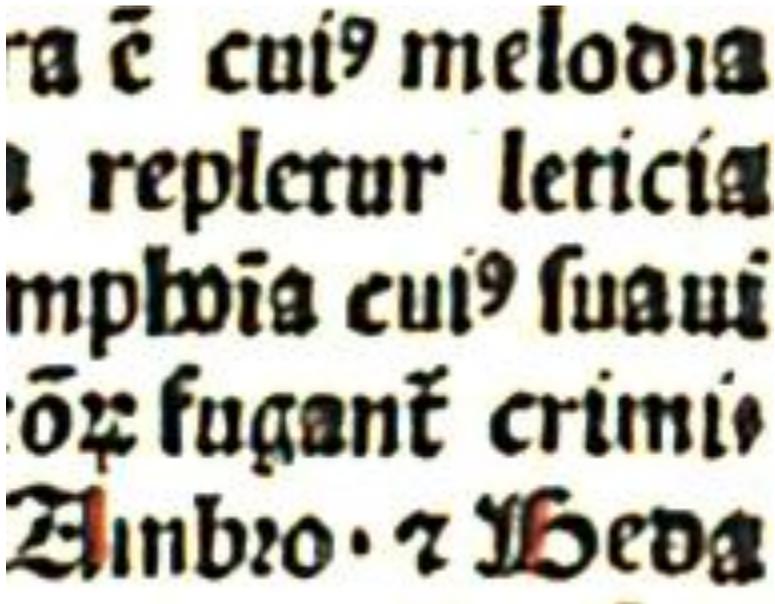
**¶ Vicesimasecūda excellēcia  
est q̄ ip̄a est mōs dei ver⁹ . quo  
frena relinquūtur . boies in bu  
no firmanť : sursum corda eri  
gunť . et p̄ quē hostes deuincūt  
scdm̄ Jeronimū ¶ Vicesima  
tercia q̄ ip̄a est cāpus seminū  
oim̄ virtutū scdm̄ Basilium**

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.b.

((Vicesimaquarta excellencia quod ipsa est Organum cuius modulacione etherea cuncta letantur agmina(.)

Cithara est cuius Melodia Ecclesia summa repletur leticia(.)

Ipsa eciam, est Simphonia cuius suavi concordia peccatorum fugantur crimina, ut inquit Ambro[sius], et Beda<sup>26</sup>(.)



ra ē cui⁹ melodia  
repletur leticia  
mphoia cui⁹ suavi  
ōꝝ fugantē crimī  
Ambro · ⁊ Beda

---

<sup>26</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 9) si ha: “24. Est Organum laetificandis coelis: Cythara excitandae in Ecclesia latitiae, Symphonia peccatis fugandis. Amb[rosius]; Beda” (24. L’Ave Maria è l’Organo che allietta i Cieli, è la Cetra che entusiasma di gioia la Chiesa; è la Melodia che mette in fuga i peccati [Sant’Ambrogio; San Beda]).

**La ventiquattresima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'Organo alla cui melodia celestiale si allietano tutte le Schiere (degli Angeli e dei Santi).**

**E' la Cetra, la cui melodia riempie di somma gioia la Chiesa.**

**Essa è anche la Sinfonia, la cui armonia fuga i cattivi pensieri dei peccatori, come dissero (Sant')Ambrogio e (San) Beda.**

**C** Vicesimaquarta excellen-  
cia q̄ ip̄a ē organū cui⁹ modus  
lacōne ethrea cūcta letant̄ ag-  
mina **C**etra ē cui⁹ melodia  
ecclesia sūma repletur leticia  
**I**p̄a ecia ē simp̄hia cui⁹ suavi-  
scordis peccōz fugant̄ crimina  
na·vt inq̄it **A**mbro· ⁊ **B**eda

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.b.



**Santa Barbara con una grande Corona del Rosario alla cintola, Nord della Francia, 1500 circa, Metropolitan Museum of Art, New York [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



((Vicesimaquinta quod ipsa est Silva  
tocius recreationis et devote solitudinis, in qua  
Sideree Mansiones consistunt(.))

Animalia et fere sub iugo penitencie  
commorantur, et in contemptu mundi  
properant cursu veloci ad Regnum Celorum, ut  
inquit Damascenus<sup>27</sup>(.)

((Vicesimasexta quod ipsa est Pratum  
admirabilis viriditatis, in quo pascuntur et  
nutriuntur armenta et greges Ihesu Christi  
Redemptoris, (fol. 035, col. c) ut dicit  
Anselmus<sup>28</sup>(.))

. et in cōtemptu mūdi ppe  
re cursu veloci ad regnū ce  
um. Vt inquit damascenus  
Vicesimasexte q ipsa e pra

---

<sup>27</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“25. Est Sylva solitariae devotionis: ubi ferae sub iugo stant poenitentiae, cursuque veloci fugiunt mundum. Damasc[enus]”* (25. L’Ave Maria è la Selva della preghiera solitaria, dove sotto le stelle si sta in penitenza, e con rapido passo si fugge il mondo [San Giovanni Damasceno]).

<sup>28</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“III. Quinquagena: “26. Ave est Pratum amoenitatis, in quo pascuntur greges Christi. Ansel[mus]”* (Terza cinquantina: 26. “L’Ave Maria è il Prato delle delizie, nel quale pascolano le greggi di Cristo [Sant’Anselmo]).

**La venticinquesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Bosco per la convalescenza e per la devota solitudine, nel quale sono poste le Celesti Dimore.**

**Gli animali e le fiere sono legati al giogo della penitenza, e nel disprezzo del mondo si avviano a passo spedito al Regno dei Cieli (come afferma il Damasceno).**

**La ventiseiesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Prato di un verde meraviglioso, nel quale pascono e si nutrono gli armenti e il gregge del Redentore Gesù Cristo, come disse (Sant')Anselmo.**

**¶ Vicesima quinta q̄ ip̄a est silua toti⁹ recreationis ⁊ deuote solitudinis. in qua fixere mansiones consistunt Animalia et fere sub iugo penitēcie cōmōrātur. et in cōtemptu mūdi sperant cursu veloci ad regnū celorum. Vt inquit damascenus**  
**¶ Vicesima sexta q̄ ip̄a ē pratum admirabilis viriditatis. in quo pascunt et nutriunt armenta et greges ihū xp̄i redemptoris. Vt dicit Anselmus**

Incunabolo del 1498, fol. 035, col. b-c.

((Vicesimaseptima excellentia est quod est ipsa est Flumen immense suavitatis, infinite fertilitatis copiose fecunditatis, quo terra Ecclesie Militantis fovetur et ambitur ac irrigatur, ut dicit Basilius<sup>29</sup>.)

((Vicesimaoctava est, quod ipsa est Mare infinitarum diviciarum nullarum turbacionum, omnium bonarum fortunarum, in quo semper navigant ad sydera amatores bonorum ut inquit Albertus<sup>30</sup>.)

**C** Vicesimaoctava est. q̄ ipsa est mare infinitarū diviciarum nullarū turbacōnū. oīm bonarū fortunarū. in quo sp̄ navigāt ad sydera amatores bonorum vt inquit Albertus

---

<sup>29</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“27. Est Flumen suavitis, fertilitatis, quo Ecclesiae terra fovetur, rigatur. Basil[ius]”* (27. L’Ave Maria è il Fiume Incantevole e Fecondo, che nutre e irriga la Terra della Chiesa [San Basilio]).

<sup>30</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“28. Est Mare divitiarum; absque procellis, quo tute itur ad astra. Albert[us]”* (28. L’Ave Maria è il Placido Mare, senza tempeste, attraverso il quale si arriva con sicurezza al Cielo [Sant’Alberto Magno]).

**La ventisettesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Fiume di immensa bellezza, di infinita abbondanza, di grande fecondità, dal quale la terra della Chiesa Militante è alimentata, cinta all'intorno e irrigata, come disse (San) Basilio.**

**La ventottesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Mare dalle ricchezze infinite, mai perturbato e sempre navigabile, sul quale sempre si imbarcano verso le realtà del Cielo, coloro che amano il bene, come disse (Sant')Alberto.**

**V**icesima septima excellens  
cia est q̄ ipsa est flumē immense  
suauitatis. infinite fertilitatis  
copiose fecūditatis. quo terra  
ecclesie militātis fouet et am-  
bit ac irrigat. vt dicit Basili⁹  
**V**icesima octaua est. q̄ ipsa  
est mare infinitaz diuiciarum  
nullaz turbacōnū. oīm bonaz  
fortunaz. in quo sp̄ nauigāt ad  
sytera amatores bonorum vt  
inquit **Albertus**

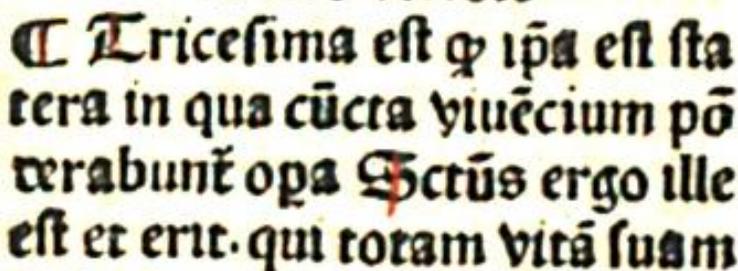
Incunabolo del 1498, fol. 035, col.c.

((Vicesimanona est, quod ipsa est Domus Dei, Hospicium Trinitatis in quo est tota Trinitas hospitata(.)

Tricliniumque est nobile eius et inmensum secundum Richardum De Sancto Victore<sup>31</sup>(.)

((Tricesima est quod ipsa est Statera in qua cuncta vivencium ponderabuntur opera(.)

Sanctus ergo ille est et erit, qui totam vitam suam secundum hanc Stateram mensurat et mensurabit, ut damascenus inquit(;) O ergo filij qui miserrimam mundi mulierem parvulam, vigente pulchritudine amatis(.) Istam Matrem Meam speciositatem habentem inmensam, rogo ut viribus totis ametis, ut tandem cum Ea regnare possitis<sup>32</sup>(».)



Tricesima est quod ipsa est statera in qua cuncta vivencium ponderabuntur opera. Sanctus ergo ille est et erit. qui totam vitam suam

---

<sup>31</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 10) si ha: “29. Est Domus et hospitium Trinitatis, et Triclinium. Ric[hardus] de S[ancto] Vic[fore]” (29. L’Ave Maria è la Casa della SS. Trinità, che dà alloggio e rifocilla [San Riccardo di San Vittore]).

<sup>32</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 10) si ha: “30. Est Statera operum humanorum. Damas[cenus]” (30. L’Ave Maria è la Bilancia delle opere umane [San Giovanni Damasceno]).

**La ventinovesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Casa di Dio, l'Albergo della (SS.) Trinità, nel quale è accolta la (Santissima) Trinità.**

**Ed è la Dispensa nobile ed infinita di Dio (come afferma Riccardo di San Vittore)**

**La trentesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Bilancia su cui saranno pesate tutte le opere dei viventi.**

**Dunque è e sarà santo, colui che, per tutta la sua vita, misura e misurerà secondo questa Bilancia, come disse il Damasceno: «Perciò, o figli, che amate una miserrima fanciulla del mondo, fiorente in bellezza, vi prego di amare con tutte le forze la Madre Mia di immensa bellezza, perchè alla fine possiate regnare con Lei.**

**¶** *Vicesimanona est. q̄ ip̄a ē  
tomus t̄i. et hospiciū trinita-  
tis in quo est tota trinitas ho-  
spirata Trinitūq; est nobile  
etius et innēsum sc̄dm richar-  
dum de sancto victore*

**¶** *Tricesima est q̄ ip̄a est sta-  
tera in qua cūcta viuēcium pō-  
terabunt̄ opa Sc̄rus ergo ille  
est et erit. qui totam vitā suam  
sc̄dm hanc staterā mensurat et  
mēsurabit. vt damascen⁹ inq̄t*

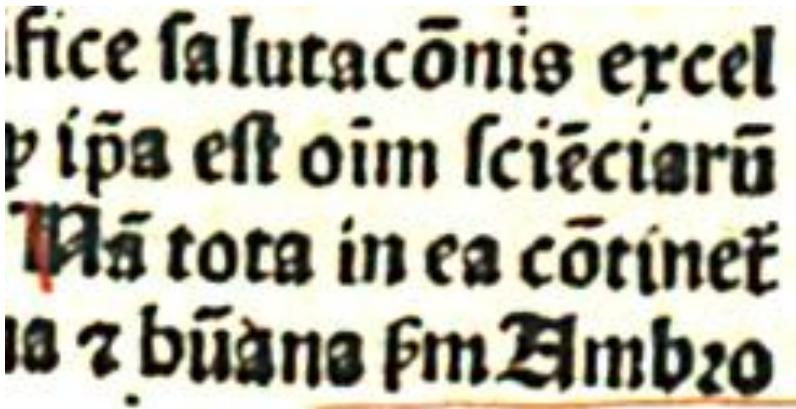
**¶** *Ergo filij q̄ miserrimā mū-  
di mulierem puulam . vigente  
pulchritudine amatis Istā ma-  
trem meā speciositatē habentē  
innēsam. rogo vt virib⁹ totis  
ametis. vt tātem cū ea regnāre  
possitis ¶ Vicesimā p̄ma est*

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.c.

((Tricesimaprima est istius Deifice Salutacionis excellencia, quod ipsa est omnium scienciarum Libraria(.))

Nam tota in ea continentur Sciencia divina et humana secundum Ambro[sius]<sup>33</sup>(.)

(Fol. 035, col. d) ((Tricesimasecunda est quod ipsa est Gazophilacium divinorum thesaurorum ex quo Deus pauperibus Sua Bona distribuit, et pascit filios Suos in presenti Ecclesia, ut Petrus ait Damianus<sup>34</sup>(.))



fice salutacōnis excel  
p ipa est oim sciēciarū  
Nā tota in ea cōtinet  
la 7 būane fm Ambro

---

<sup>33</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: “*III. PSALTER[IUM]: I. Quinquagena: “31. Ave est Bibliotheca scientiarum divin[arum] et hum[arum]. Amb[rosius]”* (TERZO ROSARIO: Prima Cinquantina: 31. “L’Ave Maria è la Biblioteca delle conoscenze divine ed umane [Sant’Ambrogio]).

<sup>34</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: “*32. Est Gazophyl[acium] thesaurorum Dei: unde bona coeli, Christi, etc., egenis nobis dispensantur. Damasc[enus]”* (32. L’Ave Maria è la Stanza dei Tesori di Dio, dalla quale discendono ai bisognosi i Beni del Cielo, di Cristo, ecc. [San Giovanni Damasceno]).

**La trentunesima Meraviglia di grazia della Santa Ave Maria, è che essa è la Libreria di tutte le scienze, nella quale è riposta tutta la Scienza divina e umana, come disse (Sant')Ambrogio.**

**La trentaduesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Stanza dei divini tesori, da cui Dio distribuisce ai poveri i Suoi Beni e nutre i Suoi figli nella Chiesa presente, come disse (San) Pier Damiani.**

possitis **C** Vicesima prima est  
istius reifice salutacōnis excel  
lencia. q̄ ip̄a est oim sciēciarū  
libraria **N**ā tota in ea cōtinet̄  
scia diuina ⁊ bñana fm Ambro

**C** Tricesima secūda est q̄ ip̄a  
est gazophilaciū diuinorū the  
saurorū ex quo deus paupibus  
sua bona distribuit . et pascit  
filios suos in presenti ecclesia.  
**Vt petrus ait damianus**

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.c-d.

((Tricesimatercia est quod ipsa est  
Fabrica mirabilis per quam Deus totum  
fabricavit mundum secundum  
Augu[stinum]<sup>35</sup>.)

((Tricesima quarta est, quod ipsa est  
Vallis per quam ad profundum venimus  
humilitatis, et ad inmensam pertingimus  
fertilitatem secundum Haymonem<sup>36</sup>.)

((Tricesimaquinta est quod ipsa est  
Horreum divine misericordie, ex quo  
nutriuntur fideles anime secundum  
Grego[rrium] Nazanzenum<sup>37</sup>.)

scdm Haymonē ¶ Tric  
quinta est q̄ ip̄a est hor  
vine misericordie. ex quo  
unt̄ fideles anime scdm  
nazāzenum ¶ Tricesu

---

<sup>35</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“33. Est Fabrica mundi reparati. Aug[ustinus]”* (33. L’Ave Maria è il Cantiere per restaurare il mondo [Sant’Agostino]).

<sup>36</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“34. Est Vallis, qua humilitatem reperimus. Hayimo[n]”* (34. L’Ave Maria è la Valle, nella quale si ottiene l’umiltà [Hayimo]).

<sup>37</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“35. Est Horreum misericordiae, e quo animae nutriuntur”* (35. L’Ave Maria è il Granaio della Misericordia, dal quale vengono nutrite le Anime).

**La trentatreesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'ammirabile Fabbrica, per mezzo della quale Dio fabbricò tutto il mondo, come disse (Sant')Agostino.**

**La trentaquattresima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Valle attraverso cui giungiamo nel profondo dell'Umiltà, e raggiungiamo una straordinaria fecondità (spirituale), come disse Aimone.**

**La trentacinquesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Granaio della divina misericordia, dal quale sono nutrite le anime dei fedeli, come disse (San) Gregorio Nazianzeno.**

**T**ricessimatercia est q̄ ipsa  
est fabrica mirabilis p̄ qm̄ ce  
totū fabricavit mūdū s̄m̄ Augu  
**T**ricesima quarta ē. q̄ ip̄a  
est vallis p̄ qnā ad pfundū ve  
nimus bñilitatis. et ad inmen  
sam pertingimus fertilitatem  
s̄cōm Haymonē **T**ricesima  
quinta est q̄ ip̄a est horreū di  
vine misericordie. ex quo nutri  
unt fideles anime s̄cōm grego  
nazāzenum **T**ricesima sexta

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.d.



**Rosario scolpito in Brabante (Paesi Bassi), sec. XVI,  
Metropolitan Museum of Art, New York [fonte: Pinterest:  
Beatus Alanus de Rupe].**



**Emgard von der Mark, 1361: i coniugi tra le mani hanno una Corona del Rosario [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Tricesimasexta est quod ipsa est Altare Dei Viventis in quo quievit novem mensibus Hostia tocius humani generis, secundum Origenem<sup>38</sup>.)

((Tricesimaseptima est quod ipsa est Thymia materium sancte fraglancie et odoris, per quod cuncta opera nostra offerimus Deo in odorem suavitatis secundum Bedam<sup>39</sup>.)

ma septima e q  
materiu sancte  
ris. p qd cucta  
mus deo in od  
scdm Bedam

---

<sup>38</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“II. Quinquagena: “36. Est Altare Dei viventis, nostrae requies. Orig[enes]”* (Seconda cinquantina: 36 “L’Ave Maria è l’Altare del Dio Vivente, il nostro Approdo [Origene]).

<sup>39</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“37. Est Thymiana sanctae fragrantiae; cum quo opera nostra offerimus in odorem suavitatis. Bed[a]”* (37. L’Ave Maria è il Profumo di gradevole fragranza, che eleva con Sé le nostre opere di soave odore [San Beda]).

**La trentaseiesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'Altare del Dio Vivente<sup>40</sup>, nel quale riposò nove mesi la Vittima dell'intero genere umano, come disse Origene.**

**La trentasettesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Timo di origine celeste, dal profumo fragrante, per mezzo del quale offriamo a Dio tutte le nostre opere con soave odore, come disse (San) Beda.**

nażāzenum ¶ Tricesima sexta  
ra ē q̄ ip̄a est altare dei viuens  
ris in quo quieuit nouē mensi  
bus hostia totius hūani gene  
ris sc̄dm̄ origenem ¶ Tricesi  
ma septima ē q̄ ip̄a est thymia  
materiū sancte fraglācie ⁊ odo  
ris. p̄ qd̄ cūcta opa n̄ra offeri  
mus deo in odorem suauitatis  
sc̄dm̄ Bedam ¶ Tricesima

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.d.

Ad omne bonū et euitant omē  
malum. et ad sempiternū pue-  
niunt regnum scōm Anselmū  
**¶** Quadragesima excellencia  
est. q̄ ipsa salutacio angelica est  
scutum validissimū in quo oīa  
igneā tela neq̄ssimī faculme ex-  
tinguuntur. vincitq; paup̄ po-  
tentissime oīa aduersa. vt dicit  
Bernard⁹ **¶** Quadragesima  
p̄ma est. q̄ ipsa est arcus et sa-  
gitta quibus hostes vulneran-  
tur. est q; lancea qua cōfodiū-  
tur. gladius quo pūniūtur. or-  
ma quib⁹ secure muniti in b̄ijs  
semp̄ p̄teguntur et ad cūctoꝝ  
imparozem cū felici triumpho  
p̄ducuntur vt dicit Basilus  
**¶** Quadragesima secūda ē q̄  
ipsa ē camisia mūdissima casti-  
tatis. capitegiū virginalis bo-  
nestatis. Zona r̄gite dignitatis  
Annulus celestialis desponsa-  
cionis. Mōle nobilissime do-  
tis. Sādalia puellaris rectoris  
et pulchritudinis. quib⁹ ornat  
matrem rei oipotentis. Et ab  
illa in cētuplum ornatis p̄ sin-  
gulis datis **¶** Quadragesima  
tercia est q̄ ipsa salutacio ē ser-  
tū floꝝ quo beatoꝝ aie coronā-  
tur Virgo quoq; ipsa cū filio  
suo q̄mplurimū adomatur. ex  
ea em̄ tota laus et virtus ha-  
bentur scōm Augustinum  
**¶** Quadragesima quarta ē q̄

ipsa est ianua celoꝝ. p̄ quam in-  
trāt aie saluatoꝝ scōm Albrū  
**¶** Quadragesima quinta ē q̄  
ipsa est cluban⁹ in quo recoc⁹  
est panis angeloz et hoim⁹ qui  
dat vitam toti mūdo. replens  
eciā ip̄m spūscō. scōm Bern.  
**¶** Quadragesima sexta est q̄  
ipsa est murus ⁊ seps ciuitatis  
quibus mūdus nisi sit ingrat⁹  
munit. et cōtra om̄s hostes in-  
cōculle tēdit. scōm Anselmū  
**¶** Quadragesima septima est  
q̄ ipsa est nubes rorida. que to-  
tum irrigat mundū. germinat  
q; eū facit et flozere et fructifi-  
care. scōm Augustinum  
**¶** Quadragesima octaua ē q̄  
ipsa est apotheca oim caritatis  
tum. qua medent oim infirmit-  
tatū genera scōm Bernardū  
**¶** Quadragesima nona q̄ ipsa  
est speculū puritatis et mundi-  
cie. i quo etherea vident bona  
scōm Anselmū **¶** Quiquage-  
sima excellencia ē. q̄ hui⁹mo i  
salutacio est puulus mūdus p̄  
quē mūdus iste exterior est re-  
format⁹. in quo quoq; mūdo  
puulo oīa sunt meritā v̄tūtūq;  
cūcta genera **¶** igitur xp̄iani  
filij mei si cupitis tāta dona of-  
ferre m̄ri mee. in cētuplum a  
me p̄ ipsam hui⁹moi recipietis  
scōm virtutē cōmunē. ad min⁹  
vna hora dei in tā nobili fauicō

es digno. tamq̄ magnifico. et vo  
bis tā vniū 7 ecclesie dei. michi  
et matri mee seruite

**¶** Quinquagesima prima hui⁹  
salutationis angelice excellen  
cia est. Cōtinere in se dei p̄ris  
potēciā dei filij sapiēciā 7 spūs  
sc̄i bonitatē. fm̄ Bernardum

**¶** Quinquagesima secūda est  
q̄ ip̄a est beatorū seraphin ciui  
tas inmensa. racione diuine sa  
piēcie b̄ūanate ad repacionez  
eorum. sc̄dm̄ Augustinum

**¶** Quinquagesima tertia est  
eam esse sp̄ūalem iusticie thro  
num sanctorū thronoz celestis  
curie. q̄ p̄ hanc iusticia dei in  
boīm salute ē q̄etata. fm̄ orige  
Ipsa quoq̄ angelica salutacō  
est celestium dñacionum dñium  
sūmum. sc̄dm̄ omnium virtutū  
genera. sc̄dm̄ Basilium

**¶** Quinquagesima quarta est q̄  
ip̄a est potēcia sūma celestium  
prestatū cōtra p̄tates tenebra  
rum. sc̄dm̄ petrum damiani

**¶** Quinquagesima quinta ē q̄  
ip̄a est principatū celestium no  
bilissimū directorium. cū fide  
les p̄ eam resanant ad celū sy  
tereum. sc̄dm̄ petz̄ Hlesensem

**¶** Quinquagesima sexta est q̄  
ip̄a est p̄uidencia p̄maxima. p̄  
quā singulariter p̄uincie 7 reg  
na disponuntur ad sūma bonā  
sc̄dm̄ Augustinum

**¶** Quinquagesima septima ē  
eam esse angeloz si p̄bas est di  
cere p̄mam inspiracionem. ad  
quā incitantur boies p̄ prius  
et p̄ eam ad alia bona faciēda  
p̄ posterū. sc̄dm̄ Bernardum

**¶** Quinquagesima octaua est  
eam esse patriarchaz spem p̄  
mam. p̄pter filij dei incarnatio  
nem. sc̄dm̄ Augustinum

**¶** Quinquagesima nona ē eā  
esse p̄p̄bz̄ reginam. ad quam  
cetē semp̄ sunt ordinate p̄p̄be  
cie. vt dicit Hieronimus

**¶** Seragesima est eā esse ap̄toz  
fidem p̄ quam innumera fece  
re magnalia. sc̄dm̄ Ambrosiū.

**¶** Seragesima prima est eam  
esse martirū fortitudinē et cō  
stanciā. p̄ quā cūctis aduersari  
cia deuicerunt supplicia. sc̄dm̄  
Albertum magnum

**¶** Seragesima secūda est eaz  
esse doctoz sciēciam. p̄ quā iu  
dicant se et regulant in omni  
noticia. sc̄dm̄ dyonisiū seniēciā  
et si non in verbis

**¶** Seragesima tertia est eā esse  
pontificum potestātē p̄ quā ac  
ceperūt virtutes sup̄ dignifica  
ecclie sac̄mēta. sc̄dm̄ Albertū

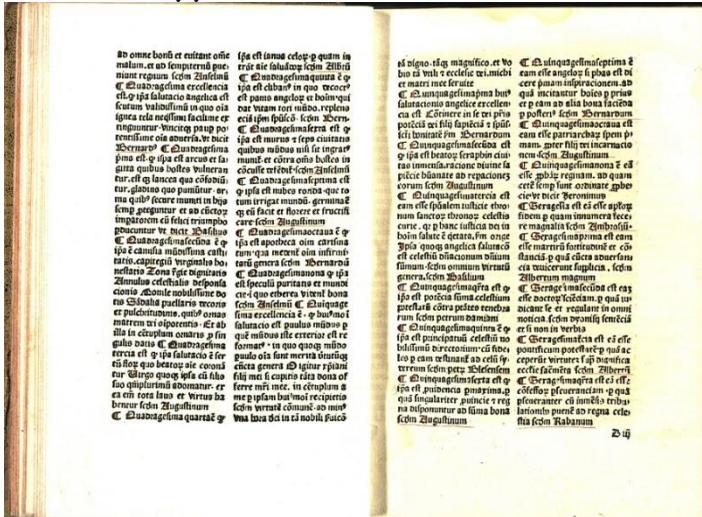
**¶** Seragesima quarta est eā esse  
cōfessorū p̄seueranciā. p̄ quā  
p̄seueranter cū inimicis tribu  
lationibz̄ puenē ad regna cele  
stia. sc̄dm̄ Rabanum

B ij

((Tricesimaoctava excellencia est quod ipsa Salutacio Angelica est Liber Vite, in quo scribi habent humane creature secundum Damascenum.)

O ergo qui amatis scienciam, studete in hoc Libro et habebitis eam<sup>41</sup>.)

((Tricesimanona est quod ipsa est Via Celorum per quam fideles tendunt ad Paradisum, et pertingunt (fol. 036, col. a) ad omne bonum et evitant omne malum, et ad Sempiternum perveniunt Regnum secundum Anselmum<sup>42</sup>.)



Incunabolo del 1498, fol. 036 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>41</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“38. Est Liber vitae iustorum. Damasc[enus]”* (38. L’Ave Maria è il Libro della Vita per i Giusti [San Giovanni Damasceno]).

<sup>42</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“39. Est Via coeli, qua ad patriam, et patrimonium pervenitur. Ansel[mus]”* (39. L’Ave Maria è la Via al Cielo, per la quale si giunge alla Patria e alla Ricompensa [Sant’Anselmo]).

**La trentottesima Meraviglia di grazia è che l'Ave Maria è il Libro della Vita, sul quale le creature umane possono essere iscritte, come disse il Damasceno.**

**Perciò, o voi che amate la scienza, studiate su questo Libro e la conseguirete.**

**La trentanovesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Via dei Cieli, attraverso la quale i fedeli si indirizzano al Paradiso, e raggiungono ogni bene ed evitano ogni male, e giungono al Regno Eterno, come disse (Sant')Anselmo.**

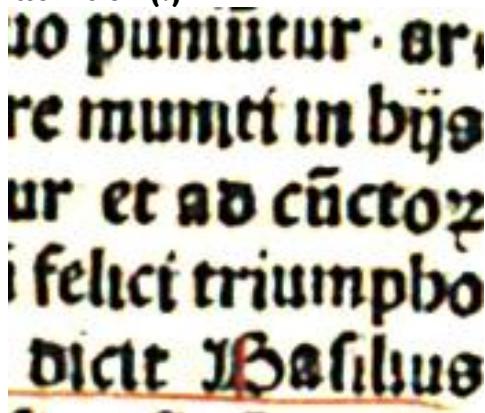
**scdm Bedam ¶ Tricesima octava excellencia est q̄ ip̄a salutacio angelica est liber vite. in quo scribi habēt būane creature scdm damascenū ¶ Ergo qui amatis sciēciam. studete in hoc libro et habebitis eam**  
**¶ Tricesimanona est q̄ ipsa est via celoz p̄ quā fideles tendunt ad paradysum. et p̄tingunt**  
**B ij**

**ad omne bonū et evitant om̄e malum. et ad sempiternū pueniunt regnum scdm Anselmū**

Incunabolo del 1498, fol. 035, col.d; fol. 036, col.a.

((Quadragesima excellencia est, quod ipsa Salutacio Angelica est Scutum validissimum in quo omnia ignea tela nequissimi facillime extinguuntur, vincitque pauper potentissime omnia adversa, ut dicit Bernardus<sup>43</sup>.)

((Quadragesimaprima est quod ipsa est Arcus et Sagitta quibus hostes vulnerantur, est que Lancea qua confodiuntur, Gladius quo puniuntur, Arma quibus secure muniti in hijs semper proteguntur et ad cunctorum Imperatorem cum felici triumpho perducuntur ut dicit Basilius<sup>44</sup>.)



io puniuntur. or  
re muniti in hijs  
ur et ad cunctorum  
i felici triumpho  
dicit Basilius

---

<sup>43</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“40. Est Scutum, quo ignea tela nequissimi extinguuntur; vincuntur adversa. Bern[ardus]”* (40. L’Ave Maria è lo Scudo, col quale si spengono i dardi infuocati d’ogni male e si vincono le avversità (San Bernardo).

<sup>44</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“III. Quinquagesima: “41. Ave est Arcus, et sagitta hostibus vulnerandis, ut ad triumphum Imperatoris perveniat. Bas[ilius]”* (Terza Cinquantina: 41. L’Ave Maria è l’Arco, che schiocca le frecce sui nemici, affinché l’Imperatore giunga al Trionfo (San Basilio).

**La quarantesima Meraviglia di grazia è che l'Ave Maria è lo Scudo robustissimo contro cui si infrangono certissimamente tutti dardi infuocati del malvalgissimo (demonio), ed il povero supera potentissimamente ogni avversità, come disse (San) Bernardo.**

**La quarantunesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'Arco e la Freccia con cui si feriscono i nemici, è la Lancia con cui si colpiscono, è la Spada con cui si puniscono, le Armi sicure di difesa da cui sempre si è protetti, e si giunge, in gioioso trionfo, all'Imperatore di tutti (gli imperatori), come disse (San) Basilio.**

**¶** **Q**uadragesima excellencia est. q̄ ipsa salutacio angelica est scutum validissimū in quo oia ignea tela neq̄ssimi facillime extinguuntur. vincitq; paup̄ potentissime oia aduersa. vt dicit **Bernard⁹** ¶ **Q**uadragesima p̄ma est. q̄ ipsa est arcus et sagitta quibus hostes vulnerantur. est q; lancea qua cōfodiūtur. gladius quo puniūtur. arma quib⁹ secure muniti in hīs semp̄ p̄teguntur et ad cūctoꝝ impatoꝝ em̄ felici triumpho p̄ducuntur vt dicit **Basilio**

Incunabolo del 1498, fol. 036, col.a.

((Quadragesimasecunda est quod ipsa est Camisia mundissima castitatis, Capitegium virginalis honestatis,) Zona regie dignitatis,) Annulus celestialis desponsacionis,) Monile nobilissime dotis,) Sandalia puellaris decoris et pulchritudinis, quibus ornas Matrem Dei Omnipotentis.

Et ab Illa in centuplum ornaris, pro singulis datis<sup>45</sup>(.)

tatis. capitegiu  
nestatis Zona  
Annulus celest  
cionis Monile  
tis Sandalia pu

---

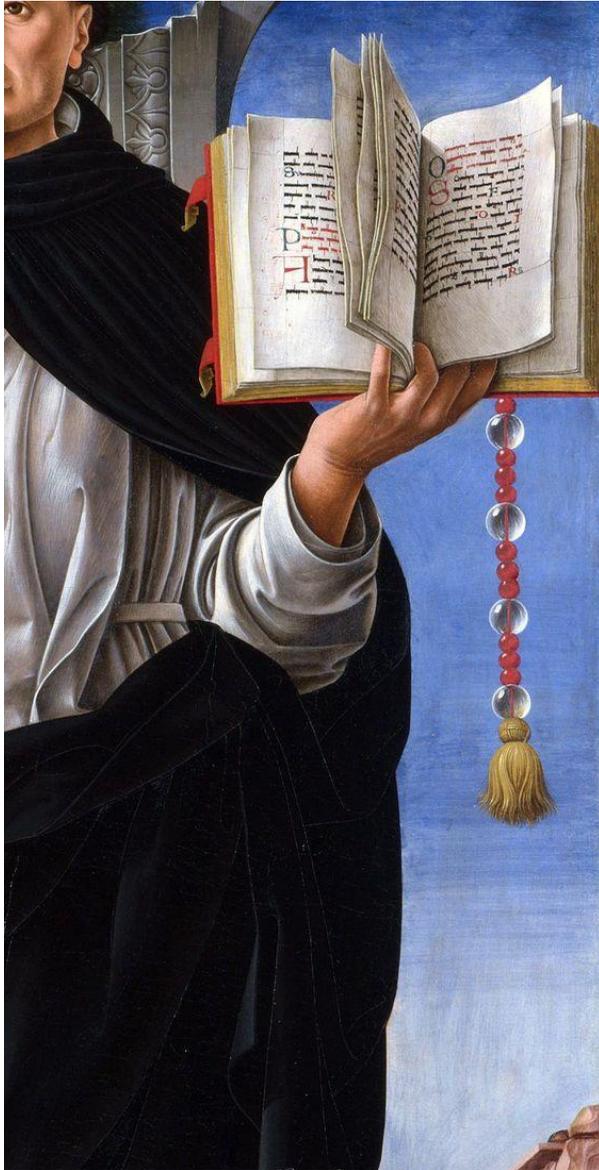
<sup>45</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: “42. Est Camisia Castitatis, Velum honestatis, Zona dignitatis, Annulus coelestis desponsationis” (42. L’Ave Maria è il Cilizio della Castità, il Velo dell’Onorabilità, la Cintura del Decoro, l’Anello dello Sposalizio Celeste).

**La quarantaduesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Camicia bianchissima della castità, il Velo dell'onestà verginale, la Cintura della dignità reale, l'Anello delle celestiali Nozze, la Collana della nobilissima dote, i Sandali di ornamento della bellezza giovanile, coi quali decori la Madre di Dio Onnipotente.**

**E da Lei sarai decorato del centuplo, per ciascuna cosa che le hai donato.**

**¶** Quadragesima secūda ē q̄  
ip̄a ē camisia mūdissima casti-  
tatis. capitegiū virginalis bo-  
nestatis Zona r̄gie dignitatis  
Annulus celestialis desponsa-  
cionis Monile nobilissime do-  
tis Sādalia puellaris decoris  
et pulchritudinis. quib⁹ ornas  
matrem dei oipotentis. Et ab  
illa in cētuplum ornaris p̄ sin-  
gulis datis **¶** Quadragesima

Incunabolo del 1498, fol. 036, col.a.



**Francesco del Cossa, San Vincenzo Ferreri (particolare del Rosario), 1473, National Gallery, Londra [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

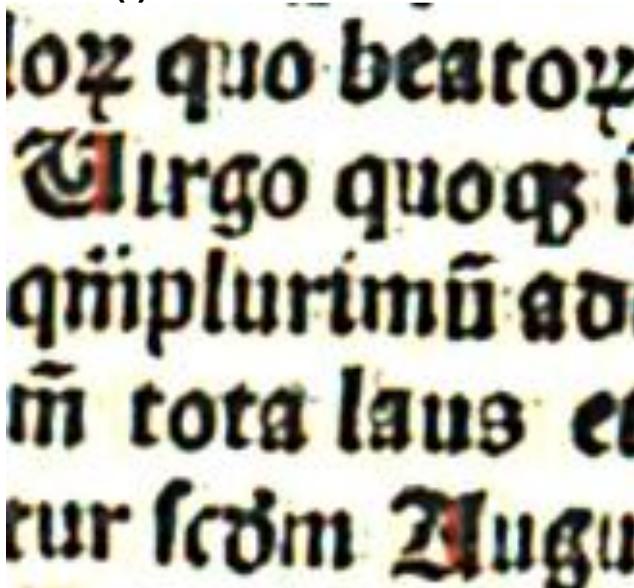


**Jan Van Eyck, particolare di San Girolamo, 1442 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Quadragesimatercia est quod ipsa Salutacio est Sertum florum quo Beatorum Anime coronantur(.)

Virgo quoque ipsa cum Filio Suo quamplurimum adornatur, ex ea enim tota laus et virtus habentur secundum Augustinum<sup>46</sup>(.)

((Quadragesima quarta est quod (fol. 036, col. b) ipsa est Ianua Celorum, per quam intrant Anime salvandorum, secundum Albertum<sup>47</sup>(.)



---

<sup>46</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“43. Est Sertum florum, beatis coronandis. Aug[ustinus]”* (43. L’Ave Maria è la Corona di Fiori con cui sono Incoronati i Beati (Sant’Agostino).

<sup>47</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“44. Est Ianua coeli, salvandis animabus. Alber[tus Magnus]”* (44. L’Ave Maria è la Porta del Cielo, per la quale (entrano) salve le anime (Sant’Alberto Magno).

**La quarantatreesima (Meraviglia di grazia) è che l'Ave Maria è la Corona di fiori con la quale vengono incoronate le Anime dei Beati.**

**E a chi più addobberà la Vergine (Maria) con il Figlio Suo (di Corone di fiori), da Lei sarà (decorato) di ogni lode e virtù, come disse (Sant')Agostino.**

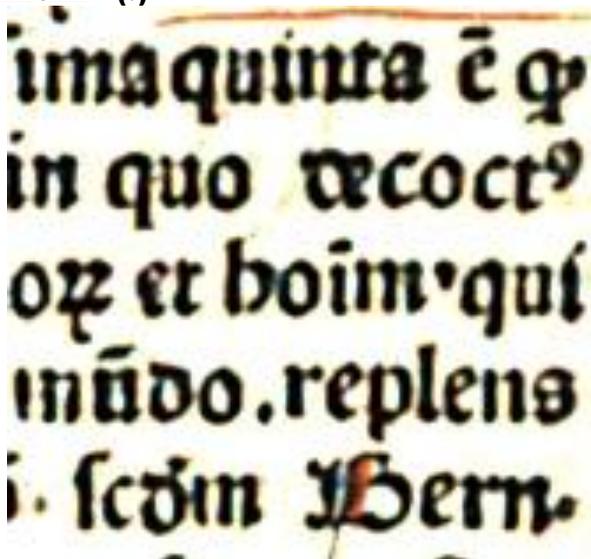
**La quarantaquattresima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Porta dei Cieli, attraverso cui entrano le Anime dei salvati, come disse (Sant')Alberto.**

gulis datis **¶** **Q**uadragesima  
tercia est q̄ ipsa salutatio ē ser  
tū floꝝ quo beatoꝝ aie coronā  
tur **¶** Virgo quoq; ipsa cū filio  
suo q̄n̄ plurimū adomatur. ex  
ea em̄ tota laus et virtus ha  
bentur sc̄dm̄ Augustinum

**¶** **Q**uadragesima quarta ē q̄  
ipsa est ianua celoꝝ. p̄ quam in  
trāt aie saluatoꝝ sc̄dm̄ Albrū

((Quadragesimaquinta est quod ipsa est Clibanus in quo decoctus est Panis Angelorum et hominum, qui dat Vitam toti mundo, replens eciam ipsum Spiritu/Sancto, secundum Bern[ardum]<sup>48</sup>.)

((Quadragesimasexta est quod ipsa est Murus et Seps civitatis quibus mundus nisi sit ingratus munitur, et contra omnes hostes inconcusse defenditur, secundum Anselmum<sup>49</sup>.)



---

<sup>48</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“45. Est Clibanus, ubi cibis est Panis Angelorum, dans vitam mundo. Bern[ardus]”* (45. L’Ave Maria è il Forno per preparare il Pane degli Angeli, che dà la Vita al mondo (San Bernardo).

<sup>49</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“IV. PSALTER[IUM]: I. Quinquagena: “46. Ave est Murus, et seps civitatis contra hostes. Ans[elmus]”* (QUARTO ROSARIO: Prima Cinquantina: 46. L’Ave Maria è il Muro di cinta della Città e la Siepe di difesa dai nemici (Sant’Anselmo).

**La quarantacinquesima (Meraviglia di grazia dell’Ave Maria) è che essa è il Forno nel quale si cuoce il Pane degli Angeli e degli uomini, e dona Vita a tutto il mondo, ricolmandolo dello Spirito Santo, come disse (San) Bernardo.**

**La quarantaseiesima (Meraviglia di grazia dell’Ave Maria) è che essa è il Muro di difesa<sup>50</sup> della Città di cui essa è cinta: se il popolo non sarà ingrato (a Dio), esso difenderà fermamente (la Città) da tutti i nemici, come disse (Sant’)Anselmo.**

**¶ Quadragesima quarta ē q̄  
 ip̄a est ianua celoꝝ. p̄ quam in  
 trāt aie saluātoꝝ sc̄dm̄ Albrū  
 ¶ Quadragesima quinta ē q̄  
 ip̄a est cuban⁹ in quo cocct⁹  
 est panis angeloꝝ et hoīm. qui  
 dat vitam toti mūdo. replens  
 eciā ip̄m sp̄sc̄o. sc̄dm̄ Bern.  
 ¶ Quadragesima sexta est q̄  
 ip̄a est murus ⁊ seps ciuitatis  
 quibus mūdos nisi sit ingrāt⁹  
 munit. et cōtra om̄s hostes in  
 cōcusse defēdit. sc̄dm̄ Anselmū**

Incunabolo del 1498, fol. 036, col.a-b.

<sup>50</sup> “Seps” significa serpente ma è fuori contesto. Forse è errore di stampa per “spes”: speranza, difesa.

((Quadragesimaseptima est quod ipsa est Nubes rorida, que totum irrigat mundum, germinareque eum facit et florere et fructificare, secundum Augustinum<sup>51</sup>.)

((Quadragesimaoctava est quod ipsa est Apotheca omnium carismatum, qua medentur omnium infirmitatum genera secundum Bernardum<sup>52</sup>.)

((Quadragesimanona quod ipsa est Speculum puritatis et mundicie, in quo etherea videntur bona secundum Anselmum<sup>53</sup>.)

ū genera scōm Bernardū  
Quadragesimanona q̄ ip̄a  
speculū puritatis et mundi  
i quo etherea vident̄ bona  
m Anselmū ¶ Quiquage

---

<sup>51</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“47. Est Nubes rorida, unde mundus rigatur, floret, fructificat. Aug[ustinus]”* (47. L’Ave Maria è la Nube rorida, dalla quale il mondo viene irrorato, affinché fiorisca e fruttifichi (Sant’Agostino).

<sup>52</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“48. Est Apotheca charismatum, morbis medendis. Bern[ardus]”* (48. L’Ave Maria è la Dispensa dei Carismi, che risana dai mali (San Bernardo).

<sup>53</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“49. Est Speculum puritatis, in quo Aetherea contemplamur. Ans[elmus]”* (49. L’Ave Maria è lo Specchio tersissimo, nel quale contempliamo le realtà del Cielo (Sant’Anselmo).

**La quarantasettesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Nube che irrorà di rugiada tutto il mondo, e fa germogliare, fiorire e fruttificare, come disse (Sant')Agostino.**

**La quarantantottesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Dispensa di tutti i doni di Dio, con i quali si curano tutti i generi di infermità, come disse (Sant')Anselmo.**

**La quarantanovesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è lo Specchio puro e cristallino, nel quale si vedono i beni celesti, come disse (Sant')Anselmo.**

**¶** **Q**uadragesimasextima est  
q̄ ipsa est nubes rosida que to-  
tum irrigat mundū. germinat  
q̄ eū facit et florezere et fructifi-  
care sc̄m **Hugustinum**

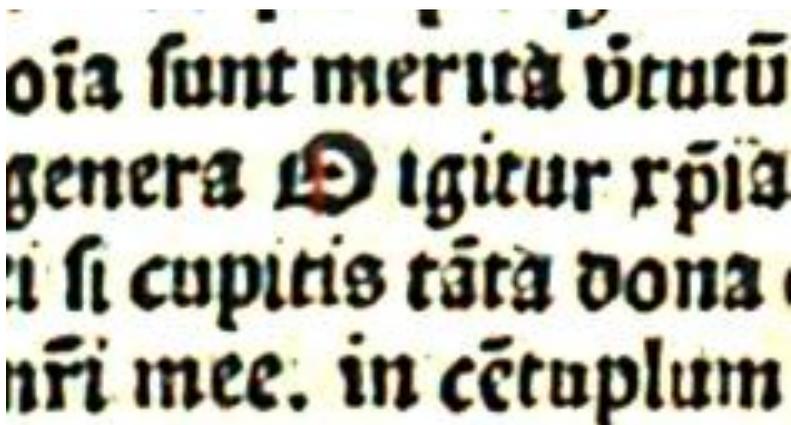
**¶** **Q**uadragesimoctava ē q̄  
ip̄a est apotheca oim caritatis  
tum qua medent̄ oim infirmī-  
tatū genera sc̄m **Bernardū**

**¶** **Q**uadragesimanona q̄ ip̄a  
est speculū puritatis et mundi-  
cie i quo etherea vident̄ bona  
sc̄m **Anselmū** **¶** **Q**uinquage-

Incunabolo del 1498, fol. 036, col.b.

**((Quinquagesima excellencia est, quod huiusmodi Salutacio est parvulus Mundus per quem mundus iste exterior est reformatus, in quo quoque Mundo parvulo omnia sunt merita virtutumque cuncta genera(.))**

**O igitur Christiani Filij Mei si cupitis tanta dona offerre Matri Mee, in centuplum a Me per Ipsam huiusmodi recipietis secundum virtutem communem, ad minus una hora diei in tam nobili servicio (fol. 036, col. c) tam digno, tamque magnifico, et vobis tam utili et Ecclesie Dei, Michi et Matri Mee servite<sup>54</sup>(.)**



oia sunt merita virtutu  
genera. Igitur xpiana  
si cupitis tanta dona  
nri mee. in centuplum

---

<sup>54</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“50. Est Microcosmus, quo exterior Microcosmus est reformatus”* (50. L’Ave Maria è il Mondo Nuovo, che ha rinnovato il vecchio mondo”).

**La cinquantesima Meraviglia di grazia è che l'Ave Maria è il piccolo astro per mezzo del quale questo mondo materiale viene rinnovato, perchè questo piccolo astro celeste (brilla) di tutti i meriti e di tutti i generi delle virtù.**

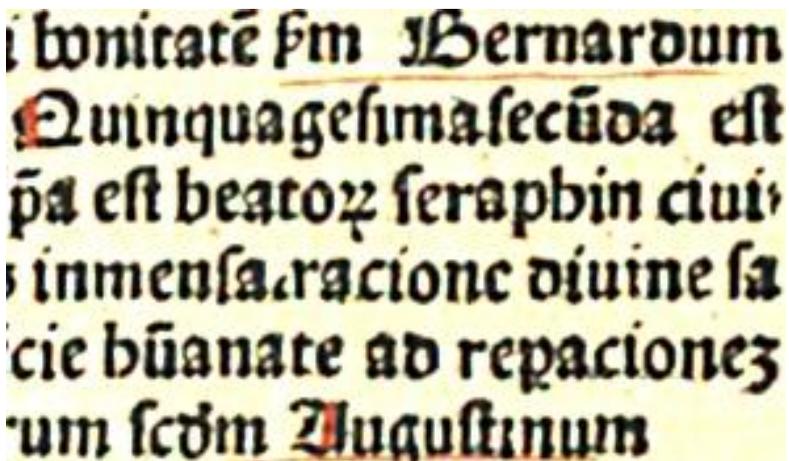
**Dunque, o Figli Miei Cristiani, se volete offrire a Mia Madre tanti doni, con l'interesse del centuplo del (loro) valore, li riceverete da Me, mediante Lei: (se) servirete a Me e alla Madre Mia, almeno un'ora al giorno, in così degno e così magnifico servizio, tanto giovevole sia per voi che per la Chiesa di Dio.**

**sc̄m̄ Anselmū ¶ Quiquage  
sima excellencia ē . q̄ bui<sup>9</sup> moi  
salutacio est puulus mūdus p̄  
quē mūdus iste exterior est re  
format<sup>9</sup> . in quo quoq̄ mūdo  
puulo oīa sunt meritā v̄rutūq̄  
cūcta genera ¶ Igitur xp̄iani  
filij mei si cupitis tāta dona of  
ferre m̄ri mee . in cētuplum a  
me p̄ ipsam bui<sup>9</sup> moi recipietis  
sc̄m̄ virtutē cōmunē . ad min<sup>9</sup>  
Vna hora dei in tā nobili fuicō  
tā digno . tāq̄ magnifico . et vo  
bis tā v̄nili ⁊ ecclesie dei . michi  
et matri mee seruite**

Incunabolo del 1498, fol. 036, col.b-c.

((Quinquagesimaprima huius  
Salutationis Angelice excellentia est(:)  
continere in se Dei Patris Potenciam(,) Dei Filij  
Sapientiam et Spiritus/Sancti Bonitatem  
secundum Bernardum<sup>55</sup>(.)

((Quinquagesimasecunda est quod ipsa  
est Beatorum Seraphin Civitas immensa,  
ratione divine sapiencie human[it]ate ad  
reparacionem eorum secundum  
Augustinum<sup>56</sup>(.)



i bonitate fm Bernardum  
Quinquagesimasecunda est  
pa est beatorum seraphin civitas  
immensa ratione divine sa  
cie humanate ad reparacionem  
um scdm Augustinum

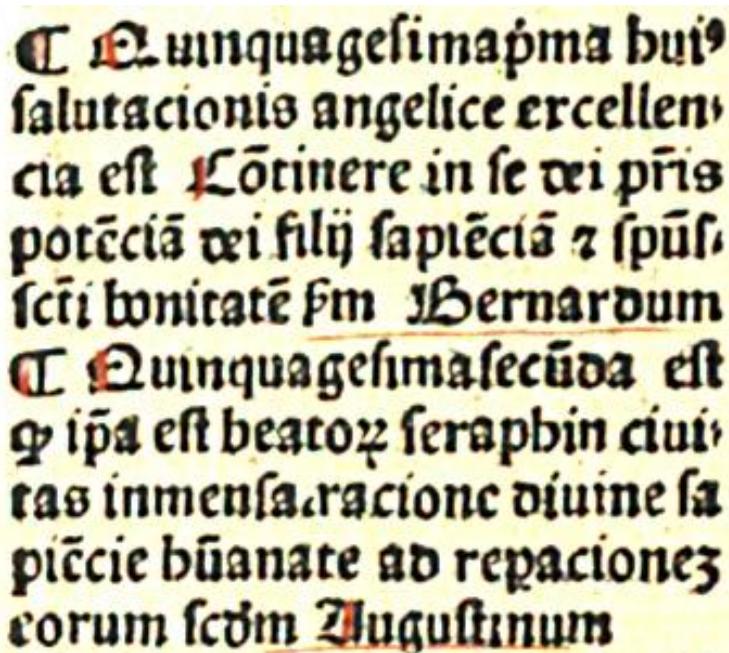
---

<sup>55</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“II. Quinquagesima: “51. Ave est Vas potentiae Patris, sapientiae Filii, Bonitatis Spir[itus] Sanct[i]. Bern[ardus]”* (Seconda cinquantina: 51. L’Ave Maria è il Vaso della Potenza del Padre, della Sapienza del Figlio, della Bontà dello Spirito Santo (San Bernardo).

<sup>56</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“52. Est Seraphina Civitas beatorum. Augustin[us]”* (52. L’Ave Maria è la Città Celestiale dei Beati (Sant’Agostino).

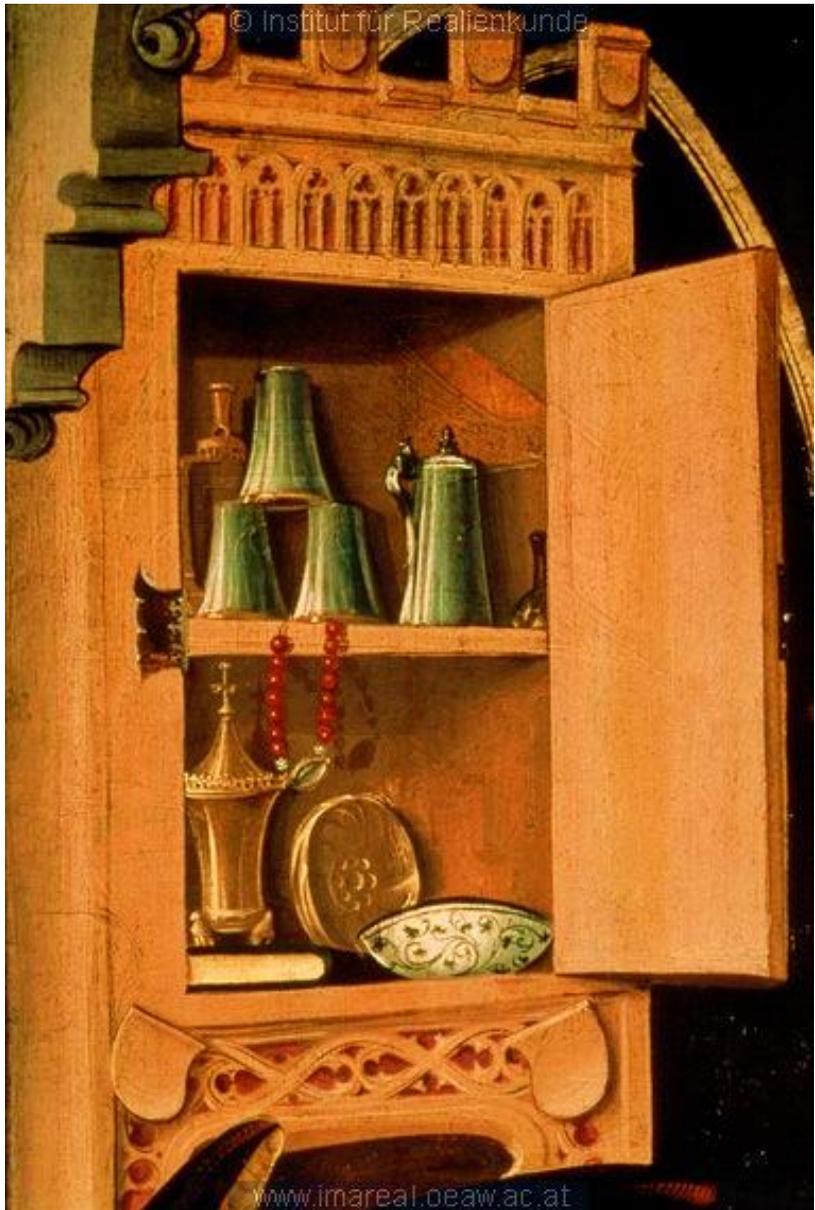
**La cinquantanunesima Meraviglia di grazia dell'Ave Maria è che essa racchiude in sè la Potenza di Dio Padre, la Sapienza di Dio Figlio e la Bontà dello Spirito Santo, come disse (San) Bernardo.**

**La cinquantaduesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Città sconfinata dei Beati Serafini, che riporta all'umanità la divina sapienza, come disse (Sant')Agostino).**



**C**inquaagesima prima huius  
salutationis angelice excellen-  
cia est **C**ontinere in se dei patris  
potentiam dei filii sapientiam et spiritus  
sancti bonitatem **f**rm **B**ernardum  
**Q**uinquagesima secunda est  
quod ipsa est beatorum seraphin civi-  
tas immensa ratione diuine sa-  
pientie humanate ad repacionem  
eorum **s**cdm **A**ugustinum

Incunabolo del 1498, fol. 036, col.c.



**Opera non identificata, sec. XV [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

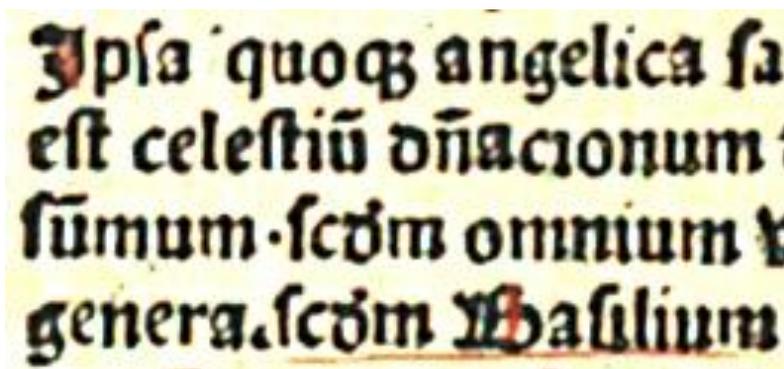


**Opera non identificata, 1300-1310 circa [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Quinquagesimatercia est eam esse spiritualem Iusticie Thronum Sanctorum Thronorum Celestis Curie, quia per hanc Iusticia Dei in hominum salute est quietata, secundum Orige[nem](.))

Ipsa quoque Angelica Salutacio est Celestium Dominacionum Dominium Summum, secundum omnium virtutum genera, secundum Basilium<sup>57</sup>(.)

((Quinquagesimaquarta est quod ipsa est Potencia Summa Celestium Potestatum contra potestates tenebrarum(,) secundum Petrum Damiani<sup>58</sup>(.))



---

<sup>57</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *"53. Est Iustitiae thronus Thronorum Sanctorum, ad quem pax facta est. Estque Dominium Dominationum. Bas[ilius]"* (53. L'Ave Maria è il Tribunale Supremo di Giustizia per i Santi, ai piedi del quale ha avuto luogo la Pace; l'Ave Maria è la Sovranità su tutti i Regni (San Basilio).

<sup>58</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *"54. Est Potencia Potestatum, contra potestates tenebrarum. Petr[us] Damian[us]"* (54. L'Ave Maria è il massimo Dominio sul potere delle tenebre (San Pier Damiani).

**La cinquantatreesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è, tra i Santi Troni della Corte Celeste, il Trono Spirituale di Giustizia, perchè mediante esso si è riconciliata la Giustizia di Dio nella salvezza umana, come disse Origene.**

**La medesima Ave Maria è pure, tra le Dominazioni Celesti, il Sommo Dominio su tutti i generi delle Virtù.**

**La cinquantaquattresima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è, tra le Potenze Celesti, la Somma Potenza contro le potestà delle tenebre, come disse (San) Pier Damiani.**

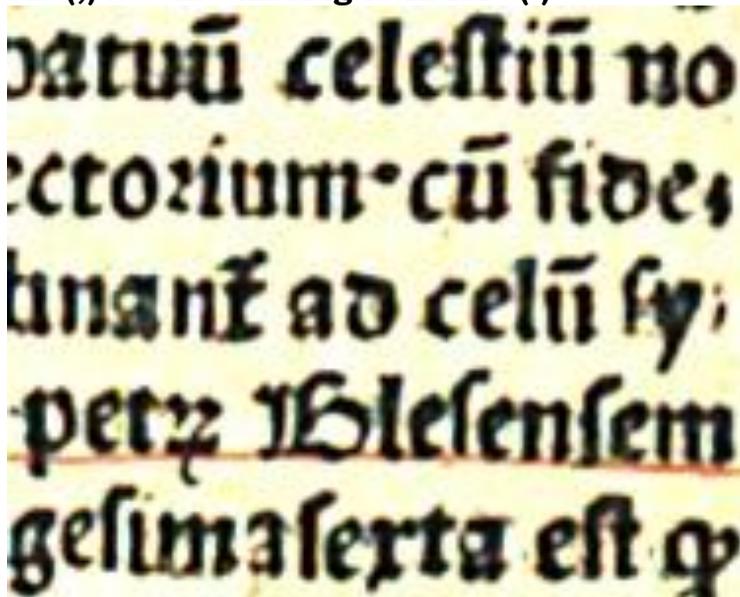
**¶** Quinquagesimatercia est  
eam esse spūalem iusticie thro-  
num sanctoꝝ thronoꝝ celestis  
curie . qꝫ p̄ hanc iusticia dei in  
boīm salute ē q̄etata. fm orige  
Ipsa quoqꝫ angelica salutacō  
est celestiu dñacionum dñium  
sūmum . scđm omnium virtutū  
genera . scđm Basilium

**¶** Quinquagesimaq̄ta est qꝫ  
ipsa est potēcia sūma celestium  
p̄testatū cōtra p̄tates tenebra-  
rum scđm petrum damiani

Incunabolo del 1498, fol. 036, col.c.

**((Quinquagesima quinta est quod ipsa est Principatum Celestium nobilissimum Directorium, cum fideles per eam destinantur ad Celum sydereum,) secundum Petrum Blesensem<sup>59</sup>(.)**

**((Quinquagesimasexta est quod ipsa est Providencia permaxima, per quam singulariter provincie et regna disponuntur ad summa bona,) secundum Augustinum<sup>60</sup>(.)**



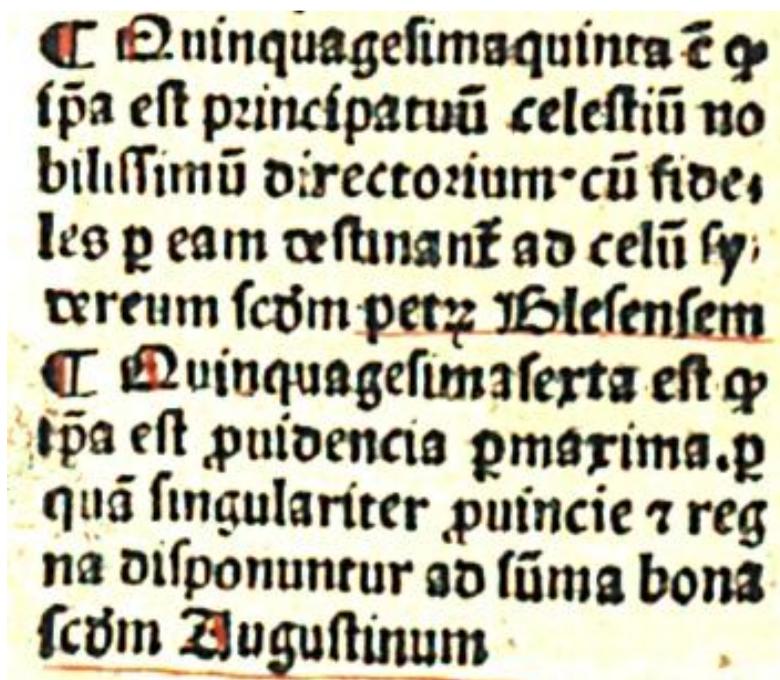
---

<sup>59</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: ***“55. Est Directorium principatum, quo ad coelum ducimur. Blesens[is]”*** (55. L’Ave Maria è il Lasciapassare per tutti i Regni, con il quale si va al Cielo (Blesense).

<sup>60</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: ***“III. Quinquagesima: 56. Ave est Providentia maxima, qua Provinciae, ad magna bona disponuntur. Aug[ustinus]”*** (Terza cinquantina: 56. “L’Ave Maria è il massimo splendore di una Città che gode di grandi risorse (Sant’Agostino).

**La cinquantacinquesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'eccelso Itinerario tracciato dai Principati Celesti, per mezzo del quale i fedeli si incamminano sicuri verso il Cielo di Dio, come disse Pietro Blesense.**

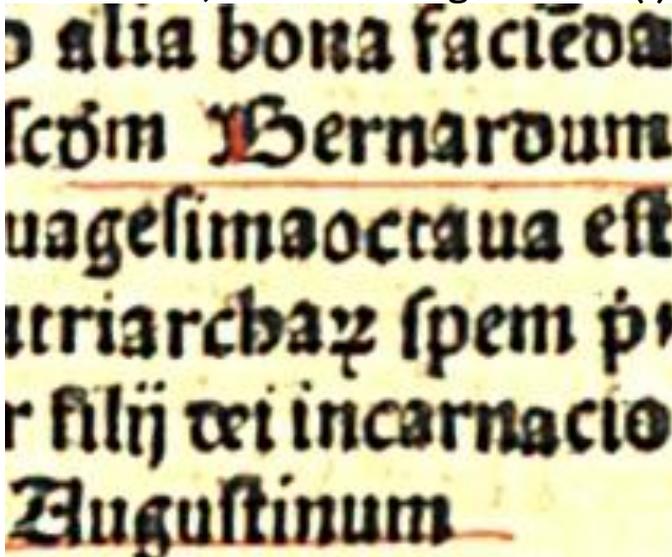
**La cinquantaseiesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la grandiosissima Provvidenza, grazie alla quale in modo singolare nelle province e nei regni si riversano sommi beni, come disse (Sant')Agostino.**



Incunabolo del 1498, fol. 036, col.c.

(fol. 036, col. d) ((Quinquagesimaseptima est eam esse Angelorum(,) si phas est dicere(,) Primam Inspiracionem, ad quam incitantur homines per prius et per eam ad alia bona facienda per posterius(,) secundum Bernardum<sup>61</sup>(.)

((Quinquagesimaoctava est eam esse Patriarcharum Spem Primam, propter Filij Dei Incarnacionem, secundum Augustinum<sup>62</sup>(.)



alia bona faciēda  
scdm Bernardum  
uagesimaoctaua est  
patriarchaz spem p  
r filij dei incarnatio  
Augustinum

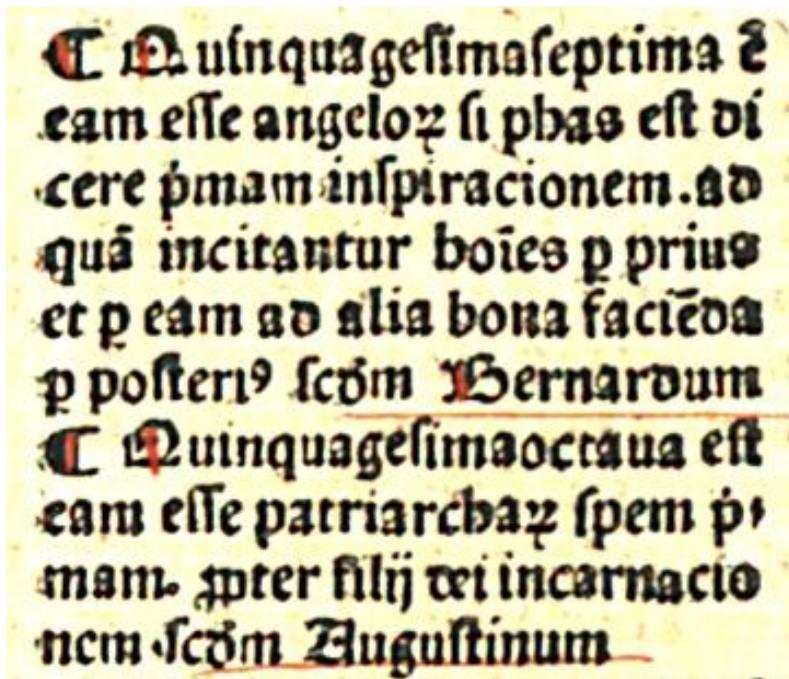
---

<sup>61</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“57. Est quasi Inspiratio prima Angelorum pro humanitate Christi exaltanda, contra Luciferi superbiam. Bern[ardus]”* (57. L’Ave Maria è l’Inno Angelico di Lode dell’Umanità di Cristo, contro la superbia di Lucifero (San Bernardo).

<sup>62</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“58. Est Spes prima Patriarcharum, conferens ad Incarnationem. Aug[ustinus]”* (58. L’Ave Maria è stata la più antica Speranza dei Patriarchi, che preannunciava l’Incarnazione (Sant’Agostino).

**La cinquantasettesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa, se è possibile dirlo, è anteriore alla creazione degli Angeli; mediante essa sono stati animati gli uomini, e da essa provengono gli altri beni, come disse (San) Bernardo.**

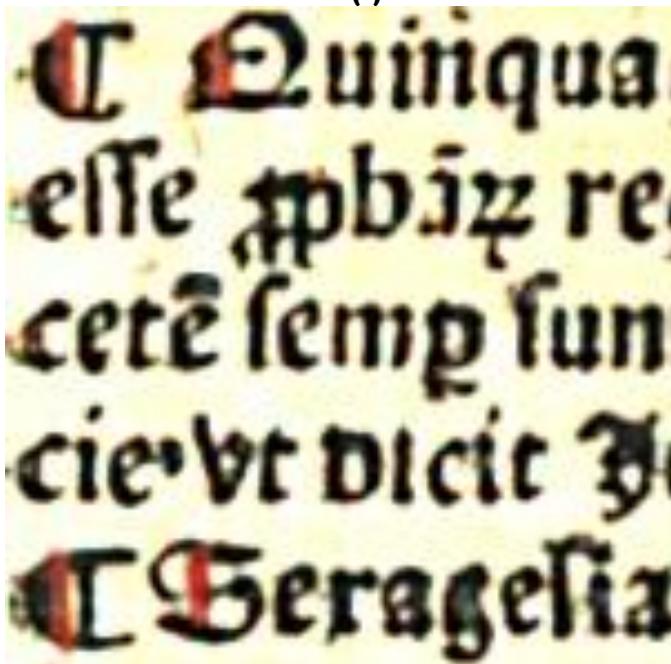
**La cinquantottesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Prima Speranza dei Patriarchi, a motivo dell'Incarnazione del Figlio di Dio, come disse (Sant')Agostino.**



Incunabolo del 1498, fol. 036, col.d.

((Quinquagesimanona est eam esse Prophetarum Reginam, ad quam ceterum semper sunt ordinate Prophecie, ut dicit Ieronimus<sup>63</sup>.)

((Sexagesima est eam esse Apostolorum Fidem per quam innumera fecere magnalia,) secundum Ambrosium<sup>64</sup>.)



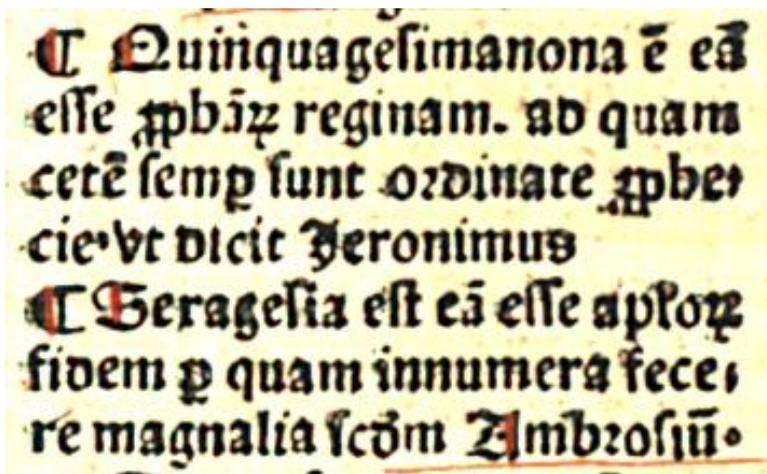
---

<sup>63</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“59. Est Regina Prophetarum: ad quam causae Prophetiae sunt ordinatae. Hieron[yimus]”* (59. L’Ave Maria è la Regina delle Profezie: ad Essa, infatti, tutte le Profezie erano indirizzate (San Gerolamo).

<sup>64</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“60. Fides Apostolorum, qua mira sunt operati. Amb[rosius]”* (60. L’Ave Maria è la Fede degli Apostoli, mediante la quale furono operate cose meravigliose (Sant’Ambrogio).

**La cinquantanovesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Regina dei Profeti: ad essa, infatti, sono sempre indirizzate le Profezie, come disse (San) Girolamo.**

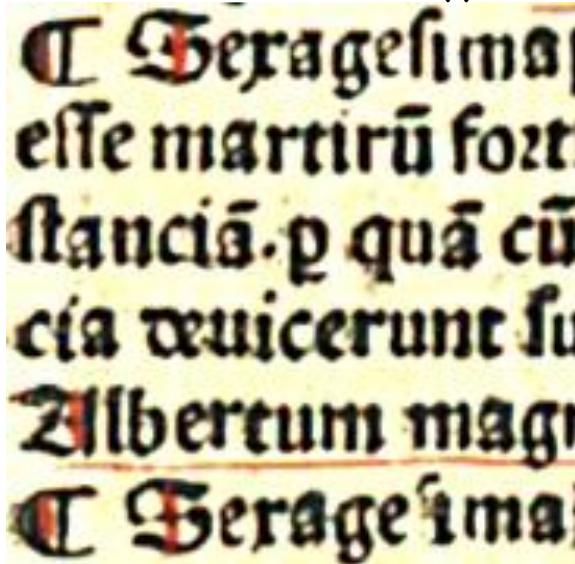
**La sessantesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Fede degli Apostoli, grazie alla quale fecero innumerevoli cose grandi, come disse (Sant')Ambrogio.**



Incunabolo del 1498, fol. 036, col.d.

**((Sexagesimaprima est eam esse Martirum Fortitudinem et Constancia, per quam cuncta adversancia devicerunt supplicia, secundum Albertum Magnum<sup>65</sup>(.)**

**((Sexagesimasecunda est eam esse Doctorum Scienciam, per quam iudicant se et regulant in omni noticia, secundum Dyonisij Sentenciam et si non in verbis<sup>66</sup>(.)**



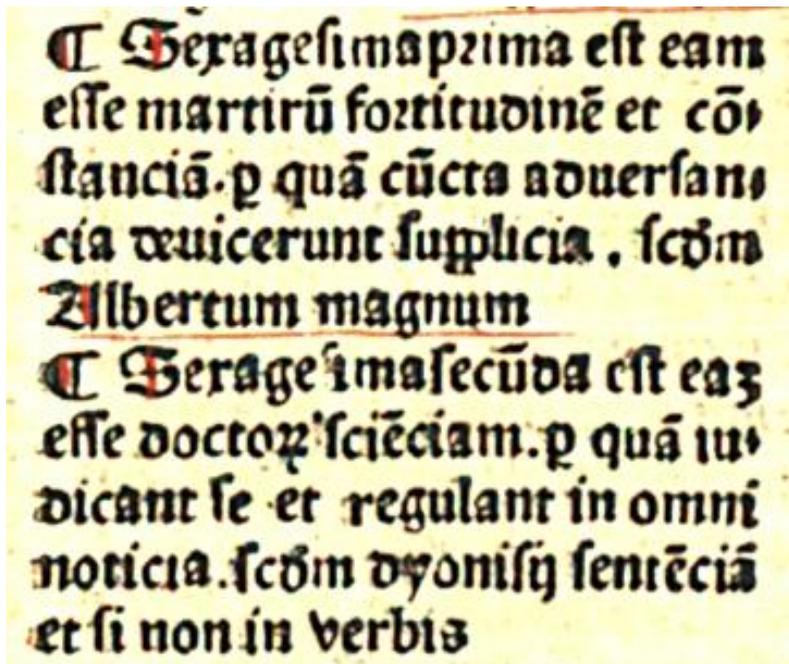
---

<sup>65</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: **“V. PSALTERII: I. Quinquagena: “61. Ave est Martyrum fortitudo, qua cuncta devicerunt supplicia. Albert[us]” (QUINTO ROSARIO: Prima Cinquantina: 61. “L’Ave Maria è la Fortezza dei Martiri, mediante la quale trionfarono su tutti i supplizi (Sant’Alberto Magno).**

<sup>66</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: **“62. Est Doctorum scientia: per quam se regulant et iudicant. Dion[isius]” (62. L’Ave Maria è la Scienza dei Dottori, mediante la quale fanno discernimento e giudicano (San Dionigi).**

**La sessantunesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Fortezza e la Costanza dei Martiri, per mezzo della quale superarono tutti i supplizi che gli inflissero, come disse (Sant')Alberto Magno.**

**La sessantaduesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Scienza dei Dottori, per mezzo della quale essi sanno giudicare e destreggiarsi in ogni avvenimento, come scrisse, anche se non espressamente, Dionisio in una Sentenza.**



Incunabolo del 1498, fol. 036, col.d.



**Coniugi che pregano il Rosario, Inghilterra, 1470-1500 ca.**



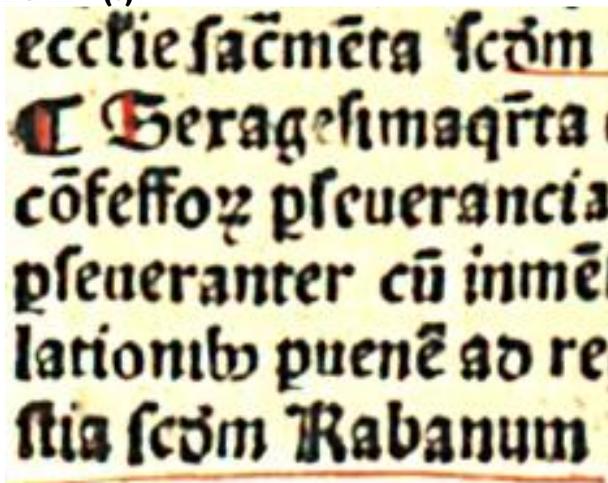
**Libro delle Ore, Bourges, 1380-1409, Paris Bibliothèque nationale de France, MSS NAL, 3093, 165v [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Corona del Rosario, sec. XV-XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Sexagesimatercia est eam esse Pontificum Potestatem, per quam acceperunt virtutem supra dignifica Ecclesie Sacramenta,) secundum Albertum<sup>67</sup>(.)

((Sexagesimaquarta est eam esse Confessorum Perseveranciam, per quam perseveranter cum inmensis tribulationibus pervenere ad Regna Celestia,) secundum Rabanum<sup>68</sup>(.)



ecclesie sacramenta scdm  
C Sexagesimaquarta  
confessorum perseverancia  
perseveranter cum inmensis  
tribulationibus pervenere ad re  
gna caelestia scdm Rabanum

---

<sup>67</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“63. Est Potestas Pontificum, quam super Ecclesiae Sacramenta acceperunt: quatenus Incarnationem continet. Albert[us]”* (63. L’Ave Maria è la Potestà dei Pontefici, che essi ricevettero per mantenere viva l’Incarnazione, mediante i Sacramenti della Chiesa (Sant’Alberto Magno).

<sup>68</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“64. Est Confessorum perseverantia, in tribulationibus, dum ad regnum pertingerent. Raban[us]”* (64. L’Ave Maria è la perseveranza dei Confessori nei Patimenti, mentre conseguono il Regno (San Rabano Mauro).

**La sessantatreesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Potestà dei Pontefici, mediante la quale essi hanno ricevuto la perfezione del Sacramento (del Sacerdozio) al di sopra di ogni dignità nella Chiesa, come disse (Sant')Alberto.**

**La sessantaquattresima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Perseveranza dei Confessori (della fede), per mezzo della quale, instancabilmente, sono giunti ai Regni Celesti tra immense tribolazioni, come disse Rabano.**

**C** Sexagesima tertia est eā esse pontificum potestatem p̄ quā acceperūt virtutes sup̄ dignifica ecclesie sacramēta sc̄dm Albertū

**C** Sexagesima quarta est eā esse cōfessorū p̄seueranciam p̄ quā p̄seueranter cū inmensis tribulationibus puenē ad regna celestia sc̄dm Rabanum

**D iij**

**C** Seragesima quinta est eam esse religiosorum vita per quam multo moriunt et in deum transformantur. **fm Cassiodori** **C** Seragesima sexta est ea esse sacerdotum nobilitatem per quam acceperunt super corpus domini veram et mysticam potestatem **scdm Bedam**

**C** Seragesima septima excellencia eius salutacionis est eam esse virginum puritatem. per quam innumere virgines sunt deo desponsate. omnem voluptatem abnegantes. viuendo angelica conversacione. **scdm Jeronimum**

**C** Seragesima octava est eam mundi esse principium et regulam per quam erga pauperes diuites nobiles viros et mulieres contra potestatem accipi mensura. **fm Berni**

**C** Seragesima nona est eam esse penitentium tolleranciam. per quam innumeri penitentes peccaverunt penitentiam. sicque per eam pervenerunt ad gloriam. **vt inquit Augustinus in sermone**

**C** Septuagesima excellencia est eam esse incipientium adiutricem per quam plerumque incipientes adiuvantur et recreantur

**C** Septuagesima prima est eam esse proficiendum robur. per quod innumeri tam in seculo quam in religione proficiunt **C** Septuagesima secunda excellencia eius salutifera salutacionis est eam

esse peccatorum summa contemplacionem per quam infiniti ad summam perveniunt contemplacionem **A**

**Sponsus** **D** ibesu dulcissime animarum nostrarum spose. de tanta gratia visione. tam suavi eloquencia tam fructuosa doctrina. tam mei illuminatione et inspiratione mirifica. gratias tibi tueque genitrici refero **Et** iam tanta pulchritudine. tanta speciositate. tantaque gracia et tam mirabili te plenum vidi virtute. **vt vsque in diem iudicii martirizari continui. non sit condignum ad te hoc modo videndum** **I**staque omnia michi manifestasti cum doctorum sanctorum approbacione **A**fferendo etiam ista. sancto iacobo maiore reuelante. beatissimum dominicum patriarcham ordinis predicatorum erimum dudum cognovisse. cum nova corporis magna salute. cum tunc pervenisset ad mortem laboraret in hispania **S**ed hac revelacione per omnia condaluit. atque bec etiam scripsit **D**e hoc ad salutacionem angelicam scriptis hic pariter afficiebatur miris consolacionibus et revelacionibus de tua sancta incarnatione. et de tua passione

**O** ego christi filii

*mei si pipipis tanta bona offerre  
auti mee in contemptu a me per  
ipsum pro quibusdā recipere sine bene  
conveniunt ad unam unam hora diei  
in tam nobili tam digno tam magnifico tam  
nobili vili et arte dei filii firmo et mirabili  
si tanta bona nobis offerre pipipis et a me  
totidem pro tantisdem que me venisse bona  
etiam in pueri per contemptu horum deo filiorum  
meos ut filii et miri in hoc placentis filii deo*

**D**ic ugo maria ex ponte  
suo dilectissimo nouello  
sponso angelicam saluta  
cionē et aliqua alia ver  
ba que item spōsus huic  
salutacioni addē consue  
uit ex reuelacōne eiusdē  
virginis marie



**M**aria loquitur  
ad sponsum su  
um dicēs **P**ro  
tocius ecclesie  
salute. quiqua  
gitanouem ex  
cellēcias meas tibi manifesto.  
in hac salutacōne mea qua me  
sepius salutas esse contentas.  
**Q**ui⁹ salutacōis bec est forma  
**A**ue maria o misericordissi  
ma. p nobis virgo mater dei  
facta. gracia plena dñs tecum  
benedicta tu in mulieribus et  
benedictus fructus v̄tris tui  
ibūs xp̄us. homo verus et ve  
rus deus. p peccatoribus na  
tus. passus. resuscitatus. ⁊ sac  
mentis honoratus. que virgo  
concepisti p sp̄m sc̄m. cum ga  
brieli respondisti hoc verbum  
būlimū **E**cce ancilla dñi fiat  
michi sc̄m verbum tuū amen  
**P**rima excellēcia mea in  
hac salutacōne intellecta ē me  
esse reginā innocēcie. qđ intel

ligit p **A**ue **M**ā sc̄m **A**ugu  
stinum mater dei sine omni ve  
fuit tam mortalis quā venialis  
peccati sineq; ve maled. crōnis  
et infamie sineq; ve offensōis  
et scandali ac tocius culpe ma  
li. vt merito salutaret ab ange  
lo per **A**ue mutando nomē eue  
**S**ecūda ē me esse magistrā  
omnis sapiencie et intellectus  
qđ interpretatur per **M**aria  
**M**am vt dicit **B**ernardus

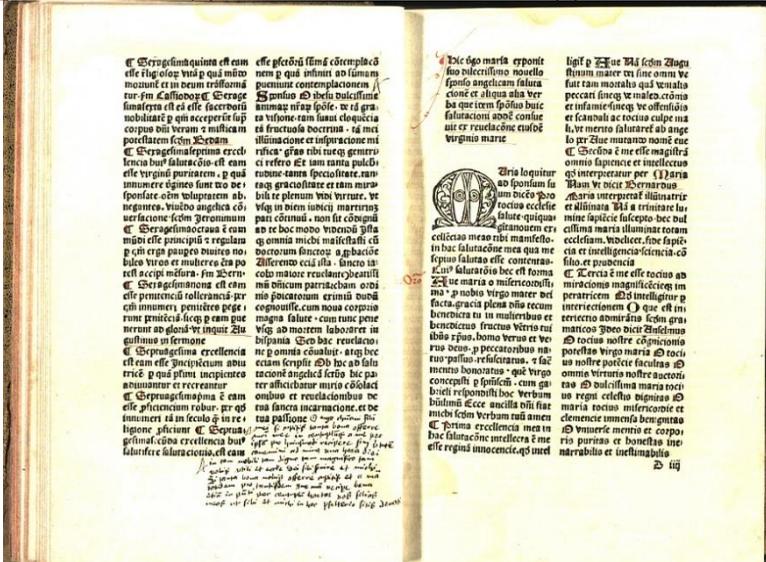
**M**aria interpretať illūinatrix  
et illūinata **M**ā a trinitate lu  
mine sapiēcie suscepto. bec dul  
cissima maria illuminat totam  
ecclesiam. videlicet. fide sapiē  
cia et intelligēcia. sciēcia. cō  
silio. et prudēcia

**T**ercia ē me esse tocius ad  
miracionis magnificēcieq; im  
peratricem **D**ō intelligitur p  
interiectionem **O** que est in  
teriectio admirātis sc̄m gra  
maticos **I**deo dicit **A**nselmus  
**D** tocius nostre cōgnicionis  
potestas virgo maria **D** toci  
us nostre potēcie sacultas **D**  
omnis virtutis nostre auctori  
tas **D** dulcissima maria toci  
us regni celestis dignitas **D**  
maria tocius misericordie et  
clemencie immensa benignitas  
**D** vniuerse mentis et corpo  
ris puritas et honestas ine  
narrabilis et inestimabilis

**D** iij

(fol. 037, col. a) ((Sexagesimaquinta est eam Religiosorum Vitam per quam mundo moriuntur et in Deum transformatur, secundum Cassiodorum<sup>69</sup>.)

((Sexagesimasexta est eam esse Sacerdotum nobilitatem per quam acceperunt supra Corpus Domini veram et mysticam potestatem,) secundum Bedam<sup>70</sup>.)



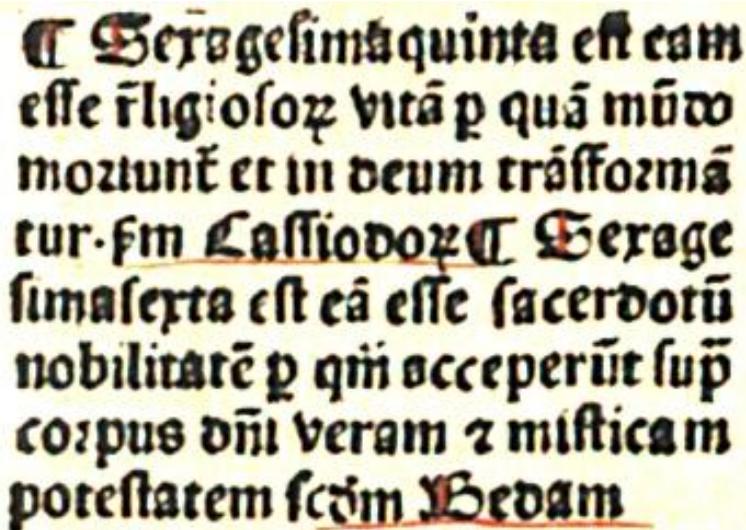
Incunabolo del 1498, fol. 037 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>69</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“65. Est Vita Religiosorum, qua mundo moriuntur conformiores Deo. Cassiodorus”* (65. L’Ave Maria è la Vita dei Religiosi, che ascendono a Dio e muoiono al mondo (Cassiodoro)).

<sup>70</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“II. Quinquagena: “66. Ave est Gloria Sacerdotum: per quam acceperunt in Corpus Domini veram et mysticam potestatem. Beda”* (Seconda cinquantina: 66. L’Ave Maria è la Gloria dei Sacerdoti: aver ricevuta un’autentica e mistica Potestà sul Corpo del Signore (San Beda)).

**La sessantacinquesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è la Vita dei Religiosi, nella quale essi muoiono al mondo e si trasformano in Dio (come afferma Cassiodoro).**

**La sessantaseiesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Sommo Valore dei Sacerdoti, che hanno ricevuto la potestà reale e mistica sopra il Corpo del Signore, come disse (San) Beda.**

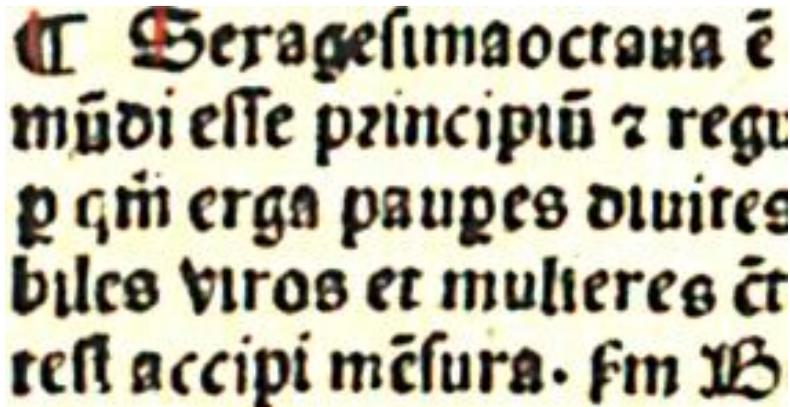


**C** Sexagesima quinta est eam  
esse religiosorum vitam per quam mundo  
moriuntur et in deum transformantur.  
fm Cassiodor **C** Sexagesima sexta est eam  
esse sacerdotum nobilitatem per quam  
acceperunt super corpus domini  
veram et mysticam potestatem  
scdm Bedam

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.a.

**((Sexagesimaseptima excellencia huius Salutacionis, est eam esse virginum Puritatem, per quam innumere virgines sunt Deo desponsate, omnem voluptatem abnegantes, vivendo angelica conversacione,) secundum Ieronimum<sup>71</sup>(.)**

**((Sexagesimaoctava est eam mundi esse Principium et Regulam per quam erga pauperes divites nobiles viros et mulieres certa potest accipi mensura, secundum Bern[ardum]<sup>72</sup>(.)**



**C Sexagesima octava e  
mūdi esse principiū ⁊ regu  
p qm erga paupes diuites  
biles viros et mulieres cō  
est accipi mēsurā. fm B**

---

<sup>71</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 9) si ha: *“67. Est Puritas Virginum, qua Deo desponsantur, voluptates respuunt caeteras, angelice conversantes. Hieron[ymus]”* (67. L’Ave Maria è la Purezza delle Vergini, con la quale si sono sposate a Dio, e rifiutano gli altri amori, conservandosi angeliche (San Gerolamo).

<sup>72</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 9) si ha: *“68. Est Mundi principium et regula, qua ad pauperes, divites, et nobiles mensurare discitur. Bern[ardus]”* (68. L’Ave Maria è la Prima Direttiva al Mondo, imparare a discernere i Poveri, i Ricchi e i Nobili (San Bernardo).

**La sessantasettesima Meraviglia di grazia dell'Ave Maria, è che essa è la Purezza delle vergini, con la quale innumerevoli vergini si sposano con Dio, rinnegando ogni passione e vivendo una vita angelica, come disse (San) Girolamo.**

**La sessantottesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'Elemento primo del mondo e la Riga per poter avere una misura esatta circa la povertà, la ricchezza ed il valore degli uomini e delle donne, come disse (San) Bernardo.**

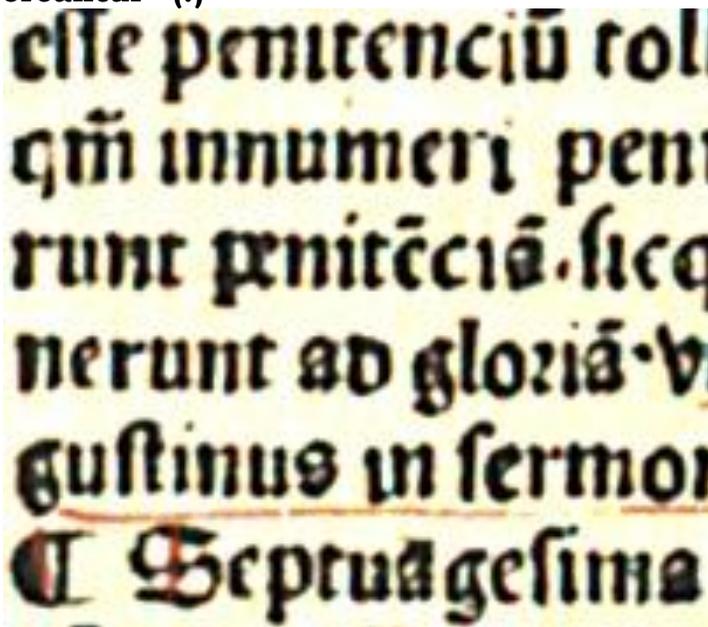
**S**exagesima septima excellencia huius salutacionis. est eam esse virginum puritatem. p qua innumere vrgines sunt deo desponsate. oem voluptatem abnegantes. viuendo angelica conuersatione. scdm Jeronimum

**S**exagesima octaua e eam mundi esse principium et regulam p quam erga paupes diuites nobiles viros et mulieres cetera potest accipi mensura. fm Bern.

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.a.

((Sexagesimanona est eam esse penitencium Tolleranciam, per quam innumeri penitentes peregerunt Penitenciam, sicque per eam pervenerunt ad gloriam, ut inquit Augustinus in Sermone<sup>73</sup>(.)

((Septuagesima excellencia est eam esse(:) incipiencium Adiutricem, per quam plurimi incipientes adiuvantur et recreantur<sup>74</sup>(.)



este penitencium toll  
qm innumeri peni  
runt penitencia. sicq  
nerunt ad gloria. v  
gustinus in sermo  
Septuagesima

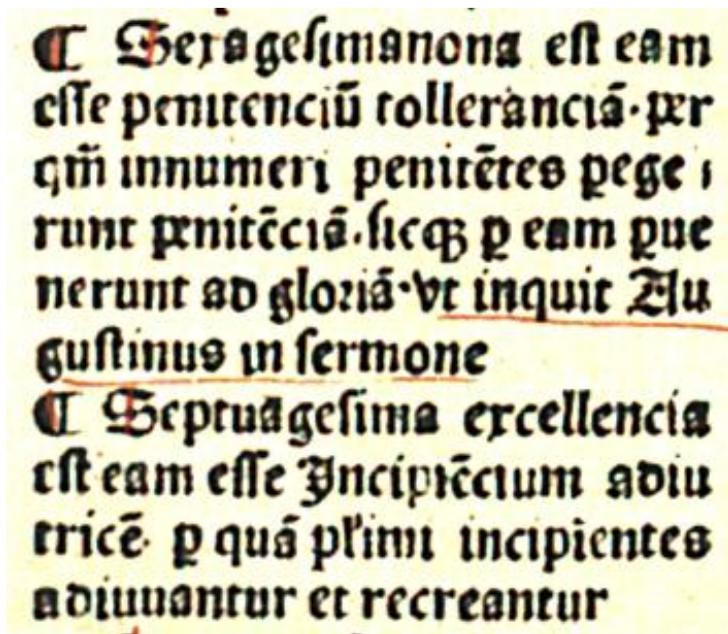
---

<sup>73</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“69. Est Tolerantia poenitentium, per eam enim innumeri poententias peregerunt, et salvati sunt. August[inus]”* (69. L’Ave Maria è la Pazienza dei Penitenti nel sopportare innumerevoli penitenze per essere salvati (Sant’Agostino).

<sup>74</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: *“70. Est Auxiliatrix incipientum”* (70. L’Ave Maria è la Soccorritrice di chi sta agli inizi).

**La sessantanovesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è l'Incoraggiamento dei penitenti, mediante il quale innumerevoli penitenti hanno portato a termine la Penitenza, e, grazie ad esso, sono pervenuti alla gloria, come disse (Sant')Agostino in un Sermone.**

**La settantesima Meraviglia di grazia (dell'Ave Maria) è che essa è l'Accompagnatrice di coloro che sono all'inizio (della via della perfezione), grazie alla quale molti principianti sono aiutati e confortati.**



Incunabolo del 1498, fol. 037, col.a.



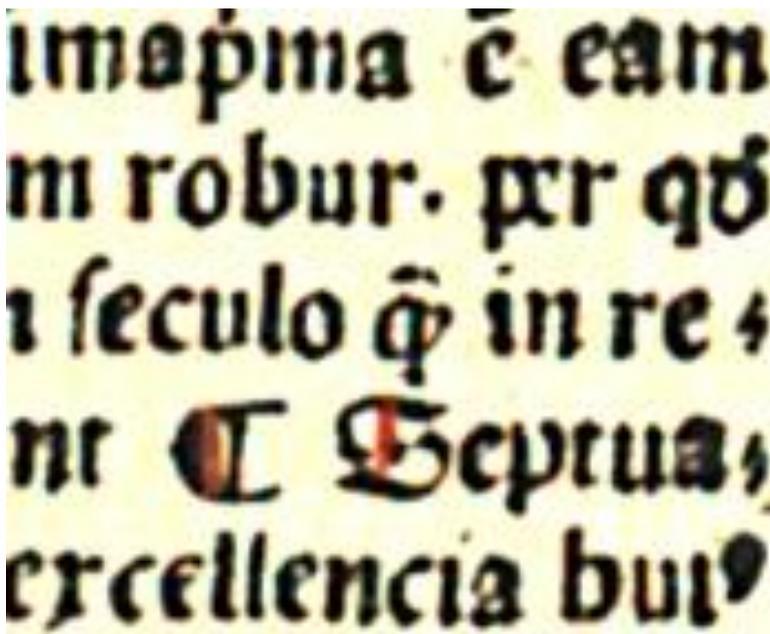
**Libro delle Ore, 1420 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Manoscritto, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**((Septuagesimaprima est eam esse proficiendum Robur, per quod innumeri tam in seculo quam in Religione proficiunt<sup>75</sup>(.))**

**((Septuagesimasecunda excellencia huius salutifere salutacionis, est eam (fol. 037, col. b) esse perfectorum Summam Contemplacionem per quam infiniti ad summam perveniunt contemplacionem<sup>76</sup>(».)**



Imāpma ē eam  
m robur. pr qd  
i seculo q̄ in re s  
nt ¶ Septua  
excellencia bui

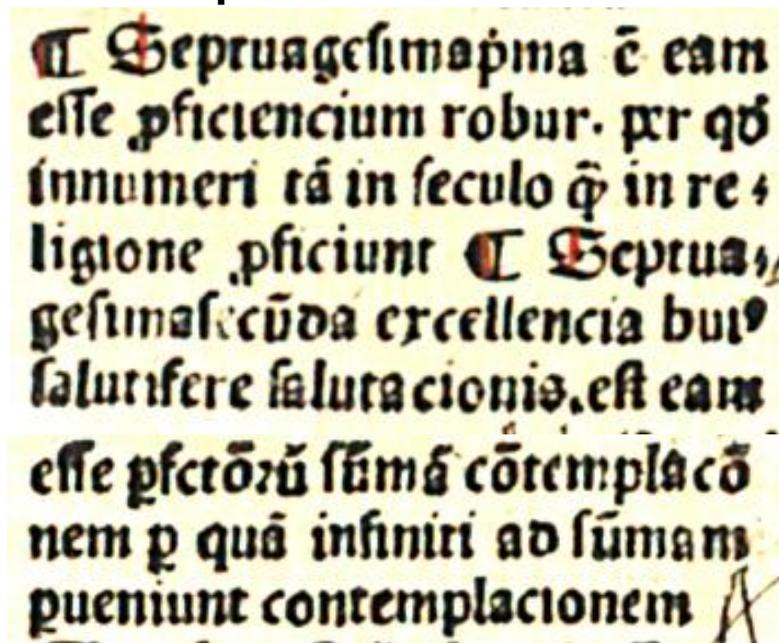
---

<sup>75</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: ***“71. Est Robur proficientium”*** (71. L’Ave Maria è la Forza di chi avanza nel cammino).

<sup>76</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 10) si ha: ***“72. Est Contemplatio perfectorum”*** (72. L’Ave Maria è la Contemplazione di chi giunge alla perfezione).

**La settantunesima (Meraviglia di grazia dell'Ave Maria) è che essa è il Vigore di coloro che avanzano (nella via della perfezione), grazie al quale innumerevoli avanzano sia nel Secolo che nella Religione.**

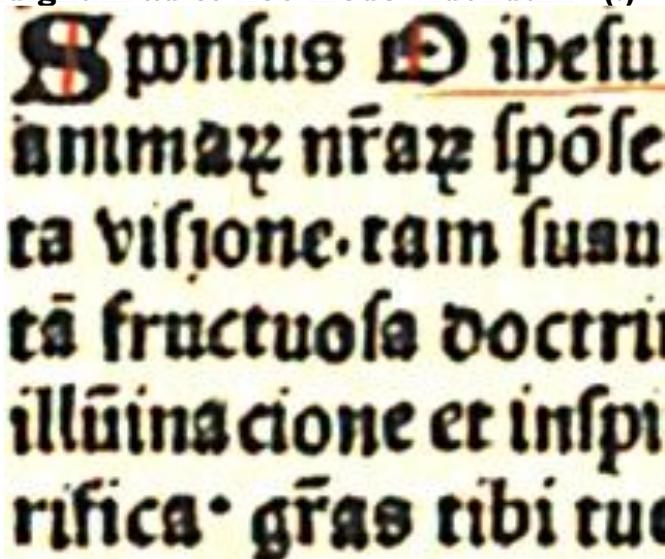
**La settantaduesima Meraviglia di grazia dell'Ave Maria di salvezza, è che essa è la più alta Contemplazione dei perfetti (nella via della perfezione), mediante la quale infinite (persone) pervengono alla più alta contemplazione».**



Incunabolo del 1498, fol. 037, col.a-b.

**Sponsus(:(«) O Iesu dulcissime animarum  
nostrarum Sponse, de tam grata visione, tam  
suavi eloquencia, tam fructuosa doctrina, tam  
mei illuminacione et inspiracione mirifica,  
gratias Tibi Tueque Genitrici refero(.**)

**Et iam tanta pulchritudine, tanta  
speciositate, tantaque graciositate et tam  
mirabili te plenum vidi virtute, ut usque in  
Diem Iudicij martirium pati continuum, non sit  
condignum ad te hoc modo videndum<sup>77</sup>(.)**



**Sponsus O Iesu  
animarum nraꝝ spōse  
ta visione. tam suau  
tā fructuosa doctri  
illūinacione et inspi  
rifica. grās tibi tue**

---

***77 Nel Coppenstein (lib. II, cap. 10) si ha: “Sponsus,  
cessante JESU, supplex agit gratias pro his cunctis;  
fateturque, vidisse JESUM, esse tanti, ut pro eo sit  
martyrium continuum usque ad iudicii diem non  
defugiendum” (Il (Novello) Sposo, dopo che Gesù ebbe  
terminato, gli rese umilmente grazie per tutte quelle parole,  
e attestò di aver visto Gesù così Maestoso, che per lui era  
un continuo martirio non poterlo incontrare, fino al giorno  
del Giudizio).***

(Il Novello) Sposo (di Maria) disse (a Gesù): «O Gesù, dolcissimo Sposo delle nostre anime, rendo grazie a Te e alla Tua Madre della dolcissima Visione, delle soavissime parole, dell'insegnamento vantaggiosissimo, che mi ha illuminato ed ispirato così magnificamente.

E ora che ti ho visto in così tanta bellezza, in così grande splendore, in così tale incanto, e ricolmo di così mirabile perfezione, che soffrire di continuo il martirio fino al Giorno del Giudizio, non potrebbe mai eguagliare il contemplarTi in questo modo.

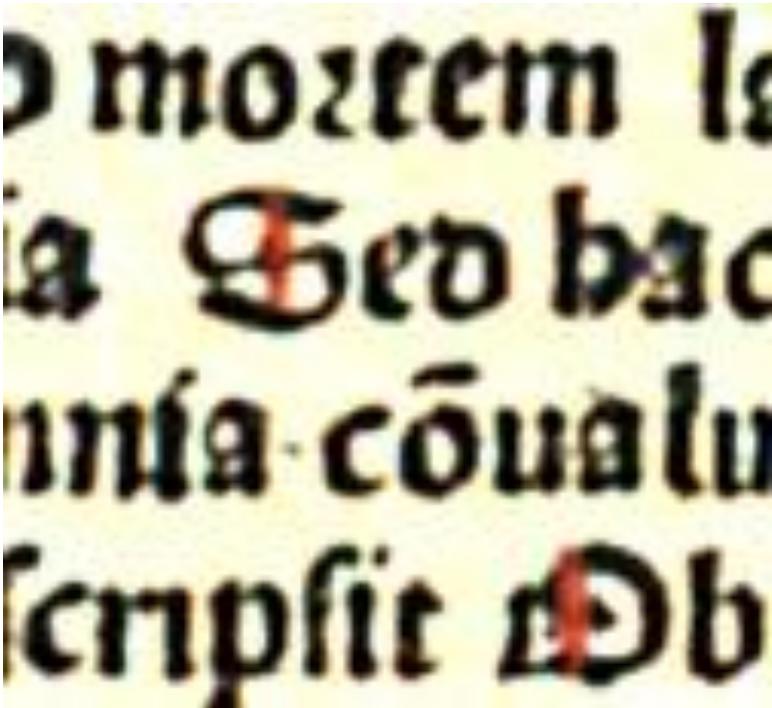
**S**ponsus **D** ihesu dulcissime  
animarū nrarū spōse. de tā gra  
ta visione. tam suavi eloquēcia  
tā fructuosa doctrina. tā mei  
illūinacione et inspiracione mi  
rifica. grās tibi tueq; genitri  
ci refero **E**t iam tanta pulchri  
tudine. tanta speciositate. tan  
taq; graciositate et tam mira  
bili te plenum vidi virtute. vt  
vsq; in diem iudicij martiriz  
pati cōtinuū. non sit cōdignū  
ad te hoc modo videndū **I**sta

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.b.

Istaque omnia michi manifestasti cum  
Doctorum Sanctorum approbacione(».)

Asserendo eciam ista, (Sancto Iacobo  
Maiore revelante) Beatissimum Dominicum  
Patriarcham Ordinis Predicatorum eximium  
dudum cognovisse, cum nova corporis magna  
salute, cum tunc pene usque ad mortem  
laboraret in Hispania(.)

Sed hac revelacione per omnia convaluit,  
atque hec eciam scripsit(.



**E mi hai rivelato tutte queste cose con la testimonianza dei Santi Dottori».**

**Mentre egli asseriva queste cose, San Giacomo il Maggiore gli rivelò che il Beatissimo Domenico, illustre Patriarca dell'Ordine dei Predicatori, una volta ebbe (tale Visione) in Spagna, mentre era in preda a grandi dolori nel corpo ed era quasi in punto di morte.**

**Ma dopo questa Rivelazione, guarì completamente e la scrisse.**

ad te hoc modo videndū Ista  
q̄ omnia michi maifestasti cū  
doctorum sanctorū a ppaciōe  
Differendo eciā ista . sancto ia:  
cobo maiore reuelante) beatissi  
mū dñicum patris archam ordi  
nis p̄dicatorum eximiū dudā  
cognouisse. cum noua corporis  
magna salute . cum tunc pene  
vsq̄ ad mortem laboraret in  
hispania Sed hac reuelatio  
ne p̄ omnia cōualuit . atq̄ hec  
eciam scripsit Ob hoc ad salu

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.b.

**(«)Ob hoc ad Salutacionem Angelicam Sanctus hic Pater afficiebatur miris consolacionibus et revelacionibus de Tua Sancta Incarnacione, et de Tua Passione<sup>78</sup>(».)**

---

<sup>78</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 10) si ha: ***“Speciales agit gratias dicendi JESU: quod eadem illa S. Iacobus Maior olim revelarit S. Dominico, quando in Hispania pene ad mortem usque decumbibat: verum ea ex revelatione sic fuit spiritu, et corpore recreatus, ut protinus convaluerit”*** (Ringraziò vivamente Gesù per le sue parole, che anche San Domenico aveva avute in rivelazione da San Giacomo il Maggiore, in Spagna: egli era quasi vicino alla morte, tuttavia, dopo quella Rivelazione fu tanto rinvigorito nello spirito e nel corpo, che subito guarì).

Interessante è la parte scritta a mano che conclude il testo, che, con leggere modifiche, è desunta dal fol. 035 col.a, e dal fol. 036 col.b, del medesimo incunabolo del 1498: ***“O ergo Christiani Filij Mei si cupitis tanta bona offerre Matri Mee, in centuplumque a Me per Ipsam pro huiusmodi recipere secundum virtutem communem, ad minus una hora diei in tam nobili, tam digno, tam magnifico, tam vobis utili et Ecclesie Dei, Sibi servire et Michi”*** (Dunque, o Figli Miei Cristiani, se volete offrire a Mia Madre tanti beni, con l’interesse del centuplo del (loro) valore, li riceverete da Me, mediante Lei: (se) servirete a Lei e a Me, almeno un’ora al giorno, in così degno e così magnifico [servizio], tanto giovevole sia per voi che per la Chiesa di Dio).

***“Si tanta bona nobis offerre cupitis, et a Maria totidem pro tantisdem Ave Maria recipere bona etiam in presenti per centuplum, hortor vos filios Meos ut Sibi et Michi in hoc Psalterio sitis devoti”*** (Se dunque desiderate offrire a Noi tante cose buone, e ricevere da Maria tanti [benefici] per quante Ave Maria [le offrite], anche nel (tempo) presente, cento volte tanto, esorto voi figli Miei cristiani, ad essere devoti a Lei e a Me, nel Rosario).

(Disse il Novello Sposo di Maria a Gesù):«A motivo di ciò, il Santo Padre (Domenico) durante la (recita) dell’Ave Maria aveva mirabili consolazioni e rivelazioni sulla Tua Santa Incarnazione e la Tua Passione!».

<p>fectum adiu incipientes reantur pma e eam obur. per qd ulo q in re <b>S</b>eptua llencia bui nis. est eam</p>	<p>eciam scripsit <b>O</b>b hoc ad salu tacione angelica scrus hic pa ter afficiebatur miris cōsolaci ombus et reuelacionibus de tua sancta incarnatione. et de tua passione <b>O</b> ergo stupens fili mei si cupitis tanta bona offerre auri mee in contemptu a me per ipso pro huiusmodi recipere sine b h t e conueniri ad uina una hora dicit A in tam nobili tam digno tam magnifico tam uobis utili et certe dōi fili p̄uere et michi si tanta bona uolitis offerre cupitis et a ma tordam pro tantisdem que mā ueripe bona etia in p̄uē per contemptu hōtor dōi filiōz meoz ut fili et michi in hor psalteria sitis deuot</p>
--	---

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.b.

[CAPUT XI:]

*(Fol. 037, col. c) HIC VIRGO MARIA EXPONIT  
SVO DILECTISSIMO NOVELLO SPONSO  
ANGELICAM SALUTACIONEM ET ALIQUA ALIA  
VERBA QUE IDEM SPONSUS HUIC  
SALUTACIONI ADDERE CONVENIT EX  
REVELACIONE EIUSDEM VIRGINIS MARIE<sup>79</sup>(.)*

((Maria loquitur ad Sponsum Suum  
dicens:«) Pro tocius Ecclesie salute  
quinquagintanovem excellencias Meas tibi  
manifesto, in hac Salutacione Mea qua me  
sepius salutas esse contentas.

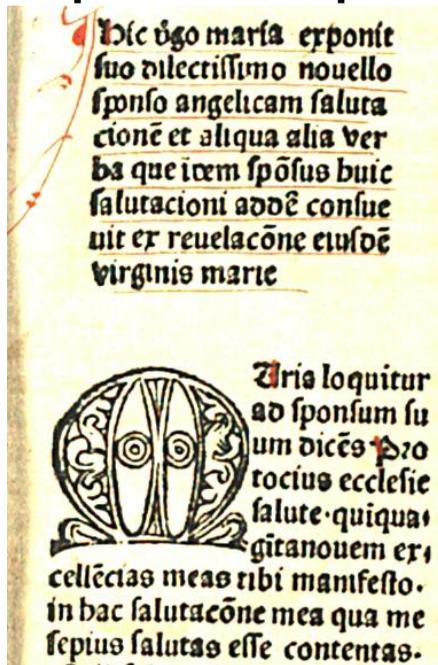


---

<sup>79</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) si ha: "*CAPUT XI: De Signo Praedestinationis, vel reprobationis Revelatio*" (CAPITOLO XI: Rivelazione sui segni che precedono la dannazione).

**CAPITOLO XI:  
 LA VERGINE MARIA ESPONE AL SUO  
 DILETTISSIMO NOVELLO SPOSO L'AVE  
 MARIA E QUALCHE ALTRA PAROLA CHE IL  
 (NOVELLO) SPOSO ERA SOLITO  
 AGGIUNGERE ALL'AVE MARIA:  
 RIVELAZIONE DELLA VERGINE MARIA**

**Maria parlò al Suo (Novello) Sposo e disse: «A vantaggio di tutta la Chiesa, ti manifesto le Mie cinquantanove Meraviglie di grazia, che sono contenute nella Mia Ave Maria con la quale tu assai spesso mi Saluti.**



Incunabolo del 1498, fol. 037, col.c.



**Rosarianti, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Sant'Anna: accanto a lei vi è una Corona del Rosario, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Cuius Salutationis hec est forma(:) Ave Maria o misericordissima, pro nobis Virgo Mater Dei facta, gracia plena Dominus Tecum Benedicta Tu in mulieribus et Benedictus Fructus Ventris Tui Ihesus Christus, Homo verus et verus Deus, pro peccatoribus Natus, Passus, Resuscitatus, et Sacramentis honoratus, quem Virgo concepisti per Spiritum/Sanctum, cum Gabrieli respondisti hoc Verbum humilimum(:) Ecce Ancilla Domini fiat Michi secundum Verbum Tuum Amen<sup>80</sup>(.)**

---

<sup>80</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 11) si ha: *Sponsi novelli modus dicendi Angelicam Salutationem peculiaris erat iste: AVE Maria, o misericordisissima: pro nobis Virgo Mater Dei facta; gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in Mulieribus. Et benedictus Fructus ventris tui JESUS CHRISTUS, homo verus et verus Deus: pro peccatoribus natus, passus, resuscitatus, et Sacramentis honoratus; quem Virgo concepisti per Spiritum Sanctum, cum Gabrieli respondisti hoc verbum humillimum: Ecce Ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Amen. Apparens ei aliquando B. Maria dictam formulam commendat, sibi esse pergratam: quod totidem pene excellentias Deiparae eximias, et singulares in ea continerentur, quot categorematicae voces*” (Il Novello Sposo soleva recitare l’Ave Maria in questo singolare modo: “Ave Misericordiosissima Maria, Vergine e Madre di Dio, piena di Grazia, il Signore è con Te, Benedetta tu tra le donne, e Benedetto il Frutto del Seno Tuo Gesù Cristo: Uomo vero e vero Dio, che, per i peccatori, nacque, patì, e risuscitò, e vive glorioso nei Sacramenti. Tu, o Vergine, lo hai concepito di Spirito Santo, quando a Gabriele hai risposto con infinita umiltà: Ecco l’Ancella del Signore, avvenga di Me secondo la tua parola. Amen”. Molte volte, apprendo a lui, Maria SS. si compiacque per quella gradita preghiera, ogni parola

**Così è composta quest'Ave Maria: Ave o Maria misericordiosissima, che sei stata scelta per noi Vergine Madre di Dio, piena di grazia, il Signore è con Te, Tu sei Benedetta fra le donne, e Benedetto il Frutto del Seno Tuo, Gesù Cristo, vero Uomo e vero Dio, che per i peccatori è Nato, ha Patito, è Risorto, ed è glorificato nei Sacramenti, che, o Vergine, hai concepito per mezzo dello Spirito Santo, quando rispondesti (all'Arcangelo) Gabriele, questa umilissima parola: «Ecco l'Ancella del Signore, sia fatto di Me, secondo la Tua Parola. Amen».**

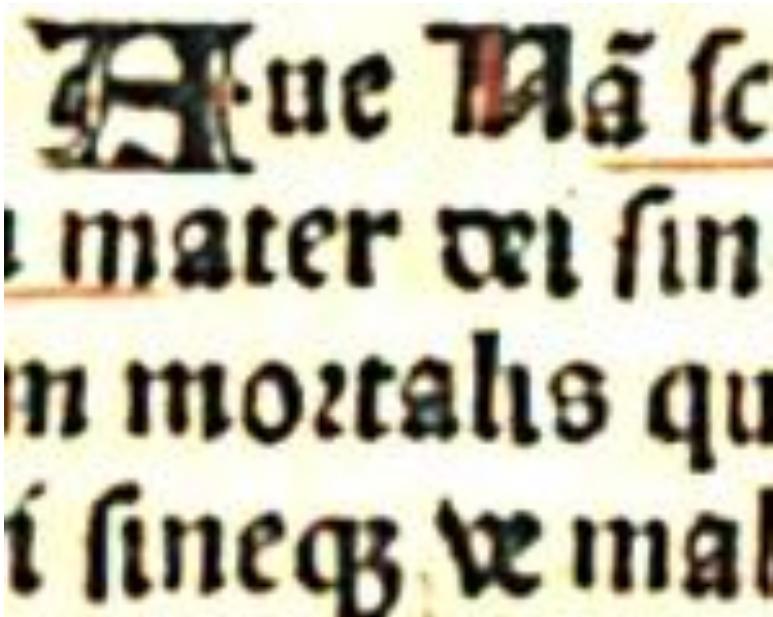
**Qui<sup>9</sup> salutarōis hec est forma  
**A**ve maria o misericordiss  
 ma • p nobis virgo mater dei  
 facta. gracia plena dñs tecum  
 benedicta tu in mulieribus et  
 benedictus fructus v̄tris tui  
 iūs xp̄us. homo verus et ve  
 rus deus. p peccatoribus na  
 tus. passus. resuscitatus. ⁊ sac̄  
 mentis honoratus • quē virgo  
 concepisti p sp̄m sc̄m • cum ga  
 brielī respondisti hoc verbum  
 bñlimū **E**cce ancilla dñi fiat  
 michi sc̄m verbum tuū amen**

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.c.

della quale riportava le singolari e eccelse Perfezioni della Madre di Dio.).

**((Prima excellencia Mea in hac Salutatione intellecta est me esse Reginam Innocencie, quod intelligitur (fol. 037, col. d) per(:) Ave(.))**

**Nam secundum Augustinum Mater Dei sine omni ve fuit tam mortalis quam venialis peccati sineque ve maledictionis et infamie, sineque ve offensionis et scandali ac tocius culpe mali, ut merito salutaretur ab Angelo per Ave mutando nomen Eve<sup>81</sup>(.)**



---

<sup>81</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La Mia prima Meraviglia di grazia che risplende in questa Mia Ave Maria è che lo sono la Regina dell’Innocenza, che si comprende dalla (parola): «Ave».**

**Infatti, secondo (Sant’) Agostino, la Madre di Dio è stata senza tutti i guai del peccato sia mortale che veniale, senza i guai della maledizione e dell’infamia, e senza i guai dell’offesa e dello scandalo e di ogni colpa di male, come giustamente viene salutata dall’Angelo con «Ave», mutando al contrario il nome di «Eva».**

**C** Prima excellencia mea in hac salutacōne intellecta ē me esse reginā innocencie. qđ intel

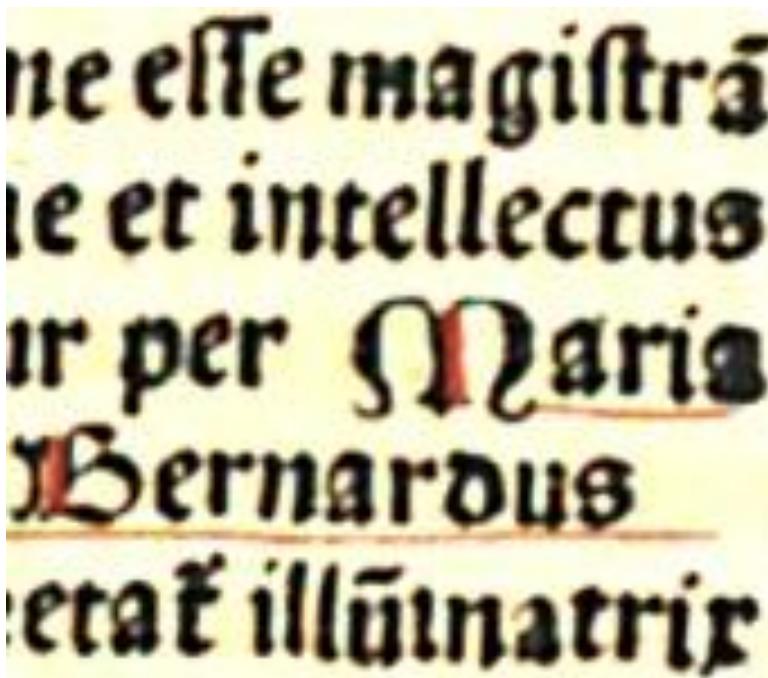
ligit p **A**ve **M**ā scđm **A**ugu  
stinum mater dei sine omni ve  
fuit tam mortalis quā venialis  
peccati sineq; ve maled. ctōnis  
et infamie sineq; ve offensiōis  
et scandali ac tocius culpe ma  
li. vt merito salutareť ab ange  
lo per **A**ve mutando nomē eue

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.c-d.

((Secunda est me esse Magistram omnis sapiencie et intellectus quod interpretatur per Maria(.)

Nam ut dicit Bernardus(:( Maria interpretatur illuminatrix et Illuminata(.)

Nam a Trinitate Lumine Sapiencie suscepto, hec dulcissima Maria illuminat totam Ecclesiam, videlicet, fide, sapiencia et intelligencia, sciencia, consilio, et prudencia<sup>82</sup>(».)



---

<sup>82</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La seconda (Meraviglia di grazia che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono la Maestra di ogni sapienza e intelligenza, che è significata dalla (parola dell'Ave): «Maria».**

**Infatti, come disse (San) Bernardo: «Maria significa Illuminatrice e Illuminata.**

**Infatti, avendo ricevuto dalla (Santissima) Trinità, la Luce della Sapienza, la dolcissima Maria illumina tutta la Chiesa, quanto alla fede, alla sapienza e all'intelligenza, alla scienza, al consiglio e alla prudenza».**

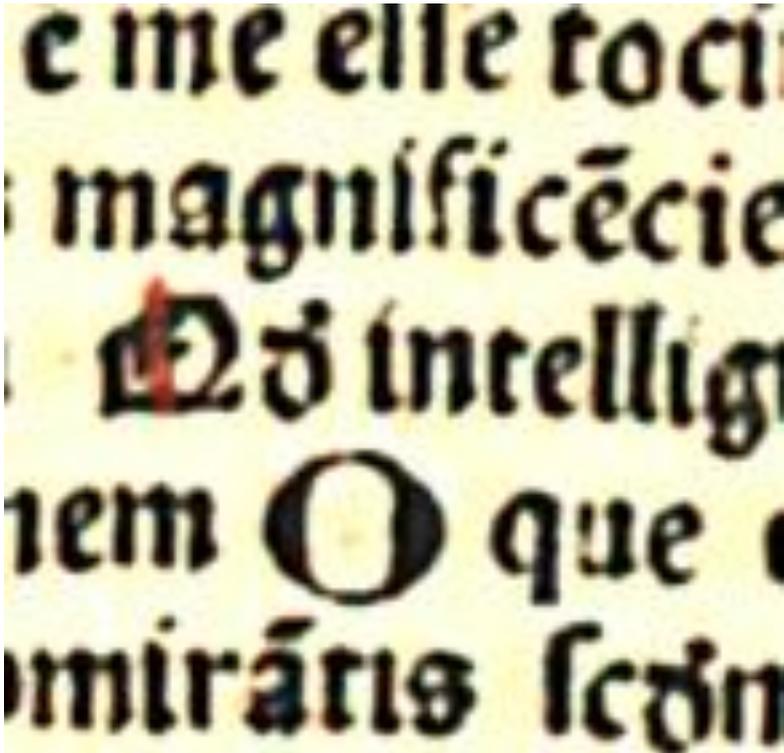
**¶ Secūda ē me esse magistrā  
omnis sapiencie et intellectus  
qđ interpretatur per Maria  
Mam ut dicit Bernardus  
Maria interpretat̃ illūnatrix  
et illūinata Mā a trinitate lu-  
mine sapiēcie suscepto. hec dul-  
cissima maria illuminat totam  
ecclesiam. videlicet. fide sapiē-  
cia et intelligencia. sciencia. cō-  
silio. et prudencia**

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.d.

**((Tercia est me esse tocius admiracionis  
magnificencieque Imperatricem(.))**

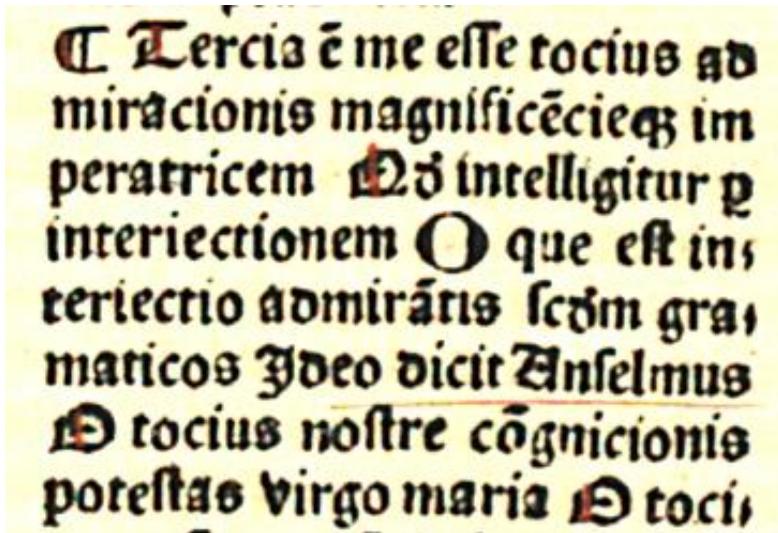
**Quod intelligitur per interiectionem(:) O  
que est interiectio admirantis secundum  
gramaticos(.))**

**Ideo dicit Anselmus(:«) O tocius nostre  
cognicionis potestas Virgo Maria(!)**



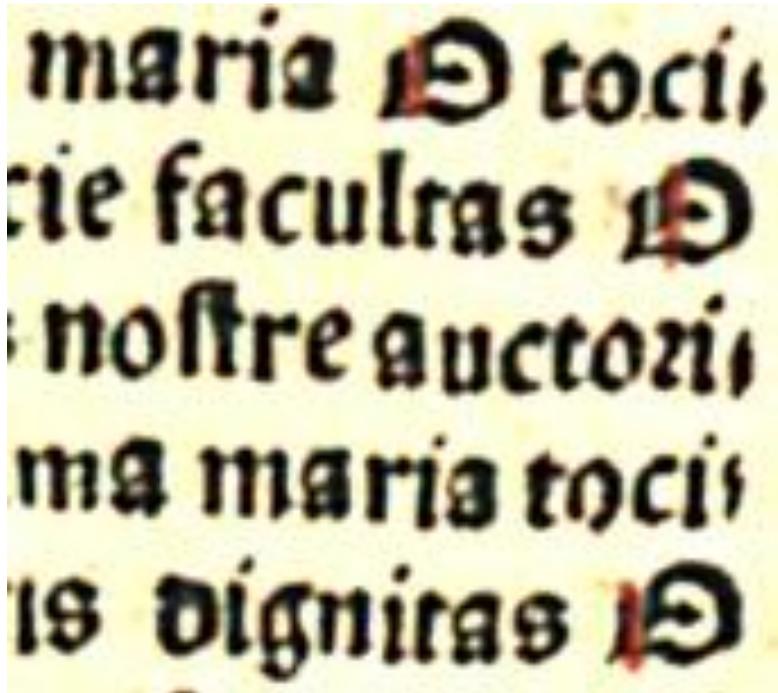
**La terza (Meraviglia di grazia che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono l'Imperatrice di ogni stupore ed incanto, che è significata dalla parolina (dell'Ave): «O», che indica la meraviglia, secondo i grammatici.**

**Perciò disse (Sant')Anselmo: «O Vergine Maria, (o) Sovranità al di sopra di ogni nostra comprensione!»**



Incunabolo del 1498, fol. 037, col.d.

O tocius nostre potencie facultas(!)  
O omnis virtutis nostre auctoritas(!)  
O dulcissima Maria tocius Regni Celestis  
dignitas(!)  
O Maria tocius misericordie et clemencie  
inmensa benignitas(!)  
O universe mentis et corporis puritas et  
honestas inenarrabilis et inestimabilis<sup>83</sup>(!)



maria D tocius  
cie facultas D  
nostre auctori  
ma maria tocius  
is dignitas D

---

<sup>83</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

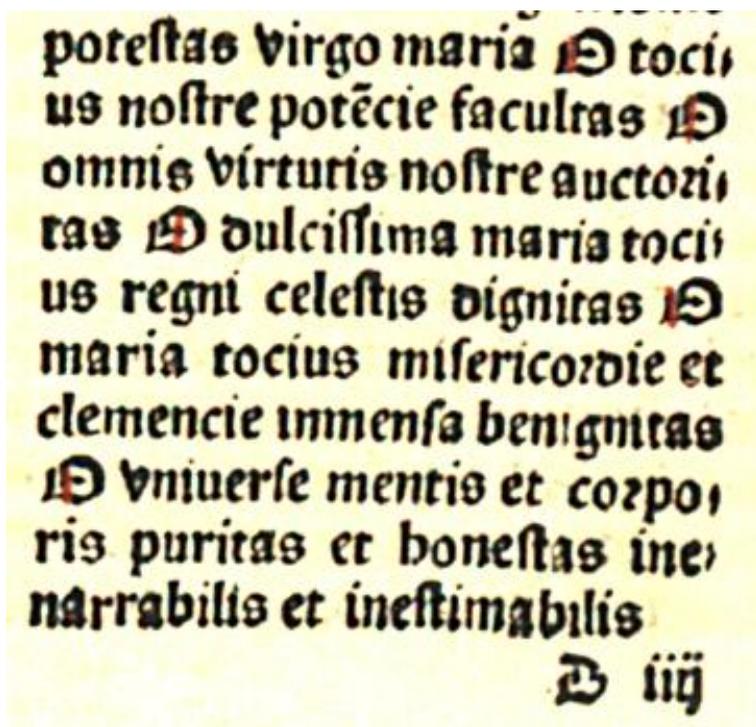
**O Ricchezza, al di sopra di ogni nostra  
possibilità!**

**O Esempio, al di sopra di ogni nostra  
capacità!**

**O dolcissima Maria, degna di ogni  
Regno Celeste!**

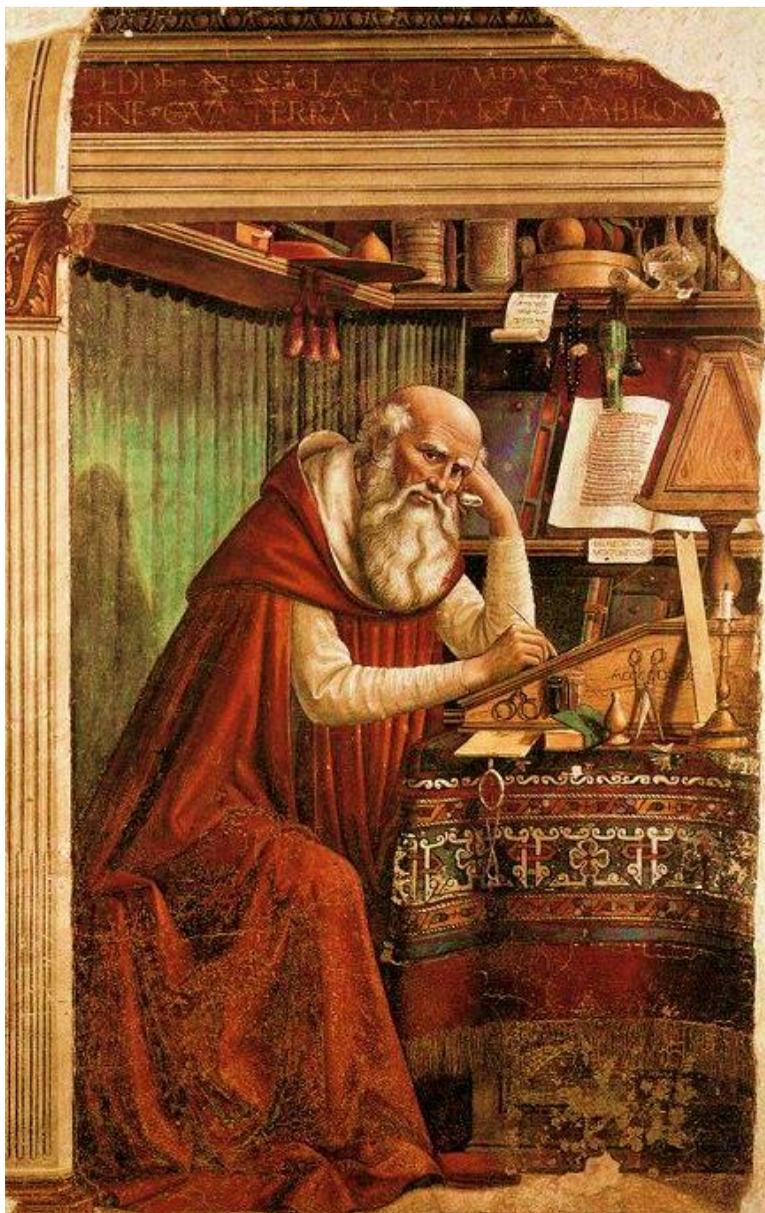
**O Maria, Dispensatrice immensa di ogni  
misericordia e clemenza!**

**O Purezza e Onestà inenarrabile ed  
inestimabile, al di sopra di ogni mente e  
corpo!**



potestas virgo maria **D** totius  
us nostre potencie facultas **D**  
omnis virtutis nostre auctori-  
tas **D** dulcissima maria totius  
us regni celestis dignitas **D**  
maria totius misericordie et  
clemencie immensa benignitas  
**D** vniuerse mentis et corpo-  
ris puritas et honestas inen-  
arrabilis et inestimabilis  
**D** liij

Incunabolo del 1498, fol. 037, col.d.



**Domenico Ghirlandaio, San Girolamo, Chiesa di Ognissanti, Firenze, 1480 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Domenico Ghirlandaio, San Girolamo (particolare della Corona del Rosario), Chiesa di Ognissanti, Firenze, 1480.**

**O** maria fons totius bonitatis. cuncta hominum transcendens. Vita et spectamina mei vermiculi misereatur tua misericordia.

**Q**uarta excellencia est me esse misericordie reginam. quod intelligitur per istum superlatiuum.

**M**isericordissima. **I**uxta dicit **Jeronimus** **A**d matrem dei omnipotentis filium et reorum recurrat ceterum. **M**aria ipsa est pietas et misericordie regina cunctis quibus miseris consolatrix est unica.

**Q**uinta est me esse humani generis mediatricem. **Q**uod significatur per hanc dictionem. **P**roque est dictio mediacionis rei ad finem aliquid. ut dicunt grammatici. **I**uxta dicit **Ambrosius** **D**eus et hominum in tanto bello tamque graui discordia peccatorum mortalium tamque inplecabili offensa peccatorum penitentium. quietiam in omni bono et contra omne malum saluifica mediatrici est virgo maria. pro nobis sic sancta mirabilis ut hominibus et angelis sit per omnia admirabilis.

**S**exta mea excellencia est me esse boni cunctorum hominum causam et iniciu. **Q**uod tenoratur per hanc dictionem. **N**obis. **Q**ue in hoc capitulo sub modo finis. cum sim per verba a teo facta. ut per me teo vos suis replet bonis.

**I**uxta **Petrus Damiani** **T**e me inquit **B**enedictissima uirgo

maria. ne nos spernas que pro nobis es parua. ne nos queso abhorreas que pro nobis es predestinata. ne nos rogo spernas tuos quia pro nobis a sanctis patribus es prenucciata. pro nobis nata. pro nobis salutata. ac omni gratia repleta.

**S**eptima est me esse reginam virginum cum dicitur **U**irgo. **M**aria secundum doctorem sanctum videlicet **thomam de aquino** **Q**uia virgo maria genuit uirginitate permanente. et sic regia uirginum esse meruit.

**O**ctaua est me esse matrem uniuersorum. **Q**uia **M**ater. **I**uxta dicit **albertus**. **S**uper missus est **U**irgo maria pro hoc quod matrem dei est constituta. totius mundi mater est facta.

**N**ona est me esse dei matrem pro hoc quod dicitur. **D**eus in quo laus ineffabilis et summa michi offertur. **I**uxta dicit **augustinus** **S**i te mundi dominam uocem uix est. **S**i te reginam angelorum dicam multum est. sed si dei matrem appellem infinitum est.

**E**t hoc item dicit **sanctus thomas** in prima parte.

**D**ecima est mirabilis me esse nata. et miraculose conceptam. cum dicitur. **F**acta. **I**uxta secundum **thomam** et **augustinum** et **Jeronimum**. super potentiam naturalem est uirgo maria a partibus infecundis concepta et geita. diuinaque gratia mor adueniente omni repleta est iusticia.

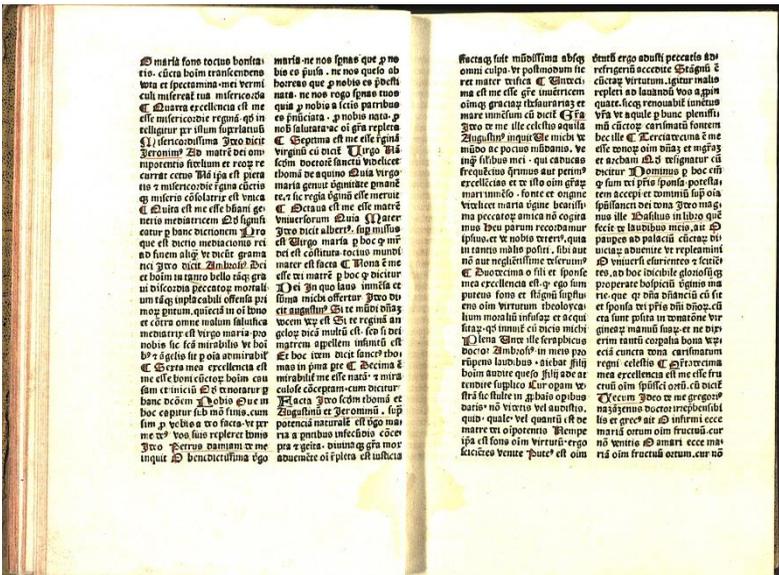
facta q̄ fuit mūdissima absq̄  
omni culpa. vt postmodum sic  
ret mater v̄sifica **C** **Undeci-**  
**ma** est me esse gr̄e inuēricem  
oimq̄ gratiaz thesaurariaz et  
mare immēsum cū dicit **G** **ra-**  
**pho** de me ille celestis aquila  
**Augustin⁹** inquit **U**e michi v̄  
mūdo ac potius mūdānis. v̄  
inq̄ s̄ibus mei. qui caducas  
frequēcius q̄rimus aut perim⁹  
excellēcias et de isto oim gr̄az  
mari immēso. fonte et origine  
v̄tlicet maria v̄gine beatissi-  
ma peccatorū amica nō cogita-  
mus **H**eu parum recordamur  
ipsius. et v̄ nobis v̄teri⁹. quia  
in tantis malis positi. sibi aut  
nō aut negligētissime v̄seruim⁹  
**C** **Duodecima** o fili et sponse  
mea excellēcia est. q̄ ego sum  
puteus fons et stāgnū sup̄flus  
ens oim virtutum theoloyca-  
lium moralū infusaz et acqui-  
sitaz. q̄ innuit cū dicit michi  
**O**lena **U**nce ille seraphicus  
doctor **A**mbrosi⁹ in meis pro-  
rūpens laudibus. aiebat filij  
boim audite queso filij ade at-  
tendite supplico **C**ur opam v̄-  
strā sic stulte in p̄bais opibus  
datis. nō v̄xeris vel audistis.  
quid. quale. vel quantū est de  
matre v̄i oipotentis **N**empe  
ip̄a est fons oim virtutū. ergo  
sciticiēs Venite **P**ute⁹ est oim

dtutū ergo adusti peccatis ad  
refrigeriū accedite **S**tāgnū ē  
cūctaz virtutum. igitur malis  
repleti ad lauandū vos appin-  
quate. sicq̄ renouabit̄ iunētus  
v̄sa vt a qule p̄ hunc plenissi-  
mū cūctoꝝ carismatū fontem  
hec ille **C** **Tercia** decima ē me  
esse tonoz oim dñaz et mḡaz  
et archam **D**. S. designatur cū  
dicitur **D**ominus p̄ hoc em̄  
q̄ sum v̄i p̄ris sponsa. potesta-  
tem accepi et dominiū sup̄ oia  
sp̄s sancti dei dona **P**ro mag-  
nus ille **B**asilius in libro quē  
fecit de laudibus meis. ait **P**  
paupes ad palaciū cūctaz di-  
uiciaz aduenite vt repleamini  
**P** vniuersi esurientes ⁊ scitici-  
tes. ad hoc idicibile gloriofūq̄  
properate hospiciū v̄ginis ma-  
rie. que q̄ dñā dñanciū cū sic  
et sponsa v̄i p̄ris dñi dñoz. cū  
cta sunt posita in donatōne vir-  
gineaz manuū suaz. et ne dix-  
erim tantū corpalia bona v̄z.  
eciā cuncta dona carismatum  
regni celestis **C** **Quarta** decima  
mea excellēcia est me esse fru-  
ctuū oim sp̄s sancti ortū. cū dicit  
**T**ecum **I**deo de me gregori⁹  
nazāzenus doctor irēp̄bensibilis  
et grec⁹ ait **P** infirmi ecce  
mariā ortum oim fructuū. cur  
nō v̄nitis **P** amari ecce ma-  
riā oim fructuū ortum. cur nō

(Fol. 038, col. a) O Maria fons totius bonitatis, cuncta hominum transcendens vota et spectamina, mei vermuculi misereatur Tua misericordia<sup>84</sup>(„.)

((Quarta excellencia est Me esse Misericordie Reginam, quod intelligitur per istum superlativum Misericordissima(.))

Ideo dicit Ieronimus:(„) Ad Matrem Dei Omnipotentis fidelium et reorum recurrit cetus(:) nam ipsa est est pietatis et misericordie Regina cunctisque miseris Consolatrix est unica<sup>85</sup>(„.)



Incunabolo del 1498, fol. 038 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>84</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

<sup>85</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**O Maria, fonte della bontà tutta intera, che oltrepassi i desideri e i ragionamenti degli uomini, abbi pietà di me, vermicello, per la Tua misericordia».**

La quarta Meraviglia di grazia (che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono la Regina di Misericordia, che si comprende mediante questo superlativo (dell'Ave): «Misericordiosissima».

Così disse (San) Girolamo: «La comunità dei fedeli, (anche chi è) malvagio, ricorra alla Madre di Dio Onnipotente: Ella è infatti la Regina della pietà e della misericordia ed è la sola Consolatrice di tutti i miseri».

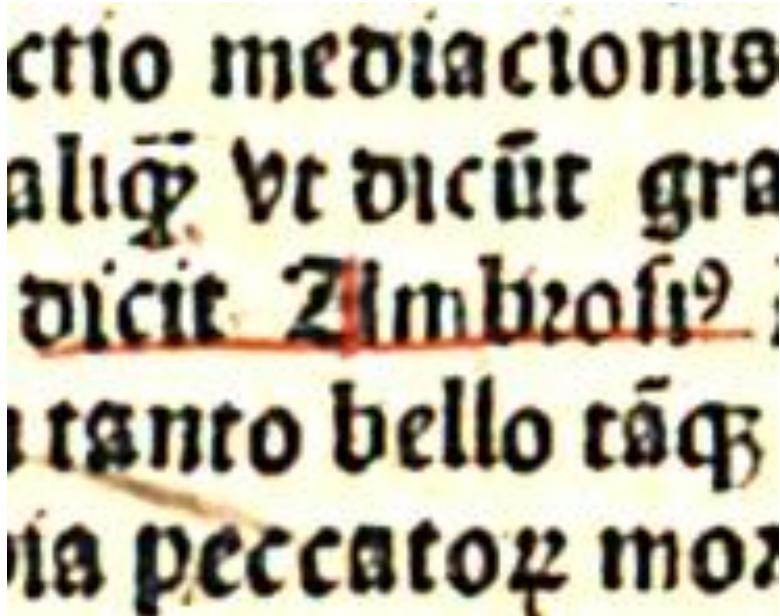
**M**aria fons totius bonitatis. cuncta hominum transcendens vita et spectamina. mei vermiculi misereatur tua misericordia  
**Q**uarta excellencia est me esse misericordie reginam. quod intelligitur per istum superlativum  
**M**isericordissima **Pro** dicit **Jeronymus** **Ad** matrem dei omnipotentis fideliū et reorum recurrat ceteris **M**aria ipsa est pietatis et misericordie regina cunctis quibus miseris consolatrix est unica

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.a.

((Quinta est Me esse humani generis  
Mediatricem(.))

Quod significatur per hanc dictionem(;) Proque(,) est dictio mediacionis rei ad finem aliquem ut dicunt Gramatici(.))

Ideo dicit Ambrosius(«) Dei et hominum in tanto bello tamquam gravi discordia peccatorum mortalium tamquam implacabili offensa Primorum Parentum quineciam in omni bono et contra omne malum salvifica Mediatrix est Virgo Maria, pro nobis sic sancta mirabilis ut hominibus et Angelis sit per omnia admirabilis<sup>86</sup>(».)



ctio mediacionis  
aliq̄ ut dicūt gra  
dicit Ambrosiꝰ  
i tanto bello tāq̄  
ia peccatoꝝ mo

---

<sup>86</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La quinta (Meraviglia di grazia che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono la Mediatrix del genere umano.**

**Ciò viene espresso mediante la parola (dell'Ave): «Per», che significa intercedere per qualcosa presso un Grado più alto, come affermano i Grammatici.**

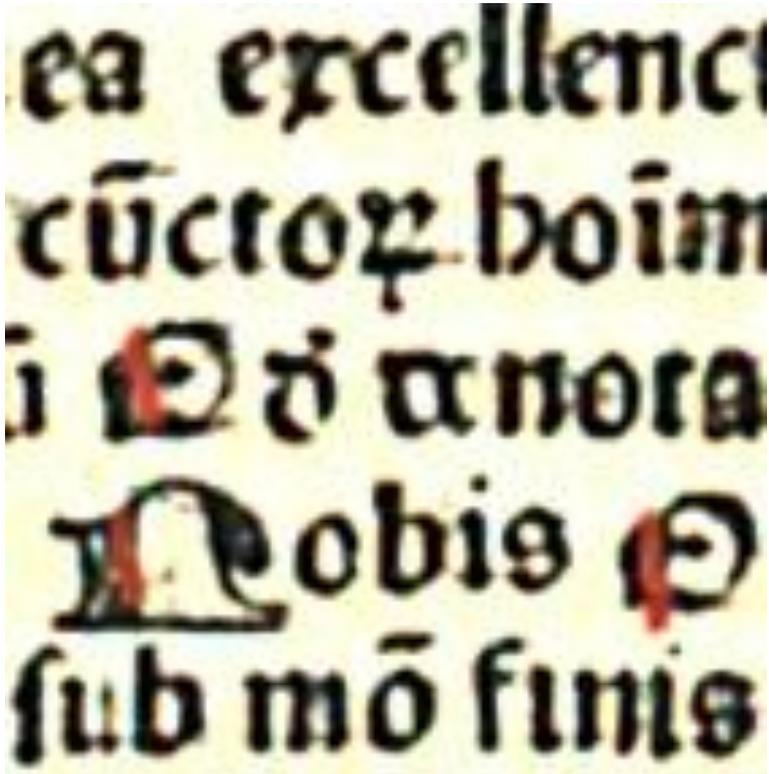
**Così dice (Sant') Ambrogio: «Nella così grande guerra tra Dio e gli uomini, non solo della grave disobbedienza dei peccati mortali, ma anche della terribile offesa dei Progenitori, la Mediatrix di Salvezza per ogni bene e contra ogni male è per noi la Vergine Maria, così meravigliosamente Santa, che davanti agli uomini e agli Angeli compie meraviglie in ogni cosa».**

**¶** Quia est me esse bñani generis mediatricem. Quod significatur p̄ hanc dictionem. Proque est dictio mediacionis rei ad finem aliq̄. Vt dicunt grammatici. Item dicit Ambrosius Dei et hoim in tanto bello tāq̄ graui discordia peccatoꝝ mortaliū tāq̄ implacabili offensa primoz p̄ntum. quiescā in oī bño et cōtra omne malum saluifica mediatrix est virgo maria. pro nobis sic scā mirabilis vt hoī bñ 7 āgelis sit p̄ oīa admirabil̄

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.a.

((Sexta Mea excellencia est Me esse boni  
cunctorum hominum causam et inicium.)

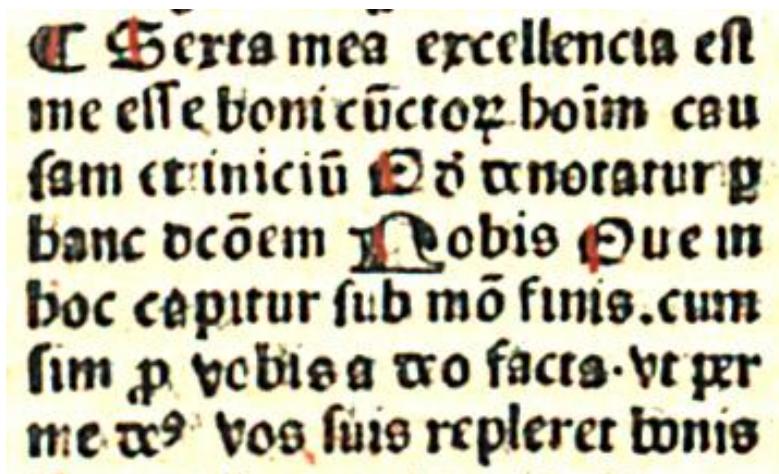
Quod denotatur per hanc dicionem(:)  
Nobis(.) Que in hoc capitur sub modo finis, cum  
sim pro vobis a Deo facta, ut per Me Deus vos  
Suis repletet Bonis.



ea excellencia  
cūctorū hoīm  
i Deū a nora  
Nobis De  
sub mō finis

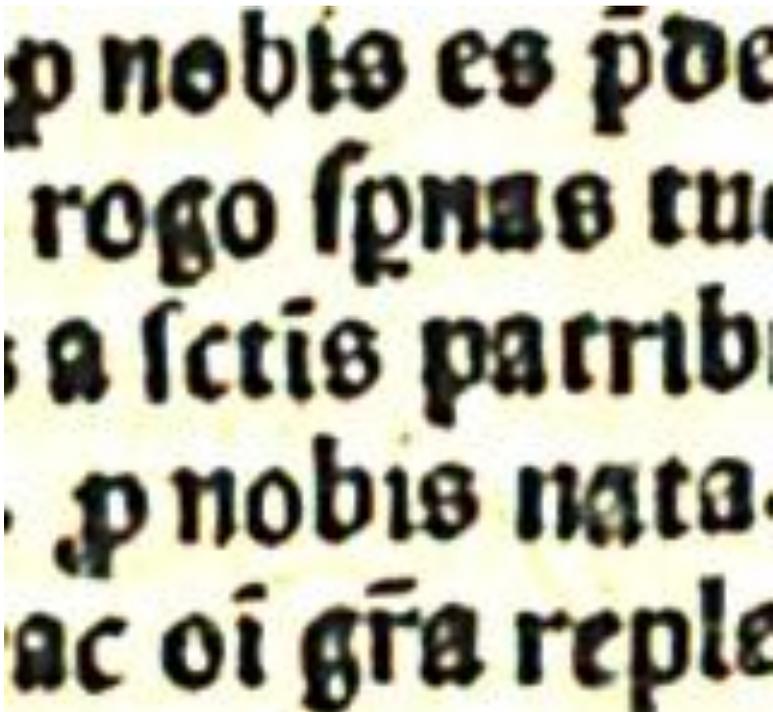
**La sesta Meraviglia di grazia (che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono il principio e l'inizio del bene per tutti gli uomini.**

**Ciò è illustrato dalla parola (dell'Ave): «Per noi», che si comprende (se si pensa) al motivo per per cui lo sono stata creata da Dio per voi: affinché, mediante Me, Dio vi ricolmi dei Suoi Beni.**



Incunabolo del 1498, fol. 038, col.a.

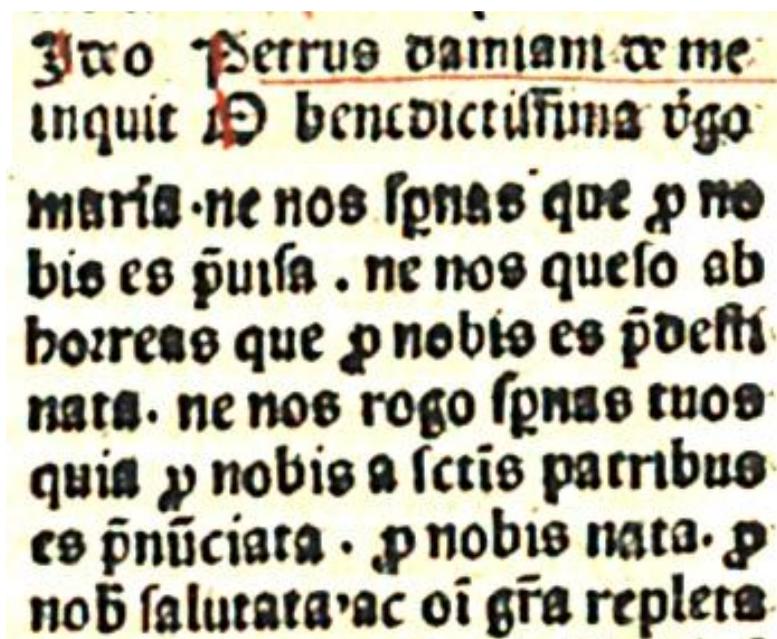
**Ideo Petrus Damiani de me inquit(:«) O Benedictissima Virgo (fol. 038, col. b) Maria, ne nos spernas que pro nobis es previsa, ne nos queso abhorreas que pro nobis es predestinata, ne nos rogo spernas tuos quia pro nobis a Sanctis Patribus es prenunciata, pro nobis nata, pro nobis salutata, ac omni gratia repleta<sup>87</sup>(».)**



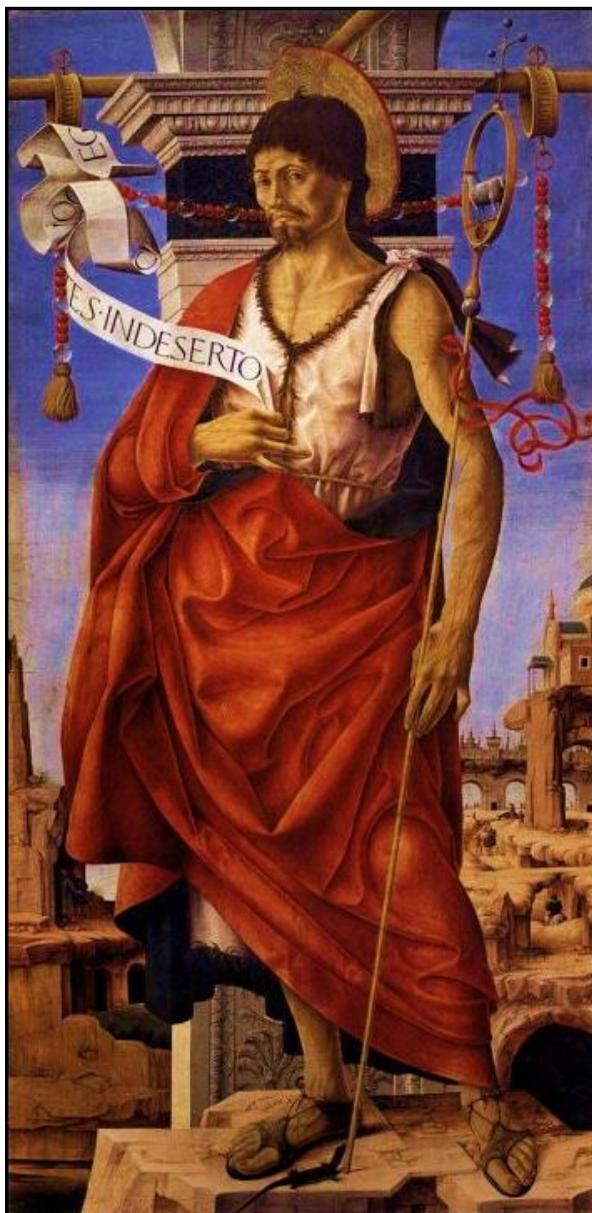
---

<sup>87</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

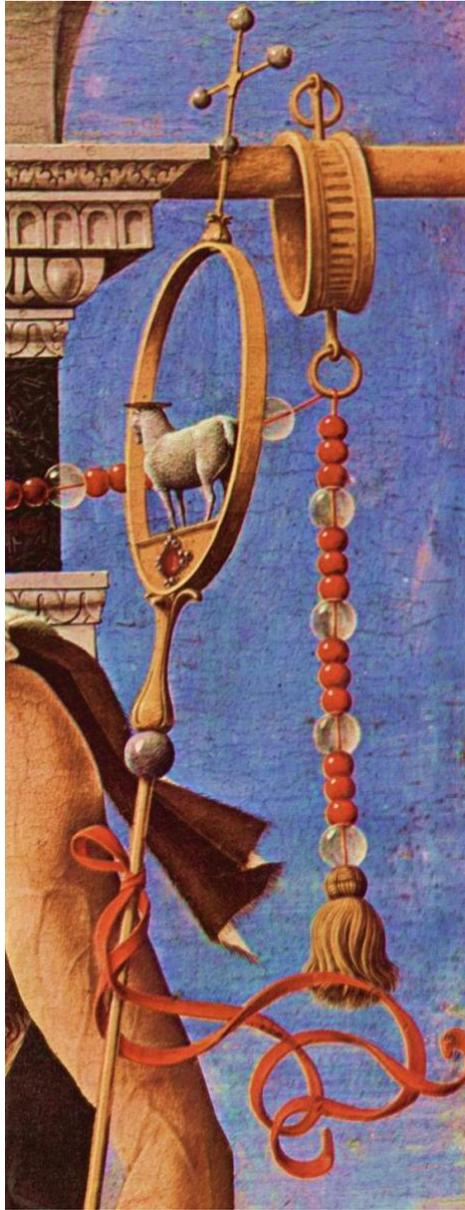
**Perciò (San) Pier Damiani di me disse:  
«O Benedettissima Vergine Maria, non  
allontanarti da noi, proprio tu che per noi sei  
stata ideata; ti prego non ci abbandonare,  
proprio tu che per noi sei stata predestinata;  
ti prego di non volgerti lontano da noi, (figli)  
tuoi, perchè per noi sei stata preannunciata  
dai Santi Padri, per noi sei nata, per noi hai  
ricevuto il Saluto (Angelico) e sei stata  
ricolmata di ogni grazia».**



Incunabolo del 1498, fol. 038, col.a-b.



**Giovanni del Cossa, San Giovanni Battista, 1473 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Giovanni del Cossa, San Giovanni Battista (particolare del Rosario), 1473 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

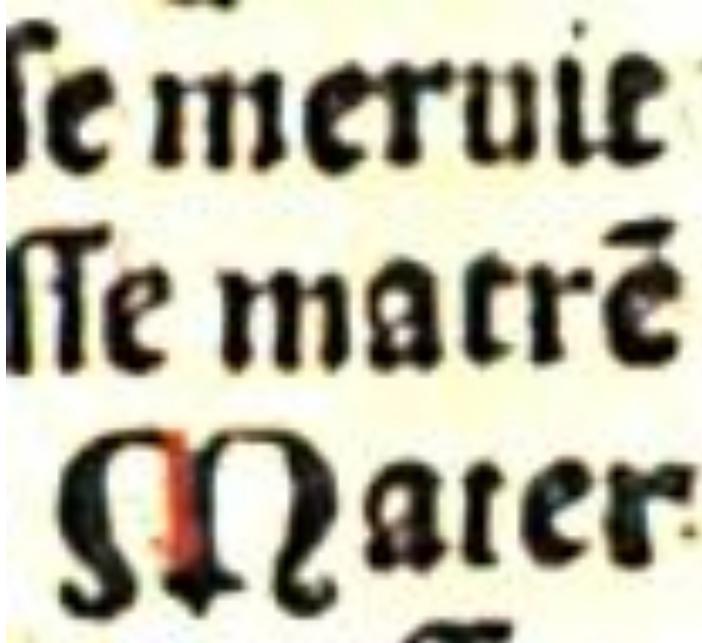
**((Septima est Me esse Reginam virginum cum dicitur:) Virgo.**

**Nam, secundum Doctorem Sanctum videlicet Thomam de Aquino(.)**

**Quia Virgo Maria genuit Virginitate permanente, et sic Regina virginum esse meruit<sup>88</sup>(.)**

**((Octava est Me esse Matrem universorum(.) Quia( :) Mater(.)**

**Ideo dicit Albertus:(«) Super missus est Virgo Maria per hoc quod Mater Dei est constituta, totius mundi mater est facta<sup>89</sup>(».)**



---

<sup>88</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

<sup>89</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La settima (Meraviglia di grazia che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono la Regina delle Vergini, quando si dice (nell'Ave): «Vergine».**

**Infatti, secondo il Santo Dottore, ossia Tommaso d'Aquino, dal momento che la Vergine Maria ha generato rimanendo Vergine, ha così meritato di essere la Regina delle Vergini.**

**L'ottava (Meraviglia di grazia che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono la Madre di tutti (gli uomini), quando (si dice nell'Ave): «Madre».**

**Perciò dice (Sant')Alberto nel (Libro) sull'Incarnazione: «La Vergine Maria, per il fatto che è stata costituita Madre di Dio, è stata fatta Madre di tutto il mondo».**

**S**eptima est me esse rginā  
virginū cū dicā **V**irgo Mā  
scdm doctore sanctū videlicet  
thomā de aquino **Q**uia virgo  
maria genuit v̄ginitate pmanē  
te.7 sic regia v̄ginū esse meruit  
**S**exta est me esse matrē  
vniuersorum **Q**uia **M**ater  
**D**eo dicit albert⁹. sup missus  
est **V**irgo maria p hoc q m̄  
dei est cōstituta. totius mundi  
mater est facta **S**exta ē me

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.b.

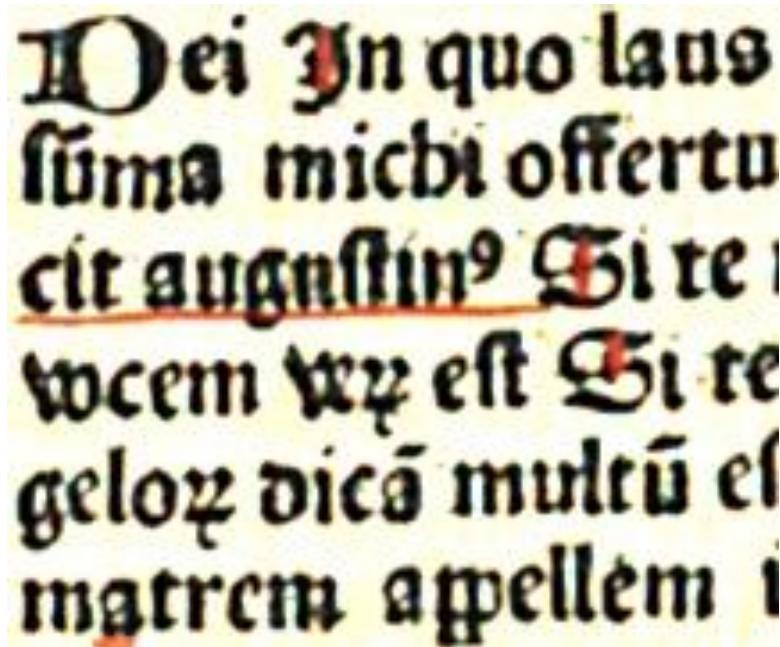
((Nona est Me esse Dei Matrem per hoc quod dicitur: Dei.)

In quo laus immensa et summa Michi offertur(.)

Ideo dicit Augustinus:(«) Si Te mundi Dominam vocem verum est(.)

Si te Reginam Angelorum dicam multum est, sed si Dei Matrem appellem infinitum est(».)

Et hoc idem dicit Sanctus Thomas in prima parte<sup>90</sup>(.)



Dei In quo laus  
summa michi offertur  
cit Augustinus Si te  
vocem verum est Si te  
Regeloz dicam multum et  
matrem appellem i

---

<sup>90</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La nona (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono la Madre di Dio, per il fatto che si dice (nell'Ave): «di Dio».**

**E, a motivo di ciò, è data a Me una lode immensa ed infinita.**

**Perciò dice (Sant')Agostino: «Se Ti chiamerò Signora del mondo, è (una lode) autentica.**

**Se Ti chiamerò Regina degli Angeli, è una (lode ancor più) grande.**

**Ma se ti chiamerò Madre di Dio, è una (lode) infinita».**

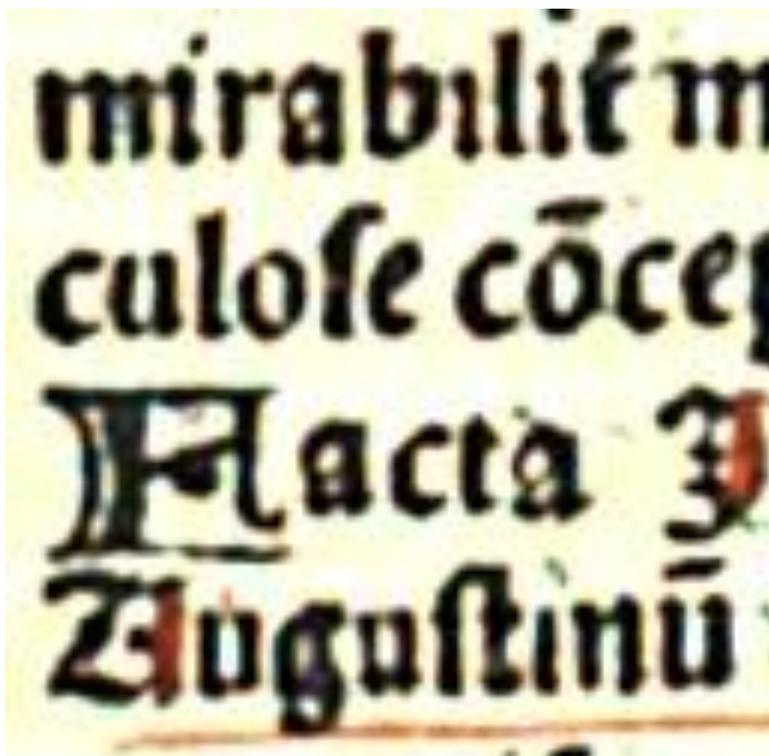
**E la stessa cosa afferma San Tommaso nella prima parte [della Summa Teologica].**

mater est facta **C** Monā ē me  
esse dei matrē p hoc q̄ dicitur  
**D**ei **I**n quo laus immēsa ee  
sūma michi offertur. **H**oc di  
cit augustin⁹ **S**i te mūdi dñaz  
vocem v̄z est **S**i te reginā an  
geloz dicā multū est. sed si dei  
matrem appellem infinitū est  
**E**t hoc itē dicit sanct⁹ tho  
mas in p̄ma pte **C** **D**ecima ē

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.b.

**((Decima est mirabiliter Me esse Natam et miraculose Conceptam, cum dicitur(:) Facta.)**

**Ideo secundum Thomam et Augustinum et Ieronimum, supra potenciam naturalem est Virgo Maria a parentibus infecundis Concepta et Genita, Divinaque Gratia mox adveniente omni repleta est Iustitia (fol. 038, col. c) factaque fuit mundissima absque omni culpa, ut postmodum fieret Mater Deifica<sup>91</sup>.)**



---

<sup>91</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

La decima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono Nata e miracolosamente Concepita in modo straordinario, quando si dice (nell'Ave): «E' stata creata!».

Perciò, secondo (San) Tommaso e (Sant') Agostino e (San) Girolamo, oltrepassando i limiti naturali, la Vergine Maria fu Concepita e Generata ad opera della Divina Grazia, da Genitori sterili, e fu subito ricolmata di ogni Giustizia; e fu creata purissima da ogni colpa, affinché poi diventasse la Madre di Dio.

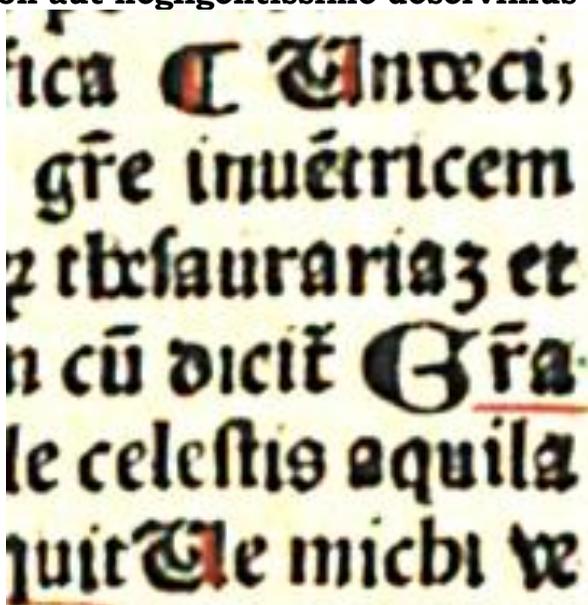
mas in p̄ma p̄te ¶ Decima ē  
mirabilis me esse natā. ⁊ mira  
culose cōceptam. cum dicitur  
Facta ¶ Iuxta sc̄dm̄ thomā et  
Augustinū et Jeronimū. sup̄  
potenciā naturalē est v̄go ma  
ria a p̄nibus infecūdis cōce  
pta ⁊ geita. diuina q̄ gr̄a mor  
aduenēte oī r̄pleta est iusticia  
Facta q̄ fuit mūdissima absq̄  
omni culpa. vt postmodum fie  
ret mater v̄ifica ¶ Anteci

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.b-c.

((Undecima est Me esse gracia  
Inuentricem omniumque graciaram  
Thesaurariam et Mare immensum cum  
dicitur:) Gratia.)

Ideo de Me ille celestis Aquila Augustinus  
inquit:(«) Ve michi ve mundo ac pocius  
mundanis, ve inquam similibus mei, qui  
caducas frequentius querimus aut petimus  
excellencias et de isto omnium gratiarum Mari  
immenso, Fonte et Origine videlicet Maria  
Virgine Beatissima peccatorum Amica non  
cogitamus.

Heu parum recordamur Ipsius, et ve  
nobis deterius, quia in tantis malis positi, sibi  
aut non aut negligentissime deservimus<sup>92</sup>(».)



ica ¶ Undeci  
gre inuentricem  
z thesaurariaz et  
n cū dicit Gracia  
le celestis aquila  
quit ¶ Ve michi ve

<sup>92</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**L'undicesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria) è che lo sono l'Inventrice della Grazia, e la Tesoriera e il Mare immenso di tutte le Grazie, quando si dice (nell'Ave): «Grazia».**

**Perciò, riguardo a Me, disse la celeste Aquila di (Sant')Agostino: «Guai a me, guai al mondo e ancor più ai mondani, guai, dico, ai miei simili, che così spesso cerchiamo e chiediamo vani riconoscimenti, e non pensiamo a questo Mare immenso, Fonte e Origine di tutte le grazie, ossia la Beatissima Vergine Maria, l'Amica dei peccatori.**

**Ahime, ci ricordiamo poco di Lei, e guai assai peggio a noi, che posti (a presidio) tra così tanti mali, non l'abbiamo servita, o l'abbiamo fatto neglimentissimamente».**

ret mater vefica ¶ Antea  
ma est me esse gr̃e inuētricem  
oimq; gratiarū thesaurariaz et  
mare immēsum cū dicit **G**ra  
tiao de me ille celestis aquila  
Augustin⁹ inquit ¶ Me michi ve  
mūdo ac potius mūdānis. Ve  
inq; sibi mei . qui caducas  
frequētius h̃rimus aut petim⁹  
excellēcias et de isto oim gr̃az  
mari immēso . fonte et origine  
videlicet maria ṽgine beatissi  
ma peccatoꝝ amica nō cogita  
mus Deu parum recordamur  
ipsius. et de nobis tereri⁹. quia  
in tantis malis positi. sibi aut  
nō aut neglētissime deseruim⁹

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.c.

((Duodecima o fili et sponse Mea excellencia est, quod Ego sum Puteus(,) Fons et Stagnum superfluens omnium virtutum theoloycalium(,) moralium infusarum et acquisitarum, quod innuitur cum dicis michi(:) Plena(.))

Unde ille seraphicus Doctor Ambrosius in Meis prorumpens laudibus, aiebat(:«) Filij hominum audite queso. Filij ade attendite supplico(.))

Cur operam vestram sic stulte in prophanis operibus datis; non videtis vel audistis, quid, quale, vel quantum est de Matre Dei Omnipotentis(.))

lium moralium in  
sitaz. qd innuit  
Plena Unde  
doctor Ambro  
rumpens laudib

**La dodicesima Meraviglia di Grazia (che risplende in questa Mia Ave Maria), o figlio e Sposo (Alano), è che Io sono la Cisterna, la Fonte e il Lago straripante di tutte le virtù teologali (e) morali, infuse ed acquisite, e questo viene indicato, quando Mi dici (nell'Ave): «Piena».**

**Perciò, il serafico Dottore (Sant') Ambrogio, decantando le Mie Lodi, diceva: «Figli degli uomini, ascoltate(mi), (vi) prego. Figli di Adamo, fate attenzione, (vi) supplico.**

**Perchè così stoltamente vi adoperate nelle opere profane, e non vedete e non udite che (e) quale e quanta (meraviglia di grazia) è presente nella Madre di Dio Onnipotente.**

**E** Duodecima o fili et sponse  
mea excellencia est. q̄ ego sum  
puteus fons et stāgnū supflus  
ens oim virtutum theoloyca  
lium moralū infusaz et acqui  
sitaz. q̄ innuit cū dicis michi  
**P**lena Unce ille seraphicus  
doctor Ambrosi⁹ in meis pro  
rūpens laudibus. aiebat fili  
boim audire queso filij ade at  
tendite supplico **C**ur opam v  
strā sic stulte in p̄bais opibus  
datis nō videtis vel audistis.  
quid. quale. vel quantū est de  
matre vel oipotentis **N**empe

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.c.



**Wendelin, San Rocco, 1490-1500, Cappella del Castello di Salisburgo [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



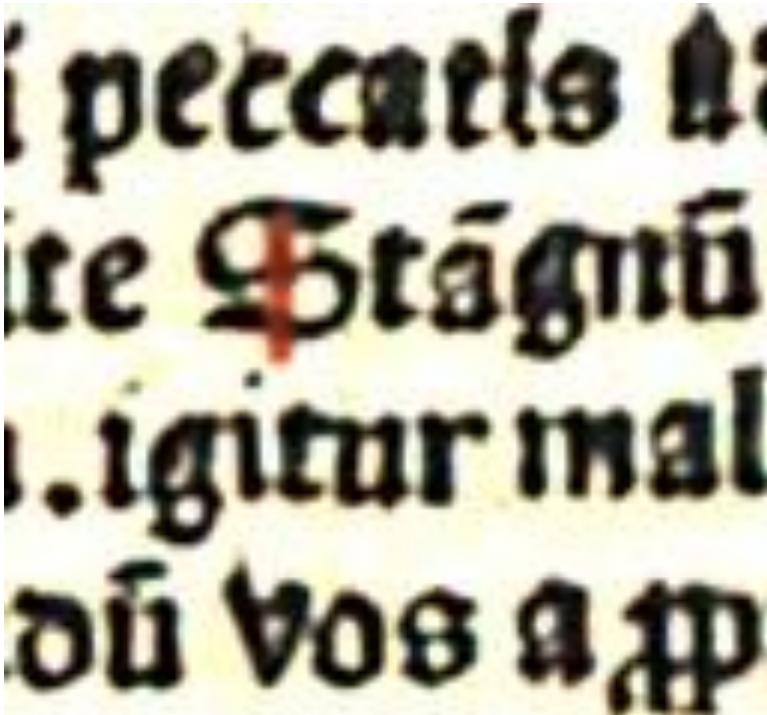
**Autore non identificato, San Giacomo, Norimberga, 1515  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Nempe ipsa est Fons omnium virtutum,  
ergo scitientes venite(.)**

**Puteus est omnium (fol. 038, col. d)  
virtutum ergo adusti peccatis ad refrigerium  
accedite(.)**

**Stagnum est cunctarum virtutum, igitur  
malis repleti ad lavandum vos appropinquate,  
sicque renovabitur iuventus vestra ut aquile  
per hunc plenissimum cunctorum carismatum  
Fontem(».)**

**Hec ille<sup>93</sup>(.)**



---

<sup>93</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Ella è veramente la Fonte di tutte le virtù, allora, ora che lo sapete, venite (a Lei).**

**(Ella) è la Cisterna di tutte le Virtù, allora, voi che siete arsi (dalla sete) per i peccati, venite a bere a sazietà.**

**(Ella) è il Lago di tutte le virtù, allora, ricolmi di mali, avvicinatevi e immergetevi nelle (Sue) acque, e così si rinnoverà la vostra giovinezza, come aquile, per mezzo di questa straripante Fonte di tutti i Doni Divini».**

**Queste cose, egli (scrise di Me).**

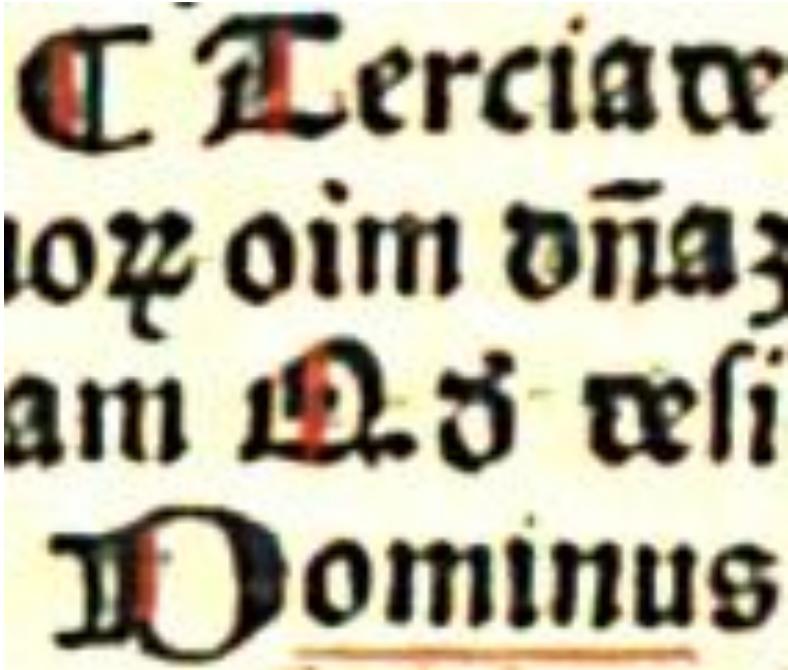
matre dei oipotentis **N**empe  
ipa est fons oim virtutu ergo  
scicites venite **P**ute<sup>9</sup> est oim  
vutu ergo adusti peccatis ad  
refrigeriu accedite **S**tagnu e  
cuctoz virtutum. igitur malis  
repleti ad lauandu vos appin  
quate. sicqz renouabit iunetus  
vra vt aquile p bunc plenissi  
mu cuctoz carismatu fontem  
bec ille **T**erciatecuma e me

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.c-d.

((Terciadecima est me esse donorum  
omnium Dominam et Magistram et Archam(.))

Quod designatur cum dicitur(:)  
Dominus(:) per hoc enim quod sum Dei Patris  
Sponsa, potestatem accepi et dominium supra  
omnia Spiritus/Sancti Dei dona(.))

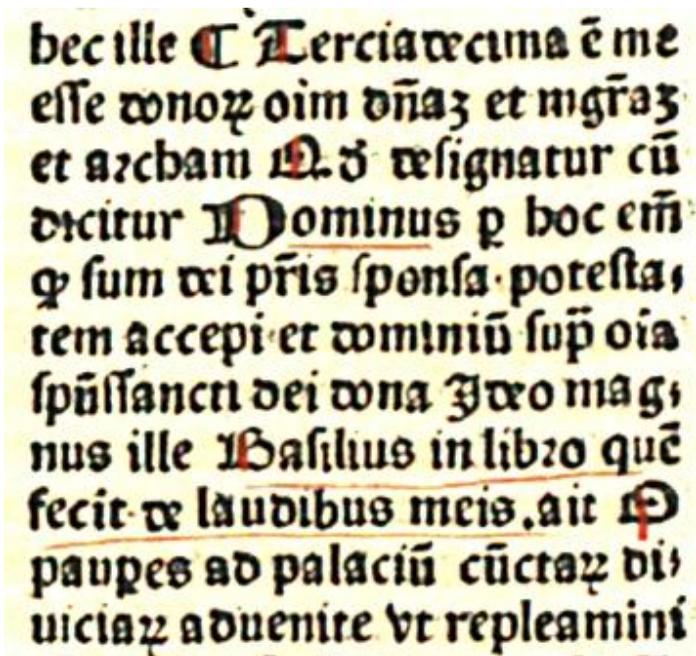
Ideo magnus ille Basilius in libro quem  
fecit, de laudibus Meis, ait(:«) O pauperes ad  
Palacium cunctarum diviciarum advenite, ut  
repleamini(.))



**La tredicesima Meraviglia di Grazia (che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Signora, la Maestra e l'Arca di tutti i doni.**

**Questo (Io) si indica, quando si dice (nell'Ave): «il Signore»: per il fatto, infatti, che lo sono la Sposa di Dio Padre, ho rivevuto il potere e il dominio su tutti i doni dello Spirito Santo.**

**Così il grande (San) Basilio, nel Libro che scrisse sulle Mie Lodi, disse: «O poveri venite a rifornirvi al Palazzo di tutte le ricchezze.**



hec ille **T**erciatrecuna ē me  
esse donoz oim dñaz et mgrāz  
et archam **Q**ui designatur cū  
dicitur **D**ominus p hoc em̄  
q̄ sum dei p̄ris sponsa potesta  
tem accepi et dominiū sup̄ oia  
spū sancti dei dona **I**deo mag  
nus ille **B**asilus in libro quē  
fecit de laudibus meis. ait **P**  
paupes ad palaciū cūctaz di  
uiciaz aduenire vt repleamini

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.d.

O universi esurientes et scitientes, ad hoc indicibile gloriosumque properate Hospicium Virginis Mariae, que quia Domina dominantium cum sit et Sponsa Dei Patris(,) Domini dominorum, cuncta sunt posita in donatione virginearum Manuum Suarum, et ne dixerim tantum corporalia bona verumeciam cuncta dona carismatum Regni Celestis<sup>94</sup>(».)

((Quartadecima mea excellencia est Me esse Fructum omnium Spiritus/Sancti ortum, cum dicitur (: ) Tecum (.)



palia bona vxi  
na carismatum  
C. Quartadecima  
la est me esse fru  
lci ortu. cu dicit  
o de me gregori

---

<sup>94</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**O voi tutti che avete fame e sete, affrettatevi a questo indicibile e meraviglioso Alloggio della Vergine Maria, la quale, dal momento che è la Signora dei signori, essendo (Ella) la Sposa di Dio Padre, il Signore dei signori, tutte le cose sono state poste nelle Sue Virginee Mani, in dono, e direi, non solo i beni materiali, ma anche tutti i doni di grazia del Regno Celeste».**

**La quattordicesima Meraviglia di Grazia (che risplende) nella Mia (Ave Maria), è che lo sono il Giardino di tutti i frutti dello Spirito Santo, quando si dice (nell'Ave): «Con Te» .**

**¶** Vniuersi esurientes ⁊ scitiētes. ad hoc indicibile glorioſūq; properate hoſpiciū v̄ginis marie. que q̄ dñā dñānciū cū ſit et ſponſa dei p̄ris dñi dñoz. cū cta ſunt poſita in donatōne virgineaz manuū ſuaz. et ne dix̄erim tantū corpalia bona v̄z. etiā cuncta dona carismatum regni celeſtis. **C**h̄rtatecima mea excellencia eſt me eſſe fructuū oīm ſpūſſci ortū. cū dicit̄ **T**ecum **I**deo te me gregori⁹

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.d.

de illo gustatis **D** fecidit ecce  
mariam ortum omnium virtu  
tum redolentie. cur non senti  
tis **D** vniuersi amatores mū  
di. q̄re hic nō properatis **M**  
ibi est ortus omnium florū vir  
tutum. cur nō vs ornatis hīs  
vt honoremini. vt purgemini  
vt sanemini **V**enite inq̄ veni  
te. quia hec domina maria cū  
ctis peccatoribus hui⁹ orti vir  
tutum dignata est aperire **D**  
ergo p̄ssima fgina que sic pz  
tam fructuum spiritussancti te  
nes apertam. ne queso ante fa  
ciem peccatorum te querēciū  
claudas eam **N**am tecum so  
lum post dñm ibm̄ xpm̄ est. vni  
uersorum fructuum spiritussā  
cti habundancia. hec ille  
**C** **Q**uintadecima est me esse  
octo beatitudinum thalamū ca  
strum et domum cum dicitur  
**B**enedicta **I**deo ille incōpa  
bilis doctor **F**eronim⁹ de me  
niebat **S**audeamus cūcti fide  
les de tanto nobis erenio vi  
delicz de beatissima v̄gine ma  
ria. peccatoribus penitentibus  
concesso **M**ā in illa et per illā  
et ex illa omnis venit nobis be  
gritudo. siue paup̄tatis. seu mū  
dicie aut iusticie. aut pacis vel  
misericordie. sicq; de singulis.  
**P**ropterea ad mūdum istum  
beatitudinis accedite cuncti si

Valtris p̄ncipes salutis fieri  
**C** **S**extadecima ē me esse om  
niū meritorum p̄ncipē cui⁹ cū  
q; legis. propterea de me dicit̄  
**Q**u **D** hoc sanctus ait **A**u  
gustinus **S**i frigida non nisi  
calidis calefieri. si arida non  
nisi humidis irrigari. si tristi  
a non nisi iocundis letari pos  
sunt. sic nō nisi ihesu xpi et ma  
rie meritis cūcti mortales me  
reri q̄unt **E**t hīs duobus om  
nis mundi virtus meritum et  
salus tep̄det **P**ropterea o tu  
pulcherrima merencium meri  
torum domina concede nobis  
sic mereri tuis meritis vt vale  
amus tecū letari i celoz fignis  
**C** **S**eptimadecima est me esse  
omnium mulierum gloriā ho  
nozem famam et coronam. cū  
dicitur **I**n **D** hoc **A**ugusti  
nus inquit **S**audeant mulie  
res mundi totius cui⁹libet sta  
tus in tuo aduentu. o pulcher  
rime mulierum maria **N**am  
infamiam quā incurrerunt in  
te amiserunt. maledictōnē quā  
p̄meruerunt in te perdidierunt  
**D** hoc p̄briū qd̄ eue vicio sunt  
sortite. in te ab hoc letantur se  
ereptas esse **S**audeant vniuer  
si **N**am in angelis es regina  
**I**n mulierib⁹ gloria **I**n viris  
constancia. hec ille  
**C** **S**trauadecima excellēcia

mea est me esse reginam humili-  
latis qua promerui esse ma-  
ter xpi. cum dicitur **M**ulieru-  
bus: **I**ero gregori<sup>9</sup>. nazōzen<sup>9</sup>  
inquit **D** Aue dulcissima ma-  
ria totius hūilitatis mansue-  
tudinis ⁊ pietatis regina. que  
in mulierib<sup>9</sup> elidis supbiā tua  
sancta hūilitate contūdis pre-  
suprionem earum

**C** Nonatecima est caritatis  
me esse vinculum. quo ecclesia  
ē xpo rēspōsata. et natura huā-  
na cū dei copulata filio **Q**uin-  
ymmo est ecia me esse spōsam  
xpi cū dicit **A**t **I**ero **A**mbro-  
sius inquit **L**e laudent pusilli  
oīes et magni. quia rēspōsata  
es deo p̄ri omnipotenti et per  
te militans ecclesia est copula-  
ta filio xpi. et per te rursus na-  
tura hūana cōiuncta est verbo  
creatoris. Vt iā non sit ponere  
inter xū ⁊ hoīem distinctionē  
cū talem ac tantā posueris cō-  
iunctionem. hec ille **A**perito sic  
ap̄ratur ambrosij v̄ba. qm̄ hec  
iūctio copulatiua et ē ecia cō-  
iūctiua et ordinatiua. q̄ m̄ri-  
me cōueniunt cōiūctiōni cari-  
tatis et desponsationis

**C** Vicesima est me esse padri-  
sum auctoritate benedictōnis  
propter fixem p̄ quā cōcepi fi-  
liū impatoris celestis cū dicit  
**B**enedictus **I**ero aiebat ba-

li<sup>9</sup> **A**ue maria. totius benedi-  
ctōis p̄ fixem padrius **L**uius  
b̄ndictione benedict<sup>9</sup> est filius  
tuus. b̄ndict<sup>9</sup> ē homo. b̄ndict<sup>9</sup>  
est angel<sup>9</sup> **D**eniq; b̄ndictione  
fidei tue. tot<sup>9</sup> b̄ndict<sup>9</sup> est mūd<sup>9</sup>

**C** Vicesima p̄ma ē me esse ar-  
bozem vite sciencie et potēcie  
cum dicitur **F**ructus **I**ero  
inquit **A**ugustin<sup>9</sup> **B**enedicat  
te tota celestis curia benedi-  
ctissima maria **M**ā illa tu es  
arbor vite. cui<sup>9</sup> fructus ange-  
lorum est cibus **T**u inq; es ar-  
bor sciencie cui<sup>9</sup> fructus sapiē-  
cia est hominū **T**u rursus es  
arbor potēcie. cui<sup>9</sup> fruct<sup>9</sup> ihūs  
fili<sup>9</sup> tuus salus ē oīb<sup>9</sup> saluādis

**C** Vicesimasecūda est me esse  
templum tabernaculum. pala-  
ciū. et castrū beatissime trinita-  
tis cū dicit **V**ētris **V**lū **A**n̄f  
**B**enedicta tu in oībus creatu-  
ris **M**ā in tēplo v̄tris tui sedē  
passi trinitati. a palacō v̄tris tui  
p̄parasti hospiciū tritati **I**n ca-  
stro inq; v̄tris tui ornasti cu-  
bile catorū **D**eniq; in tabnaculo  
tui ventris. nouē mētib<sup>9</sup> po-  
suisti filiū di oīp̄rētis **C** Vice-  
simatēcia ē me esse portā. iamā  
fenestrāq; r̄gni celoz eburneā  
argenteā. et auream. cū dicit  
**Q**ui **I**ero **B**ernard<sup>9</sup> ait **F**i-  
lius xpi ad nos r̄scēdit p̄ por-  
tam ventris tui. iustus homo

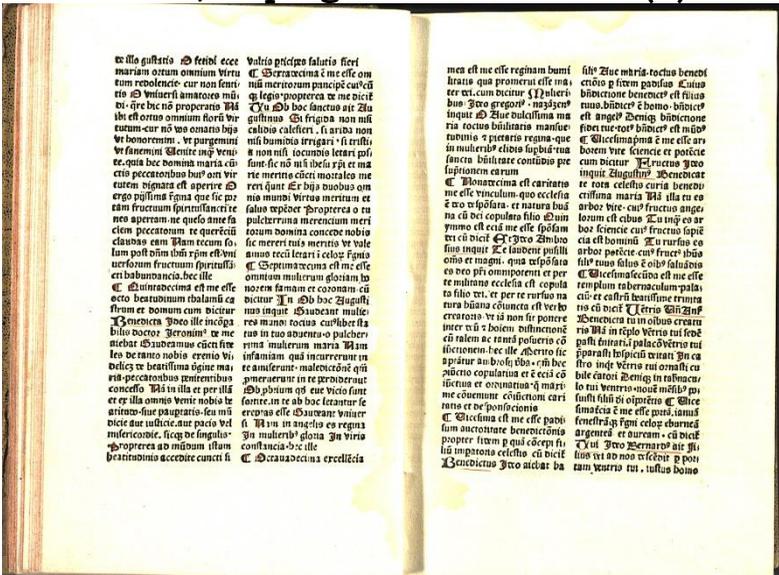
**Ideo de me Gregorius Nazanzenus Doctor irreprehensibilis et grecus ait(:(«) O infirmi ecce Mariam Ortum omnium fructuum, cur non venitis(?)**

**O amari ecce Mariam omnium fructuum Ortum, cur non gustatis(?)**

**O fetidi ecce Mariam Ortum omnium virtutum redolencie, cur non sentitis(?)**

**O universi amatores mundi, quare hic non properatis(?)**

**Nam ibi est Ortus omnium florum virtutum, cur non vos ornaris hijs ut honoremini, ut purgemini ut sanemini(?)**



Incunabolo del 1498, fol. 039 (Bibl. Universitaria di Kiel).

**Così disse di Me, l'integerrimo Dottore greco, (San) Gregorio Nazianzeno: «O infermi, ecco Maria, il Giardino di tutti i frutti: perchè non venite?**

**O voi che siete ricolmi di amarezze, ecco Maria, il Giardino di tutti i frutti: perchè non venite a gustarli?**

**O voi che siete maleodoranti, ecco Maria, il Giardino di tutte le virtù profumate: perchè non le annusate?**

**O voi tutti che amate il mondo, per quale ragione non vi affrettate qui?.**

**Infatti, qui vi è il Giardino di tutti i Fiori delle virtù: perchè non vi adornate di essi, per essere onorati, purificati, (e) sanati?**

**T**ecum Ideo te me gregori<sup>9</sup>  
nazāzenus doctor irrepēsbil  
lis et grec<sup>9</sup> ait **O** infirmi ecce  
maria ortum oim fructuū. cur  
nō venitis **O** amari ecce ma  
ria oim fructuū ortum. cur nō

te illo gustatis **O** fetidi ecce  
mariam ortum omnium virtu  
tum redolencie. cur non senti  
tis **O** vniuersi amatores mū  
di. q̄re hic nō properatis **N**ā  
ibi est ortus omnium floru vir  
tutum. cur nō vs ornatis hīs  
vt honoremini . vt purgemini  
vt sanemini **V**enite inq̄ veni

Incunabolo del 1498, fol. 038, col.d; fol. 039, col.a.



**David Gerard, San Paolo e committente, 1515 [fonte:  
Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



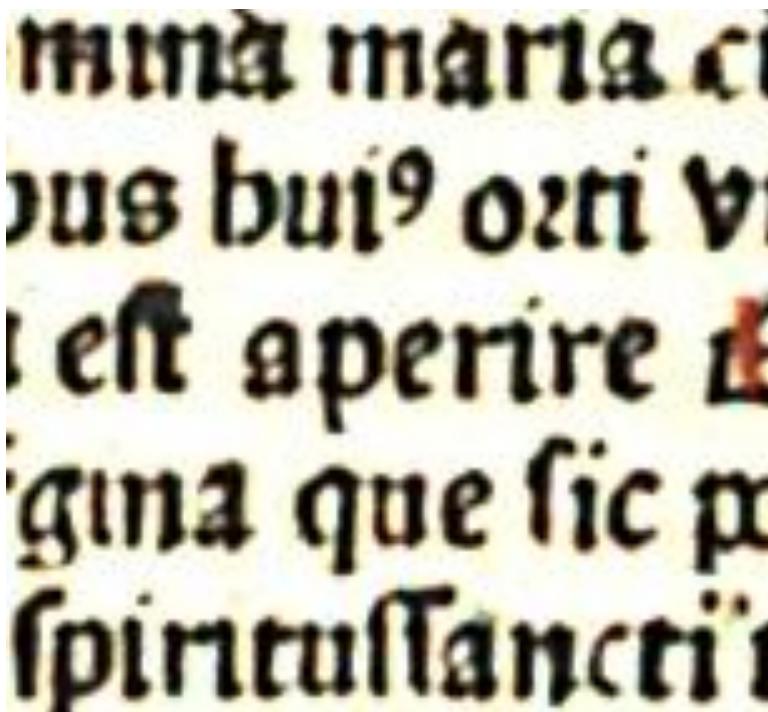
**Particolare di donna che prega il Rosario, Germania, 1400 circa [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Venite inquam venite, quia haec Domina  
Maria, cunctis peccatoribus huius orti  
virtutem dignata est aperire(.)**

**O ergo pijssima Regina que sic Portam  
fructuum Spiritus/Sancti tenes apertam, ne  
queso ante faciem peccatorum Te querencium  
claudas eam(.)**

**Nam Tecum solum post Dominum  
Ihesum Christum est universorum fructuum  
Spiritus Sancti Habundancia(».)**

**Haec ille<sup>95</sup>(.)**



---

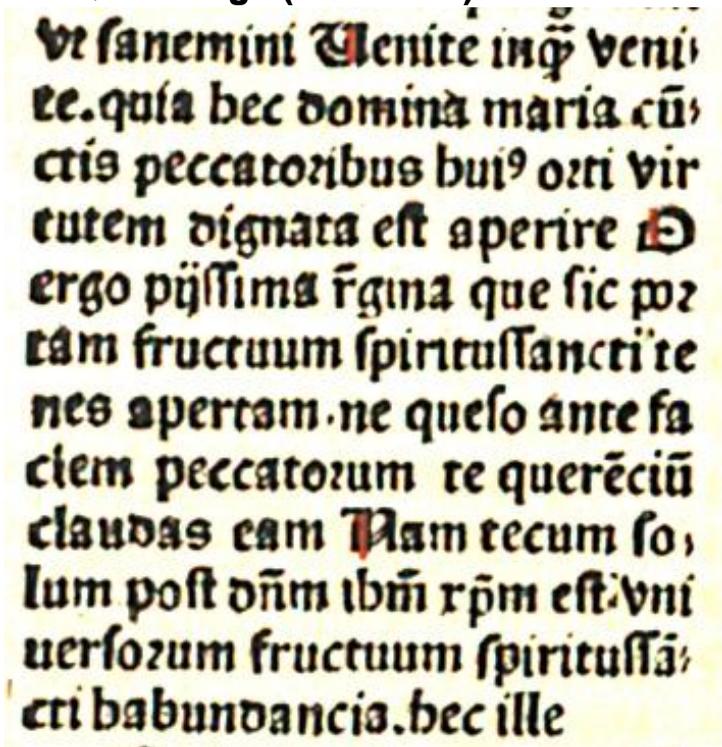
<sup>95</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Venite, (vi) dico, venite, perchè questa Signora Maria si è degnata di aprire il fragrante Suo Giardino a tutti i peccatori.**

**Allora, o piissima Regina, che tieni così aperta la Porta dei Frutti dello Spirito Santo, Ti prego di non chiuderla mai in faccia ai peccatori che Ti cercano!**

**Infatti, dopo il Signore Gesù Cristo, in Te sola c'è l'abbondanza dei tutti i Frutti dello Spirito Santo».**

**Questo egli (ha scritto).**

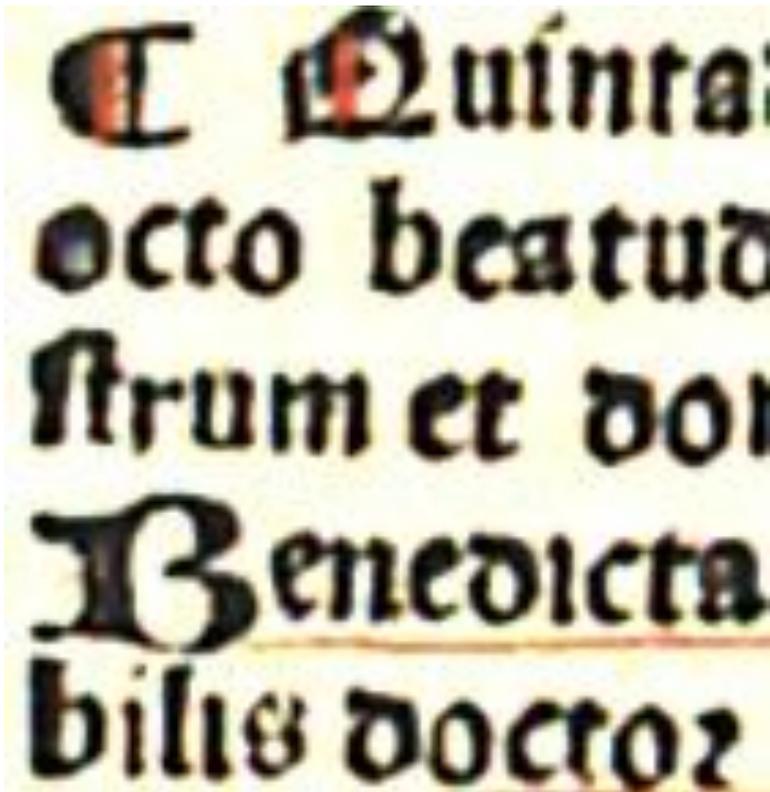


**V**er sanemini Venite inq̄ Venite  
re. quia hec domina maria cū  
ctis peccatoribus hui⁹ orti vir  
tutem dignata est aperire **D**  
ergo piissima Regina que sic por  
tam fructuum spiritus sancti te  
nes apertam. ne queso ante fa  
ciem peccatorum te querēciū  
claudas eam **N**am tecum so  
lum post dñm ihm xp̄m est. vni  
uersorum fructuum spiritus s̄c̄i  
cti habundancia. hec ille

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.a.

((Quintadecima est me esse octo  
beatitudinum Thalamum(,) Castrum et Domum  
cum dicitur(;) Benedicta(.))

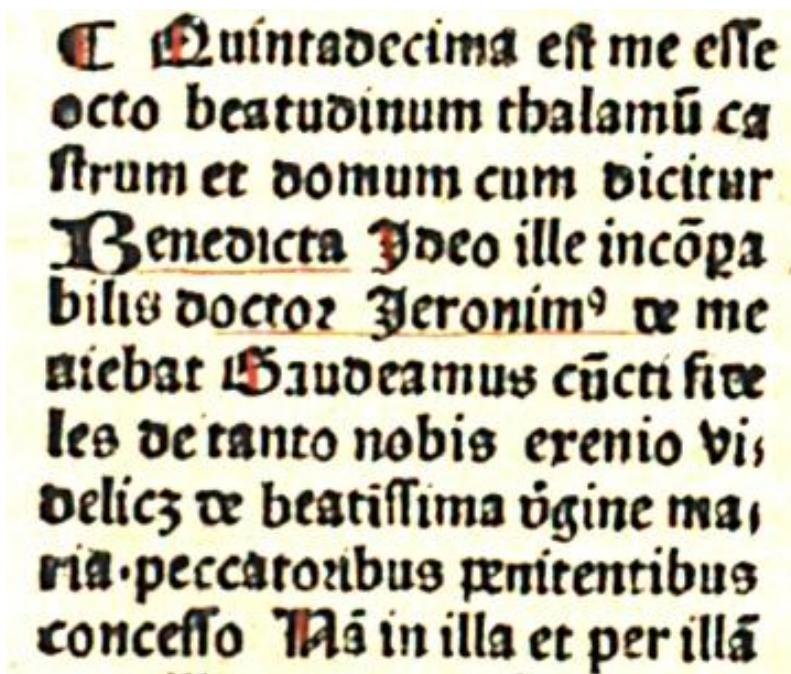
Ideo ille incomparabilis Doctor Ieronimus  
de Me aiebat (:«) Gaudeamus cuncti fideles de  
tanto nobis exenio videlicet de Beatissima  
Virgine Maria, peccatoribus penitentibus  
concesso(.))



Q uinta  
octo beatitud  
strum et dom  
B enedicta  
bilis doctor

**La quindicesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono il Talamo, il Castello e la Casa, quando si dice (nell'Ave): Benedetta.**

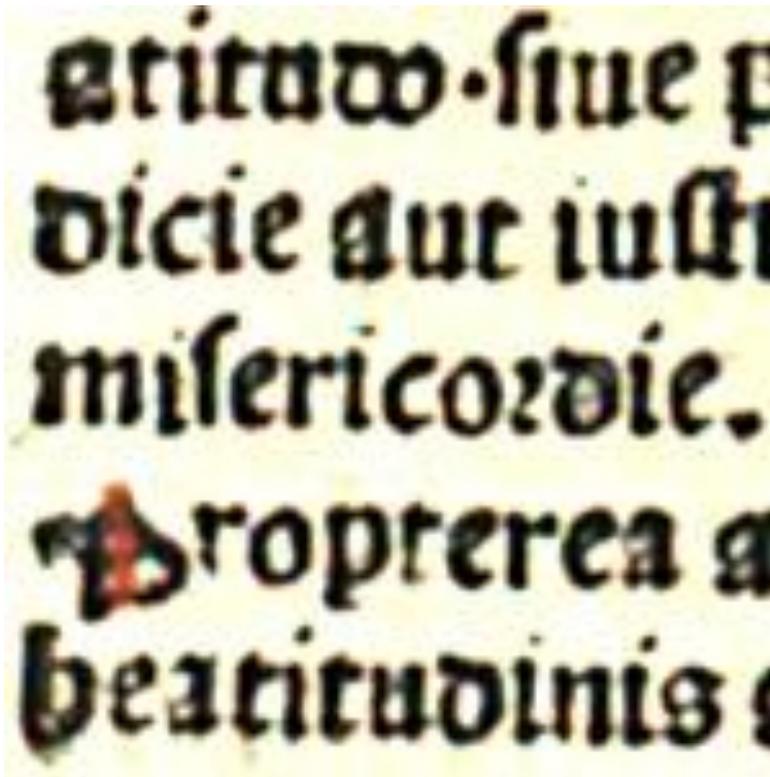
**Perciò l'incomparabile Dottore (San) Girolamo, di Me diceva: «Gioiamo, o fedeli tutti, del così grande Dono che è stato concesso a noi peccatori pentiti, ossia la Beatissima Vergine Maria.**



Incunabolo del 1498, fol. 039, col.a.

Nam in Illa et per Illam et ex Illa omnis venit nobis beatitudo, sive paupertatis, seu mundicie aut iusticie, aut pacis vel misericordie, sicque de singulis.

Propterea ad Mundum istum Beatitudinis accedite cuncti si 039 b = vultis participes Salutis fieri<sup>96</sup>(».)



---

<sup>96</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Infatti, in Lei e per mezzo di Lei, e da Lei, su di noi giunge ogni Beatitudine, o di povertà (di spirito), o di purezza, o di giustizia, o di pace, o di misericordia, e così per ciascuna (Beatitudine)**

**Perciò, avvicinatevi tutti a questo Mondo di Beatitudine, se volete divenire partecipi della Salvezza».**

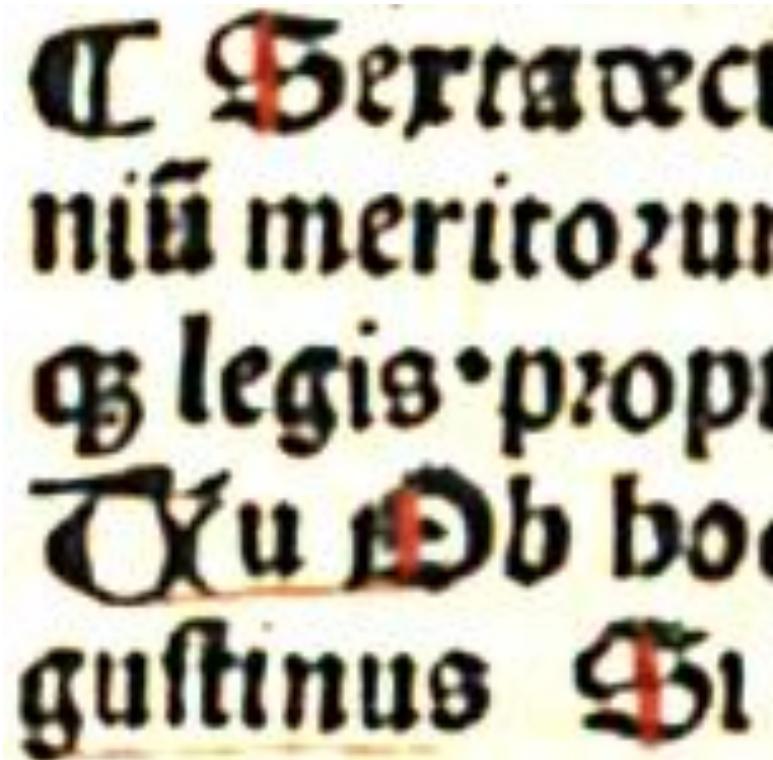
concesso **M**ā in illa et per illā  
et ex illa omnis venit nobis be  
atitudo. siue paupertatis. seu mū  
dicie aut iusticie. aut pacis vel  
misericordie. sicq; de singulis.  
**P**ropterea ad mūdum istum  
beatitudinis accedite cuncti si  
Vultis p̄icipes salutis fieri

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.a-b.

((Sextadecima est me esse omnium meritorum Principem cuiuscumque legis, propterea de Me dicitur:) Tu.

Ob hoc Sanctus ait Augustinus(«) Si frigida non nisi calidis calefieri, si arida non nisi humidis irrigari, si tristia non nisi iocundis letari possunt, sic non nisi Ihesu Christi et Marie meritis cuncti mortales mereri queunt(.)

Ex hijs duobus omnis mundi virtus meritum et salus dependet(.)



**La sedicesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Vetta di tutti i meriti di qualsiasi precetto, dal momento che si dice di Me (nell'Ave): «Tu».**

**Per questo disse Sant'Agostino: «Se le cose fredde non si possono scaldare, se non con le cose calde; se la terra riarsa non può (diventare umida) se non è bagnata dall'acqua; se la tristezza non può essere rallegrata se non da dalle cose liete; così tutti i mortali non possono avere meriti, se non grazie ai meriti di Gesù Cristo e di Maria.**

**Da Loro due deriva ogni virtù, merito e salvezza del mondo.**

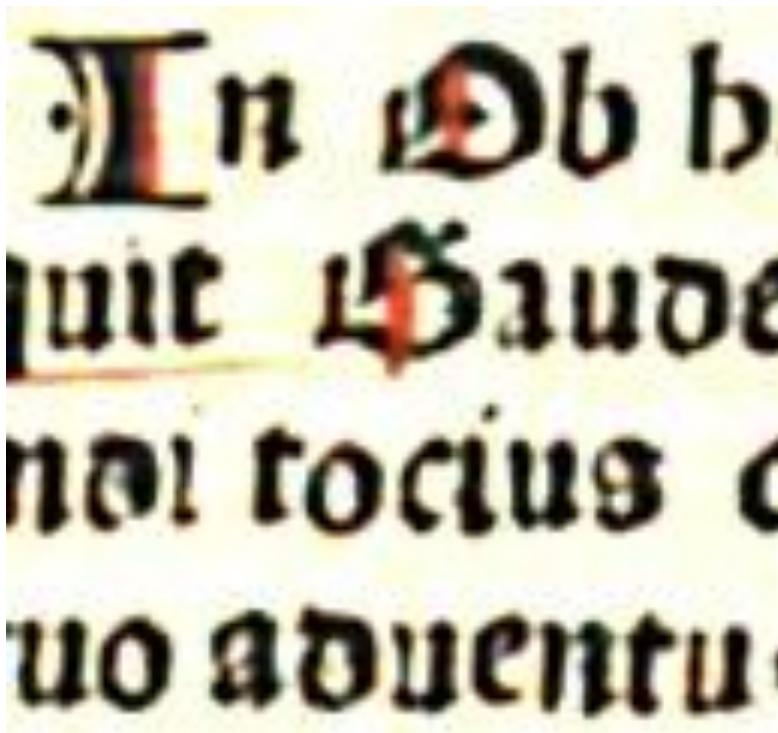
**T** Sedicesima ē me esse om  
niū meritorum principē cui<sup>9</sup> cū  
q̄ legis propterea de me dicit̄  
**Tu** Ob hoc sanctus ait Au  
gustinus Si frigida non nisi  
calidis calefieri . si arida non  
nisi humidis irrigari . si tristi  
a non nisi iocundis letari pos  
sunt sic nō nisi ihs xp̄i et ma  
rie meritis cūcti mortales me  
reri q̄unt **Ex** hīs duobus om  
nis mundi Virtus meritum et  
salus dēpēdet **P**ropterea o tu

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.b.

**Propterea o Tu pulcherrima merencium  
meritorum Domina concede nobis sic mereri  
Tuis Meritis ut valeamus Tecum letari in  
Celorum Regnis<sup>97</sup>(».)**

**((Septimadecima est Me esse omnium  
mulierum Gloriam Honorem Famam et  
Coronam, cum dicitur:) In(.)**

**Ob hoc Augustinus inquit(:«) Gaudeant  
mulieres mundi tocius cuiuslibet status in Tuo  
Adventu, o pulcherrima mulierum Maria(.)**



---

<sup>97</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Perciò, Tu, bellissima Signora di coloro che acquistano meriti, per i Tuoi Meriti, concedi a noi di esser(ne) meritevoli, affinché possiamo insieme a Te rallegrarci nel Regno dei Cieli».**

**La diciassettesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Gloria, l'Onore, la Fama e la Ghirlanda di tutte le donne, quando si dice (nell'Ave): «In».**

**Per questo (Sant') Agostino disse: «Gioiscano le donne di tutto il mondo, di qualsiasi condizione, al tuo Avvento, o Maria, la più bella delle donne.**

salus tepēdet Propterea o tu  
pulcherrima merencium meri  
torum domina concede nobis  
sic mereri tuis meritis vt vale  
amus tecū letari i celoz fgnis  
¶ Septima decima est me esse  
omnium mulierum gloriam ho  
nozem famam et coronam. cū  
dicitur **In** Ob hoc Augusti  
nus inquit **Haudeant mulie**  
**res mundi totius cuiuslibet sta**  
**tus in tuo aduentu. o pulcher**  
**rime mulierum maria Nam**

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.b.



**Ms. C 54 di Norimberga, 1472 circa, Zurigo,  
Zentralbibliothek [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de  
Rupe].**



**Rosarianti, sec. XV [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

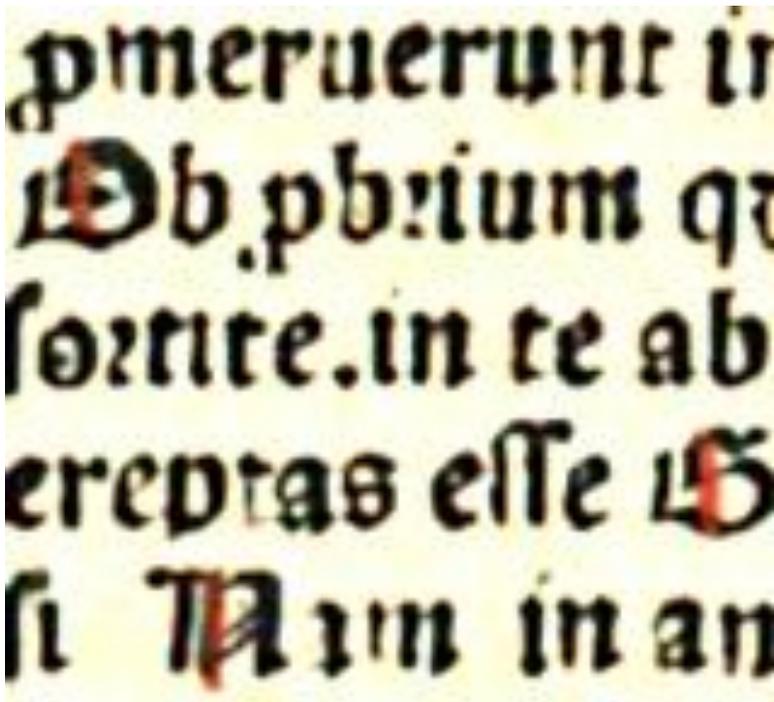
Nam infamiam quam incurrerunt in Te  
amiserunt, maledictionem quam promeruerunt  
in Te perdididerunt(.)

Obprobrium quod Eve vicio sunt sortite,  
in Te ab hoc letantur se ereptas esse(.)

Gaudeant universi(!)

Nam in Angelis es Regina(;) in  
mulieribus(,) Gloria(;) in viris(,) Constancia(»).

Hec Ille<sup>98</sup>(.)



---

<sup>98</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

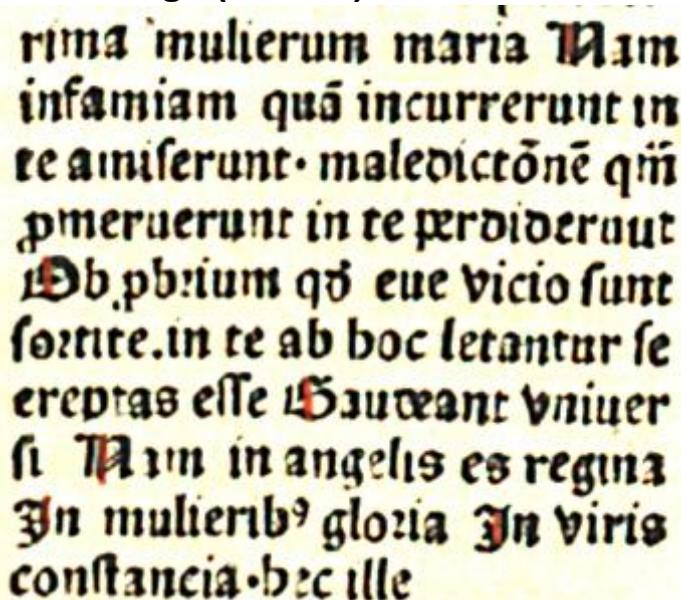
**(Le donne), infatti, grazie a Te, non hanno più la cattiva fama nella quale erano cadute; (esse), grazie a Te, sono state liberate dalle maledizione che avevano meritato.**

**Grazie a Te, (esse) si rallegrano per essere state riscattate dal disonore che fu (ad esse) assegnato per il peccato di Eva.**

**Gioiscano (grazie a Te), tutte (le donne)!**

**Infatti, fra gli Angeli, (Tu) sei la Regina; fra le donne, (Tu sei) la Gloria; fra gli uomini, (Tu sei) l'Immutabile»**

**Così egli (scrisse).**

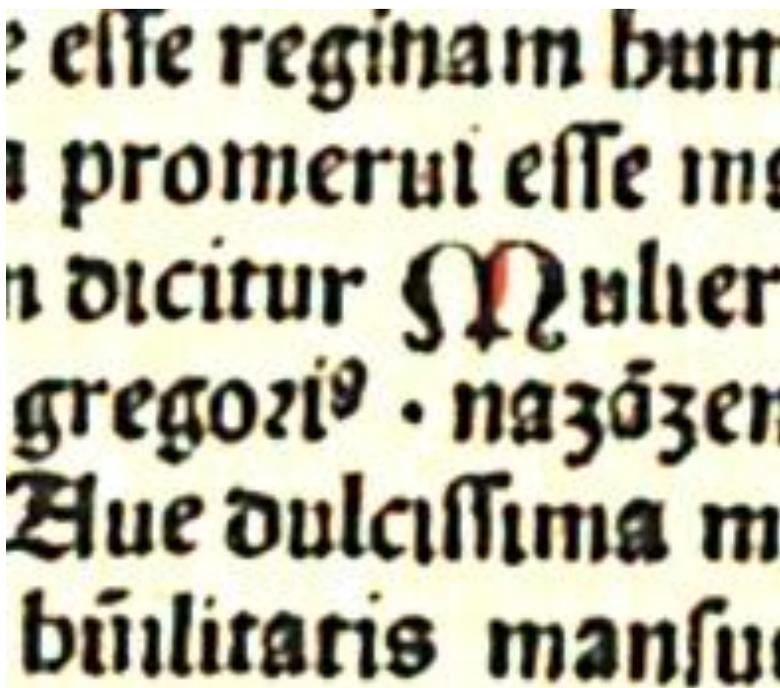


rima mulierum maria **N**am  
infamiam quā incurrerunt in  
te amiserunt. maledictōnē quā  
pmeruerunt in te perdidierunt  
**O**bprobrium quod eue vicio sunt  
sortite. in te ab hoc letantur se  
ereptas esse **G**audeant vniuersi  
**N**am in angelis es regina  
**I**n mulieribus gloria **I**n viris  
constancia. hęc ille

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.b.

((Octavadecima excellencia (fol. 039, col. c) Mea est Me esse Reginam humilitatis qua promerui esse Mater Dei, cum dicitur(;) Mulieribus.

Ideo Gregorius Nazanzenus inquit(«) O Ave dulcissima Maria tocus humilitatis mansuetudinis et pietatis Regina, que in mulieribus elidis superbiam, Tua Sancta Humilitate contundis presumptionem earum<sup>99</sup>(».)



---

<sup>99</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La diciottesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Regina dell'umiltà, grazie alla quale ho meritato di essere la Madre di Dio, quando si dice (nell'Ave): «Tra le donne».**

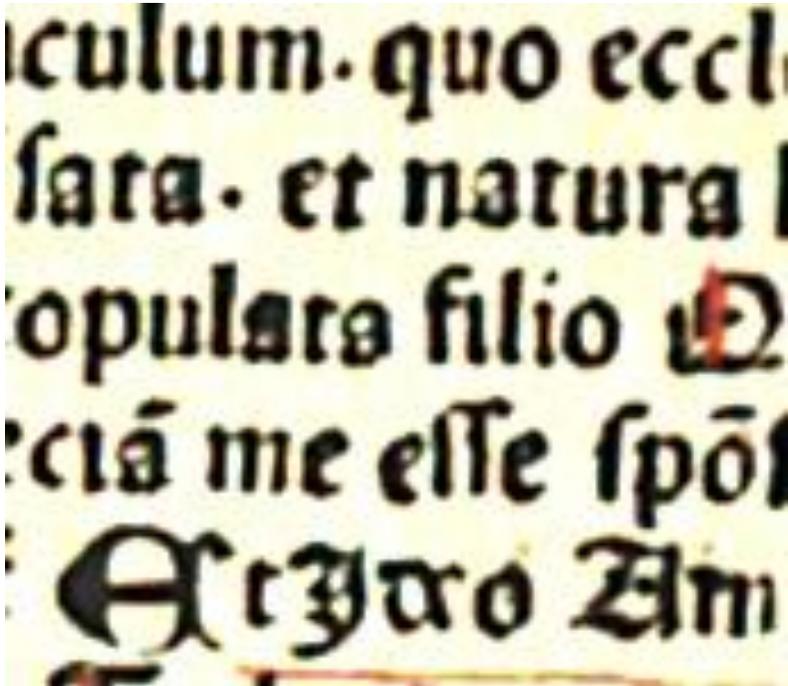
**Perciò, (San) Gregorio Nazianzeno disse: «Ave, o dolcissima Maria, Regina di ogni umiltà, mansuetudine e pietà, (Tu) che hai sconfitto la superbia (che era) nelle donne, con la Tua Santa Umiltà abbatti la loro presunzione».**

**C** Octauadecima excellēcia  
mea est me esse reginam humi-  
litate qua promerui esse ma-  
ter dei. cum dicitur **M**ulierib-  
us: **I**deo gregori<sup>9</sup> · nazōzen<sup>9</sup>  
inquit **A**ue dulcissima ma-  
ria totius hūilitatis mansue-  
tudinis ⁊ pietatis regina · que  
in mulierib<sup>9</sup> elidis supbiā · tua  
sancta hūilitate contūdis pre-  
sūptionem earum

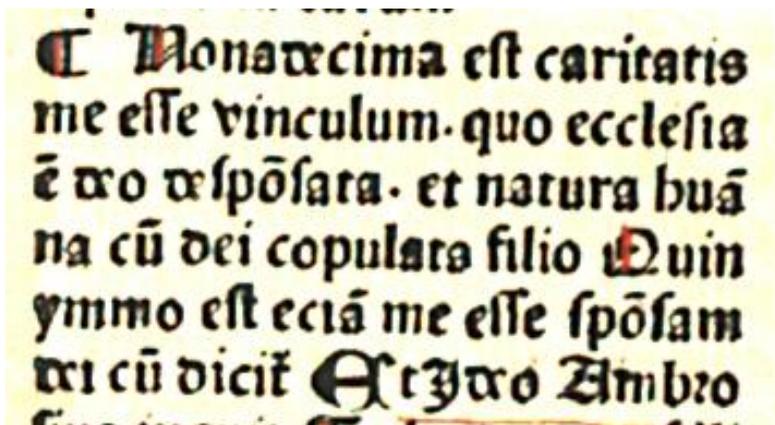
Incunabolo del 1498, fol. 039, col.b-c.

**((Nonadecima est Caritatis Me esse  
Vinculum, quo Ecclesia est Deo Desponsata, et  
natura humana cum Dei copulata Filio.)**

**Quinymmo est eciam Me esse Sponsam  
Dei cum dicitur (:) Et(.)**



**La diciannovesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono il Vincolo d'Amore, mediante il quale la Chiesa è Sposata con Dio, e la natura umana è stata fecondata grazie al Figlio di Dio, perchè lo sono la Sposa di Dio, quando si dice (nell'Ave): «E».**

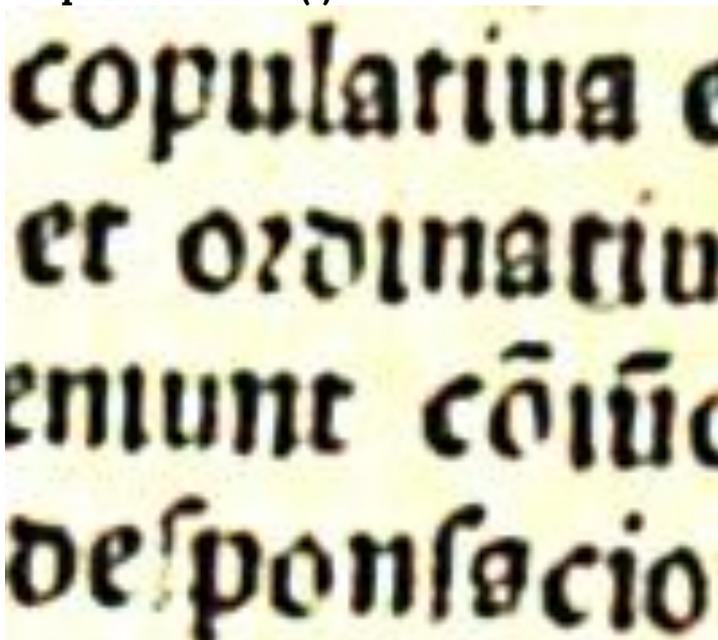


Incunabolo del 1498, fol. 039, col.c.

**Ideo Ambrosius inquit(:«) Te laudent  
pusilli omnes et magni, quia Desponsata es Deo  
Patri Omnipotenti et per Te Militans Ecclesia  
est copulata Filio Dei, et per Te rursus natura  
humana coniuncta est Verbo Creatoris, ut iam  
non sit ponere inter Deum et hominem  
distinctionem cum talem ac tantam posueris  
coniunctionem(».)**

**Haec Ille(.)**

**Merito sic aptantur Ambrosij verba,  
quoniam haec coniunctio copulativa et eciam  
coniunctiva et ordinativa, quae maxime  
conveniunt coniunctioni caritatis et  
desponsacionis<sup>100</sup>(.)**



copularia e  
et ordinatiu  
eniunt cōiūc  
desponsacio

---

<sup>100</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Perciò (Sant')Ambrogio disse: «Ti lodino tutti i piccoli e i grandi, perchè (Tu Ti) sei Sposata con Dio Padre Onnipotente; per Te, la Chiesa Militante è stata fecondata dal Figlio di Dio; per Te, la natura umana si è congiunta al Verbo che l'ha creata, affinché non ci sia più divisione tra Dio e l'uomo, dopo che (Tu) hai posto una tale e così grande congiunzione».**

**Queste, le sue (parole).**

**Sono così appropriate le parole di (Sant') Ambrogio riguardo a questa congiunzione fecondativa, ed, allo stesso tempo, unitiva e costitutiva (della natura umana), che si adattano grandemente ad una congiunzione d'amore e sponsale.**

*Dei cū dicit **Et** dicit **Ambro**  
**sus** inquit **Te** laudent pusilli  
om̄s et magni. quia respōsata  
es deo p̄ri omnipotenti et per  
te militans ecclesia est copula  
ta filio dei. et per te rursus na  
tura hūana cōiuncta est verbo  
creatoris. vt iā non sit ponere  
inter deū ⁊ hoīem distinctionē  
cū talem ac tantā posueris cō  
iunctionem. hec ille **Asterito** sic  
ap̄ratur ambrosij v̄ba. qm̄ hec  
p̄iunctio copulatiua et ē ecīā cō  
iunctiua et ordinatiua. q̄ mari  
me cōueniunt cōiunctioni cari  
tatis et desponsationis*

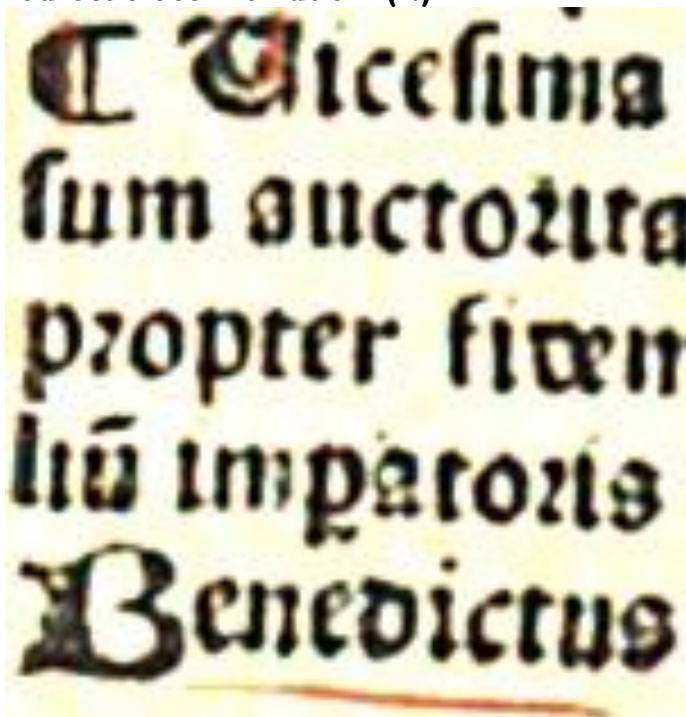
Incunabolo del 1498, fol. 039, col.c.

**((Vicesima est me esse Paradisum auctoritate benedictionis propter fidem per quam concepi Filium Imperatoris Celestis cum dicitur (:) Benedictus.)**

**Ideo aiebat Basilius(;)«) (fol. 039, col. d) Ave Maria, tocius benedictionis per fidem Paradisus(.)**

**Cuius benedictione Benedictus est Filius Tuus, benedictus est homo, benedictus est Angelus(.)**

**Denique Benedictione Fidei Tue totus benedictus est mundus<sup>101</sup>(».)**



**¶ Vicesima  
sum auctoritate  
propter fidem  
huius imperatoris  
Benedictus**

---

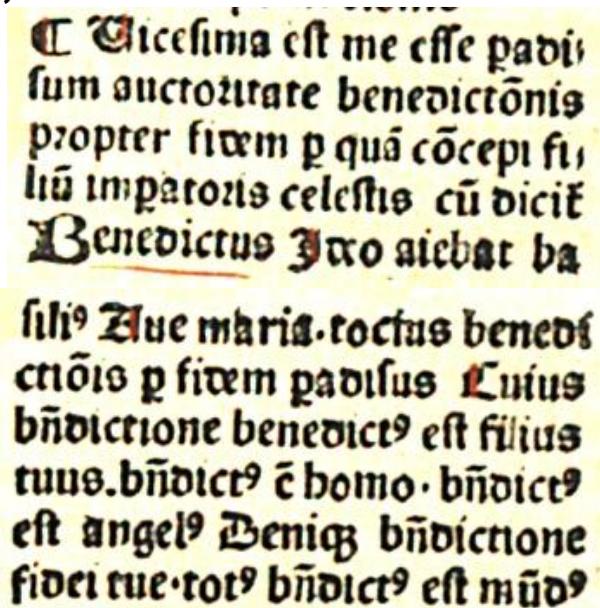
<sup>101</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La ventesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono il Paradiso in cui ha stabile dimora la Benedizione, per la fede con cui ho concepito il Figlio dell'Imperatore Celeste, quando si dice (nell'Ave): «Benedetto».**

**Perciò, affermava (San) Basilio: «Ave Maria, (Tu che), per la fede, (sei il) Paradiso di ogni Benedizione.**

**Per la (Tua fede nella) Benedizione (di Dio Padre), il Figlio Tuo è il Benedetto, l'uomo è benedetto, l'angelo è benedetto.**

**Così, per la Benedizione della Tua Fede, tutto il mondo è benedetto.»**



**T** Vicesima est me esse paradisi  
sum auctoritate benedictionis  
propter fidem per quam concepi fili-  
um imperatoris celestis cum dicitur  
**Benedictus** Iuxta aiebat ba-  
silius Ave maria. totus benedi-  
ctiois per fidem paradisi Cuius  
benedictione benedictus est filius  
tuus. benedictus est homo. benedictus  
est angelus Denique benedictione  
fidei tue. totus benedictus est mundus

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.c-d.

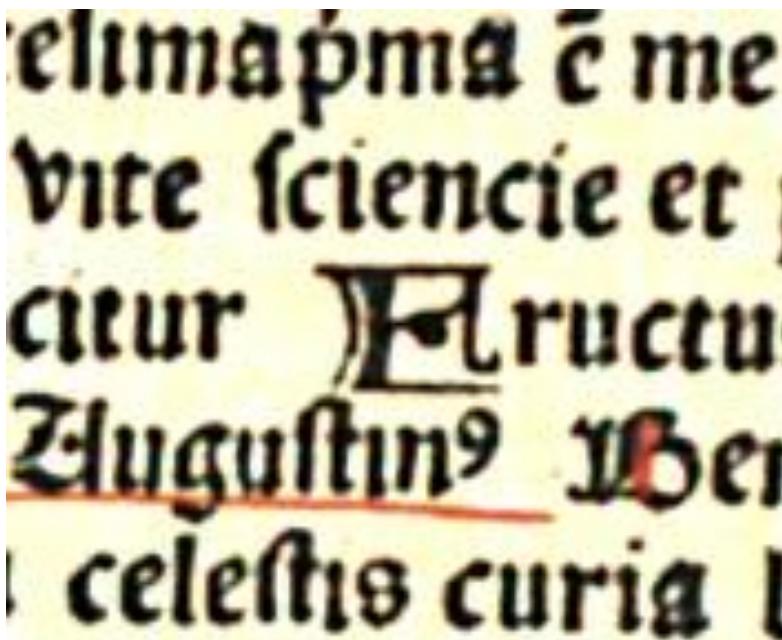


**Tomba, sec. XV, Chiesa di Santa Maria, Warwick, Inghilterra [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Meister der weiblichen Halbfiguren, Ritratto di donna don il Rosario, 1550 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**((Vicesimaprima est Me esse Arborem Vite  
 Sciencie et Potencie cum dicitur:) Fructus(.)  
 Ideo inquit Augustinus:(«) Benedicat Te  
 tota Celestis Curia Benedictissima Maria(.)  
 Nam Illa Tu es Arbor Vite, cuius Fructus  
 Angelorum est Cibus(.)  
 Tu inquam es Arbor Sciencie cuius  
 Fructus Sapiencia est hominum(.)  
 Tu rursus es Arbor Potencie, cuius  
 Fructus Ihesus Filius Tuus Salus est omnibus  
 salvandis<sup>102</sup>(».)**




---

<sup>102</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La ventunesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono l'Albero della Vita, della Scienza e della Potenza, quando si dice (nell'Ave): «Frutto».**

**Perciò affermò Sant'Agostino: «Ti benedica tutta la Corte Celeste, o Benedettissima Maria.**

**Infatti tu sei quell'Albero della Vita, il cui Frutto è il Cibo degli Angeli.**

**Dico che Tu sei l'Albero della Scienza, il cui Frutto è la Sapienza degli uomini.**

**Sei di nuovo tu l'Albero della Potenza, il cui Frutto, Gesù, Figlio Tuo, è la Salvezza per tutti coloro che devono essere salvati».**

**T** Vicesima prima ē me esse arborē vite sciencie et potēcie cum dicitur **F**ructus **I**teo inquit Augustin⁹ **B**enedicat te tota celestis curia benedictissima maria **N**ā illa tu es arbor vite. cui⁹ fructus angelorum est cibus **T**u inq̄ es arbor sciencie cui⁹ fructus sapiēcia est hominū **T**u rursus es arbor potēcie. cui⁹ fruct⁹ ihūs fili⁹ tuus salus ē oīb⁹ saluādis

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.d.

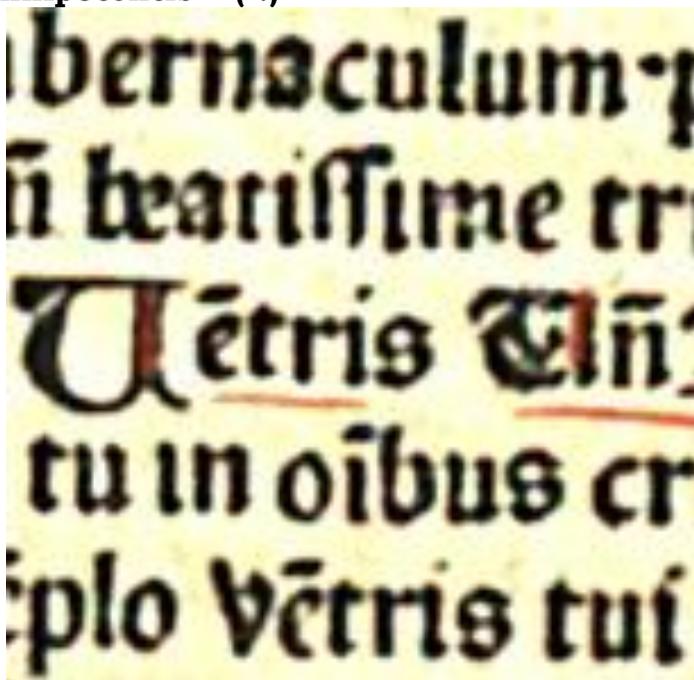
**((Vicesimasecunda est Me esse Templum  
Tabernaculum, Palacium, et Castrum  
Beatissime Trinitatis cum dicitur:) Ventris(.))**

**Unde Anselmus(:«) Benedicta Tu in  
omnibus creaturis(.))**

**Nam in Templo Ventris Tui Sedem parasti  
Trinitati, in Palacio Ventris Tui preparasti  
Hospicium Deitati(.))**

**In Castro inquit Ventris Tui ornavisti  
Cubile Creatori (.))**

**Denique in Tabernaculo Tui Ventris,  
novem mensibus posuisti Filium Dei  
Omnipotentis<sup>103</sup>(».)**



---

<sup>103</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La ventiduesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono il Tempio, il Tabernacolo, il Palazzo e l'Accampamento della Santissima Trinità, quando si dice (nell'Ave): «Grembo».**

**Perciò (disse Sant')Anselmo: «Benedetta Tu, fra tutte le creature.**

**Infatti nel Tempio del Grembo Tuo hai preparato un posto alla (SS.) Trinità; nel Palazzo del Tuo Grembo hai procurato una Dimora alla Divinità; nell'Accampamento del Tuo Grembo, hai offerto un Giaciglio al Creatore.**

**Infine, nel Tabernacolo del Tuo Grembo, hai depresso, per nove mesi, il Figlio di Dio Onnipotente».**

**C**Uicesima secūda est me esse templum tabernaculum palatium et castrum beatissime trinitatis cum dicitur **U**etris **Anselm** Benedicta tu in oibus creaturis **M**a in templo Uetris tui sede parasti hospitium trinitati **I**n caastro inqt Uetris tui ornasti cubile catorum **D**eniq; in tabnaculo tui ventris noue mesib9 posuisti filium di omnipotentis **C** Uice

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.d.

post ipm ascendit p te portā reg  
ni celi **Deus** pater p portā v̄  
eris tui dat toti mūdo om̄e bo  
nū **Uniuersumq;** bonū in ge  
nere hūano ad teū iuste nō cō  
scendit. nisi p portā ventris tui  
p quam omne bonū est donatū  
ihūs xp̄us filius tuus!

**C**licesima quarta ē me esse  
mūdi saluatricem gubernatcē  
et p̄seruatcē. cū dicit **I**hesus  
**Deo** dicit **Jerom⁹** Merito  
te o dignissima mulier **Maria**  
dixerim **Uniuersorum** saluari  
cem quia filius tuus est **Ihesus**  
qui saluator interpretatur **Cū**  
ctoꝝq; gubernatricem. quia  
ihūs filius tuus cūcta gubnat  
**Deniq;** dicit te **Uniuersoꝝ** esse  
cōseruatricem. quia filius tu⁹  
**Ihesus** cuncta conseruat

**C**licesima quinta est me esse  
oim̄ sacramētoꝝ vas oī lapide  
p̄cioso idest oī virtute ornatū  
cū dicit **C**ristus qui interp̄  
tatur **vincens** **Ad** scdm̄ **Hugo**  
nem de sancto victore pertinet  
ad sacramēta **Deo** inquit **Au**  
gustinus. xp̄us dñs **Ihesus** sic  
dictus est. quia gracia singula  
ris persone. gracia habituali  
gracia capitis. gracia potesta  
tis p̄ filijs hominū est **vincens**  
**Et** quibus **Uniuersa** ecclesie p  
venerunt sacramēta. medio et  
merito **Virginis marie.** ty. cū⁹

**Utero** **Uniuersa** hui⁹modi sunt  
pducta. v̄tute **vincōnis** celice  
**C**licesima sexta est me esse  
**Virorum** iustozum pulchrimā  
dulcissimam et nobilissimam  
sponsam ac fecundissimā. sig  
niter ecclesiasticorum. p̄marit  
me aut̄ et potissime religioꝝ  
cum dicitur **Homo** **Deo** in  
quit **Jeronimus** Quia per te  
deus factus est homo. merito  
et iuste **Virorum** cunctozum di  
cenda es sponsa. que genuisti  
nostraz animarū sponsum. nō  
cum corruptione. sed **Virginis**  
tate p̄manente **Propterea** ce  
leriter ad te currant **Viri** signā  
ter religiosi. qui in castitate cu  
piunt seruire deo omnipotenti  
eozumq; sis sp̄sa. custodia. de  
fensatrix castitatis. ex illis fili  
os susceptura caritatis fidei ⁊  
honestatis. hec ille

**C**licesima septima ē me esse  
magistrā ⁊ librum hūane ve  
ritatis naturalis. moralis. et  
rationalis. cum dicit **V**erus  
scz homo **Unde** **Augustinus**  
**Cum** opere sis potens **maria**  
et **vera** mater dei qui factus  
est homo **verus**. proculdubio  
mater es et origo cuncte **veri**  
tatis tam corporalis q̄ mentalis  
q̄ etiam moralis

**C**licesima octaua ē me esse  
mundi aduocatam. cum dicit

**Et** que est unctio tenotans  
pacē et concordia. racione copula  
cionis **Ob** hoc **Bernardus** inq̄  
unctioꝝ iuste es aduocata. q̄  
cunctoꝝ totis caritatis visceri  
b⁹ teo es vnitua **Ihū** xp̄o p  
grāz copulatiua. regnoꝝ celo  
rum per gloriam impedimētis  
remoris peccatoꝝ cōiunctiua  
**Te** ḡ laudet tota potēcia ta  
lē aduocatā oim hōim natura  
**Tricesimanona** est me esse  
veritatis gracie. et glorie libra  
riā et pulpitu ac armarium cū  
dicit sc̄do **Verus** **Ob** hoc  
petrus damian inquit **D** cū  
ctoꝝ vxoꝝ mater amānissima  
maria. libraria diuine verita  
tis. gracie et glorie. in qua est  
ver⁹ teus **Tu** pulpitu celestis  
sapiēcie. in quo legit̄ et canitur  
verus teus **Tu** inq̄ rursus es  
armariū v̄gineum veritatis. in q̄  
liber vite ih̄s xp̄us nouē mensibus  
q̄ruit. et in quo  
contemplatur verus teus  
**Tricesima** est me esse om  
nipotēris tui filiū sociam quasi  
coequalē. amātiāq; singula  
rissimā. cū dicit **Deus** **Pro**  
dicit **Anselm⁹** **D** immēsa dig  
nitas marie. que sociā es eter  
ne sapiēcie. quis nō hanc time  
bit **D** incōpabit⁹ laus marie  
que quasi coeq̄lis est sc̄tā v̄bo  
eterne potēcie. quis ergo te nō

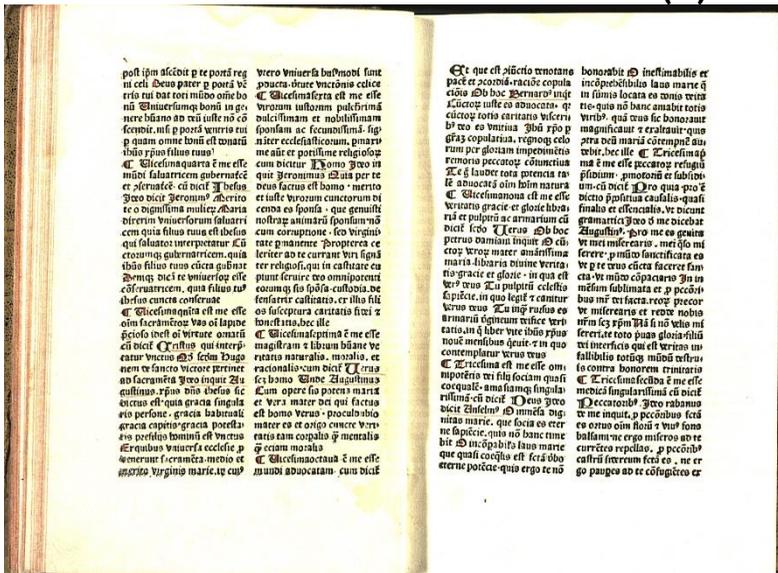
honorabit **D** inestimabilis et  
incōprehēbilis laus marie q̄  
in sūmis locata es totis v̄ta  
tis. quis nō hanc amabit totis  
virib⁹. quā teus sic honorauit  
magnificauit et exaltauit. quis  
p̄tra deū mariā cōtempnē au  
tebit. hec ille **Tricesima** p  
ma ē me esse peccatoꝝ refugiu  
p̄sidium. p̄motoriū et subsidi  
um. cū dicit **Pro** quia. pro ē  
dictio p̄positiua causalis. quasi  
finalis et essentialis. vt dicunt  
grammatici **Pro** d̄ me dicebat  
**Augustin⁹**. **Pro** me es genita  
vt mei miserearis. mei q̄so mi  
serere. p̄ mūdo sanctificata es  
vt p̄ te deus cūcta faceret fan  
cta. vt mūdo cōpaciaris **In** in  
mēsū sublimata et p̄ peccōib⁹  
bus m̄ tui facta. reoꝝ precor  
vt miserearis et redde nobis  
n̄m sc̄z xp̄m **Mā** si nō velis mi  
sereri. te toto p̄uas gloria. filiū  
tui interficis qui est veritas in  
fallibilis totūq; mūdū destru  
is contra honorem trinitatis  
**Tricesima** secūda ē me esse  
medicā singularissimā cū dicit  
**Peccatorib⁹** **Pro** rabanus  
te me inquit. p̄ peccōibus sc̄tā  
es ortus oim floꝝ et viu⁹ fons  
balsami. ne ergo miseros ad te  
currētes repellas. p̄ peccōib⁹  
castrū fixereum sc̄tā es. ne er  
go paupes ad te cōfugiētes ex

((Vicesimatercia est Me esse Portam, Ianuam Fenestramque Regni Celorum Eburneam Argenteam et Auream, cum dicitur:) Tui.)

Ideo Bernardus ait(«) Filius Dei ad nos descendit per Portam Ventris Tui, iustus homo (fol. 040, col a) post Ipsum ascendit per Te Portam Regni Celi.

Deus Pater per Portam Ventris Tui dat toti mundo omne bonum.

Universumque bonum in genere humano ad Deum iuste non conscendit, nisi Per Portam Ventris Tui per quam omne bonum est donatum Ihesus Christus Filius Tuus<sup>104</sup>(.))



Incunabolo del 1498, fol. 040 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>104</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La ventitreesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Porta Eburnea, l'Ingresso Argenteo e l'Entrata Aurea, quando si dice (nell'Ave): «del Tuo».**

**Perciò (San) Bernardo disse: «Il Figlio di Dio discese a noi mediante la Porta del Tuo Grembo: l'uomo giusto, ad imitazione (del Figlio di Dio), sale mediante Te alla Porta del Regno del Cielo.**

**Dio Padre, mediante la Porta del Tuo Grembo, dà al mondo ogni bene.**

**Allo stesso modo, tutto il bene del genere umano non sale giustamente a Dio, se non per la Porta del Tuo Grembo, attraverso la quale è stato donato tutto il bene: Gesù Cristo Tuo Figlio».**

*fuit filii di omnipotentis. ¶ Uice  
sumacia ē me esse portā. ianua  
fenestrāq; igni celoz eburnea  
argentea. et auream. cū dicit  
¶ Qui pro Bernard⁹ ait fili  
lius tui ad nos t̄scēdit p̄ por  
tam ventris tui. iustus homo*

*post ip̄m ascēdit p̄ te portā reg  
ni celi. Deus pater p̄ portā vē  
eris tui dat toti mūdo om̄e bo  
nū. Uniuersumq; bonū in ge  
nere hūano ad teū iuste nō cō  
scēdit. nisi p̄ portā ventris tui  
p̄ quam omne bonū est donatū  
tuis p̄p̄s filius tuus!*

Incunabolo del 1498, fol. 039, col.d; fol.040, col.a.

**((Vicesimaquarta est Me esse mundi  
Salvatricem Gubernatricem et  
Conservatricem, cum dicitur(;) IHESUS(.))**

**Ideo dicit Ieronimus(;) Merito Te o  
dignissima mulierum Maria dixerim  
universorum Salvatricem quia Filius Tuus est  
Ihesus qui Salvator interpretatur(.))**

**Cunctorumque Gubernatricem, quia  
Ihesus Filius Tuus cuncta gubernat(.))**



**La ventiquattresima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che Io sono la Salvatrice, la Governatrice e la Conservatrice del mondo, quando si dice (nell'Ave): «Gesù».**

**Così disse (San) Girolamo: «A ragione, dirò che Tuo o Maria, la più degna delle donne, sei la Salvatrice di tutti, dal momento che il Figlio Tuo è Gesù, che significa Salvatore.**

**E (sei) la Governatrice di ogni cosa, perchè Tuo Figlio governa tutte le cose.**

**C** Vicesima quarta ē me esse  
mūdi saluatricem gubernatcē  
et p̄seruatcē. cū dicit̄ **I**hesus  
**I**deo dicit̄ **J**eronim⁹ **M**erito  
te o dignissima mulier̄ **M**aria  
direrim vniuersorum saluatri  
cem quia filius tuus est ihesus  
qui saluator interpretatur **C**ū  
ctoꝝmꝰ gubernatricem. quia  
ihūs filius tuus cūcta gubnat

Incunabolo del 1498, fol.040, col.a.



**Tomba, Liebfrauenkirche, Francoforte, 1468 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

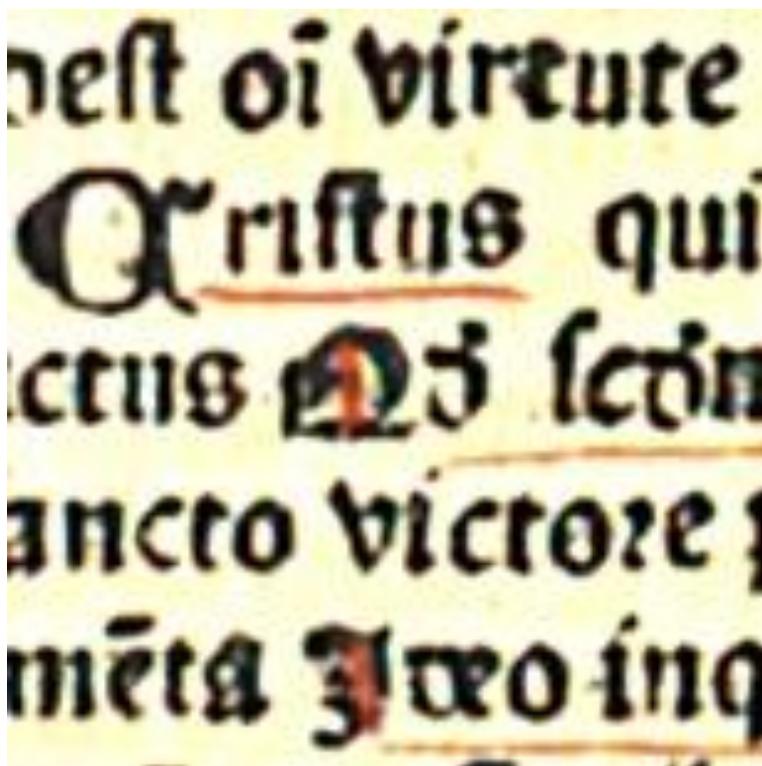


**San Giacomo, sec. XVII [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Denique dicam Te universorum esse conservatricem, quia Filius Tuus Ihesus cuncta conservat<sup>105</sup>(».)

((Vicesimaquinta est Me esse omnium Sacramentorum Vas omni lapide precioso idest omni virtute ornatum cum dicitur (: ) Christus qui interpretatur Unctus (.)

Quod secundum Hugonem de Sancto Victore pertinet ad Sacramenta(.)

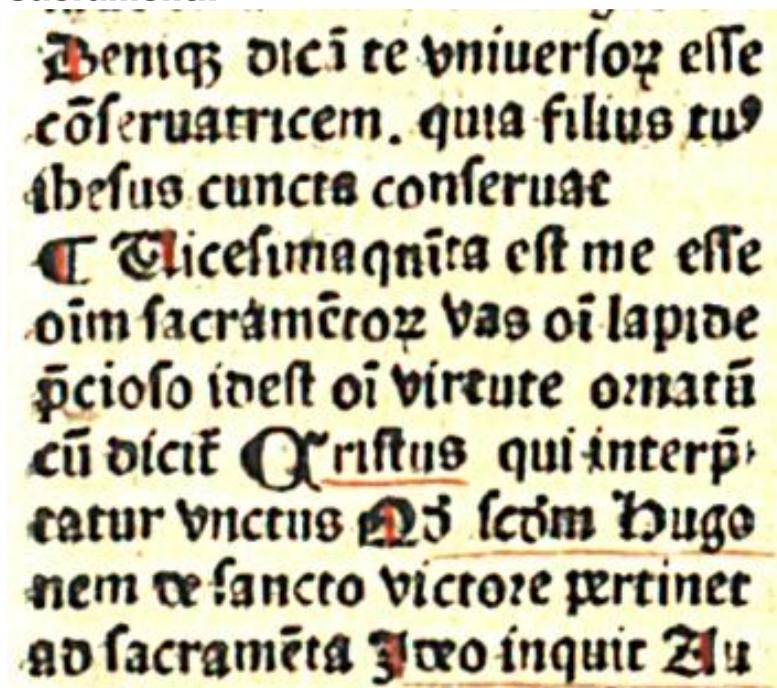


---

<sup>105</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Infine, dirò che Tu sei la Conservatrice di ogni cosa, perchè il Figlio Tuo Gesù conserva tutte le cose».**

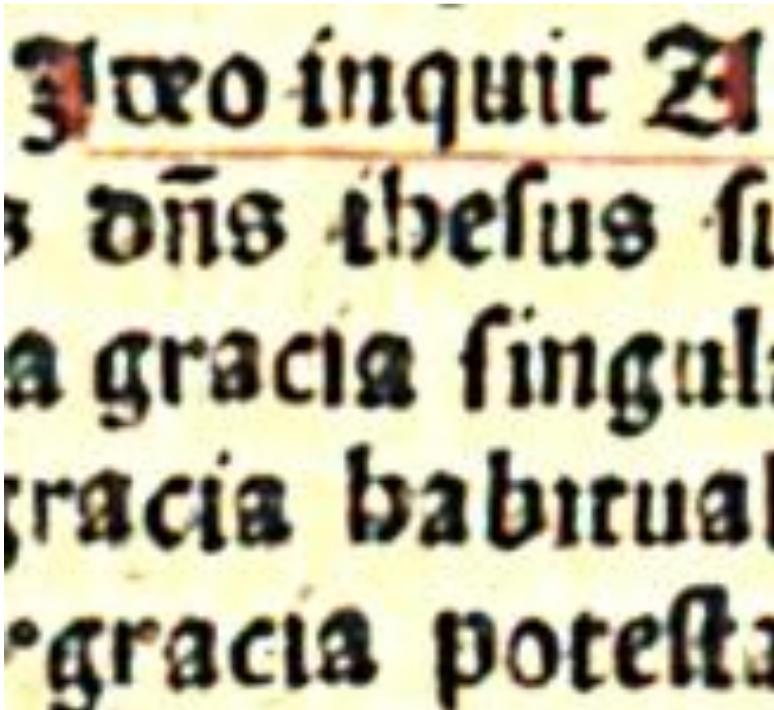
**La venticinquesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono lo Scigno di tutti i Sacramenti, adorno di ogni pietra preziosa, ossia ogni virtù, quando si dice (nell'Ave): «Cristo», che significa Unto, (parola) che, secondo Ugone di San Vittore, si riferisce ai Sacramenti.**



Incunabolo del 1498, fol.040, col.a.

**Ideo inquit Augustinus(«) Christus Dominus Ihesus sic dictus est, quia gracia singularis Persone, gracia habituali, gracia Capitis, gracia potestatis pre filijs hominum est unctus(.**)

**Ex quibus universa Ecclesie provenerunt Sacramenta, medio et merito Virginis Marie, in cuius O40 b = utero universa huiusmodi sunt producta, virtute unctionis celice<sup>106</sup>(».)**



---

<sup>106</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Perciò disse (Sant') Agostino: «Il Cristo Signore si chiama Gesù, dal momento che, per la grazia speciale della Sua Persona, per la grazia abituale [dell'unione con Dio], per la grazia dell'Essere, per la grazia della Potenza, è l'Unto, a vantaggio dei figli degli uomini: per essi comparvero i Sacramenti della Chiesa, per mezzo e per merito della Vergine Maria, nel cui Grembo sono stati generati (i Sacramenti), a contatto con l'Unto Celeste».**

ad sacramēta **I**teo inquit **A**u-  
 gustinus. xp̄us dñs ihesus sic  
 victus est. quia gracia singula-  
 ris persone. gracia habituali  
 gracia capitis. gracia potesta-  
 tis p̄ filiis hominū est vinctus  
**E**r quibus vniuersa ecclesie p̄-  
 uenerunt sacramēta. medio et  
 merito virginis marie. in cui⁹  
 vtero vniuersa hui⁹modi sunt  
 p̄ducta. v̄tute vinctōnis celice

Incunabolo del 1498, fol.040, col.a-b.

((Vicesimasexta est Me esse virorum iustorum pulcherrimam dulcissimam et nobilissimam Sponsam ac fecundissimam, signanter Ecclesiasticorum permaxime autem et potissime Religiosorum cum dicitur:) Homo(.)

Ideo inquit Ieronimus(:«) Quia per Te Deus factus est homo, merito et iuste virorum cunctorum dicenda es Sponsa, que genuisti nostrarum animarum Sponsam, non cum corruptione sed Virginitate permanente(.)

fecundissimā.  
sticorum. pma  
tissime religio  
Homo Hæc  
nus Quia per

**La ventiseiesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la gloriosissima, tenerissima, perfettissima e fecondissima Sposa degli uomini giusti, particolarmente degli Ecclesiastici, e ancor più, in maniera speciale, dei Religiosi, quando si dice (nell'Ave): «Uomo».**

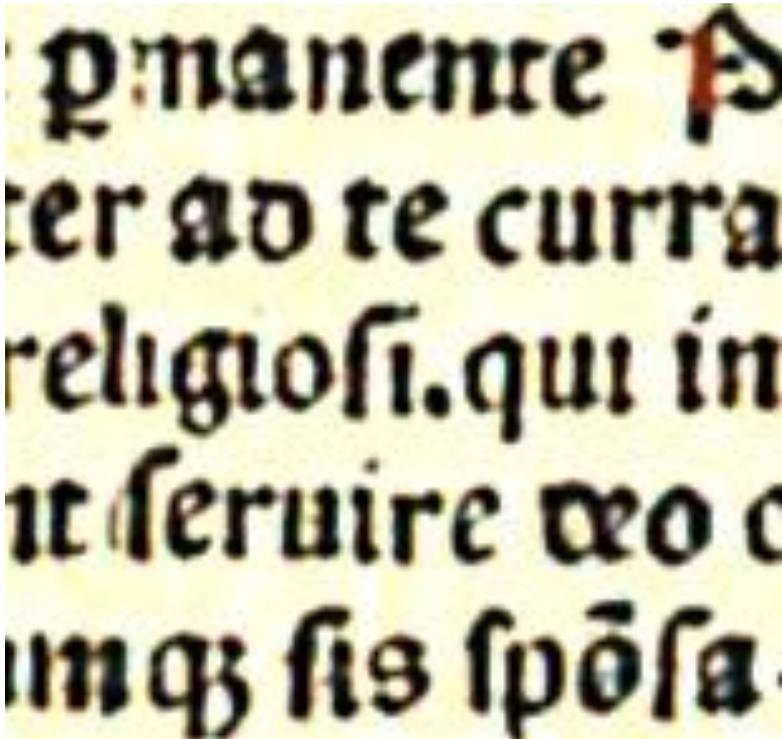
**Perciò, disse (San) Girolamo: «Poichè, attraverso di Te (Maria), Dio si è fatto uomo, a ragione e giustamente sei da chiamare Sposa di tutti gli uomini, (Tu) che hai generato lo Sposo delle nostre anime, non con disonestà, ma (per la Tua) Verginità permanente.**

**T** Vicesimasexta est me esse  
virozum iustozum pulchrimā  
dulcissimam et nobilissimam  
sponsam ac fecundissimā. sig-  
nīter ecclesiasticozum. pmarit-  
me aut et potissime religiosoz  
cum dicitur **H**omo **I**teo in-  
quit **H**eronimus **Q**uis per te  
deus factus est homo · merito  
et iuste virozum cunctorum di-  
cenda es sponsa · que genuisti  
nostraz animarū sponsū · nō  
cum corruptione · sed virginis-  
tate pmanente **P**ropterea ce

Incunabolo del 1498, fol.040, col.b.

**Propterea celeriter ad Te currant viri  
signanter Religiosi, qui in castitate cupiunt  
servire Deo Omnipotenti eorumque sis Sponsa,  
Custodia, Defensatrix castitatis, ex illis filios  
susceptura caritatis fidei et honestatis(».)**

**Hec ille<sup>107</sup>(.)**

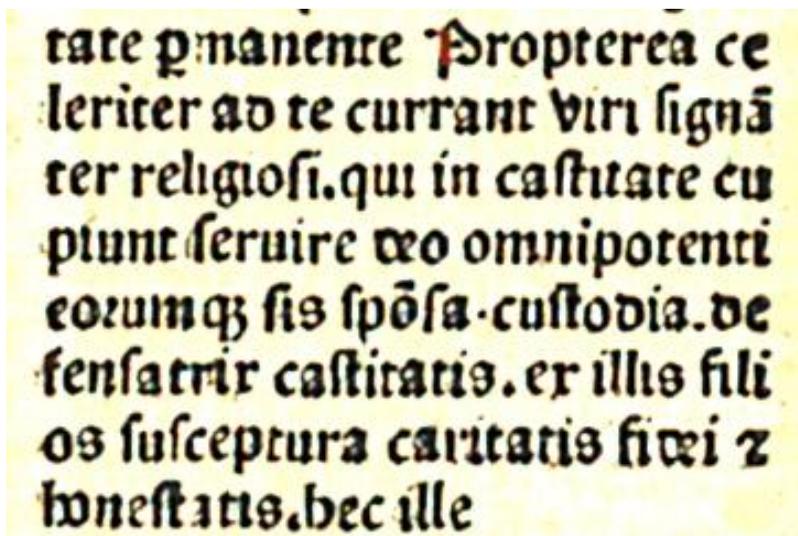


---

<sup>107</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Per questo, prontamente, a Te ricorrono gli uomini, particolarmente i Religiosi, che in castità desiderano servire a Dio Onnipotente, (affinchè) di essi (Tu) sia la Sposa, la Custode, la Difensora della castità, (e affinchè Tu) sostenga tra di essi, i figli della carità, della fede e della virtù».**

**Questo egli (disse).**

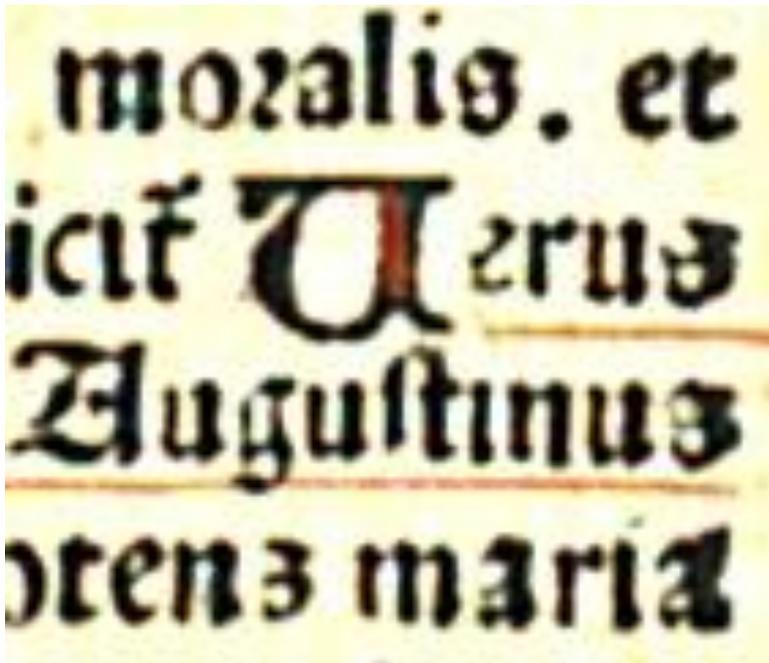


tate pmanente Propterea ce  
leriter ad te currant Viri signā  
ter religiosi. qui in castitate cu  
piunt seruire deo omnipotenti  
eorumq; sis spōsa. custodia. de  
fensatrix castitatis. ex illis fili  
os susceptura caritatis fidei ⁊  
honestatis. hec ille

Incunabolo del 1498, fol.040, col.b.

**((Vicesimaseptima est Me esse Magistram et Librum humane veritatis naturalis, moralis et rationalis, cum dicitur:) Verus scilicet homo(.))**

**Unde Augustinus(:«) Cum opere sis potens Maria et Vera Mater Dei qui factus est Homo Verus, proculdubio Mater es et Origo cuncte veritatis tam corporalis quam mentalis, quam etiam moralis<sup>108</sup>(».)**

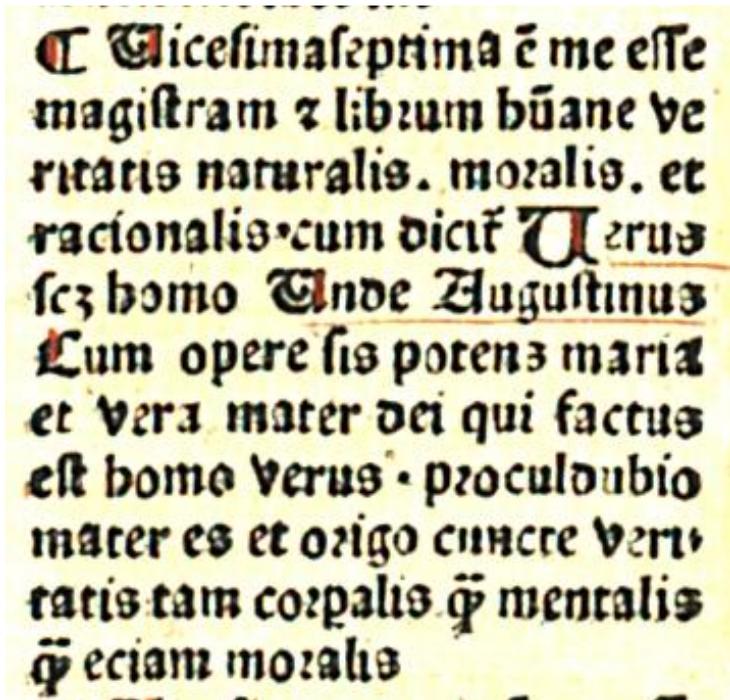


---

<sup>108</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La ventisettesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Maestra e il Libro della verità umana, della verità naturale, morale e razionale, quando si dice (nell'Ave): «Vero», vale a dire: uomo.**

**Perciò (Sant') Agostino (affer mò): «Con una (sola) opera, sei grande, Maria, e Vera Madre dei Dio di Colui che si fece (in Te) Vero Uomo; senza dubbio sei (Tu) la Madre e l'Origine di ogni verità reale, spirituale e morale» .**



**C** Vicesimas septima e me esse magistram et librum humane veritatis naturalis. moralis. et rationalis. cum dicit **V**erus scz homo **U**nde Augustinus **C**um opere sis potens maria et vera mater dei qui factus est homo verus. proculdubio mater es et origo cuncte veritatis tam corporalis q̄ mentalis q̄ etiam moralis

Incunabolo del 1498, fol.040, col.b.

ay in dicit a p t m e s o . e t s e i t  
t i b z d e n e g a b o . *Explicit pl*  
*Jacobi. cap. i.*



p f m h e t u t s i t i s p t i i n t e g  
S i c i s a n i m u m i n d i g e t s a p i a  
b e a f f u z e t i n o i p u t e t d a t

© Morgan Library, New York

San Giacomo, MS M.833 fol. 356v, Morgan Library, New York [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].

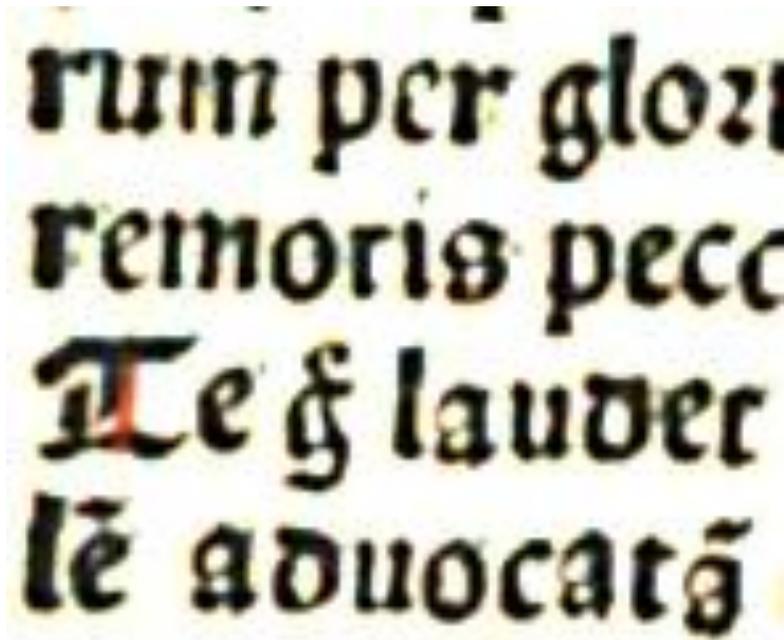


((Vicesimaoctava est Me esse mundi Advocatam, cum dicitur(:) (fol. 040, col. c) Et(,) que est coniunctio denotans pacem et concordiam ratione copulacionis(.))

Ob hoc Bernardus inquit (:«) Cunctorum iuste es Advocata, quia cunctorum totis caritatis visceribus Deo es unitiva(.))

Ihesu Christo per gratiam copulativa, regnoque celorum per gloriam impedimentis remoris peccatorum coniunctiva(.))

Te igitur laudet tota potencia talem Advocatam omnium hominum natura<sup>109</sup>(».)



---

<sup>109</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La ventottesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono l'Avvocata del mondo, quando si dice (nell'Ave): «E», che è una congiunzione che propone pace e concordia, a motivo della congiunzione.**

**Perciò (San) Bernardo disse: «Giustamente (o Maria) sei l'Avvocata di tutti, perchè con tutte le viscere della carità hai ricongiunto tutti a Dio.**

**Per mezzo della grazia, (li) hai uniti a Gesù Cristo; per mezzo della gloria, rimossi i lacci dei peccati, (li) hai annessi al Regno dei Cieli».**

**Allora, la natura umana al completo, lodi Te, Avvocata, per tutta la (Tua) grandezza».**

**C** Vicesimo octaua .c. me esse mundi aduocatam . cum dicit

**E**t que est p̄fectio tenotans pacē et p̄cordiā . ratiōe copulatiōis **Ob hoc Bernard⁹** inq̄t **Clūctoz** iuste es aduocata . q̄ cūctoz totis caritatis viscerib⁹ tuo es vnitua **Ihū xp̄o** p̄ gr̄az copularia . regnoz celorum per gloriā impedimētis remoris peccatoz cōiunctua **Te ḡ** laudet tota potēcia talē aduocatā oim hōim natura

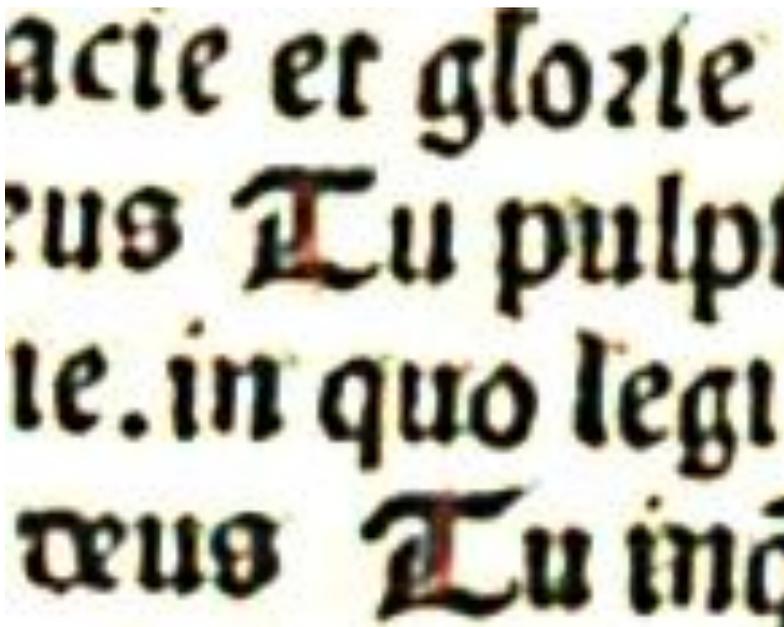
Incunabolo del 1498, fol.040, col.b-c.

**((Vicesimanona est Me esse Veritatis Gracie, et Glorie Librariam et Pulpitum ac Armarium cum dicitur secundo(:) Verus(.))**

**Ob hoc Petrus Damiani inquit(:«) O cunctorum verorum Mater amantissima Maria, Libraria Divine Veritatis, Gracie et Glorie, in qua est Verus Deus (.)**

**Tu Pulpitum Celestis Sapiencie, in quo legitur e canitur Verus Deus(.)**

**Tu inquam rursus es Armarium Virgineum Deifice Veritatis, in quo Liber Vite Ihesus Christus novem mensibus quievit, et in quo contemplatur Verus Deus<sup>110</sup>(».)**



---

<sup>110</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La ventinovesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Libreria, il Pulpito e l'Armadio della Verità, della Grazia e della Gloria, quando si dice per la seconda volta (nell'Ave): «Vero»**

**Per questo (San) Pier Damiani, disse: «O Maria, amabilissima Madre di tutte le verità, Libreria della Divina Verità, della Grazia e della Gloria, ove dimora il Vero Dio.**

**Tu sei il Pulpito della Celeste Sapienza, sul quale si proclama e si canta al Vero Dio».**

**Dico ancora che Tu sei il Virgineo Armadio della Divina Verità, dove, il Libro della Vita, Gesù Cristo, fu adagiato per nove mesi, in Lui si contempla il Vero Dio».**

**C** Vicesimanona est me esse  
Veritatis graciae et glorie libra-  
ria et pulpitu ac armarium cu  
dicat scdo **V**erus **O**b hoc  
petrus damiani inquit **D**cu  
ctoꝝ veroꝝ mater amantissima  
maria. libraria diuine verita-  
tis graciae et glorie. in qua est  
ver⁹ deus **T**u pulpitu celestis  
sapiencie. in quo legit⁹ ⁊ canitur  
verus deus **T**u inq̄ rursus es  
armariu virgineum cervice ver⁹  
eatis. an q̄ liber vite ih̄s xp̄us  
nouē mensibus q̄euit. ⁊ in quo  
contemplatur verus deus

Incunabolo del 1498, fol.040, col.c.

**((Tricesima est Me esse Omnipotentis Dei  
Filij Sociam quasi coequalem, Amasiamque  
singularissimam, cum dicitur(;) Deus(.)**

**Ideo dicit Anselmus(«) O immensa  
dignitas Marie, que Socia es Eterne Sapiencie,  
quis non hanc timebit(?)**

**O incomparabilis laus Marie que quasi  
coequalis est facta Verbo Eterne Potencie, quis  
ergo te non (fol. 040, col. d) honorabit(?)**



**La trentesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono l'Alleata quasi alla pari, e l'Amica specialissima del Figlio di Dio Onnipotente, quando si dice (nell'Ave): «Dio».**

**Perciò disse (Sant') Anselmo: «O immensa dignità di Maria, che sei l'Alleata della Divina Sapienza, chi non ne avrà timore?**

**O incomparabile Lode di Maria, che sei stata creata quasi uguale (nell'aspetto) al Verbo dell'Eterna Potenza, chi dunque non ti renderà onore?.**

**T**ricelima est me esse omni-  
nipotentis tui filij sociam quasi  
coequalē. amantissimā. cū dicit **D**eus  
dicit **A**nselm⁹ **I**mmēsa dig-  
nitas marie. que socia es eter-  
ne sapiēcie. quis nō hanc time-  
bit **I**ncōpabilis laus marie  
que quasi coequalis est factā vbo  
eterne potēcie. quis ergo te nō  
honorabit **I**nestimabilis et

Incunabolo del 1498, fol.040, col.c-d.

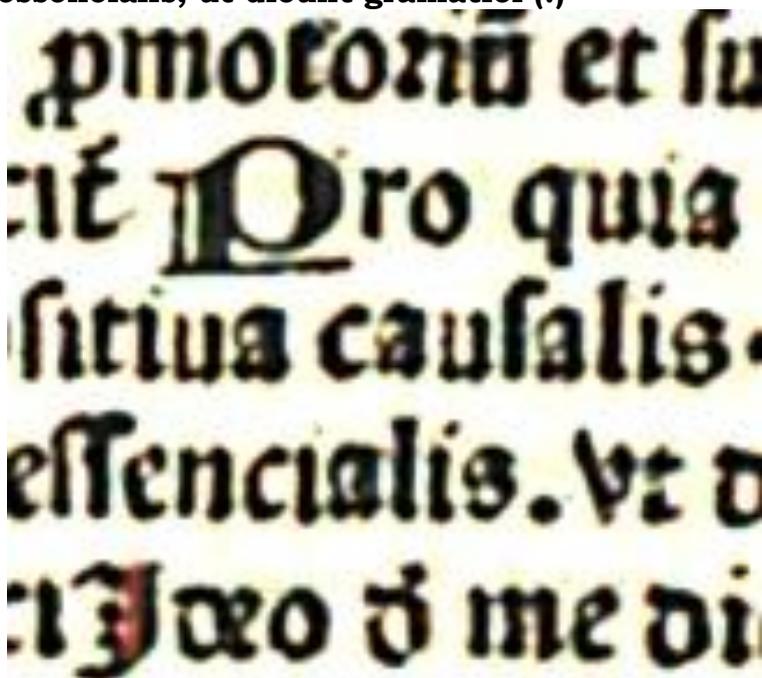
**O inestimabilis et incomprehensibilis  
laus Marie que in summis locata es donis  
Deitatis!**

**Quis non hanc amabit totis viribus, quam  
Deus sic honoravit magnificavit et exaltavit?**

**Quis contra Deum Mariam contempnere  
audebit?(».)**

**Hec ille<sup>111</sup>(.)**

**((Tricesimaprima est Me esse peccatorum  
Refugium(,) Praesidium, Promotorium et  
Subsidium, cum dicitur(:) Pro, quia pro est  
dictio prepositiva causalis quasi finalis et  
essencialis, ut dicunt gramatici (.))**



promotorium et su  
Pro quia  
sitiva causalis  
essencialis. Ut d  
Pro o me di

---

<sup>111</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**O inestimabile ed imprescrutabile lode di Maria, che sei stata posta alla sommità dei doni di Dio!**

**Chi non amerà con tutte le forze Colei che Dio così ha onorato, magnificato ed esaltato?**

**Chi oserà mettersi contro il Volere di Dio?».**

**Queste cose, egli (scrisse).**

**La trentunesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono il Rifugio dei peccatori, il Riparo, l'Altura di difesa, e il Nascondiglio, quando si dice (nell'Ave): «Per», che è una preposizione causale e finale, e, secondo i grammatici, è essenziale nel discorso.**

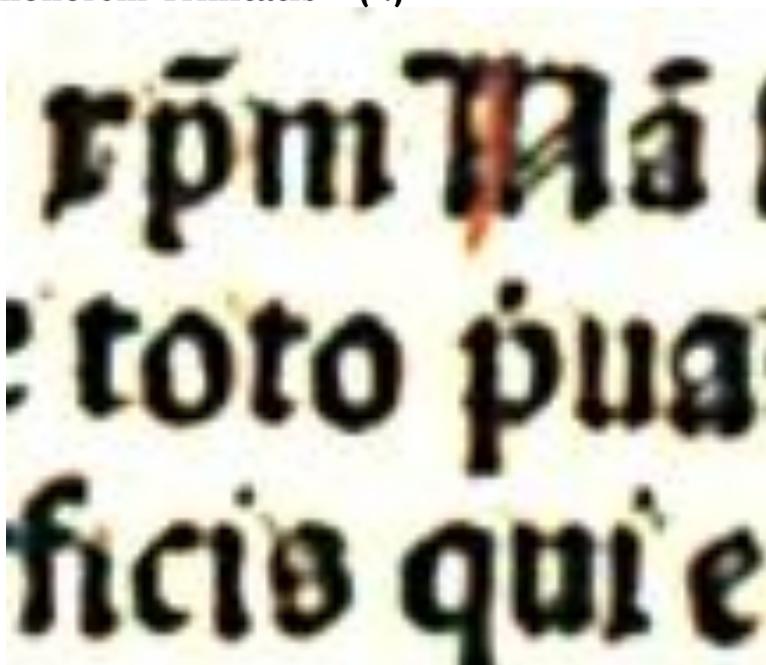
**bonorabit** **D** inestimabilis et  
incōprehēibilis laus marie q̄  
in sūmis locata es tonis veritā  
tis. quis nō hanc amabit totis  
virib⁹. quā teus sic bonoravit  
magnificavit ⁊ exaltauit. quis  
p̄tra deū mariā cōtempnē au  
tebit. hec ille **T**ricēsimap̄  
ma ē me esse peccatorū refugiū  
p̄sidiū. p̄motoriū et subsidi  
um. cū dicit **P**ro quia. pro' ē  
dictio p̄positiua causalis. quasi  
finalis et essentialis. vt dicunt  
grammatici **I**deo d̄ me dicebat

Incunabolo del 1498, fol.040, col.d.

**Ideo de Me dicebat Augustinus(:«) Pro Me es genita ut mei miserearis, mei queso miserere, pro mundo sanctificata es ut per Te(,) Deus cuncta faceret sancta, ut mundo compaciaris.**

**In inmensum sublimata et pro peccatoribus Mater Dei facta, reorum precor ut miserearis et redde nobis nostrum scilicet Christum(.)**

**Nam si non velis misereri, Te toto privas Gloria, Filium Dei interficis qui est Veritas infallibilis totumque mundum destruis contra honorem Trinitatis<sup>112</sup>(».)**



---

<sup>112</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Perciò, di Me, diceva (Sant')Agostino:**  
**«Per Me sei stata generata, affinché di me tu avessi misericordia: ti prego di aver pietà di me; per il mondo sei stata santificata, affinché per Te, Dio facesse sante tutte le cose: (ti prego) di aver compassione del mondo.**

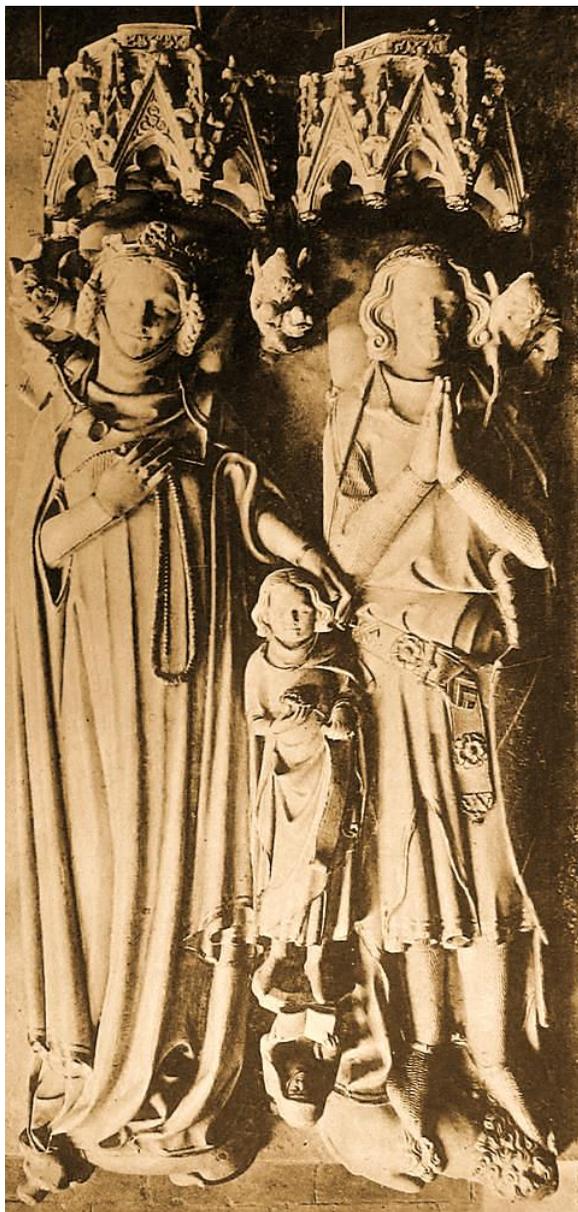
**Sei stata immensamente esaltata, e per i peccatori sei diventata la Madre di Dio: ti prego di avere misericordia per i rei, e ridonaci il nostro, ossia il Cristo.**

**Infatti, se proprio (Tu) non volessi avere misericordia, Ti priveresti della Gloria, rinunceresti al Figlio di Dio che è la Verità infallibile, manderesti in rovina tutto il mondo, contro l'onore (che la SS.) Trinità (Ti aveva tributato)».**

grammatici Iuxta d me dicebat  
Augustin<sup>9</sup>. Pro me es genita  
vt mei miserearis . mei q̄so mi  
serere . p̄ mūdo sanctificata es  
vt p̄ te deus cūcta faceret fan  
cta . vt mūdo cōpaciaris In in  
mēsūm sublimata et p̄ peccō:ri  
bus n̄r̄ dei facta . reor̄ precor  
vt miserearis et rede nobis  
n̄r̄m scz xpm̄ Mā si nō velis mi  
sereri . te toto p̄uas gloria filiū  
dei interficis qui est veritas in  
fallibilis totūq; mūdū destru  
is contra honorem trinitatis  
Incunabolo del 1498, fol.040, col.d.



**Edvige di Ravensberg, 1320, Chiesa di S. Maria, Bielefeld, Germania [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Gottfried der Stifter, 1320 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

pellas peccatores Pro peccōri  
 bus inq̄ tēplum et palacium  
 salutis ⁊ libertatis a teo es fa  
 cta non ergo sceleratos ad te  
 venientes cōtempnas Tu em̄  
 non tui sed peccōz es et pecca  
 torib⁹ tō es data o hūiliā dñā  
**C** Tricesimatia est me esse  
 tocius ecclie nutrice. cū dicit̄  
**N**atus **I**teo inquit basilius  
 Cū p te filius dei et in te et ex  
 te sit mūdo natus. restat vt cū  
 ctōz xp̄i mēbroz mysticōz . q̄  
 sunt ecclesia iustoz sis et debe  
 as nutrix esse Propterea o cle  
 mētissima maria da filijs tuis  
 secūdo genitis lac gracie et ve  
 ritatis Da inq̄ lac angelicum  
 nobis misericordie et dulcedi  
 nis . ne fame et siti peamus in  
 berilio pleno cunctis miserijs  
**C** Tricesimaq̄ta est me esse  
 penitencium et tribulatoz ac  
 quoz cūq̄ pie pacienciū cōstā  
 ciam et colūpnā . ac firmita  
 tis montem cū dicit̄ **P**assus  
**I**teo dicebat te me gregoꝝ na  
 zāzenus Cū sis o dulcissima  
 maria eius qui p mūdo ē pas  
 sus . et fueris in passione socia  
 hoc p̄uilegiū p̄meruisti vt tua  
 cōpassione ad filiū dei cūctoz  
 tribulatoz in postez esses for  
 titudis colūpnā . et toci⁹ pacie  
 cie mōs vt iā tbulaciōib⁹ p̄res  
 sis necessariū ad te oculos sit

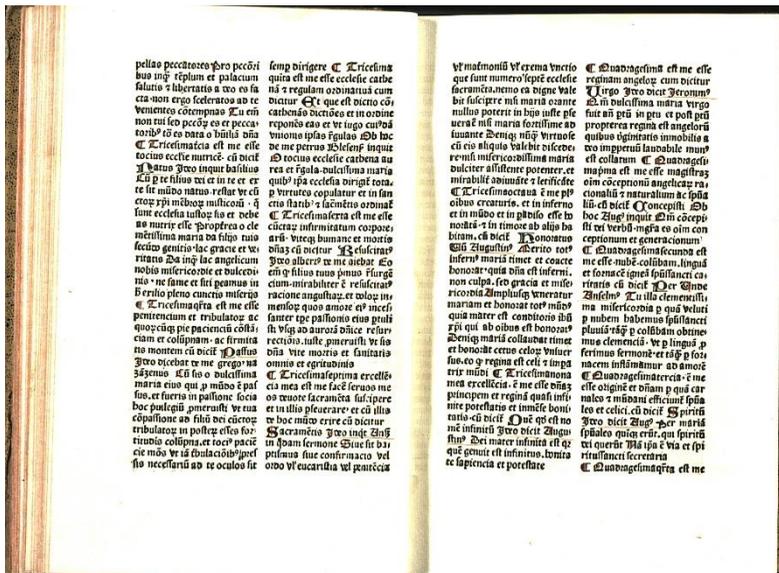
semp dirigere **C** Tricesima  
 quita est me esse ecclesie cathe  
 nā ⁊ regulam ordinatiā cum  
 dicitur **Et** que est dicitio cō  
 catbenās dicitōes et in ordine  
 reponēs eas et vt iugo cui⁹ dā  
 vniōnis ipsas r̄gulas **O**b hoc  
 de me petrus Blesens̄ inquit  
**D** tocius ecclesie catbena au  
 rea et r̄gula . dulcissima maria  
 quib⁹ ip̄a ecclesia dirigit̄ tota .  
 p virtutes copulatur et in san  
 ctis statib⁹ ⁊ sacmētis ordinat̄  
**C** Tricesimasexta est me esse  
 cūctaz infirmitatum corpore  
 arū . viteq̄ humane et mortis  
 dñaz cū dicitur **R**esuscitat⁹  
**I**teo alber⁹ te me aiebat **E**o  
 em̄ q̄ filius tuus p̄mus r̄surgē  
 cium . mirabiliter ē resuscitat⁹  
 ratione angustiaz . et dolorz in  
 mensoz quos amore ei⁹ inces  
 santer tpe passionis eius ptuli  
 sti vsq̄ ad aurozā dñice resur  
 rectiōis . iuste p̄meruisti vt sis  
 dñā vite mortis et sanitatis  
 omnis et egritudinis  
**C** Tricesimasseptima excellēs  
 cia mea est me facē seruos me  
 os deuote sacramēta suscipere  
 et in illis pseuerare . et cū illis  
 te hoc mūdo erire cū dicitur  
**S**acramētis **I**teo inq̄t **A**n̄s  
 in q̄dam sermone Siue sit ba  
 ptismus siue confirmacio vel  
 ordo vl' eucaristia vel penitēcia

Vt matrimonium Vt extrema unctio  
 que sunt numero septem ecclesie  
 sacramenta. nemo ea digne vale  
 bit suscipere nisi maria orante  
 nullus poterit in hijs iuste pse  
 uera esse nisi maria fortissime ad  
 iuuante Denique nunquam virtuose  
 cum eis aliquis valebit discede  
 re nisi misericordissima maria  
 dulciter assistente potenter. et  
 mirabiliter adiuuante et letificante  
**T**ricesima octaua est me prima  
 oibus creaturis. et in inferno  
 et in mundo et in paradiso esse ho  
 norata. et in timore ab alijs ha  
 bitam. cum dicit **H**onoratus  
**C**irca Augustinus Merito totus  
 infernus maria timet et coacte  
 honorat. quia domina est inferni.  
 non culpa. sed gracia et mise  
 ricordia. Ampliusque veneratur  
 mariam et honorat totus mundus  
 quia mater est conditoris ihesu  
 christi qui ab oibus est honoratus  
 Denique maria collaudat timet  
 et honorat ceterus celorum vniuersus.  
 eo quod regina est celi et impa  
 trix mundi **T**ricesima nona  
 mea excellencia. est me esse domina  
 principem et regina quasi infi  
 nite potestatis et infinite boni  
 tatis. cum dicit **Q**ue quod est no  
 me infinitum **D**eus dicit **A**ugustinus  
**D**ei mater infinita est quod  
 que genuit est infinitus. lymita  
 te sapientia et potestate

**Q**uadragesima est me esse  
 reginam angelorum cum dicitur  
**V**irgo **D**eus dicit **J**eronymus  
**D**ominum dulcissima maria virgo  
 fuit ante partum in partu et post partum  
 propterea regina est angelorum  
 quibus vngintatis immobilis a  
 deo imperium laudabile munus  
 est collatum **Q**uadragesima  
 prima est me esse magistras  
 oim conceptionum angelicarum ra  
 tionalium et naturalium ac spiri  
 tualium. cum dicit **C**oncepisti **D**e  
 hoc **A**ugustinus inquit **D**ominum concepi  
 sti dei verbum. magistra es oim con  
 ceptionum et generationum  
**Q**uadragesima secunda est  
 me esse. nubem. columbam. linguam  
 et fornacem igneam spiritus sancti ca  
 ritaris cum dicit **P**er **U**nde  
**A**nselmus **T**u illa clementissi  
 ma misericordia per quam veluti  
 per nubem habemus spiritus sancti  
 pluuia. tamquam per columbam obtine  
 mus clementiam. Vt per linguam per  
 ferimus sermonem. et tamquam per for  
 nacem inflamamur ad amorem  
**Q**uadragesima tertia. est me  
 esse originem et dominam per quam car  
 nales et mundani efficiuntur spiritus  
 les et celi. cum dicit **S**piritus  
**D**eus dicit **A**ugustinus **P**er maria  
 spirituales quique erunt. qui spiritum  
 dei querunt **M**aria ipsa est via et spi  
 ritus sancti secretaria  
**Q**uadragesima quarta est me

**((Tricesimasecunda est Me esse Medicam singularissimam cum dicitur:) Peccatoribus.)**

**Ideo Rabanus de Me inquit:(«) Pro peccatoribus facta es Ortus omnium florum et vivus Fons balsami, ne ergo miseros ad te currentes repellas.**



Incunabolo del 1498, fol. 041 (Bibl. Universitaria di Kiel).

pellas peccatores pro peccati-  
 bus inq[ui]s[ur]i et p[er] p[er]cipium  
 saluto[rum] libertatis a te o[mn]i-  
 cia non ergo seferentis ad te  
 venientis clemensius Tu eni-  
 non tu sed peccat[or] et pecca-  
 torib[us] et eo data o[mn]i[um] d[omi]ni  
 ¶ Tricesimasecunda est me esse  
 focius eccle[si]e matre[m] cu[m] dicit[ur]  
 y b[ar]na[ba]s p[ro] inquit balisus  
 cu[m] p[er] te filius mei et in te et er-  
 te si in subo matris refugit ve cu[m]  
 etrog p[ro] inchoq[ue] multico[m] ¶  
 sine eccle[si]a salu[ti]s ho[m]i[n]i et debe-  
 no matris esse p[ro]p[ri]a o[mn]i  
 m[er]ito sine matris bono filio suo  
 fecit gentis lac[us] gratie et ve-  
 ritatis Da inq[ui] lac angelicum  
 nobis miserabile et dulcissi-  
 mo me sine et sit genus in  
 b[er]ilio pieno curato misera  
 ¶ Tricesimasecunda est me esse  
 p[ro]p[ri]a et tribulato[rum] ac  
 quoc[um]q[ue] pie p[er]sistenti co[m]m[un]i-  
 tati et collap[si] ac firmata  
 no[m]i[n]e cu[m] dicit[ur] p[ro] p[ro]p[ri]a  
 p[ro]p[ri]a et dicit[ur] me g[ra]t[us] na-  
 s[er]p[en]tis ¶ Et sic o[mn]i[um] dulcissima  
 matris eius qui a mundo e[st] pas-  
 sus et fuit in passione loca  
 hoc p[ro]p[ri]a p[er]mittit ve sua  
 copulatio ad filii dei cetero[rum]  
 tribulatio[rum] a passio[rum] esse for-  
 titudo collapsa et nec p[er]t[ur]b[ati]o  
 die mo[do] ve la[us] f[er]u[m] d[omi]ni p[er]f[er]e  
 sic necessarii ad te oculo[rum] sic

¶ Tricesima  
 quita est eccle[si]e catho-  
 lic[us] et regulam ordinata[m] cum  
 dicitur ¶ Et que est dicit[ur] co[m]m[un]i-  
 carbona dicit[ur] et in ordine  
 reponit[ur] eis et ve iugo car[um]  
 unio[n]is ip[s]as equalas ¶ hoc lac  
 de me p[er]tinet ad b[e]n[e]d[i]c[t]u[m] inquit  
 ad totum eccle[si]e catho[n]i-  
 ca[m] et figula dulcissima matris  
 quib[us] ip[s]a eccle[si]a dirigit tota  
 p[er] virtute[m] copulatur et in san-  
 cto b[ar]n[ab]a[ba]s et facit[ur] ordinat[ur]  
 ¶ Tricesimasecunda est me esse  
 cetera[m] infirmatam corpore  
 ar[is] v[er]o humanis et matris  
 dicit[ur] cu[m] dicit[ur] ¶ Tricesimasecunda  
 p[ro]p[ri]a aliter de me aiebat ¶  
 est q[ui] filius tuus p[er]m[an]ens ¶  
 cum mirabiliter e[st] relinquit[ur]  
 ratione angustiaz et coloz in-  
 memore quos amare e[st] ineffi-  
 cante t[em]p[or]e passio[n]is eius p[ro]f[er]i  
 sic q[ui] ab o[mn]i[um] e[st] honorat[us]  
 ¶ dicit[ur] matris colla[us]at[ur] t[em]p[or]e  
 et honorat[us] cetero[rum] coloz vultu  
 sus eo q[ui] regna et cell[is] et imp[er]i-  
 tris m[un]di ¶ Tricesimasecunda  
 mea ex ceteris e[st] me esse dicit[ur]  
 p[ro]p[ri]a et regis quasi infir-  
 mis p[er]f[er]at[ur] et in me esse boni-  
 tatis cu[m] dicit[ur] ¶ Et q[ui] e[st] no-  
 me infirm[us] p[ro]p[ri]a dicit[ur] dicit[ur]  
 ¶ De matre infirma et q[ui]  
 que genuit e[st] infirma b[er]n[ab]a[ba]s  
 te p[er]cipit et p[er]cipit ¶

¶ Quasdam est me esse  
 regiam angelo[rum] cum dicitur  
 ¶ Virgo p[ro]p[ri]a dicit[ur] ¶  
 ¶ in dulcissima matris virgo  
 fuit an[te] p[er]ta in gen[er]e et post p[er]ta  
 p[ro]p[ri]a regis et angelo[rum]  
 quibus dignitatis immobilitas  
 exo[m]p[er]at[ur] laudabile man[us]  
 est collatum ¶ Quasdam  
 magna est me esse magistraz  
 oim[ne]m co[m]p[er]o[n]i[m] angelo[rum] ra-  
 tionaliu[m] et naturaliu[m] ac sp[iritu]a-  
 liu[m] dicit[ur] ¶ Concessit ¶  
 hoc dicit[ur] inq[ui] ¶ in co[m]p[er]o[n]i  
 sit rei verbi[m]us ea oim[ne]m con-  
 ceptionem et generacionem  
 ¶ Quasdam est me esse  
 me esse n[on]de collibam linguam  
 et forma[m] e[st] igne[m] sp[iritu]a[m] et  
 v[er]o cu[m] dicit[ur] ¶ De matre  
 dicit[ur] ¶ Tu illa dicit[ur] ma-  
 ma misericordia p[ro] qua veluti  
 p[ro] m[er]ito habemus sp[iritu]a[m] et  
 plura dicit[ur] p[ro] collibam obre-  
 ma dicit[ur] ¶ ve p[ro] linguam p[ro]  
 ferimus sermone[m] et dicit[ur] p[ro] fo-  
 m[er]o[m] sustinuit ad amorem  
 ¶ Quasdam est me esse  
 esse digne[m] et dicit[ur] p[ro] qua car-  
 nales et m[er]ito effluunt sp[iritu]a-  
 tes et coloz cu[m] dicit[ur] ¶  
 p[ro]p[ri]a dicit[ur] dicit[ur] p[ro] matris  
 sp[iritu]a[m] quia erit quia p[er]cipit  
 et querit illa ip[s]a e[st] via et q[ui]  
 r[ati]onalit[er] fecerunt  
 ¶ Quasdam est me esse

**La trentaduesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono il Medico ineguagliabile (delle anime), quando si dice (nell'Ave): «Peccatori».**

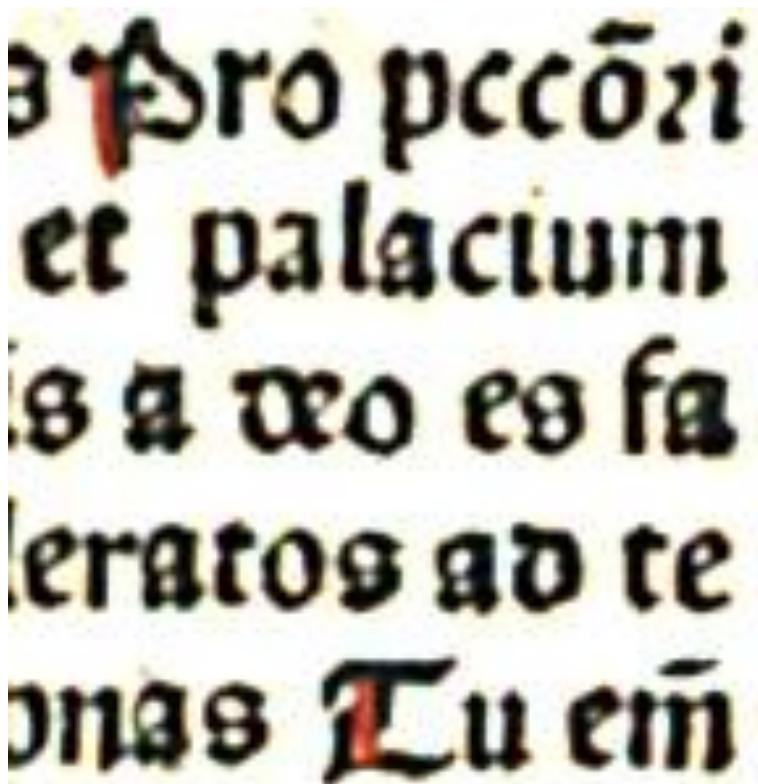
**Perciò Rabano di Me disse: «Sei stata creata per i peccatori, (come un) Giardino di tutti i fiori e (come la) Fonte perenne del balsamo: non rimandare indietro, allora, i miseri che a te ricorrono.**

**C** Tricesima secūda ē me esse  
medicā singularissimā cū dicit  
**P**eccatorib⁹. Itēo rabanus  
de me inquit. p̄ pccōribus factā  
es ortus oīm florū ⁊ viu⁹ fons  
balsami. ne ergo miseros ad te  
currētes repellas. p̄ pccōrib⁹

Incunabolo del 1498, fol.040, col.d.

Pro peccatoribus Castrum sidereum  
factam es, ne ergo pauperes ad Te confugientes  
expellas (fol. 041, col. a) peccatores (.)

Pro peccatoribus inquam Templum et  
Palacium salutis et libertatis a Deo es facta,  
non ergo sceleratos ad Te venientes  
contempnas(.)



Pro peccōri  
et palacium  
s a deo es fa  
leratos ad te  
onas Tu em̄

**Sei stata creata per i peccatori, (come un) celestiale Castello: non rimandare indietro i poveri peccatori che in Te si rifugiano.**

**Aggiungo che sei stata creata da Dio per i peccatori, (come un) Tempio e (come un) Palazzo di salvezza e di libertà: non disdegnare, allora, gli scellerati che a Te accorrono.**

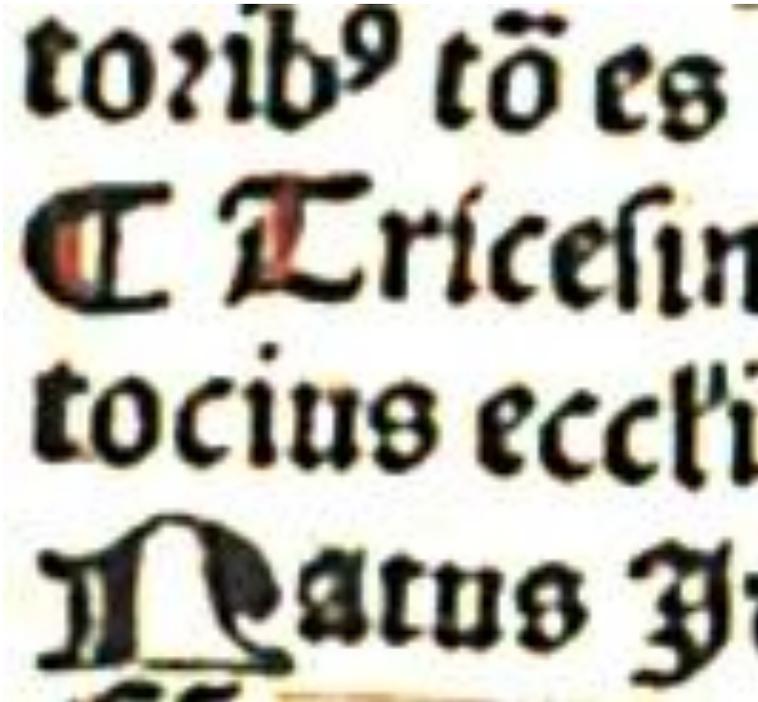
currētes repellas. p̄ pccōrib⁹  
castrū sidereum factā es. ne er  
go paupes ad te cōfugiētes ex  
pellas peccātozes. Pro pccōri  
bus inq̄ tēplum et palacium  
salutis ⁊ libertatis a deo es fa  
cta. non ergo sceleratos ad te  
venientes cōtempnas. Tu em̄

Incunabolo del 1498, fol.040, col.d; fol. 041, col.a.

**Tu enim non Tui sed peccatorum es et peccatoribus tota es data o humillima Domina<sup>113</sup>(».)**

**((Tricesimatercia est Me esse tocuis Ecclesie Nutricem, cum dicitur(:) Natus(.))**

**Ideo inquit Basilius(:«) Cum per Te Filius Dei et in Te et ex Te sit mundo natus, restat ut cunctorum Christi membrorum misticorum, que sunt Ecclesia iustorum sis et debeas Nutrix esse(.)**



---

<sup>113</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Tu, infatti, non sei Tua ma dei peccatori, e ai peccatori sei stata donata per intero, o umilissima Signora».**

**La trentatreesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Nutrice di tutta la Chiesa, quando si dice (nell'Ave): «Nato».**

**Perciò disse (San) Basilio: «Dal momento che, per mezzo di Te, in Te, e da Te, è nato al mondo il Figlio di Dio, per sempre (Tu) sarai e dovrai essere la Nutrice di tutte le membra mistiche di Cristo che sono i giusti nella Chiesa.**

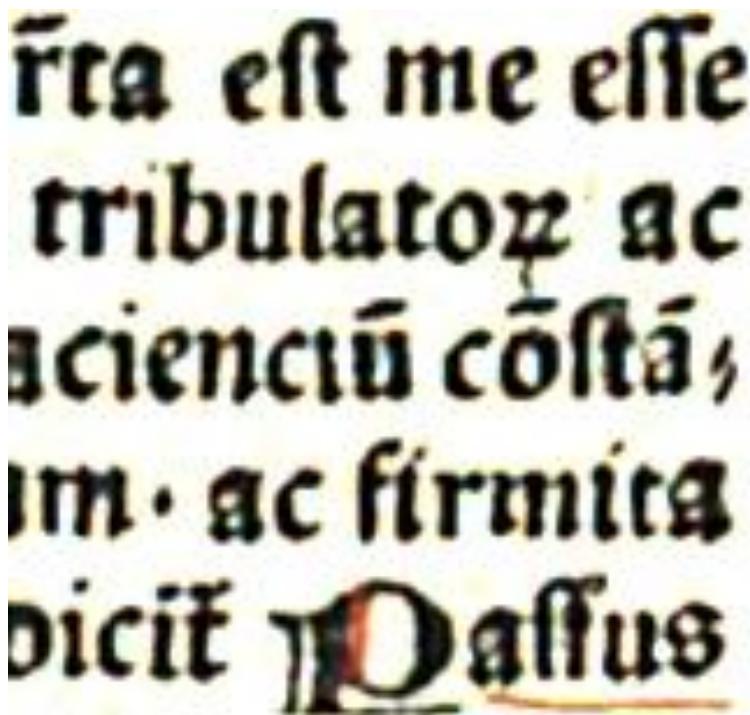
Venientes cōtempnas **T**u em  
non tui sed pccōꝝ es et pecca  
torib⁹ tō es data o hūiliā dñā  
**T** Tricesimatcia est me esse  
tocius eccl'ie nutricē. cū dicit  
**N**atus **I**deo inquit basilius  
**C**ū p te filius dei et in te et ex  
te sit mūdo natus. restat vt cū  
ctoꝝ xp̄i mēbroꝝ misticorū . q̄  
sunt ecclesia iustoꝝ sis et debe  
as nutrix esse **P**ropterea o cle

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.a.

Propterea o clementissima Maria da filijs  
secundo genitis, Lac Gracie et Veritatis(.)

Da, inquam Lac Angelicum nobis  
misericordie et dulcedinis, ne fame et siti  
pereamus in hoc exilio pleno cunctis  
miserijs<sup>114</sup>(».)

((Tricesimaquarta est Me esse  
penitencium et tribulatorum ac  
quorumcumque pie paciencium Constanciam  
et Columpnam, ac firmitatis Montem cum  
dicitur(:) Passus(.))



rta est me esse  
tribulatoꝝ ac  
acienciū cōstā,  
m. ac firmita  
dicit̄ Passus

---

<sup>114</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Perciò, o clementissima Maria, dai ai tuoi figli secondogeniti, il Latte della Grazia della Verità.**

**Lo ripeto, dacci il Latte Angelico della misericordia e della dolcezza, affinché non moriamo di fame e di sete in questo esilio pieno di tutte le miserie».**

**La trentaquattresima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Costanza, la Colonna, e la Roccia irremovibile dei penitenti e dei dei tribolati e di coloro che soffrono con rassegnazione, quando si dice (nell'Ave): «Patendo».**

**As** nutrit esse **P**ropterea o clementissima maria da filijs tuis secuto genitis lac gracie et veritatis **Da** inq̄ lac angelicum nobis misericordie et dulcedinis • ne fame et siti peamus in **E**xilio pleno cunctis miserijs **T**ricesimaq̄ta est me esse penitencium et tribulatoꝝ ac quoꝝ cūq; pie pacienciu cōstāciam et colūpnam • ac firmitatis montem cū dicit **P**assus

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.a.

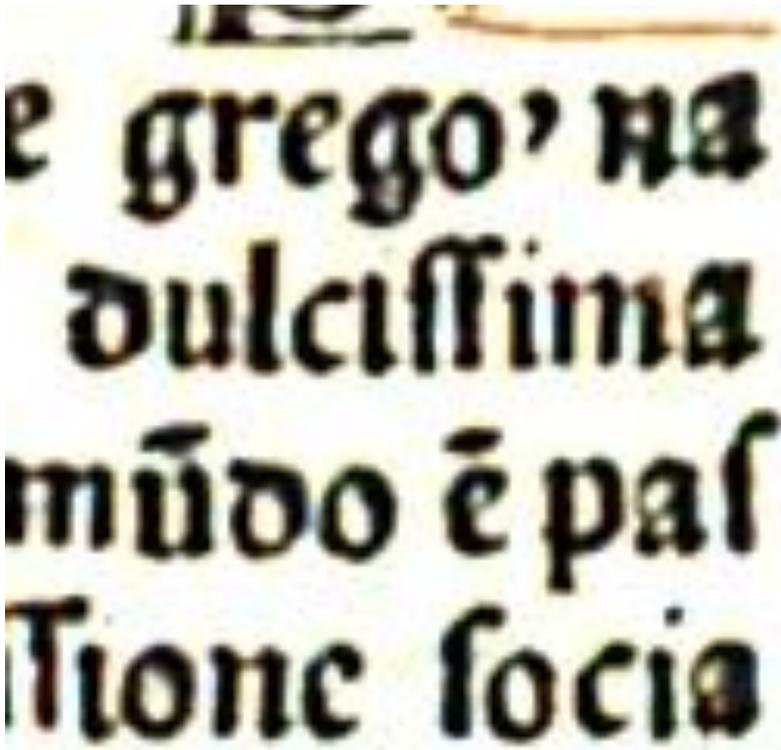


**Ritratto di donna col Rosario, 1529 [fonte: Pinterest:  
Beatus Alanus de Rupe].**



**Jean Clouet, donna col Rosario, prima metà del 1500  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Ideo dicebat de Me Gregorius Nazanzenus(;) Cum sis o dulcissima Maria Eius qui pro mundo est Passus, et fueris in Passione Socia hoc privilegium promeruisti ut Tua Compassione ad Filium Dei cunctorum tribulatorum in posterum esses fortitudinis Columna, et totius paciencie Mons ut iam tribulacionibus pressis necessarium ad Te oculos sit (fol. 041, col. b) semper dirigere<sup>115</sup>(».)



e grego' na  
dulcissima  
mūdo ē pas  
tione socia

---

<sup>115</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

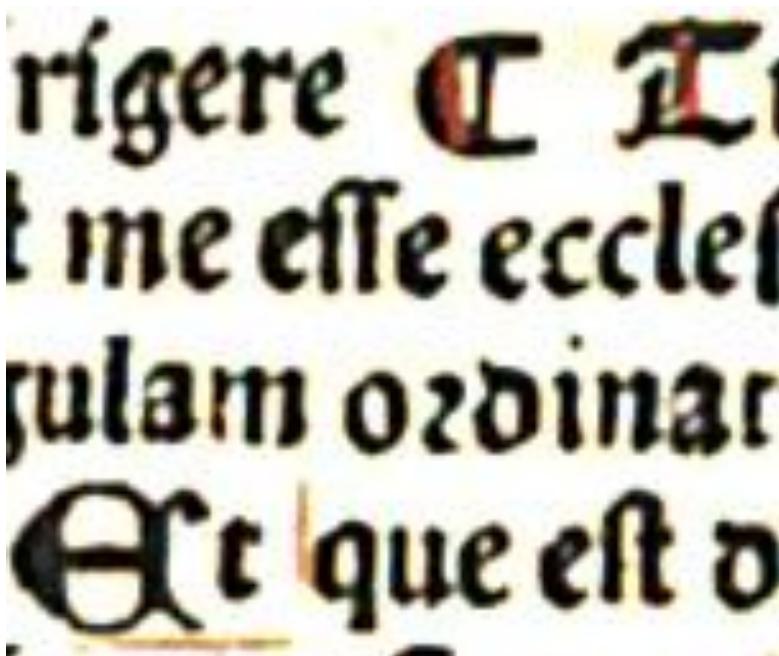
**Perciò diceva di Me (San) Gregorio Nazanzeno: «Dal momento che, o dolcissima Maria, sei (la Madre) di Colui che ha sofferto per il mondo, e sei stata (Sua) Alleata nella Passione, hai meritato questo privilegio: che per la Tua Compassione verso il Figlio di Dio, da quel momento Tu sia la Colonna di forza di tutti i tribolati e la Roccia infrangibile della Pazienza, cosicchè ora è necessario che tutti coloro che sono oppressi dalla tribolazione volgano sempre gli occhi a Te».**

**I**tem dicebat de me gregori⁹ na  
zāzenus **C**ū sis o dulcissima  
maria eius qui p mūdo ē pas  
sus. et fueris in passione socia  
hoc privilegiū pmeruisti vt tua  
cōpassione ad filiū dei cūctoꝝ  
tribulatoꝝ in postez esses for  
titudis colūpna. et roci⁹ paciē  
cie mōs vt iā t̄bulaciōib⁹ p̄pres  
sis necessariū ad te oculos sit  
semp dirigere **C** Tricesima

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.a-b.

**((Tricesimaquinta est Me esse Ecclesie Cathenam et Regulam ordinativam cum dicitur( :) « Et »(,) que est dictio conchatenans dictiones et in ordine reponens eas et ut iugo cuiusdam unionis ipsas regulas.)**

**Ob hoc de Me Petrus Blesensis inquit(«) O tocius Ecclesie Cathena Aurea et Regula, dulcissima Maria, quibus ipsa Ecclesia dirigitur tota per virtutes copulatur et in sanctis statibus et Sacramentis ordinatur<sup>116</sup>(».)**



---

<sup>116</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La trentacinquesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Catena e la Regola vincolante della Chiesa, quando si dice (nell'Ave): «E», che è un termine che concatena le parole e dispone in ordine (non solo) esse, ma le stesse regole, come in un giogo di unità.**

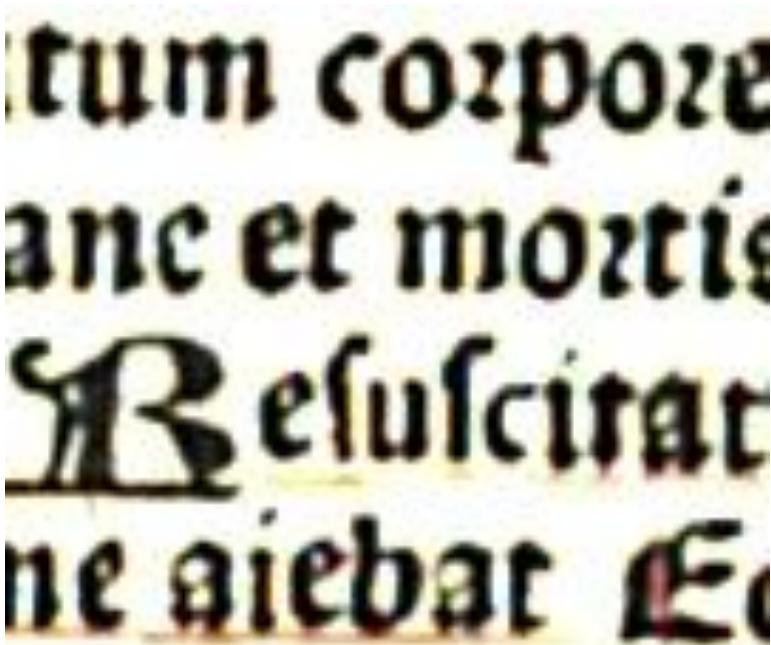
**Per questo di Me disse Pietro Blesense: «O dolcissima Maria, Catena Aurea e Regola di tutta la Chiesa, mediante le quali la stessa Chiesa tutta è diretta, mediante le virtù rimane unita, e nei santi stati di vita e nei Sacramenti viene guidata».**

semp dirigere **T** Tricesima  
quinta est me esse ecclesie cathe  
nā ⁊ regulam ordinariuā cum  
dicatur **E**t que est dictio cō  
cathe nās dictiōes et in ordine  
reponēs eas et vt iugo cui⁹dā  
vniōnis ipsas rēgulas **O**b hoc  
de me petrus Blesens⁹ inquit  
**O** tocius ecclesie cathe na au  
rea et rēgula. dulcissima maria  
quib⁹ ipā ecclesia dirigīt tota  
p virtutes copulatur et in san  
ctis statib⁹ ⁊ sacmētis ordinat

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.b.

**((Tricesimasexta est Me esse cunctarum infirmitatum corporearum, viteque humane et mortis Dominam cum dicitur:) Resuscitatus(.))**

**Ideo Albertus de Me aiebat(:«) Eo enim quod Filius Tuus primus resurgencium, mirabiliter est Resuscitatus ratione angustiarum, et dolorum inmensorum quos Amore Eius incessanter tempore Passionis Eius pertulisti usque ad auroram Dominice Resurrectionis, iuste promeruisti ut sis Domina vite mortis et sanitatis omnis et egritudinis<sup>117</sup>(».)**



---

<sup>117</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La trentaseiesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Signora di tutte le infermità corporali, della vita umana e della morte, quando si dice (nell'Ave): «Risuscitato».**

**Perciò (Sant')Alberto di Me diceva: «Il Tuo Figlio è il primo dei Risorti: mirabilmente è stato Resuscitato a motivo delle angustie e dei dolori immensi che, per Amore di Lui, hai sostenuto incessantemente nel tempo della Sua Passione, fino all'aurora della Domenica della Resurrezione.**

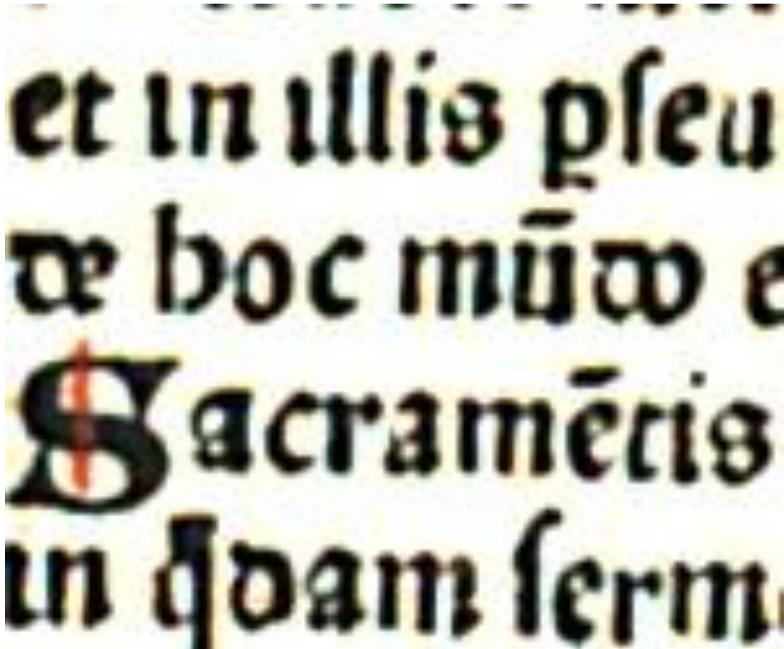
**Giustamente hai meritato che (Tu) sia la Signora della vita, della morte, di ogni salute e malattia».**

**T**riciesimasexta est me esse  
cūctarū infirmitatum corpore,  
arū· viteq; humane et mortis  
dñaz cū dicitur **R**esuscitat⁹  
Iuxta albert⁹ de me aiebat **E**o  
em q; filius tuus p̄mus r̄surgē  
cium·mirabiliter ē resuscitat⁹  
ratione angustiarū·et dolorū in  
mensurū quos amore ei⁹ inces  
santer tpe passionis eius ptuli  
sti vsq; ad aurozā dñice resur  
rectionis·iuste p̄meruisti vt sis  
dñā vite mortis et sanitatis  
omnis et egritudinis

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.b.

((Tricesimaseptima excellencia Mea est  
Me facere servos Meos devote Sacramenta  
suscipere et in illis perseverare et cum illis de  
hoc mundo exire cum dicitur(;) Sacramentis.)

Ideo inquit Anselmus in  
quodam Sermone(;) Sive sit  
Baptismus sive Confirmacio vel Ordo  
vel Eucaristia vel Penitencia



et in illis pseu  
de hoc mūdo e  
Sacramētis  
in qdam serm

**La trentasettesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo faccio ricevere ai Miei Servi i Sacramenti devotamente, e in essi (li faccio) perseverare, e muniti di essi (li) faccio uscire da questo mondo, quando si dice: «Sacramenti».**

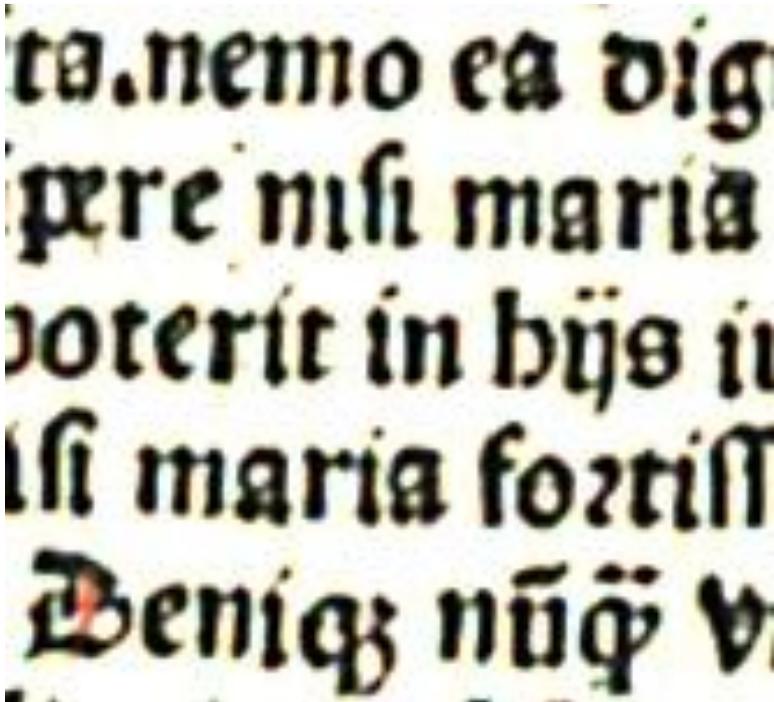
**Perciò disse (Sant')Anselmo in un Sermone: «I Sacramenti della Chiesa che sono in numero di sette, ossia il Battesimo, la Confermazione, l'Ordine (Sacro), l'Eucaristia, la Penitenza,**

**Tricesimasēptima excellē  
cia mea est me facē seruos me  
os deuote sacramēta suscipere  
et in illis p̄seuerare et cū illis  
de hoc mūdo erire cū dicitur  
Sacramētis Ȳdeo inq̄t An̄s  
in q̄dam sermone Siue sit bai  
ptismus siue confirmacio vel  
ordo v̄l eucaristia vel penitēcia**

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.b.

(fol. 041, col. c) vel Matrimonium vel Extrema  
Unctio que sunt numero septem ecclesie  
Sacramenta, nemo ea digne valebit suscipere  
nisi Maria orante nullus poterit in hijs iuste  
perseverare nisi Maria fortissime adiuvante(.)

Denique numquam virtuose cum eis  
aliquis valebit discedere, nisi  
misericordiosissima Maria dulciter assistente  
potenter, et mirabiliter adiuvante et  
letificante<sup>118</sup>(».)



---

<sup>118</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**il Matrimonio, l'Estrema Unzione, nessuno li potrà ricevere degnamente senza la preghiera di Maria, nessuno potrà in essi perseverare nella giustizia, se Maria non lo aiuterà grandemente.**

**Infine, nessuno mai potrà morire virtuosamente munito (dei Sacramenti), se la misericordiosissima Maria non lo assisterà amorevolmente e intensamente, e non lo aiuterà e rasserenerà mirabilmente».**

**Vt matrimoniu Vt extrema Vnctio  
que sunt numero septē ecclesie  
sacramēta. nemo ea digne vale  
bit suscipere nisi maria orante  
nullus poterit in hīs iuste perse  
ueraē nisi maria fortissime ad  
iuuante Deniq; nūq; virtuose  
cū eis aliquis valebit discede  
re nisi misericordissima maria  
dulciter assistente potenter. et  
mirabilē adiuuante ⁊ letificante**

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.c.



**Caterina di Valois: tra le mani ha un Rosario. Sec. XV  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Meister der Stalburg-Bildnisse, Ritratto di Margarete Stalburg, 1504 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Tricesimaoctava est Me plus omnibus  
creaturis, et in inferno et in mundo et in  
Paradiso esse honoratam, et in timore ab alijs  
habitam, cum dicitur(;) Honoratus(.))

Veluti Augustinus(;) Merito totus  
infernus Mariam timet et coacte honorat, quia  
Domina est inferni, non culpa, sed gracia et  
misericordia(.))

. et in inferno  
paradiso esse ho  
re ab alijs ha  
Honoratus  
Merito totus

**La trentottesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono onorata più di tutte le creature, all'inferno, nel mondo e in Paradiso, e rispetto alle altre (creature) sono tenuta in considerazione, quando si dice (nell'Ave): «Onorato».**

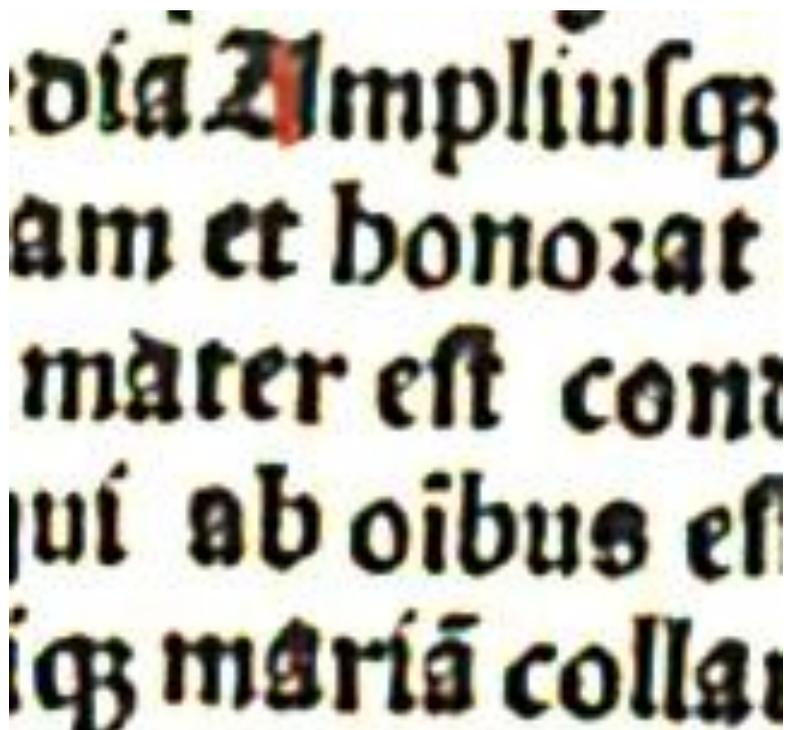
**Come (disse Sant')Agostino: «A ragione tutto l'inferno teme e onora Maria per forza, dal momento che (Ella) è Signora dell'Inferno, non per (la Sua) colpa, ma per (la Sua) grazia e misericordia.**

**T**ricesima octava ē me pl<sup>9</sup>  
oibus creaturis. et in inferno  
et in mūdo et in pādīso esse ho  
noratā. ⁊ in timore ab alijs ha  
bitam. cū dicit̄ **H**onoratus  
**Glū Augustin<sup>9</sup>** Merito tot<sup>9</sup>  
Infern<sup>9</sup> mariā timet et coacte  
honorat. quia dñā est inferni.  
non culpa. sed gracia et mise  
ricordia **A**mpliusq; veneratur

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.c.

**Ampliusque veneratur Mariam et honorat  
totus mundus quia Mater est conditoris Ihesu  
Christi qui ab omnibus est honoratus(.)**

**Denique Mariam collaudat timet et  
honorat Cetus Celorum universus, eo quod  
Regina est Celi et Imperatrix mundi<sup>119</sup>(».)**



...diā **A**mpliusq  
am et honorat  
māter est con  
qui ab oibus es  
iq; māriā colla

---

<sup>119</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**E tutto il mondo venera e onora solennemente Maria, perchè è la Madre che ha generato Gesù Cristo, che è onorato da tutti.**

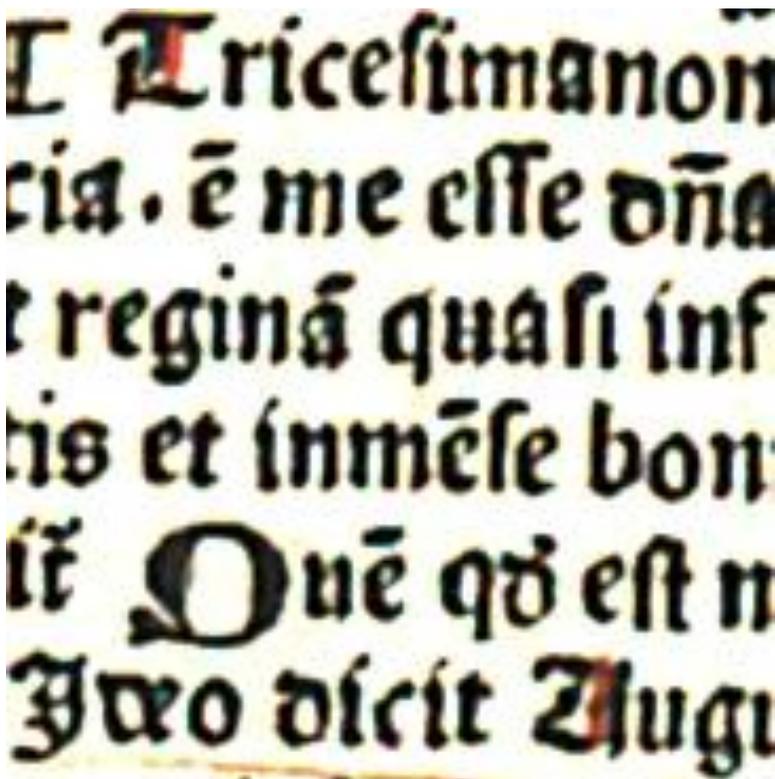
**Infine l'intera Schiera Celeste loda, riverisce e onora Maria, per il fatto che (Ella) è la Regina del Cielo e l'Imperatrice del mondo».**

ricordia. **A**mpliusq̄ veneratur  
mariam et honorat tot⁹ mūd⁹  
quia mater est conditoris ih̄u  
xp̄i qui ab oibus est honorat⁹  
**B**eniq̄ mariā collaudat timet  
et honorat cetus celoz vniuer  
sus. eo q̄ regina est celi ⁊ impa  
trix mūdi. **C** Tricesimanona

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.c.

((Tricesimanona mea excellencia, est Me esse Dominam principem et Reginam quasi infinite potestatis et immense bonitatis, cum dicitur(;) Domin[a]e(,) quod est Nomen infinitum(.))

Ideo dicit Augustinus(;)«) Dei Mater infinita est quia quem genuit est infinitus: bonitate(,) sapiencia et potestate<sup>120</sup>(».)



Tricesimanona  
cia. ē me esse dñā  
t reginā quasi inf  
tis et inmēse bon  
it̄ Quē qđ est n  
Ideo dicit Augi

---

<sup>120</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La trentanovesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono l'eccelsa Signora e Regina, dal potere quasi infinito e di immensa bontà, quando si dice (nell'Ave): «Signora», che è un Nome di infinita (grandezza).**

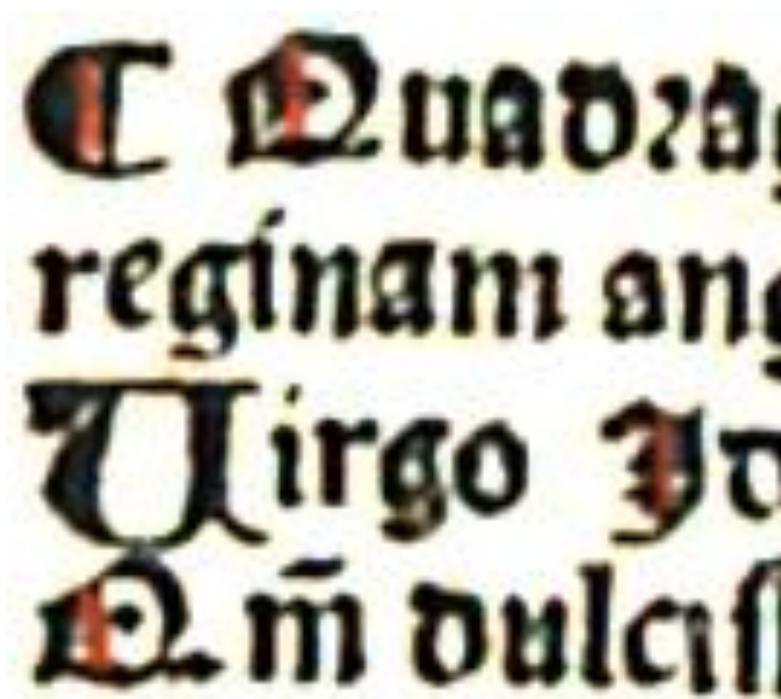
**Perciò, disse (Sant'Agostino): «La Madre di Dio è (di) infinita (grandezza, perchè Colui che ha generato è infinito: in bontà, sapienza e potenza)».**

trix mūdi **T**ricessimanona  
mea excellēcia. ē me esse dñaz  
p̄ncipem et reginā quasi infī  
nite potestatis et inmēse boni  
tatis. cū dicit̄ **Q**uē qđ est no  
mē infinitū **I**deo dicit̄ **A**ugus  
stin⁹ **D**ei mater infinita est qz  
quē genuit est infinitus. bonita  
te sapientia et potestate

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.c.

(fol. 041, col. d) Quadragesima est Me  
esse Reginam Angelorum cum dicitur(;) Virgo(.)

Ideo dicit Ieronimus(«) Quoniam  
dulcissima Maria Virgo fuit ante Partum(,) in  
Partu(,) et post Partum propterea Regina est  
Angelorum quibus Virginitatis immobilis a Deo  
im/perpetuum laudabile munus est  
collatum<sup>121</sup>(».)



---

<sup>121</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La quarantesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Regina degli Angeli, quando si dice: «Vergine».**

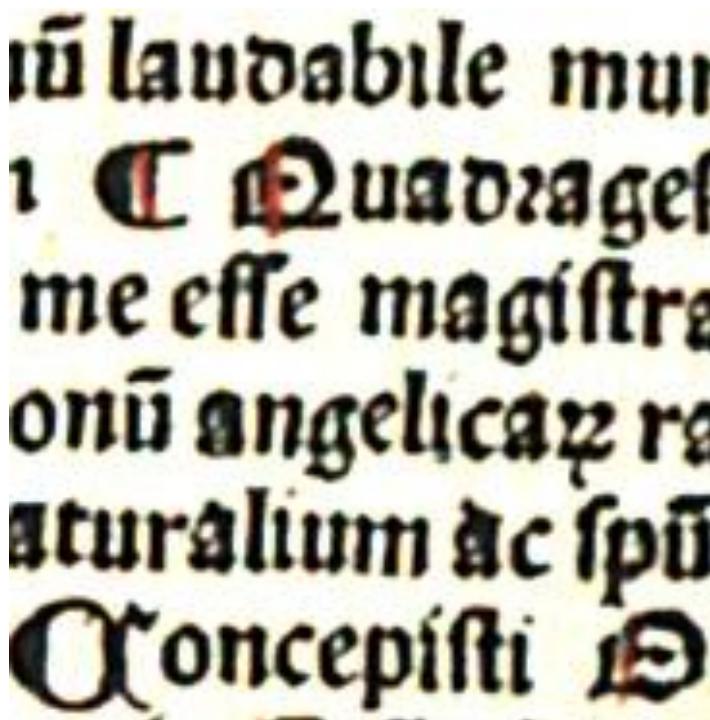
**Perciò disse (San) Girolamo: «Dal momento che la dolcissima Maria fu Vergine prima del Parto, durante il Parto e dopo il Parto, per questo è la Regina degli Angeli, ai quali da Dio è stato conferito in perpetuo della Verginità immutabile».**

**Q**uadragesima est me esse  
reginam angeloz cum dicitur  
**V**irgo Itēo dicit Jeronim⁹  
Qm̄ dulcissima maria virgo  
fuit añ ptū in ptu et post ptū  
propterea reginā est angelorū  
quibus v̄ginitatis immobilis a  
deo imp̄petuū laudabile mun⁹  
est collatum **Q**uadragesim

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.d.

((Quadragesimaprima est me esse  
Magistram omnium conceptionum  
angelicarum racionalium et naturalium ac  
spiritualium cum dicitur(;) Concepisti(.))

Ob hoc Augustinus inquit(«) Quoniam  
concepisti Dei Verbum, Magistra es omnium  
conceptionum et generacionum<sup>122</sup>(».)



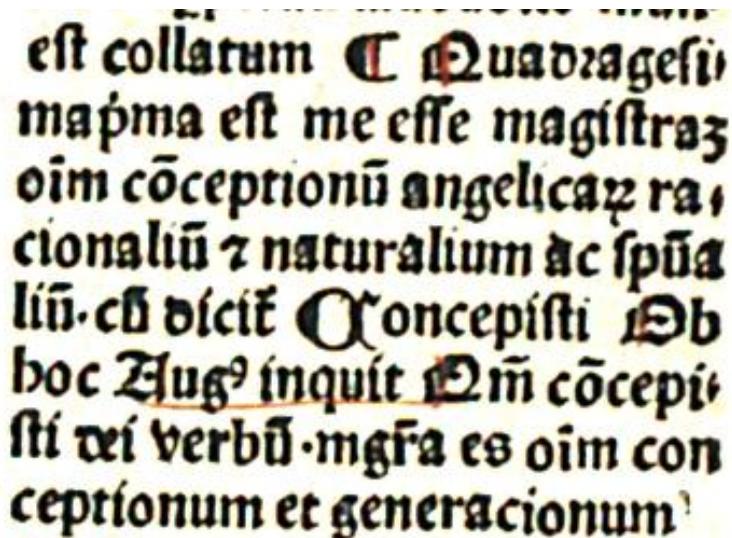
tū laudabile mu  
1 ¶ Quadragel  
me esse magistra  
onū angelicaz ra  
aturalium ac spū  
Concepisti ¶

---

<sup>122</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La quarantunesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Maestra di tutte le concezioni logiche, realistiche e spirituali, quando si dice (nell'Ave): «Hai concepito».**

**Per questo (Sant')Agostino disse: «Poichè hai concepito il Verbo di Dio, sei la Maestra di tutte le concezioni e generazioni».**



est collatum **C** Quadragesi  
ma pma est me esse magistraz  
oim cōceptionū angelicaz ra  
cionalīū ⁊ naturalium ac spūa  
liū. cū dicit **C**oncepisti **Q**b  
hoc **A**ug<sup>9</sup> inquit **Q**m cōcep  
isti dei verbū. mgra es oim con  
ceptionum et generacionum.

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.d.



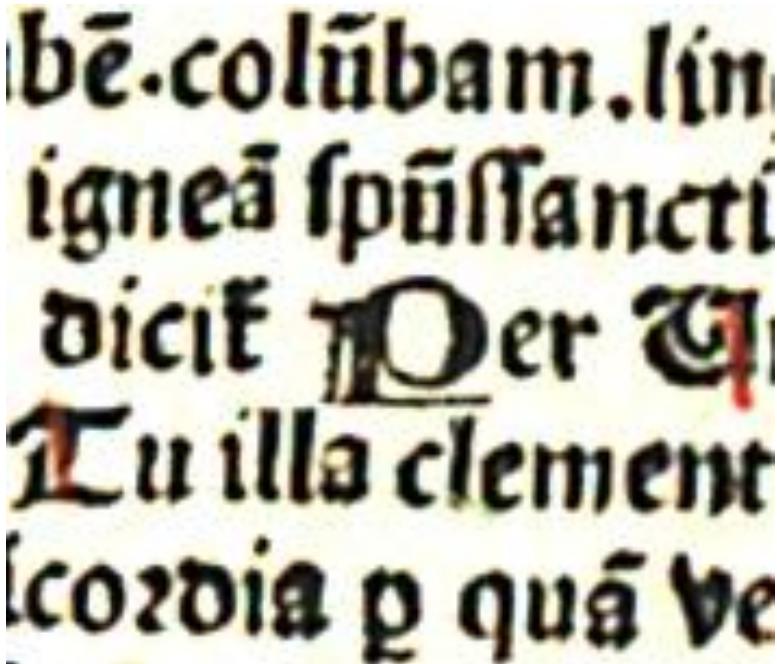
**Joos van Cleve, Donna con il Rosario, 1520 [fonte:  
Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Particolare di Rosariante, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Quadragesimasecunda est me esse Nubem, Columbam, Linguam et Fornacem igneam Spiritus Sancti Caritatis cum dicitur:) Per.)

Unde Anselmus(«) Tu illa clementissima Misericordia per quam veluti per nubem habemus Spiritus Sancti pluviam, tanquam per Columbam obtinemus Clemenciam, ut per linguam proferimus sermonem et tanquam per fornacem inflammamur ad amorem<sup>123</sup>(».)



bē.colūbam.lin  
igneā spūsancti  
dicit Per Q  
Tu illa clement  
cordia p quā ve

---

<sup>123</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La quarantaduesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Nuvola, la Colomba, la Lingua (di fuoco) e la Fornace ardente dello Spirito Santo d'Amore, quando si dice (nell'Ave): «Per».**

**Perciò (disse Sant'Anselmo): «Tu sei quella clementissima Misericordia, grazie alla quale, come mediante una nuvola, riceviamo la pioggia dello Spirito Santo; come mediante la Colomba (dello Spirito Santo), otteniamo la Clemenza (di Dio); come mediante la Lingua (di fuoco della Pentecoste) proferiamo un Sermone; e come mediante la Fornace (ardente) siamo infiammati d'amore»**

liū. cū dicit **C**oncepisti **D**h  
 hoc **Hug<sup>o</sup>** inquit **Q**m cōcepi  
 sti tui verbū. mgra es oim con  
 ceptionum et generacionum<sup>1</sup>  
**¶** **Q**uadragesimasecunda est  
 me esse. nubē. colūbam. linguā  
 et fornacē igneā spūs sancti ca  
 ritate cū dicit **P**er **U**nde  
**Anselm<sup>o</sup>** **T**u illa clementissi  
 ma misericordia p quā veluti  
 p nubem habemus spūs sancti  
 pluuiā. tāq̄ p colūbam obtine  
 mus clemenciā. **V**t p linguā p  
 ferimus sermonē. et tāq̄ p for  
 nacem inflamamur ad amorē

Incunabolo del 1498, fol. 041, col.d.

esse oim sanctorū et sanctarū sā  
ctitatē. cū dicit **Sancitū** De  
quo **Bernard⁹** Quid te ma  
rie laudibus loquar. nā sciras  
p̄ sp̄m̄sc̄m̄ ex ipsa ē in sc̄is oib⁹  
**¶** **Quadragesima** quinta ē me  
esse dñaz oim dñacionū et cre  
aturarū. p̄ p̄terito p̄nti et futu  
ro. cū dicit **Cum** **Unce** **An  
selm⁹** inquit **Dñā** es oim ip̄m̄  
nostroz. cū mat̄ sis et̄nitas  
q̄ mēsurā ē cūctarū duracionū  
**¶** **Quadragesima** sexta est me  
esse colūpnā et turrem fortitu  
dinis. cum dicitur **Gabriel**  
qui interpretatur fortitudo dei  
**¶** **Ideo** dicit **Jeronim⁹** **Maria**  
est fortitudinis f̄gina. ideo ad  
eam missus est gabriel p̄iceps  
fortitudinis et potestatis  
**¶** **Quadragesima** septima est  
me esse dñam totius p̄sc̄e locu  
cionis in oī prudencia et mo  
restia. cū dicitur **Respondisti**  
**¶** **Ideo** dicit **Basilius** **Perito**  
dñam cūctorum te nūcupabo  
eloquioz. cū sic nūcio trinita  
tis respōdisti. q̄ mūdum vni  
uersū h̄terasti a facu p̄dicōis  
**¶** **Quadragesima** octava. est  
me esse relatiuē ad x̄p̄m̄ cūctā  
rū ecclesie p̄cum. cum dicitur  
**Hoc** qd̄ est p̄nomē relatiuū  
et demōstratiuū **¶** **Ob** hoc **An  
brosi⁹** inquit in qdā sermone  
de me **¶** **Ob** hoc a dño facta es

ut reoz p̄ces ad x̄p̄m̄ referres.  
suppliciter intercedēdo. et dul  
cī cōsolādo. fornitq; auxiliādo  
**¶** **Quadragesima** nona ē me  
esse bibliā sanctorū verborū cū  
dicit **Uerbu** **Ideo** **Jeronim⁹**  
ait **Mo** inmerito mariam vo  
cauero bibliā cūctorum sacro  
rū verborū. q̄ h̄ter fuit i q̄ **Uerbu**  
dei scriptū et caro factum fuit  
**¶** **Quinquagesima** est me esse  
exemplar cūctis viuētib⁹ tot  
ius hūilitatis signanter mul  
ieribus cū dicitur **Hūilimū**  
**¶** **Ideo** dicit **Bernard⁹** **Ob** id  
quippe q̄ hūilimū hūili in hūi  
limo sacramento in te cōplen  
do īspōdisti. exēplar viuū vni  
uersē hūilitatis esse p̄meruisti  
**¶** **Quinquagesima** p̄ma. ē me  
esse pietatis p̄ peccatorib⁹ de  
monstratiuaz cū dicit **Ecce**  
**Ideo** dicit **Petrus** **damiani**  
**Quia** te ad oia hūilime ange  
lo pagenda demōstrasti dicēdo  
ecce. **¶** **Ob** hoc p̄meruisti semp  
p̄ vniuersā v̄ba misericordiarū  
ostēdere patri. filioq; tuo quē  
lacte virgineo tociens pauisti  
**¶** **Quinquagesima** secūda est  
me esse ois obediēcie plarā cū  
dicitur **Ancilla** **Ideo** dicit  
**Bernard⁹** **Cū** dñā dicis ecce  
ancilla. das exemplum omne  
in p̄cepto ⁊ obediēcia **¶** **Qui**  
quagesima t̄cia est me esse vni

nerse diligēcie. p̄positā cū dicit  
**D**omini **I**ohannes ougenes  
sup martheu inquit **D**ñā dñā r  
itē dñā vniuersoz et regina.  
merito mādabis tuis famulis  
cū diligēcia deo deuotis ser  
uire obsequijs . quia meruisti  
esse sūma et prima dei omniū  
tētis ancilla **C** **Q**uinquagesi  
ma q̄ta est me esse totius mū  
di fabricā in qua deus repauit  
mūdu[m] fractum . cum dicitur  
**F**iat **I**deo grego . naz̄. i. zen  
te me inquit **D** vniuersi a de  
filij recollere queso mariā toti  
mūdi fabricatricem in qua cū  
angelo respondit fiat . teus vni  
uersū orbe[m] p̄ v̄bum suū r̄fecit  
**C** **Q**uinquagesima quinta est  
me esse oim creaturaz̄ primā  
cū dicitur **M**ichi qd̄ est pri  
me p̄one **O**b hoc **S**ulgēcius  
in sermone inquit **D** b̄uilima  
maria dignissima mater dei . p̄  
illud verbum fiat michi . p̄me  
ruisti prima p̄sona et creatura  
sūma esse mūdi **C** **E**ninqua  
gesima sexta ē me esse et fuisse  
infallibilissime dei legib⁹ et rei  
gulis regulatam . cum dicitur  
**S**ecūdu[m] qd̄ ē p̄p̄osicio imi  
tacionis insecutionis et infor  
macionis et regulacionis sc̄dm  
ḡmaricos **O**b hoc **M**arimus  
in sermone dicit **S**cdm̄ dei le  
ges dulcissima maria sp̄ inno

center v̄xit . nec ab eis etiā in  
mimo p̄ncto v̄n̄ p̄ declinauit  
**C** **Q**uinquagesima septima ē  
me esse libri vite . in q̄ra in quo  
scribunt q̄ u me noiant cum di  
citur **V**erbum **O**b hoc **S**er  
dencius in sermone ait **I**duo  
cata n̄ra **M**aria qm̄ verbum  
dei orbi terraz̄ genuisti . hoc ex  
cellencius a trinitate p̄merui  
sti vt p̄ te electi scriberētur in  
libro verborum dei

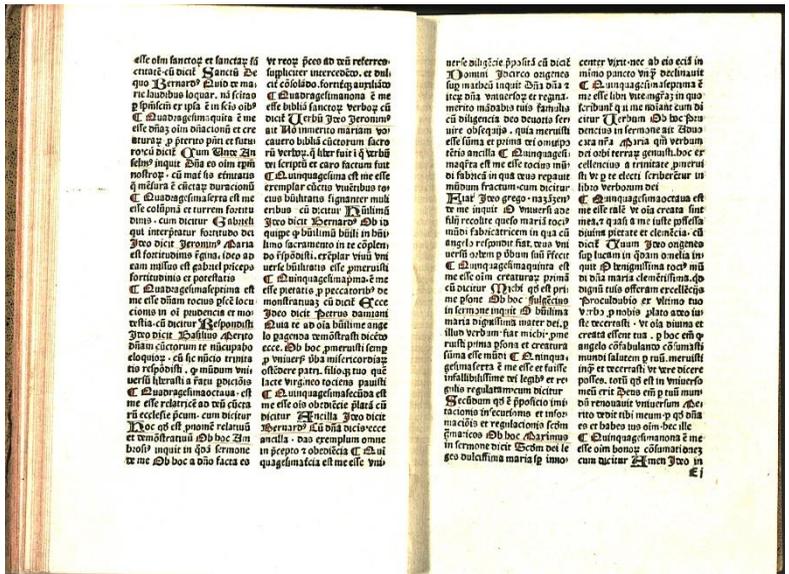
**C** **Q**uinquagesima octaua est  
me esse talē vt oia creata sint  
mea . et quasi a me iuste possessa  
diuina pietate et clemēcia . cū  
dicit **Q**uum **I**deo ougenes  
sup lucam in q̄dam omelia in  
quit **P** benignissima toti mū  
di dñā maria clemētissima . qd̄  
dignū tuis offeram excellēcis  
**P**roculdubio ex vltimo tuo  
verbo p̄ nobis plato a teo ius  
te recerasti . vt oia diuina et  
creata essent tua . p̄ hoc em̄ q̄  
angelo cōfabulando cōsumasti  
mūdi salutem p̄ tuū . meruisti  
inq̄ et recerasti vt vere dicere  
posses . totū qd̄ est in vniuerso  
meū erit **D**eus em̄ p̄ tuū mun  
dū renouauit vniuersum **M**er  
rito credit tibi meum . p̄ qd̄ dñā  
es et habes ius oim . hec ille  
**C** **Q**uinquagesima nona ē me  
esse oim bonoz̄ cōsumationez̄  
cum dicitur **A**men **I**deo in  
**E**i

**((Quadragesimatercia est Me esse Originem et Dominam per quam carnales et mundani efficiuntur Spirituales et Celici, cum dicitur:) Spiritum(.))**

**Ideo dicit Augustinus:(«) Per Mariam Spirituales quicumque erunt, qui Spiritum Dei querunt(.))**

**Nam Ipsa est Via et Spiritus Sancti Secretaria<sup>124</sup>(.))**

**((Quadragesimaquarta est Me (fol. 042, col. a) esse omnium Sanctorum et Sanctarum sanctitatem, cum dicitur:) Sanctum(.))**



Incunabolo del 1498, fol. 042 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>124</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La quarantatreesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Madrepatria e la Signoria, dove i lascivi e i mondani diventano spirituali e celesti, quando si dice (nell'Ave): «Spirito».**

**Perciò disse (Sant') Agostino: «Grazie a Maria, saranno spirituali, tutti coloro che desiderano lo Spirito di Dio.**

**Ella, infatti, è la Via e la Segretaria dello Spirito Santo».**

**La quarantaquattreesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Santità di tutti i Santi e le Sante, quando si dice (nell'Ave): «Santo».**

**¶** **Q**uadragesimatercia. ē me  
esse originē et dñam p quā car  
nales ⁊ mūdani efficiunt spūa  
les et celici. cū dicit **S**piritū  
**I**te dicit **A**ug<sup>9</sup> **P**er maris  
spūales quīq; erūt. qui spiritū  
dei querūt **M**ā ipā ē via et spi  
ritū sancti secretaria  
**¶** **Q**uadragesimaq̄ta est me  
esse om̄i sanctorū et sanctarū sā  
ctitatē. cū dicit **S**anctū **D**e

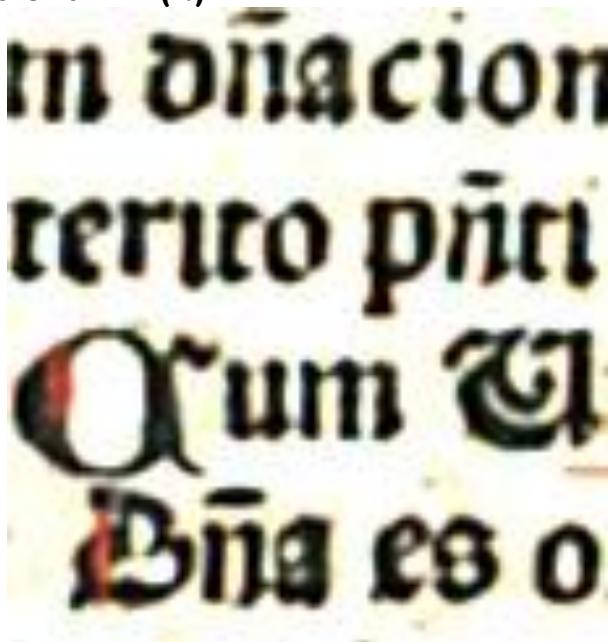
Incunabolo del 1498, fol. 041, col.d; fol.042, col.a.

De quo Bernardus:(«) Quid de Marie  
laudibus loquar?

Nam Sanctitas per Spiritum Sanctum ex  
Ipsa est in Sanctis omnibus<sup>125</sup>(».)

((Quadragesimaquinta est Me esse  
Dominam omnium dominacionum et  
creaturarum pro preterito praesenti et futuro  
cum dicitur(:) Cum(.))

Unde Anselmus inquit:(«) Domina es  
omnium temporum nostrorum(,) cum Mater sis  
Eternitatis que mensura est cunctarum  
duracionum<sup>126</sup>(».)



m dñacion  
terico pñci  
Cum U  
Bñg es o

---

<sup>125</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

<sup>126</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Su questo, disse (San) Bernardo: «Che dirò delle lodi di Maria?**

**Proprio che la Santità, mediante lo Spirito Santo, da Essa è in tutti i Santi!».**

**La quarantacinquesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Sovrana di tutte le Dominazioni e di (tutte) le creature, nel passato, nel presente e nel futuro, quando si dice (nell'Ave): «Quando».**

**Perciò (Sant') Anselmo disse: «Sei la Sovrana di tutti i nostri tempi, essendo (Tu) la Madre dell'Eternità, che è la misura di tutti gli archi di tempo».**

ctitatē·cū dicit̄ Sanctū Be  
quo Bernard⁹ Quid te ma  
rie laudibus loquar. nā scitas  
p̄ sp̄m̄sc̄m̄ ex ipsa ē in sc̄is oib⁹  
C Quadragesima quinta ē me  
esse dñaz oim dñacionū et cre  
aturaz p̄ p̄terito p̄nti et futu  
ro·cū dicit̄ Qum Unce An  
selm⁹ inquit Dñs es oim tpm̄  
nostroz · cū mat̄ sis et̄natis  
q̄ mēsurā ē cūctaz duracionū

Incunabolo del 1498, fol.042, col.a.

**((Quadragesimasexta est Me esse  
Columpnam et Turrem fortitudinis, cum  
dicitur:) Gabrieli qui interpretatur Fortitudo  
Dei.)**

**Ideo dicit Ieronimus(:«) Maria est  
fortitudinis Regina, ideo ad Eam missus est  
Gabriel Princeps fortitudinis et potestatis<sup>127</sup>(».)**



em fortitu  
Gabrieli  
ritudo dei  
nº Maria

---

<sup>127</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 9) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

La quarantaseiesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Colonna e la Torre di fortezza, quando si dice (nell'Ave): «Gabriele», che significa: «Fortezza di Dio».

Perciò disse (San) Girolamo: «Maria è la Regina della fortezza, per questo fu inviato a Lei, Gabriele, il Principe della fortezza e della potenza».

**¶** Quadragesima sexta est me esse colūpnā et turrem fortitudinis . cum dicitur **G**abrieli qui interpretatur fortitudo dei **I**deo dicit **J**eronim<sup>9</sup> **M**aria est fortitudinis rēgina . ideo ad eam missus est gabriel princeps fortitudinis et potestatis

**¶** Quadragesima septima est me esse dñam totius pscē locutionis in oī prudencia et modestia . cū dicitur **R**espondisti

Incunabolo del 1498, fol.042, col.a.



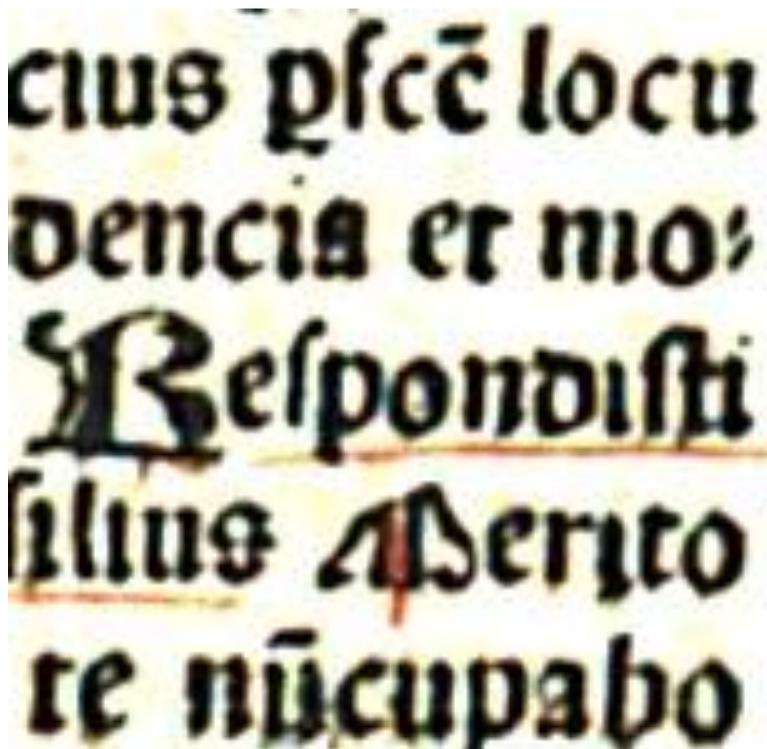
**Ritratto di Anne Stafford con un Rosario, Inghilterra, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Ritratto dell'Abate Lucius A Schlandersberg col Rosario, 1577 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**((Quadragesimaseptima est Me esse Dominam tocius persancte locucionis in omni prudencia et modestia, cum dicitur:) Respondisti.)**

**Ideo dicit Basilius(:«) Merito Dominam cunctorum Te nuncupabo eloquiorum, cum sic nuncio Trinitatis respondisti, quod mundum universum liberasti a reatu perdicionis<sup>128</sup>(».)**



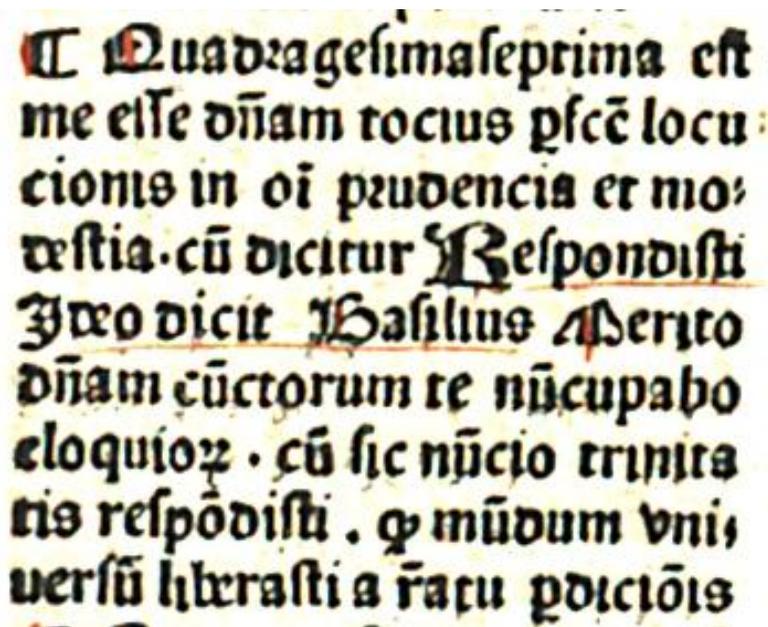
**cius p̄fcē locu  
dencia et mo:  
Respondisti  
ilius Merito  
te nūcupabo**

---

<sup>128</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La quarantasettesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Guida di ogni santissimo discorso in prudenza e modestia, quando si dice: «Rispondesti».**

**Perciò disse (San) Basilio: «A ragione ti chiamerò Guida di tutti i discorsi, per come hai ben risposto al Messaggero della (SS.) Trinità, dal momento che hai liberato il mondo intero dalla colpa della perdizione».**

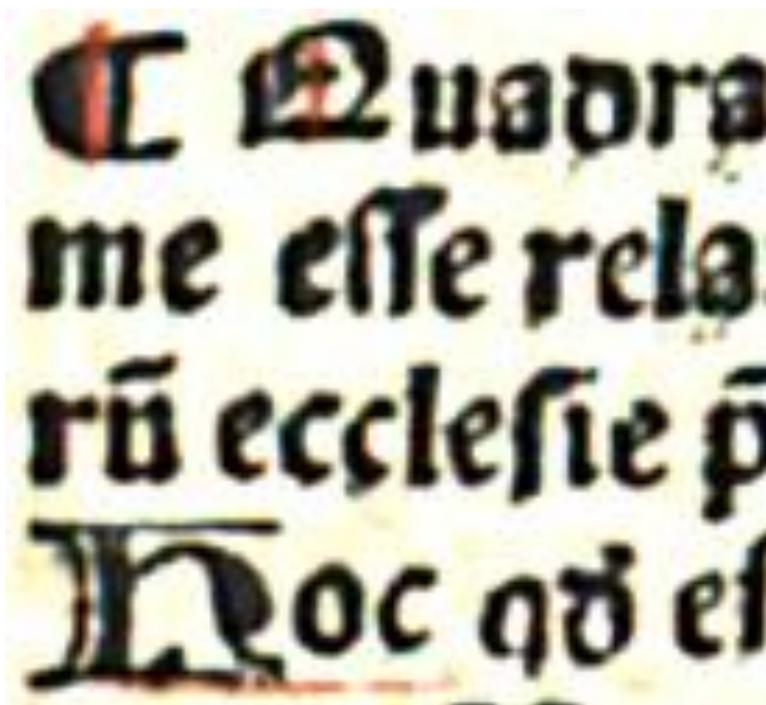


**¶** Quadragesimaseptima est  
me esse dñam totius psc̄ locu:  
cionis in oī prudencia et mo:  
destia. cū dicitur Respondisti  
Proo dicit Basilius Merito  
dñam cūctorum te nūcupabo  
eloquioꝝ . cū sic nūcio trinita  
tis respōdisti . q̄ mūdum vni  
uersū liberasti a rātu pdiciōis

Incunabolo del 1498, fol.042, col.a.

((Quadragesimoctava, est Me esse relatricem ad Deum cunctarum Ecclesie precum, cum dicitur:) Hoc, quod est pronomen relativum et demonstrativum(.)

Ob hoc Ambrosius inquit in quodam Sermone de Me(:«) Ob hoc a domino facta es (fol. 042, col. b) ut reorum preces ad Deum referres, suppliciter intercedendo, et dulciter consolando, fortiterque auxiliando<sup>129</sup>(».)



---

<sup>129</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La quarantottesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono Colei che porta a Dio tutte le preghiere della Chiesa, quando si dice (nell'Ave): «Questo», che è un pronome relativo e dimostrativo.**

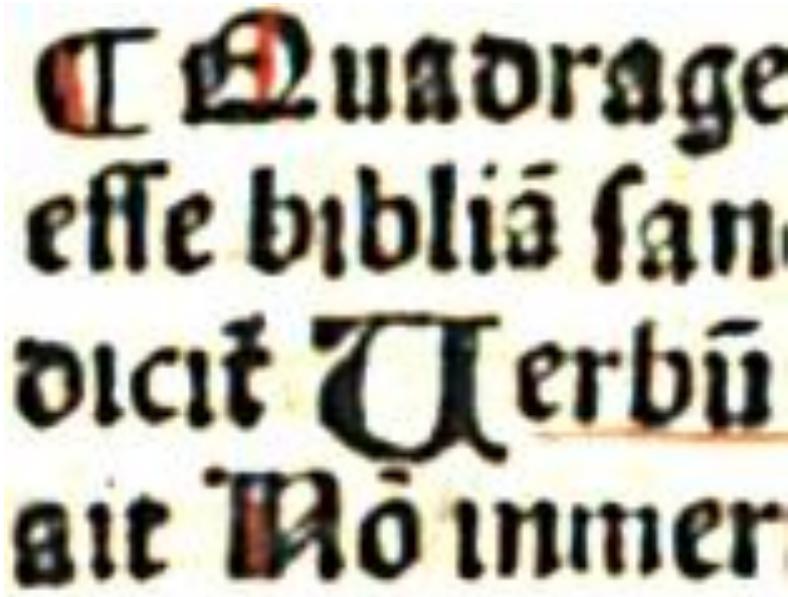
**Perciò (Sant') Ambrogio disse di Me in un Sermone: «Per questo sei stata creata dal Signore, affinché le preghiere dei colpevoli fossero portate a Dio, intercedendo supplice (per essi), consolando(li) dolcemente, aiutando(li) grandemente».**

**Q**uadragesima octava. est  
me esse relatrice ad deū cūcta  
rū ecclesie p̄cum. cum dicitur  
**H**oc qđ est. p̄nomē relatiuū  
et demōstratiuū **O**b hoc **A**m  
brosi⁹ inquit in qđā sermone  
de me **O**b hoc a dño facta es  
ut reorū p̄ces ad deū referres.  
suppliciter intercedēto. et dul  
cī cōsolādo. fortitq; auxiliāto

**((Quaragesimanona est Me esse Bibliam  
Sanctorum Verborum cum dicitur: Verbum(.))**

**Ideo Ieronimus ait:(«) Non immerito  
Mariam vocavero Bibliam cunctorum Sacrorum  
Verborum, que Liber fuit in quo Dei Verbum  
scriptum et Caro factum fuit<sup>130</sup>(».)**

**((Quinquagesima est Me esse exemplar  
cunctis viventibus tocuis humilitatis signanter  
mulieribus cum dicitur(:) Humillimum(.))**



---

<sup>130</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La quarantanovesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Bibbia dalle Sante Parole, quando si dice: «Parola».**

**Perciò (San) Girolamo disse: «Non senza merito chiamerò Maria, la Bibbia di tutte le Sacre Parole, Ella che è stata il Libro sul quale il Verbo di Dio fu scritto, e divenne Carne».**

**La quarantottesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono l'Esemplare di ogni umiltà per tutti i viventi, specialmente per le donne, quando si dice: «Umilissimo».**

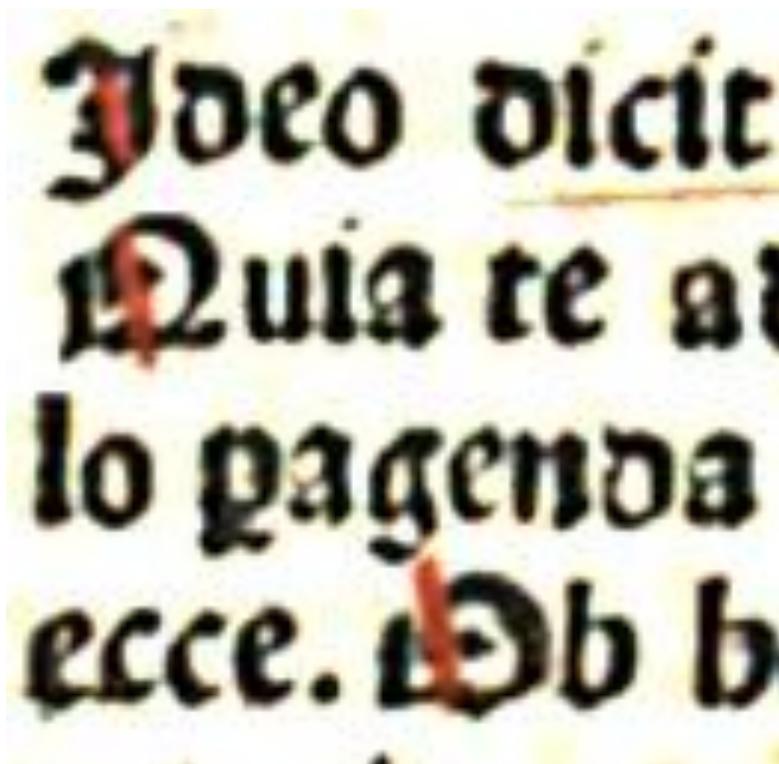
**Q**uadragesimanona ē me esse bibliā sanctorū verborū cū dicit **V**erbū Dēi Jeronim⁹ ait **N**ō inmerito mariam vocauero bibliā cūctorū sacrorū verborū. q̄ liber fuit i q̄ verbū dei scriptū et caro factum fuit  
**Q**uinquagesima est me esse exemplar cūctis viuētib⁹ totius hūilitatis signanter mulieribus cū dicitur **H**ūilimū

Incunabolo del 1498, fol.042, col.b.

**Ideo dicit Bernardus(«) Ob id quippe quod humillimum humili in humillimo Sacramento in Te complendo respondisti, exemplar vivum universe humilitatis esse promeruisti<sup>131</sup>(».)**

**((Quinquagesimaprima, est Me esse pietatis pro peccatoribus demonstrativam cum dicitur(;) Ecce(.))**

**Ideo dicit Petrus Damiani(«) Quia Te ad omnia humillime Angelo peragenda demonstrasti dicendo(;) Ecce.**



---

<sup>131</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Perciò disse (San) Bernardo: «Hai risposto sì, perchè l'Umilissimo (Gesù) fosse fecondato nel Mistero umilissimo della Tua Umiltà: per questo hai meritato di essere l'Esemplare vivente di tutta quanta l'Umità».**

**La cinquantunesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Consigliera di pietà, quando si dice (nell'Ave): «Ecco».**

**Perciò disse (San) Pier Damiani: «Tu hai risposto umilissimamente all'Angelo che avresti compiuto a termine tutte le cose, dicendo: «Ecco».**

**I**deo dicit **Bernardus** **Ob** id quippe q̄ b̄uilimū b̄uili in b̄uili-  
limo sacramento in te cōplendo  
r̄spōdisti. exēplar viuū vni-  
uerse b̄uilis esse p̄meruisti  
**¶** **Quinquagesimap̄ma.** ē me  
esse pietatis p̄ peccatorib⁹ de-  
monstratua; cū dicit **Ecce**  
**I**deo dicit **Petrus damiani**  
**¶** **Quia** te ad oia b̄uili me ange-  
lo pagenda demōstrasti dicēdo  
ecce. **¶** **Ob** hoc p̄meruisti semp

Incunabolo del 1498, fol.042, col.b.

Ob hoc promeruisti semper pro universis  
verba misericordiarum ostendere Patri  
Filioque Tuo quem Lacte Virgineo tociens  
pavisti<sup>132</sup>(„.)

((Quinquagesimasecunda est Me esse  
omnis obediencie prelatam cum dicitur:)  
Ancilla(„.)

Ideo dicit Bernardus(:(«) Cum Domina  
dicit: Ecce Ancilla, das exemplum omne in  
precepto et obediencia<sup>133</sup>(„.)

lacte Virgineo toci  
C Quinquagesim  
me esse ois obediē  
dicitur Ancilla  
Bernard⁹ Cū dñs  
ancilla . das exem  
in p̄cepto ⁊ obediē

---

<sup>132</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

<sup>133</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

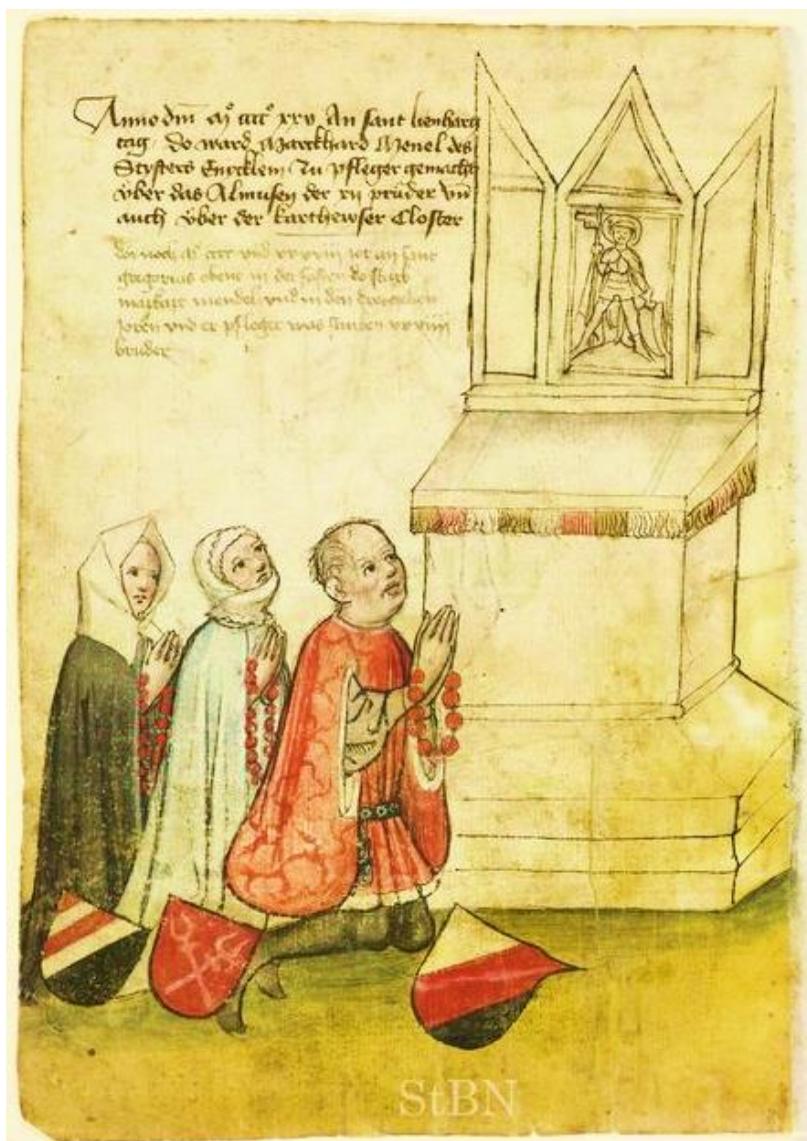
**Per questo hai meritato per sempre di manifestare parole di misericordia per tutti, al Padre e al Figlio Tuo, che hai nutrito tante volte con il Tuo Virgineo Latte».**

**La cinquantaduesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Prescelta (da Dio) per ogni ubbidienza, quando si dice (nell'Ave): «Ancella».**

**Perciò disse (San) Bernardo: «Quando, o Signora, dici: «Ecco l'Ancella», dai ogni sorta di esempio sul comando e l'ubbidienza».**

ecce. **E**b hoc pmeruisti semp  
p vniuersa vba misericordiar  
ostēdere patri. filio q̄ tuo. quē  
lacte virgineo tociens pauisti  
**C** **Q**uinquagesimasecūda est  
me esse ois obediēcie p̄latā cū  
dicitur **A**ncilla **I**deo dicit  
**B**ernard⁹ **C**ū dñā dicis ecce  
ancilla . das exemplum omne  
in p̄cepto ⁊ obediēcia **C** **Q**ui

Incunabolo del 1498, fol.042, col.b.



**Manoscritto, secolo XV, Rosarianti [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Manoscritto, secolo XV, Rosarianti [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Quinquagesimatercia est Me esse (fol. 042, col. c) universe diligencie Prepositam cum dicitur:) Domini(.))

Idcirco Origenes super Matheum inquit(«) Domina Domina et iterum Domina universorum et Regina, merito mandabis Tuis famulis cum diligencia Deo devotis servire obsequijs, quia meruisti esse summa et prima Dei Omnipotentis Ancilla<sup>134</sup>(».)

nerse diligēcie  
Domini  
sup matheū in  
iteꝝ dñā vna  
merito mādal

---

<sup>134</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La cinquantatreesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Prescelta in ogni attenzione, quando si dice (nell'Ave): «Signore».**

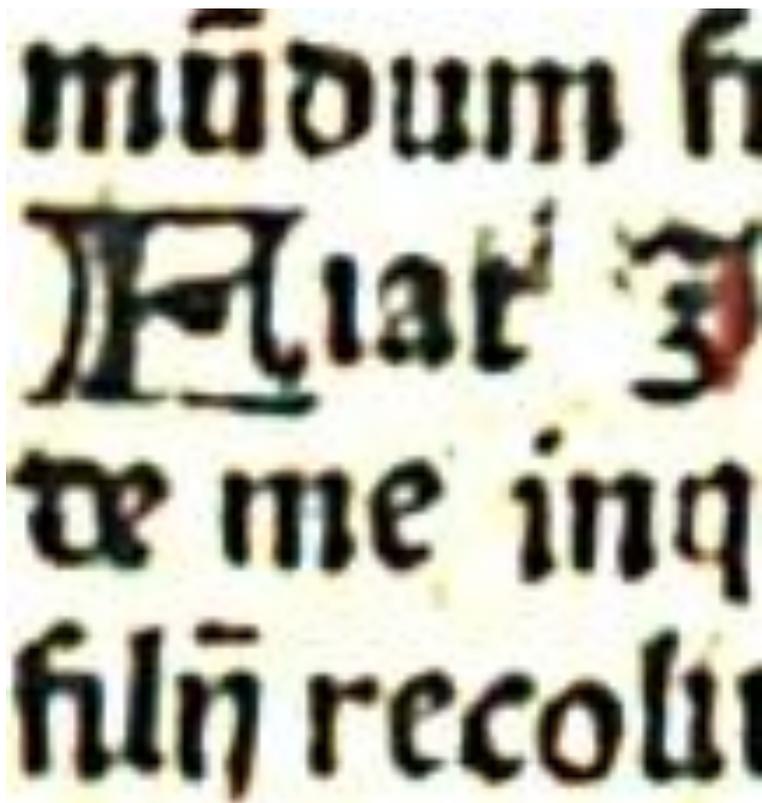
**Perciò Origene, (nel Commentario) su Matteo disse: «Signora, Signora e di nuovo Signora e Regina di tutti, a ragione invierai i Tuoi Servi a servire a Dio con applicazione (e) con devoto riguardo, dal momento che hai meritato di essere la più grande e la prima Serva di Dio Onnipotente».**

in p̄cepto ⁊ obediēcia ¶ Qui  
quagesimaticia est me esse vni  
uerse diligēcie p̄positā cū dicit  
Domini Idcirco origenes  
sup matheū inquit Dñā dñā ⁊  
iteꝝ dñā vniuersoꝝ et regina.  
merito mādabis tuis famulis  
cū diligēcia deo deuotis ser  
uire obsequijs . quia meruisti  
esse sūma et prima dei omipo  
tētis ancilla ¶ Quinquagesi

Incunabolo del 1498, fol.042, col.b-c.

**((Quinquagesimaquarta est Me esse  
tocius mundi Fabricam in qua Deus reparavit  
mundum fractum, cum dicitur:) Fiat(.))**

**Ideo Gregorius Nazanzenus de Me  
inquit:(«) O universi Ade filij recolite queso  
Mariam tocius mundi Fabricatricem in qua  
cum Angelo respondit:) Fiat, Deus universum  
orbem per Verbum Suum refecit<sup>135</sup>(».)**



---

<sup>135</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La cinquantaquattresima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Fabbrica del mondo intero nella quale Dio ha riparato il mondo distrutto, quando si dice: «Sia fatto».**

**Perciò (San) Gregorio Nazanzeno disse di Me: «O (voi) tutti, figli di Adamo, ricordatevi, vi prego, di Maria, che ha aggiustato il mondo intero.**

**Quando (Ella, infatti) rispose all'Angelo: «Sia fatto», Dio restaurò il mondo intero mediante la Sua Parola».**

tēris ancilla **T** Quinquagesi  
maqr̄ta est me esse tocius mū  
di fabricā in qua deus repauit  
mūdum fractum. cum dicitur  
**F**iat **I**deo grego. nazāzen  
de me inquit **D** Vniuersi ad  
filij recolite queso mariā toci  
mūdi fabricatricem in qua cū  
angelo respondit fiat. deus Vni  
uersū orbem p̄ ōbūm suū r̄fecit

Incunabolo del 1498, fol.042, col.c.

**((Quinquagesimaquinta est Me esse omnium creaturarum Primam cum dicitur:) Michi, quod est prime persone(.))**

**Ob hoc Fulgencius in Sermone inquit:(«) O humillima Maria dignissima Mater, per illud Verbum: Fiat Michi, promeruisti Prima Persona et Creatura summa esse mundi<sup>136</sup>(».)**

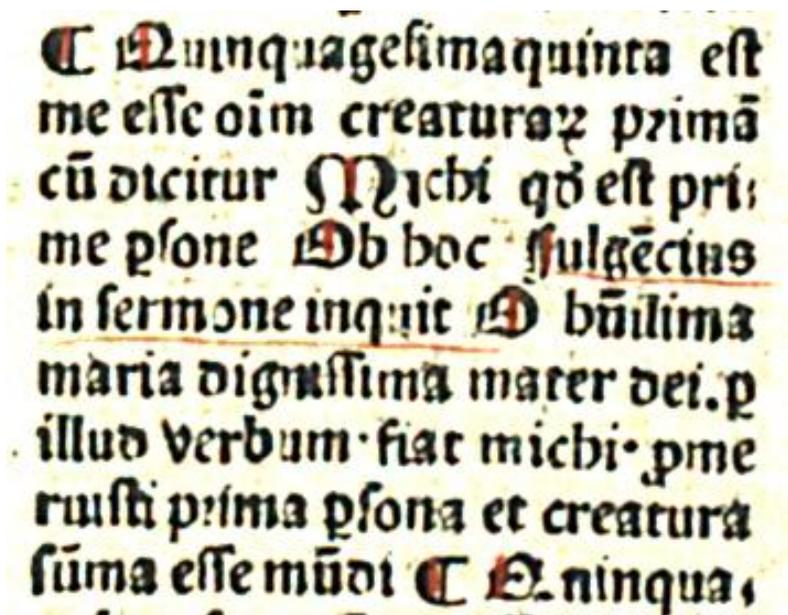


---

<sup>136</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La cinquantacinquesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Prima di tutte le creature, quando si dice: «A Me», che è prima persona.**

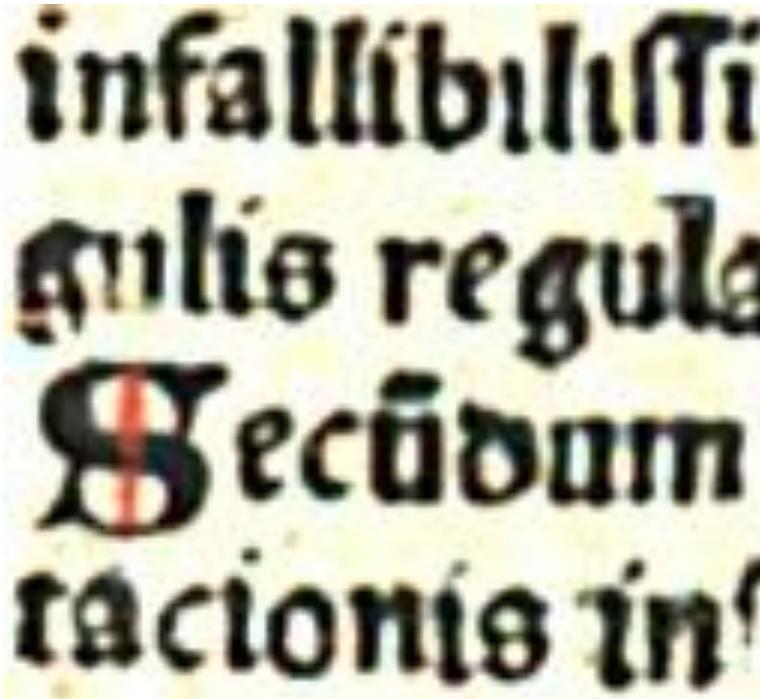
**Per questo Fulgenzio in un Sermone disse: «O umilissima Maria, Madre degnissima, mediante quella parola: «Sia fatto a Me», hai meritato di essere la Prima Persona e la più grande Creatura del mondo».**



Incunabolo del 1498, fol.042, col.c.

**((Quinquagesimasexta est Me esse et fuisse infallibilissime Dei Legibus et Regulis regulatam, cum dicitur:) Secundum(,) quod est preposicio imitacionis insecutionis et informacionis et regulacionis secundum Gramaticos(.))**

**Ob hoc Maximus in Sermone dicit:(«) Secundum Dei Leges dulcissima Maria semper (fol. 042, col. d) innocenter vixit, nec ab eis eciam in minimo puncto unquam declinavit<sup>137</sup>(».)**

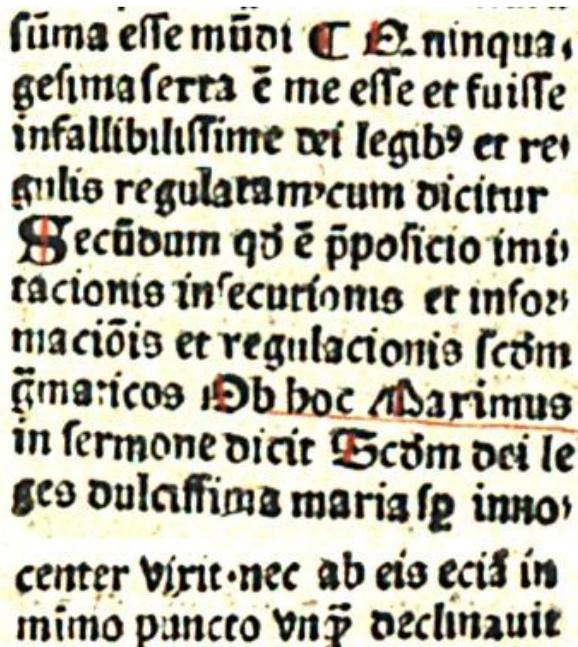


---

<sup>137</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La cinquantaseiesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono e sono stata infallibilmente guidata dalle Leggi e dalle Regole di Dio, quando si dice: «Secondo», che è una preposizione di imitazione, di prosecuzione, di informazione e di direzione, secondo i Grammatici.**

**Perciò (San) Massimo, in un Sermone disse: «Secondo le Leggi di Dio la dolcissima Maria visse sempre nell'innocenza, nè da esse mai si discostò, neanche in un minimo punto».**

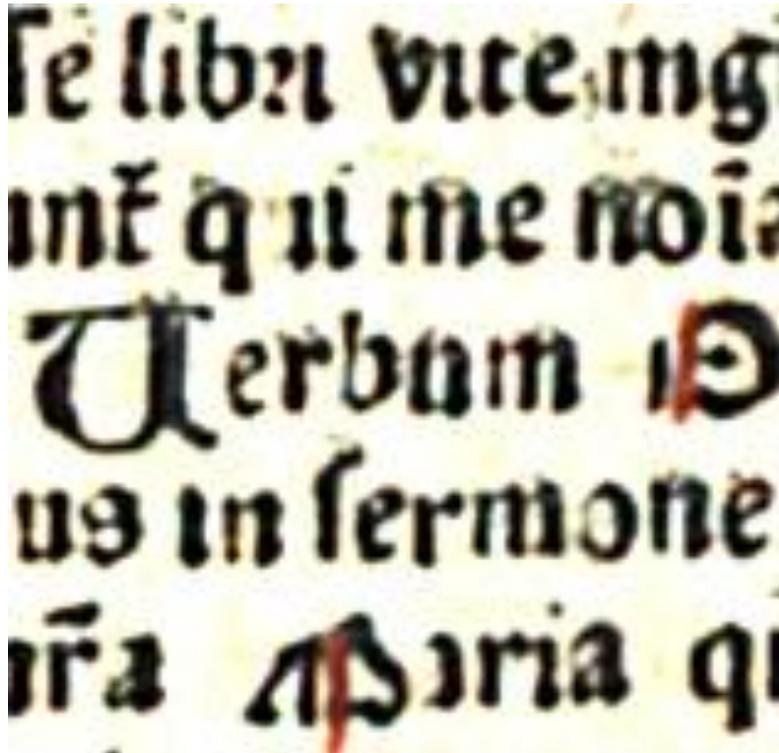


sūma esse mūdi **C**inqua-  
gesima sexta ē me esse et fuisse  
infallibilissime dei legib<sup>9</sup> et rei  
gulis regulatam cum dicitur  
**S**ecūdam qđ ē p̄posicio imi-  
tationis insecutionis et infor-  
macionis et regulacionis scđm  
grammaticos **O**b hoc **M**aximus  
in sermone dicit **S**cđm dei le-  
ges dulcissima maria sp̄ inno-  
center vixit nec ab eis ecia in  
minimo puncto vnq̄ declinauit

Incunabolo del 1498, fol.042, col.c-d.

((Quinquagesimaseptima est Me esse  
Libri Vite Magistram in quo scribuntur qui Me  
nominant cum dicitur(;) Verbum(.))

Ob hoc Prudencius in Sermone ait:(«)  
Advocata nostra Maria quoniam Verbum Dei  
orbi terrarum genuisti, hoc excellencius a  
Trinitate promeruisti ut per Te electi  
scriberentur in Libro Verborum Dei<sup>138</sup>(».)

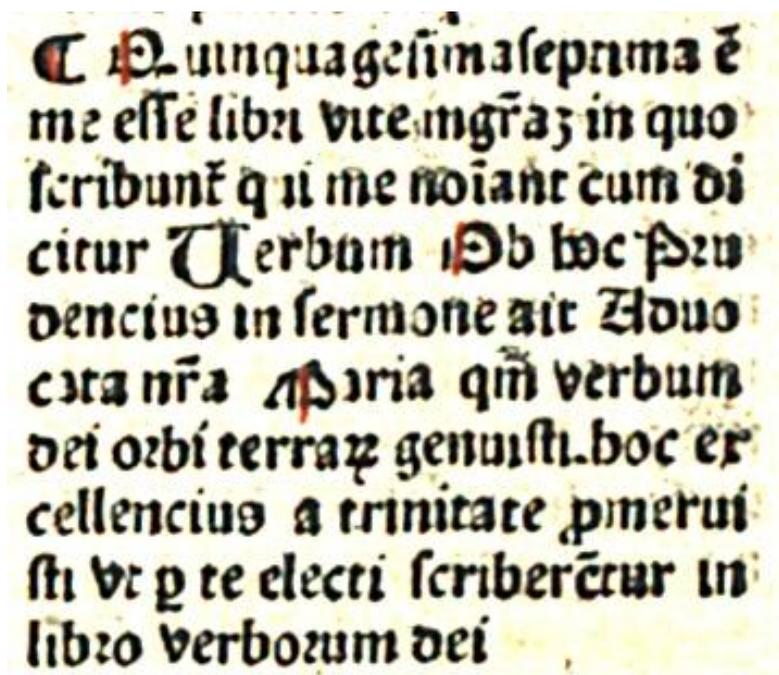


---

<sup>138</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è  
riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La cinquantasettesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Maestra del Libro della Vita, nel quale sono scritti coloro che mi ricordano, quando si dice: «Parola».**

**Per questo Prudenzio, in un Sermone disse: «O Maria, Avvocata nostra, poichè hai generato il Verbo di Dio nel mondo terrestre, hai meritato straordinariamente dalla (SS.) Trinità questo: che, grazie a Te, gli eletti saranno scritti nel Libro delle Parole di Dio».**



**C** Quinquagesima septima est  
me esse libri vite in gratia; in quo  
scribuntur qui me noiant cum di  
citur Verbum. **O**b hoc Pru  
dencius in sermone ait Avuo  
cata nostra **M**aria quoniam verbum  
dei orbi terrarum genuisti. hoc ex  
cellencius a trinitate pmerui  
sti ut pro te electi scriberentur in  
libro verborum dei

Incunabolo del 1498, fol.042, col.d.



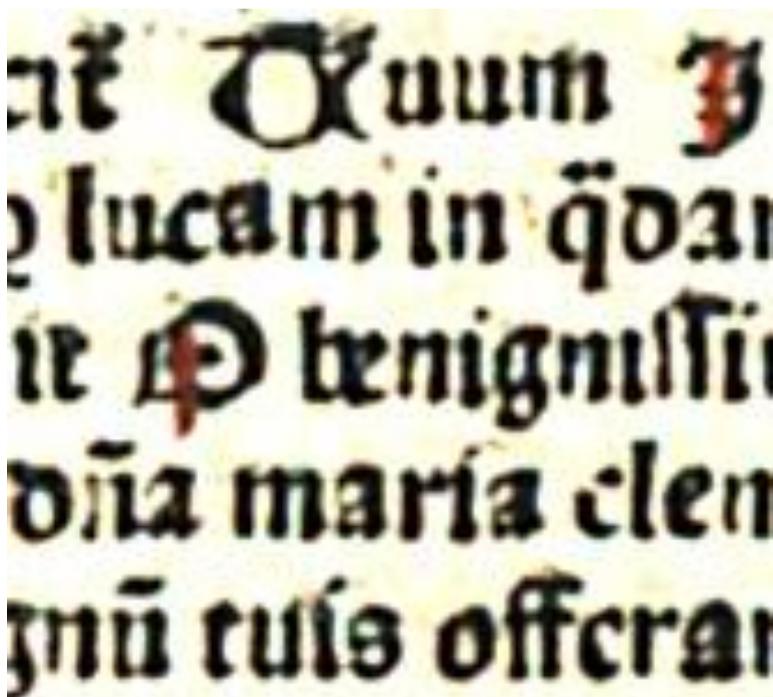
Manoscritto, secolo XV, Rosarianti [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].



**Manoscritto, secolo XV, una Corona del Rosario nella bottega di un calzolaio [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

((Quinquagesimaoctava est Me esse talem  
ut omnia creata sint Mea, et quasi a Me iuste  
possessa divina pietate et clemencia, cum  
dicitur(;) Tuum(.))

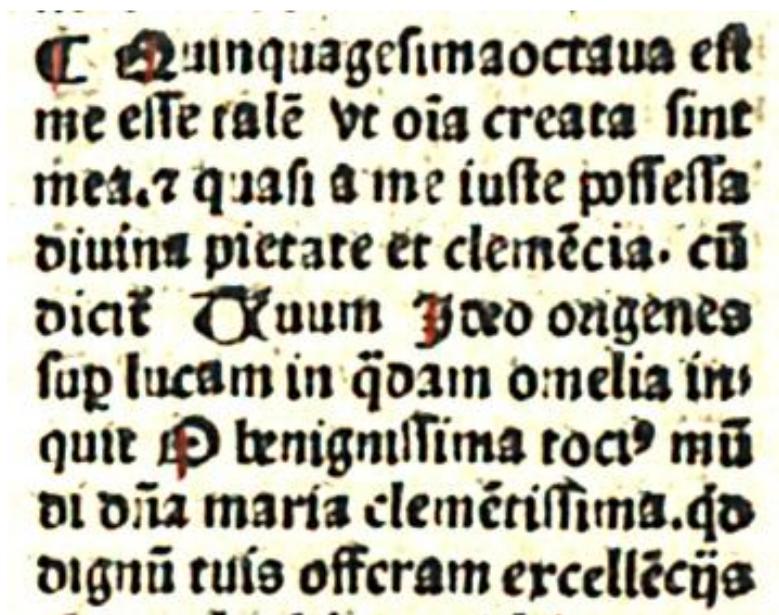
Ideo Origenes super Lucam in quadam  
Omelia inquit(;) O benignissima tocius mundi  
Domina Maria clementissima, quid dignum tuis  
offeram excellencijs(?)



at Tuum 3  
lucam in q̄da  
ie P benignissim  
dña maria clen  
gnū tuis offera

**La cinquantottesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono così grande che tutte le cose create sono Mie, e le possiedo quasi legittimamente, per amore e la tenerezza di Dio, quando si dice: «Tuo».**

**Perciò Origine (nel Commentario) su Luca in una Omelia disse: «O Maria, Signora amorevolissima e dolcissima verso il mondo intero, cosa mai (potrei) offrire di equivalente alle tue prerogative?»**



Incunabolo del 1498, fol.042, col.d.

**Proculdubio ex ultimo Tuo Verbo pro nobis prolato adeo iuste decerta[vi]sti, ut omnia divina et creata essent Tua(.)**

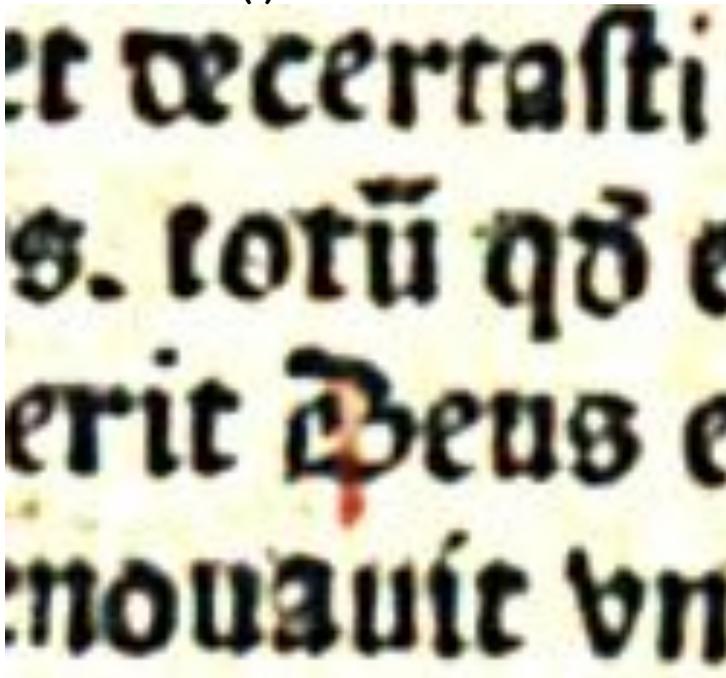
**Per hoc enim quod Angelo confabulando consumavisti mundi salutem per Tuum(.)**

**Meruisti inquam et decertavisti ut vere dicere posses, totum quod est in universo Meum erit(.)**

**Deus enim per Tuum mundum renovavit universum(.)**

**Merito dedit Tibi meum, per quod Domina es et habes ius omnium(».)**

**Hec Ille<sup>139</sup>(.)**



---

<sup>139</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**Senza dubbio, con l'ultima Tua Parola, che hai detto (all'Angelo), hai lottato così grandemente per noi, affinché tutte le realtà divine e create fossero Tue.**

**Per questo, infatti, quando stavi a discorrere con l'Angelo, contrattavi la salvezza del mondo, mediante il Tuo (Figlio).**

**Dirò che (Tu) hai meritato e hai lottato perchè (Tu) possa veramente dire: «Tutto ciò che è nell'universo sarà Mio».**

**Dio, infatti, mediante il Tuo (Figlio), rinnoverà tutto il mondo.**

**A ragione (Dio) diede a Te il mio, sul quale sei Sovrana e possiedi il diritto su tutte le cose».**

**Queste cose egli (disse).**

**Proculdubio ex ultimo tuo  
Verbo p nobis plato ateo ius  
ste decertasti . vt oia diuina et  
creata essent tua . p hoc em q  
angelo cofabulando cofumasti  
mundi salutem p tuu . meruisti  
inq et decertasti vt vere dicere  
posses . totu qd est in vniuerso  
meu erit Deus em p tuu muni  
du renouauit vniuersum Dei  
rito credit tibi meum . p qd dna  
es et habes ius oim . bec ille**

Incunabolo del 1498, fol.042, col.d.

quit **Petrus** dāmsani **O** dei mater eius videlicz. qui in euāgelio sepius affirmando dicit amen Amen sis nobis semp p cōplecionem bonoz. p factio nem vroz et pfectionem me ritoz. vt in gloria p oibus bo nis per te cōsumatis cōcinere amen tibi possimus totis desi derijs vsq; in euū. bec ille

**S**ponsus Lapide durior erit ac ferro siue adamāte. qui hīs tuis laudib⁹ cognitis. teinceps teuote te nō salutauerit cū an gelo p **Aue** **Mā** mīma quiqua gintanouē p̄dicaz laudum tui bonoris. est multo dignior ac laudabilior ac hoibus vtilior toto vniuerso mundo corpeo.

**M**aria Dulcis sponse. secre tum iam. pādā tibi diuine p̄ uidecie **Scias** em et secure in telligas qđ et intelate alijs pa refacias **Qđ** videlicz signū p̄ babile est et p̄pinquum eterne dāpnationis. horzere et attedi ari et negligere salutacionem angelicā totius mūdi repa tiuā **H**abentib⁹ vero teuocio nem ad hanc. signū est ordina cionis et predestinacionis per magnū ad gloriā **P**ropterea qui tenet me in hac salutacōne sempme teneat tunc ad me in paradisum veniat **O**b hoc dicit **Bernardus** **Q**uēadmodum p

salutacōne angelicā saluo et vita in vniuersali mūdo est col lata. sic p eandē ab vnoquoq; in singulari frequentatā virt⁹ et grā et gloriā cōcedit **A**mē

**¶** **Q**uedā admirabilis reuelacio a dño ihū xp̄o p̄fato marie sp̄sō scā te sua vicz ieffabili passiōe

**N**alterumbe atissime tñita tis mirabilissi me cōscientiā trepidantē cō fortat. errātem dirigit. ac p̄ficientem corzobo rat. merito dñi n̄ri ihū xp̄i et beatissime semp v̄ginis marie **I**pi em sunt sponsus et sp̄sōa et sp̄uales p̄entes cūctoꝝ fide lium. qui cōscēcias fidelīū fin criſ floribus virtutum irrigāt et fructibus tōnoꝝ sp̄s̄sancti fecūdant vt pariant omne op⁹ bonū **U**nde suauissimū. et ad mirabile t̄pibns n̄ris reuelatū narzo eremplum **¶** **Q**uidam em in spalterio xp̄i et virginis marie aliqñ teuocius ozando videlicz p̄dictus sponsus rapt⁹ est in spū. non p naturā nec fā tāstice sed p verā tei virtutem et potestātē **I**n quo rapru senti ciebat se a xp̄o totalit̄ esse ob

scriptum. quasi in ipm tot<sup>9</sup> estz  
muratus **S**enciens in capite  
coronā spineam. ⁊ in manibus  
et in pedibus sensibiler dñi  
ibū stigmata **Q**uid apli<sup>9</sup> **P**ro  
pziū velle et ppiam nosse au  
ferebat ab eo. et sibi dabatur  
xpi velle et nosse. **V**t scdm hoc  
iam in celo viceret se esse. et se  
ipm orantem in terris intuere  
tur. qđ mirabile ē sed nō apud  
illum qui facit mirabilia mag  
na solus **C**ui dñs ibūs xpus in  
spū sic aiebat **T**u iquit et mul  
ti alij eciā te maioribus soletis  
dicē quasi in Valore **E**cce dñs  
ibūs xps p mediam diem susti  
nuit p mūdo passionē **E**t cer  
te cū ipe fuerit teus. hoc facili  
me scm est **N**ec est magni pō  
teris estimādum. ymmo potus  
isset multo grauiora sustinuisse  
si voluisset. qđ tamē non fecit  
**N**os vero qui volumus serui  
re sibi. pluribus annis grauiissi  
me tribulamur. a mūdo carne  
et diabolo. qui tñ non sum<sup>9</sup> te  
us nec ferrei **Q**ue ergo causa  
quare tñilli tam grauiā paciū  
tur et tā longea. cū filius dei  
tam puo spacio suā cōpleuerit  
passionē **E**t quitq̄ sit te alijs  
hoc ipis relinquo **M**iseriā hic  
fateor meaz **V**erte mea culpa  
**I**n tēptaciōib<sup>9</sup> meis obiurgan  
to ⁊ quasi cōtempnēto. ex passi

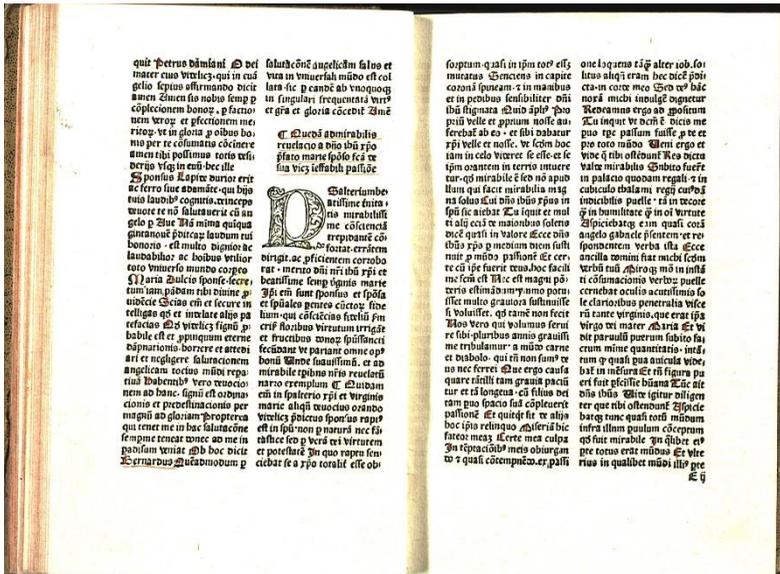
one loquens tāq̄ alter iob. soli  
litus aliqñ eram hec dicē pōi  
ta. in corde meo **S**ed te<sup>9</sup> hāc  
norā michi indulgē dignetur  
**R**edeamus ergo ad ppositum  
**T**u inquit **V**t dcm ē. dicis me  
puo tpe passum fuisse p te et  
pro toto mūdo **V**eni ergo et  
vide q̄ tibi ostēdunt **R**es dicta  
Valte mirabilis **S**ubito fueře  
in palacio quodam regali. ⁊ in  
cubiculo thalami regñ cur<sup>9</sup> dā  
indicibilis puelle. tā in teore  
q̄ in humilitate q̄ in oī virtute  
**A**spiciebatq; eam quasi corā  
angelo gabaele p̄sentem. et res  
spondentem verba ista **E**cce  
ancilla domini fiat michi scdm  
verbū tuū **A**proq; mō in inflā  
ti cōsumacionis verborū puelle  
cernebat oculis acutissimis so  
le clariozibus penetralia visce  
rū tante virginis. que erat ipa  
virgo dei mater **M**aria **E**t vi  
dit paruulū puerum subito fa  
ctum q̄ quasi puā anicula vide  
bat in mēsurā **E**t tñ figura pu  
eri fuit p̄fissie hūana **T**ūc ait  
dñs ibūs **V**ite igitur diligen  
ter que tibi ostendunt **A**spicie  
batq; tunc quasi totū mūdum  
infra illum puulum cōceptum  
qđ fuit mirabile **I**n q̄libet ei<sup>9</sup>  
pte totus erat mūdus **E**t vlt  
rius in qualibet mūdi illi<sup>9</sup> pte  
**E** q̄

((Quinquagesimanona est Me esse omnium bonorum consum[*m*]ationem cum dicitur:) Amen.)

Ideo (fol. 043, col. a) inquit Petrus Damiani:(«) O Dei Mater Eius videlicet, qui in Evangelio sepius affirmando dicit Amen(.)

Amen sis nobis semper per complecionem bonorum, per factionem verorum et perfectionem meritorum, ut in Gloria pro omnibus bonis per Te consumatis concinnere Amen Tibi possimus totis desiderijs usque in evum(».)

Hec ille<sup>140</sup>(.)



Incunabolo del 1498, fol. 043 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>140</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

**La cinquantanovesima (Meraviglia di Grazia che risplende in questa Mia Ave Maria), è che lo sono la Raccolta di tutti i beni, quando si dice: «Amen».**

**Perciò disse (San) Pier Damiani: «O Madre di Dio, ossia di Colui che nel Vangelo dice spesso per confermare: Amen.**

**Amen sia a noi sempre per compiere il bene, per agire secondo verità, e per raggiungere la pienezza dei meriti, affinché, nella Gloria, per tutte le opere buone assommate grazie a Te, possiamo cantarTi Amen, con tutti i sentimenti, per l'eternità».**

**Queste cose egli (disse).**

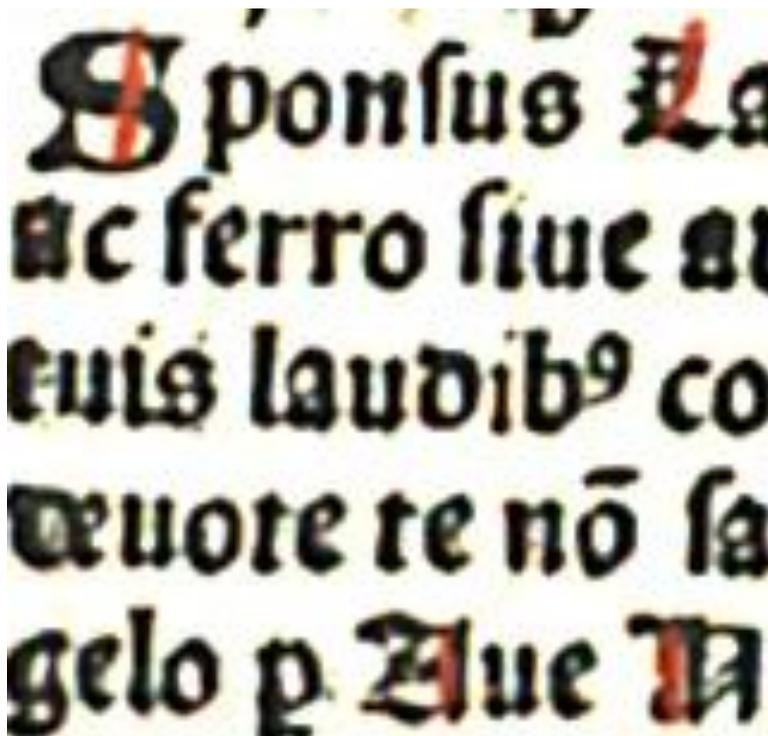
**Q**uinquagesimanona ē me-  
esse oim bonoz cōsumationez  
cum dicitur **A**men **I**deo in  
**E**i

**quit Petrus dāmlāni. O** dei  
mater eius videlicet, qui in euā-  
gelio sepius affirmando dicit  
amen Amen sis nobis semp p  
cōplecionem bonoz. p factio-  
nem veroz et pfectionem me-  
ritoꝝ. vt in gloria p oibus bo-  
nis per te cōsumatis cōcinere  
amen tibi possimus totis velsi-  
derijs vsq; in enū. bec ille

Incunabolo del 1498, fol.042, col.d; fol.043, col.a.

**Sponsus(:(«) Lapide durior erit ac ferro  
sive adamante, qui hijs Tuis laudibus cognitis,  
deinceps devote Te non salutaverit cum Angelo  
per Ave<sup>141</sup>(.)**

**Nam minima quinquagintanovem  
predictarum laudum Tui Honoris, est multo  
dignior aut laudabilior ac hominibus utilior  
toto universo mundo corporeo(».)**

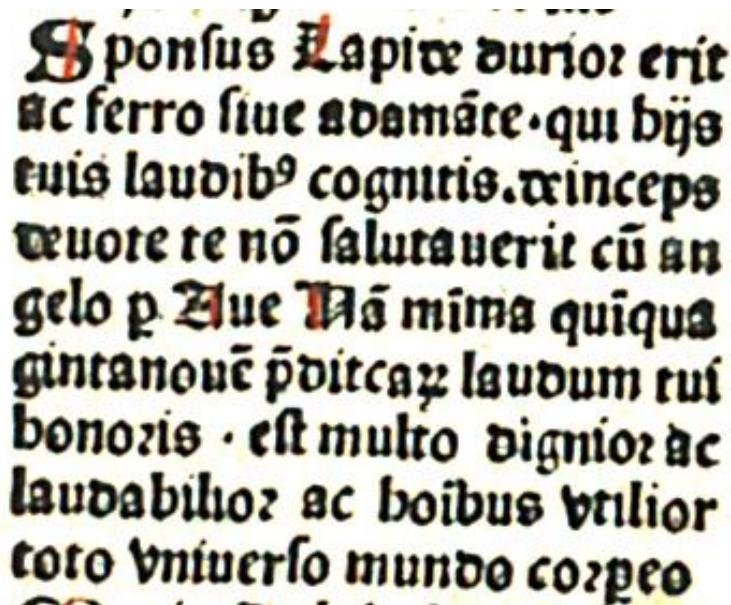


---

<sup>141</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 11) la parte non è riportata in sequenza, forse è stata inserita altrove nel libro.

(Il Novello) Sposo (di Maria disse):  
«Sarà più duro di una pietra e del ferro, o di  
un diamante, chi, dopo aver conosciuto  
queste le Tue Lodi, poi non ti saluterà  
devotamente nell'Ave Maria.

Infatti, la più piccola delle  
cinquantanove Lodi in Tuo Onore, è assai più  
ragguardevole, lodabile e vantaggioso per gli  
uomini di tutto il mondo esistente».

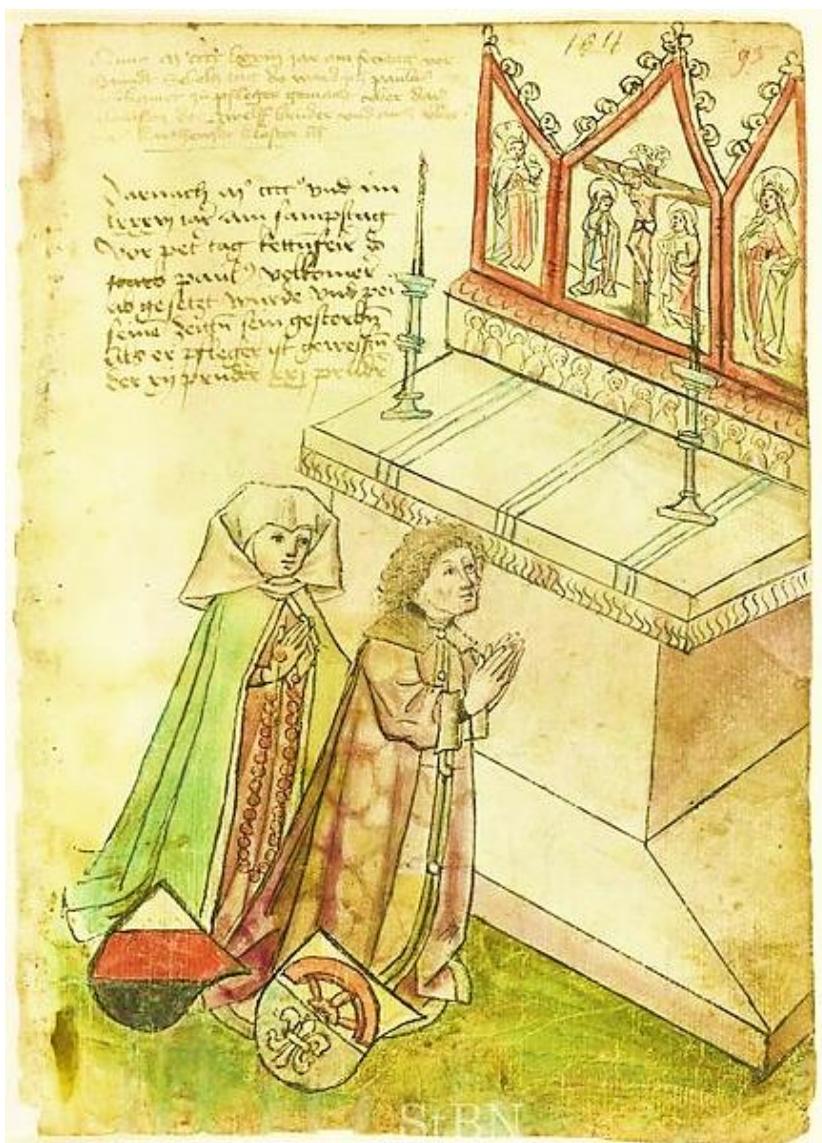


Sponsus Lapidis durior erit  
ac ferro siue adamante. qui hys  
eius laudib⁹ cognitis. te in ceptis  
deuote te nō salutauerit cū an  
gelo p. Ave Mā mima quiqua  
gintanouē p̄ditcaꝝ laudum tui  
bonoris. est multo dignior ac  
laudabilior ac boibus vtilior  
toto vniuerso mundo corporeo

Incunabolo del 1498, fol.043, col.a.



**Manoscritto, secolo XV, Rosarianti [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Manoscritto, secolo XV, Rosarianti [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Maria(:(«) Dulcis Sponse, secretum iam  
pandam tibi Divine Providencie(.)**

**Scias enim et sicure intelligas quod et  
indelate alijs patefacias(.)**

**Quod videlicet signum probabile est et  
propinquum eterne dampnationis, horrere et  
attediari et negligere Salutacionem Angelicam  
tocius mundi reparativam(.)**



**M**aria **D**ulcis  
tum iam, pād  
vidēcie **S**cias  
telligas qđ et  
tefacias **Q**đ

**Maria (rispose): «O dolce Sposo, ti rivelerò ora un segreto della Divina Provvidenza.**

**Conosci(lo) allora e comprendi(lo) perfettamente, cosicchè poi tu lo riveli diffusamente anche agli altri.**

**E certamente, è un segno probabile, e non lontano dall'eterna dannazione, avere in orrore e in disgusto e disprezzare l'Ave Maria, che ha recuperato il mondo intero.**

**M**aria Dulcis sponse. secre,  
tum iam, pādam tibi divine p,  
uidēcie Scias em̄ et secure in  
telligas qđ et intelate alijs pa  
refacias Qđ videlicz signū p,  
babile est et p, pinquum eterne  
dāpnationis. horrere et attedi  
arí et negligere salutacionem  
angelicam tocius mūdi repa:  
tiuā Habentib⁹ vero teuocio

Incunabolo del 1498, fol.043, col.a.

**Habentibus vero devocionem ad hanc, signum est ordinationis et predestinationis permagnum ad gloriam(.)**

**Propterea qui tenet Me in hac Salutacione semper Me teneat donec ad Me in Paradisum veniat(.)**

**Ob hoc dicit Bernardus(:(«  
Quemadmodum per (fol. 043, col. b)  
Salutacionem Angelicam salus et vita in  
universali mundo est collata, sic per eandem  
ab unoquoque in singulari frequentatam virtus  
et gratia et gloria conceditur(».) Amen<sup>142</sup>(.)**

---

<sup>142</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 11) si ha: *“Denique his Diva concludit, dicens: “Dulcis Sponse: secretum iam pandam tibi divinae Providentiae. I. Scias, et secure intelligas, quod et sine mora aliis patefacias: quod signum probabile est, et propinquum aeternae damnationis; Horrere, et attediari, et negligere Salutacionem Angelicam, totius mundi reparativam. II. Habentibus vero devotionem hanc, Signum est Ordinationis et Praedestinationis permagnum ad gloriam. III. Propterea, qui tenet me in hac Salutacione, semper me teneat: donec ad me in Paradisum perveniat”* (E, dopo aver parlato, [Maria SS.] concluse così: *“Dolce Sposo, adesso ti spiegherò il Segreto della Divina Provvidenza. I. Conosci e comprendi, con certezza, le cose che (dopo, anche) tu dovrai annunciare senza indugio agli altri. [Sai quale è] il segno visibile della strada che conduce alla dannazione eterna? Aver l’Ave Maria rigeneratrice del mondo, in orrore, tedio e negligenza. II. Per chi ama l’Ave Maria, essa sarà il segno grandissimo del percorso ben incamminato verso la Gloria. III. Perchè coloro che sono uniti a Me mediante l’Ave Maria, sono uniti a Me per sempre, fin quando non giungeranno a Me, in Paradiso).*

**Per coloro che sono devoti (dell'Ave Maria), invece, è il grandissimo segno che essi sono incamminati ed indirizzati verso la Gloria.**

**Perciò, chi è unito a Me mediante l'Ave Maria, camminano sempre accanto a Me, finchè verrà da Me in Paradiso.**

**Per questo (San) Bernardo disse: «Come per mezzo dell'Ave Maria sono state portate al mondo la salvezza e la vita, così per mezzo della stessa (Ave Maria) saranno concesse virtù, grazia e gloria, specialmente a chi (la) reciterà assiduamente».**

**Amen.**

rius habentibus vero teuo-  
niam ad hanc. signum est ordina-  
tionis et predestinationis per  
magnum ad gloriam. Propterea  
qui tenet me in hac salutacione  
semper teneat donec ad me in  
paradisum veniat. Ob hoc dicit  
**Bernardus** Quomodo

salutacione angelicam salus et  
vita in vniuersali mundo est col-  
lata. sic per eandem ab vnoquoque  
in singulari frequentata virtus  
et gratia et gloria conceditur. Amen

Incunabolo del 1498, fol.043, col.a-b.

[CAPUT XII:]  
*((QUEDAM ADMIRABILIS REVELACIO A  
DOMINO IHESU CHRISTO PREFATO MARIE  
SPONSO FACTA DE SUA VIDELICET  
INEFFABILI PASSIONE<sup>143</sup>(.))*

**Psalterium beatissime Trinitatis  
mirabilissime conscienciam trepidantem  
confortat, errantem dirigit ac proficientem  
corroborat, merito Domini Nostri Ihesu Christi  
et Beatissime semper Virginis Marie(.**



---

<sup>143</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“CAPUT XII: De JESU CHRISTI Passione ineffabili Revelatio JESU”* (CAPITOLO XII: Gesù rivela (al Beato Alano), i Misteri della Sua Passione).

**CAPITOLO XII:  
LA MERAVIGLIOSA RIVELAZIONE CHE IL  
SIGNORE GESU' CRISTO FECE AL  
(NOVELLO) SPOSO DI MARIA, RIGUARDO  
ALLA SUA INEFFABILE PASSIONE**

**Il Rosario della Santissima Trinità dà grandissimo conforto alla coscienza vacillante, conduce per mano chi sbaglia, e dona sicurezza a chi procede spedito, con l'aiuto del Signore Nostro Gesù Cristo e della Beatissima sempre Vergine Maria.**

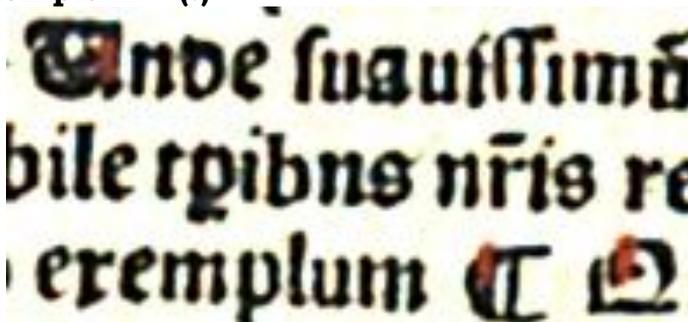
¶ Quedā admirabilis  
reuelacio a dño ihū xpō  
pfato marie spōso scā ve  
sua vicz ineffabili passiōe

**N**alteriū be-  
atissime trinitatis  
mirabilissi-  
me cōscienciā  
trepidantē cō-  
fortat. errātem  
dirigit. ac pficientem corzobo-  
rat. merito dñi nrī ihū xpī et  
beatissime semp vginis marie

Incunabolo del 1498, fol.043, col.b.

Ipsi enim sunt Sponsus et Sponsa et Spirituales Parentes cunctorum fidelium, qui consciencias fidelium secundum Crisostomum floribus virtutum irrigant et fructus donorum Spiritus Sancti fecundant ut pariant omne opus bonum<sup>144</sup>(.)

Unde suavissimum, et admirabile temporibus nostris revelatum narro Exemplum<sup>145</sup>(.)



---

<sup>144</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“I. Psalterium SS. Trinitatis mirifice conscientiam trepidantem confortat: errantem dirigit, et perficientem confirmat, Merito Domini nostri JESU CHRISTI, et beatissimae Virg[inis] Mariae, qui consciencias fidelium floribus virtutem ornant, et fructibus donorum Spiritus Sancti foecundant”* (I. Il Rosario della SS. Trinità, per i Meriti di Nostro Signore Gesù Cristo e della Beatissima Vergine Maria, offre un meraviglioso conforto alle coscienze smarrite: chi sbaglia ritrova la Via, e chi avanza nelle Virtù viene spronato [ad andare avanti] Questi (Meriti), infatti, adornano le coscienze dei fedeli, dei Fiori delle Virtù, e li colma di Doni, i Frutti dello Spirito Santo).

<sup>145</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Unde suavissimum, et mirabile, temporibus nostris revelatum, narro EXEMPLUM”* (Racconterò, allora, un soavissimo e mirabile esempio, rivelato ai nostri tempi).

**Essi, infatti, sono lo Sposo e la Sposa e i Genitori spirituali di tutti i fedeli, seminando le coscienze dei fedeli, dei Fiori delle virtù, e colmando(le) di Frutti, i Doni dello Spirito Santo, affinché esse generino ogni opera buona.**

**Perciò, narrerò un soavissimo e mirabile Esempio, rivelato ai nostri giorni.**

**I**pi em̄ sunt sponsus et spōsa  
et spūales gentes cūctoꝝ fide  
lium. qui cōsciēcias fidelīū fm  
cris floribus virtutum irrigāt  
et fructibus donoꝝ spūsancti  
fecūdant vt pariant omne op⁹  
bonū **U**nde suauissimū. et ad  
mirabile tꝑibns n̄ris reuelatū  
narzo exemplum **¶** **Q**uidam

Incunabolo del 1498, fol.043, col.b.

((Quidam enim in Psalterio Christi et Virginis Marie aliquando devocius orando videlicet predictus Sponsus raptus est in spiritum, non per naturam nec fantastice sed per veram Dei virtutem et potestatem<sup>146</sup>.)

In quo raptu sentiebat se a Christo totaliter esse (fol. 043, col. c) absorptum, quasi in ipsum totus esse mutatus<sup>147</sup>.)

Senciens in capite Coronam Spineam, et in manibus et in pedibus sensibiliter Domini Ihesu Stigmata<sup>148</sup>.

mutatus Senciens  
cozonā spineam. z in  
et in pedibus sensibi  
libū stigmata Quid a

---

<sup>146</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Quidam ad Psalterium Christi et Mariae, cum aliquando devotius oraret, raptus est in Spiritu, non naturaliter, nec phantastice, sed per veram Dei virtutem et Potestatem”* (Un tale, mentre stava pregando assai devotamente il Rosario di Cristo e di Maria, per Grazia e Volere di Dio, si senti rapito, non col corpo e con la mente, ma solo in spirito).

<sup>147</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Quo in Raptu sentiebat se a Christo esse totaliter absorptum, et quasi in ipsum mutatum”* (Durante questo rapimento estatico si sentiva completamente assimilato a Cristo, e quasi mutato in Lui).

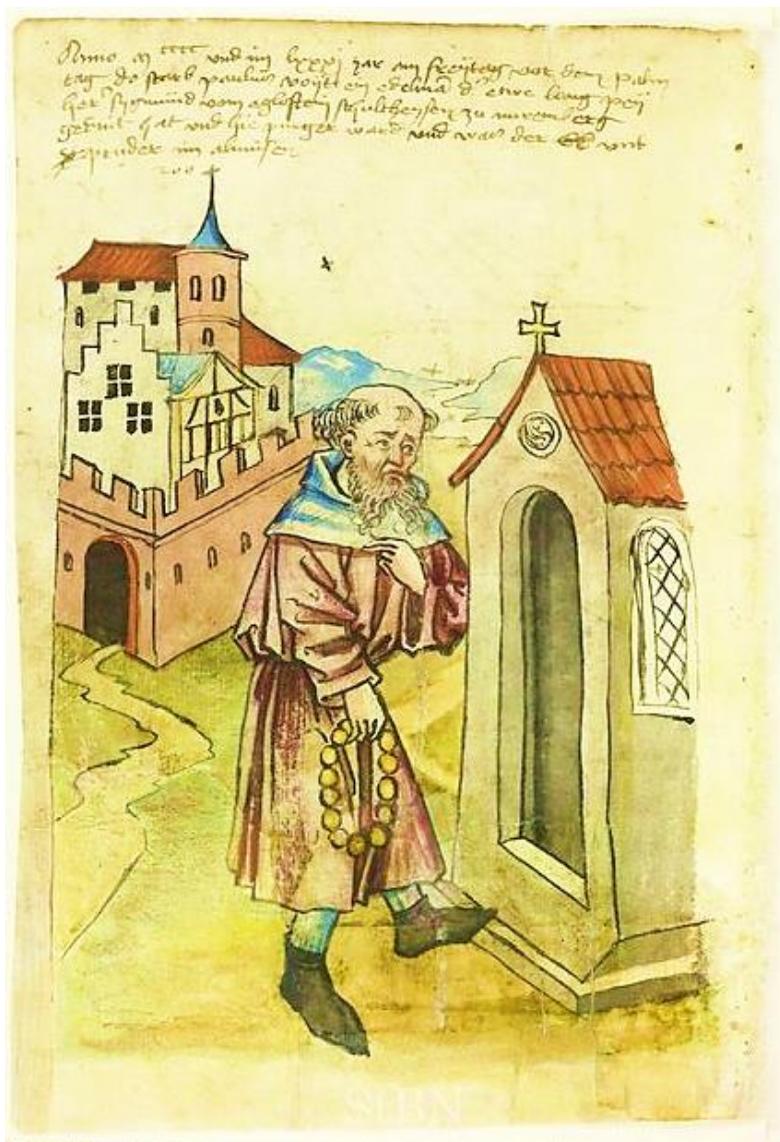
<sup>148</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Sentiens in capite Coronam spineam; in manibus, et pedibus sensibiliter Domini JESU STIGMATA”* (Sentiva sulla (sua) testa la Corona di Spine, alle mani e ai piedi, il dolore delle Stimmate del Signore Gesù).

Un tale, dunque, mentre una volta pregava devotamente il Rosario di Cristo e della Vergine Maria, ossia il (Novello) Sposo, fu rapito in spirito, non per sua capacità, nè con l'immaginazione, ma per un autentico miracolo e per (grazia) ineffabile di Dio.

Durante questa estasi si sentiva completamente assorto in Cristo, e (sentiva) di essersi trasformato quasi del tutto in Lui, sentendo al capo la Corona di Spine, e nelle mani e nei piedi il dolore delle Stimmate del Signore Gesù.

narzo exemplum ¶ Quidam  
em̄ in spalterio xp̄i et virginis  
marie aliquñ deuocius orando  
Vitelicz p̄dictus sponſus rapt⁹  
est in spū non p̄ naturā nec fā  
tāstice sed p̄ verā rei virtutem  
et potestātē ¶ In quo raptu senti  
ciebat se a xp̄o totalit̄ esse ob  
sorptum quasi in ip̄m tot⁹ est  
mutatus ¶ Senciens in capite  
coronā spineam. ⁊ in manibus  
et in pedibus sensibiliter dñi  
ibū stigmata ¶ Quid āpli⁹ ¶ Pro

Incunabolo del 1498, fol.043, col.b-c.



**Manoscritto, secolo XV, Rosariante [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Manoscritto, secolo XV, Rosarianti [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Quid amplius ( ?)**

**Proprium velle et proprium nosse auferebatur ab eo, et sibi dabatur Christi velle et nosse, ut secundum hoc iam in Celo videret se esse et se ipsum orantem in terris intueretur, quod mirabile est non apud Illum qui facit mirabilia magna solus<sup>149</sup>(.)**

**Cui Dominus Ihesus Christus in spiritu sic aiebat(:«) Tu inquit et multi alij eciam de majoribus soletis dicere quasi in valore(:) Ecce Dominus Ihesus Christus per medium diem sustinuit pro mundo Passionem(.**

**Cui dñs ihus xp̄us in  
iebat Tu iquit et mul**

---

<sup>149</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Proprium velle et nosse auferebatur ab eo; dabaturque ei velle, et nosse Christi: ut, secundum hoc, iam in coelo se esse videret: et seipsum tamen etiam orante in terris intueretur.*

*Quod mirabile est homini: sed non illi, qui fecit mirabilia magna solus”* (Sentiva come se la propria mente e volontà gli fossero state sottratte, e gli erano stati dati la Sapienza ed il Volere di Cristo: gli sembrava di stare finalmente in Cielo, pur tuttavia, egli vedeva se stesso sulla terra, in atteggiamento di preghiera. Cosa straordinaria per l'uomo, ma non per Colui, che, solo, compie grandi meraviglie).

**Che (avvenne) poi?**

**In lui erano venuti meno il proprio volere e il proprio non volere, e gli era stato dato il volere e il non volere di Cristo, e conformemente a questo (sentire), gli sembrava già di stare in Cielo, e vedeva se stesso che pregava sulla terra: cosa che è strabiliante, ma non per Colui che, da solo, compie grandi meraviglie.**

**Il Signore Gesù Cristo, apprendogli, gli parlò dicendo: «Tu e molti altri anche del passato, solete affermare quasi con determinazione: Ecco, il Signore Gesù Cristo per mezza giornata (soltanto) sostenne per il mondo la Passione.**

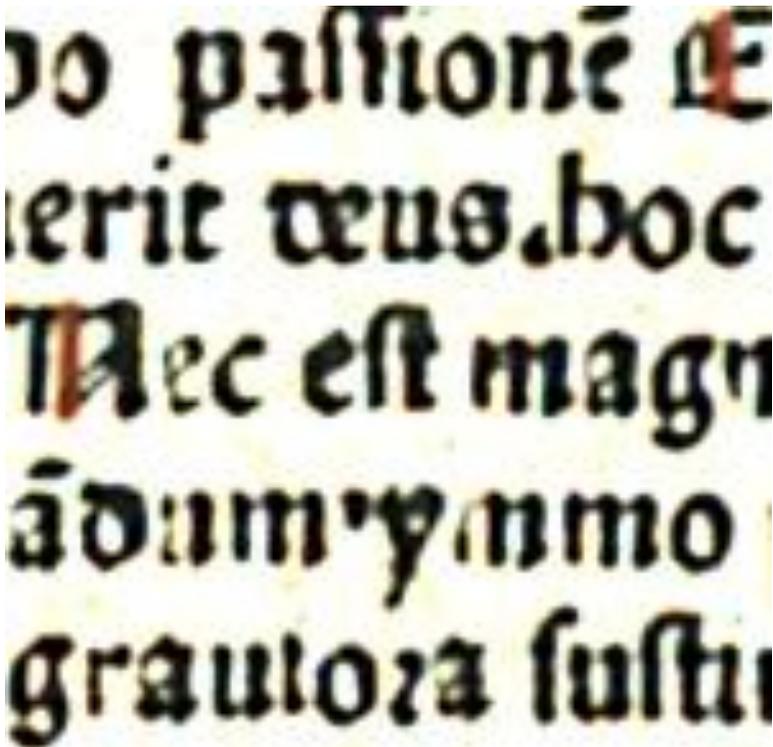
ibū stigmata Quid āpli? Pro  
priū velle et pprium nosse au  
ferebat ab eo • et sibi dabatur  
xpi velle et nosse. Ut scdm hoc  
iam in celo videret se esse. et se  
ipm orantem in terris intueretur.  
qd mirabile ē sed nō apud  
illum qui facit mirabilia mag  
na solus Cui dñs ibūs xpus in  
spū sic aiebat Tu iquit et mul  
ti alij etiā te maioribus soletis  
dicē quasi in valore Ecce dñs  
ibūs xps p̄ mediam diem susti  
nuit p̄ mūdo passionē Et cer.

Incunabolo del 1498, fol.043, col.c.

Et certe cum ipse fuerit Deus, hoc  
facilime factum est.)

Nec est magni ponderis estimandum,  
ymmo potuisset multo graviora sustinuisse si  
voluisset, quod tamen non fecit.

Nos vero qui volumus servire sibi,  
pluribus annis gravissime tribulamur, a mundo  
carne et diabolo, qui tamen non sumus Deus  
nec ferrei.



do passionē d  
erit deus. hoc  
Nec est magn  
adum ymmo  
graviora susti

**E certamente, essendo Lui Dio, (la Passione) la sostenne facilissimamente, nè si deve considerare un gran peso (per Lui, la Passione), anzi avrebbe potuto sopportare (pene) molto più grandi, se lo avesse voluto, ma non lo fece.**

**Noi, invece, che vogliamo servirlo, siamo tribolati per tanti anni, in modo pesantissimo, dal mondo, dalla carne e dal diavolo, anche se, tuttavia, non siamo Dio, nè di ferro.**

nuit p̄ mūdo passionē Et cer-  
te cū ip̄e fuerit deus. hoc facili-  
me sc̄m̄ est **N**ec est magni pō-  
teris estimādum. ymmo potuis-  
set multo grauiora sustinuisse  
si voluisset. qđ tamē non fecit  
**M**os vero qui volumus serui-  
re sibi. pluribus annis grauissi-  
me tribulamur. a mūdo carne  
et diabolo. qui tñ non sum⁹ de-  
us nec ferrei **Q**ue ergo causa

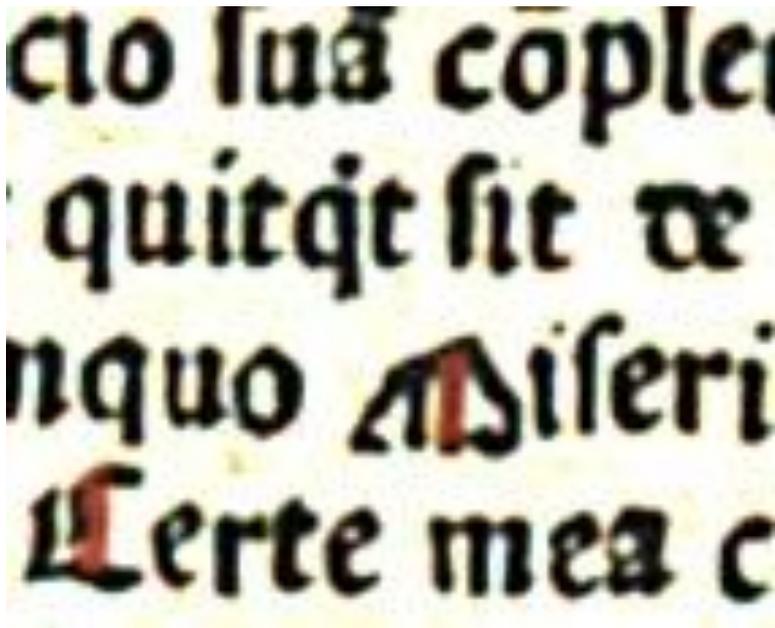
Incunabolo del 1498, fol.043, col.c.

Que ergo causa quare tantilli tam gravia  
paciuntur et tam longeva, cum Filius Dei tam  
parvo spacio Suam compleverit Passionem(?».)

Et quitquit sit de alijs hoc ipsis  
relinquo(.)

Miseriam hic fateor meam(,) certe mea  
culpa(.)

In temptationibus meis obiurgando et  
quasi contempnendo, ex Passione (fol. 043, col.  
d) loquens tanquam alter Iob, solitus aliquando  
eram hec dicere predicta, in corde meo(.)



**E allora, per quale ragione i piccini soffrono così pesanti e lunghe (pene), mentre il Figlio di Dio ha completato la Sua Passione in un così breve spazio di tempo?».**

**E tralascio le altre cose (che mi disse), simili a queste.**

**Io confessai la mia miseria, certo per mia colpa!**

**Quando mi compiangevo e mi rammaricavo delle mie tentazioni, ripensando alla Passione, come un novello Giobbe, talvolta, ero solito dire le cose dette prima, in cuor mio.**

us nec ferrei **Q**ue ergo causa  
quare tantilli tam grauiam paciuntur  
et tam longeuam cum filius dei  
tam p[ro]p[ri]o spacio sua compleuerit  
passionem **E**t quicquid sit de alijs  
hoc ipsis relinquo **M**iseriam hic  
fateor meam **C**erte mea culpa  
**I**n temptacionibus meis obiurgan-  
tur et quasi contempnentur. ex passi-

one loquens tamquam alter iob. sol-  
litus aliquando eram hec dicere p[ro]di-  
cta in corde meo **S**ed de hac

Incunabolo del 1498, fol.043, col.c-d.

**Sed Deus hanc noxam michi indulgere dignetur(.)**

**Redeamus ergo ad propositum(.)**

**(«)Tu (-) inquit (-) ut dictum est dicis Me parvo tempore passum fuisse pro te et pro toto mundo(.)**

**Veni ergo et vide que tibi ostenduntur(.)**

**Res dictu valde mirabilis<sup>150</sup>(».)**

**ūdo Veni ergo et  
ostēdunt Res dictu  
bilis Inbito fuerē**

---

<sup>150</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 10) si ha: ***“II. IIII Dominus JESUS, in Spiritu, sic aiebat: “Tu, aliique complures, te maiores, dicere soletis: Ecce Dominus JESUS CHRISTUS tantum per medium diem sustinuit passionem: et, cum Deus esset, facile id facturus erat. Quin graviora longe sustinere potuisset, si voluisset; non tamen fecit. Nos vero servi eius, annis multis gravissime tribulamur a mundo, carne, diabolo: nec sumus Deus, aut ferrei. Cur ergo tantilli tanta, tamque diuturna patimur: cum Christus exiguo spatio passionem complerit? Veni ergo, et vide, quae tibi ostenduntur”. Dixit”*** (II. A lui, il Signore Gesù, in Spirito, così disse: **“Tu e molti altri del passato, solete affermare: - Ecco, il Signore Gesù Cristo solo per una mezza giornata sopportò la Passione, e, poiché era Dio, era facilmente capace di fare ciò. Anzi, se avesse voluto, avrebbe potuto sopportare cose ancor più gravose; tuttavia non lo fece. Noi, invece, suoi servi, per molti anni, in modo pesantissimo, siamo tormentati dal mondo, dalla carne, dal diavolo; e non siamo Dio, e non siamo fatti di ferro. Mentre noi miseri soffriamo prove così numerose e continue, Cristo ha compiuto la Passione in un breve lasso di tempo. Vieni dunque, e guarda le cose che sto per mostrarti”.** [Così] disse).

**Dio si degni di soprassedere a questa mia colpa.**

**Ritorniamo dunque all'argomento.**

**(Gesù mi) disse: «(Anche) tu dici, come (già da altri) fu detto, che lo per poco tempo soffrii per te e per tutto il mondo.**

**Vieni, dunque, e contempla le cose che ti verranno manifestate».**

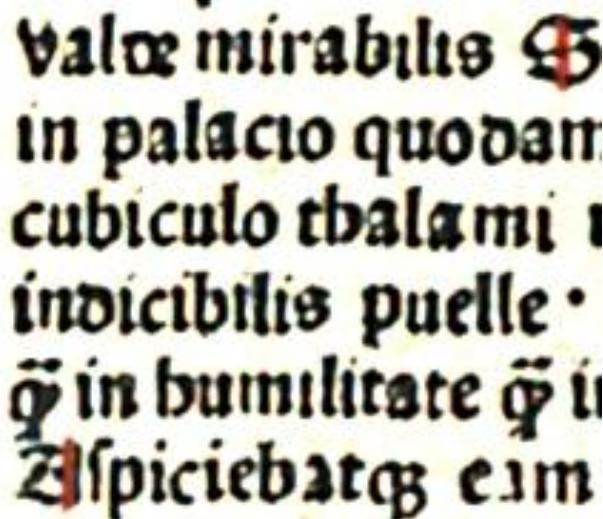
**Cose grandemente meravigliose a raccontarsi!**

cta in corde meo Sed te<sup>9</sup> hanc  
norā michi indulgē dignetur  
Redeamus ergo ad ppositum  
Tu inquit vt dcm ē. dicis me  
quo tpe passum fuisse p te et  
pro toto mūdo Veni ergo et  
vide q̄ tibi ostēdunt Res dicta  
valde mirabilis Sbito fuerē

Incunabolo del 1498, fol.043, col.d.

Subito fuerunt in Palacio quodam Regali et in Cubiculo Thalami Regij cuiusdam indicibilis Puella, tam in decore quam in humilitate quam in omni virtute<sup>151</sup>(.)

Aspiciebatque Eam quasi coram Angelo Gabriele presentem, et respondentem verba ista:(«) Ecce Ancilla Domini fiat Michi secundum Verbum Tuum<sup>152</sup>(».)



Valde mirabilis &  
in palacio quodam  
cubiculo thalami i  
indicibilis puella.  
q̄ in humilitate q̄ i  
Aspiciebatq̄ eam

---

<sup>151</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Et ecce subito erant in regio palatio: inque cubiculo regali”* (Ed ecco, improvvisamente, si trovarono in un Palazzo Reale, nella camera del Re).

<sup>152</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Hic aderat puella ineffabilis ab decore, modesta, omnique virtute: et coram ea Angelus Gabriel, respondente: “Ecce Ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum”* (Ivi stava una Fanciulla di indicibile Bellezza, Umiltà, ed ogni Virtù, e davanti a Lei vi era l’Angelo Gabriele, al quale Ella diceva: *“Ecco l’Ancella del Signore, si faccia di Me secondo la Tua Parola”*).

All'improvviso si trovarono in un Palazzo Reale, nella Camera da letto di una dimora reale di una Fanciulla, straordinaria sia per bellezza, sia per umiltà, sia per ogni virtù.

Ed (il Novello Sposo) vedeva Ella davanti all'Angelo Gabriele in persona, e (gli) rispondeva con queste parole: «Ecco la Serva del Signore, avvenga in Me secondo la Tua Parola».

Valde mirabilis Sbito fueſe  
in palacio quodam regali. ⁊ in  
cubiculo thalami regij cui⁹ dā  
indicibilis puella. tā in decore  
q̄ in humilitate q̄ in oī virtute  
Aſpiciebatq; eam quaſi corā  
angelo gabriele p̄ſentem. et re-  
ſpondentem verba iſta. Ecce  
ancilla domini fiat michi ſcōm  
verbū tuū. Adiroq; mō in inſtā

Incunabolo del 1498, fol.043, col.d.



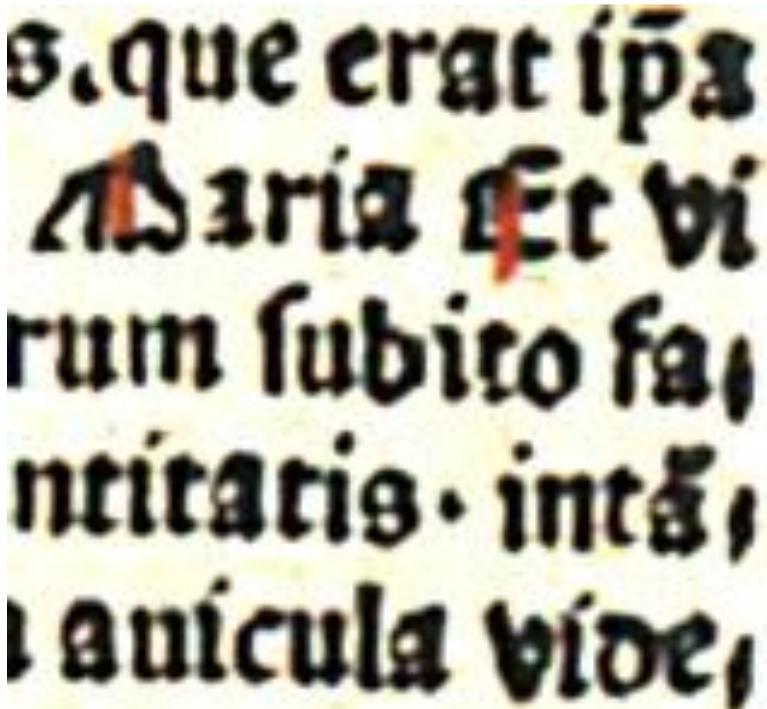
**Manoscritto, Corona del Rosario, sec. XV [fonte: Pinterest:  
Beatus Alanus de Rupe.**



**Giovanni da Castua, sec. XVI, Chiesa di Cristoglie, Slovenia [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Miroque modo in instanti consumacionis  
verborum Puella cernebat oculis acutissimis  
sole clarioribus penetralia Viscerum tante  
Virginis, que erat ipsa Virgo Dei Mater Maria(.)

Et vidit Parvulum Puerum subito factum  
minime quantitatis, in tantum quod quasi  
parva avicula videbatur in mensura(.)



s. que erat ipsa  
Maria Et vi  
rum subito fa  
ntitatis. intā,  
a avicula vide,

**E, in modo mirabile, nell'istante in cui furono pronunciate le parole della Fanciulla, (il Novello Sposo) vide con occhi acutissimi, più splendenti del sole, l'interno delle Viscere di così grande Vergine, che era la stessa Vergine Maria, Madre di Dio.**

**E vide un Bambinello di minime proporzioni, nell'istante del concepimento, tanto che aveva le dimensioni di un uccellino appena nato.**

Verbū tuū **A**diro q; mō in instā  
ti cōsumacionis verboꝝ puelle  
cernebat oculis acutissimis so  
le clarioribus penetralia visce  
rū tante virginis. que erat ip̄a  
virgo dei mater **M**aria **E**t vi  
dit paruulū puerum subito fa  
ctum minime quantitatis. intā,  
tum q; quasi pua auicula vide  
bat in mēsurā **E**t tñ figura pu

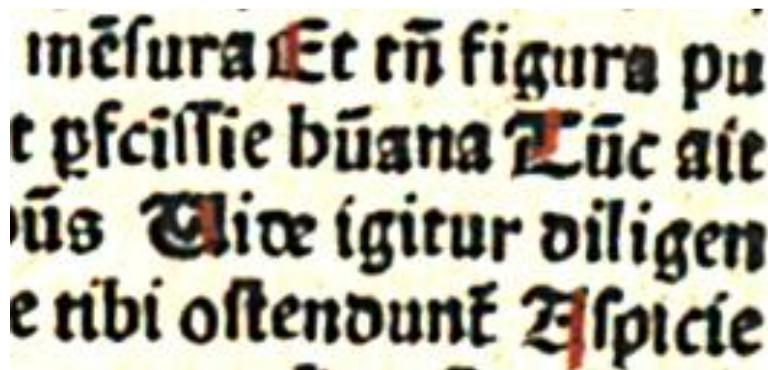
Incunabolo del 1498, fol.043, col.d.

**Et tamen figura Pueri fuit perfectissime humana<sup>153</sup>(.)**

**Tunc ait Dominus Ihesus(:(«) Vide igitur diligenter que tibi ostenduntur(».)**

**Aspiciebatque tunc quasi totum mundum infra illum Parvulum Conceptum quod fuit mirabile(.)**

**In qualibet eius parte totus erat mundus(.)**



inēfura Et tñ figura pu  
e pfcillie būana Tūc aie  
ūs Vide igitur diligen  
e tibi ostenduntē Aspicie

---

<sup>153</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Eodem instanti verborum completorum, suis ille sponsus oculis, sole tunc clarioribus, intima Virginis Mariae viscerum penetralia perspiciens subito factum Puellum vidit minimae qualitatis, instar aviculae parvulae, se a cunctis membris absolutissime perfectum hominem”* (Nel medesimo istante, in cui Ella finì di pronunciare queste parole, (il Novello) Sposo percepì in quell’istante, che i propri occhi erano diventati più luminosi del sole, e riuscivano ad arrivare con lo sguardo all’interno del Seno Purissimo di Maria Vergine: ed egli vide che era stato concepito all’istante un bimbo, piccolissimo di forma, simile a un uccellino appena nato, già perfettamente formato in tutte le sue membra.).

**E tuttavia, l'aspetto del Bambino era perfettissimamente umana.**

**Allora il Signore Gesù (mi) disse: «Guarda, dunque, attentamente, le cose che ti saranno mostrate».**

**Ed (egli) vide, allora appunto, come se tutto il mondo fosse dentro quel Bambinello appena concepito, e questa cosa era straordinaria!**

**In qualunque sua parte, vi era tutto il mondo.**

virgo dei mater Maria Et vi  
dit paruulū puerum subito fa  
ctum mīme quantitatis. intē  
tum q̄ quasi pua auicula vide  
bat in mēsura Et tñ figura pu  
eri fuit p̄cillie hūana Tūc aīe  
dñs ihūs Vite igitur diligen  
ter que tibi ostendunt Aspicie  
batq̄ tunc quasi totū mūdum  
infra illnm puulum cōceptum  
q̄ fuit mirabile In q̄libet ei  
pte totus erat mūdus Et vlt  
rius in qualibet mūdi illi<sup>9</sup> pte  
E ij

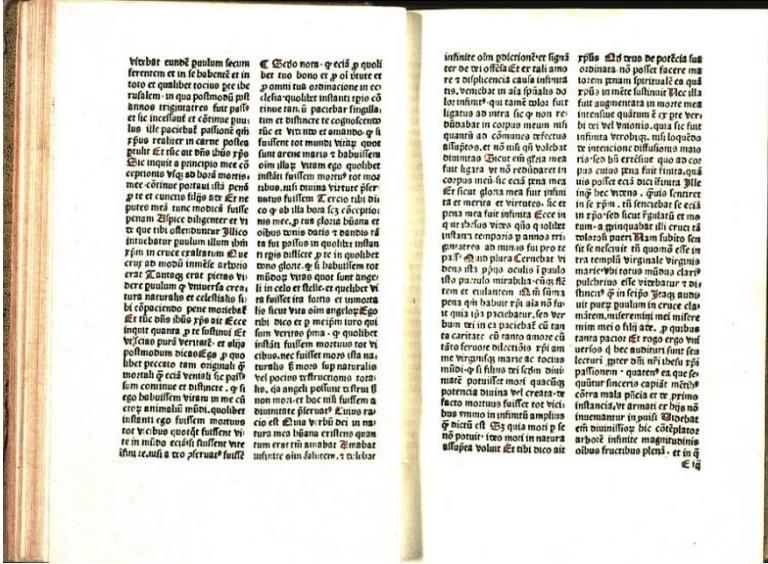
Vixit eundē puulum secum  
ferentem et in se habentē et in  
toro et qualibet rocius pte ibe  
rusalem. in qua postmodū post  
annos trigintatres fuit pass⁹  
et sic incessant et cōtinue puu-  
lus ille paciebat passionē qm̄  
xp̄us realiter in carne postea  
ptulit Et tūc ait dñs ibūs xp̄s  
Sic inquit a principio mee cō-  
ceptionis vsq; ad horā mortis.  
mee. cōtinue portavi istā penā  
p te et cunctis filijs aē Et ne  
putes meā tunc modicā fuisse  
penam Aspice diligenter et vi-  
de que tibi ostenduntur Illico  
intuebatur puulum illum ibm̄  
xp̄m in cruce exaltatum Que  
crux ad modū immēse arboris  
erat Tantaq; erat pietas vi-  
dere puulum q̄ vniuersa crea-  
tura naturalis et celestialis su-  
bi cōpaciendo pene moriebat  
Et tūc dñs ibūs xp̄s ait Ecce  
inquit quanta p te sustinui Et  
vrs̄cias purā veritatē. et alijs  
postmodum dicas Ego p quo-  
libet peccato tam originali q̄  
mortali q̄ etiā veniali sic pass⁹  
sum continue et distincte. q̄ si  
ego habuissē vitam in me cū  
creoz animalū mūdi. quolibet  
instanti ego fuissē mortuus  
tot vicibus quotq̄ fuissent vi-  
te in mūdo etiā si fuissent vite  
istū te. nisi a x̄o p̄seruat⁹ fuissē

**C** Secūdo nota. q̄ etiā p quoli-  
bet tuo bono et p oī v̄tute et  
p omni tua ordinacione in ec-  
clesia. quolibet instanti xp̄o cō-  
tinue ran. ū paciebar singilla-  
tim et distincte te cognoscento  
tūc et vitando et amando. q̄ si  
fuissent tot mundi vitaz quot  
sunt arene maris ⁊ habuissē  
oīm illaz vitam ego quolibet  
instāti fuissē mortu⁹ tot mor-  
tibus. nisi diuina virtute p̄ser-  
uatus fuissē Tercio tibi di-  
co q̄ ab illa hora scz cōceptio-  
nis mee. p tua gloria b̄nana et  
oibus donis datis ⁊ dandis tā-  
ta fui passus in quolibet instan-  
ti xp̄o distincte p te in quolibet  
vno glorie. q̄ si habuissē tot  
mūdoz vitas quot sunt ange-  
li in celo et stelle. et quelibet vi-  
ta fuisset ita fortis et immorta-  
lis sicut vita oīm angeloz Ego  
tibi dico et p meip̄m iuro qui  
sum veritas p̄ma. q̄ quolibet  
instāti fuissē mortuus tot vi-  
cibus. nec fuisset mors ista na-  
turalis s̄ mors sup naturalis  
vel potius destructionis tota-  
lis. q̄a angeli possunt a strui s̄  
non mori. et hoc nisi fuissē a  
diuinitate p̄seruat⁹ Quis rati-  
o est Quia v̄rbū dei in na-  
tura mea b̄nana existens quan-  
tum erat tm̄ amabat Amabat  
infinitē oīm salutem. ⁊ volebat

infinite olim p[er]fectionē et signā  
ter de dei offēsa. Et ex tali amo  
re et displicenciā causa infinita  
tis. veniebat in aīa spūalis do  
lor infim[us]. qui tamē dolor fuit  
ligatus ad intra sic q[uod] non re  
dūdabat in corpus meum nisi  
quantū ad cōmunes defectus  
assūptos. et nō nisi q[uā]n[do] volebat  
diuinitas. Sicut em̄ gl[ori]a mea  
fuit ligata vt nō redūdaret in  
corpus meū. sic etiā pena mea.  
Et sicut gl[ori]a mea fuit infini  
ta et merita et virtutes. sic et  
pena mea fuit infinita. Ecce in  
quit ihesus vices q[uo] q[uod] libet  
instans temporis p[er] annos tri  
gin[is] tres ad minus sui pro te  
p[er]t[ur]at. Quid plura. Cernebat vi  
dens ista p[ro]p[ri]js oculis ī puulo  
isto puerulo mirabilia. enīq[ue] flē  
tem et euilantem. Q[u]m sūma  
pena q[u]m habuit xp̄i aīa nō fu  
it quia ip̄a paciebatur. sed ver  
bum dei in ea paciebat cū tan  
ta caritate cū tanto amore cū  
tāto seruore dilectiōis xp̄i am  
me virginisq[ue] marie ac tocus  
mūdi. q[uod] si filius dei sc̄dm̄ diuini  
tātē potuisset mori quacūq[ue]  
potencia diuina vel creata. te  
facto mortuus fuisset tot vici  
bus ymmo in infinitū amplius  
q[uam] dictū est. S[ed] quia mori p[ro] se  
nō potuit. iteo mori in natura  
assūpta voluit. Et tibi dico ait

xp̄lus. Q[uod] deus de potēcia sua  
ordinata. nō posset facere ma  
torem penam spiritalē ea quā  
xp̄us in mēte sustinuit. Nec illa  
fuit augmentata in morte mea  
intensiue quātum ē ex pre ver  
bi dei vel vniōnis. quia sic fuit  
infinita vtrōq[ue]. nisi loquēdo  
de intencione diffusionis maio  
ris. sed hūc extēsiue quo ad cor  
pus cuius pena fuit finita. quā  
uis posset etiā dici infinita. Ille  
inq[ui]t hec vitens. q[u]is sentiret  
in se xp̄m. tū sentiebat se etiā  
in xp̄o. sed sicut rēgulatū et mō  
tum. a p[ro]pinquabat illi cruci tā  
dolorosi pueri. Nam subito sen  
sit se nesciuit tū quomō esse in  
tra templū virginale virginis  
marie. Vbi totus mūdos clari  
pulebrius esse videbatur et di  
stincti[us] q[uam] in seip̄o. Itaq[ue] audir  
uit puer[us] puulum in cruce cla  
mātem. miseremini mei misere  
mini mei o filij ade. p[ro] quibus  
tanta pacior. Et rogo ergo vni  
uersos q[ui] hec audituri sunt seu  
lecturi p[ro]pter d[omi]ni n[ost]ri ihesu xp̄i  
passionem. quaten[us] ea que se  
quūtur sinceris capiāt m[er]itib[us]  
cōtra mala p[ro]p[ri]a et te primo  
instanciā. vt armati ex h[is] nō  
inueniantur in p[ro]uisi. Videbat  
em̄ diuini[us] h[ic] cōtēplatoz  
arborē infinite magnitudinis  
oibus fructibus plenā. et in q[ui]a  
E i q[ui]

Et ulterius in qualibet mundi illius parte (fol. 044, col. a) videbat eundem Parvulum secum ferentem et in Se habentem et in toto et qualibet tocius parte Iherusalem, in qua postmodum post annos trigintatres fuit passus et sic incessanter et continuo Parvulus Ille paciebatur Passione quomodo Christus realiter in Carne postea pertulit<sup>154</sup>.)



Incunabolo del 1498, fol. 044 (Bibl. Universitaria di Kiel).

<sup>154</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: “*Monente JESU, vide diligenter: videbat in qualibet puelluli parte totum inesse mundum: ac rursus in mundi parte qualibet intra puellum esse Ierosolymam urbem, in qua passus fuit. Atque tunc, et exinde continuo puellus tantillus aliter non est passus: quam sub extremum vitae patiebatur*” (E Gesù gli disse: “Osserva attentamente”. Egli vedeva il fanciullino tenere in una mano il mondo, e sembrava che egli fissasse la città di Gerusalemme, nella quale egli soffrì. E vedeva il fanciullino sofferente, come se già soffrisse la Passione).

**Ed inoltre, in qualunque parte del mondo, (egli) vedeva presente il medesimo Bambino, che aveva in Sè, in tutto il (Suo Essere) e in qualunque (Sua) parte, Gerusalemme, nella quale, poi, al trentatreesimo anno, (Gesù visse) la Passione; e così incessantemente e continuamente, quel Bambino soffriva per la Passione, al modo in cui, il Cristo, in seguito, la portò a termine, realmente, nella (Sua) Carne.**

pte totus erat mūdus **E**t ulter  
 rius in qualibet mūdi illi<sup>9</sup> pte  
**E**ū

videbat eundē puulum secum  
 ferentem et in se habentē et in  
 toto et qualibet totius pte ibe  
 rusalem. in qua postmodū post  
 annos trigintatres fuit pass<sup>9</sup>  
 et sic incessantē et cōtinue puu  
 lus ille paciebat passionē qm  
 xp̄us realiter in carne postea  
 prulit **E**t tūc ait dñs ih̄us xp̄s

Incunabolo del 1498, fol.043, col.d; fol.044, col.a.

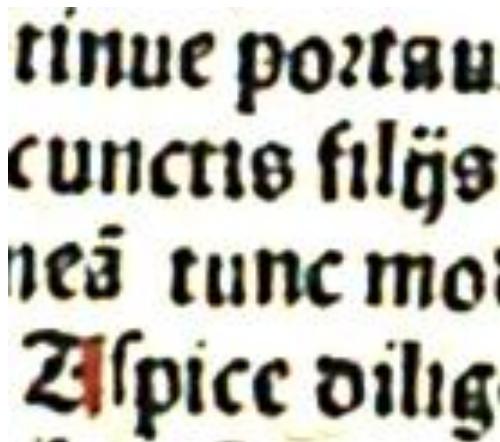
**Et tunc ait Dominus Ihesus Christus:(«  
Sic inquit a principio Mee Conceptionis usque  
ad Horam Mortis Mee continue portavi istam  
Penam pro te et cunctis filijs Ade(.)**

**Et ne putes meam tunc modicam fuisse  
penam(.)**

**Aspice diligenter et vide que tibi  
ostenduntur<sup>155</sup>(».)**

**Illico intuebatur Parvulum Illum Ihesum  
Christum in Cruce exaltatum(.)**

**Que Crux ad modum immense arboris  
erat(.)**



tinue portau  
cunctis filijs  
neâ tunc mo  
Aspice dilig

---

<sup>155</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Et aiebat: “Sic a principio meae Conceptionis ad horam usque mortis, continue cruciatus pertuli pro te, et cunctis Adae filiis. Vide porro diligenter”. III. Et illico videbat puellum JESUM in Cruce suffixum immensae stabat: quae ad arboris instar...”* (E (Gesù) gli disse: “Vedi come ho sofferto tormenti continui per te e per tutti i figli di Adamo, dal principio della mia Concezione, fin all’ora della (Mia) Morte. Osserva, ora, attentamente: III. E, in quell’istante, egli vide il Fanciullo Gesù appeso ad un immenso albero della Croce...).

**E disse ancora il Signore Gesù Cristo:  
«Così, dal principio della Mia Concezione,  
fino all'Orà della Mia Morte, ho portato  
continuamente questa Pena, per te e per  
tutti i figli di Adamo.**

**E non pensare che la Mia Pena allora  
fosse piccola.**

**Guarda attentamente, ed osserva le  
cose che ti verranno manifestate».**

**(E) in quell'istante vide quel Bambino,  
innalzato sulla Croce (come) Gesù Cristo.**

**Quella Croce aveva la forma di un  
albero immenso.**

**puulit Et tūc ait dñs ihūs xp̄s  
Sic inquit a principio mee cō  
ceptionis vsq; ad horā mortis  
mee cōtinue portavi istā penā  
p te et cunctis filijs ad Et ne  
pites meā tunc modicā fuisse  
penam Aspice diligenter et vi  
de que tibi ostenduntur Illico  
intuebatur puulum illum ih̄m  
xp̄m in cruce exaltatum Que  
crux ad modū in mēse arboris  
erat Tantaq; erat pietas vi**

Incunabolo del 1498, fol.044, col.a.



San Gerlando di Aquitania col Rosario, in: Ms 463, fol.  
 547v, The Morgan Museum New York [fonte: Pinterest:  
 Beatus Alanus de Rupe].

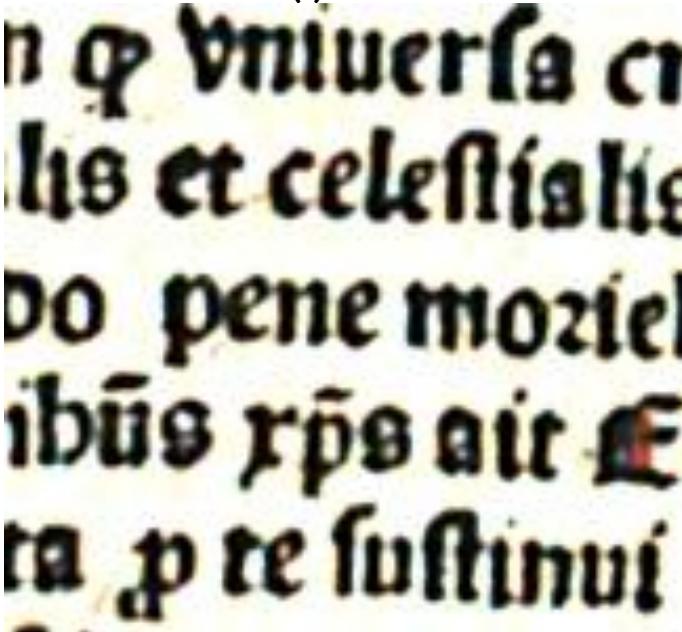


Rosariante, in: Ms. qu. 12, fol. 44v [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].

**Tantaque erat pietas videre Parvulum  
quod universa creatura naturalis et celestialis  
sibi compaciendo pene moriebatur.(.)**

**Et tunc Dominus Ihesus Christus ait:(«)  
Ecce (-) inquit (-) quanta pro te sustinui.(.)**

**Et ut scias puram veritatem, et alijs  
postmodum dicas<sup>156</sup>(.)**



---

<sup>156</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha:  
*“...spectaculo tam miserando, ut ex Crucifixi compassione  
omnis creatura, non solum naturalis, sed et coelestis emori  
posse videretur. Tunc ea spectanti aiebat Iesus: “En quanta  
pro te pertuli. Scias, aliisque praedices”*(e lo spettacolo era  
così compassionevole, che sembrava muovere ogni  
creatura terrena e celeste, all’amore del Crocifisso. Allora,  
mentre egli contemplava quelle cose, Gesù disse: “Vedi  
quante cose ho sofferto per te. Annuncia agli altri quello che  
hai veduto).

**Era così grande la pietà nel vedere il Bambino (Crocifisso), che tutte le creature terrestri e celesti quasi venivano meno per la compassione verso di lui.**

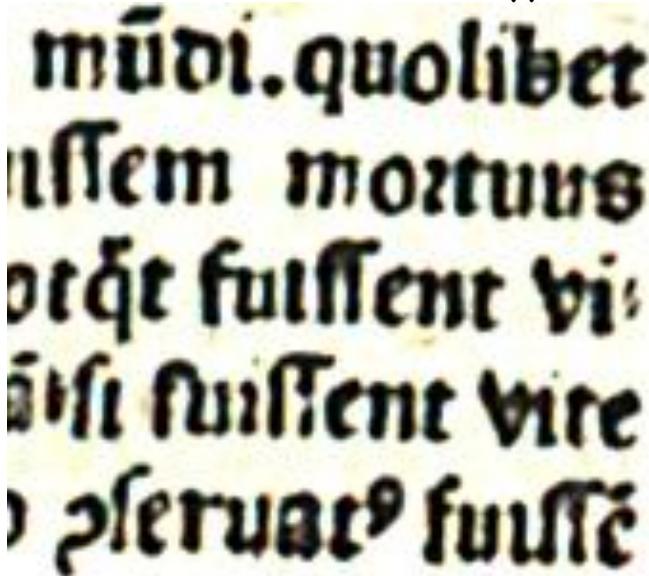
**E il Signore Gesù Cristo riprese a dire: “Ecco, quante cose per te ho sopportato!**

**E ora che sai la pura verità, annunciala in seguito anche agli altri!**

erat **T**antaq; erat pietas vi  
dere puulum q; vniuersa crea  
tura naturalis et celestialis su  
bi cōpaciendo pene moriebat̃  
**E**t tūc dñs ihūs xp̃s ait **E**cce  
inquit quanta p te sustinui **E**t  
vt scias purā veritatē. et alijs  
postmodum dicas **E**go p quo

Incunabolo del 1498, fol.044, col.a.

Ego pro quolibet peccato(,) tam originali(,) quam mortali(,) quam etiam veniali(,) sic passum sum continue et distincte, quod si Ego habuissem vitam in Me cunctorum animalium mundi, quolibet instanti Ego fuisset mortuus tot vicibus quotquot fuissent vite in mundo etiamsi fuissent vite infinite, nisi a Deo conservatus fuisset<sup>157</sup>(.)



mūdi. quolibet  
uissem mortuus  
et quae fuissent vi  
si fuissent vite  
conservatus fuisset

---

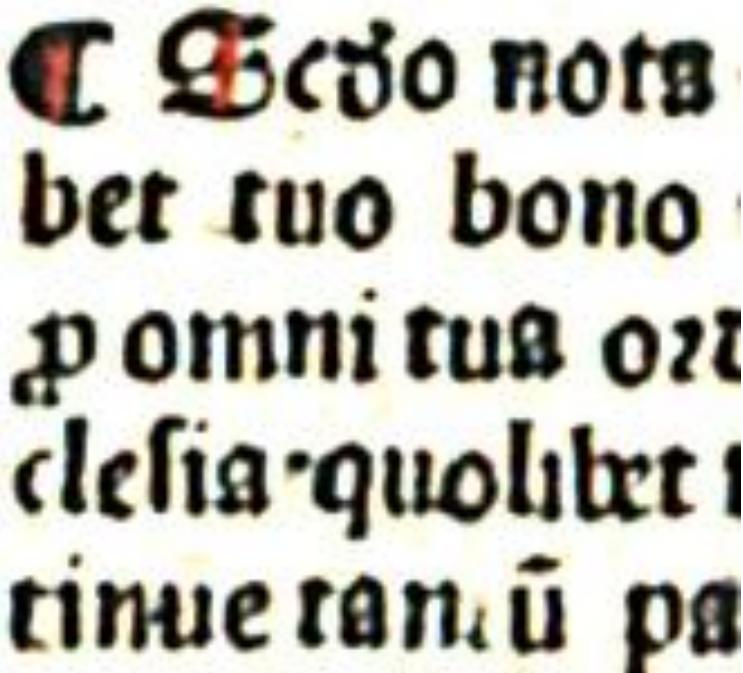
<sup>157</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“1. Ego pro quolibet peccato particulari continue, et distincte sic passus sum: tamque acerbe, ut si vitae mihi fuissent tot, quot in terris animata debebant, tot omni momento potuissem mortibus extinguere, nisi Deus vitam mihi sustentasset”* (1. Io, per ogni singolo peccato, Soffro sempre così; ed è una Sofferenza così atroce, come se lo avessi tante vite, quante creature vivono sulla terra, e altrettante volte morissi in questo modo, se Dio mi rimandasse sulla terra).

**Io per qualunque peccato, non solo per (il peccato) originale e mortale, ma anche per quello veniale, ho sofferto così, ininterrottamente e costantemente, che se lo avessi avuto in Me la vita di tutti gli animali del mondo, sarei morto all'istante, tante volte, quante sarebbero state le vite (degli animali) del mondo, quand'anche fossero state infinite vite, se non fossi stato conservato da Dio.**

postmodum dicas Ego p̄ quo  
libet peccato tam originali q̄  
mortali q̄ eciā veniali sic pass̄  
sum continue et distincte . q̄ si  
ego habuissem vitam in me cū  
croꝝ animaliū mūdi. quolibet  
instanti ego fuisset mortuus  
tot vicibus quotq̄ fuissent vi  
te in mūdo eciā si fuissent vite  
infinite nisi a dō p̄servat̄ fuisset

Incunabolo del 1498, fol.044, col.a.

(Fol. 044, col. b) Secundo(,) nota, quod  
eciam pro quolibet tuo bono et pro omni  
virtute et pro omni tua ordinacione in Ecclesia,  
quolibet instanti temporis continue tantum  
paciebar singillatim et distincte te  
cognoscendo tunc et videndo et amando, quod  
si fuissent tot mundi vitarum quot sunt arene  
maris et habuissem omnium illarum vitam Ego  
quolibet instanti fuisset mortuus tot  
mortibus, nisi Divina Virtute preservatus  
fuissem<sup>158</sup>(.)



**C** Secundo nota  
bet tuo bono  
p omni tua ordi  
clesia quolibet  
tinue tan. ũ pa

---

<sup>158</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: “2. *Patiebar item ea pro omni bono tuo, virtute, et ordinacione per Ecclesiam instituenda*” (2. Io ho patito quelle cose per tuo Amore, per istituire un Sacerdozio Santo per la Chiesa).

In secondo luogo, considera che per ogni tuo bene e per ogni (tuo) merito, e per ogni tua invocazione nella Chiesa, in qualunque istante di tempo soffrivo così ininterrottamente, per te personalmente e distintamente, comprendendoti, osservandoti e amandoti, appunto, che se ci fossero tanti mondi di vite, quanti sono i granelli di sabbia del mare, e (se) avessi avuto la vita di tutti loro, lo all'istante sarei morto di altrettante morti, se la Divina Potenza non mi avesse conservato.

**T**ercio nota. q̄ ecclā p̄ quolibet tuo bono et p̄ oī v̄tute et p̄ omni tua ordinacione in ecclesia quolibet instanti t̄pis cōtinue tan. ū paciebar singillatim et distincte te cognoscento r̄uc et v̄tando et amando. q̄ si fuissent tot mundi v̄itaz̄ quot sunt arene maris ⁊ habuissent oī illaz̄ v̄itam ego quolibet instāti fuisset mortu⁹ tot mortibus. nisi diuina v̄tute p̄seruatus fuisset **T**ercio tibi di

**Tercio tibi dico quod ab illa Hora scilicet  
Conceptionis Mee, pro tua gloria humana et  
omnibus donis datis et dandis tanta fui passus  
in quolibet instanti temporis distincte pro te in  
quolibet dono glorie, quod si habuissem tot  
mundorum vitas quot sunt Angeli in celo et  
stelle et quelibet vita fuisset ita fortis et  
inmortalis sicut vita omnium Angelorum(,)**

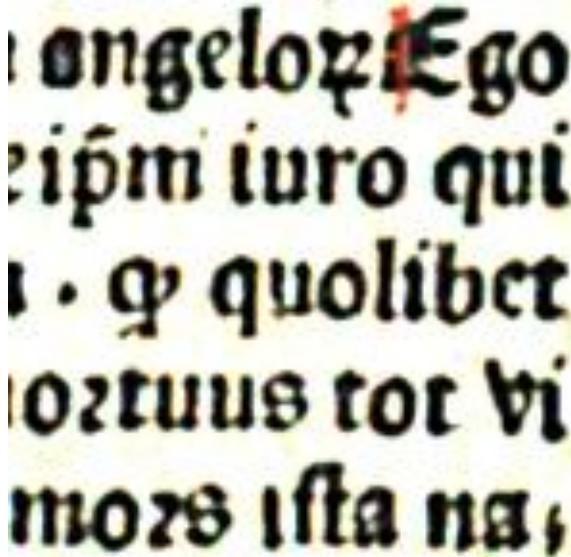
**ot sunt ange  
et quelibet vi  
s et inmort  
angeloz Ego**

**In terzo luogo, ti dico che dall'Orà della Mia Concezione, per (rivestirti) di gloria in terra, e per tutti i doni che ti sono stati e ti saranno dati, ho così sofferto ogni istante nel mio stare (sulla terra), che se avessi avuto tante vite umane, quanti sono gli Angeli in Cielo, e le stelle, e se tutte queste vite fossero state così indistruttibili ed immortali come la vita di tutti gli Angeli,**

natus fuisset **T**ercio tibi dico q̄ ab illa hora sc̄z cōceptio-  
nis mee. p̄ tus gl̄oria b̄ūana et  
oībus donis datis ⁊ dandis tā  
ta fui passus in quolibet instan-  
ti t̄pis disticte p̄ te in quolibet  
dono gl̄orie. q̄ si habuissē tot  
mūdoꝝ vitas quot sunt ange-  
li in celo et stelle. et quelibet vi-  
ta fuisset ita fortis et immorta-  
lie sicut vita oīm angeloz. **E**go

Incunabolo del 1498, fol.044, col.b.

**Ego tibi dico et per Me Ipsum iuro qui sum Veritas Prima, quod quolibet instanti fuisset mortuus tot vicibus, nec fuisset mors ista naturalis sed mors super naturalis vel potius destructionis totalis, quia Angeli possunt destrui sed non mori, et hoc nisi fuisset a Divinitate consevatus<sup>159</sup>(.)**



Angeloz Ego  
ipm iuro qui  
. q quolibet  
ortuus tot vi  
mors ista na,

---

<sup>159</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: ***“3. Item pro quolibet dono gloriae singulis promerendo tanta sustinebam. Ut si, quot sunt arenae usquam, quot in coelo stellae, tot totae mihi suppetissent, et singulae tamen vitae fuissent, sicut Angelorum, immortales: extingui nihilominus potuissem quovis instanti: ni me Dei potentia conservasset”*** (3. Io ho sofferto così tanti tormenti per meritare a tutti il dono della Gloria. E se avessi potuto disporre di tante vite, quanti sono gli uomini sulla terra e in cielo, (di tante vite, dunque) quante sono i chicchi di sabbia del mare e le stelle nel cielo, avrei voluto morire in ogni istante, se Dio Padre me lo avesse permesso).

**Io ti dico, e giuro per Me Stesso, che sono la Verità Prima, che all'istante sarei morto altrettante volte, e questa non sarebbe stata una morte naturale, ma una morte soprannaturale, o meglio, una totale disintegrazione, perchè gli Angeli possono essere distrutti, ma non morire, e questo (sarebbe avvenuto), se non fossi stato conservato da Dio.**

lie sicut vna oim angeloz. Ego  
tibi dico et p me ipm iuro qui  
sum veritas pma . q̄ quolibet  
instati fuisset mortuus tot vi  
cibus. nec fuisset mors ista na  
turalis s̄ mors sup naturalis  
vel potius destructionis tota  
lis. q̄a angeli possunt destrui s̄  
non mori. et hoc nisi fuisset a  
diuinitate p̄seruat⁹. Quis ra

Incunabolo del 1498, fol.044, col.b.



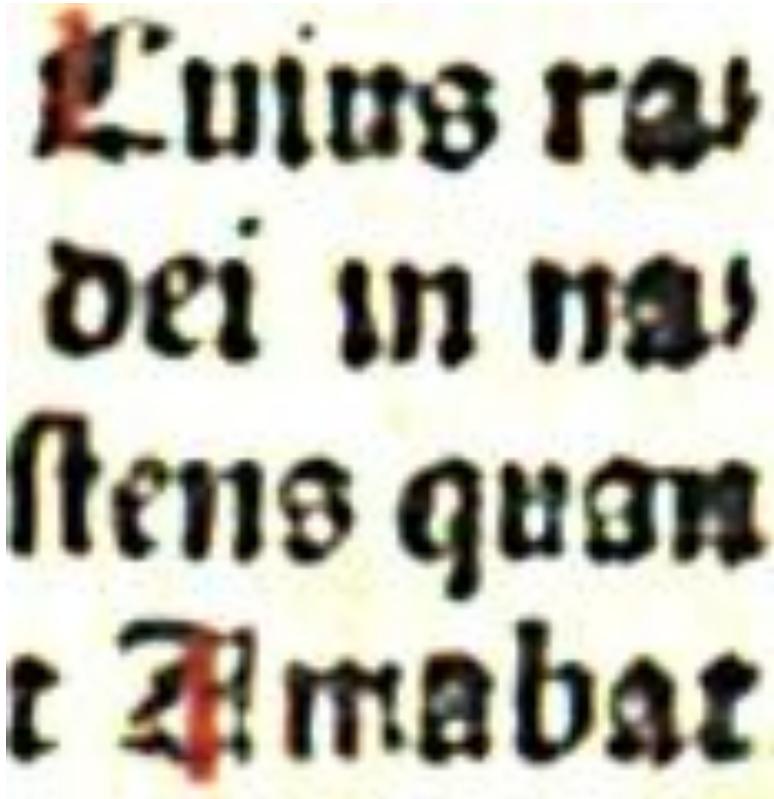
**Meister von Frankfurt, Rosariante, inizi del 1500 [fonte:  
Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Meister von Frankfurt, Madonna del Rosario, 1515-1520  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Cuius ratio est(;) Quia Verbum Dei in  
Natura Mea Humana existens quantum erat  
tantum amabat(.)**

**Amabat infinite omnium salutem, et  
dolebat (fol. 044, col. c) infinite omnium  
perditionem et signanter de Dei offensa(.)**



**Cuius ratio  
dei in natura  
mens quantum  
et amabat**

**E' la ragione è che il Verbo di Dio esistente nella Mia Natura Umana, tanto grande era, quando grandemente amava.**

**(La Mia Natura Divina) era infinitamente amorevole per la salvezza di tutti, e si addolorava enormemente per la perdizione di ciascuno, e, specialmente, per l'offesa a Dio.**

divinitate p̄servat⁹ **L**uius ratio est **Q**uia verbū dei in natura mea hūana existens quantum erat tm̄ amabat **A**mabat infinite oīm salutem. ⁊ volebat infinite oīm p̄dictionē et signāter de dei offēsa **E**t ex tali amo

Incunabolo del 1498, fol.044, col.b-c.

**Et ex tali amore et displicencia causa  
infininitatis, veniebat in Anima Spiritualis dolor  
infininitus, qui tamen dolor fuit ligatus ad intra  
sic quod non redundabat in Corpus Meum nisi  
quantum ad communes defectus assumptos, et  
non nisi quando volebat Divinitas(.)**

**Et ex tali a  
causa infini  
tia spūalis  
tamē dolor**

**E da quest'amore e compassione di grado infinito, si generava nella (Mia) Anima Spirituale, un dolore infinito, il quale, però, era una sofferenza riposta all'interno (dell'Anima), cosicchè non si manifestava sul Mio Viso, se non quanto alle comuni espressioni del corpo, e solo quando lo permetteva la (Mia Natura) Divina.**

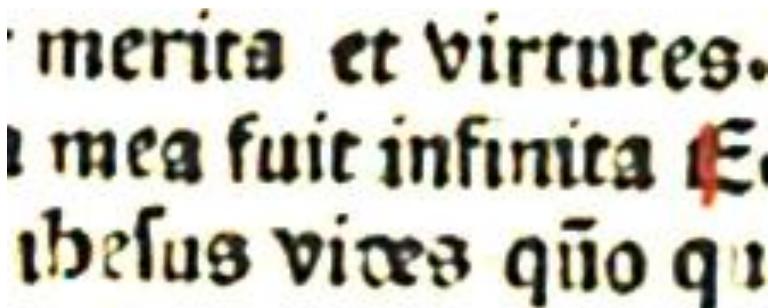
ter de dei offensa. Et ex tali amo  
re ⁊ displicencia causa infinita  
tis. Veniebat in aia spūalis do  
lor infinit⁹. qui tamē dolor fuit  
ligatus ad intra sic q̄ non res  
dūdabat in corpus meum nisi  
quantū ad cōmunes defectus  
assuptos. et nō nisi qñ volebat  
diuinitas Sicut em̄ gl'ia mea

Incunabolo del 1498, fol.044, col.c.

**Sicut enim Gloria Mea fuit ligata ut non redundaret in Corpus Meum, sic eciam pena mea(.)**

**Et sicut Gloria Mea fuit infinita et merita et virtutes, sic et pena mea fuit infinita(.)**

**Ecce (-) inquit Ihesus (-) quoniam quolibet instanti temporis per annos trigintatres ad minus fui pro te passus<sup>160</sup>(».)**



---

<sup>160</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: ***“RATIO: Quia verbum Dei in me quantum erat, tantum amabat, salutem, et dolebat perdicionem singulorum, et maxime offensam Dei. Is tamen ingens dolor fui ligatus sic, ut non redundaret in corpus meum, nisi quantum ad assumptos a me communes defectus: et quantum sinebat Divinitas. Sicut enim gloria mea erat ligata, ne in corpus meum redunderet: sic et poena. Utque gloria, sic, et poena illi aequabatur, itemque Merita mea, et Virtutes”*** (Vuoi conoscerne la Ragione? Perché Io, in quanto sono il Verbo di Dio, desidero infinitamente la salvezza, e mi addoloro per ciascuno che finisce in perdizione, e (soffro) ancor più, per l'offesa a Dio. E il soffrire è talmente congiunto alla Mia Divina Persona, che mai finirà, fin quando non avrò assunto su di me i peccati del mondo. Così allora la Gloria e la Sofferenza sono legate alla Mia Persona, fino alla Pienezza. E la Sofferenza eguaglia la Mia Gloria, come pure i Miei Meriti e le Mie Virtù”).

**Come, infatti, la Mia Gloria era riposta all'interno per non splendere sul Mio Viso, così anche la mia pena.**

**E, come la Mia Gloria era infinita, come i Meriti e le Virtù, così anche la mia pena era infinita.**

**Ecco - disse Gesù - perchè ogni istante di tempo dei tutti (i Mie) trentatrè anni, ho sofferto per te».**

diuinitas **S**icut em̄ gl'ria mea  
fuit ligata vt nō redūdaret in  
corpus meū. sic eciā pena mea  
**E**t sicut gloria mea fuit infini  
ta et merita et virtutes. sic et  
pena mea fuit infinita **E**cce in  
quit ihesus vices quō quolibet  
instanti temporis p annos tri  
gintatres ad minus fui pro te  
pass' **Q**uid plura **C**ernebat vi

Incunabolo del 1498, fol.044, col.c.

Quid plura(?)

Cernebat videns ista proprijs oculis in  
Parvulo isto puerulo mirabilia, eumque flentem  
et eiulantem quoniam summa pena quam  
habuit Christi Anima non fuit quia ipsa  
paciebatur, sed Verbum Dei in ea paciebatur  
cum tanta caritate(,) cum tanto amore(,) cum  
tanto fervore dilectionis Christi Anime  
Virginisque Marie ac tocius mundi, quod si

a Cernebat vi  
oculis ī puulo  
abilia·eñq; flē  
n Qm̄ sūma  
xp̄i aīa nō fu

**Che avvenne (poi)?**

**Guardando queste cose coi propri occhi, scorgeva meravigliosamente in questo Bambino così piccino, il pianto e il dolore che gli ribollivano dentro, dal momento che la somma pena che stava nell'Anima del Cristo non consisteva nel fatto che essa soffrisse, ma (era) il Verbo di Dio che soffriva nell'Anima del Cristo, con tanta carità, con tanto amore, con tanto fervore di tenerezza verso la Vergine Maria e verso tutto il mondo, che, se il**

pass? **Q**uid plura **C**ernebat vi  
dens ista p̄p̄is oculis ī puulo  
isto puerulo mirabilia. eñq; flē  
tem et euulantem **Q**uā sūma  
pena qm̄ habuit xp̄i aīa nō fu  
it quia ip̄a paciebatur. sed ver  
bum dei in ea paciebat cū tan  
ta caritate cū tanto amore cū  
tāto feruore dilectiōis xp̄i ani  
me virginisq; marie ac tocius  
mūdi. q; si filius dei scdm̄ diuini

Incunabolo del 1498, fol.044, col.c.

Filius Dei secundum Divinitatem potuisset mori quacunque potencia divina vel creata, de facto mortuus fuisset tot vicibus ymmo in infinitum amplius quam dictum est(.)

Sed quia mori per se non potuit, ideo mori in natura assumpta voluit(.)

cia divina vel  
mortuus fuisset  
ymmo in infinitū  
ū est Et quia  
tuit. ideo mori

**Figlio di Dio, come (Verbo) di Dio, avesse potuto morire per qualsiasi accadimento soprannaturale o naturale, sarebbe morto realmente non solo tante volte, ma infinite volte in più di quanto si è detto.**

**Tuttavia, dal momento che da se stesso (in quanto Verbo di Dio) non poteva morire, allora volle morire assumendo la natura (umana).**

mūdi. q̄ si filius dei scdm̄ diuinitatē potuisset mori quacūq̄ potencia diuina vel creata. de facto mortuus fuisset tot vicibus ymmo in infinitū amplius q̄ dictū est. S̄z quia mori p̄ se nō potuit. ideo mori in natura assūpta voluit. Et tibi dico ait

Incunabolo del 1498, fol.044, col.c.



**Donna col Rosario, 1625 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Sebolt Schwartz, Ritratto di Hans Brosamer, 1523 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

(«)Et tibi dico (-) ait (fol. 044, col. d)  
Christus (-) quod Deus de Potencia Sua ordinata  
non posset facere maiorem penam spiritualem  
ea quam Christus in mente sustinuit(.)

Nec illa fuit augmentata in Morte Mea  
intensive quantum est ex parte Verbi Dei vel  
unionis, quia sic fuit infinita utrobique, nisi  
loquendo de intencione diffusionis maioris, sed  
bene extensive quo ad Corpus cuius pena fuit  
finita, quamvis posset eciam dici infinita<sup>161</sup>(».)

us de potēcia  
posset facere  
spiritualē ea  
sustinuit Acc  
ata in morte r

---

<sup>161</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) mancano queste frasi.

**«Ti dico anche - disse il Cristo - che Dio, con tutta la Sua Potenza, non poteva creare una pena spirituale più grande, di quella che il Cristo sostenne nella Sua Anima.**

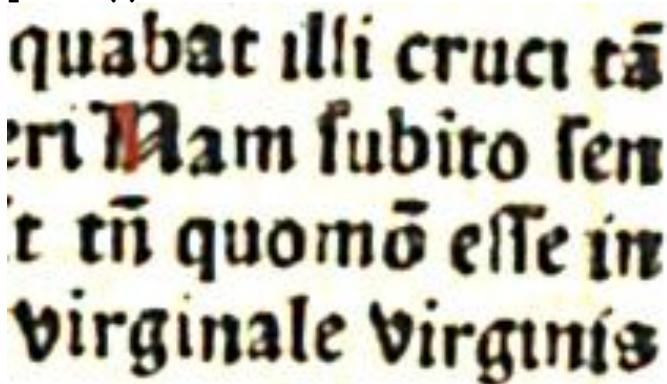
**Nè (questa pena) fu aumentata significativamente al momento della Mia Morte, nella Natura Umana, rispetto alla Natura del Verbo di Dio, se non considerando l'intensissima diffusione che (dalla Natura Divina) si espanse al Corpo, dove la pena fu portata a termine in maniera sommamente infinita, anche solo ad enunciar(la)».**

**Supra voluit Et tibi dico ait  
xp̄us Quod deus de potēcia sua  
ordinata. nō posset facere ma  
iorem penam spiritualē ea quā  
xp̄us in mēte sustinuit. Nec illa  
fuit augmentata in morte mea  
intensius quātum ē ex pte Ver  
bi dei vel Unionis. quia sic fuit  
infinita vtrōq; . nisi loquēdo  
de intencione diffusionis maio  
ris. sed bñ extēsiue quo ad cor  
pus cuius pena fuit finita. quā  
uis posset etiā dici ifinita Ille**

Incunabolo del 1498, fol.044, col.c-d.

Ille inquit, hec videns, quamvis sentiret in se Christum, tamen sentiebat se etiam in Christo, sed sicut regulatum et motum, appropinquabat illi Cruci tam dolorosi pueri(.)

Nam subito sensit se nescivit tantum quomodo esse intra Templum Virginale Virginis Marie, ubi totus mundus clarius pulchrius esse videbatur et distinctius quam in se ipso<sup>162</sup>(.)



---

<sup>162</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“IV. Interea, videns haec, et audiens, tametsi intra se Christum sentiret.*

*Simul tamen, et se intra Christum sentiebat: sed sicut regulatum, et motum. Ad arborem Crucis accessit propius. Et ecce in momento sensit, nesciens quomodo, se esse intra B. V. Mariae Claustum, ceu templum: hic totus mundus clarior et pulchrior cernebatur, quam in se ipso”*(IV. (Il Novello Sposo) vedeva e ascoltava, come se dentro di sé udisse Cristo; nello stesso tempo, si sentiva attirato e gravitato verso (la Croce di) Cristo. Quando fu accanto all'Albero della Croce, (il Novello Sposo) senti, d'improvviso, senza capire in che modo, che (quell'immenso scenario) era racchiuso nella Beata Vergine Maria, come in un Tempio. Lo scenario era di un'immensa bellezza e splendore!).

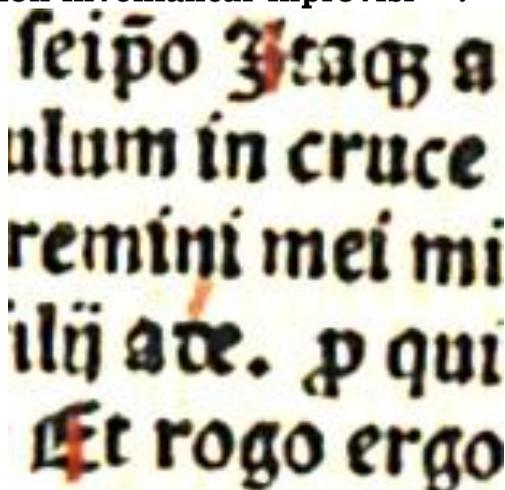
(Il Novello Sposo) ha raccontato tutto ciò che ha visto: anche se sentiva in sé il Cristo, tuttavia si sentiva come diretto e mosso verso il Cristo, (e) procedeva verso la Croce assai dolorosa del Bambino (Gesù).

Infatti, all'improvviso, ebbe la sensazione, ma non sapeva solo in che modo, di stare all'interno del Tempio Verginale della Vergine Maria, dove tutto il mondo sembrava essere più splendente, più bello e più eccelso di quanto non lo fosse in se stesso.

uis posset etiā dici infinita Ille  
in q̄ hec videns . q̄uis sentiret  
in se xp̄m . tñ sentiebat se etiā  
in xp̄o sed sicut r̄gulatū et mo  
tum . a p̄pinquabat illi cruci tā  
dolorosi pueri Nam subito sen  
sit se nesciuit tñ quomō esse in  
tra templū virginale virginis  
marie . Vbi totus mūdus clarī  
pulchrius esse videbatur ⁊ di  
stinctū q̄ in se ip̄o Itaq; audis

**Itaque audivit Puerum Parvulum in Cruce clamantem:(«) Miseremini mei(,) miseremini Mei o filij Ade, pro quibus tanta pacior(».)**

**Et rogo ergo universos qui hec audituri sunt seu lecturi propter Domini nostri Ihesu Christi Passionem, quatenus ea que sequuntur sinceris capiant mentibus contra mala praesentia et de proximo instantia, ut armati ex hijs non inveniantur improvisi<sup>163</sup>.**



seipō Itaq; a  
alum in cruce  
remini mei mi  
ilij ade. p qui  
Et rogo ergo

---

<sup>163</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Audit Puellum in Cruce clamantem: “Miseremini mei, o filii Adae: pro quibus sic patior”. Nunc oro universos haec audituros, per Domini JESU CHRISTI passionem; ut, quae subiicientur, sinceris mentibus capiant, contra mala praesentia et proxime instantia; ne improvisi obruantur”* ((Il Novello Sposo) udiva il Fanciullo (Gesù), che dalla Croce supplicava: *“O figli di Adamo, abbiate pietà di me! E’ per voi che lo soffro così”*. Ora, voi tutti che udite queste cose, ve lo chiedo per la Passione del Signore Gesù Cristo: accogliete di vero cuore le cose che verranno dette appresso, per sfuggire gli improvvisi mali presenti e prossimi a venire).

**E così udii il Bambinello (Gesù) che gridava dalla Croce: “Abbiate pietà di me, abbiate pietà di me, o figli di Adamo, per i quali tanto patisco”.**

**E prego dunque tutti coloro che stanno per ascoltare o leggere la Passione di Nostro Signore Gesù Cristo, affinché comprendano con mente lucida le cose che seguiranno, (e), armandosi contro i mali presenti e imminenti, essi non piombino (su di loro), improvvisi.**

stincū q̄ in seipō Itaq; audi-  
uit puez puulum in cruce cla-  
mātem. miseremini mei misere-  
mini mei o filij aē. p̄ quibus  
tanta pacior Et rogo ergo vni-  
uersos q̄ hec audituri sunt seu  
lecturi p̄pter dñi n̄ri ihesu xp̄i  
passionem • quaten⁹ ea que se-  
quūtur sinceris capiāt mētib⁹  
cōtra mala p̄ncipia et te primo  
instanciā. vt armati ex h̄ijs nō  
inueniantur in p̄nisi **U**idebat

erant oēs sancti et bñ tñi **H**ec  
aut arbor habuit tres pres. q̄a  
vire fuit arbor sanctissime tri-  
nitatis **E**t in qualibet pre erat  
quinq; rami mirabiles et pul-  
cherrimi **E**t in qualibet ramo  
modo mirabili cernebat illum  
eūdem puerū crucifixum. sicut  
corpus xp̄i idē numero potest  
esse in infinitis ecclesijs si esset  
ecclesie infinite **A**udiuit ergo p  
uulum ihm hec loquerē **E**cce  
inquit vites quāta pacior. p te  
et p hūano genere **I**n incarna-  
cōne em̄ mea fuerūt tria infini-  
ta **P**rimū fuit et est p essenciā  
infinitam quod est dei verbum  
**S**ecūdū fuit vnio suppositalis  
ad verbum. qd̄ est maximum  
quod deus facere potest. q̄ cre-  
atura ligatur infinito p essen-  
ciā **T**erciū fuit potestas gra-  
cie et glorie **E**t sc̄m quodlibz  
horū trīs. in me ab instanti mee  
ceptōnis fuerūt tres infinite  
crucifixioēs **P**rima fuit ver-  
bi dei sc̄m consideriū et volun-  
tatem dei infinitam. p quā vo-  
lebat sic satisfacere deo patri  
ex infinito amore generis hūa-  
ni **I**deo volebat sic cōfigi fm̄  
totam xp̄i passiōē q̄ si filius  
dei fuisset mortalis. infini-  
cieo moreret̄ deus **E**t quia mori nō  
potuit **I**deo in me mori voluit  
quantum potuit. p amore v̄ro

loquēto de potēcia eius ordina-  
ta **D**uricia hūana hec attē-  
de. et talem ne spernas amaro-  
rorem **D** vos igitur omēs filij  
atq; attendite inquit puul⁹ ille  
ibelus **A**rbor ista magna in q̄  
p̄mitus sum crucifixus est sa-  
lutacio angelica. cuius prime  
quiq; dictōnes crucifixioni de-  
seruiunt **V**erbi tñi **P**rimus  
igitur ramus ist⁹ arboris dice-  
batur **H**ue **Q**uā p liberacō-  
ne v̄ra ab omni ve maledictō-  
nis eue. moritur nunc in cruce  
in v̄ro marie verbum dei in-  
finita volūrate morēdi p̄ immē-  
so amore v̄ri **E**t qd̄ est iste mo-  
riens? **T**ertissime ip̄e est p̄ v̄r  
qui vos genuit. p creatiōnem  
et recreatiōnem **Q**uali tñ mor-  
te moritur? **T**erte si oēs mūdi  
p̄res sic pueri essēt i vnū p̄z  
v̄ri. sine quo nō possēt nec  
fieri nec esse nec opari nisi per  
ip̄m viuētem. multum debere-  
tis timere et cōpari ei⁹ morti.  
**E**t dico vobis q̄ ego sum ille  
p̄ v̄r. plus amans vs qm̄ om-  
nes p̄res mundi simul sumpti-  
possent amare vnū filium dile-  
ctissimū **D** quantum genuit⁹ ⁊  
dolor esset in mundo de morte  
tā necessarij p̄ris **P**utrat ergo  
vestrā obduracionem non cō-  
p̄ari patri v̄ro tuo. cui in orōe  
dñica dicis **Q**uater noster.

**T**ercius ramus isti arboris dicebat **Maria** In quo etiam est verbum dei crucifixum pro marie virginis salute et totius mundi illuminatione. ex infinita caritate. Sed quis queso est iste crucifixus? Certe ille est ens encium. cui dicitis oratio **Qui es** Quia ipse est fundamentum creaturarum encium. existens in cunctis per essentiam presentiam et potentiam. secundum gregorium super cantica multo verius in infinitum quam substantia sub accidentibus. et quia via in vobis secundum Augustinum et thomam **Quoniam** multum dolerent accidere et plangeret si dederet mori substantia ut sic loquar. et multum timeretis de morte anime vestre **Cur** igitur michi non comparati qui iam infinites morior pro vobis nisi duriores sitis lapidibus

**T**ercius ramus dicebatur **Gracia** In quo verbum dei fuit crucifixum pro gracia. toti mundo impetratio. Sic quod quantum in se fuit infinites moriebatur. ut gracia a patre mundo tonaret **Sed** quis est iste moriens **Certissime** ipse est lux et gloria celorum. cui dicitis in oratione dominica **In** celis Sed quali morte moritur **Duri** corde audite **Seli** celorum deberet nunc mori per possibile vel in possibile non

ne deberent omnes boies vedemissime timere et comparari morti. quia ex morte celi veniret mortis totius generis humani scilicet plures **Cum** ergo ego sum vobis magis necessarius quam sit celi cum sum prima causa. cur igitur michi non comparati sum **Queso** cur me vos amorem spiritus Quia sic nunc pro vobis voluntarie morior affertur et non effectu. quod si esset tanta in mundo ignis deuoratio quod cuncta celestia comburerent in nihilum. non tanta esset incensio ista quanta est hec caritatis immense. qua in affectu diuinali pro vobis in infinitum morior

**Q**uartus ramus dicebatur **Oleua** In quo fuit verbum dei crucifixum crucifixione infinita. ad firmouendum vacuitatem bonorum a genere humano. et ad tonandum plenitudinem cunctorum dei benefactorum **Et** quis est iste crucifixus? **Clarissime** ipse est sanctus sanctorum cui dicitis in oratione dominica **Sanctificetur** Tibi illo enim est sanctitas omnis cum sit sanctus per essentiam **Et** qualis est mors eius? **Quia** inquit ista paulus ingrati filij hominum audite **Talis** est mors qua pro vobis morior. quod omnes mortes sanctorum et martirum et si essent innumerabiles in infinitum quam sunt comparate morti mee et tormento volens

E uij



**Colui che contemplava le realtà divine, vedeva, infatti, un Albero di infinita grandezza, ricolmo di tutti i Frutti, e sul quale erano assisi tutti i Santi e Beati di Dio.**

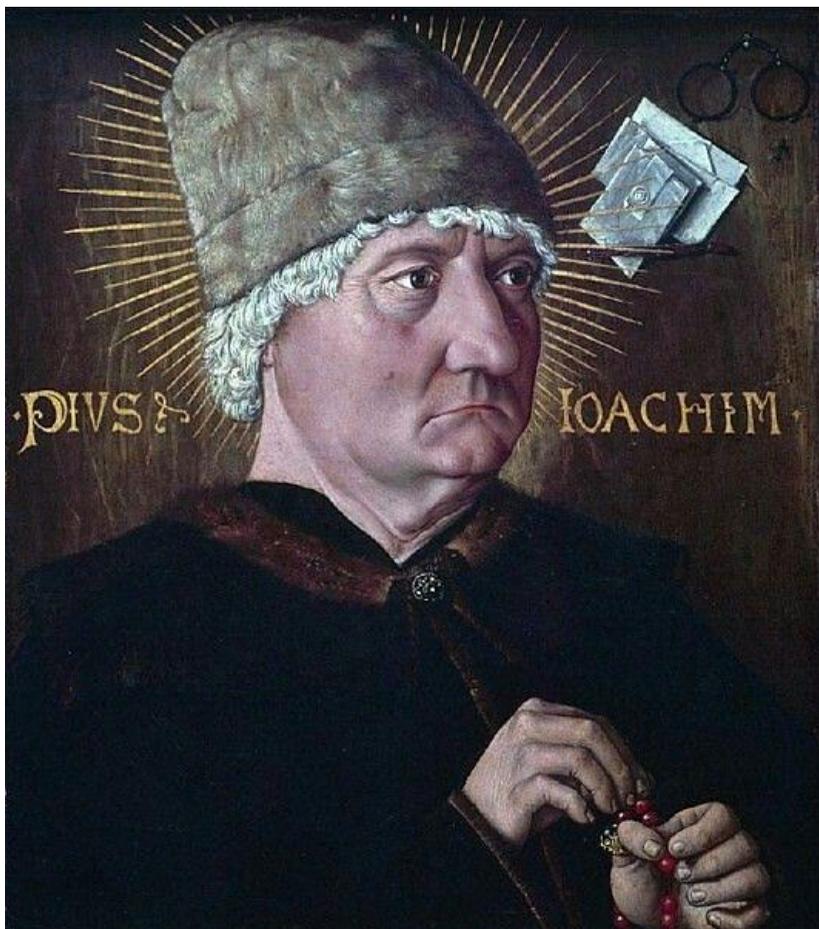
**Quest'Albero, poi, aveva tre tronchi, poichè in verità era l'Albero della Santissima Trinità.**

**E, ogni tronco aveva cinque Rami meravigliosi e bellissimi.**

inueniantur in p̄nisi **U**idebat  
em̄ diuinissioꝝ hic cōtēplatoꝝ  
arboꝝ infinite magnitudinis  
oībus fructibus plenā. et in q̄  
**E**iq̄

erant oēs sancti et b̄i dei **D**ec  
aūt arboꝝ habuit tres p̄es. q̄a  
v̄re fuit arboꝝ sanctissime tru  
nitatis **E**t in qualibet p̄te erāt  
quinq̄ rami mirabiles et pul  
cherrimi **E**t in quolibet ramo

Incunabolo del 1498, fol.044, col.d; fol.045, col.a.



**Bavarian Master, Rosariante, 1470 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

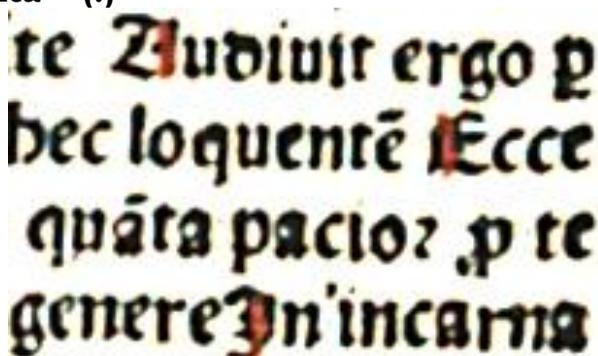


**Conrad von Soest, Santa Dorotea, 1460, Münster,  
Germania [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Et in quolibet Ramo modo mirabili  
cernebat illum eundem Puerum Crucifixum,  
sicut Corpus Christi idem numero, potest esse  
in infinitis Ecclesijs si essent Ecclesie  
infinite(.)

Audivit ergo Parvulum Ihesum hec  
loquentem(:(«) Ecce(,) inquit(,) vides quanta  
pacior pro te et pro humano genere(.)

In Incarnacione enim Mea fuerunt tria  
infinita<sup>164</sup>(.)



te Audiuist ergo p  
hec loquentē Ecce  
quāta pacior p te  
genere In' incarna

---

<sup>164</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“Ecce: SCHEMA PSALTERII. V. Arbor stabat infinitae magnitudinis, omnibus plena fructibus, et in ea Beati omnes. Trifurcata uno e trunco dividebatur triramis. Quisque trium ramus, erat rursus quin-queramis: et in singulis Puer crucifixus, qui sic spectanti loquebatur: “Ecce, quae, quantaque patior. Sed intellige, quae cernis Incarnationi meae TRIA inerant INFINITA”* (Ecco: LA VISIONE DEL ROSARIO: V. Vidi un Albero d'infinita grandezza, pieno di tutti i Frutti, e, su di esso, erano assisi tutti i Santi. Dall'unico tronco si diramavano Tre Rami, ciascuno dei quali, si divideva in altrettanti Cinque Rami, e in mezzo ad essi stava Crocifisso il Bambino (Gesù), che, a me che assistevo, disse: “Ecco quali e quante cose lo Soffro. Guarda le infinite Sofferenze, non solo a partire dall'Incarnazione, ma in Tre Gradi).

**E, su ciascun Ramo, in modo mirabile, (egli) vedeva lo stesso Bambino (Gesù) Crocifisso, così come il Corpo di Cristo, è uno solo di numero, (ma) può essere in infinite Chiese, se ci fossero infinite Chiese.**

**Udì, dunque, il Piccolo Gesù pronunciare queste (parole): “Ecco, disse, vedi quante cose ho sofferto per te e per il genere umano.**

**Nella Mia Incarnazione vi erano tre realtà infinite.**

cherrimi **E**t in quolibet ramo modo mirabili cernebat illum eundem puerum crucifixum. sicut corpus xpi idem numero potest esse in infinitis ecclesijs si esset ecclesie infinite **A**udiuit ergo p uulum ihm hec loquentem **E**cce inquit vides quanta pacior p te et p humano genere **I**n incarnatione em mea fuerunt tria infinita **P**rimum fuit et est p essenciam

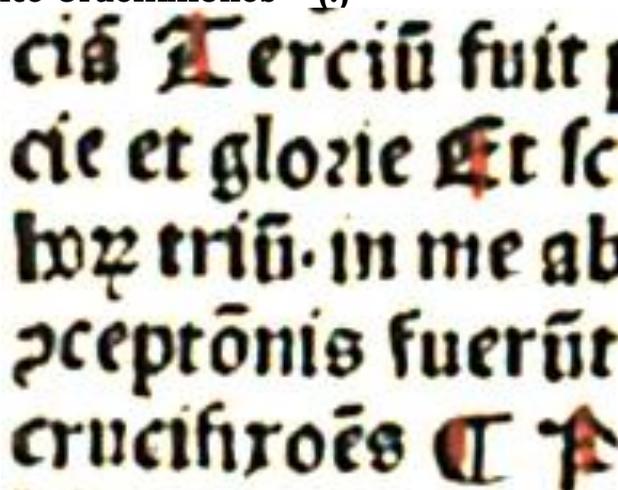
Incunabolo del 1498, fol.045, col.a.

Primum fuit et est per essenciam infinitam quod est Dei Verbum(.)

Secundum fuit unio suppositalis ad Verbum, quod est maximum quod Deus facere potest, quod creatura iungatur infinito per essenciam(.)

Tercium fuit Potestas graciae et gloriae(.)

Et secundum quodlibet horum trium, in Me ab instanti Meae Conceptionis fuerunt tres infinite Crucifixiones<sup>165</sup>(.)



---

<sup>165</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: “1. *Essentia, seu Dei verbum. 2. Unio hypostatica naturae finitae ad infinitam. 3. Et Potestas gratiae, ac gloriae. Secundum quoque horum, ab instanti Conceptionis meae erant tres crucifixiones infiniti cruciatu*” (1. [Le Sofferenze] dell’Essere [Dio], quando lo ero [prima dell’Incarnazione] il Verbo di Dio; 2. [Le Sofferenze] dell’Unione ipostatica della natura umana con quella divina. 3. [Le Sofferenze] della Resurrezione di Grazia e di Gloria. Dall’istante del Mio Concepimento, era come se per tre volte fossi stato Crocifisso).

**La prima (realtà) infinita era ed è l'Essere del Verbo di Dio.**

**La seconda (realtà infinita) fu il Verbo che si unì e soggiogò (alla Natura umana), che è il massimo che Dio potesse compiere, quando si congiunse per sempre col suo Essere ad una creatura (umana).**

**La terza (realtà infinita) fu la Potestà di grazia e di gloria.**

**E, a motivo di queste tre (realtà infinite), in Me, dall'istante della Mia Concezione, avvennero tre infinite Crocifissioni.**

ta **P**rimū fuit et est p̄ essenciā  
infinitam quod est dei Verbum  
**S**ecūdū fuit unio suppositalis  
ad Verbum . qđ est maximum  
quod deus facere potest . qđ cre  
atura iūgatur infinito p̄ essen  
ciā **T**erciū fuit potestas gra  
cie et glorie **E**t sc̄m quodlibz  
hoꝝ triū . in me ab instanti mee  
p̄ceptōnis fuerūt tres infinite  
crucefissoēs **P**rima fuit ver

Incunabolo del 1498, fol.045, col.a.

((Prima fuit Verbi Dei secundum desiderium et Voluntatem Dei infinitam, per quam volebat sic satisfacere Deo Patri ex infinito amore generis humani.)

Ideo volebat sic Crucifigi secundum totam Christi Passionem quod si Filius Dei fuisset mortalis, infinities moreretur Deus.)

Et quia mori non potuit(,) ideo in Me mori voluit quantum potuit pro amore vestro (fol. 045, col. b) loquendo de potencia eius ordinata.)

crucifigōēs ¶  
bi dei scdm desider  
tatem dei infinitat  
lebat sic satisfacere  
ex infinito amore  
ni ¶ Deo volebat si

**La prima (Crocifissione) fu come Verbo di Dio, nel desiderio infinito della Volontà di Dio, che, per amore infinito del genere umano, voleva così chiedere perdono a Dio Padre (per i peccati degli uomini).**

**Infatti, (il Verbo di Dio) voleva essere crocifisso così, in tutto secondo la Passione del Cristo, poichè, se il Figlio di Dio (prima dell'Incarnazione) avesse potuto morire, Dio avrebbe (voluto) morire infinite volte (per amore degli uomini).**

**Ma, poichè (il Verbo di Dio) non poteva morire, allora volle morire per amore vostro (incarnandosi) mediante Me, e (morì) al massimo delle sue possibilità creaturali.**

crucifixioēs ¶ Prima fuit Ver-  
bi dei scđm desiderium et volun-  
tatem dei infinitam. p̄ quā vo-  
lebat sic satisfacere deo patri  
ex infinito amore generis hūa-  
ni ¶ Deo volebat sic cōfigi s̄m  
totam xp̄i passionē q̄ si filius  
dei fuisset mortalis. infirmitas  
moreret̄ eius ¶ Et quia mori nō  
potuit ¶ Deo in me mori voluit  
quantum potuit p̄ amore v̄ro  
loquēto de potēcia eius ordina-  
ta ¶ Duricia hūana bec attrō-

Incunabolo del 1498, fol.045, col.a-b.

**O duricia humana hec attende, et talem ne spernas amatorem(!)**

**O vos igitur omnes filij Ade attendite(»),) inquit Parvulus Ille Ihesus(,) Arbor ista magna in qua primitus sum Crucifixus est Salutacio Angelica, cuius prime quinque dictiones Crucifixioni deserviunt Verbi Dei<sup>166</sup>(».)**

---

***166 Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: "1. VERBI, quo ad Desiderium et voluntatem infinitam satisfaciendi Patri, ex infinito in homines Amore: adeo, ut si Deus esset mortalis potuisset mori infinities, si voluisset. At quia Deus mori non potuit: ideo vel sic in ME voluit mori, quantum licuit, amore vestri. O homnites, talem nec agnoscitis amorem? Vos igitur pii omnes attendite, si est dolor et amor, sicut dolor et amor meus! VI. I. QUINQUAGENA, ad Infinitatem Passionis Dominicae EX VERBO ortam oranda. ARBOR haec magna est Oratio Dominica, et Angelica Salutatio: Rami quinque sunt: utriusque priores quinae dictiones ex relatione Christi Domini"*** (1. Come Verbo (di Dio), (lo Soffrivo) nel Desiderio e nella Volontà infinita di dare riparazione al Padre, a motivo dell'infinito Amore verso gli uomini. 2. E questo, a tal punto che, se (prima dell'Incarnazione, il Verbo) di Dio avesse potuto essere una creatura, avrebbe voluto morire infinite volte, se avesse potuto. Ma poiché (il Verbo di) Dio non poteva morire, perciò così volli Incarnarmi, per morire per Amor vostro. 3. O uomini, perché non confidate in questo Amore? O voi tutti che mi amate, siate pii, considerate se esiste mai un Dolore e un Amore, simile al mio Dolore e al mio Amore. VI. Prima cinquantina. Si reciti per l'infinita Passione del Signore, in quanto Verbo di Dio. (Il Novello Sposo) guardava quell'Albero di immensa grandezza, composto di Pater Noster e di Ave Maria: i cinque Rami erano le prime cinque parole delle due preghiere [secondo la Rivelazione di Gesù]).

**Oh, umana durezza, fai attenzione a queste cose e non disprezzare uno che ha amato così tanto!**

**O voi tutti, dunque, figli di Adamo, state attenti!", disse il Bambino Gesù, "questo grande Albero sul quale dal principio sono stato Crocifisso è l'Ave Maria, le cui prime cinque parole sono dedicate alla Crocifissione del Verbo di Dio".**

ta **D**uricia hūana bec attē  
de. et talem ne spernas amaro  
tozem **D**vos igitur omēs filij  
ade attendite inquit puul<sup>9</sup> ille  
ihesus **A**rbor ista magna in q̄  
pmitus sum crucifixus est sa  
lutacio angelica . cuius prime  
quiq; dictōnes crucifixioni de  
seruiunt Verbi dei **C** Primus

Incunabolo del 1498, fol.045, col.b.

((Primus igitur Ramus istius Arboris dicebatur(:) Ave(:) quoniam pro liberatione vestra ab omni ve maledictionis Eve, moritur nunc in Cruce in Utero Marie Verbum Dei infinita voluntate moriendi prae immenso amore vestri(.))

Et quis est moriens?

(«Certissime ipse est Pater Vester qui vos genuit, per creationem et recreationem(.))

nt Verbi dei  
ramus istius ar  
Ave Omni p  
ab omni ve m  
e-moritur nun

**Il primo Ramo di questo Albero era chiamato: «Ave»: perchè il Verbo di Dio, per liberarvi da ogni guaio della maledizione di Eva, si struggeva di morire così sulla Croce, nascendo da Maria, e aveva la volontà senza fine di morire per lo smisurato amore per voi.**

**E chi è Colui che si strugge di morire?**

**(Disse il Bambino Gesù): «Certamente è lo stesso Padre Vostro che vi ha generati, mediante la Creazione e la Redenzione.**

seruiunt Verbi dei **E** **P**rimus  
igitur ramus istius arboris dice  
batur **A**ue **Q**ui p liberacō  
ne v̄ra ab omni ve maledictō  
nis eue. moritur nunc in cruce  
in Vtero marie Verbum dei in  
finita volūrate morēdi p̄ inme  
so amore v̄ri **E**t q̄s est iste mo  
riens? **C**ertissime ip̄e est p̄r v̄r  
qui vos genuit . p̄ creatiōnem  
et recreatiōnem **Q**uali t̄n mor

Incunabolo del 1498, fol.045, col.b.



**Rosariante, sec. XVII [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

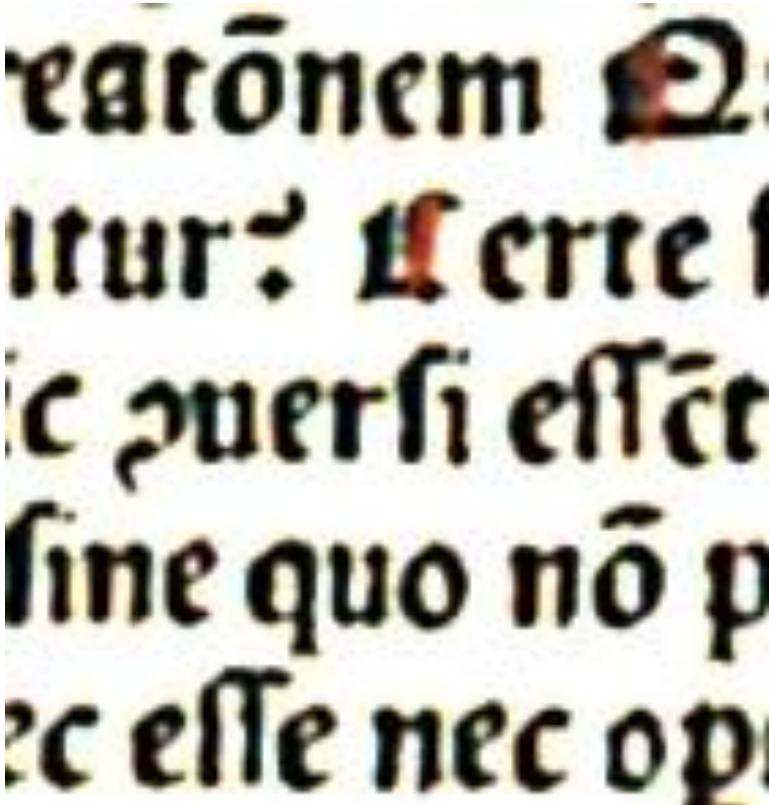


**Maarten van Heemskerck, Ritratto di Wilhelmina Pietersdr con il Rosario, 1567 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Quali tamen morte moritur?**

**Certe si omnes mundi patres sic conversi  
essent in unum patrem vestrum, sine quo non  
possetis nec fieri(,) nec esse(,) nec operari nisi  
per ipsum viventem, multum deberetis timere  
et compati eius morti(.)**

**Et dico vobis quod Ego sum Ille Pater  
Vester, plus amans vos quam omnes patres  
mundi simul sumpti possent amare unum  
filium dile[c]tissimum(.)**



**E per quale morte, poi, si strugge di morire?**

**Certo, se tutti i padri del mondo si potessero all'istante trasformare in un solo padre vostro, senza il quale (voi) non potreste nè essere generati, nè esistere, nè compiere alcuna opera, se (egli) non vi comunicasse la vita, molto dovrete temere e soffrire per la sua morte.**

**E vi dico che lo sono quel Padre Vostro, che vi ama più di quanto tutti i padri del mondo messi insieme, potrebbero amare un solo predilettissimo figlio.**

et recreatōnem **Q**uali tñ mor  
te moritur? **C**erte si oēs mūdi  
p̄res sic p̄uersi essēt i vnū p̄rēz  
v̄r̄m · sine quo nō possētis nec  
fieri nec esse nec opari nisi per  
ip̄m viuētem · multum debere  
tis timere et cōpari ei⁹ morti  
**E**t dico vobis q̄ ego sum ille  
p̄r̄ v̄r̄ · plus amans vs qm̄ om  
nes p̄res mundi simul sum̄ p̄r̄  
possent amare vnū filium dile  
ctissimū **Q**uantus gemitus ⁊

O quantus gemitus et dolor esset in mundo de morte tam necessarij Patris(.)

Pudeat ergo vestram obduracionem non compati Patri Vestro Deo cui in Oracione Dominica dicitis(;) Pater Noster<sup>167</sup>(».)

(fol. 045, col. c) Secundus Ramus istius Arboris dicebat(;) Maria(,) in quo eciam est Verbum Dei Crucifixum pro Marie Virginis salute et tocius mundi illuminacione, ex infinita caritate(.)

**P**ater noster.

**M**aria

---

<sup>167</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: ***“I. RAMUS: AVE. “Quia pro liberatione vestra ab omni, Vae maledictionis EVAE, ecce SIC morior in Cruce inde a conceptione. Morior, Pater vester, per et Creationem, et hanc Recreationem. Iam omnium patrum qui fuerunt, sunt, erunt, amores coniungantur; mei tamen affectus partem nec minimam attingent. Et eum sceleribus adhuc crucifigitis, cui oratis, PATER NOSTER”***(Primo Ramo: “Ave”. “Ecco, così lo Muoio in Croce, fin dal primo istante del Mio Concepimento, per la vostra liberazione dai guai della maledizione di Eva. Muoio lo, il vostro Padre, che (vi ha generati) con la creazione e con la redenzione. Si presentino qui con il loro amore, tutti gli altri padri, quelli che furono, che sono e che saranno: essi, certo, non raggiungeranno la minima parte del mio Amore. Non crocifiggetelo più con i peccati, ma pregatelo con: “Pater Noster”).

Oh, quanto pianto e dolore ci sarebbero nel mondo per la morte di Padre così necessario!

Perciò, vergognatevi della vostra durezza per non aver avuto compassione di Dio, Padre Vostro, al quale nell'Orazione del Signore dite: Pater Noster”.

Il secondo Ramo di questo Albero era chiamato: “Maria”, sul quale il Verbo di Dio è anche Crocifisso per la difesa di Maria Vergine e per l'illuminazione del mondo intero, a motivo del (suo) infinito Amore.

missimū **D** quantus gemitus et  
dolor esset in mundo de morte  
tā necessarij p̄ris **P**utrat ergo  
vestrā obduracionem non cō  
pān patri v̄ro deo cui in orōe  
dñica dicimus **P**ater noster.

**E** Secūdus ramus istius ardo  
ris dicebat **M**aria **I**n quo  
eciam est verbū dei crucifixus  
p̄ marie virginis salute et totius  
mūdi illūinacione. ex infi  
nita caritate **S**z quis queso ē

**Sed quis queso est Iste Crucifixus?**

**Certe Ille est Ens encium, cui dicitis orando(;) Qui Es(.)**

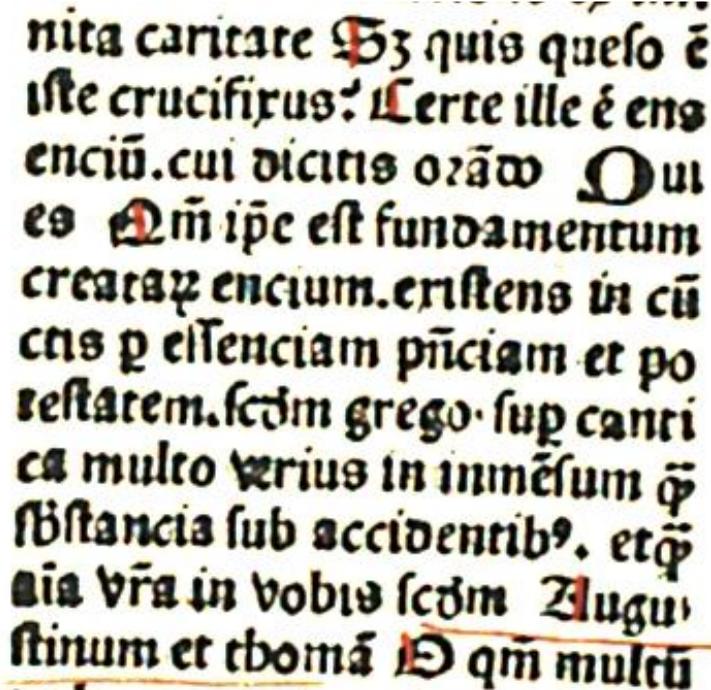
**Quoniam Ipse est fundamentum creatarum encium, existens in cunctis per essenciam(,) presenciam et potestatem, secundum Gregorium, super Cantica multo verius in inensum quam substantia sub accidentibus, et quam anima vestra in vobis(,) secundum Augustinum et Thomam(.)**

**53 quis queso ē  
Certe ille é ens  
s orāto Qui  
fundamentum  
.existens in cū**

Ma chi è, per amor del Cielo, questo Crocifisso?

Certo, Egli è l'Essere degli esseri, al quale dite, pregando: «Che Sei».

Poichè Egli è il principio degli esseri creati, che esiste in tutte le cose in essenza, presenza e potenza (secondo i Cantici di [San] Gregorio), in verità, molto più infinitamente di quanto la sostanza (esista) negli accidenti, e di quanto la vostra anima (sia) in voi, come dissero (Sant')Agostino e (San) Tommaso.



nita caritate **S**ed quis queso ē  
iste crucifixus? Certe ille ē ens  
enciū. cui dicitis orāto Qui  
es **Q**m ipse est fundamentum  
creatarū encium. existens in cū  
ctis p̄ essenciam p̄nciam et po  
testatem. scdm̄ grego. sup̄ canti  
ca multo verius in immēsum q̄  
s̄bstantia sub accidentib⁹. et q̄  
aia v̄ra in vobis scdm̄ **A**ugu  
stinum et thomā **Q** qm̄ multū

(«)O quam multum dolerent accidencia et plangerent si deberet mori substancia ut sic loquar, et multum timeretis de morte anime vestre(.)

Cur igitur Michi non compatimini qui iam infinicies morior pro vobis nisi duriores sitis lapidibus<sup>168</sup>(?».)

((Tercius Ramus dicebatur(:) Gracia(.)

finicies morior pro vobis nisi  
duriores sitis lapidibus  
Et Tercius ramus dicebatur  
Gracia In quo verbum dei

---

<sup>168</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: ***“II. RAMUS: MARIA. “Quia et pro Mariae salute, et pro mundi Illuminatione, sic patior Crucifixus. Quis? Ens entium, cui oratis: QUI ES, existens in omnibus per Essentiam, praesentiam, potentiam, verius quam anima vestra in vobis existat. Iam mors corporis sit dolorosa, quanto plus animae? Et mea infinities acerbior est. Et ubi vestra compassio?”*** (Secondo Ramo: “Maria”. “Ecco, così lo Soffro Crocifisso, a partire dal Saluto [dell’Angelo] a Maria, quando [entrai in Lei] con la mia Luce, affinché io, che sono L’Essere degli esseri (salvassi) il mondo. Per questo pregatemi con: “Qui es”, perché lo Sono esistente in tutti, nell’Essere, nella Presenza e nelle Facoltà, ancor più saldamente di quanto la vostra anima abita in voi. Se già la morte del corpo è per tutti dolorosa, e ancor più lo è quella dell’anima, la mia (Morte) è stata infinite volte ancor più straziante. E dove è la vostra compassione?”).

**(Disse Gesù): “Oh, quanto grandemente si addolorerebbero e si affliggerebbero le realtà create se dovesse spegnersi in esse la vita, e (quanto) grandemente temereste la morte della vostra anima, se ciò potesse avvenire.**

**Perchè dunque non avete compassione di Me, che infinite volte mi struggo di morire per voi, se non siete più duri delle pietre?”.**

**Il terzo Ramo era chiamato: Grazia.**

**stinum et thomā** **Q**uoniam multum  
dolerent accidencia et plange-  
rēt si deberet mori substantia ut  
sic loquar. et multum timeretis  
de morte anime v̄re **C**ur igit̄  
michi non cōparati qui iā in-  
finicies morior pro vobis nisi  
duriores sitis lapidibus  
**T**ercius ramus dicebatur  
**G**racia **I**n quo verbum dei

Incunabolo del 1498, fol.045, col.c.

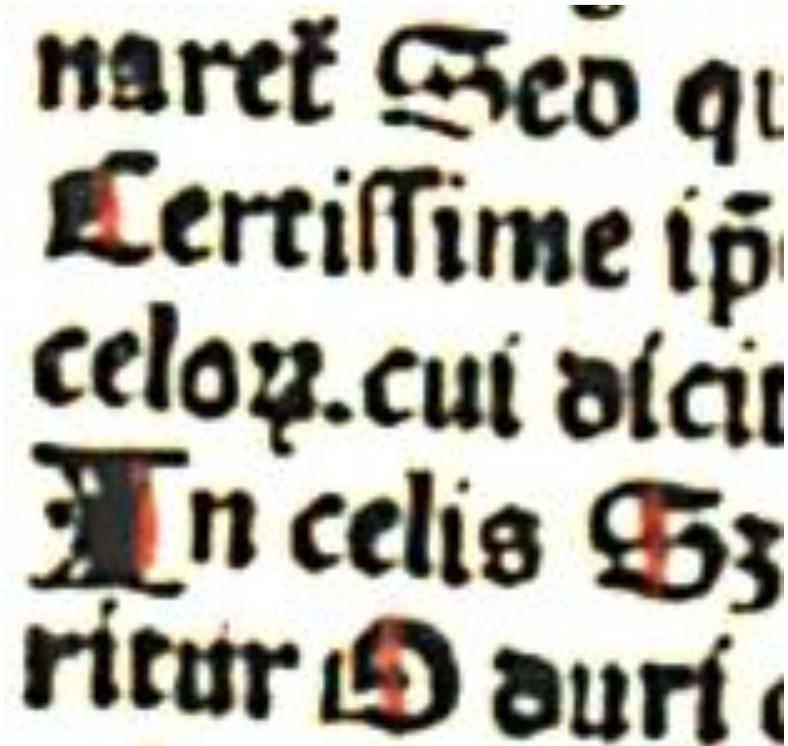
**In quo Verbum Dei fuit Crucifixum pro  
Gracia, toti mundo impetrandi(.)**

**Sic quod quantum in Se fuit infinicies  
moriebatur, ut Gracia a Patre mundo  
donaretur.**

**Sed Quis est Iste moriens(?)**

**Certissime Ipse est Lux et Gloria  
Celorum, cui dicitis in Oracione Dominica(:) In  
Celis(.)**

**Sed quali morte moritur( ?)**



**Su questo (Ramo) il Verbo di Dio era Crocifisso per ottenere Grazia a tutto il mondo.**

**Cosicchè Egli in se stesso si struggeva di morire infinite volte, affinchè dal Padre fosse data al mondo la Grazia.**

**Ma Chi è Colui che si strugge di morire?**

**Certamente è lo Stesso che è la Luce la Gloria dei Cieli, al quale dite nel Pater Noster: “Nei Cieli”.**

**Ma con quale morte si strugge di morire?**

**G**racia In quo Verbum dei  
fuit crucifixum p̄ gracia . toti  
mūdo impetrād i Sic q̄ quā  
tum in se fuit infinicia morie  
batur. Ut gr̄a a patre mūdo do  
naret Sed quis ē iste moriēs  
Certissime ip̄e est lux et gloria  
celoz. cui dicitis in orōe dñica  
In celis Et quali morte mo  
ritur D̄ duri corde audite Et  
celi celum

Incunabolo del 1498, fol.045, col.c.



**Maarten van Heemskerck, Ritratto di una donna col  
Rosario, 1548, Philadelphia Museum of Art [fonte:  
Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

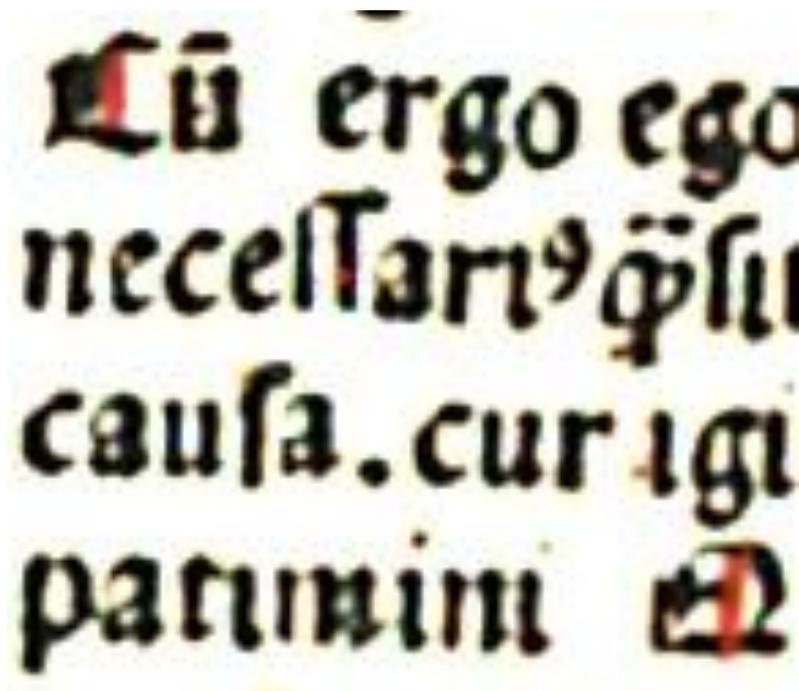


**Maerten Van Heemskerck, Ritrato di Gerritsdr Hillegond, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

(«)O duri corde audite(!)

Si Celi celorum deberent nunc mori per possibile, vel impossibile, nonne (fol. 045, col. d) deberent omnes homines vehementissime timere et compati morienti, quia ex morte Celi veniret mors tocius generis humani secundum philosophos(?)

Cum ergo Ego sim vobis magis necessarius quam sit Celum cum sim Prima Causa, cur igitur Michi non compatiimini(?)



Cū ergo ego  
necessarius quā su  
causa. cur igitur  
patiimini

**(Disse Gesù): “O duri di cuore, udite!**

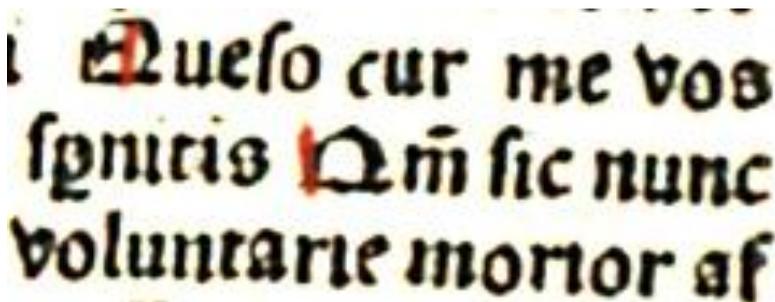
**Se i Cieli dei cieli stessero per dissolversi, in previsione, o per ipotesi, forse non dovrebbero tutti gli uomini temere fortissimamente e disperarsi per la dissoluzione (dei cieli), perchè dalla rovina del Cielo avverrebbe la morte di tutto il genere umano (come affermano i filosofi)?**

**Perchè, allora, (voi) non avete compassione di Me, essendo Io per voi più necessario di quanto lo sia il Cielo, essendone la Causa Prima?**

**ritur O duri corde audite Si  
seli celorum deberet nunc mo-  
ri p. possibile. ut impossibile. nō  
ne deberent oēs hoies vedemē-  
tissime timere et cōpati morē:  
ti. q̄a ex morte celi veiret mors  
toci⁹ generis hūani scōz phos  
Cū ergo ego sim vobis magis  
necessari⁹ q̄ sit celū cū sim p̄ma  
causa. cur igitur michi non cō-  
patimini. **Queso** cur me vos**

**Queso cur Me vos amantem spernitis(?)**

**Quoniam sic nunc pro vobis voluntarie morior affectu et non effectu, quod si esset tanta in mundo ignis devoracio quod cuncta celestia comburerentur in nichilum, non tanta esset incensio ista quanta est hec caritatis immense, qua in affectu divinali pro vobis in infinitum morior<sup>169</sup>(».)**



**Queso cur me vos  
spernitis Quoniam sic nunc  
voluntarie morior af**

---

<sup>169</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: **“III. RAMUS: GRATIA. “Quia ad gratiam orbi impetrandam crucifixus sum, SIC dolo-rose et amoro-se. Quis? Lux et gloria coelorum, cui oratis: IN COELIS. Qua morte? Si coelorum mors esse pos-set: omnia viventia extinguerentur. Ego plus vitae sum vestrae necessarius: Ego plus igne amoris in vos exaestuor quam, si creata omnia unus ignis forent, ae-stuare is posset. Et quae vestra redamatio?”** (Terzo Ramo: “Gratia”. “Io sono stato cruentamente Crocifisso per Amore, affinché ottenessi la Grazia al mondo. Chi sono io? La Luce e la Gloria dei Cieli, a cui pregate: “In Coelis”. E che Morte! Se potesse avvenire la morte dei Cieli, tutti gli esseri viventi morirebbero: ma io sono ancor più necessario alla vostra vita. Io sono infiammato dal Fuoco dell’Amore per voi, più che se tutte le cose create divampassero in un medesimo fuoco. E, dove il vostro ricambio?”).

**Vi chiedo perchè mai voi disdegnate  
(proprio) Me che vi amo!**

**Poichè lo di Mia spontanea volontà Mi  
struggo di morire, per affetto, e non per  
forza, che, se ci fosse nel mondo un fuoco  
così devastante che riducesse tutti i Cieli al  
nulla, questo incendio non sarebbe così  
grande quanto è (l'incendio) dell'immensa  
Carità d'Amor di Dio, con la quale all'infinito  
(Io) mi struggo di morire per voi".**

patimini **Q**ueso cur me vos  
amātem ignitis **Q**m̄ sic nunc  
p̄ vobis voluntarie morior af  
fcū et non effectū. q̄ si esset tā,  
ta in mundo ignis deuoracō q̄  
cuncta celestia cōburerent in  
nichilū. non tanta esset incen  
sio ista quāta est bec caritatis  
immense. qua in affcū diuinah  
p̄ vobis in infinitum morior

Incunabolo del 1498, fol.045, col.d.

**((Quartus Ramus dicebatur:) Plena.)**

**In quo fuit Verbum Dei Crucifixum  
Crucifixione infinita ad removendum  
vacuitatem honorum a genere humano, et ad  
donandum plenitudinem cunctorum Dei  
beneficiorum.)**

**Et quis est iste Crucifixus?**

**Verissime Ipse est Sanctus Sanctorum  
cui dicitis in Oracione Dominica:) Sanctificetur.)**

**Q**uartus  
**P**lena In  
dei crucifixur  
nica. ad fmo

**Il quarto Ramo era chiamato: «Piena».**

**Su di esso era Crocifisso il Verbo di Dio con una Crocifissione eterna, per distaccare la vanità degli onori dal genere umano, e per donare (loro) la pienezza di tutti i benefici di Dio.**

**E chi è questo Crocifisso?**

**Verissimamente Egli è il Santo dei Santi, al quale (voi) dite nel Pater Noster: «Sia santificato».**

**Q**uartus ramus dicebatur  
**P**lena In quo fuit Verbum  
dei crucifixum crucifixione infi-  
nita. ad remouendū vacuitatē  
bonorū a genere hūano. et ad  
donandū plenitudinem cūcto-  
rū dei bñficiorum. Et quis est  
iste crucifixus? Verissime ipse  
est sanctus sanctorū cui dicitis  
in orōe dñica. **S**anctificetur

Incunabolo del 1498, fol.045, col.d.

rio et affectiuo. non essent nisi mors pulcis cōpata morti totius mūdi **E**t intantum p vobis morior vt viuatis. mortor vt sancti sitis. morior vt pleni sitis **Q**ueso saltem cōpatimī michi. qui cōpateremini latroni talia p̄cēnti **¶** **Q**uintus ramus dicebat **D**ñs **I**n quo verbum dei fuit crucifixum ad hoc. vt totum genus hūanum haberet dñum regale p liberationē a diabolica seruitute **E**t quis inq̄ talis est crucifixus? **I**p̄e est vester dñs multū nobilis. et valde amabilis ac plurimū liberalis. qui crucifigitur vt cūcti hoies r̄ges celestis regni efficiantur **M**erissime ait p vultus ihūs mor cōceptus. ip̄e est v̄ri dñator qui vs baptizauit et noiauit nomine nature. gracie. et glorie. cui vos dicitis in oratione dominica **¶** **N**omen tuū **Q**uod nomen est tanti honoris. q̄ ad tale p̄larum omne genu fleuit celestium terrestrium et infernoꝝ **A**lle est etiam qui oibus vobis dat linguā ad res noiaudū mētelem et corpalem **E**t qui vos noiauit et scripsit in libro diuine p̄uidēcie **S**z inq̄ qualis est mors tanti dñi **E**t ait puulus ihūs **T**anta certe et tā mirabilis tamq̄ dolorosa est et ge-

mebūda. q̄ lingue tā āgeloz q̄ oim hoim qui fuerunt a principio mūdi et nascent̄ vsq̄ in finem nō possent explicare mille simā prem̄ ip̄i⁹ afficiue mortis. etiā si nichil aliud facerent nisi q̄ assidue loquerētur de ḡuitate mortis tāti dñi **¶** **I**git̄ vs omnes filij aet̄. cur me igit̄ sic lamētantē surda aure p̄rāsitis. sic turbatum p̄ vobis sp̄nitis? **M**iseremī inq̄ mei saltem cōpatiēdo michi. qui in quicq̄ istis crucib⁹ sum c̄cifixus **¶** **E**t decez dei mandata implenda et a vobis violata **S**ic ergo videns q̄ p vobis et in vniuersali et in quolibet p̄culari sū quinquagesies crucifixus **Q**uas quiquies decem sunt quiquaginta. que crucifixiōes fuerunt in finite afflictionis non sensuualitatis sed r̄sideratiualis **¶** **Q**ue afflictio r̄sideratiualis nō trā sibir. sed in eternum q̄ diu eratus p̄ salute v̄ra et gloria in me remanebit **N**ōne ergo et merito p̄ hys quiquaginta crucifixiōibus oī iure estis obligati ad honorem et amorē et laudem ac seruitutem mei. v̄cibus quinquaginta **¶** **Q**uas p̄l̄ si nō estis ingrati. laudate me in psalterio meo p̄ p̄mam quinquagenaz id est p̄ quique ginta p̄r̄ n̄r̄ et totidē **¶** **Q**ue n̄ria. cr̄

quibus crucifixiones has habe-  
 tis et efficiam illarum habere potestis  
**E**t hec dicta sunt de prima pre-  
 arboris istius cum quibus ipsius ramis  
**C**oncedite autem fideles uniuersum  
 si quod secundum crucifixum in me fuit  
 uerbum dei ratione infinite unio-  
 nis que fuit duorum media. scilicet dei  
 patris et humanitatis et ex omni pre-  
 terita uerbum dei que anima mea grossa  
 operabantur crucifixioem et mori-  
 tem infinitam per toto genere huma-  
 no **I**sta unio fuit ordinata ad  
 hoc ut deus et homo sit paciendo to-  
 tum redimeret genus humanum sua  
 morte. etiam si homines deberent  
 multiplicari in infinitum immo si  
 mundus essent infiniti **S**ic talis  
 debuit esse mors mundi redemptio-  
 nis que illi omnes mundi possent per  
 eum redimi. quatenus per mortem  
 sic unioem dissolueret unio ho-  
 minum cum peccato diabolo et mun-  
 do. et perficeret uerissima unio  
 cum deo **H**oc autem uerbum secundum  
 tale unioem nouam et de nouo  
 creatam quibus modis fuit cruci-  
 fixum a primo instanti conceptionis  
 mee secundum quibus ramos. qui ha-  
 bent in secula pre arboris saluta-  
 tionis angelice **E**t secundum ramus  
 istius arboris dicebatur  
**C**ecum **I**n quo erat uerbum  
 dei humanatum crucifixum. quate-  
 nus totus mundus haberet in se  
 unitatem secum que aeternam habuit

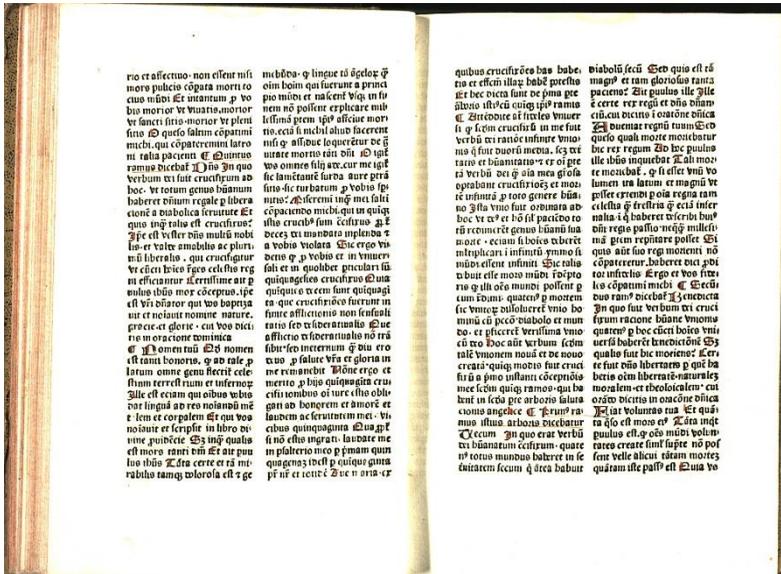
diabolum secum **S**ed quis est tam  
 magnus et tam gloriosus tanta  
 paciens? **S**icut puulus ille **I**lle  
 est certe rex regum et dominus domi-  
 nium. cui dicitis in oratione dominica  
**A**dueniat regnum tuum **S**ed  
 queso quali morte moriebatur  
 hic rex regum **A**d hoc puulus  
 ille iherosolymus inquebat **T**ali mori-  
 te moriebatur. que si esset unum uo-  
 lumen unum latum et magnum ut  
 posset extendi per omnia regna tam  
 celestia que terrestria que etiam infer-  
 nalia. in que haberet describi huius  
 domini regis passio. neque mille-  
 simam partem repertare posset **S**i  
 quis autem suo regi morienti non  
 compateretur. haberet dici per di-  
 tor infidelis **E**rgo et vos fide-  
 les compatimini michi **C**Secundus  
 ramus dicebat **B**enedicta  
**I**n quo fuit uerbum dei cruci-  
 fixum ratione humane unioem  
 quatenus per hoc cuncti homines uniuersam  
 haberent benedictionem **S**ed  
 qualis fuit hic moriens? **L**er-  
 te fuit dominus libertatis per que ha-  
 beris omnem libertatem. naturalem  
 moralem. et theologicalem. cui  
 oratione dicitis in oratione dominica  
**F**iat uoluntas tua **E**t quanta  
 quanto est mors eius? **L**ata inquit  
 puulus est. que omnes mundi uolun-  
 tates create simul sumptis non pos-  
 sent uelle alicui tantam mortem  
 quantum iste passus est **Q**uia uo

**Ab Illo enim est Sanctitas omnis cum sit Sanctus per essenciam(.)**

**Et qualis este mors Eius?**

**(«)O(,) inquit Ihesus parvulus(,) ingrati filij hominum audite(.)**

**Talis est mors qua pro vobis morior, quod omnes mortes Sanctorum et Martirum et si essent multo plures in infinitum quam sunt compareate Morti Mee et tormento voluntario (fol. 046, col. a) et affectivo, non essent nisi mors pulicis comparata morti tocius mundi(.)**



Incunabolo del 1498, fol. 046 (Bibl. Universitaria di Kiel).

**Da Lui, infatti, proviene ogni Santità, essendo (Egli) Santo nell'Essere.**

**E quale è la Sua Morte?**

**Disse il Bambino Gesù: "Oh, ingrati figli degli uomini, ascoltate.**

**E' tale la morte con la quale struggo di morire per voi, che tutte le morti dei Santi e dei Martiri, anche se fossero infinitamente molte di più di quante sono, in paragone alla Mia Morte e al (Mio) supplizio che ho scelto per amore, sarebbero quanto la morte di una pulce rispetto alla morte del mondo intero.**

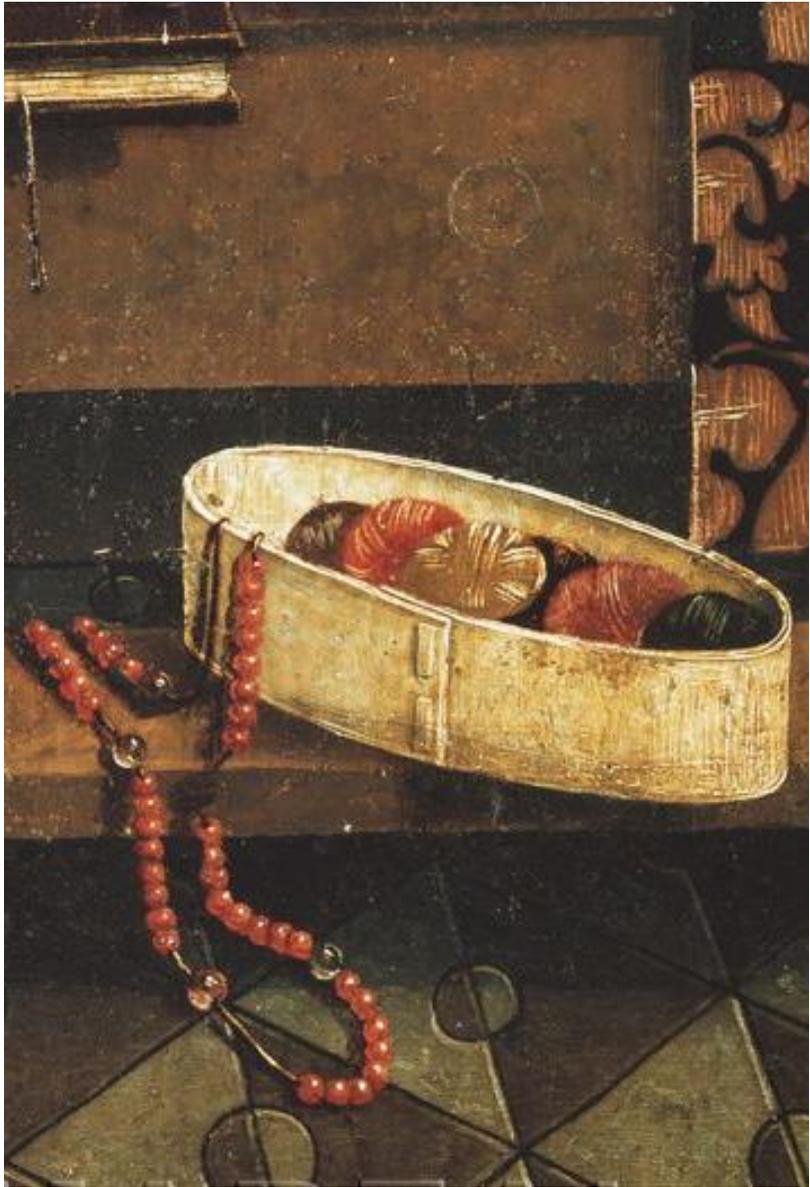
**Ab illo em̄ ē sanctitas omnis  
cū sit sanct⁹ p̄ essenciā Et quis  
lis est mors eius? D̄ inq̄t ih̄s  
p̄ulus ingrati filij hoīm audi  
te Talis ē mors qua p̄ vobis  
mori⁹. q̄ oēs mortes sanctoz  
et martirū ⁊ si essent mltiplu  
res in infinitū qm̄ sunt cōpate  
morti mee et tormēto volūta  
E iij**

**rio et affectivo. non essent nisi  
mors pulcis cōpata morti to  
cius mūdi Et intantum p̄ vo**

Incunabolo del 1498, fol.045, col.d; fol.046, col.a.



**Corona del Rosario, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Corona del Rosario, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Et intantum pro vobis morior ut vivatis,  
morioer ut sancti sitis, morioer ut pleni sitis(!)

O queso saltim compatimini Michi, qui  
compateremini latroni talia pacienti<sup>170</sup>(„.)

((Quintus Ramus dicebatur (:)  
Dominus(.)  
In quo Verbum Dei fuit Crucifixum ad hoc, ut  
totum genus humanum haberet dominium  
regale per liberacionem a diabolica servitute(.)

qui cōpateremini latro  
pacienti **Q**uintus  
dicebat **D**ñs **I**n quo

---

<sup>170</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: **“IV. RAMUS: PLENA.** *“Quia plenissima cum infinitate doloris, amoris ac meriti crucifixus patior, ad removendam vestram inanitatem a bonis, atque donandam plenitudinem meam gratiae et gloriae. At quis? Sanctus Sanctorum, cui orates: SANTIFICETUR. Qua morte? Iungite omnium martyrum, omnium viventium mortes, cruciatus et cruces in unam; nulla tamen erit similis ad infinitum comparatio. Bestiae discruciate et morienti compatimini: ubi compassio mei?”* (Quarto Ramo: **“Plena.** *“Durante la Crocifissione soffrii l’infinita compiutezza del dolore, per meritarvi l’Amor di Dio, per allontanarvi dalla vacuità delle ricchezze e donarvi la Mia Pienezza di Grazia e di Gloria. Chi sono io? Il Santo dei Santi, a cui pregate: “Sanctificetur”. E che Morte! Se fossero morti crocifissi sulla croce, nello stesso istante, tutti i Santi Martiri, sarebbe stata infinitamente imparagonabile la loro morte, rispetto alla Mia. Se avete compassione di una bestiola sofferente e morente, perché non avete compassione di Me?”*).

**Ed (Io) così tanto mi struggo di morire per voi, affinché voi viviate, anelo di morire affinché diventiate santi, desidero di morire affinché diventiate perfetti!**

**Oh, vi prego, per lo meno abbiate commiserazione per Me, (voi) che avete commiserazione per il ladrone che sopportò tali cose!».**

**Il quinto Ramo era chiamato: «Il Signore».**

**Su di esso il Verbo di Dio stava Crocifisso per questo motivo, affinché tutto il genere umano avesse un Re Dominatore che lo liberasse dalla schiavitù del diavolo.**

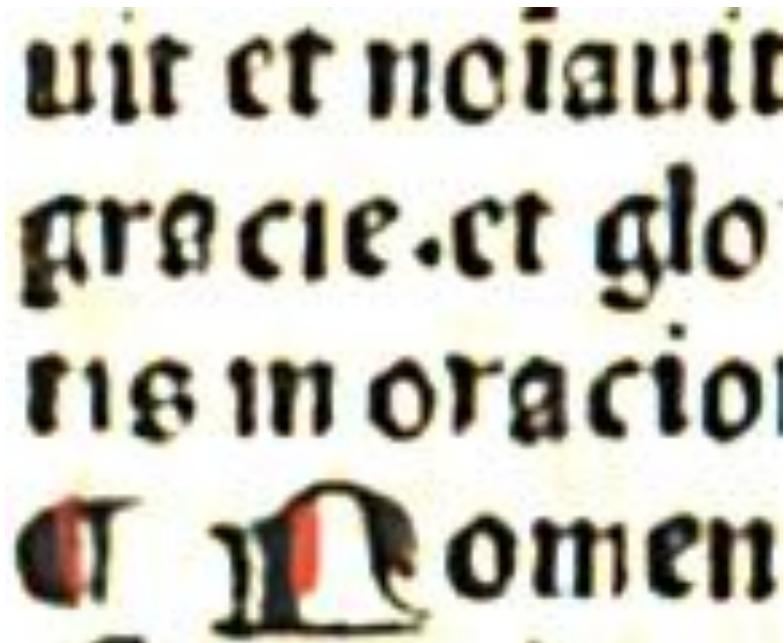
cius mundi **E**t instantum p vo  
bis morior vt viuatis. morior  
vt sancti sitis. morior vt pleni  
sitis **D** queso saltem cōpatimī  
michi. qui cōpateremini latro  
ni talia patienti **¶ Quintus**  
**ramus dicebat Dñs In quo**  
**verbum dei fuit crucifixum ad**  
**hoc. vt totum genus hūanum**  
**haberet dñum regale p libera**  
**cionē a diabolica seruitute **E**t**

Incunabolo del 1498, fol.046, col.a.

**(«)Et quia(,) inquit(,) talis est Crucifixus?**

**Ipse est Vester Dominus multum nobilis  
et valde amabilis ac plurimum liberalis, qui  
Crucifigitur ut cuncti homines regis Celestis  
Regni efficiantur(.)**

**Certissime ait Parvulus Ihesus mox  
conceptus, Ipse est Vestri Dominator qui vos  
baptizavit et nominavit nomine nature, gracie  
et glorie, cui vos dicitis in Oracione  
Dominica(;) ((Nomen tuum(.**)



**uit et noiauit  
gracie. et glo  
ris in oracio  
et Nomen**

«E chi è – disse (Gesù) - tale Crocifisso?  
Egli è il Vostro Signore, così sublime,  
tanto amabile e assai benevolo, che è  
Crocifisso, affinché tutti gli uomini diventino  
re del Regno Celeste.

Certissimamente - disse (il Verbo di  
Dio) - il Bambino Gesù che sarà concepito, è  
Lui il Vostro Sovrano che vi ha battezzati, e  
vi ha dato un nome, (per la vita) terrena, di  
grazia e di gloria, al quale voi dite nel Pater  
Noster: «Il Tuo Nome».

clonē a diabolica seruitute **E**t  
quis inq̄ talis est crucifixus?  
**I**p̄e est vester dñs multū nobi  
lis. et valde amabilis ac pluri  
mū liberalis . qui crucifigitur  
vt cūcū hōies r̄ges celestis reg  
ni efficiantur **C**ertissime ait p  
vulus i būs mox cōceptus. ip̄e  
est v̄ri dñator qui vs baptiza  
uit et noiavit nomine nature.  
gracie. et glorie . cui vos dicitis  
in oratione dominica  
**N**omen tuū **Q**uod nomen

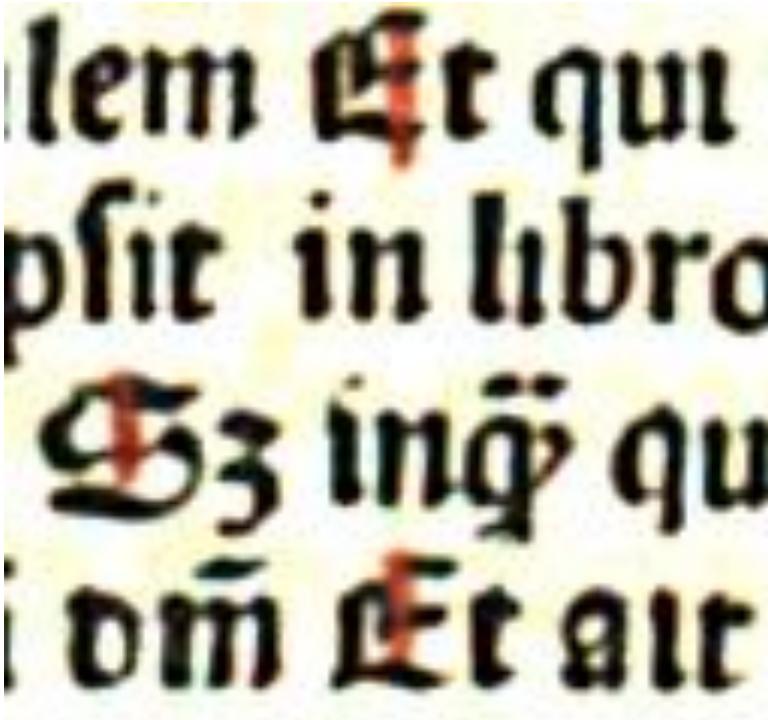
Incunabolo del 1498, fol.046, col.a.

**Quod Nomen est tanti honoris, quod ad tale prolatum omne genu flectitur celestium terrestrium et infernorum(.)**

**Ille est eciam qui omnibus vobis dat linguam ad res nominandum mentalem et corporalem(.)**

**Et qui vos nominavit et scripsit in Libro Divine Providencie(».)**

**«Sed (-) inquit (-), qualis est mors tanti Domini(?».)**



**E questo Nome è di così grande Riguardo, che ogni qualvolta viene pronunciato, si piega ogni ginocchio degli esseri celesti, terrestri e infernali.**

**Egli è anche Colui che vi ha dato un linguaggio per dare un nome alle realtà spirituali e corporali.**

**Ed (è) Colui che vi ha eletto e scritto nel Libro della Divina Provvidenza».**

**«Ma (-) soggiunse (Gesù) (-) qual'è la morte di così grande Signore?».**

**Q**uod nomen  
est tanti honoris. quod ad tale p  
latum omne genu flectit cele  
stium terrestrium et infernoꝝ  
**A**lle est etiam qui oibus vobis  
dat linguam ad res nominandum me  
telem et corpalem **E**t qui vos  
nominavit et scripsit in libro di  
vine providencie **S**ed inquam qualis  
est mors tanti domini **E**t ait puu

Incunabolo del 1498, fol.046, col.a.

Et ait parvulus Ihesus(:«) Tanta certe et tam mirabilis tamque dolorosa est et gemebunda (fol. 046, col. b), quod lingue tam Angelorum quam omnium hominum qui fuerunt a principio mundi et nascentur usque in finem non possent explicare millesimam partem Ipsius affective mortis, eciam si nichil aliud facerent nisi quam assidue loquerentur de gravitate mortis tanti Domini.

pr<sup>o</sup> officine n  
ut aliud facer  
loqueretur  
tanti dñi

**E disse il Bambino Gesù: “(E’ una morte) certamente così grande, così mirabile, e così dolorosa e lacrimevole, che le lingue sia degli Angeli, che di tutti gli uomini che furono dal principio del mondo e che nasceranno fino alla fine, non potrebbero spiegarne la millesima parte della Sua Morte per Amore, anche se non facessero altro che parlare dell’elevatezza della morte di così grande Signore.**

est mors tanti dñi Et ait puu  
 lus ihūs Tāta certe et tā mi  
 rabilis tamq̄ dolorosa est ⁊ ge  
 mebūda. q̄ lingue tā āgeloz q̄  
 oīm hoīm qui fuerunt a princi  
 pio mūdi et nascent̄ vīq̄ in fu  
 nem nō possent explicare mil  
 lesimā partē ip̄i⁹ afficiue mori  
 tis. etiā si nichil aliud facerent  
 nisi q̄ assidue loquerētur de ḡ  
 uitate mortis tāi dñi **D** igit̄

Incunabolo del 1498, fol.046, col.a-b.

O igitur vos omnes filij Ade, cur Me igitur sic lamentantem surda aure pertransitis, sic turbatum pro vobis spernitis?

Miseremini(,) inquit(,) Mei saltim compaciendo Michi, qui in quinque istis Crucibus sum Crucifixus propter decem Dei Mandata implenda et a vobis violata.

Sic ergo videns quod pro vobis et in universali et in quolibet particulari sum quinquagesies Crucifixus.

sic turbatum  
? Misere mi  
ciendo michi  
crucibus sum

**O voi tutti, allora, figli di Adamo, perchè dunque passate, facendo finta di non sentire Me, che sono così sofferente?**

**(Perchè) disdegnate (Me) che ho tanto turbamento per voi?**

**Abbiat pietà di Me (-) disse (-) almeno avendo compassione di Me, che sono Crocifisso su queste cinque Croci, per domandare perdono per i Dieci Comandamenti di Dio, violati anche da voi.**

**Così, osservate, dunque, che per voi, ossia per tutti e per ciascuno in particolare, sono stato Crocifisso cinquanta volte.**

uitate mortis tati dñi **D**igit  
vos omnes filij aet. cur me igit  
sic lamētantē surda aure p̄trā  
suis. sic turbatum p̄ vobis sp̄  
ritis? **M**iseremī inq̄ mei salti  
cōpaciendo michi. qui in quiq̄  
istis crucib⁹ sum c̄cifixus p̄ t̄  
deceꝝ t̄i mandata implenda ⁊  
a vobis violata **S**ic ergo vi  
denis q̄ p̄ vobis et in vniuersi  
sali et in quolibet p̄ticulari sū  
quiquagesies crucifixus **Q**uia

Incunabolo del 1498, fol.046, col.b.



**Libro delle Ore, Donna col Rosario, 1450-1470 [fonte:  
Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Meester van de Lucialegende, Sant'Ursula, fine XV secolo  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Quia quinquies decem sunt quinquaginta,  
que Crucifixiones fuerunt infinite afflictionis  
non sensualitatis sed desiderativalis.**

**Que afflictio desiderativalis non  
transibit, sed in eternum quam diu ero Deus pro  
salute vestra et gloria in Me remanebit.**

crucifixus Qu  
m sunt quiqua  
xiões fuerunt  
nis non sensu  
derativalis Q

Poichè cinque volte dieci sono cinquanta, e queste Crocifissioni furono di infinita sofferenza, non fisica, ma del desiderio.

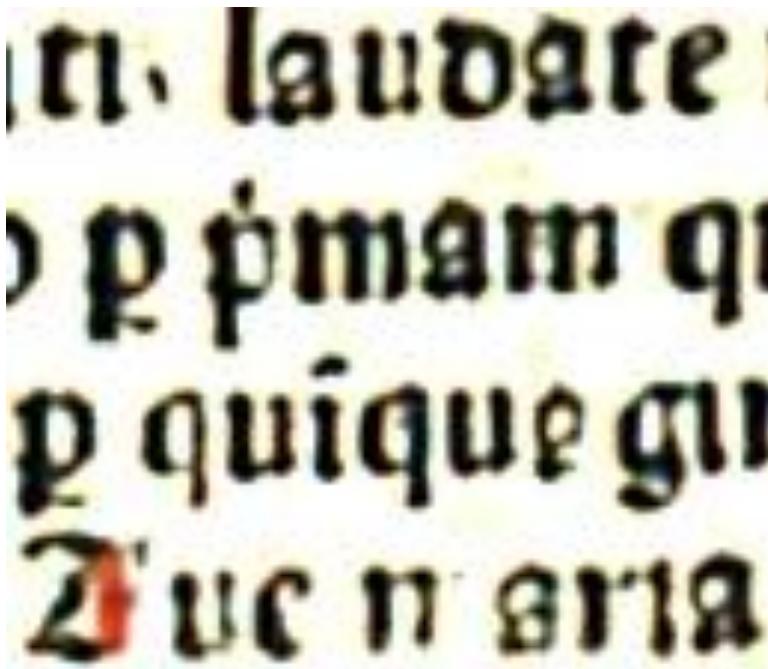
E questa sofferenza del desiderio non passerà (mai), e in eterno, per tutto il tempo in cui sarò Dio, rimarrà in Me, per la vostra salvezza e gloria.

quiquagesies crucifixus Quia  
quiquies decem sunt quinquagi  
ta que crucifixiones fuerunt in  
finite afflictionis non sensuali  
tatis sed desideratiualis Que  
afflictio desideratiualis nō trā  
sibit sed in eternum q̄ diu ero  
tus p salute v̄ra et gloria in  
me remanebit Nōne ergo et

Incunabolo del 1498, fol.046, col.b.

Nonne ergo et merito pro hijs  
quingenta Crucifixionibus omni iure estis  
obligati ad honorem et amorem et laudem ac  
servitutem mei, vicibus quingenta.

Quapropter si non estis ingrati, laudate  
Me in Psalterio Meo per primam quinquagenam  
idest per quingenta Pater Noster et totidem  
Ave Maria ex (fol. 046, col. c) quibus  
Crucifixiones has habetis et effectum illarum  
habere potestis(».)



**Siete o no, dunque, obbligati secondo giustizia, per queste meritorie cinquanta Crocifissioni, a rendermi onore, amore e lode, e a servirmi con cinquanta favori?**

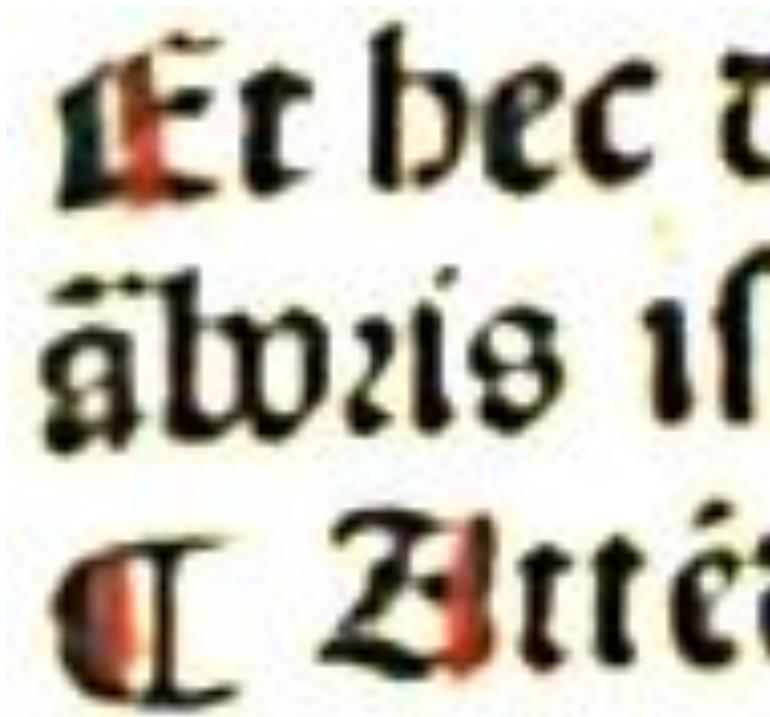
**E perciò, se non siete ingrati, lodate Me nella prima cinquantina del Mio Rosario, cioè mediante (la recita) di cinquanta Pater Noster e altrettante Ave Maria, con le quali meditate queste Crocifissioni, e potete ricevere le grazie di esse».**

me remanebit **N**ōnē ergo et  
merito p̄ h̄ijs quinquaginta cru-  
cifixionibus oī iure estis obli-  
gati ad honorem et amorē et  
laudem ac seruitutem mei. Vi-  
cibus quinquaginta **Q**ua p̄p̄t̄  
si nō estis ingrati. laudate me  
in psalterio meo p̄ p̄mam quin-  
quagenaz idest p̄ quique ginta  
p̄r̄ n̄r et iouidē **D**ue maria. ex  
quibus crucifixōes has habe-  
tis et effc̄m illaz habē potestis

Incunabolo del 1498, fol.046, col.b-c.

**Et hec dicta sunt de prima parte Arboris istius cum quinque ipsius Ramis.**

**(«)((Attendite autem fideles universi quod secundum Crucifixum in Me fuit Verbum Dei ratione infinite unionis que fuit duorum media, secundum Deitatis et Humanitatis, et ex omni parte tam Verbum Dei quam Anima Mea graciosam optabant Crucifixionem et Mortem infinitam pro toto genere humano.**



**E queste sono le parole riguardo alla prima parte di questo Albero coi cinque suoi Rami.**

**(Disse Gesù): «State attenti, ora, o voi tutti fedeli, perchè, per la seconda volta, il Verbo di Dio è stato Crocifisso in Me, a motivo dell'Unione infinita che vi era tra le due Nature, ossia la (Natura) Divina e (quella) Umana, ed entrambe, sia il Verbo di Dio che la Mia Anima piena di Grazia, desideravano la Crocifissione e la Morte infinita, in favore di tutto il genere umano.**

**Et hec dicta sunt de p̄ma pte  
āboris istius cū quibz ip̄is ramis  
¶ Attēdite at̄ fideles v̄nuer  
si q̄ sc̄dm crucifixū in me fuit  
verbū dei ratiōe infinite v̄nio  
nis q̄ fuit duorū media. sc̄z dei  
tatis et b̄uanitatis. ⁊ ex oī pte  
tā verbū dei q̄ aīa mea gr̄osa  
optabant crucifixioēz et mor  
tē infinitā p̄ toto genere b̄ua  
no ¶ Ista v̄nio fuit ordinata ad**

Ista Unio fuit ordinata ab hoc ut Deus et Homo simul paciendo totum redimerent, genus humanum Sua Morte, eciam si homines deberent multiplicari in infinitum, ymmo si mundi essent infiniti.

Sic talis debuit esse Mors mundi Redemptoris quod illi omnes mundi possent per eum redimi, quatenus per Mortem sic unitorum dissolveretur unio hominum cum peccato, diabolo et mundo, et perficeretur

te mors mūdi  
oēs mundi po  
ni: quaten⁹ p r  
q̄ dūtōlueret̄ v  
pccō·diabolo

**Questa Unione è stata voluta per questa (ragione): affinché (il Cristo), allo stesso tempo Dio e Uomo, soffrendo la Passione, redimesse l'intero genere umano con la Sua Morte, anche se gli uomini si moltiplicassero all'infinito, anzi per di più se i mondi fossero infiniti.**

**Così, per tal (ragione) è dovuta la Morte del Redentore del mondo: perchè tutti quelli del mondo potessero essere Redenti, di modo che, mediante la Morte (del Cristo) fosse sciolta l'unione degli uomini avvinghiati dal peccato, dal diavolo e dal mondo, e si realizzasse in modo pienissimo**

no **I**sta unio fuit ordinata ad  
hoc ut deus et homo sic patiendo to-  
tū redimerēt genus hūanū sua  
morte • etiam si hoies deberēt  
multiplicari in infinitū • immo si  
mūdi essent infiniti. **S**ic talis  
debet esse mors mūdi redēpto-  
ris quod illi oēs mundi possent per  
eum redimi • quatenus per mortem  
sic unioꝝ dissoluerēt unio ho-  
minū cū peccō • diabolo et mun-  
do • et perficerēt verissima unio

Incunabolo del 1498, fol.046, col.c.

verissima unio cum Deo<sup>171</sup>(».)

---

<sup>171</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: ***“V. RAMUS: DOMINUS. “Quia ad hominum liberationem a servitute diaboli; ad acquisitionem regni et dominii. Sic patior. Quis? Dominus vester nobilissimus, liberalissimus, amabilissimus, cui dicitis: NOMEN TUUM; cui omne genuflectitur, in quo et baptizati estis, et nomen habetis ac donum Christianum, et inscriptionem in Libro vitae. Qua morte? Nullis unquam effabili, etiam Angelo-rum omnium linguis. Et vos me in Cruce lamentatem non auditis? Miseremini mei, saltem vos amici mei. Videte cruciatus et mortes una in morte, et cruciatu meo innumeros. Numerate tamem aliquos. Pro decem praeceptorum Dei violatione vestra, et impletionem mea sic in quolibet quinque ramorum crucior: ecce quinquaginta cruciatus ac mortes, infiniti amoris, doloris et meriti. Cur igitur ad minus Angelicis Salutationibus quinquaginta me in Psalterio digna-mini: sic me redamatis? Sic, mihi condoletis: ita mecum comme-remini vobis? Et quomodo mecum conregnare et congaudere poteritis?”*** (Quinto Ramo: “Dominus”. “Io ho sofferto per liberare gli uomini dalla schiavitù del diavolo, e per attuare il Regno del Signore. Chi sono io? Il vostro Nobilissimo, Liberalissimo, Amabilissimo Signore, a cui dite: “Nomen Tuum”, davanti al quale ogni ginocchio si piega, nel cui (Nome) siete stati anche battezzati, donandoci il dono di chiamarci Cristiani, mediante l’iscrizione nel Libro della vita. E che Morte! Nessuna parola, neanche delle creature angeliche, mai la potrebbe esprimere compiutamente. E voi, non sentite che io Mi lamento sulla Croce? Abbiate pietà di me almeno voi, amici miei. Guardate le Piaghe del Crocifisso che è morto, e le (Sue) innumerevoli sofferenze! Provate a contarle! Sono crocifisso su questi cinque rami, per riparare le vostre offese contro i Dieci Comandamenti di Dio. Ecco, le Cinquanta Piaghe dolorose del Crocifisso vi hanno meritato il (Mio) Infinito Amore. Perché dunque non ricambiate (questo Amore) almeno con Cinquanta Ave Maria? Così mi

**l'unione con Dio».**

**do. et pficeret Verissima unio  
cū deo Hoc autē verbum scdm**

Incunabolo del 1498, fol.046, col.c.



**Martin von Seinsheim, 1434 [fonte: Pinterest: Beatus  
Alanus de Rupe].**

**riamate? Così provate dolore per me? Così volete soffrire  
insieme con me? E come potrete regnare e gioire insieme  
con Me?").**



**Martin von Seinsheim col Rosario, 1434 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Santa Zita col Rosario, 1450-1500, Museo del Castello di Nottingham [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Hoc autem Verbum secundum talem Unionem novam et de novo creatam, quinque modis fuit Crucifixum a primo instanti Conceptionis Mee secundum quinque Ramos, qui habentur in secunda parte Arboris Salutacionis Angelice.

((Primus Ramus istius Arboris dicebatur(:) Tecum(».)

quinqz ramos.  
a pre arboris  
gehce **A**rboris  
arboris dice  
In quo erat

**Il Verbo, ora, per questa Unione  
singolare e meravigliosamente creata, in  
cinque modi fu Crocifisso dal primo istante  
della Mia Concezione, sui cinque Rami, che  
si hanno nella seconda parte dell'Albero  
dell'Ave Maria.**

**Il primo Ramo di questo Albero era  
detto: «Con Te».**

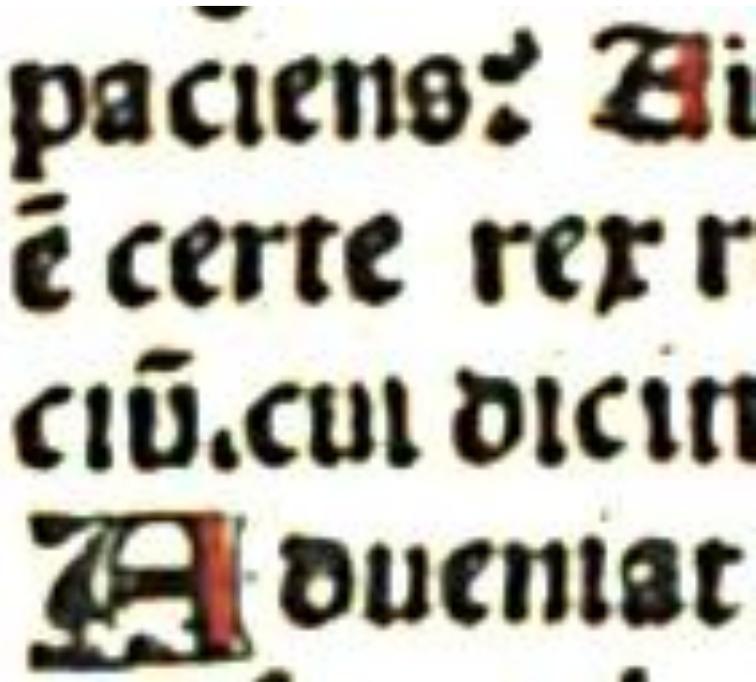
cū xpo **H**oc autē verbum scdm  
talē vnionem nouā et de nouo  
creatā quicq; modis fuit cruci  
firū a pmo instanti cōceptiōis  
mee scdm quicq; ramos qui ha  
bent in scda pte arboris saluta  
cionis angehce **E** Prim⁹ ra  
mus istius arboris dicebatur  
Uecum **I**n quo erat verbū

Incunabolo del 1498, fol.046, col.c.

In quo erat Verbum Dei humanatum Crucifixum, quatenus totus mundus haberet in se Trinitatem secum qui antea habuit (fol. 046, col. d) diabolum secum.

Sed quis est tam magnus et tam gloriosus tanta paciens?

Ait pervulus ille(;) Ille est certe Rex regum et Dominus dominantium, cui dicitis in Oratione Dominica(;) Adveniat Regnum Tuum.



paciens? Si  
ē certe rex r  
ciū. cui dicit  
Adveniat

**Su di esso stava Crocifisso il Verbo di Dio fatto Carne, affinché tutto il mondo possedesse in sè la (SS.) Trinità, (mondo) che in precedenza ha avuto con sè il diavolo.**

**Ma chi è (Colui) che è tanto grande e tanto glorioso e che soffre la Passione?**

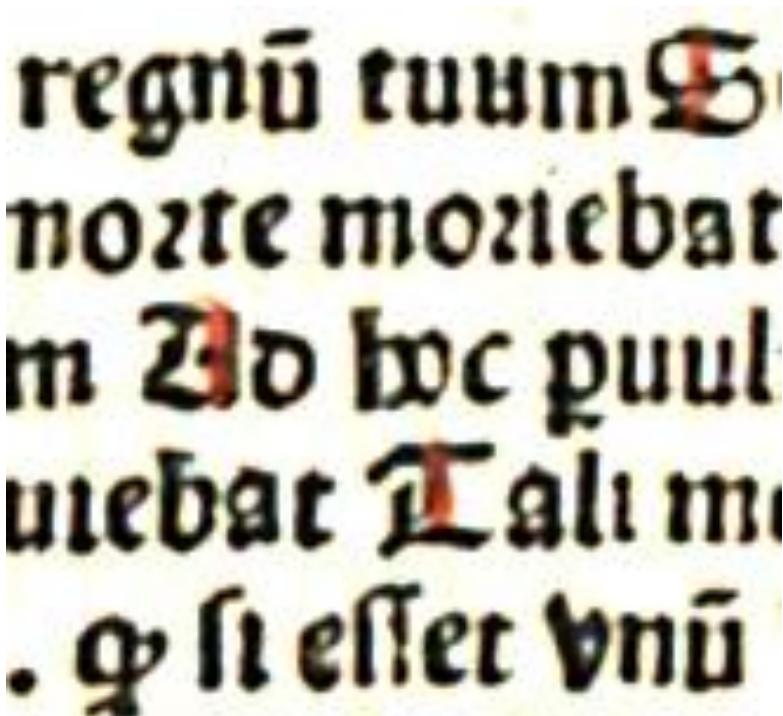
**Disse quel Bambino: “Egli è certamente il Re dei Re e il Signore dei signori, al quale dite nel Pater Noster: “Venga il Tuo Regno”.**

**U**ecum In quo erat Verbū  
dei hūanatum c̄cifixum. quate  
n⁹ totus mundus haberet in se  
t̄nitate[m] secum q̄ ātea habuit  
diabolū. secū Sed quis est tā  
magn⁹ et tam gloriosus tanta  
paciens? **D**ixit puulus ille Ille  
ē certe rex regū et dñs dñari  
ciū. cui dicis i oratōne dñica  
**A**dueniat regnū tuum Sed

Incunabolo del 1498, fol.046, col.c-d.

Sed queso quali morte moriebatur hic  
Rex regum(?)

Ad hoc Parvulus ille Ihesus inquiebat(«)  
Tali morte moriebatur, quod si esset unum  
volumen ita latum et magnum ut posset  
extendi per omnia regna tam celestia quam  
terrestria quam eciam infernaliam in qua haberet  
describi huius Domini Regis(,) Passio(,) nequaquam  
millesimam partem repraesentare posset.



regnum tuum  
morte moriebatur  
Ad hoc parvulus  
moriebatur Tali morte  
quod si esset unum

Ma, domando, di quale morte stava morendo il Re dei re?

Gesù Bambino rispose a questa (domanda): “Stava morendo di una morte, che, se esistesse un libro tanto largo e grande che si possa estendere per tutti i regni sia celesti che terrestri, e anche infernali, nel quale potesse essere descritta la Passione del Re Signore, non se ne riuscirebbe a rievocarne neppure la millesima parte.

**A**dueniat regnū tuum Sed  
queso quali morte moriebatur  
hic rex regum Ad hoc puulus  
ille ibūs inquebat Tali mori  
te moriebat . q̄ si esset vnū vo  
lumen ita latum et magnū ut  
posset extendi p̄ oia regna tam  
celestia q̄ terrestria q̄ etiā infer  
nalia . i q̄ haberet describi hui⁹  
dñi regis passio neq̄q̄ millesi  
mā p̄tem rep̄ntare posset Si

Incunabolo del 1498, fol.046, col.d.

**Si quis autem suo regi morienti non compateretur, haberet dici proditor infidelis.**

**Ergo et vos fideles compatimini michi<sup>172</sup>».**

**((Secundus Ramus dicebatur Benedicta.**

**In quo fuit Verbum Dei Crucifixum  
ratione humane unionis quatenus per hoc  
cuncti homines universam haberent  
benedictionem.**

---

<sup>172</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: **“VII. II. QUINQUAGENA, ad infinitatem Passionis Dominicae ex UNIONE hypostatica ortam, oranda. Attende nunc modos, et fines meae Crucifixionis ex Unionis factae modis. I. RAMUS: TECUM. “En VERBUM INCARNATUM hic Crucifixum: ut mundus haberet Secum DEUM, fixum, profugato Diabolo. Quod Verbum? Cui oras: ADVENIAT REGNUM TUUM. Rex Regum est. Qua morte morior? Ineffabili, inaestimabili, incessabili usque ad finem mundi. Si servus morti Domini, aut Regis non compatiatur, proditor aestimatur: et mihi quis debite compatitur? Plerique adhuc me denuo saepius crucifigunt”**(VII. Seconda Cinquantina. Si preghi per la Passione del Signore, che fu illimitata, a motivo dell’Unione Ipostatica. Presta, ora, attenzione alle sofferenze senza fine della mia Crocifissione, dovute all’Unione Ipostatica [della Natura Umana con quella Divina]”. Primo Ramo: “Tecum”. “Il Verbo Incarnato è qui Crocifisso, affinché il mondo abbia con sé il Dio Crocifisso, che ha messo in fuga il Diavolo. Chi è il Verbo (di Dio)? Colui al quale tu chiedi: “Adveniat Regnum Tuum”. Egli è il Re Supremo. E che Morte! Indicibile, Preziosissima, Ininterrotta, fino alla fine del mondo. Se un servo davanti alla morte del padrone o del Re non provasse dolore, non sarebbe considerato forse un infedele? E chi prova altrettanto dolore per Me? Sono tanti coloro che ancora mi crocifiggono senza sosta”).

Ora, se qualcuno non avesse compassione del suo re che sta morendo, si potrebbe chiamare traditore infedele.

Allora anche voi (che siete) fedeli, abbiate compassione di me”.

Il secondo Ramo era chiamato “Benedetta”.

Su di esso vi era il Verbo di Dio Crocifisso, a motivo dell’unione con (la natura) umana, affinché, mediante questa (unione), tutti gli uomini avessero ogni benedizione.

ma p̄m̄ rep̄ntare p̄llet Si  
quis aut suo regi morienti nō  
cōpateretur. haberet dici p̄di  
tor infidelis. Ergo et vos fidei  
les cōpatimini michi. ¶ Secū  
dus ram⁹ dicebat Benedicta  
In quo fuit verbum x̄i cruci  
fixum racione b̄uane v̄nionis  
quaten⁹ p̄ hoc cūcti hoies v̄ni  
uersā haberēt benedictōnē. ¶

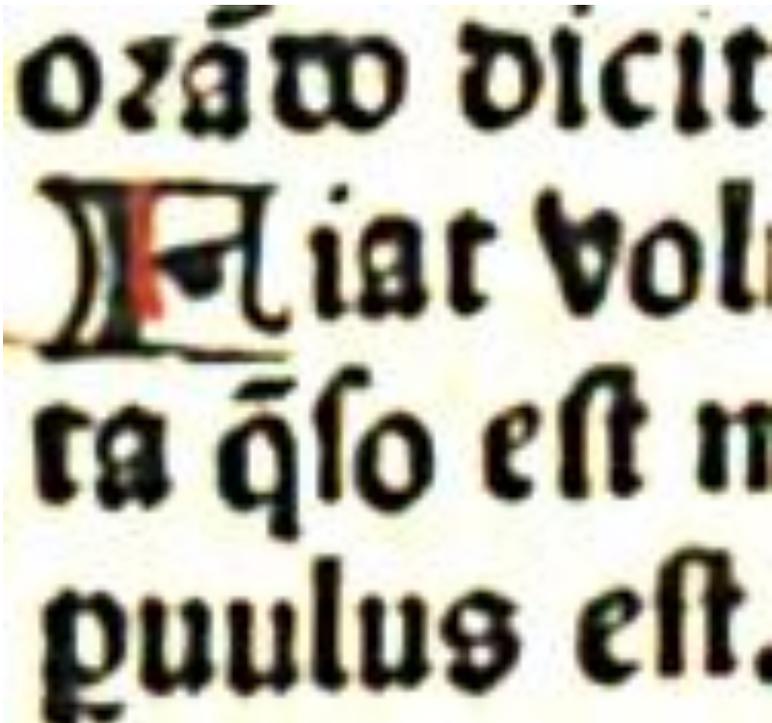
Incunabolo del 1498, fol.046, col.d.

**Sed qualis fuit Hic moriens?**

**Certe fuit Dominus Libertatis per quem habetis omnem libertatem, naturalem, moralem, et theoloicalem, cui orando dicitis in Oracione Dominica(:) Fiat Voluntas Tua.**

**Et quanta queso est mors eius(?)**

**(«)Tanta (-) inquit parvulus (-) est, quod omnes mundi voluntates create simul sumpte non possent velle alicui tantam mortem quantam Iste passus est.**

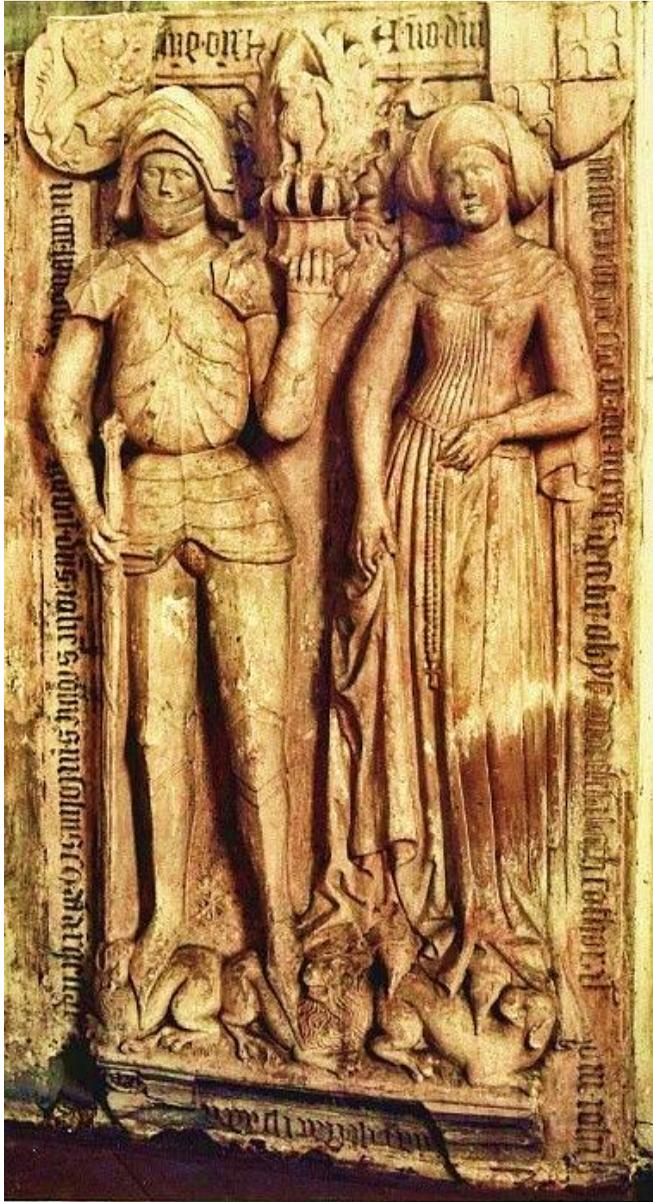


**Ma chi era Costui che stava per morire?  
Certamente era il Signore della Libertà,  
per mezzo del quale avete ogni libertà:  
naturale, morale e teologale, al quale,  
pregando, dite nel Pater Noster: «Sia fatta la  
Tua Volontà».**

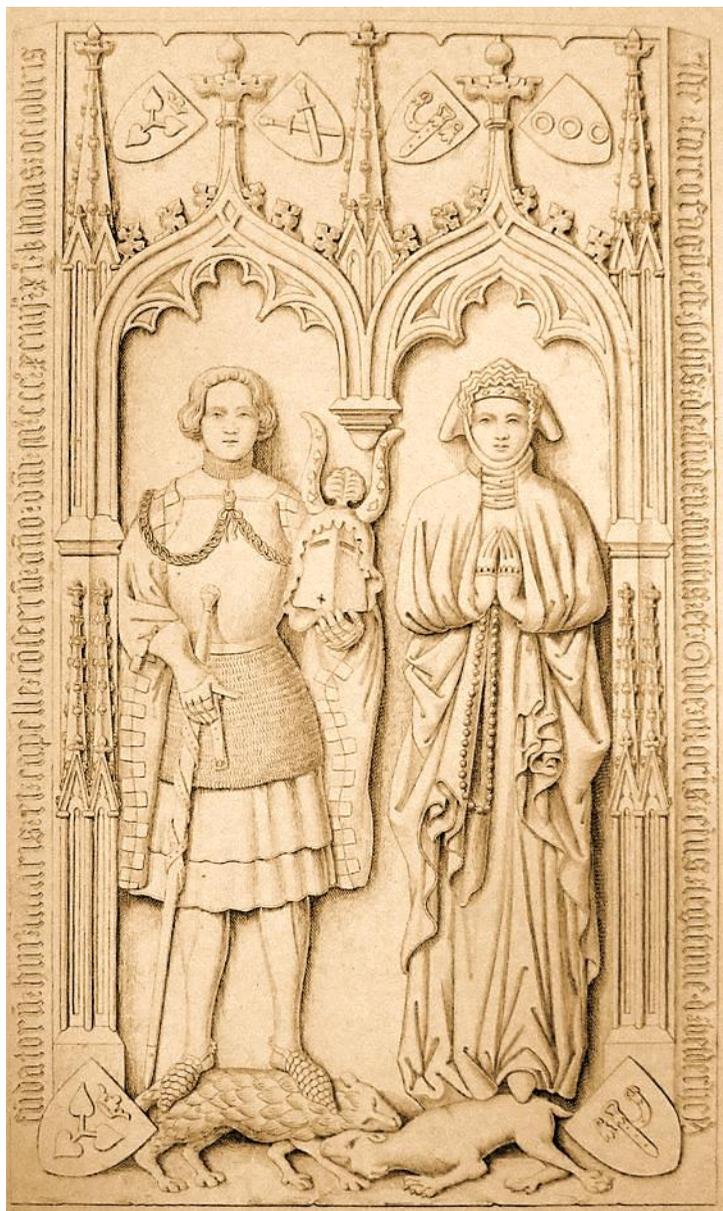
**E, domando, quanto è grande la Sua  
Morte?**

**Rispose il Bambino (Gesù): «E' tanto  
grande, che se si prendessero insieme tutte  
le volontà prodotte dal mondo, non  
potrebbero volere in nessun modo una tanto  
grande morte, quanto Egli l'ha sofferta.**

uersa haberet benedictionē Et  
qualis fuit hic moriens? **L**er-  
te fuit dñs libertatis p̄ que ha-  
beris oīm libertatē·naturalez  
moralem·et theoloicalem· cui  
orāto dicitis in oracōne dñica  
**F**iat voluntas tua **E**t quā-  
ta q̄so est mors ei? **L**ata inq̄t  
puulus est·q̄ oēs mūdi volun-  
tates create siml' sup̄te nō pos-  
sent velle alicui tātam mortez  
quātam iste pass⁹ est **Q**uia vo-



**Johannes von Solms e Elisabeth von Kronberg, 1457,  
Marienstiftskirche, Lich [tratta da: Pinterest].**



**Lastra tombale del 1390: la donna ha un Rosario tra le mani [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

luntas patientis in infinitū ex  
cebat creatas ⁊ creabiles vo  
luntates Ideo redigētur in ser  
uitutē infernalē qui nolunt cō  
pati tam caro patienti

**Tercius ramus fuit** **Qu**  
In quo etiā fuit verbū dei cru  
cifixū nature hūane cōiūctum  
q̄ten⁹ generi hūano diuina esse  
cia haberet verissime demōstra  
ri et referri et suppositari **Sz**  
quis fuit iste sic passus? Certe  
fuit p̄mus oīm motor qui oīb⁹  
dat moueri et mouere. q̄ cessā  
te oīs creatura desineret esse  
cui etiam dicitis ī orōe dñica  
**Sicut in celo** Quia in celo  
q̄d est p̄mū corpm est primus  
motor vniuersoz mobilū **Sz**  
qualis fuit illi⁹ passio in tali ra  
mo **Verissime** inq̄ebat puul⁹  
tā grāuis eritit. ⁊ si quis ab  
inicio mūdi haberet sustinē cō  
tinue cuncta celi tonitrua ful  
mina grādines niues pluuias  
frigus et caumata. vir vñū pū  
ctū illi⁹ penē hic homo ptulissz  
Ideo q̄ michi nō spaciēnt hā  
bebūt cōtra se vsq; in eternum  
cunctoz cel. stum nocumenta  
**Quartus ramus fuit** **In**  
mulieribus In quo fuit cruci  
fixus filius dei nature hūane  
p̄det⁹. vt vicz mīaz mulierib⁹  
imūret ⁊ cūctis pccōib⁹ Ad  
mīeres em̄ prinet misericōdia

scdm Augustinū **Sz** quis fuit  
hic passus Audi et sibi p̄patē  
fuit em̄ ille qui trā supportat  
et corpa humana format. cui  
in oratione dominica offero  
**Et in terra** Hic est deus qui  
terram sustentat. et corpa hūa  
na que sunt terrena de vili ma  
teria format **Sz** qualis queso  
fuit passio ei⁹ in tali ramo **At**  
tente inquit puulus diligēter ⁊  
intuere Hic em̄ talis fuit q̄ si  
q̄s haberet pati ab oīb⁹ hīs q̄  
sunt in terra vsq; ad finem mū  
di. puta ab igne p̄bustionez ab  
aquis submersiōez. a lapidib⁹  
lapidacioem. ab aialibus q̄bus  
libet quālibet scdm aialū p̄p̄  
etatē interemptionem Certe  
non vñū momentū sustinisset  
de dñica passione **Si** vide  
rēt hoīes celū aut terrā moue  
ri vehemētissime timerent **Sz**  
filij aē insipīētes corde. quāto  
magis vident tāto magis ceci  
manent Ideo hui⁹ moi deuora  
bunt a terra cū dathan et ab  
iron. nisi peniteant **Quint⁹**  
ramus fuit **Et benedictus**  
In quo filius dei fuit crucifix⁹  
vt tātem p̄staret hoīb⁹ icūctis  
octo b̄situdines. ī via. et in pa  
tria que sunt par. mūdicialcor  
dis. paciēcia. ⁊ hui⁹mōi Quis  
fuerit aut iste q̄ tāta passus ē  
audiamus **Ipe** em̄ fuit tocius

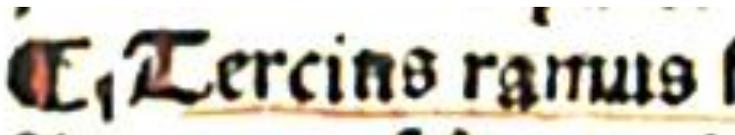
mūdi nutritor generalis ⁊ pri-  
cularis. siue viuēcium oim pro-  
prius et singularis. cui psallen-  
tes marie psalteriū dicit sepi⁹  
**P**anem nostrū cotidianum  
**D**ui⁹ aut̄ mors fuit tāta ac tal⁹  
q̄ si esset tāta fames et sitis q̄  
tot⁹ mūdus vnicō instanti mo-  
reret̄ nō tāta esset pena quāta  
fuit pena isti⁹ cōsistētōis **Q**uia  
qđ ip̄e paciebat̄. erat mal⁹ mū-  
dis infinitis etiā in infinitum  
**I**uxta pena sua ⁊ signāter maxi-  
ma. exercebat̄ penā iam deām  
adim⁹ i volūtatē p dicit̄io pa-  
ciēdi ip̄i⁹ ubi dicit̄ **S**i deberet  
morā aliq̄s q̄ sic te ip̄m haberet  
nutrē. q̄ nō posses nutrā nisi p  
eū. certe multū dolores et plā-  
geres in morte illi⁹ **C**ur ergo  
nō plangis in tantis meis p te  
penis **E**go em̄ sū tuus nuttor  
sine q̄ ad momētum viuē non  
potes **S**alti ḡ p ista cōsistēde  
mea scđa offer michi scđaz qui  
quagenā psalterij reifici **Q**uā  
ista p te pacior in istis quinq̄  
crucib⁹ p̄p̄t̄ tēcē virtutes vicz  
septē morales s̄s theoloicales  
q̄ sunt hūilitas. aicicia. spūalis  
leticia. paciencia. liberalitas.  
abstinētia. p̄nīcia. fides. spes  
et caritas **E**t sic sustineo hic  
quiquaginta p te tēces. vt vicz  
satisfactiā p trāsgressione mūdi  
in tēcē dicitis v̄tutib⁹. et vt sp̄

debit̄ ab hoib⁹ teneant. quid⁹  
es aut̄ decē sunt quinq̄gita Lau-  
dare igit̄ omēs dñm tēū i psal-  
terio tuo **N**e cogami cras for-  
te tāq̄ ingri et obdurati vlula-  
tū dāpnatiōis pari i penis ba-  
ratri **I**n tēcia aut̄ pre arbor-  
ris fuerit quicq̄ rami aliq̄m qb⁹  
etiā fuit cōsistens x̄ps ihs scđm  
aiām p dolorē inestimabilez in-  
enarrabile et inexplicabile. q̄  
fuit in aia x̄pi fm ratioēz inferi-  
orē et nō p̄p̄e fm ratioēz sup̄i-  
orē. q̄ sic opposita fuissent i co-  
dē actu. quāuis tē⁹ facē posset  
opposita spūalia in eodē p̄p̄t̄ in-  
finitatē capacitatis spūal̄ ip̄i⁹  
aie **N**ō sic aut̄ est de oppositis  
corpibus. q̄ capacitas obiecti  
corp̄ei est finita. cū sit quāta et  
mēsurata. aia aut̄ nō est quāta  
nec mēsurata. mēsurā mortalī  
**E**t hīc est tē x̄po dño i passiōe  
suā **C**ausa at̄ q̄re aia x̄pi in in-  
mēsu tūc paciebat̄ q̄uis sūme  
glōsa fuit p̄p̄t̄ infinitatē grē ca-  
ritatis ⁊ donoz spūsc̄i fm q̄ sū-  
mā habuit pietatē q̄ infinitaz  
**S**ciuit etiā et intellexit se esse  
datā mūdo p rēdemptiōe **E**t a-  
mauit mūdū i infinitū. et diui-  
nā fuerētā **E**t p p̄sequēs odio  
habuit i infinitū peccā et tē ir-  
reuerētā **E**t q̄ odio et amoē  
et scia infinitis sp̄ existēt⁹ in  
actu sūm. o. causabat̄ spūal̄ iste

Quia (fol. 047, col. a) Voluntas Patientis in infinitum excedebat creatas et creabiles voluntates.

Ideo redigentur in servitutem infernalem qui nolunt compati tam caro patienti<sup>173</sup>(„.)  
((Tercius Ramus fuit(:) Tu.

In quo eciam fuit Verbum Dei Crucifixum Nature Humane coniunctum quatenus generi humano divina essentia haberet verissime demonstrari et referri et suppositari.



---

<sup>173</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: ***“II. RAMOS: BENEDICTA. “Hic patior ratione Unionis factae Homini cum Deo: ut genus humanum reciperet benedictionem. Sed quis? Dominus Libertatis, a quo recepistis libertatem filiorum Dei Naturalem, Moralem, Spiritalem, cui oratis: FIAT VOLUNTAS TUA. Qua morte? Quantam velle non possent omnes creatae omnium voluntates conjunctae in unam. Vae iis, qui Liberatorem ingrati non honorant? Qui exhonorificant? In gehenna sub daemonibus aeternum servient”*** (Secondo Ramo: ***“Benedicta”***. “Io soffro ivi (sulla Croce), a motivo dell’Alleanza avvenuta tra l’Uomo e Dio, affinché il genere umano potesse ricevere la Benedizione. Chi Sono io? Io Sono il Signore della Libertà, da cui avete ricevuto la Libertà dei Figli di Dio nella Persona, nell’Agire e nell’Essere, a cui chiedete: ***“Fiat Voluntas Tua”***. E che Morte! Fu di tale intensità di volere, che se tutte le volontà create si potessero congiungere in una sola volontà, mai esse la eguaglierebbero. Guai a coloro che, ingrati, non onorano il Liberatore! Guai a coloro che lo oltraggiano! Saranno, in eterno, Schiavi dei demoni all’Inferno”).

(E questo) perchè la Volontà di Colui che soffriva, superava all'infinito le volontà terrene presenti e future.

Così saranno ridotti a schiavitù infernale coloro che non vogliono avere compassione di uno che sta patendo così a caro prezzo”.

Il terzo Ramo era (chiamato): “Tu”.

Anche su di esso stava Crocifisso il Verbo di Dio, congiunto alla Natura Umana, affinchè al genere umano fosse certissimamente mostrata, restituita e aggiunta l'essenza divina.

quātam iste pass⁹ est **Q**uia vō  
luntas patientis in infinitū ex  
cebat creatas ⁊ creabiles vō  
luntates Itēo redigētur in ser  
uitutē infernalē qui nolunt cō  
pati tam caro patienti  
**T**ercius ramus fuit **Q**u  
In quo etiā fuit Verbū dei cru  
cifixū nature hūane cōiūctum  
q̄ten⁹ generi hūano diuina esse  
cia haberet verissime demōstra  
ri et referri et suppositari **S**z

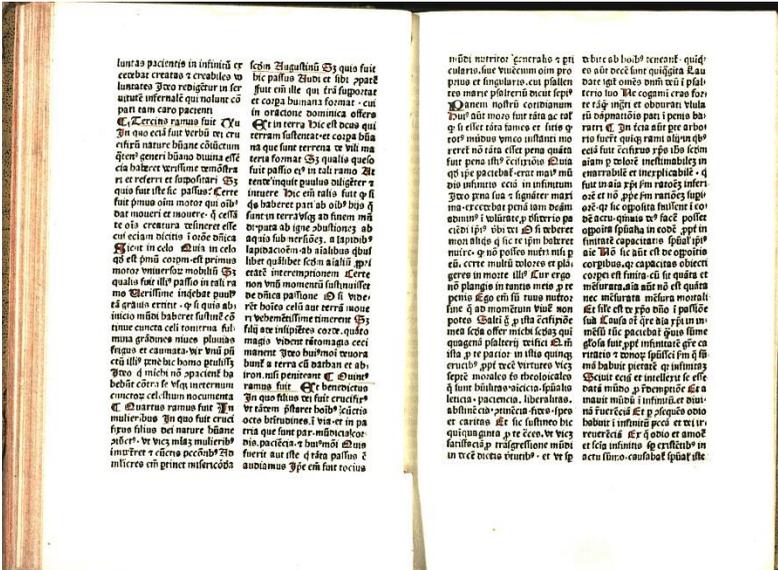
Incunabolo del 1498, fol.046, col.d; fol.047, col.a.

## Sed quis fuit iste sic passus?

Certe fuit Primus omnium Motor qui omnibus dat moveri et movere, quo cessante omnis creatura desineret esse cui etiam dicitis in Oracione Dominica(:) Sicut in celo.

Quia in Celo quod est primum corporum est Primus Motor universorum mobilium.

Sed qualis fuit illius Passio in tali Ramo(?)



Incunabolo del 1498, fol. 047 (Bibl. Universitaria di Kiel).

**Ma chi era costui che soffriva così?**

**Certamente era il Primo Motore di tutti, Colui che a tutti dà la possibilità di muoversi e di muovere, e nell'istante in cui Egli si ferma, ogni creatura smette di esistere; a lui anche dite nel Pater Noster: «Come in Cielo».**

**Dal momento che in Cielo, che è il primo dei corpi, (Egli) è il Primo Motore di tutto ciò che si muove.**

**Ma di che genere era la Sua Passione su questo Ramo?**

ri et referrri et suppositari **S**z  
quis fuit iste sic passus? **C**erte  
fuit p̄mus oim motor qui oib̄  
dat moueri et mouere. q̄ celsā  
te ois creatura desineret esse  
cui eciam dicitis ī orōe dñica  
**S**icut in celo **Q**uia in celo  
qđ est p̄mū corpm. est primus  
motor vniuersoz mobiliū **S**z  
qualis fuit illi⁹ passio in tali ra  
mo **V**erissime inq̄ebat p̄uul⁹

Incunabolo del 1498, fol.047, col.a.

(«)Verissime (-) inquebat Parvulus (-) tam gravis extitit, quod si quis ab inicio mundi haberet sustinere continue cuncta celi tonitrua fulmina grandines nives pluvias frigus et caumata, vix unum punctum illius pene hic homo pertulisset.

Ideo qui Michi non compacientur habebunt contra se usque ineternum cunctorum celestium nocumenta<sup>174</sup>(».)

ctū illi⁹ penè hic h  
Ideo q̄ michi nō

---

<sup>174</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: **“III. RAMOS: TU. “Hic patior ratione Unionis facta Dei cum homine: ut Divinitas hominibus clare demonstrata innotesceret. Quis homo patior? Motori unitus primo, danti omnibus motum: quo cessante perirent omnia, cui oratis: SICUT IN COELO. In quo primum est motor omnium mobilium. Qua passione? Si cui ab orbis initio ad finem forent omnia coeli fulmina, tonitrua, tempestates sustinendae; nil tamen ad meae id poenae minimum foret”** (Terzo Ramo: “Tu”. “Io soffro ivi [sulla Croce], a motivo dell’Alleanza avvenuta tra Dio e l’Uomo, affinché Dio si manifestasse apertamente agli uomini. Quale Uomo ha sofferto? Colui che è in Unità con [Dio], il Motore Primo Colui che dà Movimento a tutte le cose, e senza il Quale, perirebbero tutte le cose. Egli E’ Colui a cui pregate: “Sicut in Coelo”. In [Cielo] abita il Motore Primo di tutti i viventi. E che Passione! Se qualcuno, dall’inizio del mondo fino alla fine, potesse sostenere tutti i fulmini, i tuoni, le tempeste del cielo, egli non eguaglierebbe neanche la minima parte della mia Passione”).

**Disse il Bambino (Gesù):**  
“Verissimamente fu così penosa, che se qualcuno dall’inizio del mondo dovesse sostenere di continuo tutti i tuoni del cielo, i fulmini, le grandini, le nevi, le piogge, il freddo e i forti calori, quell’uomo avrebbe sopportato a confronto di quella pena, appena un pizzico.

Perciò, coloro che non avranno compassione di Me, riceveranno in eterno su di loro i tormenti di tutti fenomeni celesti”.

mo **U**erissime inq̄ebat puul<sup>9</sup>  
tā grāuis eritit . q̄ si quis ab  
inīcio mūdi haberet sustinē cō  
tinue cuncta celi tonitrua ful  
mina grādines niues pluuias  
frigus et caumata . vir vñū pū  
ctū illi<sup>9</sup> p̄nē hic homo ptulit<sup>3</sup>  
**I**teo q̄ michi nō spaciēntē ha  
bebūt cōtra se vsq̄ in eternum  
cunctoz celestium nocumenta

Incunabolo del 1498, fol.047, col.a.

((Quartus Ramus fuit(:) In mulieribus(.))

In quo fuit Crucifixus Filius Dei Nature  
Humane coniunctus, ut videlicet  
misericordiam mulieribus impetraret et  
cunctis peccatoribus(.))

Ad mulieres enim pertinet misericordia  
(fol. 047, col. b) secundum Augustinum(.))

Sed quis fuit hic passus(?)

Audi et sibi compatere(:) fuit enim ille qui  
terram supportat et corpora humana format,  
cui in Oracione Dominica offers(:) Et in terra.

scdm Augustinū **H**  
hic passus **A**udi et  
fuit em̄ ille qui tr̄  
et corpora humana fo  
in oracione domin  
**E**t in terra **H**ic et

**Il quarto Ramo era: «tra le donne».**

**Su di esso stava Crocifisso il Figlio di Dio, congiunto alla Natura Umana, affinché certamente ottenesse misericordia per le donne e per tutti i peccatori.**

**Alle donne, infatti, appartiene la misericordia, secondo (Sant')Agostino.**

**Ma chi è Colui che stava patendo?**

**Ascolta e abbi compassione di Lui: Egli infatti era Colui che sostiene la terra e forma i corpi umani, al quale nel Pater Noster offri: «Così in terra».**

**¶ Quartus ramus fuit In mulieribus In quo fuit crucifixus filius dei nature hūane p̄dēt⁹. Ut vicz mīaz mulierib⁹ im̄p̄t̄ret ⁊ cūctis pccōnib⁹ Ad m̄lieres em̄ p̄inet misericōdia**

**scdm̄ Augustinū Sz quis fuit hic passus Audi et sibi p̄patē fuit em̄ ille qui trā supportat et corpa humana format · cui in oracione dominica offero**  
**Et in terra hic est deus qui**





**Quentin Matsys, L'usuraio e la moglie, e particolare del Rosario, 1514, Museo del Louvre [fonte: Wikipedia].**

Hic est Deus qui terram sustentat et corpora humana que sunt terrena de vili materia format(.)

Sed qualis queso fuit Passio Eius in tali Ramo(?)

(«)Attende (-) inquit Parvulus (-) diligenter et intuere(.)

Hic enim talis fuit quod si quis haberet pati ab omnibus hijs que sunt in terra usque ad finem mundi, puta ab igne combustionem ab aquis submersionem, a lapidibus lapidacionem,

Et in terra hic est  
terram sustentat et co  
na que sunt terrena t  
teria format Sz qua  
fuit passio ei⁹ in tali r  
eente inquit puulus di  
intuere Hic em talis

**Egli è il Dio che sostiene la terra e forma i corpi umani che sono terreni, di vile materia.**

**Ma di quale genere, domando, fu la Sua Passione su questo Ramo?**

**Disse il Bambino (Gesù): «Poni grande attenzione e osserva!**

**Essa, infatti, fu così (penosa) che, se uno dovesse patire da tutte le realtà che esistono sulla terra, fino alla fine del mondo, per esempio, la combustione del fuoco, la sommersione delle acque, la lapidazione con le pietre,**

**Et in terra hic est deus qui terram sustentat et corpora humana que sunt terrena de vili materia format. Sed qualis queso fuit passio eius in tali ramo. Attendite inquit puulus diligenter et intueri. Hic enim talis fuit quod si quis haberet partem ab omnibus hijs que sunt in terra usque ad finem mundi puta ab igne combustionez ab aquis submersionez. a lapidibus**

Incunabolo del 1498, fol.047, col.b.

**ab animalibus quibuslibet quamlibet secundum animalium proprietatem interemptionem, certe non unum momentum sustinisset de Dominica Passione.**

**O si viderent homines celum aut terram moveri vehementissime timerent.**

**Sed filij Ade insipientes corde, quanto magis vident tantomagis ceci manent.**

**Ideo huius modi devorabuntur a terra cum Dathan et Abiron, nisi peniteant<sup>175</sup>.**

---

<sup>175</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: ***“IV. RAMOS: IN MULIERIBUS. “Hic patior ratione humanae naturae cum Divina unitae. Ut amabilem misericordiam mererer mortalibus. Quis? Qui terram supportat, e terra omnes format, cui dicis: ET IN TERRA. Qua morte? Si quam a singulis, quae in terra sunt, pati oporteret, ab igne exustionem, submersione ab aqua, etc., arrosionem a corvis, dilacerationem a feris, etc., idque ad finem orbis: nihil ad passionem foret meam. Ideo immites, non compassi sponte mihi, devorabuntur cum Dathan et Abyron; incenduntur cum Sodoma etc.”*** (Quarto Ramo: ***“In Mulieribus”***. ***“Io soffro ivi [sulla Croce], a motivo dell’Alleanza tra la Natura umana e quella Divina, affinché ottenessi per i mortali l’Amore Misericordioso. Chi Sono Io? Io Sono Colui che sorregge il mondo e tutti plasma dalla polvere, a cui dici: “Et in terra”. E che Morte! Se pure tutte le cose della terra si incendiassero, fossero sommerse dall’acqua, fossero dilaniate e squarciate da corvi e fiere, ecc., e questo [dall’inizio] fino alla fine del mondo, sarebbe nulla in confronto alla mia Passione. Chi sarà così inumano da non volere stare accanto a Me nella Passione, saranno inghiottiti dalla terra, come Datan e Abiro; saranno incendiati come Sodoma, ecc.”***).

la morte ad opera di qualsiasi animale, a seconda delle sue caratteristiche, certamente non sosterebbe un solo istante della Passione del Signore.

O se gli uomini vedessero vacillare il cielo e la terra, (quanto) tremerebbero con grandissimo terrore!

Ma i figli di Adamo che sono insensati nel cuore, quanto più guardano, tanto più rimangono ciechi.

Perciò, saranno divorati dalla terra, allo stesso modo di Datan ed Abiron, se non si pentiranno.

lapidacioem ab aialibus qbus  
libet qualibet scdm aialiū ppri  
etate interemptionem Certe  
non vnū momentū sustinisset  
de dnica passione ¶ Et si vider  
rēt hoies celū aut terrā moue  
ri vebemētissime timerent ¶ Et  
filij aie insipientes corde. quāto  
magis vident tāto magis ceci  
manent ¶ Deo hui⁹ moi teuora  
bunt a terra cū dathan et ab  
iron. nisi peniteant ¶ Quint⁹

Incunabolo del 1498, fol.047, col.b.

((Quintus Ramus fuit(:) Et Benedictus(.))

In quo Filius Dei fuit Crucifixus ut tandem prestaret hominibus cunctis octo Beatitudines, in via et in patria que sunt pax, mundicia cordis, paciencia, et huius modi(.))

Quis fuerit aut[em] iste qui tanta passus est audiamus(.))

iron. nisi peniteant  
ramus fuit **Et**  
**In** quo filius dei fuit  
ut tandem prestaret h  
octo beatitudines. i  
tria que sunt pax. m

**Il quinto Ramo era: «E Benedetto».**

**Su di esso il Figlio di Dio stava Crocifisso, affinché finalmente assicurasse a tutti gli uomini le otto Beatitudini, lungo il tragitto (della vita) e nella Patria (Eterna), che sono la pace, la purezza di cuore, la pazienza, ecc.**

**Chi sarà stato, poi, costui che ha sofferto tante (pene), ascoltiamo.**

iron. nisi peniteant ¶ Quintus  
ramus fuit Et benedictus  
In quo filius dei fuit crucifixus  
ut eandem prestaret hominibus  
octo beatitudines. in via. et in patria  
que sunt pars. misericordiam  
cordis. pacienciam. et huiusmodi Quis  
fuerit autem iste qui tanta passus est  
audiamus Ipse enim fuit totius

Incunabolo del 1498, fol.047, col.b.

**Ipse enim fuit tocius (fol. 047, col. c)  
mundi nutritor generalis et particularis, sive  
vivencium omnium proprius et singularis, cui  
psallentes Marie Psalterium dicunt sepius( )  
Panem nostrum cotidianum.**

**Huius autem mors fuit tanta ac talis quod  
si esset tanta fames et sitis quod totus mundus  
unico instanti moreretur non tanta esset pena  
quanta fuit pena istius Crucifixionis.**



res marie  
Panem  
Huius autem  
mors si esset t

**Egli, infatti, è stato colui che nutre tutte e singole (le creature) di questo mondo, ossia tutti i viventi, ciascuno in particolare, Colui al quale i Salmodianti di Maria dicono sovente nel Rosario: «Il nostro pane quotidiano».**

**La Sua Morte fu così talmente intensa, che se ci fossero tanta fame e sete, cosicchè tutto il mondo in un solo istante morisse, non sarebbe così grande il tormento, quanto fu lo strazio di questa Crocifissione.**

audiamus **I**pse enim fuit totius  
mūdi nutritor generalis ⁊ parti-  
cularis. siue viuēcium oīm pro-  
prius et singularis. cui psallen-  
tes marie psalteriū dicūt sepi⁹  
**P**anem nostrū cotidianum  
**H**ui⁹ aut mors fuit tāta ac tāl-  
q̄ si esset tāta fames et sitis q̄  
tot⁹ mūdus vnico instanti mo-  
rereē nō tāta esset pena quāta  
fuit pena isti⁹ c̄cifixiōis **Q**uia

Quia quod ipse paciebatur, erat maius mundis infinitis eciam in infinitum(.)

Ideo pena sua et signanter maxima, excedebat penam iam dictam ad minus in voluntate pro desiderio paciendi Ipsius Verbi Dei(.)

O si deberet mori aliquis qui sic te ipsum haberet nutrire, quod non posses nutriri nisi per eum, certe multum doleres et plangeres in morte illius.

Sua ⁊ signanter  
excedebat penam iam  
dictam ad minus in  
voluntate pro desiderio  
paciendi Ipsius Verbi  
Dei(.)

**Dal momento che la Sua sofferenza superava all'infinito tutti gli uomini del mondo messi assieme.**

**Perciò la Sua pena superava massimamente la pena detta prima (di tutti gli uomini del mondo), almeno nella Volontà, per il desiderio di patire dello stesso Verbo di Dio.**

**Oh, se dovesse morire qualcuno che ti dia il nutrimento, cosicchè tu non possa essere nutrito se non per mezzo di lui, certamente ti addoloresti molto e piangeresti per la morte di lui!**

fuit pena istius cōsistētiōis **Q**uia  
quod ipse paciebatur. erat maior mū  
dis infinitis etiā in infinitum  
Ideo pena sua et signatē maximā  
exercebat penā iam deā  
admirandē in voluntate pro desiderio pa  
ciēdi ipsius ubi dei **S**i deberet  
morī aliq̄s q̄ sic te ipsum haberet  
nutrire. quod nō posses nutrire nisi pro  
eū. certe multū doleres et plā  
geres in morte illius **C**ur ergo



**Lastra tombale di Catherine Mortimer con il Rosario alla cintola, 1369 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**I coniugi Kammersprucker: la donna ha un Rosario in mano, 1390 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Cur ergo non plangis in tantis Meis pro te  
Penis(?)

Ego enim sum tuus Nutritor sine quo ad  
momentum vivere non potes(.)

Saltem igitur pro ista Crucifixione Mea  
secunda offer Michi secundam quinquagenam  
Psalterij Deifici(.)

Quoniam ista pro te pacior in istis  
quinque Crucibus propter decem Virtutes  
videlicet septem morales tres theoloicales

is Ego enim sum  
quod ad momentu  
es Saltem igitur p  
secunda offer mic  
genam psalterij

**Perchè, dunque, non piangi, per le tante  
Mie Pene (che soffro) per te?**

**Sono io, infatti, il tuo Sostentatore,  
senza il quale non puoi vivere un solo istante.**

**Allora, almeno offrimi per questa  
seconda Mia Crocifissione, la seconda  
cinquntina del Santissimo Rosario, dal  
momento che soffro per te tali (pene) su  
queste cinque Croci per (ottenerti) le dieci  
Virtù, ossia le sette (Virtù)  
moralì, le tre (Virtù) teologali**

geres in morte illi? **C**ur ergo  
nō plangis in tantis meis p te  
penis **E**go em̄ sū tuus nuttor  
sine q̄ ad momētum viuē non  
potes **S**alti ḡ p ista c̄cifiōe  
meā sc̄da offer michi sc̄daz qui  
quagenā psalterij t̄fici **Q**m̄  
ista p te pacior in istis quinqz  
crucib⁹ pp̄t t̄cē virtutes vicz  
septē morales ts theoloicales

Incunabolo del 1498, fol.047, col.c.

que sunt humilitas, amicitia, spiritualis leticia,  
paciencia, liberalitas, abstinencia,  
continentia, fides, spes et caritas.

Et sic sustineo hic quinquaginta pro te  
Cruces, ut videlicet satisfaciam pro  
trasgressione mundi in decem dictis  
virtutibus, et ut semper (fol. 047, col. d) debite  
ab hominibus teneantur, quinques autem  
decem sunt quinquaginta.

Laudate igitur omnes Dominum Deum in  
Psalterio Suo.

q̄ sunt bñltas  
leticia • pacien  
abstinēcia • p̄  
et caritas 𐀀  
quiquaginta

che sono l'umiltà, l'amicizia, la gioia spirituale, la pazienza, la bontà, l'equilibrio, la purezza, la fede, la speranza e la carità.

E così (Io) subisco queste cinquanta Croci, per te, certamente per ripagare le trasgressioni del mondo contro le dieci predette Virtù, e perchè (esse) siano sempre osservate debitamente dagli uomini.

Così, cinque volte dieci fa come risultato cinquanta.

Lodate tutti, allora, il Signore Dio nel Suo Rosario.

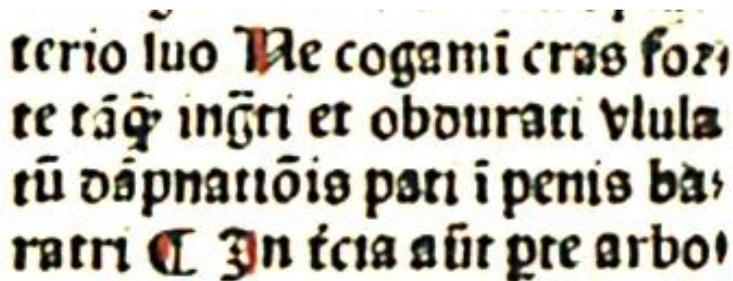
q̄ sunt hūilitas · aīcīcia · spūalis  
leticia · paciēcia · liberalitas ·  
abstinēcia · p̄nīcīcia · fides · spes  
et caritas **E**t sic sustineo hic  
quingenta p̄ te c̄ces. ut vicz  
satisfaciā p̄ trāsgressione mūdi  
in decē dictis virtutib⁹ · et ut sp  
debitē ab hoib⁹ teneant · quidē  
es aut decē sunt quīngita Lau  
date igit omēs dnm̄ x̄m̄ i psal  
terio tuo **N**e cogamī cras forz

**Ne cogamini cras forte tamquam ingrati  
et obdurati ululatum dampnacionis pati in  
penis baratri<sup>176</sup>.**

---

**<sup>176</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: “V. RAMOS:  
ET BENEDICTUS. “Hic patior Homo Deus quasi maledictus:  
ut cunctis octo Beatitudines commererer. Quis? Mundi  
totius nutricius, et singulorum, cui oratis: PANEM NOSTRUM  
QUOTIDIANUM. Qua morte? Si omnes omnium fames,  
sitesque una forent animabus perpetiandae adusque finem  
mundi, nil ad meum sitis cruciatum. Et non compateris  
Nutritori tuo? Tu igitur mihi pro iis alteram Quinquagenam,  
infinitosque cruciatus meos reduc minimum ad eum  
considerationis numerum ac modum: quia in iis quinque  
modis, finibusque Crucifixionis passus, ac mortuus sum, ad  
promerendas hominibus Decem Virtutes: scil[icet]  
Theologicas tres: Fidem, Spem, Charitatem; Cardinales  
quatuor: Prudentiam, Iustitiam, Temperantiam,  
Fortitudinem; Morales tres alias: Humilitatem, Laetitiam  
Spiritualem, Liberalitatem in Deum et egenos” (Quinto Ramo:  
“Et Benedictus”. “Soffro la Maledizione Io, che Sono l’Uomo  
Dio, per meritare a tutti le otto Beatitudini. Chi Sono Io? Io  
Sono Colui che dà sostentamento ad ogni creatura del  
mondo, a Cui chiedete: “Panem Nostrum Quotidianum”. E  
che Morte! Se si potesse sopportare in una sola volta tutte  
le fami e le seti di tutti [i viventi], fino alla fine del mondo,  
sarebbe nulla rispetto alla Sete di quand’ero Crocifisso.  
Perché non avete un po’ di compassione di Colui che vi  
sostiene? Tu, dunque, offrirmi, a nome di tutti, la Seconda  
Cinquantina, per le mie Sofferenze infinite, con quella  
piccolissima quantità [di Ave Maria, nei cinque Misteri  
Dolorosi]. Dal momento che, cinque furono le Sofferenze  
che patii nella nella Crocifissione fino alla Morte, per  
meritare agli uomini le Dieci Virtù, ovvero le tre [Virtù]  
Teologali: la Fede, la Speranza e la Carità; le quattro [Virtù]  
Cardinali: la Prudenza, la Giustizia, la Temperanza, la**

**Non vi capiti che forse già domani,  
come ingrati e duri di cuore, soffriate nelle  
pene dell'Inferno, tra le grida dei dannati.**



terio suo Ne cogami cras fori  
te taq̄ ingri et obdurati vlula  
tū dāpnatiōis pati i penis bas  
ratri C In t̄cia aſit pre arbor

Incunabolo del 1498, fol.047, col.d.



Maria

---

**Fortezza; e le tre [Virtù] Morali: l'Umiltà, la Gioia Spirituale,  
l'Amore di Dio per i piccoli").**

((In tertia autem parte Arboris fuerunt quinque Rami alij, in quibus etiam fuit Crucifixus Christus Ihesus secundum animam per dolorem inestimabilem inenarrabilem et inexplicabilem, qui fuit in Anima Christi secundum rationem inferiorem et non proprie secundum rationem superiorem,

ratri ¶ In t  
ris fuerunt quinq  
eciã fuit crucifix  
niam p̄ dolorẽ  
enarrabilẽ et

**Nella terza parte dell'Albero, poi, vi erano altri cinque Rami, sui quali stava anche Crocifisso Cristo Gesù nella sua esistenza (divina e umana), con un dolore impareggiabile, inenarrabile e inesplicabile, che Cristo (patì) solo nella parte inferiore (umana) dell'Anima, e non nella parte superiore (divina, della stessa);**

ratri ¶ In t̄cia aũt pre arbor  
ris fueřt quinq; rami aliũ in qb<sup>9</sup>  
eciã fuit c̄cifixus xp̄s ihs sc̄dm  
aĩam p̄ dolorẽ inestimabilez in  
enarrabilẽ et inexpl̄cabilẽ . q̄  
fuit in aĩa xp̄i fm̄ ratioẽz inferi  
orẽ et nō p̄pe fm̄ ratioẽz sup̄i  
orẽ . qz sic opposita fuissent i eo

Incunabolo del 1498, fol.047, col.d.

quia sic opposita fuissent in eodem actu, quamvis Deus facere posset opposita spiritualia in eodem propter infinitatem capacitatis spiritualis ipsius anime(.)

Non sic autem est de oppositis corporibus, quia capacitas obiecti corporei est finita, cum sit quanta et mensurata, anima autem non est quanta nec mensurata mensura mortali(.)

dē actu. quāvis  
opposita spūalia  
finitatē capaci  
aie. Nō sic autē  
corporibus. qz ca

dal momento che, così (le due nature) erano in contrasto nel medesimo volere, per quanto Dio possa creare opposte realtà spirituali in una medesima realtà, a motivo dell'infinita capienza spirituale della stessa anima.

Non così, allora, è delle opposte (realtà corporali), dal momento che la capienza del corpo concreto è limitata, essendo determinata e misurata, l'anima invece non è determinata nè misurata da una misura finita.

et c. qz sic opposita fuerunt i eo  
de actu. quibus de facie posset  
opposita spiritualia in eodem ppt in  
finitate capacitatis spual' ipi  
aie. **N**ō sic aut est de oppositis  
corpibus. qz capacitas obiecti  
corporei est finita. cū sit quāta et  
mēsurata. aia aut nō est quāta  
nec mēsurata mēsurā mortali.

Incunabolo del 1498, fol.047, col.d.



**Meister der Spielkarten, Re col Rosario in mano, 1440-1450, Vienna [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



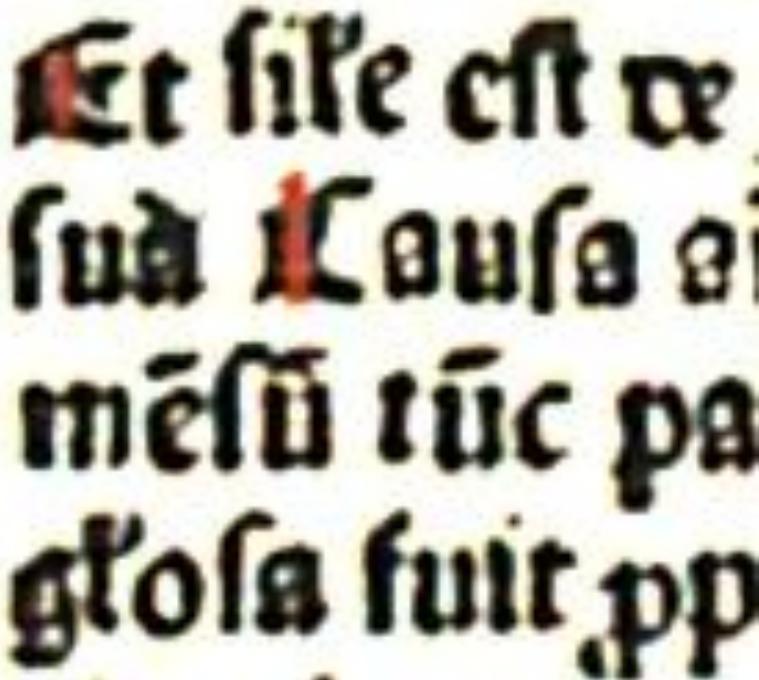
**Meister der Spielkarten, Regina col Rosario in mano, 1440,  
[fonte: Web Gallery of Art].**

**Et simile est de Christo Domino in  
Passione Sua(.)**

**Causa autem quare Anima Christi in  
immensum tunc paciebatur quamvis summe  
gloriosa fuit propter infinitatem gracie  
caritatis et donorum Spiritus Sancti secundum  
que summam habuit pietatem quia infinitam(.)**

**Scivit eciam et intellexit Se esse datam  
mundo pro Redemptione(.)**

**Et amavit mundum in infinitum et  
divinam reverenciam(.)**



**E**t sile est de  
sua **C**ausa ei  
mesu tuc pa  
glora fuit pp

**E una realtà simile ha vissuto Cristo Signore, nella Sua Passione.**

**Per questa ragione, allora, l'Anima di Cristo soffriva immensamente, sebbene fosse sommamente gloriosa a motivo dell'infinita grazia, carità, e dei doni dello Spirito Santo, che gli conferivano una pietà anch'essa infinita.**

**Egli sapeva anche e comprendeva che Egli era stato mandato per la Redenzione del mondo, e amò il mondo infinitamente e nel nascondimento della (propria) divinità.**

**Et sile est de xpo dno i passioe  
sua **C**ausa at qre dia xpi in in-  
mesu tuc paciebat qvis sume  
glosa fuit ppt infinitate gre ca-  
ritatis ⁊ donoz spūsci fm q sū-  
mā habuit pietatē qz infinitaz  
**S**ciuit ecia et intellexit se esse  
datā mūdo p rēdemptioe **E**t a-  
mauit mūdū i infinitū. et divi-  
nā ruerēciā **E**t p psequēs odio**

Incunabolo del 1498, fol.047, col.d.

voloz in anima **S**ignāter autē  
quia anima paruuli cognosce  
bat certissime verbū in se mun  
dum amare . et sic velle pati et  
mori infimicies pro tēi gloria  
et salute mundi **I**te anima p  
uuli ihesu per omnia volēs cō  
formari verbo dei . quod tam  
miris modis sine quibuscūq;  
proprijs meritis eā sublimaue  
rat . quātū poterat p̄paciebat  
v̄bo . mō spūali **E**t ex tēi p̄passi  
oē ⁊ v̄moē p̄formitaris ad v̄bū  
qđ p̄marie paciebat voluntate  
et nō opacoē . causabat a v̄bo  
tēi in tēi aia voloz infimic⁹ . qui  
oēn dolozem mūdi excedebat  
**¶** **P**rim⁹ at̄ ram⁹ istū scie ar  
horis fuit **F**ruct⁹ **I**n q̄ puu  
l⁹ ille erat cōsist⁹ . q̄ten⁹ v̄niner  
sus mūd⁹ habēt fruct⁹ r̄ij q̄ sūt  
gaudiū par lōganitas et hui⁹i  
**S**z q̄lis ē iste puul⁹ tā fructuo  
sus? **P**roculdubio ipē ē gubna  
tor v̄niuersal⁹ mūdi et p̄suator  
cui dicis i orōe d̄mca p̄fallēto  
**Q**ua nobis hodie **D**at em̄ oia  
gubnando et p̄suando **E**t q̄lis  
et quāta ē mors ista? **A**udi ob  
secro attēci⁹ **H**erte tāta ē ⁊ tā  
āuis . q̄ si oēs mūdi tyrāni qui  
v̄nq̄ fuerunt et erūt a p̄ncipio  
mūdi vsq; ad finem eius non  
facerent aliud q̄ excogitarent  
genera tormentorū nō posset  
adhuc mima pars tormētī xp̄i

notabilis dari **M**ula spūalis  
pena est maior omni pena cor  
pea . tantū quantum sp̄s est ali  
cior et dignior q̄ corpus sc̄dm  
**A**ugustinū **¶** **Q**̄ bene cōparē  
ris tibi dāri dietim aut poma  
vel panē aut florenū vel obse  
quia benigna . si teberet mori  
turpiter et s̄signanter p̄ teipso  
**Q**uid ergo taces me . p̄ te mo  
riente **¶** **S**ecundus ramus  
dicebatur **V**entris **I**n quo  
paruulus ihesus erat horribi  
lissime et penalissime crucifix⁹  
quatenus oēs regenerarentur  
in veros dei filios adoptiuos  
**S**ed qualis est et cui⁹ potēcie  
puulus iste sic passus pro noi  
bis? **C**upis scire? **I**pse est so  
lus ille qui habet absoluere et  
dimittere quaslibet offensas si  
cut vult **E**t nunq̄ remitteretur  
aliqua culpa nisi volūrate sua  
cui p̄fallendo dicis **D**imitte  
nobis rebita nostra **M**ira res  
**E**t qualis est mors istus noi  
bis ita necessarij **A**udi ihesum  
dicentem et audiendo confun  
dere sup ferrea tua et diabo  
lica et obstinata ingratitudi  
ne **Q**uoniam si pro demoni  
bus tanta esset passus sicut  
pro hominibus . omnes demon  
es essent saluati . et vellent su  
bi libenter compari vsq; ad  
mortem eorū si mori possent

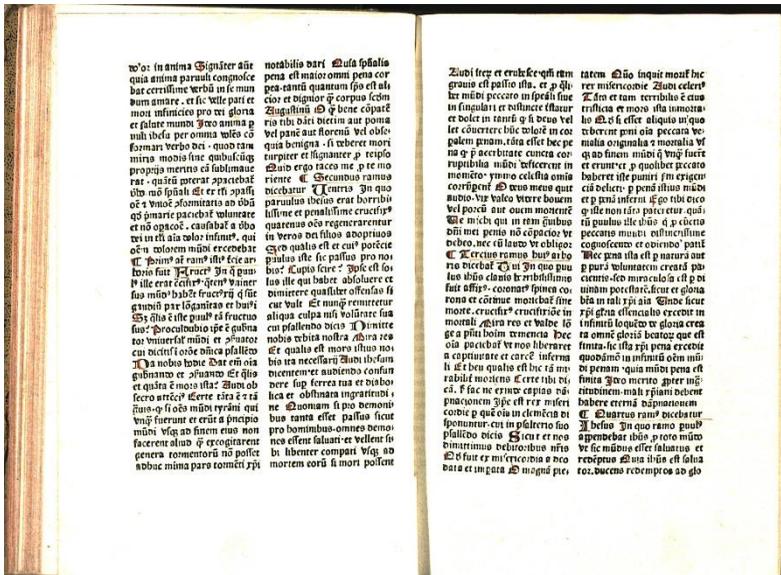
**A**udi itez et erubescet qm̄ tam  
gravis est passio ista. et p̄ q̄li  
bet mūdi peccato in spēali siue  
in singulari et distincte istatur  
et dolet in tantū q̄ si deus vel  
let cōvertere hūc dolorē in cor  
palem pnam. tāta esset bec pe  
na q̄ p̄ acerbitate cuncta cor  
rupibilia mūdi deficerent in  
momēto. ymmo celestia omia  
corrūpent. **D**eus meus qui  
audio. **V**ix valeo videre bouem  
vel porcū aut ouem morientē  
**U**e michi qui in tam sūibus  
dñi mei penis nō cōpacior vt  
debeo. nec eū laudo vt obligor  
**T**ercius ramus hui⁹ arbo  
ris dicebat **U**i In quo pu  
lus ih̄s clavis tr̄ribilissimis  
fuit affix⁹. coronat⁹ spinea co  
rona et cōtinue moriebat sine  
morte. crucifix⁹ crucifixiōe in  
mortali **M**ira res et valde lō  
ge a p̄ni hoim t̄mencia **H**ec  
oia paciebat vt nos liberaret  
a captiuitate et carcē inferna  
li **E**t heu qualis est hic tā mi  
rabilit̄ moriens **C**erte tibi di  
cā. **F**ac ne erit̄e capias dā  
pnacionem **I**p̄e est rex miseri  
cordie p̄ quē oia in clemēcia di  
sponuntur. cui in psalterio suo  
psallēdo dicis **S**icut et nos  
dimittimus debitoꝝibus n̄ris  
**D**ō fuit ex misericordia a deo  
data et impata **D** magna pie

tatem **Q**uo inquit moꝝ hic  
rer misericordie **A**udi celeri⁹  
**T**āta et tam terribilis ē eius  
tristitia et moꝝ ista immorta  
lis **D**ō si esset aliquis in quo  
t̄berent poni oia peccata ve  
malia originalia ⁊ mortalia vt  
q̄ ad finem mūdi q̄ vnq̄ fuer̄t  
et erunt. et p̄ quolibet peccato  
haber̄t iste puniri fm̄ exigenti  
ciā delicti. p̄ penā istius mūdi  
et p̄ penā inferni **I**go tibi dico  
q̄ iste non tāta pateret̄. quā  
tū puulus ille ih̄s q̄ p̄ cūctis  
peccatis mūdi distinctissime  
cognoscento et odiendo patit̄  
**H**ec pena ista est p̄ naturā aut  
p̄ purā voluntatem creatā pa  
cientis. sed miraculosa est p̄ di  
uinam potestātē. sicut et gloria  
b̄ta in tali xp̄i aia **U**nde sicut  
xp̄i gl̄ia essentialis excedit in  
infinitū loquēdo de gloria crea  
ta omnē gloriā beatoꝝ que est  
finita. sic ista xp̄i pena excedit  
quodāmo in infinitū oēm mū  
di penam. quia mūdi pena est  
finita **I**to merito p̄pter inq̄  
tudinē. mali xp̄iani debent  
habere eternā dāpnacionem  
**Q**uartus ram⁹ dicebatur  
**I**hesus **I**n quo ramo puul⁹  
appendebat ih̄s. p̄ toto mūdo  
vt sic mūdos esset saluatus et  
redēptus **Q**uia ih̄s est salua  
toꝝ. ducens redemptos ad glo

**Et per consequens odio habuit in infinitum peccata et Dei irreverentiam(.)**

**Ex quo odio et amore et scientia infinitis semper existentibus in actu summo, causabatur spiritualis iste (fol. 048, col. a) dolor in anima(.)**

**Signanter autem quia Anima Parvuli cognoscebat certissime verbum in se mundum amare, et sic velle pati et mori infincis pro Dei Gloria et salute mundi(.)**



Incunabolo del 1498, fol. 048 (Bibl. Universitaria di Kiel).

**E, di conseguenza, ebbe in odio infinito i peccati e l'irriverenza a Dio.**

**Dall'odio (al peccato), dall'amore (al mondo), e dalla conoscenza (di tutte le cose), che erano sempre senza fine e al massimo dell'intensità, era causato questo dolore nella (Sua) Anima.**

**Specialmente, poi, dal momento che, l'Anima del Bambino (Gesù) conosceva perfettamente il mondo da amare (in quanto Egli era) il Verbo, e così voleva patire e morire infinite volte, per la Gloria di Dio e per la salvezza del mondo.**

**nā fuerēciā Et p̄sequēs odio  
habuit i infinitū peccā et dei ir-  
reuerēciā Ex q̄ odio et amoē  
et scia infinitis sp̄ existētib⁹ in  
actu sūno. causabat spūat iste**

**wo: in anima Signāter autē  
quia anima paruuli congnoſce  
bat certissime verbū in se mun  
dum amare. et sic velle pati et  
mori infinicies pro dei gloria  
et salute mundi Ideo anima p̄**

Incunabolo del 1498, fol.047, col.d; fol.048, col.a.

**Ideo Anima Parvuli Ihesu per omnia volens conformari Verbo Dei, quod tam miris modis sine quibuscumque proprijs meritis eam sublimaverat, quantum poterat compaciebatur Verbo modo spirituali(.)**

**Et ex tali compassione et unione conformitatis ad Verbum quod primarie paciebatur voluntate et non operatione, causabatur a Verbo Dei in tali Anima dolor infinitus, qui omnem dolorem mundi excedebat<sup>177</sup>(.)**

---

***<sup>177</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: "VIII. III. QUINQUAGENA ad Infinitatem Passionem Dominicae, ex ANIMA CHRISTI ortam, oranda. Ecce filii: tristis est anima mea usque ad mortem: mortem autem Crucis; idque inde a conceptione mei, in parte inferiore: nam superior semper in Visione beata fuit, contrarii incapax. Causa doloris mei infinita erat charitas, gratia, et Virtus; pietas et odium peccati. Voluit autem Anima mea se per omnia conformare Verbo et Unioni; quibus contendebat compati, quantum possibile erat Voluntati. Unde vicissim a Verbo causabatur in anima dolor infinitus, quem infinita capiebat Voluntas mea, plura vel maiora usque pati appetens. Iam Fines Passionis intellige plures"*** (VIII Terza Cinquantina. Da pregare per la smisuratezza della Passione del Signore, sofferta da Cristo nell'Anima. "Vedi, o figlio, triste è l'Anima Mia fino alla Morte, e alla Morte di Croce. E questa [tristezza], fin dalla Mia Concezione, proveniva dalla profondità dell'Anima, mentre le Vette [dell'Anima] godevano della Visione Beatifica, non potendo avvenire diversamente. La Mia infinita capacità di soffrire era dovuta (alle Mie infinite) Virtù: la Carità, la Grazia, la Compassione e l'Odio al peccato. La Mia Anima era così intimamente unita con la Mia Natura Divina, da poter sopportare, oltre ogni confine, la sofferenza. Infatti, il dolore infinito che il

**Perciò, l'Anima del Bambino Gesù, volendosi conformare in tutto al Verbo di Dio, che già in tanti mirabili modi risplendeva per gli innumerevoli propri meriti, compartecipava in modo spirituale, quanto più poteva, alla sofferenza del Verbo.**

**E da tale compassione ed unione di intenti col Verbo, che soffriva esclusivamente nella Volontà, e non nell'operato, veniva prodotto dal Verbo di Dio, in tale Anima, un dolore infinito, che superava ogni dolore del mondo.**

et salute mundi ¶ Hæc anima p  
nuli ibesu per omnia volēs cō  
formari verbo dei . quod tam  
miris modis sine quibuscūq;  
proprijs meritis eā sublimaue  
rat . quātū poterat ꝓpaciebat  
vbo . nō spūali Et ex tñ ꝓpassi  
ōē ⁊ vniōē ꝓformitatis ad vbu  
qđ ꝓmarie ꝓaciebat voluntate  
et nō opacoē . causabat a vbo  
dei in tñ aia dolor infinit⁹ . qui  
ōē n̄ dolorē mūdi excedebat

Incunabolo del 1498, fol.048, col.a.

---

**Verbo sentiva nella Sua Anima, equivaleva a quello che poteva sopportare la mia infinita Volontà, non essendo possibile desiderare di soffrire cose superiori. Solo ora potrai comprendere le Altezze della Passione”).**

((Primus autem Ramus istius tercie  
Arboris fuit:) Fructus(.)

In quo Parvulus Ille erat Crucifixus,  
quatenus universus mundus haberet Fructus  
XII qui sunt gaudium pax longanimitas et huius  
modi(.)

Sed qualis est iste Parvulus tam  
fructuosus?

Proculdubio Ipse est Gubernator  
universalis mundi et Conservator cui dicitis in  
Oracione Dominica psallendo:) Da Nobis  
Hodie.

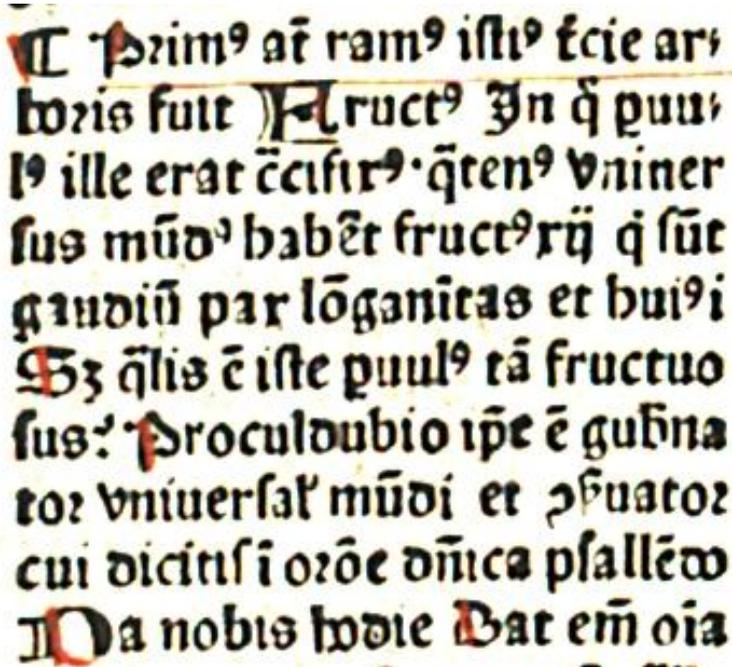
**P**rim⁹ aut ram⁹ i  
boris fuit **F**ruct⁹  
I⁹ ille erat c̄cifix⁹. q̄  
sus mūd⁹ habēt fru  
gandiū par lōganit  
**S**z q̄lis ē iste puul⁹  
sus? **P**roculdubio

**Il primo Ramo, allora, di questa terza parte dell'Albero era (chiamato): «Frutto».**

**Su di esso stava Crocifisso il Bambino (Gesù), affinché il mondo intero ricevesse i dodici Frutti (dello Spirito Santo), che sono: gioia, pace, dominio di sé, e altri simili.**

**Ma qual'è questo Bambino così ricco di Frutti?**

**Senza dubbio Egli è Colui che governa il mondo intero e lo conserva in vita, al quale (voi) dite nel Pater Noster quando recitate il Rosario: «Dacci oggi».**



**¶** Prim<sup>9</sup> at ram<sup>9</sup> istu<sup>9</sup> ecie ar  
boris fuit **F**ruct<sup>9</sup> In q<sup>o</sup> puul<sup>9</sup>  
l<sup>9</sup> ille erat c<sup>o</sup>cifit<sup>9</sup> q<sup>o</sup>ten<sup>9</sup> v<sup>o</sup>niner  
sus m<sup>o</sup>nd<sup>9</sup> habet fruct<sup>9</sup> r<sup>u</sup>m q<sup>o</sup> s<sup>u</sup>t  
gaudiu<sup>9</sup> par l<sup>o</sup>ganitas et hui<sup>9</sup>i  
**S**z q<sup>o</sup>lis e<sup>9</sup> iste puul<sup>9</sup> ta<sup>9</sup> fructuo  
sus: **P**roculdubio ipe e<sup>9</sup> gubna  
tor vniuersal<sup>9</sup> m<sup>o</sup>ndi et p<sup>o</sup>uator  
cui dicitis i or<sup>o</sup>ne d<sup>o</sup>nica psalleto  
**M**a nobis hodie **D**at em oia

Incunabolo del 1498, fol.048, col.a.



**Israhel van Meckenem, Rosariante, 1495-1503, Chicago, Illinois [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



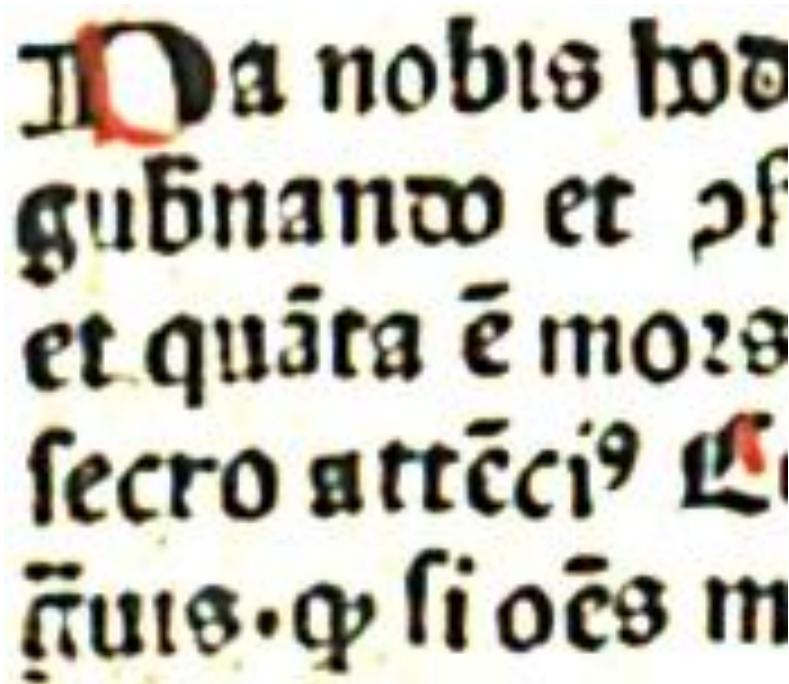
**Madonna del Rosario, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Dat enim omnia gubernando et  
conservando(.)

(«)Et qualis et quanta est Mors ista?

Audi obsecro attentius(.)

Certe tanta est et tam gravis, quod si  
omnes mundi tyranni qui unquam fuerunt et  
erunt a principio mundi usque ad finem eius  
non facerent aliud quam excogitarent genera  
tormentorum non posset adhuc minima pars  
tormenti Christi (fol. 048, col. b) notabilis dari.



Da nobis hoc  
gubernando et p[er]  
et quanta e[m] mors  
secro attēci[us] q[ui]  
si oēs m

**Dona, infatti, ogni cosa, governando e conservando (il mondo).**

**(Disse Gesù): «E quale, e quanto grande, è questa Morte?**

**Ascolta attentamente, ti supplico.**

**Certamente è tanto grande e tanto dura, che se tutti i tiranni del mondo che vi furono e vi saranno dal principio del mondo fino alla fine di esso, non farebbero altro che escogitare (nuovi) generi di tormenti, non potrebbero rendere percettibile se non la minima parte dei tormenti di Cristo.**

**D**ona nobis hodie **D**at em̄ oia  
gubnando et p̄suando **E**t q̄lis  
et quāta ē mors ista? **A**udi ob  
secro attēci⁹ **V**erte tāta ē ⁊ tā  
t̄uis. q̄ si oēs mūdi tyrāni qui  
vñq̄ fuerunt et erūt a p̄ncipio  
mūdi vsq̄ ad finem eius non  
facerent aliud q̄ excogitarent  
genera tormentorū nō posset  
ad huc mīma pars tormētī xp̄i  
notabilis dari **M**usa sp̄ialis

Quia spiritualis pena est maior omni pena corporea, tantum quantum spiritus est alcior et dignior quam corpus secundum Augustinum(.)

O quam bene compateris tibi danti dietim aut poma vel panem aut florenum vel obsequia benigna, si deberet mori turpiter et signanter pro teipso(.)

Quid ergo taces Me pro te moriente<sup>178</sup>(?».)

notabilis dari **Q**uia spūalis  
pena est maior omni pena cor

---

<sup>178</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: “*I. RAMUS: FRUCTUS. “En passum ob acquirendos mundo Fructus XII, ut sunt: Gaudium, Pax, Patientia etc. Quis? Largitor omnium, cui oratis: DA NOBIS HODIE. Qua Passione? Si omnia tyrannorum omnium ingenia conflata cruciatus varios excogitent et diros: ii tamen ad meos nihil forent. Corporale enim nil ad spiritale aequari potest. Si dato pomo, aut pane vitam servare posses vilissimo, non negares: et Animae meae nil de tuae affectu, effectuque das?”* (Primo Ramo: “Fructus”. “Ho sofferto la Passione per acquistare al mondo i dodici Frutti, che sono: Gioia, Pace, Paziienza, ecc. Chi Sono lo? Colui che dona in abbondanza tutte le cose, al quale pregate: “Da nobis hodie”. E che Passione! Se tutti gli ingegni irruenti di tutti i tiranni insieme, inventassero le torture più diverse e più crudeli, essi, tuttavia, in confronto alle mie [Sofferenze] sarebbero nulla. La [Passione] corporale, infatti, non può mai uguagliare la [Passione] Spirituale. Se tu potessi salvare una vita, offrendogli un frutto o un pane di poco valore, ti rifiuteresti forse? E perchè alla mia Anima non offri una briciola del tuo affetto e del tuo vigore?”).

(E questo) perchè la pena spirituale è maggiore di ogni pena corporale, tanto quanto lo spirito è più elevato e più degno del corpo, secondo (Sant')Agostino.

O quanta compassione avresti per chi ti desse ogni giorno o la frutta, o il pane, o un fiore, o le riverenze cortesi, se dovesse morire ignobilmente, ed espressamente al posto tuo.

Perchè dunque rimani indifferente per Me che sto morendo per te?".

notabilis dicitur Quia spiritalis  
pena est maior omni pena cor  
porali. tantum quantum spiritus est ali  
quid dignior quam corpus secundum  
Augustinum **Q**uod quod bene compatere  
ris tibi danti dicitur aut poma  
vel panem aut florem vel obse  
quia benigna. si deberet mori  
turpiter et insignanter pro te ipso  
**Quid** ergo taces me pro te mo  
riente **¶ Secundus ramus**

Incunabolo del 1498, fol.048, col.b.

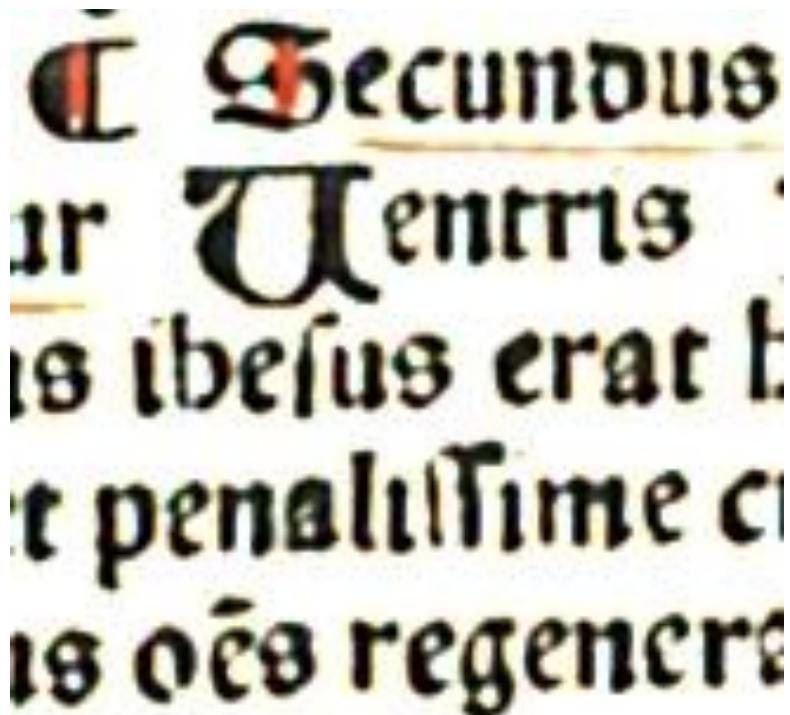
**((Secundus Ramus dicebatur(;) Ventris(.))**

**In quo Parvulus Ihesus erat  
horribilissime et penalissime Crucifixus  
quatenus omnes regenerarentur in veros Dei  
filios adoptivos(.))**

**Sed qualis est et cuius potencie Parvulus  
Iste sic passus pro nobis?**

**Cupis scire?**

**Ipsa est solus Ille qui habet absolvere et  
dimittere quaslibet offensas sicut vult(.))**



**¶ Secundus**  
**ar Ventris**  
**is Ihesus erat h**  
**t penalissime c**  
**is oēs regenera**

**Il secondo Ramo era chiamato: «del Seno».**

**Su di esso il Bambino Gesù era assai orribilmente e penosamente Crocifisso, affinché tutti fossero rigenerati in autentici figli adottivi di Dio.**

**Ma qual'è, e che potere ha questo Bambino, che così ha sofferto per noi?**

**Vuoi saperlo?**

**Egli solo è Colui che ha il potere, se vuole, di assolvere e di sciogliere qualunque peccato.**

riente **¶ Secundus ramus**  
**dicebatur Ventris In quo**  
paruulus ihesus erat horribi-  
lissime et penatissime crucifixus  
quatenus oēs regenerarentur  
in veros dei filios adoptiuos  
**S**ed qualis est et cuius potencie  
paruulus iste sic passus pro noi-  
bis? **C**upis scire? **I**psa est so-  
lus ille qui habet absoluere et  
dimittere quasilibet offensas si-  
cut **vult Et nunquam remittetur**

Incunabolo del 1498, fol.048, col.b.

Et nunquam remittetur aliqua culpa nisi voluntate sua cui psallendo dicis(;) Dimitte nobis debita nostra(.)

Mira res(!)

Et qualis est mors istius nobis ita necessarij(?)

Audi Ihesum dicentem, et audiendo confundere super ferrea tua et diabolica et obstinata ingratitude.

i Volūrate sua  
is Dimitte  
tra Mira res  
ors istius noi  
i Audi Ihesum

**E nessuna colpa mai sarà rimessa se non per Volontà di Colui al quale, pregando il Rosario, tu dici: «Rimetti a noi i nostri debiti».**

**Che cosa meravigliosa!**

**E qual'è la morte di Costui, così necessario per noi?**

**Ascolta Gesù che parla, e ascoltandolo, rimani confuso per la tua disumana, diabolica ed ostinata ingratitudine.**

cut vult **E**t nunq̄ remittetur  
aliqua culpa nisi volūrate sua  
cui psallendo dicis **M**itte  
nobis rebita nostra **M**ira res  
**E**t qualis est mors istius no-  
bis ita necessarij **A**udi ihesum  
dicentem et audiendo confun-  
dere sup ferrea tua et diabo-  
lica et obstinata ingrati-  
tudine **Q**uoniam si pro demonio

Incunabolo del 1498, fol.048, col.b.

Quoniam si pro demonibus tanta esset Passus sicut pro hominibus, omnes demones essent salvati, et vellent sibi libenter compati usque ad mortem eorum si mori possent(.)

(fol. 048, col. c) Audi iterum et erubescere, quoniam tam gravis est Passio Ista, et pro quolibet mundi peccato in speciali sive in singulari et distincte tristatur et dolet in tantum quod si Deus

ne Quoniam  
bus tanta esse  
pro hominibus  
nes essent salu  
bi libenter co

**Perchè, se (Egli) per i diavoli avesse sofferto tante pene, come per gli uomini, tutti i diavoli si sarebbero salvati e vorrebbero volentieri soffrire insieme a Lui, fino a morirne, se potessero morire.**

**Ascolta di nuovo, e arrossisci, dal momento che questa Passione è tanto dura, e a vantaggio di qualunque peccato del mondo, sia (quello) universale, sia (quello) particolare, sia (quello) specifico, e sente così tanto dolore che, se Dio**

**ne Quoniam si pro demonibus tanta esset passus sicut pro hominibus. omnes demones essent saluati. et vellent sibi libenter compari vsq; ad mortem eorū si mori possent**

**Audi itez et erubescet qm̄ tam grauis est passio ista. et p̄ q̄libet mūdi peccato in speali siue in singulari et distincte istatur et dolet in tantū q̄ si deus vel**



**Masaccio, Madonna del solletico, 1426, Galleria degli Uffizi, Firenze [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Statua Madonna col Rosario dai XV Misteri [fonte:  
Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

vellet convertere hunc dolorem in corporalem penam, tanta esset hec pena quod prae acerbitate cuncta corruptibilia mundi deficerent in momento, ymmo celestia omnia corrumperent(.)

O Deus meus quit audio, vix valeo videre bovem vel porcum aut ovem morientem(!)

Ve michi qui in tam gravibus Domini mei penis non compacior ut debeo, nec Eum laudo ut obligor<sup>179</sup>.

corrūpent O deus meus quit  
audio. vix valeo videre bovem  
vel porcū aut ovem morientē  
Ve michi qui in tam quibus

---

<sup>179</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: **“II. RAMUS: VENTRIS. “En passum: ut omnes regenerantur in filios Dei adoptivos. Quis? Qui habet Clavem David ligandi, et solvendi etc., cui oras: ET DIMITTE NOBIS DEBITA NOSTRA. Qua paena? Tanta pro singulis delictis: ut si minimus animae cruciatus verteretur a Deo in corporalem, creata omnia interirent corporea. Si pro daemonibus sic doluissem, salvari potuissent; et omnia in mei gratiam perpeti nil dubitarent”** (Secondo Ramo: “Ventris”. “Ho sofferto la Passione, per rigenerare tutti a figli adottivi di Dio. Chi Sono io? Sono Colui che possiede le Chiavi di David di legare e di sciogliere, ecc., al quale preghi: “Et dimitte nobis debita nostra”. E che Sofferenza! Essa è equivalente a tutti i peccati messi insieme che, e se Dio tramutasse la più piccola Sofferenza della [Mia] Anima, in [Sofferenze] fisiche, tutte le realtà create morirebbero. Se avessi sofferto così per i demoni, si sarebbero potuti salvare; e credete veramente, che io sopporto tutto con la Mia Grazia”).

volesse tramutare questo dolore in una sofferenza fisica, tanto grande sarebbe questa pena che per la sua asprezza tutte le cose corruttibili del mondo morirebbero all'istante, e perfino tutte le cose celesti si annienterebbero.

O mio Dio, che cosa sento, a fatica riesco a vedere morire un bue, o un maiale, o una pecora!

Guai a me, che in tante dure pene del Mio Signore non l'ho compassionato, come dovevo, nè l'ho elogiato come sono tenuto.

et dolet in tantū q̄ si deus vel  
let cōuertere hūc dolorē in cor  
palem penam. tāta esset hec pe  
na q̄ p̄ acerbitate cuncta cor  
ruptibilia mūdi deficerent in  
momēto. ymmo celestia omnia  
corrūpent. **D**eus meus qui  
audio. vix valeo videre bouem  
vel porcū aut ouem morientē  
**T**e michi qui in tam g̃ibus  
dñi mei penis nō cōpacioꝝ vt  
debeo. nec eū laudo vt obligoꝝ

((Tercius Ramus huius Arboris dicebatur:) Tui(.)

In quo Parvulus Ihesus clavis horribilissimis fuit affixus, coronatus Spinea Corona et continue moriebatur sine morte, crucifixus Crucifixione inmortal(.)

Mira res et valde longe a praesenti hominum demencia(.)

Hec omnia paciebatur ut nos liberaret a captivitate et Carcere infernali.

e ramus huius a  
Tui In quo  
anis horribilissimis  
coronat spinea  
tinue moriebatur  
sine morte crucifixus

**Il terzo Ramo di questo Albero era chiamato: «Tuo».**

**Su di esso il Bambino Gesù con chiodi terribilissimi veniva appeso, coronato con una Corona di Spine, e stava di continuo in procinto di morire, pur senza morire, crocifisso ad una Crocifissione immortale.**

**Mirabile evento e quant'è grande attualmente la follia degli uomini!**

**Tutte queste cose Egli soffriva per liberare noi dalla prigionia e dal Carcere infernale.**

**T**ercius ramus huius arboris dicebat **T**ui In quo puerulus ihesus clavis terribilissimis fuit affixus. coronatus spinea corona et continue moriebatur sine morte. crucifixus crucifixione immortali **M**ira res et valde longe a pueri hominum temeraria **H**ec omnia paciebatur ut nos liberaret a captivitate et carcere infernali **E**t bene qualis est hic tam

**Et heu qualis est hic tam mirabiliter moriens(?)**

**Certe tibi dicam, sed fac ne exinde capias dampnationem.**

**Ipse est Rex Misericordie per quem omnia in Clemencia disponuntur, cui in Psalterio Suo psallendo dicitis:) Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.**

**Quod fuit ex misericordia a Deo data et imperata.**

**in psalterio suo  
Sicut et nos  
bitoribus nris  
ericordia a deo  
D magnā pie,**

**E, ahimè, qual'è Costui che tanto mirabilmente muore?**

**Certamente te lo dirò, ma fai in modo da non approdare poi alla dannazione!**

**Egli è il Re della Misericordia, che nella (Sua) Clemenza predispone tutte le cose, al quale, pregando il Suo Rosario, dici: «Come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori».**

**Una (norma che) è stata donata e comandata dalla misericordia di Dio.**

li Et beu qualis est hic tā mirabilē moriens Certe tibi dicā. ꝑ fac ne erinde capias dāpnacionem ꝑꝑe est rex misericordie ꝑ quē oīa in clemēcia disponuntur. cui in psalterio suo psallēdo dicis Sicut et nos dimittimus debitoribus nris Qd fuit ex misericordia a deo data et impata D magnā ple

Incunabolo del 1498, fol.048, col.c.

O magnam Pietatem(!)

(Fol. 048, col. d) Quomodo inquit moritur  
hic Rex Misericordie(?)

Audi celerius(!)

Tanta et tam terribilis est Eius tristitia  
et Mors Ista Immortalis(,) quod si esset aliquis  
in quo deberent poni omnia peccata venialia  
originalia et mortalia usque ad finem mundi  
que unquam fuerunt et erunt,  
et pro quolibet peccato

tatem **Q**uomodo inquit moritur  
hic Rex misericordie  
**T**anta et tam  
tristitia et mor  
lis **Q**uod si esset

ù

**O grande tenerezza!**

**In che modo, dici, sia morto questo Re  
di Misericordia?**

**Ascolta prontamente!**

**Così grande e così terribile fu la Sua  
tristezza e questa Morte immortale, che, se  
ci fosse uno nel quale potessero essere posti  
tutti i peccati veniali, originale e mortali, che  
mai furono, sono e saranno, fino alla fine del  
mondo, e, per qualsiasi peccato**

**data et impata Magna pie-  
tatem Quo inquit mori hic  
rer misericordie Audi celeri  
Tanta et tam terribilis e eius  
tristitia et mors ista immorta-  
lis Ad si esset aliquis in quo  
dberent poni oia peccata ve-  
nialia originalia 2 mortalia Vt  
q; ad finem mundi q; unq; fuerit  
et erunt et p quolibet peccato**

Incunabolo del 1498, fol.048, col.c-d.

haberet iste puniri secundum exigenciam delicti, per penam istius mundi et per penam inferni(.)

Ego tibi dico quod iste non tanta pateretur, quantum Parvulus Ille Ihesus qui pro cunctis peccatis mundi distinctissime cognoscendo et odiendo, patitur(.)

Nec pena ista est per naturam aut per puram voluntatem creatam patientis, sed miraculosa est per divinam potestatem, sicut et gloria beata in tali Christi anima.

uniri fm exig  
penā istius mū  
ni ¶ Ego tibi d  
pateretur. qu  
ihūs q p cūc

questi dovesse essere punito in base alla gravità della colpa, con una pena in questo mondo e con la pena dell'inferno.

Io ti dico che questi non soffrirebbe così tanto, quanto il Bambino Gesù che ha sofferto per tutti i peccati del mondo, conoscendoli assai distintamente ed odiandoli.

Nè questa pena esiste in natura, o nella pura volontà creata di chi soffre, ma è un miracolo della Potenza di Dio, così come anche la Gloria Beata nell'Anima del Cristo.

haberet iste puniri fm exigens  
ciã delicti. p penã istius mudi  
et p penã inferni. Ego tibi dico  
q̄ iste non tãta pateretur. quã  
tũ puulus ille ih̄s q̄ p cunctis  
peccatis mundi distinctissime  
cognoscento et odiendo' patit̄  
Nec pena ista est p naturã aut  
p purã voluntatem creatã pã  
cientis. sed miraculosa est p di  
uinã potestãtẽ. sicut et gloria  
bã in tali xp̄i aia. Unde sicut



**Donna col Rosario, Colonia, 1495 [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Joos van Cleve, Ritratto di donna col Rosario, sec. XV  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Unde sicut Christi Gloria essentialis excedit in infinitum loquendo de gloria creata omnem Gloriam Beatorum que est finita, sic ista Christi pena excedit quodammodo in infinitum omnem mundi penam, quia mundi pena est finita(.)

Ideo merito propter ingratitude[m] mali Christiani debent habere eternam dampnationem<sup>180</sup>.

bīa in tali xpī gl'ia Unde sicut  
xpī gl'ia essentialis excedit in  
infinitū loquēdo de gloria crea  
ta omnē gloriā beatorū que est

---

<sup>180</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: **“III. RAMUS: TUI. “En passum: ut homines a captivitate peccati et inferni eriperem. Quis? Rex Misericordiae, cui oras: SICUT ET NOS DIMITTIMUS DEBITORIBUS NOSTRIS. Qua justitia? Maiore, quam omnium sit damnatorum. Ut quantum gloria Christi, essentialis excedit creatam omnium beatorum: tantum superet animae meae tristitia aliam quamcumque. O ingratae hominum animae, et nil compassione mihi respondent?”** (Terzo Ramo: “Tui”. “Ho sofferto la Passione per strappare gli uomini dalla schiavitù del peccato e dell’Inferno. Chi sono io? Io Sono il Re di Misericordia, al quale preghi: “Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris”. E che Giustizia! Superiore a tutte le ingiustizie. Come, infatti, la Gloria di Cristo supera incommensurabilmente [la Gloria] che rifulge in tutti i Santi, così la tristezza della mia Anima supera qualsiasi altra [umana tristezza]. O anime ingratae degli uomini, perchè non mi contraccambiate con un briciolo della vostra compassione?).

**Dunque, come la Gloria della Natura di Cristo supera in infinito, con riferimento alla gloria creata, tutta la Gloria dei Santi, che è finita, così, allo stesso modo, la pena di Cristo supera all'infinito tutta la pena del mondo, poichè la pena del mondo è finita.**

**Perciò, giustamente, a motivo dell'ingratitude, i cattivi cristiani dovrebbero ricevere l'eterna dannazione.**

b̄ia in tali xp̄i aia **U**nde sicut  
xp̄i gl̄ia essentialis excedit in  
infinitū loquēdo de gloria crea  
ta omnē gloriā beatorū que est  
finita. sic ista xp̄i pena excedit  
quodāmodo in infinitū oēm mū  
di penam quia mūdi pena est  
finita **I**deo merito ppter ing  
titudinem. mali xp̄iani debent  
habere eternā dāpnationem

Incunabolo del 1498, fol.048, col.d.

nam angelicam **G**randis pi-  
tas o deus meus **E**t qualis est  
iste puulus sic paciēto mūdum  
saluans **A**udi deuocius **I**pe  
est liberator ab oi temptacōne  
tam diaboli carnis q̄ mundi  
cui in psalterio dicit **E**t ne  
nos inducas in tempracionez  
**D**eu me q̄ faciam? **Q**ualis ē  
inq̄ mors istius **L**erte tam du-  
ra tam acerba q̄ si essent mil-  
le mūdoꝝ tēpraciones . infirmi-  
tates angustie . tribulacōnes p̄-  
secutiones . pegrinacōnes labo-  
raciones et cetera . si inq̄ oēs  
iste incōmoditates ponerent̄  
simul in vno hoie . non tāta ha-  
beret pati iste quāta habet pa-  
tri hic fili⁹ dei **Q**uia passio sua  
est scōm capacitatē maiorem  
et scōm maiorem veritatē . for-  
tiorē potestātē . altiorē no-  
ticiam . et amorē vehemētiore  
eciā in infinitum **L**ū em̄ illa p-  
uula aia sūme sciuerit . q̄ plan-  
gere ⁊ tollere . p̄ mūdi salute ac  
p̄ dei offensa et mūdi redēptio-  
ne fuerit honū valte . p̄marie  
q̄ ex officio debebat talia fa-  
cere agnouit poprie q̄ magis  
tollere et penitere p̄ hui⁹ modi  
erat mai⁹ bonū . et q̄ marime  
dole te istis et p̄ istis fuit mar-  
imū bonū . p̄ regulam topicam  
sicut simplr̄ ad simplicit̄ . mai⁹  
ad maius et marimū ad mari

mū . q̄ cū ab aia xp̄i null⁹ gōus  
marie caritatis tebeat imoue-  
ri . oportet ponē illā aiaz marie  
toluisse **E**t q̄a dolor ille seq̄bat̄  
potēciā nō purā caraz sed eciā  
diuinā . oportet dicere q̄ toluit  
quantum potuit . ymmo vt ita  
loquar si infinicies mori potu-  
isset . p̄ dolere libentissime illa  
aia mortua fuisset oi instāti p̄  
mūdi salute **Q**m̄ q̄ potestas do-  
noꝝ xp̄i et ḡfaz fuit sic infini-  
ta . q̄ actus eliciti ab illis erāt  
meriti infiniti . sic eciā voloꝝ ille  
imperatus fuit infinitus **N**ec  
tñ pure p̄ dona . sed marie per  
diuinā potēciam que erat talis  
q̄ te fctō si deus mori potuiss̄  
infinicies tē⁹ mortuus fuisset  
p̄ dei laude et mūdi salute **E**t  
q̄a mori i se nō potuit . idcirco  
effc̄m sūmū doloris sūmi quē  
p̄ducē potuit te tota potencia  
sua ordinata p̄durit . sic q̄ do-  
lorem maiorem p̄ducē nō po-  
test ordinare **S**ere cōpatēr  
cani esurienti vel sic vulnera-  
to **E**t beu cur non cōpācioꝝ ta-  
lia paciētī . et tārum saluatoꝝ  
non amabo et laudabo in suo  
psalterio **Q**uintus ramus  
dicebatur **C**ristus **I**n quo  
puulus ille **I**būs est p̄ hūano  
genere crucifixus . quaten⁹ cū  
cti haberēt vnctiōes sc̄illimoz̄  
ecclesie sacramētoꝝ **S**ed o de

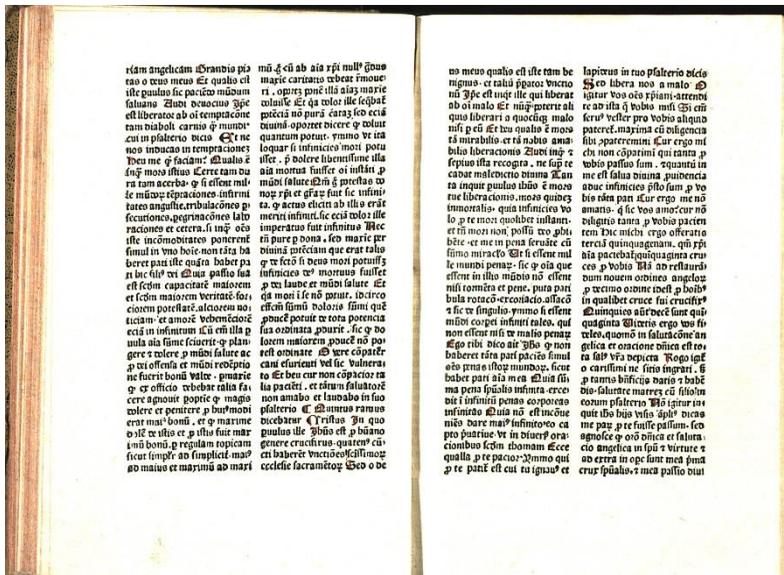
us meus qualis est iste tam be-  
nignus. et talium precator vincio-  
num Ipe est inquit ille qui liberat  
ab omni malo Et nunquam poterit ali-  
quis liberari a quocumque malo  
nisi per eum Et tunc qualis est mors  
tam mirabilis. et tam nobis ama-  
bilis liberationis Audi inquit et  
sepius ista recogita. ne super te  
cadat maledictio divina **Tan-**  
**ta** inquit puulus ihesus est mors  
tue liberationis. mors quidem  
immortalis. quia infirmitates vo-  
lo pro te mori quolibet instanti.  
et tamen mori non possum tunc pro  
beate. et me in pena seruare cum  
summo miraculo **Et** si essent mil-  
le mundi penarum. sic quod omnia que  
essent in illis mundis non essent  
nisi tormentum et pene. puta pari-  
bula rotarum. et coriandrum. assarum  
et sic de singulis. immo si essent  
mundi corporum infiniti tales. qui  
non essent nisi de malis penarum  
**Ego** tibi dico ait Iesus quod non  
haberet tanta pati paciens simul  
omnes penas istorum mundorum. sicut  
habet pati anima mea **Quia** sum-  
ma pena spiritualis infinita. excen-  
dit in infinitum penas corporeas  
infinitas **Quia** non est incouen-  
iens dare maius infinitum. eo ca-  
pro paratiue. ut in diuersis ora-  
tionibus secundum thomam **Ecce**  
qualla pro te patior. immo qui  
pro te patitur est cui tu ignarus et

lapideus in tuo psalterio dicis  
**Sed** libera nos a malo **Sed**  
igitur vos omnes christiani. attendi-  
te ad ista que vobis misi **Si** enim  
seruus vester pro vobis aliquid  
pateret. maxima cum diligentia  
sibi proptereremini **Cur** ergo mi-  
hi non compatimini qui tanta pro  
vobis passus sum. et quantum in  
me est salua diuina. prouidentia  
aduc infirmitates presto sum pro vo-  
bis tanta pati **Cur** ergo me non  
amatis. quod sic vos amatis. cur non  
diligitis tanta pro vobis pacien-  
tem **Hic** michi ergo offeratis  
terciam quinquagenam. quam christi  
anima paciebatur quinquaginta crui-  
ces pro vobis **Ma** ad restauran-  
dum nouem ordines angelorum  
pro decimo ordine idest pro hominibus  
in qualibet cruce fui crucifixus  
**Quinquies** autem decem sunt qui-  
quaginta **Uicetis** ergo vos fi-  
deles. quomodo in salutacione an-  
gelica et oracione diuina est to-  
ta salua vestra depicta **Rogo** igitur  
o carissimi ne sis ingratus. sed  
pro tantis beneficijis datus et habere  
dis. salutare matrem cum filio in  
eorum psalterio **Non** igitur in-  
quit ihesus hijs visis apostolus dicas  
me parum pro te fuisse passum. sed  
agnosce quod oratio diuina et saluta-  
cio angelica in spiritu et virtute et  
ad extra in opere sunt mea prima  
crux spiritualis. et mea passio diuina

**((Quartus Ramus dicebatur:) Ihesus.)  
In quo Ramo Parvulus appendebat Ihesus  
pro toto mundo ut sic mundus esset salvatus  
et redemptus.)**

**Quia Ihesus est Salvator, ducens  
redemptos ad Gloriam (fol. 049, col. a)  
Angelicam.**

**Grandis Pietas o Deus Meus(!)  
Et qualis est Iste Parvulus sic paciendo  
mundum salvans(?)**



Incunabolo del 1498, fol. 049. (Bibl. Universitaria di Kiel).

**Il quarto Ramo era chiamato: "Gesù".**

**Su questo Ramo il Bambino (Gesù) pendeva (Crocifisso) per tutto il mondo, affinché così il mondo fosse salvato e redento.**

**Poichè Gesù è il Salvatore, che conduce i redenti alla Gloria Angelica.**

**(Che) grande Pietà (hai), o Mio Dio!**

**E qual'è questo Bambino che salva il mondo soffrendo così?**

**¶ Quartus ram⁹ dicebatur  
¶ Ihesus In quo ramo puul⁹  
appendebat ihūs p̄ toto mūdo  
vt sic mūdus esset saluatus et  
redēptus ¶ Quia ihūs est salua  
tor. ducens redemptos ad glo  
riam angelicam ¶ Grandis pia  
tas o deus meus ¶ Et qualis est  
iste puulus sic paciēdo mūdum  
saluans ¶ Audi deuocius ¶ Ipe**

Incunabolo del 1498, fol.048, col.d; fol.049, col.a.

**Audi devocius(?)**

**Ipse est Liberator ab omni temptacione  
tam diaboli carnis quam mundi, cui in Psalterio  
dicitis(;) Et ne nos inducas in temptacionem.**

**Heu me quid faciam?**

**Qualis est inquam mors istius.**

**Certe tam dura tam acerba, quod si  
essent mille mundorum temptaciones,  
infirmittates, angustie, tribulaciones,  
persecuciones, peregrinationes,**

**devocius Ipse  
omni temptacione  
tam diaboli carnis quam mundi  
dicitis Et ne  
temptacionem**

**Ascolta con grande rispetto!**

**Egli è il Liberatore da ogni tentazione, tanto del diavolo della carne, quanto del mondo, a cui nel Rosario dici: «E non indurci in tentazione».**

**Povero me, cosa potrei replicare?**

**Domando: Di che genere è la morte di Lui?**

**Certamente è più dura e più cruenta, che se mille mondi di tentazioni, di infermità, di angustie, di tribolazioni, di persecuzioni, di**

saluans Audi deuocius Xpe  
est liberator ab oi temptacōne  
tam diaboli carnis q̄ mundi  
cui in psalterio dicit Et ne  
nos inducas in temptacionez  
Deu me q̄ faciam? Qualis ē  
Inq̄ mors istius Certe tam du  
ra tam acerba q̄ si essent mil  
le mūtoꝝ tēptaciones infirmi  
tates angustie tribulacōnes p̄  
secutiones pegrinacōnes labo

Incunabolo del 1498, fol.049, col.a.

laboraciones et cetera, si inquam omnes iste incommoditates ponerentur simul in uno homine, non tanta haberet pati iste quanta habet pati hic Filius Dei.

Quia Passio Sua est secundum capacitatem maiorem et secundum maiorem veritatem, forciolem potestatem, alciorem noticiam, et amorem vehemenciolem eciam in infinitum.

incommoditates ponerentur simul in uno homine. non tanta haberet pati iste quanta habet pati hic Filius Dei. Quia passio sua est secundum capacitatem maiorem et secundum maiorem veritatem,

peregrinazioni, di affaticamenti, eccetera, se sostenessi che tutti questi disagi messi insieme vengano caricati su un solo uomo, questi non avrebbe a patire così tanto, quanto ebbe a patire allora il Figlio di Dio.

(E questo) perchè la Sua Passione è di maggior valore, di più grande altezza, di più forte peso, di più altisonante notizia, e soprattutto di un amore all'infinito più appassionato.

secutionēs. pegrinacōnes labo  
raciones et cetera. si inq̄ oēs  
iste incōmoditates ponerent̄  
simul in vno hoīe. non tāta ha  
beret pati iste quāta habet pa  
ti hic fili⁹ dei. Quia passio sua  
est scdm̄ capacitatē maiorē  
et scdm̄ maiorē veritatē. for  
tiorē potestātē. alciorem no  
ticiam. et amorē vebemēciore  
eciā in infinitum. Cū em̄ illa p

Incunabolo del 1498, fol.049, col.a.



**Ambrosius Benson, Ritratto di Elisabeth Donche, 1528  
[fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Ritratto di uomo col Rosario, sec. XV [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

Cum enim illa parvula Anima summe sciverit, quod plangere et dolere pro mundi salute ac pro Dei offensa et mundi Redemptione fuerit bonum valde, permaxime quod ex officio debebat talia facere agnovit peroptime quod magis dolere et penitere pro huius modi erat maius bonum, et quod maxime dolere de istis et pro istis fuit maximum bonum,

**C**ū em̄ illa p  
ciuerit. q̄ plan  
mūdi salute ac  
mūdi redēptio  
valde . p̄marie

**Dal momento che, infatti, l'Anima del Bambino (Gesù) sapeva perfettamente che il piangere e l'addolorarsi sarebbe stato assai meritevole per la salvezza del mondo, sia per riparare le offese a Dio, sia per la Redenzione del mondo: proprio perchè (Egli) aveva il compito di compiere quelle opere, conosceva certamente che, maggiore fosse stato il dolore e la sofferenza a vantaggio di quest'(opera di salvezza), maggiore (ne) sarebbe stato il merito; e, ciò che avesse massimamente sofferto per loro, sarebbe stato massimamente giovevole a loro vantaggio,**

*eciã in infinitum Cũ em̄ illa p  
uula aia sãme sciuerit. q̄ plan  
gere ⁊ tolere .p̄ mũdi salute ac  
p̄ dei offensa et mũdi redẽptio  
ne fuerit bonũ Valde . p̄marie  
q̄ ex officio debebat talia fa  
cere agnouit p̄optie q̄ magis  
tolere et penitere p̄ hui⁹ modi  
erat mai⁹ bonũ . et q̄ maxime  
dolẽ de istis et .p̄ istis fuit max  
imũ bonũ .p̄ regulam topicam*

Incunabolo del 1498, fol.049, col.a.

per regulam topicam sicut simpliciter ad simpliciter, maius ad maius et maximum ad maximum (fol. 049, col. b) igitur cum ab anima nullus gradus maxime caritatis debeat removeri, oportet ponere illam animam maxime doluisse.

Et quia dolor ille sequebatur potenciam non puram creatam sed eciam divinam, oportet dicere quod doluit quantum potuit,

nū .g. cū ab aia  
marie caritatis  
ri . oportet ponē  
doluisse Et q̄a t  
potēciā nō purā

**secondo la regola basilare del minimo che tende al minimo, del maggiore che tende al superiore, e del massimo che tende al supremo: allora, dal momento che l'Anima (del Cristo) era al massimo grado di Carità, occorre dedurre che la Sua Anima massimamente abbia sofferto.**

**E, poichè la Sofferenza (del Cristo) sgorgava da un vigore non solo creato ma anche divino, occorre affermare che (Egli) soffrì al massimo delle (Sue) capacità.**

in un bonū. p regulam topicam  
sicut simplr ad simplicit. mai<sup>9</sup>  
ad maius et maximū ad maxi  
mū. q̄ cū ab aīa xpī null<sup>9</sup> gōus  
maxie caritatis tebeat r̄moue  
ri. oportz ponē illā aīaz maxie  
toluisse. Et q̄a doloꝝ ille seq̄baŕ  
potēciā nō purā c̄ataz sed eciā  
diuinā. oportet dicere q̄ doloꝝ  
quantum potuit. ymīno vt ita

Incunabolo del 1498, fol.049, col.a-b.

ymmo ut ita loquar si infinicies mori potuisset,  
per dolere libentissime illa anima mortua  
fuisset omni instanti pro mundi salute.

Quoniam igitur potestas donorum Christi  
et graciaram fuit sic infinita, quod actus elicit  
ab illis erant meriti infiniti, sic eciam dolor ille  
imperatus fuit infinitus.

. p̄ dolere libentissime  
mortua fuisset  
pro mundi salute. Quoniam igitur  
potestas donorum Christi et gratiarum  
fuit sic infinita, quod actus elicit

Anzi, se si supponesse che (Egli) potesse morire infinite volte, l'Anima (del Cristo) avrebbe voluto in ogni istante morire (in quella) sofferenza, per la salvezza del mondo.

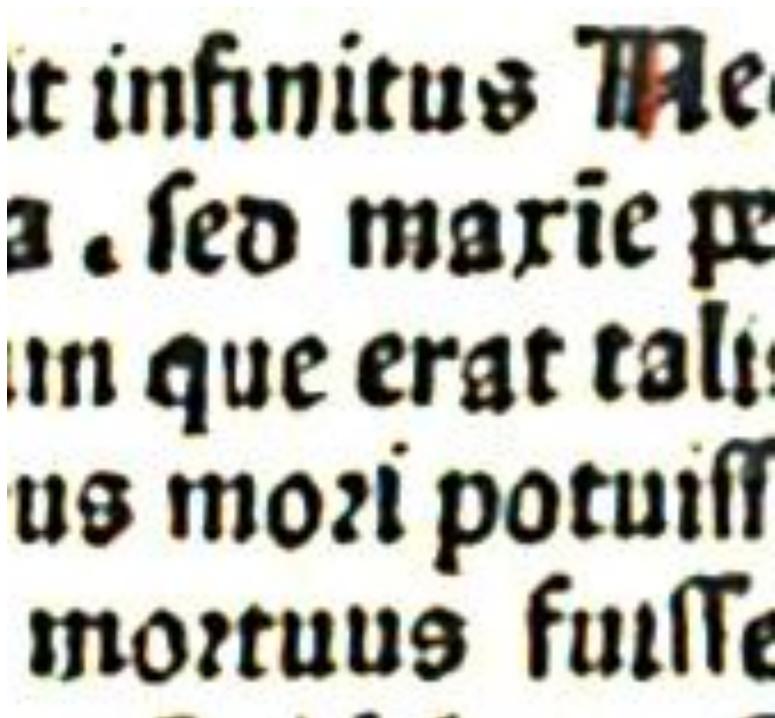
Allora, dal momento che la potenza dei doni e delle grazie di Cristo era infinita, tanto che le azioni che da essi scaturivano erano d'infinito (valore), così anche il dolore che (Egli) aveva scelto liberamente, aveva un (valore) infinito.

quantum potuit. ymmo vt ita  
loquar si infinities mori potu  
isset . p̄ dolere libentissime illa  
aia mortua fuisset oi instati p  
mūdi salute. Qm̄ ḡ potestas to  
noz xp̄i et gr̄az fuit sic infini  
ta. q̄ actus eliciti ab illis erāt  
meriti infiniti. sic eciā dolor ille  
imperatus fuit infinitus. Nec

Incunabolo del 1498, fol.049, col.b.

**Nec tamen pure per dona, sed maxime per divinam potenciam que erat talis quod de facto si Deus mori potuisset infinicies(,) Deus mortuus fuisset pro Dei laude et mundi salute.**

**Et quia mori in Se non potuit, idcirco effectum summum doloris summi quem producere potuit de tota potencia Sua ordinata produxit, sic quod dolorem maiorem producere non potest ordinate.**



it infinitus **T**he  
a . sed marie pe  
m que erat talis  
us mori potuiss  
mortuus fuisse

**E (pativa) non solo per l'offerta (della propria umanità), ma massimamente per (l'offerta) della sua Divina (Persona), la cui potenza era tale che, se Dio potesse effettivamente morire infinite volte, Dio sarebbe morto a lode di Dio e per la salvezza del mondo.**

**E poichè (Dio) in Se stesso non poteva morire, per questa ragione produsse l'equivalente di un infinito sommo dolore, che (Egli) riuscì a sprigionare con tutta la forza di cui disponeva, cosicchè non era possibile emanare un dolore maggiore di esso.**

imperatus fuit infinitus **M**ec  
tū pure p dona . sed marie per  
diuinā potēciam que erat talis  
q̄ de fctō si deus mori potuissz  
infinicies de mortuus fuisset  
p dei laude et mūdi salute **E**t  
q̄a mori i se nō potuit . idcirco  
effcām sūmū doloris sūmū quē  
pducē potuit de tota potencia  
sua ordinata pdurit . sic q̄ do  
lorem maiorem pducē nō poi  
rest ordinate **D**e vere cōpatēr

Incunabolo del 1498, fol.049, col.b.

**O vere compaterer cani esurienti vel sic vulnerato(.)**

**Et heu cur non compacior talia patienti, et tantum Salvatorem non amabo et laudabo in Suo Psalterio<sup>181</sup>(.)**

**((Quintus Ramus dicebatur(;) Christus.**

**In quo Parvulus ille Ihesus est pro humano genere Crucifixus, quatenus cuncti haberent Unctiones Sanctissimorum Ecclesie Sacramentorum(.)**

**Q**uintus ramus  
**C**hristus In quo  
**e** Ihsus est p humano

---

<sup>181</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: ***“IV. RAMUS: JESUS. “En passum, ut salvetur mundus per me. Quis sum ille? Liberator in omni tentatione, tribulatione, etc., cui oras: ET SE NOS INDUCAS IN TENTATIONEM. Qua morte? Collige omnes, quae fuerunt, sunt et erunt tentationes, tribulationes, et mortes, etc., nil omnes ad hanc unam meam. Mea enim est secundum maiorem potestatem, notitiam, amorem, etc., quibus nec mensura, nec modus est ullus”*** (Quarto Ramo: “Iesus”. “Ho sofferto la Passione, perchè il mondo si salvi per mezzo di Me. Chi Sono io? Io Sono Colui che libera da ogni tentazione, sofferenza, ecc., a cui preghi: “Et ne nos inducas in tentationem”. E che Morte! Se raccogliessi insieme tutte le tentazioni, le tribolazioni e le morti ecc., che furono, sono e saranno, esse sarebbero nulla, in confronto alla Mia [Morte in Croce]. La Mia [Morte], infatti, supera tutte le cose in peso e misura, a motivo del [Mio] Vigore, Esempio e Amore, ecc.”).

**Oh, io veramente avrei compassione di un cane, se fosse sofferente e piagato così.**

**E, ahimè, perchè non ho compassione di Colui che patisce tali (flagelli), e non amerò e loderò nel Suo Rosario un così grande Salvatore?**

**Il quinto Ramo era chiamato: Cristo.**

**Su di esso il Bambino Gesù stava Crocifisso per il genere umano, affinché tutti ricevessero le Unzioni dei Santissimi Sacramenti della Chiesa.**

est ordinate **D**ixere cōpatēr  
cani esurienti vel sic vulnera  
to **E**t beu cur non cōpaciōz ta  
lia paciētī . et tātum saluātozē  
non amabo et laudabo in suo  
psalterio **Q**uintus ramus  
dicebatur **C**ristus **I**n quo  
puulus ille **I**būs est p̄ hūano  
genere crucifirus . quaten⁹ cū  
cti haberēt vinctiōes **I**scillimoz  
cclesie sacramētoz **S**ed o de



**Joos van Cleve, Ritratto di Margaretha Boghe col Rosario, sec. XV [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Martin van Heemskerck, donne col Rosario, 1560, Museo di Strasburgo [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

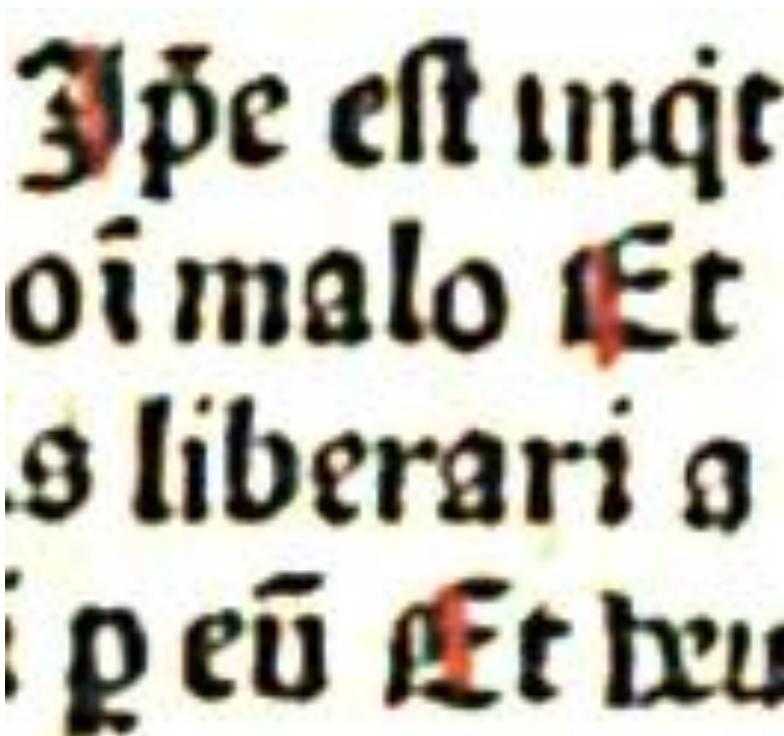
**Sed o Deus (fol. 049, col. c) Meus qualis est iste tam benignus, et talium preparator Unctionum(.)**

**(«)Ipse est (-) inquit (-) Ille qui liberat ab omni malo(.)**

**Et nunquam poterit aliquis liberari a quocumque malo nisi per Eum(».)**

**Et heu qualis est mors tam mirabilis, et tam nobis amabilis liberacionis(.)**

**Audi inquam et sepius ista recogita, ne supra te cadat maledictio divina(.)**



**Ipsa est inquit  
omni malo Et  
liberari a  
p eū Et heu**

**Ma, o Mio Dio, chi è Costui che è così amorevole, e che ci procura tali Unzioni?**

**Disse: «Egli è Colui che libera da ogni male!**

**E nessuno potrà essere liberato da qualunque male se non per mezzo di Lui».**

**E allora, come la Morte (di Gesù) fu meravigliosa, così anche (sarà) dolcissima la nostra liberazione.**

**Ascolta, soggiungo, e ripensa assai spesso a queste cose, affinché non cada su di te la maledizione divina.**

ecclesie sacramētoꝝ **S**ed o de  
us meus qualis est iste tam be  
nignus. et talium p̄patoꝝ unctio  
nū **I**p̄e est inq̄t ille qui liberat  
ab oī malo **E**t nūq̄ poterit ali  
quis liberari a quocūq; malo  
nisi p̄ eū **E**t heu qualis ē mors  
tā mirabilis. et tā nobis ama  
bilis liberationis **A**udi inq̄ ⁊  
sepius ista recogita. ne sup̄ te  
cadat maledictio divina **T**an

(«)Tanta (-) inquit Parvulus Ihesus (-) est mors tue liberacionis, mors quidem immortalis, quia infinicies volo pro te mori quolibet instanti et tamen mori non possum Deo prohibente, et me in pena servante cum summo miraculo.

Ut si essent mille mundi penarum, si quod omnia que essent in illis mundis non essent nisi tormenta et pene,

e mori quolibet  
mori non, possi  
et me in pena  
miraculo **U**t si  
ndi penarum. sic

**Disse il Bambino Gesù: «Così grande fu la morte per la tua liberazione, una morte veramente immortale, perchè voglio morire per te infinite volte, in ogni istante, e tuttavia non posso morire, perchè Dio non lo permette, e mi conserva nella sofferenza mediante un sommo miracolo.**

**Come è vero che se ci fossero mille mondi di pene, sicchè tutte le cose che ci fossero in quei mondi non sarebbero altro che tormenti e pene,**

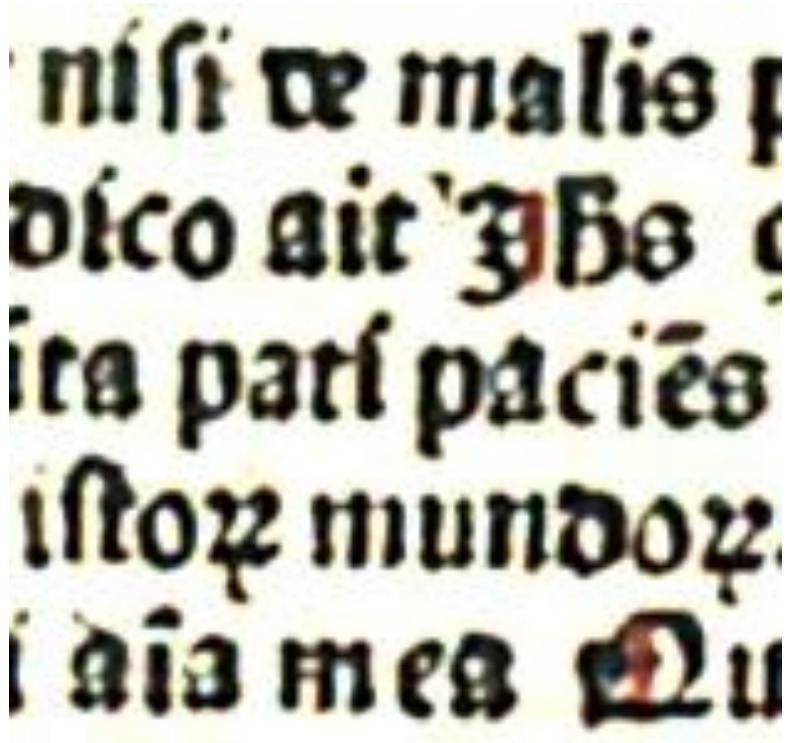
**cadat maledictio diuina. **T**anta inquit puulus ihūs ē mors tue liberacionis. mors quidez immortalis. quia infinicies volo p te mori quolibet instanti. et tñ mori non possū deo pbi bēte. et me in pena seruāte cū sūmo miraclo. **U**t si essent mille mundi penaz. sic q oia que essent in illis mūdis nō essent nisi tormēta et pene. puta pati**

Incunabolo del 1498, fol.049, col.c.

puta patibula rotacio, escoriacio, assacio et sic de singulis, ymmo si essent mundi corporei infiniti tales, qui non essent nisi de malis penarum(.)

Ego tibi dico (-) ait Ihesus (-) quod non haberet tanta pati paciens simul omnes penas istorum mundorum, sicut habet pati anima mea(.)

Quia summa pena spiritualis infinita, excedit in infinitum penas corporeas infinitas(.)



nisi de malis p  
dico ait' Ihsus'  
ita pati paciēs  
istorum mundorum  
anima mea Q

come ad esempio (il morire) impiccati, arrotati, spellati, arrostiti, e ogni altro (genere di morte), anzi se ci fossero infiniti mondi creati, che non sarebbero (ripieni d'altro) se non di mali di pene, lo ti dico – disse Gesù – che la Mia Anima non avrebbe a patire così tanto, se si assommassero insieme tutte le pene di questi mondi, come ha a patire l'Anima Mia.

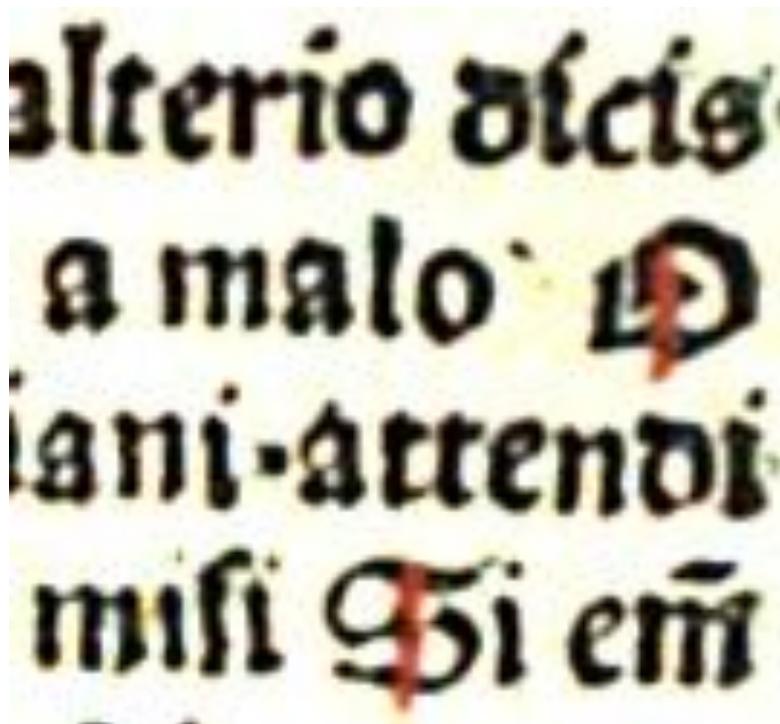
Poichè la somma pena spirituale infinita, supera all'infinito le pene corporali infinite.

nisi tormēta et pene. puta pati  
bula rotacō. excoiācio. affacō  
et sic de singulis. ymmo si essent  
mūdi corpeī infiniti tales. qui  
non essent nisi de malis penaz  
Ego tibi dico ait Ihs q non  
haberet tāta pati paciēs simul  
oēs penas istoꝝ mundoꝝ. sicut  
habet pati aīa mea Quia sū  
ma pena spūalis infinita. exce  
dit ī infinitū penas corporeas  
infinitas Quia nō est incōue

Quia non est inconueniens dare maius infinito, eo capto privative, ut in diversis oracionibus secundum Thomam.

Ecce qualia pro te pacior: Ymmo Qui pro te patitur est cui tu ignavus et (fol. 049, col. d) lapideus in tuo Psalterio dicitis:) Sed libera nos a malo.

O igitur vos omnes Christiani, attendite ad ista que vobis misi.

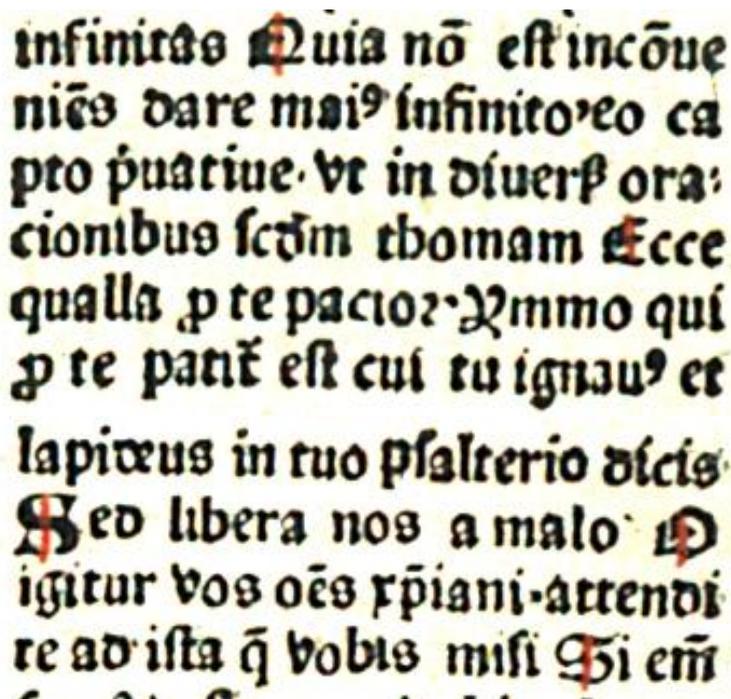


alterio dicitis  
a malo. **S**  
iani-attendi  
misi **S**i em

**Dal momento che, secondo San Tommaso, non è dissimile (chi) dona più dell'infinito, da chi prende dal nulla, come (si legge) in molte preghiere.**

**Ecco quali pene per te soffro: anzi, Colui che per te soffre è Colui al quale, tu, indolente e insensibile dici nel tuo Rosario: "Ma liberaci dal male".**

**Allora, o voi tutti Cristiani, fate attenzione a queste cose che vi ho mandato a dire.**

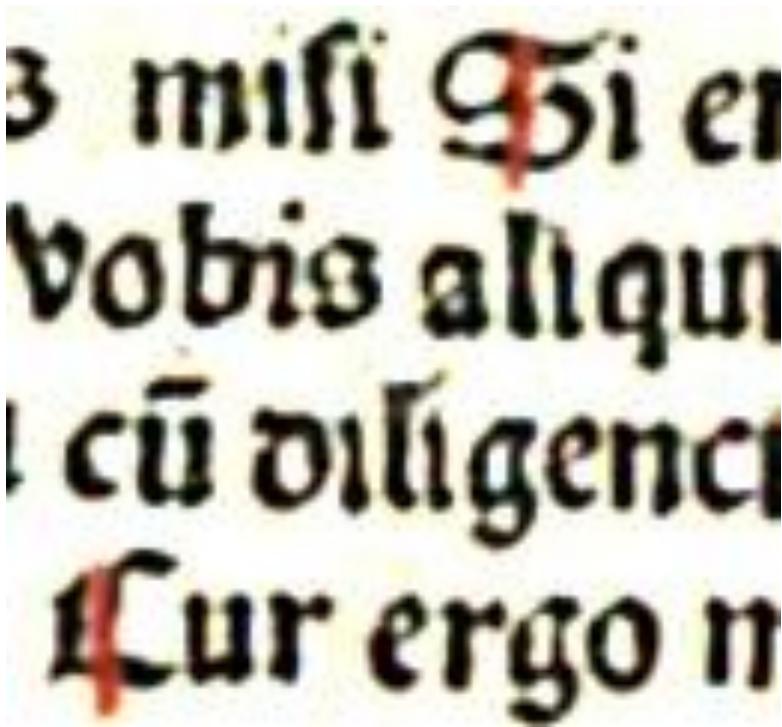


infinitas **Q**uia nō est incōue  
niēs dare mai⁹ infinito eo ca  
pto p̄uatiue. Vt in diuerſ ora:  
cionibus ſc̄dm thomam **E**cce  
qualla p̄ te pacior. **U**mmo qui  
p̄ te patit̄ est cui tu ignau⁹ et  
lapideus in tuo pſalterio dicis  
**S**ed libera nos a malo **D**  
igitur vos oēs xp̄iani. attendi  
re ad iſta q̄ vobis miſi **S**i em̄

Incunabolo del 1498, fol.049, col.c-d.

**Si enim servus vester pro vobis aliquid pateretur, maxima cum diligentia sibi compateremini.**

**Cur ergo Michi non compateremini qui tanta pro vobis passus sum, et quantum in Me est salva divina providencia aduc infinicies presto sumpto vobis tanta pati(?)**



**Se infatti un vostro servo patisse qualche cosa per voi, avreste compassione di lui, con la massima riconoscenza.**

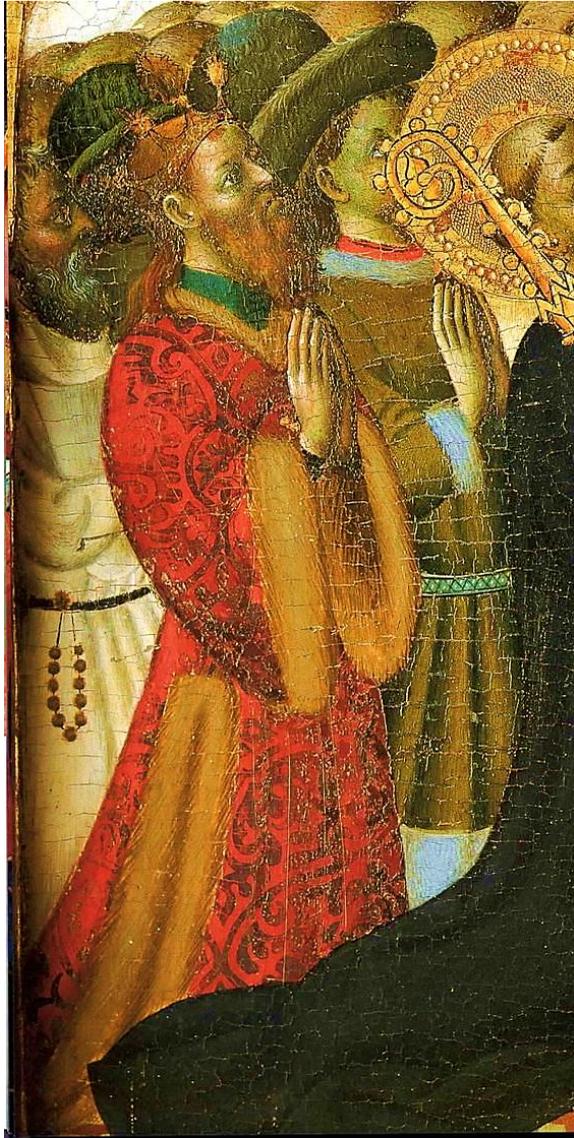
**Perchè allora non avete compassione di me, che ho patito così tanto per voi, e, per quanto grande è in Me la salvezza, (nei disegni della) divina Provvidenza ancora infinite volte mi adopero generosamente a patire così tanto per voi?**

re ad ista q̄ vobis misi ¶ Si em̄  
seru<sup>9</sup> vester pro vobis aliquid  
pateret̄. maxima cū diligencia  
sibi p̄pateremini ¶ Cur ergo mi  
chi non cōpatimī qui tanta p̄  
vobis passus sum . ⁊ quantū in  
me est salua diuina p̄uidencia  
aduc infinicies p̄sto sum p̄ vo  
bis tāta pati ¶ Cur ergo me nō

Incunabolo del 1498, fol.049, col.d.



**Bernat Martorell, Pala d'Altare di San Vincenzo, riquadro in alto, monaco col Rosario, 1438-1440, Museo Nazionale d'Arte della Catalogna [fonte: Wikipedia].**



**Bernat Martorell, Pala d'Altare di San Vincenzo, particolare del monaco col Rosario, 1438-1440, Museo Nazionale d'Arte della Catalogna [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

**Cur ergo Me non amatis, qui sic vos amo?  
Cur non diligitis tanta pro vobis  
patientem(?)**

**Hic Michi ergo offeratis terciam  
quingagenam, quoniam Christi Anima  
paciebatur quinquaginta Cruces pro vobis(!)**

**Nam ad restaurandum novem Ordines  
Angelorum pro decimo Ordine idest pro  
hominibus in qualibet Cruce fui Crucifixus(».)**

itis tanta p vob  
hic michi ergo  
a quingagenam  
paciebatur quinquag  
p vobis **M**a ad  
novem ordines

**Perchè, allora, non amate Me, che così tanto amo voi?**

**Perchè non provate amore per chi tanto ha patito per voi?**

**Allora, dunque, offrite a Me la terza cinquantina, dal momento che l'Anima del Cristo ha patito cinquanta Croci per voi!**

**Infatti, su ciascuna Croce (Io) fui Crocifisso, per restaurare i nove Cori degli Angeli, a favore del decimo Coro, che è (quello) per gli uomini».**

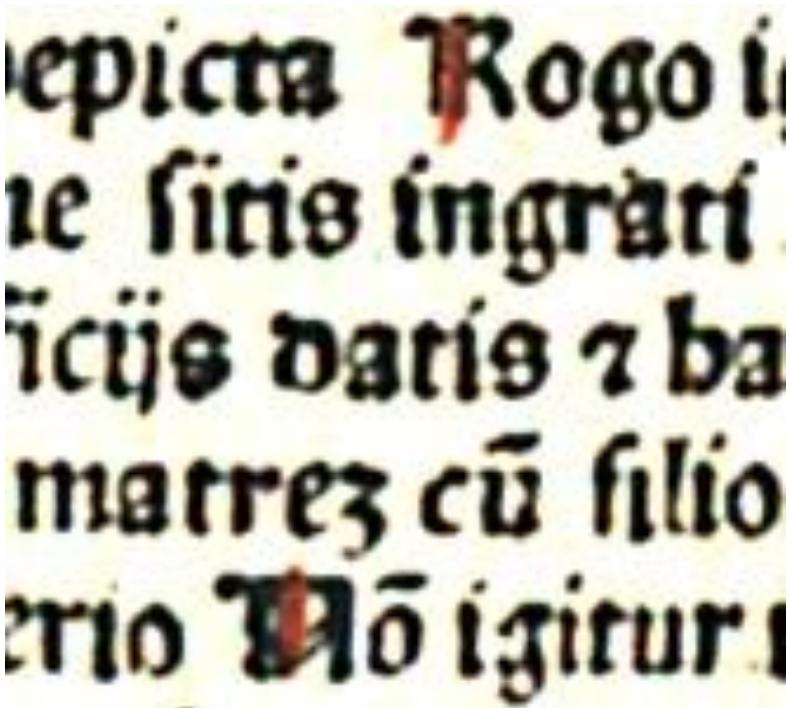
bis tāta pati **C**ur ergo mē nō  
amatis. q̄ sic vos amo: cur nō  
diligitis tanta p̄ vobis pacien  
tem **H**ic mīchi ergo offeratis  
terciā quinquagenam. qm̄ xp̄i  
āiā paciebat̄ quinquaginta crui  
ces p̄ vobis **M**ā ad restaurā  
dum nouem ordines angeloz  
p̄ decimo ordine idest p̄ hoib⁹  
in qualibet cruce fui crucifix⁹

Incunabolo del 1498, fol.049, col.d.

Quinquies autem decem sunt  
quingenta.

Videtis ergo vos fideles, quomodo in  
Salutatione Angelica et Oracione Dominica est  
tota salus vestra depicta.

Rogo igitur o carissimi ne sitis ingrati,  
sed pro tantis beneficijs datis et habendis,  
salutate Matrem cum Filio in Eorum Psalterio.



**Cinque volte dieci, fanno, allora, cinquanta.**

**Vedete, dunque, voi fedeli, in che modo nell'Ave Maria e nel Pater Noster sia raffigurata tutta la vostra salvezza.**

**Vi prego, perciò, o carissimi, non siate ingrati, ma per i tanti benefici che avete ricevuto e vi saranno concessi, salutate la Madre con il Figlio, nel Loro Rosario.**

**Quinquies aut' decē sunt quī  
quaginta **U**icetis ergo vs fi  
teles. quomō in salutacōne an  
gelica et oracione dñica est to  
ta sal' v̄ra depicta **R**ogo igitē  
o carissimi ne sitis ingrati. **S**  
p tantis bñficijs datis ⁊ babē  
dis. salutate matrem cū filio in  
eorum psalterio **N**ō igitur in**

Incunabolo del 1498, fol.049, col.d.

nalis quā portauī p̄ annos tri-  
 gintatres cōtinue. **C**orpalem  
 aut crucez solo hūero portauī  
 in facto. quōis tñ sp̄ habueram  
 eam in uero. ut patuit. **T**ercio cū  
 misterio incarnacōnis mee cō-  
 currebat. in sūmo misteriu mee  
 passiois. sic q̄ in die pasceus  
 non habui maiorē penā interi-  
 us intēsiue. q̄ in hora mee cō-  
 ceptiōis. quia yrobiq̄ fuit in  
 finita passio fuit tñ maior ex-  
 tensiue p̄ redūdāciam in corp⁹  
 quā tūc p̄missi redūdare penā  
 mentis. et quā fiebat pena cor-  
 pis mei immensa intēsiue. que  
 fuit tāta diuinit⁹. q̄ si. teus diu-  
 sisset illā penā p̄ hoīes qui vn-  
 quā fuerūt et erunt et oīa aīa.  
 lia mūdi hec fuisset sīl mortua.  
**E**t scias q̄ quātum ad uoloz  
 meū sensibilem et potencia dei  
 ordinata. teus nō. posset facē  
 maiorē penā sensibilem q̄ mea  
 pena fuit. quia fuit in finimo vl-  
 timo sensualitatis. et tūc pena  
 mētis mee exercebat in infini-  
 tū penam corporis mei. **E**t aduc  
 sic te amo et oēs uiuētes. q̄ sū  
 pat⁹ aduc vsq̄ in finem mūdi  
 p̄ te tantas pari penas. si pla-  
 ceret diuine uoluntati. **Q**uid  
 plura. **M**ulta alia uidit. **S**ed  
 inter cetera uidit legionem te-  
 monū infinitoꝝ. pene totū mū-  
 dum ad inferna trahentē. **A**u-

diuitq̄ uocē mūdi pēntis horri-  
 bilissimā. **E**t in sup̄ uidit diu-  
 nā iusticiam armatā secentem  
 in equo rubro. ⁊. p̄erātem ad  
 mūdi vniuersalē teuastationē.  
**D**icitūq̄ est et iam instare peri-  
 cula innēta in mūdo. **Q**ua p̄t  
 ut cōtra diuinā iusticiam oēs  
 sint armati et p̄uisi. sancta tñ  
 tas q̄ est amatrix misericordie  
 pacis ⁊ caritatis. arma mittit  
 eis misericordie. scz psalteriū  
 uginis marie. quo armati pos-  
 sunt se ueri cōtra picula instā-  
 cia. **A**uduitq̄ uocē tribilissi-  
 me intonantē. qua tot⁹ mūd⁹  
 tremuit. **S**icut p̄ salutacōnem  
 angelicā semel oīa repaui p̄ fili-  
 um. sic p̄ illā eandē mūdū iam  
 corruptū r̄paē uolo et r̄staura-  
 re. in hīs q̄ uoluerint me lau-  
 dare in tāto psalterio. et sic cō-  
 sciēcias poterit habē sincerās

**C** Sequit̄ alia r̄uelacō  
 de eadē xp̄i passione. no-  
 uello marie sp̄oso facta



**D**alteriū san-  
 ctissime trini-  
 tatis nos uel-  
 mencius inflā-  
 mat ad amo-  
 rē tē. **H**ic po-  
 test queri utz tale psalterium  
 possit būanicus explicari. do-

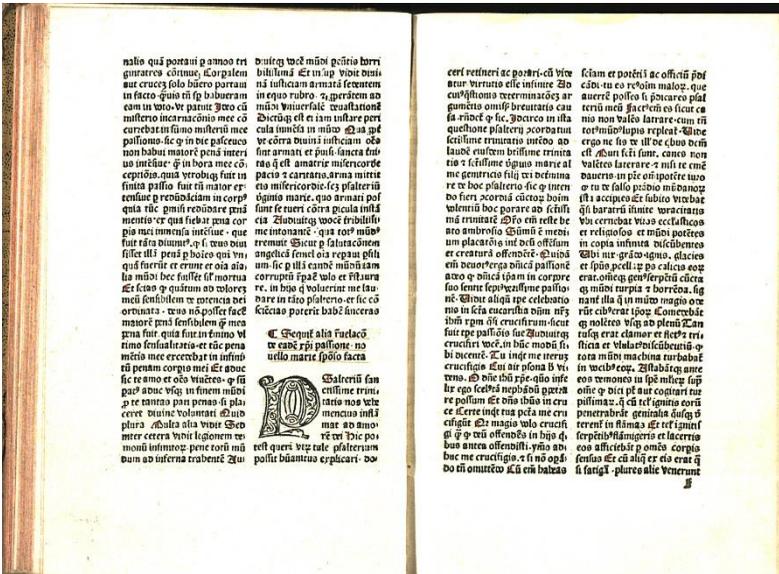
cert retineri ac porari. cū vice  
 acur virtutis esse infinite. Ad  
 cuius questionis determinatōez ar  
 gumētis omīss breuitatis cau  
 sa. rñdet q sic. **I**darco in ista  
 questione psalterij p̄cordatunt  
 sc̄tissime trinitatis intēdo ad  
 laudē eiusdem br̄issime trinita  
 tis ⁊ sc̄tissime v̄ginis marie al  
 me genitricis filij dei determina  
 re de hoc psalterio. sic q̄ inten  
 do fieri p̄cordiā cūctoz hoīm  
 volentiū hoc porare ad sc̄tissi  
 mā trinitatē. **P**ro em̄ recte be  
 ato ambrosio. **S**ūmū ē medi  
 um placatōis int̄ deū offēsum  
 et creaturā offendēre. **Q**uidā  
 em̄ deuor̄ erga dñicā passionē  
 a deo q̄ dñicā ip̄am in corpore  
 suo sentit sepi⁹ v̄rissime passio  
 nē. **V**idit aliq̄ tpe celebratio  
 nis in sc̄ta eucaristia dñm nr̄z  
 ih̄m xpm q̄si crucifixum. sicut  
 fuit tpe passōis sue. **A**udiuitq̄  
 crucifiri v̄cē. in hūc modū si  
 bi dicentē. **T**u inq̄t me iteruz  
 crucifigis. **C**ui ait p̄sona b̄ vi  
 tens. **O** dñe ih̄u xpe. quō infe  
 lix ego scel̄rā nephādu p̄p̄tra  
 re possum. **E**t dñs ih̄s in cru  
 ce. **C**erte inq̄t tua p̄c̄ta me cru  
 cifigūt. **R**e magis volo crucifi  
 gi q̄ q̄ teū offendēs in hijs q̄  
 bus antea offendisti. ymo ad  
 hac me crucifigis. ⁊ si nō op̄d  
 do tñ omittēdo. **C**ū em̄ habeas

sciam et potētī ac officiū p̄of  
 cādi. tu es re⁹oim maloz. que  
 auertē posses si p̄dicares psal  
 teriū meū. **F**act⁹ em̄ es sicut ca  
 nis non valēs latrare. cum tñ  
 tot⁹ mūd⁹ lupis repleat. **V**ide  
 ergo ne sis de ill' de q̄bus dcm̄  
 est. **N**un sc̄i sunt. canes non  
 valētes laterare. ⁊ nisi te em̄  
 daueris. in p̄ze om̄ipotēte iuro  
 q̄ tu de falso p̄dicio mūdanoz  
 ista accipies. **E**t subito vicebat  
 q̄si baratrū infinite wracitatis  
 vbi cernebat viros ecclesiasticos  
 et religiosos et mūdi potētes  
 in copia infinita discubentes.  
**U**bi nix. grāco. ignis. glacies  
 et spūs. p̄cellit ⁊ p̄ calicis eoz  
 erat. omēq̄ gen⁹ serpētū cūcta  
 q̄ mūdi turpia ⁊ horrēda. sig  
 nant illa q̄ in mūdo magis ote  
 rūt cib⁹ erat ip̄oz. **C**ometebāt  
 q̄ nolētes vsq̄ ad plenū. **T**an  
 tusq̄ erat clamor et flet⁹ ⁊ tri  
 sticia et v̄lalar̄ discubentiū. q̄  
 tota mūdi machina turbabat  
 in v̄cib⁹ eoz. **A**stabātq̄ ante  
 eos demones in sp̄e ml̄hez sup̄  
 omē q̄ dici p̄t aut cogitari tur  
 pissimaz. q̄ cū tel' ignitis eorū  
 penetrabrāt genitalia q̄usq̄ v̄  
 terent in flāmaz. **E**t tel' ignitis  
 serpētib⁹ flāmigeris et lacertis  
 eos afficiebāt p̄ omēs corpis  
 sensus. **E**t cū aliq̄ ex eis erat q̄  
 si fatigā. plures alie venerunt

¶

(«)Non igitur (-) inquit Ihesus (-) hijs visis amplius dicas Me parum pro te fuisse passum, sed agnosce quod Oracio Dominica et Salutacio Angelica in spiritu et virtute et ad extra in opere sunt Mea prima Crux Spiritualis, et Mea Passio Divinalis (fol. 050 col. a) quam portavi per annos trigintatres continue(.)

Corporalem aut Crucem solo Humero portavi in facto, quamvis tamen semper habueram eam in voto, ut patuit(.)



Incunabolo del 1498, fol. 050 (Bibl. Universitaria di Kiel).

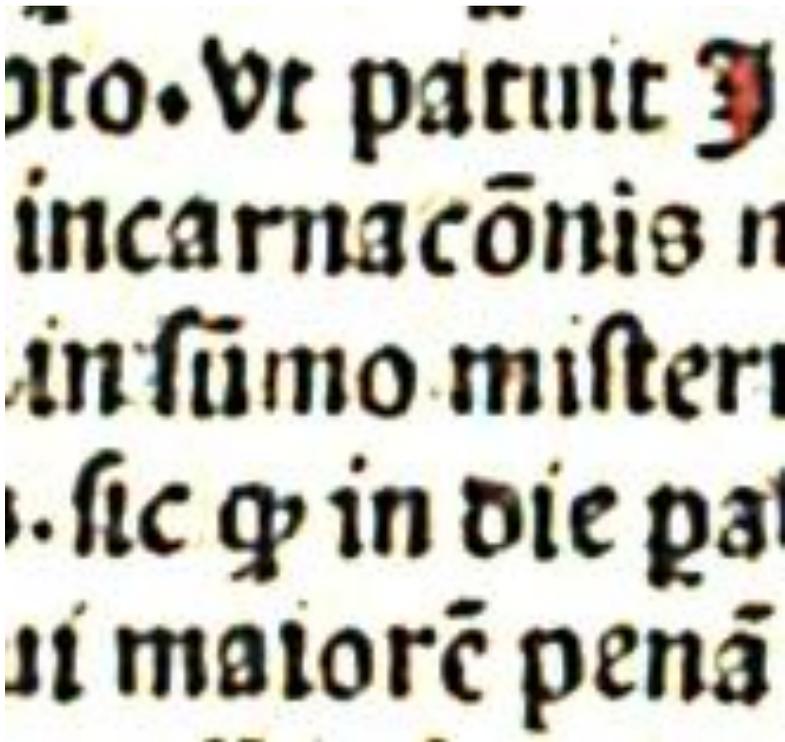
**Disse Gesù: «Così, dopo aver visto queste grandiose (visioni), non dirai più che lo ho sofferto poco per te, ma impara che il Pater Noster e l'Ave Maria, nel (Mio) Spirito e nel (Mio) Animo, e all'esterno, nel Mio operare, sono state la Mia prima Croce Spirituale e la Mia Passione Divina, che ho portato per trentatrè anni continui.**

**Sebbene la Croce di legno la portai solo sulla spalla, tuttavia sempre avevo avuto desiderio di essa, come ho rivelato.**

eorum psalterio **N**ō igitur in-  
quit ibs hūis visis āpli<sup>9</sup> dicas  
me par p te fuisse passum. sed  
agnosce q̄ orō dñica et saluta-  
cio angelica in spū ⁊ virtute ⁊  
ad extra in ope sunt mea p̄ma  
cruz spūalis. ⁊ mea passio divi-  
nalis quā portavi p annos tri-  
gintatres cōtinue, Corpalem  
aut crucez solo hūero portavi  
in facto. quīs tñ sp̄ habueram  
eam in voto. Ut patuit **I**teō cū

Incunabolo del 1498, fol.049, col.d; fol.050, col.a.

Ideo cum Misterio Incarnacionis Mee  
concorrebat in summo Misterium Mee  
Passionis, sic quod in Die Parasceves non habui  
maiolem penam interius intensive, quam in  
hora Mee Conceptionis, quia utrobique fuit  
infinita Passio fuit tamen maior extensive per  
redundanciam in Corpus quia  
tunc permisi redundare penam mentis,



...to. Ut patuit in  
incarnacionis in  
in summo mister  
... sic quod in die pat  
... maiorē penā

**Perciò, nel Mistero della Mia Incarnazione confluiva sommamente il Mistero della Mia Passione, cosicchè nel Giorno di Parasceve non ebbi una maggiore pena interiore, quanta ad intensità, di quella che ebbi nell'ora della Mia Concezione, dal momento che sia l'una che l'altra furono una Passione infinita; e questo perchè ho permesso alla pena spirituale di riversarsi con la massima intensità possibile sul Corpo.**

eam in voto. Ut patuit. Itē cū  
misterio incarnacōnis mee cō  
currebat in sūmo misteriu mee  
passionis. sic q̄ in die pasceves  
non habui maiorē penā interi  
us intēsiue. q̄ in hora mee cō  
ceptiōis. quia utrobiz fuit in  
finita passio fuit tñ maior ex  
tensiuē p̄ redūdāciam in corp⁹  
quia tūc p̄misi redūdare penā  
mentis. ex qua fiebat pena cor



**Madonna del Rosario, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**



**Donne col Rosario, sec. XVI [fonte: Pinterest: Beatus Alanus de Rupe].**

ex qua fiebat pena Corporis Mei immensa intensive, que fuit tanta divinitus, quod si Deus divisisset illam penam per homines qui unquam fuerunt et erunt et omnia animalia mundi hec fuissent simul mortua.

Et scias quod quantum ad dolorem meum sensibilem de potencia Dei ordinata, Deus non posset facere maiorem penam sensibilem quam pena fuit

quā fuerūt et ei  
lia mūdi hec fu  
Et scias q̄ quāt  
meū sensibilem  
ordinata . deus

**Perciò la pena del Mio Corpo diventò immensa, quanto ad intensità, e fu così incredibilmente grande, che se Dio dividesse quella pena per gli uomini che mai sono stati e saranno, e per tutti gli animali del mondo, essi sarebbero morti all'istante.**

**E sappi che, quanto alla forza divina legata al Mio dolore sensibile, Dio non poteva creare una pena sensibile maggiore di quella pena,**

mentis . ex qua fiebat pena cor  
pis mei immensa intensiue . que  
fuit tanta diuinit<sup>9</sup> . q̄ si deus diui  
sisset illā penā p̄ hoīes qui vn  
quā fuerūt et erunt et oia aīa  
lia mūdi hec fuisset sil' mortua  
Et scias q̄ quātum ad dolores  
meū sensibilem de potencia dei  
ordinata . deus nō posset facē  
maiorē penā sensibilem q̄ mea  
pena fuit . quia fuit in t̄mino Vl

Incunabolo del 1498, fol.050, col.a.

**in termino ultimo sensualitatis, et tunc pena Mentis Mee excedebat in infinitum penam Corporis Mei(.)**

**Et aduc sic te amo et omnes viventes, quod sum paratus aduc usque in finem mundi pro te tantas pati penas, si placeret Divine Voluntati<sup>182</sup>(».)**

---

**<sup>182</sup> Nel Coppenstein (lib. II, cap. 12) si ha: “V. RAMUS: CHRISTUS. “En passum: ut ex me haberetis Unctiones Sacramentorum. Quis? Fortis et potens in proelio contra omne malum, cui oras: SED LIBERA NOS A MALO. Qua morte? Immortali. Quia infinita est voluntas et amor, dolorque moriendi pro quolibet peccato et peccatore, et mundo. Et tam parva hominum est compassio mei: qui in omnibus adsum omnibus, rego, posco, servo, salvo. O ingratos! Ecce quae in quinque his ramis Crucis patiar, ad Novos Choros Angelorum reparandos ex decimo Hominum. Et non devotius ac frequentius in Psalterii Quinquagena, quinquagies salutarer? Angelica Salutatio initium fuit Passionis meae, sicut et Incarnationis, et Evangelii Nec de potentia Dei ordinaria esse maior potuit sensibilis passio mea” (Quinto Ramo: “Christus”. “Ho sofferto la Passione, affinché riceveste da me le Unzioni dei Sacramenti. Chi Sono io? Io Sono il Forte e Potente in battaglia, contro ogni male, al quale preghi: “Sed libera nos a malo”. E che Morte! E non avrà mai termine il morire, fin quando ci sarà un solo peccato e un solo peccatore nel mondo, dal momento che è Infinita (in Me) la Volontà, l’Amore e la Passione. Perché è così misera la compassione degli uomini verso di Me? Eppure in tutto vengo in aiuto a tutti, li guido, li cerco, li servo, li salvo! O ingrati! Vedi cosa soffro in questi cinque Rami della Croce, per riparare i nove Cori degli Angeli, a vantaggio del decimo (Coro), quello degli uomini! E non mi saluterai forse, devotamente e frequentemente, per Cinquanta volte, nella (terza) Cinquantina del Rosario?**

**dal momento che essa fu fino al limite massimo della sopportabilità, e allora la pena del Mio Animo superava all'infinito la pena del Mio Corpo.**

**E amo ancora così tanto te e tutti i viventi che sono pronto tuttora a soffrire pene così grandi per te, fino alla fine del mondo, se fosse gradito alla Divina Volontà”.**

pena fuit. quia fuit in timo vl  
timo sensualitatis. et tunc pena  
metis mee exercebat in infinito  
tu penam corporis mei. Et aduc  
sic te amo et ocs viuētes. qd su  
par9 aduc vsqz in finem mudi  
p te tantas pari penas. si pla  
ceret diuine voluntati. Quid

Incunabolo del 1498, fol.050, col.a.

---

**L'Ave Maria è stata l'inizio della mia Passione, come anche dell'Incarnazione e del Vangelo. La mia Passione equivale alla Potenza di Dio”).**

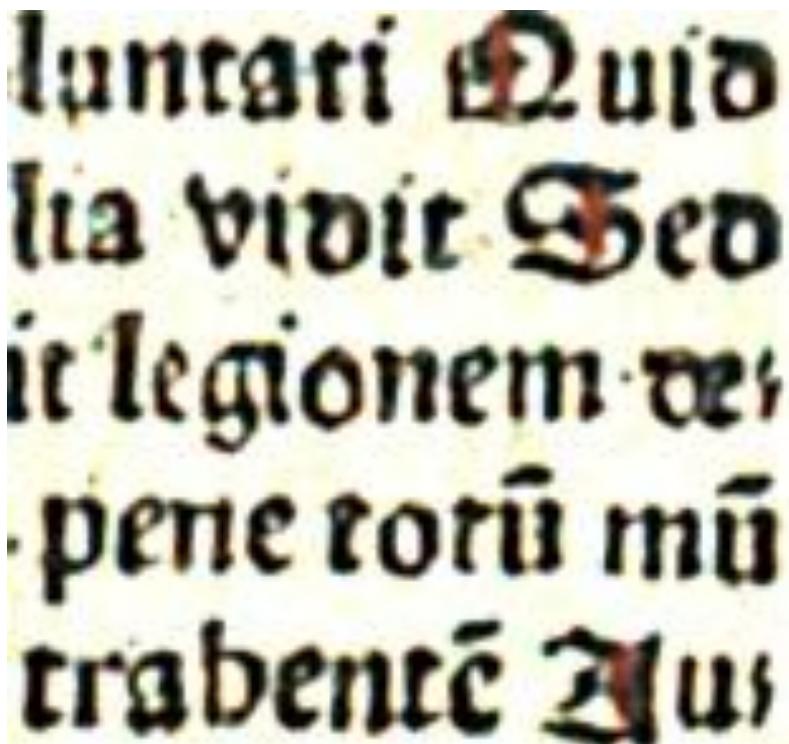
Quid plura(?)

Multa alia vidit.

Sed inter cetera vidit legionem demonum  
infinitorum, pene totum mundum ad inferna  
trahentem.

Auditque (fol. 050, col. b) vocem mundi  
pereuntis horribilissimam.

Et insuper vidit Divinam Iusticiam  
armatam sedentem in Equo rubro, et  
properantem ad mundi universalem  
devastationem.



lantati Quid  
lia vidit Sed  
it legionem tes  
pene totū mū  
trabentē Quis

**Che avvenne poi?**

**Egli vide molte altre cose, e, tra le altre, egli vide una legione di infiniti demoni, che trascinava quasi tutto il mondo all'inferno.**

**E udì l'orribilissimo urlo del mondo che andava in rovina.**

**E al di sopra, vide la Divina Giustizia, armata, in groppa a un Cavallo rosso, che si affrettava a devastare il mondo intero.**

ceret diuine voluntati Quid  
plura Multa alia vidit Sed  
inter cetera vidit legionem de-  
monū infinitoꝝ. pene totū mū-  
dum ad inferna trahentē Aus-  
diuitq; vocē mūdi pēntis horri-  
bilissimā Et insup vidit diui-  
nā iusticiam armatā sedentem  
in equo rubro. ⁊ operātem ad  
mūdi vniuersalē deuastationē

Incunabolo del 1498, fol.050, col.a-b.

Dictumque est ei iam instare pericula  
inmensa in mundo(.)

Qua propter ut contra Divinam Iusticiam  
omnes sint armati et previsi Sancta Trinitas  
que est amatrix misericordie pacis et caritatis,  
Arma mittit eis Misericordie, scilicet  
Psalterium Virginis Marie, quo armati possunt  
se tueri contra pericula instancia(.)

Ut cōtra diuinā i  
sint armati et p̄u  
tas q̄ est amatrix  
pacis ⁊ caritatis.  
eis misericordie.  
ūginis marie. qu

**E gli fu detto che gli enormi pericoli, ormai erano imminenti.**

**Per questo, affinché tutti siano armati e previdenti nei riguardi della Divina Giustizia, la Santissima Trinità che ama la misericordia, la pace e la carità, invia ad essi le Armi della Misericordia, appunto il Rosario della Vergine Maria, armati del quale, possono proteggersi dai pericoli imminenti.**

**D**ictūq; est ei iam instare pericula inmensa in mūdo. **Q**ua p̄t vt cōtra diuinā iusticiam oēs sint armati et p̄uisi. sancta trinitas q̄ est amatrix misericordie pacis ⁊ caritatis. arma mittit eis misericordie. scz psalteriū v̄ginis marie. quo armati possunt se tueri cōtra picula instācia. **A**udiuitq; vocē tribilissimū

Incunabolo del 1498, fol.050, col.b.

**Auditque vocem terribilissime intonantem, qua totus mundus tremuit:(«) Sicut per Salutacionem Angelicam semel omnia reparavi per Filium, sic per Illam eandem mundum iam corruptum reparare volo et restaurare, in hijs qui voluerint me laudare in tanto Psalterio, et sic consciencias poterint habere sinceras<sup>183</sup>(».)**

---

<sup>183</sup> Nel Copenstein (lib. II, cap. 12) si ha: *“IX. His dictis, ecce videbat ille ab innumeris daemonibus innumeras animas e mundo raptari in barathrum. 1. Auditit horribiles vociferationes. 2. Vidit Iustitiam divinam equo rufo vectam cursu incito volare ad orbis devastationem, dictumque ei est: eam iam iam instare mundo. 3. Ideo Dei Clementia ostendit remedia, in Psalterio Christi, ab orationibus requirenda, per Mediatricem Dei Matrem, cui nil a Deo negatur. 4. Denique terribilissima Vox intonuit his verbis: “Per Angelicam Salutacionem semel omnia reparavi, per Filium: per eandem et nunc depravatum mundum reparare volo in iis, qui voluerint me laudare in Psalterio, et puras conservare consciencias”* (IX. Dopo aver udito queste parole, ecco, [il Novello Sposo] vide incalcolabili anime che dal mondo venivano trascinate nel Baratro, da parte di innumerevoli demoni. 1. Ne udì le terribili grida. 2. Vide la Giustizia di Dio, che stava su un fulvo cavallo che volava qua e là velocemente per devastare il mondo. E gli fu detto: “Fin da ora, Essa sovrasta il mondo”. 3. Allora, la Clemenza di Dio gli mostrò i Rimedi di cui munirsi: le preghiere del Rosario di Cristo, mediante la Mediatrice Madre di Dio, alla quale Dio nulla nega. 4. Infine, una voce terrificante tuonò con queste parole: “Come per mezzo dell’Ave Maria ho Redento in una sola volta ogni cosa, mediante il Figlio; così mediante l’Ave Maria, anche ora voglio riparare il mondo depravato, per mezzo di quelli che vorranno lodarmi nel Rosario, e conservare pure le [loro] coscienze”).

**E udì il fragore di una terribilissima voce, per la quale tremò tutto il mondo: «Come mediante l'Ave Maria un tempo ho riparato ogni cosa per mezzo del Figlio, così mediante la medesima (Ave Maria) voglio riparare il mondo ormai corrotto, grazie a coloro che vorranno lodarmi in così grande Rosario, e potranno così conservare incorrotte le loro coscienze».**

cia **A**udiuitq; vocē tribilissimē  
me intonantē · qua tot⁹ mūd⁹  
tremuit **S**icut p̄ salutacōnem  
angelicā semel oia repaui p̄ fili  
um · sic p̄ illā eandē mūdū iam  
corruptū t̄paē volo et r̄staura  
re · in h̄ijs q̄ voluerint me lau  
dare in tāto psalterio · et sic cō  
sciēcias poterit habē sincerās

Incunabolo del 1498, fol.050, col.a-b.

**LE 15 PROMESSE DELLA MADONNA DEL  
ROSARIO A SAN DOMENICO DI GUZMAN o.p.  
(1212 d.C.) E AL BEATO ALANO DELLA RUPE  
o.p. (1464 d.C.)**

**1. Io (Maria), prometto la mia speciale Protezione e grandissime Grazie, a chi recitera' devotamente il Mio Rosario.**

**2. Io (Maria), prometto Grazie speciali, a chi perseverera' nel Mio Rosario.**

**3. Il Rosario sara' un'Arma potentissima contro l'Inferno: distruggera' i vizi, liberera' dai peccati, dissiperà le eresie.**

**4. Il Rosario fara' fiorire le virtu' e le opere buone, e otterra' alle anime, le piu' abbondanti misericordie divine; (il Rosario) sostituirà nei cuori, l'Amore di Dio all'amore del mondo; (il Rosario) eleverà al desiderio dei beni celesti ed eterni. Oh, quante anime si santificheranno con questo mezzo!**

**5. Chi si affida a me, (Maria), con il Rosario, non andra' in perdizione.**

**6. Chi recita devotamente il Mio Rosario, meditandone i Misteri, non cadra' in disgrazia: se peccatore, si convertira'; se giusto, crescerà in grazia; e diverra' degno della Vita Eterna.**

**7. I veri devoti del Mio Rosario non morranno, senza prima ricevere i Sacramenti della Chiesa.**

**8. Chi recitera' il Mio Rosario, in vita e all'ora della morte, sara' illuminato da Dio e riceverà' Grazie senza numero, e in Cielo parteciperà' dei Meriti dei Santi.**

**9. Io (Maria), liberero' all'istante dal Purgatorio le anime devote del Mio Rosario.**

**10. I figli del Mio Rosario godranno di una grande Gloria in Cielo.**

**11. Quello che tu chiederai con il Mio Rosario, otterrai.**

**12. Chi diffonde il Mio Rosario, sara' soccorso da me in ogni sua necessita'.**

**13. Io ho ottenuto da Mio Figlio, che tutti i membri della Confraternita del Rosario abbiano, per Fratelli, i Santi del Cielo, sia in vita che all'ora della morte.**

**14. Chi recitera' fedelmente il Mio Rosario, e' figlio Mio amatissimo, fratello e sorella di Gesu' Cristo.**

**15. La devozione al Mio Rosario e' un grande Segno di Predestinazione per la Salvezza.**



**Volume iniziato lunedì 19 settembre, festa di San Gennaro  
Terminato il 25 marzo 2017, festa dell'Annunciazione  
dell'Angelo alla Beatissima Vergine Maria**

**VOGLIO CHE NE' ORA NE' MAI CI SIANO PROFITTI E DIRITTI  
DI AUTORE SU QUESTI TESTI CHE APPARTENGONO ALLA  
SANTA CHIESA!**

**CHI DESIDERA PUO' STAMPARE L'INTERO TESTO PER USO  
PROPRIO O PER DONARLO.**

**don Roberto Paola**

